



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Technologisches Wörterbuch

Hoyer, Egbert von

Wiesbaden, 1902

S.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-82160](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-82160)

Russkobalt m., schwarzer Erdkobalt (Miner.). *Earthy cobalt, black-earthy cobalt-ore.*
Cobalt m. oxydé noir.
R-kohle f. (Petrogr.). *Soot-coal. Houille f. fuligineuse.*
R-schreiber m. (Tel.). *Carbon-recorder. Récepteur m. à noir de fumée.*
R-schwarz n. *Siehe Kienruss.*
Rüssel m. (Met.). *Siehe Formrüssel und Düsenrüssel.*
Rüst f. (Schiffb.). *Channel, chain-wale, stool (only for some kinds of backstays). Porte-haubans m.*
R-, Besan-, Kreuz-. *Mizen channels pl. Porte-haubans d'artimon.*
R-, Gross-. *Main channels. Grand porte-haubans.*
R-, Vor-, Fock-. *Fore-channels. Petit porte-haubans.*
R-baum m., -stange f. (Bauw.). *Scaffolding-pole, putlog, imp-pole. Baliveau m.*
R-bäume pl. unter der Hängebank bei der Schachtzimmerung (Bergb.). *Set of timbers on the pit-mouth. Semelles f. pl. du cadre supérieur d'un puits rectangulaire.*
R-bock m. (Bauw.). *Scaffolding-trestle, horse jack. Tréteau m., chevalot m. d'échafaud.*
R-eisen n., Püttingseisen (Schiffb.). *Chain-plate. Chaîne f. ou cadène f. de haubans.*
R-klappen f. pl. (Schiffb.). *Preventer platre. Étriers f. pl. des chaînes de haubans.*
R-klammen f. (Zimm.). *Cramp-iron of flat-iron. Clameau m. plat.*
R-leine f., Kippleine des Ankers (Seew.). *Shank-painter. Serre-bosse f.*
R-loch n. (Bauw.). *Putlog-hole, scaffolding-hole, columbarium. Trou m. de boulin, trou de traverse.*
R-stamm m., (südd.) Lantenne f. (Zimm.). *Scaffolding-pole, imp-pole, scaffolding-imp. Baliveau m., échasse f. d'échafaud.*
R-wagen m. (Kriegsw.). *Siehe Bagagewagen.*
Rüsten, berüsten (Bauw.). *To scaffold, to stage. Échafauder.*
R-stütze f. (Schiffb.). *Channel-support. Équerre f. de porte-haubans.*
Rustik f., Bossenwerk n., Bossagewerk (Bauk.). *Rustic bossage. Rustique f., bossage m.*
R-fenster n., Bossenwerkfenster (Bauk.). *Window with rustic work, rusticated window. Fenêtre f. rustique.*

Rüstung f. (Waffenschm.). *Armour, armature. Armure f.*
R-, Zulage f. zum Gerüst (Zimm.). *Scaffolding, scaffold. Échafaudage m.*
Rute f. (Maassstab). *Pole, lug, rod, perch. Perche f.*
R- einer Rakete. *Siehe Raketenstab.*
R- einer Windmühle. *Siehe Windmühlenflügel.*
R- des Kettenbaums. **Baum-, Fitz-, Einlegstäbchen n.** (Web.). *Bar. Verdillon m.*
R-, Kreuz-, Schiene f. (Web.). *Lease-bar, rod. Traverse f., baguette f. d'envergures.*
R- beim Sammet- und Teppichweben (Web.). *Siehe Sammetnadel.*
R- (Raa eines Lateinsegels) (Schiffb.). *Lateen yard. Antenne f. (la partie inférieure d'une antenne: carnal m. ou carnau m., (la drisse d'une antenne: vestes f. pl.*
Ruten . . . schläger m. (Gehilfe beim Messen) (Feldm.). *Assistant of the surveyor. Aide m. de l'arpenteur.*
R-segel n. (Seew.). *Lateen sail. Voile f. latine ou à antenne.*
R-zaun m. *Fence of rods. Haie f. morte.*
Rutil m., Sagenit m. (Miner.). *Rutile, (native crystallized dioxide of titanium). Rutile m., titane m. oxydé.*
Rutsch . . . -fläche f. (Bergb.). *Siehe Harnisch.*
R-gewicht n. mit Gegengewicht (Web.). *Lever with sliding-weight. Bascule f. à besace.*
Rutschen n., Kippen n. der Gichten im Hochofen (Met.). *Irregular descent or sinking of the charge, slip. Éboulement m. des charges dans le haut fourneau.*
R-, Rutschung f. (Eisenb.). *Slip, slipping of an embankment. Glissement m.*
Rutte f., Pfeilgeschütz n. (Kriegsw.). *Catapult, catapult. Catapulte f.*
Rüttel- oder Schüttelbewegung f. des Beutelzeuges einer Mahlmühle (Masch.). *Shaking-motion of the bolting-apparatus of a corn-mill. Mouvement m. de secousse du blutoir d'un moulin.*
R-zeug n., Sichtezeug (Mühlw.). *Shaking-apparatus. Babillard m.*
R-n. zum Ausheben der Modelle (Form.). *To rap in the sand. Décotter.*
R-n n., Stossen n. des Schlusswagens (Eisenb.). *Jolting. Cahotage m. de la dernière voiture d'un train.*
R-n zum Ausheben der Modelle (Form.). *Rapping-in of the sand. Décottage m.*

S.

Saal m. (Bauk.). *Hall, saloon, large room, assembly-room. Salle f., salon m.*
S-band n. (Tuchf.). *Siehe Sahlband.*
Saat . . . -hanf m. (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.). *Male hemp. Chanvre m. mâle ou à fruits. Siehe Bästling.*
S-holz n. (Schiffb.). *Siehe Kielschwein.*
S-kasten m. der Säemaschine (Ackerb.). *Drill-box. Semoir m., boîte f. du semoir.*
S-lack m. (Techn.). *Siehe Körnerlack.*
 Technolog. Wörterbuch I.

Säbel m. (Kriegsw.). *Sword, sabre. Sabre m.*
S-bajonett n. *Siehe Haubajonett.*
S-gefäß n. (Griff und Korb des Säbels) (Kriegsw.). *Sword-hilt, sabre-hilt. Monture f. de sabre, garde f. d'épée.*
S-gehänge n. (Kriegsw.). *Sword-lings pl., slings pl., carriages pl. Pendants m. pl.*
S-klinge f. (Kriegsw.). *Sword-blade, blade of sword. Lame f. du sabre.*
S-koppel f. *Siehe Degengehenk.*

- Säbelkorb** *m.* (Waffenf.). *Basket-hilt.* Pas *m.* d'âne.
- S—scheide** *f.*, **Degenscheide.** *Scabbard.* Fourreau *m.* de sabre.
- S—tasche** *f.* (der Husaren) (Kriegsw.). *Sabretache.* Sabretache *f.*
- Sabon** *f.* (Schriftgattung zwischen Kanon und Missal) (Buchdr.). *Two-lines double pica.* Trismégiste *m.*
- Saccharat** *n.* (die Verbindung von Zucker mit Basen) (Chem.). *Saccharate, sucrate, sugar-compound.* Saccharate *m.*
- Saccharimeter** *n.*, **Saccharometer**, **Zuckermesser** *m.* (Zuck.). *Saccharometer.* Saccharimètre *m.*
- Sächsischblau** *n.* (Färb.). *Saxon blue, starch-blue.* Bleu *m.* de Saxe.
- Sacht** (von der Seide gesagt) (Seide.). *Scoured, boiled.* Cuit décreusé.
- Sachverständiger** *m.* (Techn.). *Competent judge, competent party, expert.* Expert *m.*
- Sack** *m.* (Techn.). *Bag, sack, pocket, pouch.* Sac *m.*
- S—** zum Patronentransport (Kriegsw.). *Sack for bringing cartridges up to the line of battle.* Trousse *f.* à cartouches.
- S—, Brot—.** *Sich Brotbeutel.*
- S—, Kleider—.** *Sich Kleider.*
- S—, Kohlen—** (Seew.). *Coal-bag.* Sac *m.* à charbon.
- S—band** *n.* (zum Zubinden der Sandsäcke) (Befest.). *Sack-tie, marline for sacks, rope-garn for tying sand-bags.* Cordon *m.* de sac, ficelle *f.* pour fermer les sacs à terre.
- S—gasse** *f.* (Bauw.). *Blind-alley, turn-again alley, (cul-de-sac).* Impasse *f.*, (cul-de-sac *m.*).
- S—gleis** *n.*, **totes Gleis** (Eisenb.). *Blind-track.* Impasse *f.*
- S—kanal** *m.* (Wasserb.). *Ditch canal.* Canal *m.* formant une impasse.
- S—leine** *f.* (Seew.). *Knettar.* Aiguillette *f.* d'un sac de matelot.
- S—leinwand** *f.*, **—leinen** *n.*, **Packkleinen** (Web.). *Sack-cloth, pack-cloth, sacking.* Toile *f.* à sacs, encourdat *m.*
- S—maass** *n.*, **Senkungsmaass**, **Senkungszuschuss** *m.* (Bauw.). *Amount of the settling.* Tassement *m.*
- S—, Setzen** *n.* eines Damms (Eisenb.). *Shrinkage, consolidation.* Recharchement *m.* d'un remblai.
- S—stich** *m.* (Seew.). *Over-hand knot, figure-of-eight knot.* Nœud *m.* à plein poing.
- S—zwillich** *m.* (Web.). *Trellis.* Treillis *m.*
- Sacken** von Schleusenthoren gesagt (auf dem Schleusenboden aufliegen) (Wasserb.). *To grate the sluice-bed.* Effleurer le radier.
- S— (= Sinken)** (Seew.). *To sink, to subside.* Caler, fondre.
- S— (= Niedergleiten).** *To slip down.* Glisser, glisser à bas.
- S— nach Lee** (Schiff.). *To bag on a bowline, to sag to leeward, to bag away.* Aller en dérive.
- S—lassen.** *To ease down, to let come down.* Mollir, larguer.
- S—lassen** das Schiff, mit dem Schiff über den Achtersteven gehen (Schiff.). *To make a stern-board.* Faire culer le navire.
- S—, sich —** (Bauw.). *Sich Sich setzen.*
- Sackung** *f.* (Bauw.). *Sich Senkung.*
- Säemaschine** *f.* (Ackerb.). *Sowing- or drill-machine, drill-plough; drill.* Machine *f.* à semer, semoir *m.*, sembrador *m.*
- S—, Horst—** (Säemaschine zur horstweisen Reihensäung). *Drop-drill.* Semoir intermittent.
- Säen** (Ackerb.). *To sow, to drill.* Semer.
- S— n.** (Ackerb.). *Sich Besamung.*
- Saffian** *m.*, **Maroquin** *m.*, **Marokkoleder** *n.* (Lohgerb.). *Morocco-leather.* Maroqui *m.*
- S—papier** *n.* *Sich Maroquinpapier.*
- Safflor** *m.*, **Zaffer** *m.* (ein Produkt der Blaufarbwürke) (Glasm. etc.). *Saphera, zaffer, zaffra.* Safran *m.*, saffre *m.*, zafre *m.*
- S—pflanze** *f.*, **falscher Safran** *m.*, **Färberdistel** *f.* (*Carthamus tinctorius*) (Färb.). *Carthamus, safflower.* Carthame *m.*, safran *m.* bâtar, safranum *m.*
- S—rot** *n.* (Färb.). *Carthamine.* Carthamine *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.
- Safflorit** *m.*, **Eisenkobaltkies** *m.*, **faseriger Speiskobalt** *m.* (Miner.). *Safflorite.* Safflorite *f.*
- Safran** *m.* (Färb.). *Saffron, crocus.* Safran *m.*
- S—, falscher —.** *Sich Safflorpflanze.*
- Soft** *m.* Juice. Jus *m.*
- S—farbe** *f.* (für Aquarellmalerei) (Mal.). *Soft colour, transparent-colour.* Couleur *f.* de séve.
- S—gewinnung** *f.* (Zuck.). *Extraction of the juice.* Extraction *f.* des jus de diffusion.
- S—grün** *n.*, **Blasen grün** (Mal., Färb.). *Soft green, bladder-green.* Vert *m.* de vessie, vert de séve, vert d'iris.
- S—reinigung** *f.* (Zuck.). *Clarification of the juice.* Épuration *f.* des jus sucrés.
- Saftig** (von Metallen gesagt) (Met.). *Wet.* Gras.
- S—es Eisen.** *Wet iron, drossy iron.* Fer *m.* gras.
- Säge** *f.* (Techn.). *Saw.* Scie *f.*
- S—, Band—, — ohne Ende.** *Endless saw, belt-saw, strap-saw.* Scie sans fin, scie à lame continue ou à lame sans fin.
- S—, Brett—, Schrot—.** *Long saw, pil-saw, whip-saw.* Scie de long, scie des scieurs de long.
- S—, Cirkular—.** *Sich Kreissäge.*
- S—, gespannte —, Spann—, Gestell—.** *Framed saw, frame-saw, span-saw.* Scie montée, scie à châssis.
- S—, Hand—.** *Hand-saw.* Scie à main.
- S—, Kreis—, Cirkular—.** *Circular saw, disk-saw.* Scie circulaire, scie ronde.
- S—, Laub—.** *Piercing-saw, inlaying-saw.* Scie à découper, scie à contourner, scie à vider.
- S—, Quer—, Korb—.** *Cross-cut saw.* Scie de travers, harpon *m.*, passe-partout *m.*
- S—, schartige —.** *Snicked saw, notched saw.* Scie édentée.
- S—, Schweif—.** *Fret-saw.* Scie à chantourner, scie à échancrer.
- S—, Stich—, Loch—.** *Lock-saw, key-hole saw, compass-saw.* Scie à couteau, scie à volant, scie à guichet.
- S—, Zapfen—.** *Tennon-saw.* Scie à araser.
- S—bank** *f.* *Saw-bench.* Âne *m.*, chevalet *m.* des menuisiers français.
- S—blatt** *n.*, **—klinge** *f.*, **Band** *n.* der Säge. *Saw-blade or saw-web, blade or web of a saw.* Lame *f.* de scie, lame, feuille *f.* de scie.
- S—block** *m.*, **Brettblock** *m.* (Zimm.). *Saw-block, saw-log, plank-log.* Bloc *m.* de sciage, membrure *f.*, doubleau *m.*

Sägebock *m.* *Sawyer's-jack.* Chèvre *f.*, chevalet *m.* de scieur.

S-bogen *m.*, **Gestell** *n.* einer Metallsäge. *Saw-frame.* Châssis *m.*, arc *m.*, arçon *m.*

S-bügel *m.* der Bügelsäge (Zimm., Forstw.). *Saw-bow.* Archet *m.* de scie.

S-feile *f.* (zum Schärfen der Sägen) (Techn.). *Saw-file.* Lime *f.* à scies.

S-gatter *n.*, **Gatter** der Sägemühle (Masch.). *Frame, saw-frame, saw-gate, saw-sash.* Porte-scie *m.*, châssis *m.* de scie, châssis porte-lames.

S-gestell *n.* einer Spannsäge. *Frame of a saw.* Châssis *m.*, monture *f.* d'une scie, porte-scie, arc *m.* ou arçon *m.* de scie.

S-grube *f.* der Rostschneider (Zimm.). *Saw-pit.* Fosse *f.* des scieurs de long.

S-holz *n.*, **Schnittholz** (Zimm.). *Sawed timber.* Bois *m.* de sciage.

S-maschine *f.* (Techn.). *Sawing-machine.* Scie mécanique.

S-mehl *n.*, — **späne** *m. pl.* (Techn.). *Saw-dust.* Sciure *f.* de bois, (vieilli: bran *m.* de scie).

S-mühle *f.*, **Schneidemühle**, **Schnittmühle**. *Saw-mill.* Scierie *f.*, moulin *m.* à scie.

S — mit Walzenvorschöbung. *Saw-mill with rollers.* Scierie à cylindres.

S —, **Gatter** —. *Gang saw-mill.* Scierie verticale alternative.

S-schnitt *m.* *Saw-notch, saw-cut.* Trait *m.* de scie.

S-späne *m. pl.* *Sich Sägemehl.*

S-tisch *m.* (kleiner eiserner an einer Drehbank). *Saw-table.* Table *f.* à scier.

S-werk *n.* (Befest.). *Indented line.* Ligne *f.* à crémaillères.

S-zahn *m.*, **Zahn** einer Säge. *Tooth, (pl. teeth).* Dent *f.* d'une scie.

S-zähne *f. pl.*, **Cremailleren** *f. pl.* (Befest.). *Indentations pl.* Crémaillères *f. pl.*

Sägen, **Schneiden** Holz (Techn.). *To saw.* Scier, couper.

S —, Holz der Länge nach durch- oder trennen. *To cut timber.* Refendre le bois, tailler le bois, scier de long.

S —, das Holz über Hirn. *To cross-cut wood.* Couper ou scier le bois en travers ou transversalement.

S-bogen *m.* *Sich Sägebügel.*

S-futteral *n.* (Kriegsw.). *Saw-case.* Porte-scie *m.*

S-gestell *n.* *Sich Sägestell.*

S-griff *m.*, **Heft** *n.* des Fuchsschwanzes. *Saw-pad, saw-handle.* Manche *m.* de scie.

S — oder **Sägeschnitt** *m.*, **Schnitt**, **Schnittbreite** *f.* (Zimm.). *Kerf, saw-notch, saw-cut.* Chemin *m.*, voie *f.*, trait *m.* de scie, coup *m.* de scie.

S-setzer *m.* (Techn.). *Saw-set.* Tourne à gauche *m.*

S — **zange** *f.* (Techn.). *Saw-set pincers pl.* Pince *f.* à donner la voie aux scies.

Sagenit *m.*, **Rutil** *m.* (Miner.). *Sagenite.* Sagénite *f.*

Sagettengarn *n.* *Sich Sayettgarn.*

Sago *m.*, **Palmenstärke** *f.* *Sago.* Sagou *m.*

Sahlband *n.*, **Sahlleiste** *f.*, **Selbende** *n.* (Web.). *List, selvedge, selvage, heading.* Lisière *f.* *Sich Leiste.*

Sahlband, **Salband** eines Ganges (Bergb., Geol.). *Wall of a lode, rider, rither.* Salbande *f.*, éponte *f.*, paroi *f.* d'un filon.

S —, **hängendes** —. *Sich Hängendes* eines Ganges.

S —, **liegendes** —. *Sich Liegendes* eines Ganges.

Sahl ... — **bank** *f.* (Bauw.). *Sich Sohlbank.*

S-leiste *f.* (Web.). *Sich Sahlband.*

Sahling *f.* (Schiffb.). *Sich Saling.*

Sahlit *m.*, **Malakolith** *m.* (Miner.). *Sahlite.* Malacolithe *m.*, pyroxène *m.*

Saiettgarn *n.* *Sich Sayettgarn.*

Saiger, **Seiger** (senkrecht) (Bergb.). *Perpendicular, plumb, vertical.* D'aplomb, perpendiculaire.

S-blech *n.* (Met.). *Cheek.* Paroi *f.*

S-blei *n.* (Met.). *Liquation-lead.* Plomb *m.* de ressuage.

S-dörner *m. pl.* (Met.). *Liquation-thorns pl.* épines *f. pl.* de ressuage.

S-gasse *f.* (Met.). *Sweating-gutter.*

S-herd *m.* (Met.). *Hearth of a liquation-furnace, liquation-hearth, liquation-hearth.* Four *m.* de liquation, four de ressuage.

S-krätz *n.* (f.) (Met.). *Scrapings pl. of liquation.* Pailles *f. pl.* de liquation.

S-pfanne *f.* (Met.). *Liquation-pan.* Chaudière *f.* de ressuage ou de liquation.

S-prozess *m.* *Sich Saigerung.*

S-scharte *f.* (Met.). *Iron-plate of the liquation-hearth.* Plaque *f.* de fer du four de liquation.

S-schlacke *f.*, **Krätzschlacke** (Met.). *Slag of liquation.* Scorie *f.* de liquation.

S-stück *n.*, **Frischstück** (Met.). *Liquation-disk, liquation-cake.* Pain *m.* ou disque *m.* de ressuage ou de liquation.

Saigern (Met.). *To liquate, to eliquate, to separate by eliquation.* Liquater, ressuier.

S — *n.* (Met.). *Liquation, eliquation.* Liquation *f.*

S — des Zinns. *Sich Pauschen.*

Saigerung *f.*, **Saigerprozess** *m.* (Met.). *Liquation, eliquation, separation or reduction by eliquation.* Liquation, ressuage *m.*

Saisonbillet *n.* (Eisenb.). *Season-ticket.* Billet *m.* de saison.

Saite *f.* (Instrum.). *String, chord.* Corde *f.* *Sich Darmsaite.*

S —, **metallene** —. *Music-wire, music-string.* Corde métallique.

S —, **überspönnene** — für Klaviere etc. *Plated catgut.* Corde filée.

S —, **gespannte** — (Mech.). *String.* Corde tendue.

Saiten ... — **draht** *m.* *Music-wire, string-wire.* Fil *m.* à instrument.

S-feil *n.* der Trommel (unteres Trommelfell) (Kriegsw.). *Snare-head.* Peau *f.* inférieure.

Sakramentshäuschen *n.*, **Sakramentschaff** *n.*, **Fronwalm** *m.*, **Gotteshäuschen** *n.*, **Tabernakel** *m.* (Bauk.). *Sacrament-house, holyroof, tabernacle, God's-house.* Tabernacle *m.*

Sakristei *f.*, **Treskammer** *f.*, **Trostkammer**, **Zither** *f.*, **Sytere** *f.*, **Synter** *m.*, **Gerkammer**, **Almerei** *f.*, **Gerbekammer**, **Hierateion** *n.* (Bauk.). *Vestry, vestry-room, sacristy, treasury, ambry.* Sacristie *f.*, sacraire *m.*, armoire *f.*, aumaire *m.*, trésor *m.*, garde-robe *f.* d'église.

- Salamrubin m., Rubin** (Miner.). *Corundum*, *ruby*, *salam-stone*. *Corindon m.*
- Salamstein m.** (Miner.). Teils synonym mit *Salamrubin*, teils mit *Saphir* und *Spinell*.
- Salband n.** (Bergb.). *Sieh Sahlband*.
- Salbe f., Pappe f.** (Seew.). *Stuff* or *coat* for the *ship's bottom*. *Courée f.*, *courai m.*, *couret m.*, *couray m.*, *couroi m.*
- Salicin n.** (Chem.). *Salicine* (a substance obtained in fine scales of a silky lustre from the bark of several species of willow). *Salicine f.*
- Salicylsäure f.** (Chem.). *Salicylic acid*. *Acide m.* *salicylique*.
- Saline f.** *Sieh Salzwerk*.
- S—narbeiter m.** *Sieh Salzwirker*.
- S—nbesitzer m.** *Sieh Salzwerkbetreiber*.
- Salinf., Salings f. pl., Sahlinf., Sadlung f.** (Schiffb.). *Cross-trees pl.*, *cross- and trestle-trees*. *Barres f. pl.*, *barres de hune*, *barres de perroquet*.
- S—, Brams—.** *Topgallant cross-trees pl.* *Barre de perroquet*.
- S—, Langs—.** *Trestletree*. *Barre maitresse*, *élongis m.*
- S—, Mars— f. pl.** *Cross- and trestle-tree of the top, lower cross-tree*. *Barre de hune*.
- S—, Oberbrams—.** *Royal cross-tree, jack cross-tree*. *Barre de cacatois*, *barre de flèche*.
- S—, Quer—.** *Cross-tree*. *Traversin m.*, *barre traversière*, *barre de travers*.
- Salit m.** (Miner.). *Sieh Sahlit*.
- Salmiak m.** (Chem. etc.). *Sal ammoniac*. *Sel m.* *ammoniac*. *Sieh Chlorammonium*.
- S—, fixer —.** *Fixed sal ammoniac*. *Sel ammoniac fixe*.
- S—** (Miner.). *Muriate of ammonia*, *sal ammoniac*. *Salmiac m.*, *ammoniaque f.* *muriatée*.
- S—geist m., —spiritus m., wässeriges Ammoniak n.** (Chem.). *Spirit of sal-ammoniac*, *aqueous ammonia*, *caustic ammonia*, *liquor-ammonia*, *ammonia-solution*, *spirits pl. of hartshorn*. *Esprit m.* *de sel ammoniac*.
- Salon m.** (Bauk.). *Saloon*. *Salon m.*
- S—wagen m., —eisenbahnwagen** (Eisenb.). *Parlor car*. *Voiture-salon f.*
- S—zündhölzchen n.** (Chem.). *Lucifer without sulphur-coating*. *Allumette f.* *de salon*.
- Salpeter m., Kali—, —saures Kali n.** (Chem.). *Nitre*, *saltpetre*, *nitrate of potassium*, *potash-nitre*. *Nitre m.*, *salpêtre m.*, *nitrate m.* *de potasse*. *Sieh Chilisalpeter*, *Kehrsalpeter*, *Stangensalpeter*.
- S—** vom ersten, zweiten, dritten Sud. *Saltpetre of the first, second, third boiling*. *Salpêtre de première, seconde, troisième cuite*.
- S—, gereinigter—, raffinierter—.** *Refined, purified nitre*. *Salpêtre raffiné*.
- S—, roher —.** — vom ersten Sud. *Crude saltpetre*, *saltpetre of the first boiling*. *Salpêtre brut*, *salpêtre de première cuite*.
- S—, Kali—** (Miner.). *Nitre*, *saltpeter*. *Salpêtre*, *potasse f.* *nitratée*.
- S—gas n.** *Sieh Stickstoffoxydgas*.
- S—lauge f.** (Salp.). *Wash*, *liquor*, *saltpetre-lic.* *Eaux f. pl.*, *lessive f.*
- S—plantage f.** (Chem.). *Nitre-bed*, *nitriary*, *saltpetre-bed*, *saltpetre-plantation*, *nitre-plantation*. *Nitrière f.*, *salpêtrière f.*
- S—sauer.** *Nitric*. *Nitrique*.
- Salpetersäure f., Scheidewassern.** (Chem.). *Nitric acid*, (formerly:) *azotic acid*, *aqua fortis*. *Acide m.* *azotique* ou *nitrique*, *esprit m.* *de nitre*, *eau-forte f.*
- S—salzsäure f.** (Chem.). *Sieh Salzsäure*.
- S—schaum m.** (Miner.). *Sieh Mauersalpeter*.
- S—sud m.** (Chem.). *Boiling or evaporation of saltpetre*. *Evaporation f.* ou *cuite f.* *du salpêtre*.
- Salpetrig** (Chem.). *Sieh Säure*, *salpetrige*.
- Salse f.** (Geom.). *Sieh Schlammvulkan*.
- Salut m.** (Seew.). *Salute*. *Salut m.*
- S—, Geschütz—.** *Salute with guns*. *Salut du canon*.
- S—, Paradieren n.** auf der Raaen. *Manning the yard*. *Salut sur les vergues*.
- S—, einen — geben.** *To give or to fire a salute*. *Donner un salut*.
- S—e pl. austauschen, wechseln.** *To exchange salutes*. *Échanger des saluts*.
- S—erwidern.** *To return a salute*. *Rendre un salut*.
- Salutieren.** *To salute*. *Rendre les honneurs*, *faire le salut*.
- Salve f.** (Kriegsw.). *Salve of artillery*, *volley of muskets*. *Salve f.*
- Salz n.** (Chem.). *Salt*. *Sel m.*
- S—, alkalisches —.** *Alkaline salt*. *Sel alkalin*.
- S—, basisches —.** *Subsalt*, *basic salt*. *Sel basique*.
- S—, neutrales —.** *Neutral salt*. *Sel neutre*.
- S—, saures —.** *Supersalt*, *acid salt*. *Sel acide*.
- S—, ameisensaures —.** *Formiate*, *formate*. *Formiate m.*
- S—, antimonisaures —.** *Antimoniate*, *antimonate*. *Antimoniate m.*
- S—, antimonisaures —.** *Antimonite*. *Antimonite m.*
- S—, äpfelsaures —.** *Malate*. *Malate m.*
- S—, arsenisaures —.** *Arsenite*. *Arsénite m.*
- S—, arseniksaures —.** *Arseniate*, *arsenate*. *Arséniate m.*
- S—, benzoësaures —.** *Benzoate*. *Benzoate m.*
- S—, bernsteinsaures —.** *Succinate*. *Succinate m.*
- S—, boraxsaures oder borsaures —.** *Borate*. *Borate m.*
- S—, bromsaures —.** *Bromate*. *Bromate m.*
- S—, chlorisaures —.** *Chlorite*. *Chlorite m.*
- S—, chlorsaures —.** *Chlorate*. *Chlorate m.*
- S—, überchlorsaures —.** *Perchlorate*. *Perchlorate m.*
- S—, unterchlorsaures —.** *Hypochlorate*. *Hypochlorate m.*
- S—, chromsaures —.** *Chromate*. *Chromate m.*
- S—, zweifach chromsaures —.** *Dichromate*. *Bichromate m.*
- S—, citronensaures —.** *Citrate*. *Citrate m.*
- S—, essigsäures —.** *Acetate*. *Acétate m.*
- S—, basisch essigsäures —.** *Subacetate*. *Sousacétate m.*
- S—, goldsaures —.** *Aurate*. *Aurate m.*
- S—, harnsaures —.** *Urate*. *Urate m.*
- S—, holzessigsäures —.** *Pyrolignite*. *Pyrolignite m.*
- S—, indigblauschwefelsaures —, indig-schwefelsaures —.** *Ceruleo-sulphate*, *sulphate of indigo*. *Céruléosulfate m.*, *sulfindigotate m.*

Salz, kieselsaures —, Silikat *n.* *Silicate.* Silicate *m.*

S—, kleeaures —. *Sich Oxalsaures Salz.*

S—, kohlenaures —. *Carbonate.* Carbonate *m.*

S—, anderthalb kohlenaures —. *Sesquicarbonate.* Sesquicarbonate *m.*

S—, basisch kohlenaures —. *Subcarbonate.* Souscarbonate *m.*

S—, zweifach kohlenaures —. *Bicarbonate, acid carbonate.* Bicarbonate *m.*

S—, milchsäures —. *Lactate.* Lactate *m.*

S—, oxalsaures oder kleeaures —. *Oxalate.* Oxalate *m.*

S—, phosphorigsaures —. *Phosphite.* Phosphite *m.*

S—, unterphosphorigsaures —. *Hypophosphite.* Hypophosphite *m.*

S—, phosphorsaures —. *Phosphate.* Phosphate *m.*

S—, basisch phosphorsaures —. *Subphosphate.* Sousphosphate *m.*

S—, metaphosphorsaures —. *Metaphosphate.* Métaphosphate *m.*

S—, pyrophosphorsaures —. *Pyrophosphate.* Pyrophosphate *m.*

S—, salpetersaures —. *Nitrate, azotate.* Nitrate *m.*, azotate *m.*

S—, salpetrigsaures —, Nitrit *n.* *Nitrite, azotite.* Azotite *m.*

S—, schwefelsaures —. *Sulphate.* Sulfate *m.*

S—, schwefligsaures —. *Sulphite.* Sulfite *m.*

S—, unterschwefligsaures —. *Hyposulphite.* Hyposulfite *m.*

S—, stearinsaures —. *Stearate.* Stéarate *m.*

S—, vanadinsaures —. *Vanadate.* Vanadate *m.*

S—, weinsteinsaures oder weinsaures —. *Tartrate.* Tartrate *m.*

S—, zweifach weinsaures —. *Bitartrate.* Tartrate *m.*, acide, bitartrate *m.*

S—, zinnsaures — (Chem., Färb.). *Stannate.* Stannate *m.*

S—, Koch — (Miner.). *Common salt, kitchen-salt, sodium-chloride.* Sel commun, sel gemme, soude *f.* muriatée. *Sich Steinsalz.*

S—fleisch *n.* (Seew.). *Salt meat, (salt-ors call it:) salt horse, horse, salt junk (and, if it is rather dry:) mahogany.* Viande *f.* salée.

S—ablasshahn *m.*, **Abbläshahn** (Techn.). *Surface blow-off cock.* Robinet *m.* d'extraction à hauteur de niveau.

S—ablassrohr *n.* (Techn.). *Brine-pipe.* Tuyau *m.* d'extraction.

S—ansammlung *f.* in einem Dampfkessel (Dampf.). *Sich Salzschiebt.*

S—beet *n.* des Salzgartens einer Meersaline (Sal.). *Table or basin in a sea-salt-work where the salt is gathered.* Table *f.* salante.

S—bergbau *m.* *Salt-mining.* Exploitation *f.* des mines de sel.

S—bergwerk *n.* *Salt-mine, rock-salt mine.* Mine *f.* de sel, saline *f.*

S—bilder *m.* (Chem.). *Hologene.* Hologène *m.*

S—flütz *m.* (Bergb.). *Salt-stratum or load.* Couche *f.* de sel.

S—garten *m.*, **See—werk** *n.* *Salt-marsh, salt-garden, sea-salt work.* Marais *m.* salant.

Salzgeist *m.* (Chem.). *Sich Salzsäuregas.*

S—haltig. *Saliferous.* Salifère.

S—haufen *m.* (Sal.). *Salt, salt-heap.* Pilot *m.*

S—korn *n.* (Sal.). *Grain of culinary salt.* Grain *m.* de sel.

S—krücke *f.* (Salin.). *Scraper, salt-stirrer.* Râble *m.* du saunier.

S—kuchen *m.* (Sal.). *Salt-cake, salt-cul.* Salignon *m.*

S—kupfererz *n.* *Sich Atakamit.*

S—lade *f.*, **—dose** *f.* (Seew.). *Salt-box, salt-case.* Boîte *f.* de sel.

S—lake *f.* (Salz.). *Brine.* Saumure *f.*

S—lasur *f.* (Töpf.). *Salt-glaze.* Vernis *m.* à sel commun.

S—pfanne *f.* (Salz.). *Pan, brine-evaporating pan.* Poêle *f.*, chaudière *f.*

S—proviand *m.* (Seew.). *Salt-provisions pl.* Vivres *m.* pl. de campagne, salaison *f.*

S—quellen *f.* pl. (Min., Geol.). *Salt-springs pl., brine-springs.* Sources *f.* pl. salées.

S—salpetersäure *f.*, **Königswasser** *n.* *Nitro-muriatic acid, aqua regia, aqua regis.* Acide *m.* nitro-muriatique. eau *f.* régale.

S—säure *f.*, **Chlorwasserstoffsäure** (Chem.). *Hydrochloric acid, muriatic acid, chlorhydric acid.* Acide chlorhydrique, hydrochlorique ou muriatique.

S—gas *n.*, **Chlorwasserstoffgas** (Chem.). *Muriatic acid-gas, hydrochloric acid-gas.* Gaz *m.* acide muriatique, gaz hydro-chlorique.

S—schiebt *f.* in einem Dampfkessel (Dampf.). *Scale, salt, saline-deposit.* Dépôt *m.* salin dans une chaudière à vapeur.

S—schuppen *f.* pl. (Salin.). *Sich Pfannenstein.*

S—see *m.* (Geol., Salin.). *Salt-lake.* Lac *m.* salant, lac salifère.

S—siedewerk *n.* *Sich Salzwerk.*

S—soole *f.* *Sich Salzwasser.*

S—sumpf *m.* (Salin.). *Salt-marsh, brine-marsh, salt-pond, salting.* Marais *m.* salant.

S—teich *m.* (die Teichanlage eines Seesalzwerkes) (Salin.). *Salt-marsh of a sea-salt work.* Marais salant d'une saline.

S—thon *m.* (Petrogr.). *Saliferous clay.* Argile *f.* salifère.

S—oder Soole(n)wage *f.* *Salt- (or brine-) gage, salt-poise, salinometer.* Pèse-sel *m.*

S—wasser *n.*, **—soole** *f.* (Salin.). *Salt-water, brine, muriated water, chlorinated water.* Eau *f.* salée.

S—pumpe *f.* (Seew.). *Brine-pump.* Pompe *f.* d'exhaustion ou d'extraction.

S—werk *n.*, **Saline** *f.*, **—siedewerk** (Salin.). *Salt-work, saltern.* Saline *f.*, saunerie *f.*, salin *m.*

S—sbetreiber *m.*, **Salinenbesitzer** *m.*, **Pfänner** *m.* (Salin.). *Salt-work's owner.* Saunier *m.* propriétaire.

S—wiker *m.*, **Salinenarbeiter** *m.* (Salin.). *Salt-workman.* Saunier *m.* ouvrier.

Salzig. *Saline, salinous, salsuginous, saltish.* Salin, salsugineux.

Samaraskit *m.*, **Uranotantal** *m.*, **Yttritol-**

menit *m.* (Miner.). *Samaraskite.* Samaraskite *f.*

Sämaschine *f.* (Ackerb.). *Sich Säemaschine.*

Samen *m.* (Seidenzucht). *Seed, grains pl.* Grains *m.* pl.

S—beet *n.*, **—schule** *f.* (Gartenb.). *Seed-plot, seed-bed.* Semis *m.*

- Samenhanf** *m.*, —**träger** *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.). *Male-hemp*. Chanvre *m.* mâle ou à fruits. *Sich* Bästling.
- Sämis**ch ... —**gerben** *n.*, —**machen** *n.*, —**gerberei** *f.* (das Verfahren). *Chamoising*, *shamoying*, *chamois-* or *shamoy-dressing*, *preparing with fat or oil*, *impregnating and fulling of the skins with fat* (*degras*, *fish-oil* etc.). *Chamoisage m.*
- S—gerber** *m.*, **Weissgerber**. *Chamoiser*, *chamois-* or *shamoy-dresser*, *oil-* or *chamois-leather manufacturer*. *Chamoiseur m.*
- S—gerberei** *f.* (das Gebäude etc.). *Oil-* or *chamois-leather manufactory*. *Chamoiserie f.*
- S—leder** *n.*, **sämisches Leder** (Sämischg.). *Chamois*, *shamoy-leather*, *shammy*, *oil-leather*, *wash-leather* (*leather prepared with oil*). *Peau f.* *chamoisée*, *peau à la chamois*, *cuir m.* *chamoisé*.
- S—**, Gegenstände aus —, —**waren** *f. pl.* *Oil-* or *chamois-leathers pl.*, *objects pl. made of chamois-leather*. *Chamoiserie f.*
- S—machen** *n.* *Sich* Sämischergerben.
- Samische Erde** *f.*, **Kollyrit** *m.* (Miner.). *Collyrite*, *scarbroite*. *Collyrite f.* *Sich* Kollyrit.
- Sämling** *m.*, **Pflänzling** *m.* (Gärt.). *Seedling*. *Jeune plante f.* *semée*.
- Sammel** ... —**apparat** *m.* (Elektr.). *Collector*. *Collecteur m.* *du condensateur*.
- S—bahnhof** *m.* *Central terminus*. *Gare f.* *centrale*.
- S—becken** *n.* *Sich* Aufspeicherungs-
werk.
- S—behälter** *m.* *Sich* Sammelbecken.
- S—drain** *m.* *Sich* Sammelröhre.
- S—gebiet** *n.* eines Wildbaches (Wasserb.). *Water gathering-ground*, *catchment-basin*. *Bassin m.* *de réception*.
- S—gleis** *n.*, **Nebengleis**, **Reservegleis** (Eisenb.). *Side-track*, *shunt*, *siding*. *Voie f.* *de garage*.
- S—graben** *m.*, **Binnengraben**. *Sich* Hintergraben.
- S—herd** *m.* (Giess.). *Recipient*. *Récipient m.*
- S—kanal** *m.*, **Hauptkanal** (Wasserb.). *Main sewer*. *Égout m.*, *collecteur m.*
- S—linse** *f.* (Opt.). *Sich* Linse, konvexe.
- S—platz** *m.* (Befest.). *Sich* Waffenplatz.
- S—pott** *m.* (Zuck.). *Gathering-pot*. *Pot m.* *à assembler* (*le sirop vert*, *qui provient des pots à égoutter*).
- S—revier** *n.* *Sich* Niederschlaggebiet.
- S—röhre** *f.*, —**drain** *m.* bei der Entwässerung. *Collecting-pipe*. *Tuyau m.* *collecteur*.
- S—schiene** *f.* (Elektr.). *Omnibus road*. *Conducteur m.* *principal*, *barre f.* *collectrice*.
- S—syrap** *m.* (Lösung des in der Füllstube verlorenen Zuckers) (Zuck.). *Solution of the sugar*, *that has been spilt in the filling-room*. *Petites eaux f. pl.*, *raccourcies m. pl.*
- S—teich** *m.* (Wasserb.). *Store reservoir*. *Barage-réservoir m.*
- S—weiher** *m.* *Sich* Aufspeicherungs-
werk.
- Sammt** *m.*, **Sammet**, **Seiden** — (Web.). *Velvet*. *Velours m.*
- S—, geköppter** —. *Twilled velvet*. *Velours croisé*, *velours à fond croisé*.
- S—, gemusterter** —. *Figured velvet*, *fancy velvet*. *Velours façonné*, *figuré*, *à fleurs*, *à ramages*.
- Sammt, gerippter** —. *Ribbet velvet*. *Velours ras*, *velours simulé*.
- S—, geschnittener** —, **gerissener** —. *Cut velvet*. *Velours coupé*.
- S—, gezogener** —, **ungeschnittener** —, **ungerissener** —, **Halb—**, **Ritzer** *m.* *Uncut velvet*, *terry-velvet*. *Velours frisé* ou *épinglé*.
- S—, glatter** — (der Sammet mit Leinwandgrund). *Plain-back velvet*, *tabby-back velvet*. *Velours à toile* ou *uni*.
- S—, Utrechter** —, **Möbelplüsch** *m.* *Utrecht-velvet*. *Velours d'Utrecht*.
- S—artig** (Web.). *Velvety*, *velveted*. *Velouté*.
- S—band** *n.* (Web.). *Velvet-ribbon*. *Ruban m.* *en velours*, *ruban velours*, *ruban velouté*.
- S—blende** *f.* (eine Abart von braunem Glaskopf) (Miner.). *Capillary Goethite*. *Fer m.* *oxydé brun fibreux* (*en partie*).
- S—haken** *m.*, —**messer** *n.*, **Dreget** *m.* (Web.). *Truvel*, *trévat*, *trivet*. *Rabot m.*, *taille-rolle f.*, *rasoir m.*
- S—kette** *f.*, **Polkette** (Web.). *Pile-warp*, *nap-warp*. *Poil m.*, *chaîne f.* *de poil*.
- S—manchester** *m.*, **Baumwoll—** (Web.). *Velveteen*. *Velours m.* *lisse*.
- S—masche** *f.*, **Noppe** *f.* (Sammetweb.). *Nap*. *Boucle f.*
- S—, nreihe** *f.* (Sammetweb.). *Row of naps*. *Bouclé m.*
- S—messer** *n.* (Web.). *Sich* Sammethaken.
- S—nadel** *f.*, **Rute** *f.*, **Ritznadel** (Web.). *Wire-end*, *long narrow-channelled ruler or needle*. *Fer m.*, *épingle f.* *d'un métier à velours*, *baguette f.*
- S—papier** *n.* (Pap.). *Flock paper*, *velvet-paper*. *Papier m.* *velouté*.
- S—stuhl** *m.*, —**webstuhl** (Web.). *Velvet-weaver's loom*. *Métier m.* *à velours*.
- S—tapete** *f.* *Sich* Tapete, veloutierte.
- S—teppich** *m.* (Web.). *Rug-carpet*. *Tapis m.* *velouté*.
- S—**, **ausgezogener** —. *Sich* Teppich, Brüsseler.
- S—weberei** *f.* *Pile-weaving*, *velvet-weaving*. *Tissage m.* *du velours*.
- Sampan** *m.*, **Zampan** *m.*, **Bambanga** *m.* (Bootsname in Ostasien). *Sampan*. *Champan m.*
- Sand** *m.*, **Grand** *m.* (Miner., Bauw.). *Sand*, *gravel*. *Sable m.*
- S—, angeschwemmter** —, **Fluss—** (Geol.). *River-sand*, *alluvial sand*. *Sable de ravine*, *sable de rivière*.
- S—, gegrabener** —, **Gruben—**. *Dug sand*, *pit-sand*. *Sable fouillé*, *sable de fouille*.
- S—, goldführender** — (Australien). *Flour-gold*. *Gravier m.* *aurifère*.
- S—, grober** —, **Gruss** *m.*, **Griess** *m.*, **Kies** *m.* *Gravel*, *coarse sand*, *grit*. *Gravier*, *arène f.*
- S—, grüner** —, **Grün—**. *Green-sand*. *Grès m.* *vert*.
- S—, leichter** —, **Flug—**, **Trieb—**, **Treib—**, **Schwimm—**. *Quicksand*, *shifting sand*. *Sable mouvant*.
- S—, scharfer** —, **Quarz—**. *Arenaceous quartz*, *sharp sand*. *Sable non absorbant*.
- S—, schlammiger** —, **Modder—**. *Muddy*, *miry* or *slimy sand*. *Sable vasard*.

Sand, staubiger —, Tüsch —, Scheuer —. *Scouring-sand, very fine sand.* Sablon m., sable très-menu.

S —, vulkanischer — (Geol.). *Volcanic sand, ashes pl.* Sable volcanique.

S —, den — durchwerfen. *To screen (to sift) the sand.* Passer le sable à la claie.

S —, den — sieben. *To sift the sand.* Passer le sable au crible ou par le crible.

S —, Fluss —. *River-gravel.* Arène f. fluviale.

S —, Form — (Giess.). *Moulding-sand.* Sable de moulage.

S —! ausgeglühter —. *Dry sand.* Sable étuvé, sable recuit, sable d'étuve.

S —, feingesiebter —. *Facing-sand.* Sable fin de moulage.

S —, fetter —. *Loamy sand.* Sable gras.

S —, magerer, nasser, grüner — (eine Art Formsand). *Green sand.* Sable maigre ou vert.

S —, trockener — (eine Art Formsand) *Dry sand.* Sable d'étuve.

S —, trockener —, Stren —. *Parting-sand.* Sable sec.

S —, See —. *Sea-gravel.* Arène-marine.

S —bad n. (Chem.). *Sand-bath.* Bain m. de sable.

S —ofen m. (Chem.). *Furnace of the sand-bath.* Fourneau m. à bain de sable.

S —bank f. (Seew., Geol.). *Sand-bank, shoal, shelf.* Banc m. de sable, ensablement m., barre f., haut-fond m. *Sieh Untiefe.*

S —, auf eine — auflaufen. *To run aground.* S'échouer.

S —, bewegliche —. *Shiftingsand.* Sable mouvant.

S —behälter m. (über dem Frittofen) (Glasm.). *Reservoir for washed sand upon the frit-furnace.* Sablonnette f.

S —bett n. (unter dem Pflaster) (Strassenb.). *Bed of the pavement, form of the pavement.* Lit m. du pavé, couche f. de sable sous le pavé.

S —boden m. *Sandy ground.* Terrain m. sablonneux.

S —bohrer m., —kelle f. (Erdb.). *Auger.* Cuillère f., tarière f. à mâchoire.

S —büchse f. (Lok.). *Sand-box.* Boîte f. à sable, sablière f.

S —decke f. (Strassenb.). *Layer of sand, blind-ing.* Couche f. de sable, ensablement m.

S —erde f. (Bauw.). *Sandy loam-earth.* Grès m.

S —fang m. (Pap.). *Sand-trap.* Sablier m.

S —filter n., —filterbett (-beet) n. (Wasserbau). *Sand filter (-bed).* Fontaine f. sablée.

S —form f. (Giess.). *Sand-mould.* Moule m. en sable maigre.

S —former m. *Sand-moulder.* Sableur m.

S —formerei f. (Giess.). *Sand-moulding, green-sand moulding.* Moulage m. en sable maigre.

S —werkstatt f. (Giess.). *Work-shop for preparing sand-moulds.* Sablerie f.

S —giesserei f. (Techn.). *Sand-casting.* Fondage m. en sable.

S —glas n., —läufer m., —uhr f. (Seew.). *Glass, watch-glass.* Ampoulette f., horloge f., sablier m.

S —gräber m. (Arbeiter). *Sand-digger, sand-dragger.* Sablier m.

Sandgrube f. (Bauw.). *Sand-pit.* Sablière f., sablonnière f.

S —grund m. (Seew.). *Sandy ground.* Fond m. de sable.

S —guss m. (Giess.). *Casting in sand.* Coulage m. en sable.

S —häger m. *Sieh Anhängerung.*

S —kohle f., magere Steinkohle. *Un-inflammable coal, close-burning coal, free-burning coal, non-caking coal.* Houille f. sèche, maigre ou non-collante.

S —läufer m. (Seew.). *Sieh Sandglas.*

S —mergel m. (Geogn.). *Sandy marl.* Marne f. sableuse.

S —mühle f. (Giess.). *Sand-mill.* Moulin m. à sable.

S —papier n. (Techn.). *Sand-paper.* Papier m. sablé.

S —pfahl m. *Sieh Pfahl mit Archimedischer Schraube.*

S —pumpe f. (Bauw.). *Sand-pump.* Pompe f. à sable.

S —nagger m. *Sieh Pumpenbagger.*

S —röhre f. (Lok.). *Sand-tube.* Tuyau m. à sable.

S —sack m. (Befest.). *Sand-bag.* Sac m. à terre.

S —bekleidung f. (Befest.). *Sand-bag revetment.* Revêtement m. en sac à terre.

S —traverse f. (Befest.). *Antestature.* Antestature f.

S —schliffe m. pl. (Geol.). *Sand-cuttings pl., sand-scratches pl.* Sand cuttings m. pl.

S —schüttung f. (Bauw.). *Foundation on a trench filled with sand.* Fondation sur une couche de sable.

S —seife f. (Seifens.). *Sand-soap.* Savon m. sablé.

S —sieb n., Durchwurf m. (Bauw., Ackerb.). *Screen, sieve.* Tamis m. de passage, crible m. à pied.

S —stein m. (Bauw.). *Sand-stone, grit-stone, gritty freestone.* Grès m.

S —, feuerfester — (Met.). *Fire-proof sand-stone.* Grès réfractaire.

S — (Petrogr.). *Sandstone.* Grès.

S —, biegsamer —. *Sieh Elastischer Sandstein.*

S —, bunter —, Bunt —. *New red sand-stone, variegated sandstone.* Grès bigarré, nouveau grès rouge.

S —, eisenschüssiger —. *Iron sandstone.* Grès ferreux.

S —, elastischer —. *Flexible sandstone.* Grès flexible ou élastique. *Sieh Itacolumit.*

S —, flötzleerer —. *Millstone grit.* Grès supérieur du culm.

S —, glaukonitischer —, Grün —. *Green-sand.* Grès vert.

S —, grobkörniger —, insbesondere des Kohlengebirges. *Grit.* Grès houiller, (en Belgique:) querelle f.

S —, kalkiger —. *Calcareous sandstone.* Grès calcaireux.

S —, mergeliger —. *Marly sandstone.* Grès marneux.

S —, quarziger, Kiesel —. *Quartz sand-stone.* Grès quartzueux.

S —, thoniger —, Thon —. *Argillaceous sandstone.* Grès argilleux.

- Sandsteinbrecher** *m.* (Steinbr.). Quarryman in a quarry of sandstone. Grésier *m.*
- S — bruch** *m.* (Steinbr.). Quarry of sandstone. Grésière *f.*, carrière *f.*
- S — gemäuer** *n.* (Bauw.). Sandstone-masonry. Maçonnerie *f.* de grès.
- S — mauerwerk** *n.* (Bauw.). Grit-masonry. Gresserie *f.*
- S — pflaster** *n.* Grit-pavement, sandstone-pavement. Pavé *m.* de grès.
- S — strahlgebläse** *n.* (Techn.). Sandapparatus blast. Appareil *m.* à jet de sable.
- S — strak** *m.*, — **strok** *m.* (Schiffb.). *Sich unter Wegerung.*
- S — streuapparat** *m.* (Lok.). Sand-box. Boîte *f.* de sable.
- S — streuung** *f.* auf die Schienen zur Vermehrung der Adhäsion (Eisenb.). Sanding. Ensalement *m.* des rails.
- S — uhr** *f.*, **Stundenglas** *n.* (Seew.). Watch-glass, glass. Horloge *f.* de sable, sablier *m.* ampoulette *f.*
- Sandarach** *m.*, **Realgar** *n.* Schwefelarsen (nach Agricola Rauschgelb) (Miner.). Realgar, red arsenic. Sandarac *m.*, réalgar *m.*, arsenic *m.* sulfuré rouge.
- Sandel** *m.* *Sich Sandelholz.*
- S — holz** *n.*, **Santelholz**, **rotes Santelholz** (das Holz von *Pterocarpus santalinus* & *indicus*) (Techn.). Sanders, saunders, red sanders. Santal *m.*, rouge.
- Sanden** (mit Sandüberzug versehen). To sand. Sabler.
- Sandig** (Geol.). Sandy, gravelly. Sablonneux.
- S — höckerig** vom Glase gesprochen (unaufgelösten Sand enthaltend) (Glasm.). Grainy, sandy. Verre *m.* plein de pontis ou avec pontis.
- Sanidin** *m.*, **glasiger Feldspat** *m.*, **Eisspat** (Miner.). Sanidine, glassy feldspar. Sanidine *f.*, feldspath *m.* vitreux.
- Sanitäts** ... — **pass** *m.* (Seew.). *Sich Gesundheitsbrief.*
- S — zug** *m.* (Eisenb.). *Sich Hospitalzug.*
- Sank.** *Sich Körper, sanker.*
- Sanktuarium** *n.*, **Allerheiligstes** *n.* (Bauk.). Sanctuary. Sacraire *m.*
- Santelholz** *n.* *Sich Sandelholz.*
- Sapanholz** *n.* (Färb.). Sapan-wood, sapan. Bois *m.* de sapan, bois du Japon, sapan *m.*
- Saphir** *m.* *Sich Sapphir.*
- S — Apparat** *m.* (Met.). S-shaped gas-cooler. Appareil *m.* à S.
- Saponit** *m.*, **Piotin** *m.*, **Seifenstein** *m.* (z. T.). Soap-stone. Saponite *f.*, pierre *f.* de savon. *Sich Steatit.*
- Sappe** *f.*, **Sappieren** *n.* (Befest.). Sap, sapping. Sape *f.*
- S —, bedeckte** —. Covered sap, blinded gallery. Sape couverte.
- S —, doppelte** —. Double sap. Sape double.
- S —, doppelt gewandte** —. *Sich Würfel-sappe.*
- S —, einfache** —. Single sap. Sape simple.
- S —, einfach gewandte** —. *Sich Traversen-sappe.*
- S —, flüchtige oder fliegende** —. Flying-sap. Sape volante.
- S —, gerade** —. Direct sap. Sape *f.* debout.
- S —, völlige oder förmliche** —. Full sap. Sape pleine.
- Sappe vortreiben** (Befest.). *Sich Vortreiben.*
- Sappen** ... — **blendung** *f.* (Befest.). Mantlet for the sapper. Mantelet *m.* du sapeur, masque *m.*
- S — bock** *m.* (Befest.). Sap-jack, sap-trestle. Chandelier *m.* de tranchée ou de blinde.
- S — bogen** *m.* (Befest.). *Sich Bogensappe.*
- S — bündel** *n.* (Befest.). Sap-fagot, fagot for sapping. Fagot *m.* de sape.
- S — gabel** *f.* (Befest.). Sap-fork. Fourche *f.* de sape.
- S — korb** *m.* (Befest.). Sap-gabion. Gabion *m.* de sape.
- S — spitze** *f.*, **Laufgrabenspitze** (Befest.). Head of the sap or trench. Tête *f.* de sape ou de tranchée.
- S — wendung** *f.* (Befest.). *Sich Wendung.*
- S — würfel** *m.* (Befest.). *Sich Würfeltraverse.*
- Sappeur** *m.* (Kriegsw.). Sapper. Sapeur *m.*
- S —, erster** — (Befest.). Leading sapper. Sapeur de la tête.
- S — helm** *m.* (Befest.). Sappers' helmet. Pot-en-tête *m.*
- Sapphir** *m.*, **Saphir** *m.*, **blauer Korund** *n.* (Miner.). Sapphire, corundum. Saphir *m.*, corindon *m.*
- S — quarz** *m.*, **blauer Quarz**, **Siderit** *m.* (Miner.). Siderite, blue quartz. Sidérite *m.*
- Sapphirin** *m.* (Silikat) (Miner.). Sapphirine. Sapphirine *f.*
- Sappieren** (Befest.). To sap. Exécuter à pousser la sape, marcher en sape, saper.
- S — n.** (Befest.). *Sich Sappe.*
- Sardellenfischerei** *f.* (Fisch.). Sardine-fishing, pilchard-fishing. Pêche *f.* de la sardine.
- Sardonix** *m.* (Sarda der Alten) (Abänderung des Chalcedon) (Miner.). Calcedony sardonius. Chalcédoine *f.*, quartz-agate *m.* calcédoine, sardoine *f.*
- Sarg** *m.* (Tischl.). Coffin. Cercueil *m.*
- S — deckel** *m.* (Tischl.). Lid of a coffin, coffin-lid. Couvercle *m.* de cercueil.
- S —** — von Stein (Bank.). Coffin-slab. Dalle *f.* tumulaire.
- Sargassosee** *f.* (Hydr.). Sargasso-sea, weedy sea. Mer *f.* de sargasse.
- Sarkolith** *m.* (Miner.). Sarcolith. Sarcolite *f.*, analcime *f.* carnea (ital.).
- Sarsche** *f.* (Web.). *Sich Serge.*
- Sassolin** *m.*, **Borsäure** *f.* (Miner.). Native boracic acid, sassoline. Acide *m.* boracique natif, sassoline *f.*
- Satin** *m.*, **Atlas** *m.* (Seidenweb.). Satin, satin-tweel. Satin *m.*
- S — holz** *n.*, **Satinetholz** (von *Ferolia guianensis*) (Tischl.). Satin-wood. Bois *m.* satiné.
- Satinépapier** *n.*, **Atlaspapier** *n.* (Pap.). Glazed paper. Papier *n.* satiné.
- Satinier** ... — **maschine** *f.* (Pap.). Glazing-machine. Satineuse *f.*
- S — walzwerk** *n.* (Pap.). Rolling-machine, glazing-machine, glazing-rollers pl. Glaceur *m.*, laminoir *m.*, lisse *f.*, satineuse à cylindres.
- S — werk** *n.* (Pap., Buchb.). Pressers-rollers pl., rolling-machine. Laminoir en lissoir, laminoir, lisse *f.*, glaceur, satineuse.
- Satinieren** (Pap.). To glaze, to satine. Glacer. satiner.
- S — n.** (Pap.). Glazing. Satinage *m.*

Sattel m., Galgen m., Deckelstuhl m. (Buchdr.). *Galleys pl.* Chevalet m. du timpan.

S — (die wellenförmige Erhebung) eines Flützes (Geogn., Bergb.). *Saddle of a bed.* Selle f.

S —, **Schichten** — (Geol.). *Anticlinal flexure.* Anticlinal m., selle des roches.

S —, **Joch** n. im Gebirge (Topogr.). *Pass.* Croupe f., crête f., ligne f. de faite.

S —, **Kissen n., Polster n.** des Klüverbaumes (Schiffb.). *Jib-boom saddle.* Chevalet m. du bâton de foc, chevalet du bout-dehors du beaupré.

S —, **Backen m.** eines Schienenstuhls (Eisenb.). *Cheek of a chair.* Saillie f. d'un coussinet de rails.

S —, **Kropf m., Berg m.** eines Papierzeug-Holländers (Pap.). *Backfall, breasting.* Gorge f.

S — (Sattl.). *Saddle.* Selle.

S —, **deutscher** —. *Heavy-dragon saddle, saddle of heavy cavalry.* Selle allemande, selle de grosse cavalerie.

S —, **englischer** — ohne Rückenbogen. *English saddle without back-board.* Selle à nez coupé.

S —, **gewöhnlicher englischer** —. *Sich* Pritsche.

S —, **schattierter** —. *Shaded saddle.* Selle ombrifère.

S —, **ungarischer** —, **ungarischer Bock m.** — für leichte Kavallerie. *Hungarian saddle, hussar-saddle, saddle of light cavalry.* Selle à la hongroise, selle à la hussarde, selle de cavalerie légère.

S — **baum** m. (Sattl.). *Saddle-tree, tree.* Arçon m.

S —, **den** — **behäuten.** *To line a saddle-tree with ox-hide.* Nerver l'arçon.

S — **bäume m. pl., Stege m. pl., Träger m. pl., Trachten f. pl.** am ungarischen Sattel (Sattl.). *Bars pl., saddle-tree bars pl., bearing.* Bandes f. pl. d'un arçon.

S — **blech n., Firstblech, Kavalier m.** (Bauw.). *Ridge-lead, ridge-plate.* Ennasure f., annasure f., basque f. du faite, enfaiteau m., enfaitemment m., couvre-joint m. en plomb ou tôle.

S — am Protzsattel (Art.). *Sich* Protzschemelblech.

S — **block m.** (Müll.). *Sich* Angewege.

S — **bock m.** des ungarischen Sattels (Sattl.). *Hussar-saddle tree.* Arçon m. de la selle dite à la hussarde.

S — **bogen m., —baum m.** (Sattl.). *Saddle-bow, saddle-tree.* Arçon.

S —, **—bug m., Zwiesel m.** am ungarischen Sattel (Sattl.). *Bows pl., fork.* Arcade f., fourche f., butet m.

S —, **—vorderer** —, **Vorderzwiesel m.** *Front-fork.* Arcade de devant, fourche antérieure.

S —, **—hinterer** —, **Hinterzwiesel m.** *Rear-fork, hind-fork.* Arcade de derrière, fourche postérieure.

S — **brett n.** (Zimm.). *Sich* Kistenbrett.

S — **bug m.** (Sattl.). *Sich* Sattelbogen.

S — **dach n., zweihängiges Dach** (Bauw.). *Ridged roof, saddle-roof, twice-hanging roof, common roof.* Toit m. en batière ou à deux égouts, comble m. à deux pentes ou à deux égouts.

Technolog. Wörterbuch I.

Satteldach mit einfachem Hängebock. *King-post roof.* Comble à deux égouts qui n'a qu'un seul poinçon à chaque ferme.

S — mit doppeltem Hängebock. *Queen-post roof.* Comble à deux égouts qui à deux poinçons à chaque ferme.

S — mit rechtem Winkel. *Square-roof.* Comble en équerre.

S — **decke f.** (Sattl.). *Saddle-cloth.* Housse f. de main.

S — **gestell n.** (Sattl.). *Frame.* Chapuis m., fût m. d'une selle.

S — **gurt m.** (Sattl.). *Girth.* Sangle f.

S — **holz n., Schirrbalken m.** (Zimm.). *Bolster, corbel-piece, bracket.* Corbeau m., racinal m., sous-poutre f., sous-longueron m.

S — **hölzer n. pl.** (Sattl.). *Saddle-beams pl., sleepers pl.* Empanons m. pl.

S — **kammer f.** (Bauw.). *Sich* Geschirrkammer.

S —, **—vordere** — (Sattl.). *Gullet of the saddle, hollow of the pommel.* Longe f. du garrot, liberté f. du garrot.

S —, **—hintere** —. *Hollow of the cantle.* Longe du rognon.

S — **kissen n.** (das Sitzkissen in einem Sattel). *Pannel.* Panneau m.

S — eines ungarischen Sattels. *Pitch or quilted seat, saddle-pitch.* Coussin m. en cuir de la selle à la hussarde.

S —, **Reitkissen** (unter dem Sattel zum Schutz des Pferdes gegen Druck). *Pad.* Panneau m.

S — **knopf m.** (Sattl.). *Pommel, top of the front-fork.* Pommeau m.

S — **kummet n.** (Sattl.). *Collar of near-wheel or of near-leading harness.* Collier m. du porteur.

S — **nagel m., —zweck m., —zwecke f.** (Sattl.). *Saddle-nail, saddler's tack.* Clou m. de sellier.

S — **pferd n.** (das Reitpferd von einem Paar Zugpferde) (Art.). *Near-horse, riding-horse, saddle-horse.* Porteur m., cheval m. de selle.

S — **pistole f., Kolbenpistole.** *Saddle-pistol, petronel.* Pistolet m. à fût ou d'arçon.

S — **protze f.** (Art.). *Battering-train limber, siege-carriage limber, heavy gun-limber.* Avant-train m. sans coffre.

S — **rost m., Schweinerücken m.** (Met.). *Saddle-grate, double-inclined fire-grate.* Grille f. à deux plaines.

S — **—schiene f., Brückschiene, Brunel-schiene** (Eisenb.). *Bridge-rail.* Bridge-rail m.

S — **—seite f.** (linke Seite an einem Wagen) (Fuhrw.). *Near-side.* Côté m. à la main, côté gauche.

S — **—steife f.** *Sich* Steife mit Trummholz.

S — **—stein m., runder Deckstein** einer Mauerabdeckung (Bauw.). *Rounded block of the cope.* Tablette f. en bahut.

S — **—taschen f. pl., Schweisstaschen, Schweissblätter n. pl.** (Sattl.). *Saddle-flaps pl. and skirts pl.* Quartiers m. pl. d'une selle.

S —, **—grosse** —, **Schweissblätter.** *Saddle-flaps pl.* Quartiers ordinaires, grands quartiers.

S —, **—kleine** — (die auf den grossen Satteltaschen liegen). *Skirts pl. of a saddle.* Petits quartiers, doubles quartiers.

S — **—tief** (von Pferden gesagt). *Saddle-backed.* Ensellé.

- Sattelwagen** m. (Art.). Platform-carriage or waggon. Chariot m. à canon, chariot porte-corps, porte corps m.
- S-zweck** m., —**zwecke** f. Sieh Sattelnagel.
- Satteln** ein Pferd etc. To saddle. Seller.
- S** — eine Mauer auf Bogen (Bauw.). To put a wall upon vaults, to support a wall by arches. Monter un mur sur des arcs, des voûtes, etc.
- S** — n. Saddling. Action f. de seller.
- S** —, Auflegen des Saumsattels. Saddling. Embâtage m.
- Sättigen** eine Lösung (Chem.). To saturate. Saturer.
- Sättigung** f. (Chem.). Saturation. Saturation f.
- S** —, Auflösen bis zur —. To dissolve to saturation. Dissoudre un sel etc. jusqu'à saturation ou jusqu'à refus.
- S** —, **magnetische** — (Elektr.). Magnetic saturation. Saturation magnétique.
- S** —**spunkt** m. (Elektr.). Point of saturation. Point m. de saturation.
- Sattler** m. Saddle-maker, saddler. Sellier m.
- S** —**ahle** f. (Sattl.). Sticking-awl, common awl. Alène f. à coudre.
- S** —**nadel** f. (Sattl.). Saddler's needle. Aiguille f. du sellier.
- Saturieren** (Chem.). Sieh Sättigen.
- Satz** m. (Buchdr.). Pull. Coup m. de press.
- S** —, **erster** — der Presse (Buchdr.). First pull. Premier coup.
- S** —, **zweiter** — der Presse (Buchdr.). Second pull. Second coup.
- S** — mit Spatien zwischen den Linien (Buchdr.). Leaded matter. Composition f. espacée entre les lignes.
- S** — mit vielen Spatien (Buchdr.). Open matter. Composition espacée.
- S** —, **Schrift** — (Buchdr.). Matter, composition. Composition.
- S** — zum Ablegen (Buchdr.). Dead matter. Types m. pl. à distribuer.
- S** —, der stehen bleibt (Buchdr.). Standing-matter. Composition conservée.
- S** —**nebeneinander** (Buchdr.). Parallel matter. Composition opposée.
- S** —, **aufrechtstehend** (Buchdr.). On its feet. Composition droite.
- S** —, **den — beleimen** (Buchdr.). To cover part of the frisket with paper. Masquer.
- S** —, **enggehaltener —, kompressor** — (Buchdr.). Close matter. Composition approchée.
- S** —, **gemischter** — (Buchdr.). Mixed composition. Composition mixte.
- S** —, **krummer** — (Buchdr.). Off its feet. Caractères m. pl. tombants.
- S** —, **neuer —, Wiedergesetztes** n. (Buchdr.). Recomposition, Récomposition f.
- S** —, **ungedruckter** — (Buchdr.). Live matter. Composition vierge.
- S** —, **weiter —, Überschreitung** f. (Buchdr.). Driving-out. Enjambage m., composition large.
- S** —, **Feuerwerks** — (Feuerw.). Composition for military fire-works and for combustibles of various kinds. Composition d'artifices.
- S** —, **fauler** —. Slow composition, slow-burning-composition. Composition lente.
- S** —, **Raketen** —. Rocket-composition. Composition fusante.
- S** —, **rascher** —. Common fuze-composition, meal-powder composition. Composition vive.

- Satz, Zünd—, Zündmasse** f. Detonating composition, priming. Composition ou matière f. fulminante.
- S** —, **Zünder** —. Fuze-composition. Composition à fusées.
- S** —, **Zündlichter—, Blickfeuer** —. Port-fire-composition. Composition pour lances à feu.
- S** —, —**schicht** f. in einem Zündhütchen, **Zündhütchen** — (Feuerw.). Priming, priming-composition, priming-matter. Couche f. de fulminate, matière f. fulminante d'une capsule d'amorce.
- S** — von gebeizten Fellen (Gerb.). Set of soaked hides. Encuvage m. de cuirs.
- S** —, **Gicht** f., **Schicht** f. (die auf einmal auf-gegebene Menge Erz u. s. w.) (Met.). Charge, batch, burden. Charge f., (vieilli:) fournée f.
- S** —, **Pulver** — (Pulv.). Ingredients pl. or composition for powder. Composition de la poudre à canon.
- S** —, **Garnitur** f. (Sortiment gleichartiger Werkzeuge von verschiedener Grösse) (Techn.). Set. Jeu m., assemblage m., trousse f., assortiment m.
- S** — von Ziegeln zum Brennen. Sieh Feldziegelofen.
- S** —, **den — machen** (Ziegelbr.). To clamp the bricks, to build the clamp. Mettre les briques en haies.
- S** — **ansetzen** n. (Feuerw.). Mixing or preparing of composition. Mélange m. des matières.
- S** —**kanal** m. (Feuerw.). Sieh Bohrung.
- S** —**ring** m. des Zeitzünders (Feuerw.). Priming-circle. Cercle m. fusant.
- S** —**säule** f. (Feuerw.). The composition-part of rockets etc. Cylindre m. de composition.
- S** —**schicht** f. des Zündhütchens (Feuerw.). Sieh Satz.
- S** —**stück** n., **Zünderkörper** m. (Feuerw.). Body of the fuze. Corps m. de fusée.
- Sau** f., **Eisen—, Ofen** — (Eisenmasse, die sich am Boden des Hochofens ansammelt) (Met.). Bear. Loup m., renard m.
- S** —**alpit** m. (Miner.). Sieh Zoisit.
- Sauber** (Buchdr.). Neat, clean. Net, peu chargé.
- S** —**n, säubern** (Bergb.). To clean. Décombrer.
- Säubern** (Techn.). Sieh Reinigen.
- Sauce** f., **Beize** f. bei der Tabakbereitung. Sauce. Sauce f.
- Saucieren, beizen** den Tabak. To water tobacco with sauce. Mouiller.
- S** — n., **Beizen** n. des Tabaks. Watering with sauce. Mouillade f.
- Sauer** (Chem. etc.). Acid. Acide.
- S** — **werdend** (von der Gährung) (Chem.). Acescent. Acescent.
- S** — m., **Urdeul** m. (Met.). First lump. Principe m. du massé.
- S** —**bad** n. (Bleich., Web.). Sours pl. Eau f. sure.
- S** —, die Stoffe im — behandeln. To sour. Acidifier les étoffes.
- S** —, das Behandeln im —. Souring. Opération f. d'acidifier.
- S** —**beize** f., —**wasser** n. (Sämsichgerb.). Sour water. Confit m.
- S** —**brunnen** m., **Säuerling** m. (an Kohlen-säure reiche Mineralquelle) (Geol.). Acidulous spring. Eaux f. pl. acidules, acidulées ou gazeuses.

Sauerdornholz *n.*, **Berberisholz** *n.* (das Holz von *Berberis vulgaris*). *Barberry-wood*. *Vinet(t)ier m.*, *épine-vinette f.*

S—kirschbaum *m.*, **Weichselbaum** (*Prunus cerasus* oder *Cerasus vulgaris*). *Common cherry-tree*. *Cerisier m.*

S—kleesalz *n.* (sauerer sauerklee-saures Kali) (Chem.). *Salt of sorrel, potassium-binoxalate, acid oxalate of potash*. *Sel m.* d'oseille, bioxalate *m.* de potasse.

S—klee-sauer. *Sieh Salz, sauerklee-saures.*

S—klee-säure *f.* *Sieh Oxalsäure.*

S—stoff *m.* (Chem.). *Oxygen*. *Oxygène m.*

S—, aktiver —, **Ozon** *n.* (Chem.). *Active oxygen, ozon*. *Oxygène m. actif, ozone m.*

S—haltig (Chem.). *Oxidised, containing oxygen*. *Oxygénifère, oxygéné, oxydé, ce qui contient de l'oxygène.*

S—säure *f.* (Chem.). *Oxygenated acid, oxy-acid, oxacid*. *Oxacide m.*

S—teig *m.* (Bäck.). *Leaven*. *Levain m.*

S—wasser *n.* (Mineralw.). *Acidulous water*. *Eau f.* acidule, acidulée ou gazeuse.

S— zum Abbeizen der Blechtafeln (Met.). *Crude bran-vinegar*. *Eau sure*. *Sieh Kleien-beize.*

S— (Stärkef.). *Sour waters pl. of starch-makers*. *Eau sure des amidonniers.*

S—, fettes (erstes) —. *First or fat sour-water*. *Première eau sure, eau grasse.*

Säuerling *m.* (Mineralw.). *Sieh Sauerbrunnen.*

Säuerung *f.*, **Säuern** *n.* (Chem.). *Acidification, acetification*. *Acidification f.*

S— der Würze (während der Gärung) (Brau.). *Fozing*. *Acidification du moût de bière.*

Saug... — **apparat** *m.* der Papiermaschine. *Suction-box*. *Aspirateur m.*

S—bagger *m.* (Wasserb.). *Aspirating-dredger*. *Dragueur m.* à aspiration.

S—docht *m.* einer Petroleumlampe (im Gegensatz zum Brenndochte). *Sucking-wick*. *Mèche f.* aspirante.

S—heber *m.*, **Heber**. *Siphon*. *Siphon m.*

S—höhe *f.* (Masch.). *Height of suction*. *Hauteur f.* d'aspiration.

S—kamm *m.* (bei der Elektrisiermaschine) (Elektr.). *Collecting-spikes pl.* *Peigne m.* collecteur.

S—klappe *f.* *Sieh Saugventil.*

S—kolben *m.* (Masch.). *Valve-piston*. *Piston m.* aspirant.

S—korb *m.*, **Pumpenkorb**, **Seiher** *m.*, — **kopf** *m.* einer Pumpe (Bergb.). *Pump-kettle, strainer, tube-filter*. *Couloir m.* du tuyau d'aspiration d'une pompe.

S—kopf *m.* (Masch.). *Sponge, rose*. *Crépine f.* pomme *f.* d'arrosoir.

S—leitung *f.*, — **drain** *m.* (Wasserb.). *Suction-drain*. *Drain m.* d'aspiration.

S—löcher *n. pl.* einer Schachtpumpe zum Abteufen (Bergb.). *Snore-holes pl.* of a bucket-lift. *Narines f. pl., trous m. pl.* du tuyau aspirateur d'une pompe d'avaleur.

S—luftanlage *f.* *Pneumatic air-plant*. *Établissement m.* pneumatique.

S—öffnung *f.* einer Pumpe. *Sucking-port*. *Orifice m.* d'aspiration.

S— — eines Ventilators (Bergb.). *Aspirating-hole, aspirating-mouth*. *Ouïe f.*

Saugplatte *f.*, **Wechselplatte** der Down-ton's-Pumpen (Seew.). *Suction-plate*. *Plaque f.* d'aspiration.

S—pumpe *f.* (Mech.). *Sucking- or suction-pump*. *Pompe f.* aspirante.

S— und Druckpumpe *f.* (Mech.). *Sucking- and forcing-pump*. *Pompe aspirante et foulante.*

S—rohr *n.* (Masch.). *Suction-pipe*. *Tuyau m.* d'aspiration.

S— — einer Pumpe (Bergb.). *Suction-piece of a pump*. *Tuyau aspirateur, aspirateur m.* d'une pompe.

S— — eines Saug- und Hubsatzes (Bergb.). *Wind-bore of a bucket-lift, suction-piece, snore-hole piece*. *Tuyau aspirateur, aspirateur d'une pompe élévatoire.*

S— und Druckröhren *f. pl.* (Lok.). *Suction- and delivery-pipes pl.* *Tuyaux pl.* d'aspiration et de refoulement.

S—satz *m.* in einem Pumpenschachte (Bergb.). *Bucket-lift*. *Pompe aspirante dans une colonne élévatoire.*

S— — als unterster Pumpensatz in einem Pumpenschachte (Bergb.). *Bucket-lift, bottom-lift, drigger, driggoo, lowest pump*. *Pompe inférieure élévatoire ou soulevante installée au fond des puits.*

S—schiefer *m.*, **Polierschiefer** (Petrogr.). *Polishing-slate*. *Schiste m.* tripoléen.

S—spitze *f.* (Elektr.). *Collecting-point, collecting-spike*. *Pointe collectrice soutirant l'électricité.*

S—strahlpumpe *f.* (Masch.). *Sucking-jet pump*. *Pompe à jet aspirant.*

S—ventil *n.* (Masch., Techn.). *Suction-valve*. *Soupape f.* ou clapet *m.* d'aspiration.

S—, —klappe *f.* einer Pumpe (Bergb.). *Bottom-clack, suction-valve*. *Soupape d'aspiration.*

S—, Fussventil, Bodenventil der Luftpumpe einer Dampfmaschine mit Kondensation (Dampf.). *Foot-valve, suction-valve*. *Soupape d'aspiration ou d'inspiration.*

S— — einer Speisepumpe (Lok.). *Suction-valve*. *Soupape d'aspiration.*

S— — einer Gebläsemaschine (Masch.). *Inlet-valve*. *Soupape d'aspiration.*

Saugen (Phys.). *To suck*. *Aspirer.*

S— (Giess.). *To sink, to suck*. *Se tasser.*

S— *n.* (Giess.). *Sucking*. *Tassement m.*

S—, An— (Phys.). *Suction*. *Aspiration f.*

Saugend (Phys.). *Sucking*. *Aspirant.*

Säuger *m. pl.* (Seew.). *Hanks pl.* *Anneaux m. pl.* pour les voiles (de bois ou de fer ou de cordage).

Säule *f.* (Bauk.). *Column, pillar*. *Colonne f.*

S— mit Binde. *Sieh Bundsäule.*

S—, ausgebauchte —. *Bellied column*. *Colonne fuselée.*

S—, durchgehende —. *Passing column*. *Colonne passante.*

S—, eingebundene —, **Halb—, Drei-viertel—**. *Imbedded column*. *Colonne engagée*

S—, in einen Falz eingesetzte —. *Rebated bead or column or slender shaft*. *Colonne intraposée.*

S—, gebündelte —, — **nbündel** *n.* *Clustered column, compound pier, compound pillar*. *Colonne en faisceau.*

S—, gekuppelte — *n. pl.*, — **nkoppel** *f.*, **Koppel** — *n. pl.* *Coupled columns pl.* *Colonnes pl.* accouplées, couple *f.* de colonnes.

- Säule, geradlinig verjüngte** —. *Diminished column. Colonne diminuée.*
S—, gewundene —. *Twisted column. Colonne torse, vis f.*
S—, glattschäftige —. *Smooth-shafted column. Colonne lisse.*
S—, hölzerne —. *Sieh Ständer.*
S—, kannelierte —. *Fluted column. Colonne cannelée.*
S—, aus Trommeln zusammengesetzte —. *Column built of low drums, drum-column. Colonne par tambour.*
S—, aus Walzen zusammengesetzte —. *Column built of four or five cylinders. Colonne par tronçons.*
S—, Telegraphenstange (Tel.). *Pole, post. Poteau m.*
S— (mundartl. z. B. in Schwaben, in Schlesien etc.: **Saule f.**) (vertikales Stück einer Eisen- oder Holzkonstruktion). *Post. Poteau, pilier m.*
S— eines Krans. *Post of a crane. Arbre m., poinçon m. d'une grue.*
S—, Batterie f., Element n., trockene — (Elektr.). *Dry pile. Pile f. sèche.*
S—, Elemente zur — verbinden (Elektr.). *To mount up or to take up a battery in tension. Monter une pile en tension.*
S— (Batterie), sekundäre — (Elektr.). *Secondary battery. Pile secondaire.*
S—, thermo-elektrische —, Thermo— (Elektr.). *Thermoelectric battery. Pile thermo-électrique.*
S—, Volta'sche — (Phys.). *Voltaic pile or battery. Pile ou batterie de Volta, pile électrique.*
Säulen ... —baldachin m. (Bauw.). *Canopy on columns, tabernaculum. Ciel m. sur colonnes, couronne f.*
S—basalt m. (Min.). *Columnar basalt. Basalte m. en colonnes.*
S—bündel n., Bündelschaft m., Bündelsäule (Bauk.). *Clustered column, compound pillar. Colonne ou pilier m. en faisceau, faisceau m. de perches.*
S—elektroskop n. (Elektr.). *Behren's electrometer. Electroscope m. de Behrens à pile sèche.*
S—förmig (Geol.). *Columnar structure. Structure f. en colonnes.*
S—halle f. (äusserlich an einem Gebäude), —laube f., **Portikus m.** *Portico, porch, colonnade. Portique m., colonnade f.*
S— — (innerlich). *Hall with columns. Salle f. à colonnes.*
S—hals m. (Bauk.). *Neck of a column. Gorge f., col m. de colonne.*
S—holz n., Stollen m. pl., Stollenholz (quadratisches 2—7 Zoll dickes Schnittholz) (Zimm.). *Quarters pl. Chevrans m. pl.*
S—knauf m., —kopf m. *Sieh Kapitel.*
S—koppel f. *Sieh Säulen, gekuppelte.*
S—kran m. (Eisenb.). *Post-crane. Grue f. pivotante, grue à pivot.*
S—laube f. *Sieh Säulenhalle.*
S—ordnung f. (Bauk.). *Order of columns. Ordre m. d'architecture.*
S— — mit Bossenwerk. *Rusticated order. Ordre rustique, rustique m.*
S—, attische —. *Attic order. Ordre attique ou attique.*
S—, dorische —. *Dorian or Doric order. Ordre dorique.*
Säulen, jonische —. *Ionian or Ionic order. Ordre ionique.*
S—, komposite —. *Composite, compound order. Ordre composite.*
S—, korinthische —. *Corinthian order. Ordre corinthien.*
S—, römische —. *Roman order. Ordre romain.*
S—, toskanische oder tuskische —. *Tuscan order. Ordre toscan, tusque ou étrusque.*
S—platte f. (Bauk.). *Sieh Plinte.*
S—schaft m. (Bauk.). *Sieh Schaft.*
S—ständer m. (Bauw.). *Sieh Ständer.*
S—stuhl m., fortlaufendes Piedestal n., Stylobat m. (Bauk.). *Stylobate, stereobate. Piédestal m. continu, stylobate m., soubassement m. d'une colonnade.*
S—trommel f., Trommelstein m. zum Aufbau einer Säule (Bauk.). *Tambour, dial for constructing a column. Tambour m. de colonne.*
S—weite f. (Bauk.). *Intercolumniation. Entre-colonne m., entre-colonnement m.*
S—, dichtsäulige, engsäulige —. *Pycnostyle. Pycnostyle m.*
S—, lockersäulige —. *Aræostyle. Aræostyle m.*
S—, nahsäulige —. *Systyle. Systyle m.*
S—, schöne —. *Eustyle intercolumniation. Entre-colonnement eustyle.*
S—, weitsäulige —. *Diastyle. Diastyle m.*
Saum m. (Bauk.). *Sieh Plättchen und Leiste.*
S— (Bauk., Orn.). *Orle. Orle m., orlet m.*
S—, Rundkante f., Rundfals m. an einem Blech (Bauk.). *Orle, seam of a metal-plate. Membron m., ourlet m.*
S— der bleiernen Traufplatte. *Orle seam of the eaves-lead. Membron, ourlet de la bavette.*
S—, den Schildesrand nicht berührender —, Umzug m., Kragen m. (Herald.). *Orle. Orle, orlet, bordure f. qui ne touche pas les bords de l'écu.*
S— am verzinnnten Blech. *List. Lisière f.*
S— oder —streifen m. des Segels (die Verdoppelung am Rande des Segels, an welcher die Leiken befestigt werden) (Seew.). *Edging or skirt, doubling of a sail, lining, lining-cloth. Gaine f. de voile.*
S—holz n. einer Holzbrücke, **Brückenschwelle f., Fussbaum m.** (Wasserb.). *Curb-beam. Garde-pavé m.*
S—lade f., —latte f., Stauble, Staublatte (Zimm.). *Chantlatte. Chanlatte f.*
S—pfad m. *Horse-road. Route f. muletère.*
S—pfanne f. *Sieh Saumtopf.*
S—riff n. (Geol.). *Fringing-reef. Recif m. côtier ou frangeant.*
S— — (Hydr.). *Sieh Gürtelriff.*
S—sattel m. (Sattl.). *Pack-saddle. Bât m.*
S—schwelle f., Oberschwelle einer Fachwand, **Trägerschwelle** einer Säulenwand (Zimm.). *Summer, brest-summer, bres-summer. Sommier m., dormant m.*
S—tier n. *Sumpter-horse, sumpter-mule. Bête f. de somme.*
S—ladung f., —last f. *Horse-load. Somme f.*
S—topf m., —pfanne f. bei der Verzinnung (Met.). *List-pot. Pot m. à lisière, chaudière f. à lisser.*

Säumen (Schneid.). *To hem*. Ourler.

S—, ab— ein Brett (Zimm.). *To saw square a plank*. Equarrir une planche.

S—, fügen, ein Brett. *To shoot the edge of a board*. Dresser une planche sur la tranche, corroyer la tranche.

S— ein Netz (Fisch.). *To border a net*. Enlamer.

Säumer *m.* einer Nähmaschine. *Hemming-rule*, hemmer. Guide *m.* à ourler.

Säure *f.* (Chem.). *Acid*. Acide *m.* *Siehe die Artikel unter Salz.*

S—, antimonige —. *Antimonious acid*. Acide antimonieux.

S—, arsenige —. *Arsenious acid*. Acide arsénieux.

S—, arsenige —, weisser Arsenik m., Arsenikblüte f. (Miner.). *Arsenious acid*, arsenolite, arsenic-bloom. Acide arsénieux natif, arsenic *m.* blanc.

S—, brenzliche —, Brenz—. *Pyro-acid*. Acide pyrogéné.

S—, chlorige —. *Chlorous acid*. Acide chloré.

S—, konzentrierte —. *Concentrated acid*. Acide concentré.

S—, phosphorige —. *Phosphorous acid*. Acide phosphoreux.

S—, salpetrige —. *Nitrous acid*. Acide azoteux ou nitreux.

S—, schweflige —. *Sulphurous acid*. Acide sulphureux.

S—, tellurige —. *Tellurous acid*. Acide tellureux.

S—, tellurige — (Miner.). *Telluric ochre*, tellurite. Acide tellureux.

S—, unterchlorige —. *Hypochlorous acid*, hydrie hypochlorite. Acide hypochlorique, protoxyde *m.* de chlore, euchlorine *f.*

S—, unterphosphorige —. *Hypophosphorous acid*. Acide hypophosphoreux.

S—, unterschweflige —, Thioschwefel—, dithionige —. *Hyposulphurous acid*, thio-sulphuric acid. Acide hyposulfureux.

S—, verdünnte —. *Diluted acid*, dilute acid. Acide dilué, acide étendu.

S—, wasserfreie —. *Anhydrous acid*. Acide anhydre.

S— (die saure Beschaffenheit) (Chem.). *Acidity*, acidity. Acidité *f.*

S—haltig. *Acidiferous*. Acidifère.

S—messer *m.* (Chem.). *Acidimeter*, acetimeter. Acidimètre *m.*

Saussurit *m.* (Miner.). *Saussurite*. Saussurite *f.*, jade *m.* (en partie), feldspath *m.* tenace (Haüy).

Savonnerietteppich m., türkischer Teppich (Web.). *Turkey-carpet*. Tapis *m.* à nœuds, tapis façon de Smyrne, tapis façon de Turquie, tapis de la Savonnerie.

Sayett— oder Sayettengarn n. (eine Art Halbkammwollgarn) (Spinn.). *Worsted yarn*. Fil *m.* de sayette. *Siehe Strickgarn.*

S—Bucht f. eines Balkens (Schiffb.). *S-rounding*. Courbure *f.* de la figure d'une S.

Scepter n., Scepterstütze f., Geländerstütze, Zepter n. (Schiffb.). *Stanchion*. Chandelier *m.*

S— *pl.* in einem Boote (Schiffb.). *Crotches pl.* of a boat. Chandeliers *pl.* de chaloupe.

S— zum Rojen. *Siehe Rojeklampe.*

Sceptertau n., Fallreepstau (Schiffb.). *Man-rope*, ladder-rope. Tire-veille *f.*

Schaale f. *Siehe Schale.*

Schab... —as n., Leimleder n., Leimluder n. (Gerb.). *Hide-scrapings pl.*, hide-parings *pl.*, hide-shreds *pl.* Écharnure *f.* du cuir.

S—baum m., Gerbe— oder Streichbaum (Gerb.). *Wooden horse or beam*. Chevalet *m.* des tanneurs.

S—eisen n. (Techn.). *Planing-knife*. Lame *f.* à planer.

S— zum Reinigen der Mörtser (Art.). *Scraper*. Curette *f.* pour mortiers.

S—, Farbeisen (Buchdr.). *Sticc*. Grattoir *m.*

S—, regulierendes — an einer Schnellpresse. *Regulator*. Grattoir régulateur.

S—, Streicheisen (Gerb.). *Shaving- or fleshing-knife*. Couteau *m.* rond ou à échançer.

S— (zum Glänzendmachen der Metalloberflächen) (Met.). *Scraper*. Racloir *m.*

S— (Pont.). *Siehe Kratzeisen.*

S—, Kratzeisen, Kratze f. (Kupferst., Bildh., Tischl.). *Scraper*, scraping-iron. Grattoir *m.*, ébarboir *m.*, ébarboir.

S—hobel m. *Siehe Speichenhobel.*

S—klinge f. (Buchdr.). *Scraper*. Lame *f.* à racler.

S—messer n., Streichmesser (Gerb.). *Sharpening- or scarping-knife*. Fer *m.* à raturer.

S—, Streicheisen n., Ausfleischeisen (Lohg.). *Fleshing-knife*. Couteau *m.* à écharner.

S—späne m., pl. (Tech.). *Broachings pl.* Alésures *f. pl.*

S—stahl m. (Techn.). *Scraper*. Grattoir *m.*

Schabatte f. *Siehe Schabotte.*

Schäbe f. (Ackerb.). *Siehe Ahne.*

Schaben, abschaben (Techn.). *To scrape*. Gratter, racler.

S— die Oberfläche von Metallstücken (blank machen) (Techn.). *To scour*. Décaper les métaux.

S— das Pergament. *To pare or to scrape the skin on the wool- or hair-side*. Raturer.

S— *n.* der Metallflächen (Blankmachen). *Scouring*. Décapage *m.* des métaux.

S— des Pergaments. *Scraping*. Rature *f.*

Schaber m. (Art.). *Siehe Schabeisen.*

S— (Techn.). *Scraper*. Grattoir *m.*, racloir *m.*

S—, dreischneidiger —. *Tree-square scraper*. Grattoir triangulaire.

S—, vierschneidiger — (Kupferst.). *Four-square scraper*. Ebarboir *m.*, grattoir carré.

Schabine f. des Goldschlägers. *Parings pl.* Rognure *f.*

Schablone f. (Techn.). *Pattern*, model, form, mould. Échantillon *m.*, calibre *m.*

S— zum Zuschneiden der Kartuschbeutel, **Kartusch—, Mantel—, Musterbrett n.** (Feuerw.). *Pattern*, flannel-cartridge pattern or mould. Patron *m.*

S— zum Vorzeichnen der Naht (Art.). *Seam-mould*. Patron pour indiquer la couture des sachets.

S— (Zimm., Maur.). *Pattern*. Échantillon *m.* *Siehe Lehrbrett.*

S— eines Simses (Bauw.). *Templet*. Sabot *m.* de moulures.

S— (Zeichn.). *Siehe Detailzeichnung.*

S—, Schablonenbrett n., Schaftmodell n. der Büchsenmacher. *Cutting-out pattern*. Calibre *m.*, gabarit *m.*

Schablone oder **Spurlehre** *f.* mit der Neigung der Schienen (Eisenb.). *Gauge of inclination.* Gabarit *m.* d'écartement des rails.

S—, Richtscheit *n.* für die Schienenerhöhung. *Ruler for the elevation of rails.* Règle *f.* de surhaussement.

S—, Lehre, Form- oder Musterbrett *n.* **Modell** *n.* (in der Giesserei und Lehmformerei). *Loam-board, modelling-board, templet-board.* Gabarit, échantillon, gabarit du mouleur.

S—, Lehre, Drehbrett *n.* **Friesenform** *f.* *Templet, pattern.* Échantillon *m.*, calibre *m.*, panneau *m.* du mouleur.

S— (zur Herstellung des Kernschachtes eines Hochofens) (Met.). *Templet for the construction of the inner part of a blast-furnace.* Gabarit employé pour la construction de la chemise d'un haut fourneau.

S—, Lehre, Drehbrett für runde Thonformen (Töpf.). *Templet, pattern.* Calibre *m.*, échantillon *m.*, estèque *f.*, panneau *m.*

Schablonen . . . — **brett** *n.* Sieh Schablone.

S—formerei *f.* *Templet-moulding.* Moulage *m.* à la trousse.

S—malerei *f.* *Slap-dash.* Peinture *f.* à cartouches.

S—maschine *f.* — **stechmaschine** (Zeichn.). *Designing-machine.* Machine *f.* à piquer.

S—papier *n.* **Patronenpapier, Malblatt** *n.* (Bauw.). *Pattern-paper primed with oil, stenciling-paper.* Imprimure *f.*, papier *m.* imprimé à l'huile pour faire des patrons.

S—stechmaschine *f.* **Stupfelmaschine, Tüpfelmaschine** (Web.). *Pricking-machine.* Machine à piquer.

Schabotte *f.*, **Schabatte** *f.*, **Schavotte** *f.*, **Ambossfutter** *n.* (Schmied.). *Anvil's bed.* Chabotte *f.* de l'enclume. Sieh Chabotte.

S—nstock *m.*, **Ambossstock, Hammerstock**, *Anvil's stock.* Billot *m.* de chabotte, trouchet *m.* de l'enclume.

Schabracke *f.* (Sattl.). *Shabrack, shabracque, horse-cloth, housing.* Schabraque *f.*, chabraque *f.* housse *f.*

S—, tief herabhängende —. *Foot-cloth.* Housse de pied, housse en soulier.

S—, Trauer—, Schlepp—. *Foot-cloth, funeral horse-cloth.* Housse trainante.

Schachbrett . . . — **form** *f.* (Kriegsw. u. Bauw.). Sieh Rautenstellung.

S—förmig (Kriegsw. u. Befest.). *Alternate, chequered, lozenge.* En échiquier, en quinconce.

S—verzierung *f.* (Bauk.). *Checker-work, square-billeted moulding.* Echiquier *m.*

Schächerkreuz *n.* (Heral.). Sieh Gabelkreuz.

Schacht *m.* (Bergb.). *Pit, shaft.* Puits *m.*, (Belg.): bure *m.* (*f.*). (Hainaut et Nord de la France:) fosse *f.* Sieh Auszieh-, Fahr-, Förder-, Kunst-, Versuchs-, Wetterschacht.

S—, blinder —. *Wince (Cornw.), jack-head pit (Derbysh.).* Puits intérieur, (Liège:) bouxtay *m.*, (Hainaut:) burquin *m.*

S—, saigerer (Bergb.). *Vertical shaft.* Puits perpendiculaire.

S—, tonnläger —, (donnläger) (Bergb.). *Hading or inclined shaft.* Puits à angle de 47 à 75 degrés.

S— einer Steingrube. *Shaft of a quarry.* Chemin *m.* de carrière.

Schacht eines Hochofens etc. (Mauerung, welche den innern Ofenraum bildet) (Met.). *Wall.* Chemise *f.* Sieh Kernschacht, Rauchschat und Füllschacht.

S— eines Hochofens etc., **Seele** (das Innere eines Ofens). *Shaft, fire-room, tunnel.* Cuve *f.*, cheminée *f.* intérieure du haut-fourneau.

S— eines Hochofens etc., **Ober—** (der obere Teil des Innern). *Shaft, upper-part.* Cuve, vide *m.*, petite masse *f.* supérieure.

S— eines Kesselofens (Met.). *Shaft of a cald-basse-furnace.* Tour *f.* de feu d'une caldasse.

S— mit holländischen Rahmen (Minierk.). Sieh Brunnen.

S—e *pl.* (Stücke Draht von der doppelten Länge der Nähadeln, die man daraus verfertigen will) (Nähadl.). *Length pl.* Brins *m. pl.*

S—abteufen *n.* *Sinking of a shaft.* Avalerese *f.*, fonçage *m.* d'un puits.

S— — unter einem Bergmittel (zwischen dem unteren und dem oberen Teile des Schachts) (Bergb.). *Sinking shafts pl. at once from day and from underground.* Fonçage *m.* sous sol.

S—abteilung *f.* Sieh Schachtturm.

S—ausbau *m.* (Bergb.). *Timbering and walling of a shaft, casing or lining with wood-work et masonry.* Boisage *m.* ou cuvelage *m.* et muraillement *m.* d'un puits. Sieh Schachtzimmerung und Schachtmauerung.

S—, wasserdichter — runder Schächte. *Tubbing.* Tubage *m.*

S—, wasserdichter — mit gusseisernen Ringsegmenten (Tubbings). *Metal-tubbing.* Tubage en fonte.

S—, wasserdichter — durch Holzringe. *Cuvelage f.* *Plank-tubbing, solid or crib-tubbing.* Cuvelage en bois circulaire, tubage en bois.

S—ausmauerung *f.*, **wasserdichte** — (Bergb.). *Stone-tubbing.* Cuvelage en maçonnerie, muraillement *m.*

S—brand *m.* (Berg- u. Hüttenw.). *Shaft-fire.* Incendie *m.* d'un puits.

S—bühne *f.* (Bergb.). *Stepping-place, landing-place.* Repos *m.*

S—deckel *m.* (Bergb.). *Trap-door of the mouth of a pit.* Trappe *f.* d'un puits.

S—feld *n.*, — **verzug** *m.* (Minierk.). *Bay at interval of shaft.* Intervalle *m.* de puits.

S—fördergefäß *n.* (Bergb.). *Bucket, chair, hutch.* Tonne *f.*, tige *f.*

S—förderung *f.* (Bergb.). *Raising, hoisting.* Extraction *f.*

S—futter *n.*, **Kern** — (Met.). *Inner lining, ring-wall of a furnace.* Parois *f. pl.*, parois principales, chemise *f.* intérieure.

S—gebäude *n.* (Bergb.). *Shaft-house.* Hangar *m.* d'un puits.

S—gestänge *n.*, **Hauptgestänge** (in einem Wasserhaltungsschachte) (Bergb.). *Pump-spears pl., main rod.* Maitresse *f.* tige, (Belg:) maitre-tirant *m.*

S—gestell *n.* (Bergb.). Sieh Förderschale.

S—geviere *n.* (Bergb.). *Shaft-frame.* Cadre *m.* pour le boisage des puits de mines.

S—grube *f.* (Bauw.). Sieh Baugrube.

S—hängebank *f.* *Landing of a shaft.* Pas *m.* de bure.

S—hund *m.* (Bergb.). Sieh Zechlehen.

S—hut *m.* (Bergb.). *Miner's cap, miner's hat.* Bonnet *m.* de mineur.

Schachtkranz *m.* (die oberste Mündung eines Schachtes) (Bergb.). *Collar of a shaft*. Garniture *f.* de l'entrée d'un puits.

S-mauerung *f.* — **ausmauerung** (Bergb.). *Ginging, walling*. Muraillement *m.* des puits. *Sich* Senkmauerung.

S —, wasserdichte —. *Stone-tubbing, ginging, walling*. Cuvelage *m.* en maçonnerie, muraillement *m.*

S-meister *m.* (Eisenb.). *Gauger, fore-man of the navvies*. Chef *m.* des ouvriers, chef des terrassiers.

S-model *n.* (Maass zur Bestimmung der Länge der Schachte für Nähnadeln). *Length-gauge*. Moule *m.* pour les brins.

S-ofen *m.* (Met.). *Shaft-furnace, pit-furnace*. Fourneau *m.* à cuve.

S — mit geschlossener (offener) Brust (Met.). *Sich* Ofen.

S —, der mit heissem Wind betriebene —. *Hot-blast furnace*. Fourneau à air chaud.

S —, der mit kaltem Wind betriebene —. *Cold-blast furnace*. Fourneau à air froid.

S —, der mit Gebläse betriebene —, **Gebläse** —. *Blast-furnace*. Fourneau à soufflet.

S —, der mit Zug betriebene —, **Zug** —, **Wind** —. *Air-furnace, draught-furnace*. Fourneau à vent.

S — zum Eisenumschmelzen. *Sich* Kupolofen.

S — kupferarbeit *f.* (die deutsche Kupferarbeit) (Met.). *Copper-smelting in blast-furnaces*. Fonte *f.* du cuivre dans les fourneaux à cuve.

S-öffnung *f.* (Bergb.). *Pit-mouth*. Ouverture *f.*, entrée *f.*

S-pfeiler *m.*, **Bergfeste** *f.* eines Schachts (Bergb.). *Shaft-pillar*. Massif *m.* d'un puits.

S-pumpe *f.* (Bergb.). *Shaft-pump*. Pompe *f.* élévatoire d'un puits.

S-raum *m.*, **Kern** — (Met.). *Shaft, body of a high furnace*. Vide *m.* d'un haut-fourneau, cuve *f.*

S-rute *f.* (in Preussen ein Volumen von 144 Kubikfuss) (Bauw.). *A volume of 144 Pruss. cub. feet*. Volume *m.* de 144 pieds cube de Prusse.

S-schale *f.* (Bergb.). *Sich* Förderschale.

S-scheider *m.* (Bergb.). *Brattice, partition*. Cloison *f.* de séparation.

S — (Met.). *Parting-wall, mid-wall, case*. Paroi *f.* de séparation, séparation *f.*

S-sohle *f.* — **tiefstes** *n.* (Bergb.). *Bottom of the shaft*. Fonds *m.* du puits.

S-steuer *f.* für den Grundeigentümer (Bergb.). *Sich* Zechlehen.

S-stoss *m.* (Bergb.). *Face, wall, side of a shaft*. Paroi *f.* d'un puits.

S —, kurzer dem Einfallen der Gebirgsschichten zugekehrter —. *Dipside of a shaft*. Paroi d'aval pendage, (Belg.) mähire *f.* d'a vallée.

S —, kurzer dem Ansteigen der Gebirgsschichten zugekehrter —. *Rise-side of a shaft*. Paroi d'amont pendage, (Belg.) mähire d'a thiers.

S —, Brunnenwandung *f.* (Minierk.). *Side of the shaft*. Paroi de puits.

S-stösse *m. pl.* (Bergb.). *Walls pl. of a pit*. Mähires *f. pl.* (en Belgique), faces *f. pl.* d'un puits.

Schachtsumpf *m.* (Bergb.). *Sump on the bottom of a pit*. Puisard *m.*, (Belg.) bougnon *m.*

S-teufe *f.* (Bergb.). *Depth of a shaft*. Plomb *m.* de bure.

S-tiefstes *n.* (Bergb.). *Sich* Schachtsohle.

S-trumm *n.* — **abteilung** *f.* *Division of a shaft made by a brattice*. Compartiment *m.* d'un puits, (Belg.) parti-bure *m.*

S-verzug *m.* (Minierk.). *Sich* Schachtfeld.

S-winde *f.* (Bergb.). *Sich* Kabel.

S —, von Pferden getriebene — (Bergb.). *Crab (a windlass worked by horses for lifting the pumps in a shaft), (varieties: main-crab, ground-crab, tail-crab)*. Treuil *m.* à chevaux.

S-zimmerung *f.*, **Grubenzimmerung** (Bergb.). *Timbering of a shaft*. Cuvelage *m.*, cuvellement *m.*, cuves *f. pl.*

S —, wasserdichte — mittelst fassartig zusammengesetzter Holzringe. *Plank-tubbing (a shaft-walling constructed by wooden cribs and vertical planks)*. Tubage *m.* en bois à pal-planches verticales.

S —, wasserdichte — mittelst ringförmig zusammengelegter Holzsegmente, **Cüvelage-zimmerung** *f.* *Crib-tubbing, solid tubbing (a shaft-walling constructed of curbs of solid wood)*. Cuvelage en bois circulaire, tubage en bois à pièces (sièges) solides, picotage *m.*

Schachtelhalm *m.* (Tischl., Drechsl.). *Horsetail, Dutch rush*. Prêle *f.*, queue *f.* de cheval.

Schachteln, ab- (Techn.). *To smooth with Dutch rush*. Prêler.

Schaden *m.* (Eisenb.). *Damages pl.* Avaries *f. pl.*

Schadhaft, unterwaschen vom Wasser (von Fundamenten gesagt) (Bauw.). *Ruinous, undermined or barred by water*. Déchaussé.

Schaf... — **bein** *n.*, **Knochenasche** *f.* (Chem.). *Bone-ashes pl., calcined bones pl.* Cendres *f.* d'os.

S-hautpergament *n.* *Sich* Schafpergament.

S-leder *n.*, **braunes** — (Gerb.). *Basil, sheepskin*. Basane *f.*

S-pergament *n.*, **weisses** —, — **hautpergament** für Buchbinder. *Trommelmacher etc.* (Perg.). *Forril, Parchemin m.* de peaux de brebis pour relieurs, tambours etc.

S-schere *f.* (zum Scheren der Schafe). *Sheep-shears pl.* Forces *f. pl.*

S-schweiss *m.* der Wolle. *Yolk, suint*. Suint *m.*

S-transportwagen *m.* (Eisenb.). *Cattle- o. sheep-waggon*. Bergerie *f.*

S-wolle *f.* *Sich* Wolle.

Schäfehen *n. pl.* (Hydrogr.). *Sich* Lämmchen.

S — (Meteor.). *Sich* Lämmerwolken.

Schaffen, Essen (Seew.). *To eat, to take the meat*. Manger.

S — n. der Mannschaft (Seew.). *Dinner or breakfast of the crew*. Breloque *f.*

Schaffner *m.*, **Kondukteur** *m.* des Zuges (Eisenb.). *Guard*. Conducteur *m.* de convoi.

Schaffot *n.*, **Blutgerüst** *n.* *Scaffold*. Échafaud *m.*

Schaft *m.* (Bauk.). *Shaft, shank, trunk*. Fût *m.*

S —, Rumpf *m.*, **Kelch** *m.*, **Krater** *m.*, **Kessel** *m.*, **Korb** *m.* eines Kapitāls. *Basket, bell, campana, corbel, drum, tambour, vase of a chapitel*. Cloche *f.*, corbeille *f.*, vase *f.*, tambour *m.* d'un chapiteau.

- Schaft** einer Säule, **Säulen**—, **Stamm** *m.* einer Säule. *Trunk, shaft, body of a column.*
Fût *m.*, *vif* *m.*, *tronc* *m.* d'une colonne.
S—, **kantonnierter** — mit Rundstäben an den Ecken. *Beaded shaft.* *Pilier* *m.* cantonné, *fût* cantonné.
S— (Techn.). *Stock, shaft, shank.* *Fût*, *tige* *f.*
S— eines Ankers (Seew.). *Shank of an anchor.*
Verge *f.* de l'ancre.
S— des Gallions (Schiffb.). *Siehe Schegg.*
S—, **ganzer** — des Gazeschafts (Web.). *Standard.* *Lisse* *f.* à coulisse.
S—, **halber** — des Gazeschafts (Web.). *Doup.*
Culotte *f.* du métier à gaze.
S— eines Gewehrs (Büchsenm.). *Stock, musket-stock.* *Bois* *m.* de fusil, *fût* d'un fusil.
S— des Ratschbohrers, **Bohrstange** *f.* (Schloss.). *Shank of a lever-drill.* *Fût* à levier du drille à levier.
S— eines Riemens (Schiffb.). *Loom of an oar.*
Manche *m.* d'un aviron.
S— des Schlossriegels (Schloss.). *Bar.* *Queue* *f.*
S— eines Schlüssels. *Shank.* *Bout* *m.* d'une clef, *tige* *f.*
S—, **Kamm** *m.*, **Flügel** *m.* des Webstuhls. *Leaf.* *Lame* *f.*, *lisse* *f.*, *lamette* *f.*
S—, **feder** *f.* (Büchsenm.). *Siehe* *Bundfeder.*
S—, **holz** *n.* (Büchsenm.). *Wood serving for stocks.*
Bois *m.* de monture.
S—, **maschine** *f.*, **Trittmachine**, **Kammmaschine** (Web.). *Dobby, shedding-motion.*
Machine *f.* d'armure, *ratière* *f.*, *machine* *dobby.*
S—, **meissel** *m.*, **hohler** — (Büchsenm.). *Hollowing-chisel.* *Ciseau* *m.* à ébaucher.
S—, **model** *m.* der Büchsenmacher. *Siehe* *Schablone.*
S—, **ring** *m.* eines Gewehrs (Büchsenm.). *Band.*
Capucine *f.* de fusil.
S—, **rinne** *f.* einer Säule (Bauk.). *Flute of a column, striga.* *Cannelure* *f.*, *strie* *f.*, *striure* *f.*
Siehe *Kannelierung.*
S—, **stück** *n.* (zur Ausbesserung eines Gewehrschafts) (Büchsenm.). *Splice.* *Enture* *f.*
S—, **zeichner** *m.* *Conchoidograph for drawing the outlines and flutes of columns.* *Conchoidographie* *m.*
Schäfte *m.* *pl.* oder **Stäbe** *m.* *pl.* des Schafts (Web.). *Shafts* *pl.* *Lisserons* *m.* *pl.*, *lamettes* *f.* *pl.*
S— für Stecknadeln (Drahtstücke von der 2-, 3-, 4-fachen Länge der Nadeln) (Steckn.). *Pin-wire.* *Tronçons* *m.* *pl.*
Schäften (Büchsenm.). *To stock.* *Monter* *un* *fusil.*
Schäfter *m.* *Siehe* *Büchsenschäfter.*
S— und **Reparierer** *m.* (Waffenschm.). *Maker-off, stripper and finisher.* *Equipeur-monteur* *m.*
Schäftung *f.* eines Werkzeugs. *Shaping of a tool.* *Raffutage* *m.*
S— eines Gewehrs. *Stocking.* *Monture* *f.* d'un fusil.
Schake *f.*, **Schalm** *f.* (Kettenglied) (Techn.). *Link.* *Chainon* *m.*, *maillon* *m.*, *maille* *f.*, *membre* *m.* d'une chaîne. *Siehe* *Schäkel* und *Kettenglied.*
S—, **Not** —, **Not-Schäkel** *m.* (Seew.). *Spare or preventer link.* *Esse* *f.*
Schäkel *m.* (offenes Kettenglied, welches durch einen Bolzen geschlossen werden kann und zur Verbindung zweier Ketten etc. dient) (Schmied.). *Shackle.* *Manille* *f.*, *menille* *f.* *Siehe* *Schake.*
S—, **Anker** —. *Siehe* *unter* *Anker.*
Schäkel, Ankerketten —. *Cable-chain shackle.*
Manille *d'un* *cable-chaîne.*
S—, **Kabelar** —. *Iron-nipper.* *Manille* *de* *tour-nevire.*
S—, **Moorings** —. *Mooring-swivel.* *Émérillon* *m.* *d'affourche.*
S—, **Verbindungs** —. *Joining-shackle.* *Manille* *d'assemblage.*
S—, **ein** — **Kette** (Seew.). *Siehe* *Kettenlänge* *unter* *Kette.*
Schaken, nieder —. *Siehe* *Abschaken.*
Schal... — **brett** *n.*, **Tafelbrett**, **Dünnbrett**, **Beschlagebrett**, **Halbbrett**, **Herrenbrett**, **Durchschnittsbrett**, **Gemeinlade** *f.*, **halbzölliges Brett** (Zimm.). *Half-plank, half-inch plank, shelf.* *Planche* *f.*, *ais* *m.* de $\frac{1}{2}$ *pouce* d'épaisseur.
S —, **Schwartenbrett**, **Schwarte** *f.* *Slab of timber.* *Dosse* *f.*, *dosse* *flache*, *flache* *f.*
Siehe *Schwarte.*
S — **er** *pl.*, — **latten** *f.* *pl.* einer Gewölberüstung. *Bolsters* *pl.*, *boardings* *pl.*, *bridgings* *pl.*, *laggins.* *Couchis* *m.* *pl.*, *madriers* *m.* *pl.* d'un cintre de charpente.
S—, **decke** *f.* (Zimm.). *Siehe* *Bretterdecke.*
S—, **holz** *n.*, **Stakholz**, **Wellerholz** (Bauw.). *Stoff-lath, panel-stake.* *Palançon* *m.*, *palençon* *m.*, *polisson* *m.*
S — **bolzen** *m.* eines Lafettenrahmens (Art.). *Siehe* *Drehbolzen.*
S—, **kante** *f.* *Siehe* *Baumkante.*
S—, **kantig**. *Siehe* *Holz*, *baumkantiges.*
S—, **latten** *f.* *pl.* einer Gewölberüstung (Zimm.). *Siehe* *Schalbretter.*
S—, **stein** *m.*, **Grünstein** (Petrogr.). *Greenstone.* *Tuf* *m.* diabésique, *diabase* *f.*
S—, **stück** *n.* (Zimm.). *Siehe* *Schalbrett.*
S —, **achtere** — **en** *pl.* der Raan (Schiffb.). *Battens* *pl.* *Jumelles* *f.* *pl.* de brasseyage.
Schal... — **beil** *n.* (Lohg.). *Barking-axe.* *Hache-écorce* *m.*
S—, **holz** *n.*, **entrindetes Holz** (Techn.). *Barked wood, wood-stripped of its bark.* *Bois* *m.* écorcé, *bois* *pelard.*
S—, **pflug** *m.* (Ackerb.). *Paring-plough.* *Dégazonnoir* *m.*, *charrure* *f.* à peler.
Schalchen *n.*, **Farbgefäß** *n.* beim Farbschreiber und Typendruck-Telegraphen (Tel.). *Cup, holder.* *Godet* *m.*
Schale *f.*, **Napf** *m.* *Dish, porringer, cup, boat, saucer, sauce-boat.* *Écuille* *f.*
S — beim Schalguss (Giess.). *Chill.* *Coquille* *f.*
S — (Zimm.). *Siehe* *Schalbrett* u. *Schwarte.*
S — einer Form (Giess.). *Siehe* *Formkappe.*
S—, **Hülse** *f.* des Getreides etc. *Shell, peel, husk, skin.* *Peau* *f.*, *gousse* *f.*, *cosse* *f.*, *écaille* *f.*
S — aus Gusseisen (zum Giessen der Artilleriegeschosse) (Giess.). *Shot-mould.* *Coquille* *en* *fonte.*
S — einer Muschel (Geogn., Naturg.). *Shell.* *Coquille, conque* *f.*
S — einer Schildkröte (Naturg.). *Shell.* *Écaille* *f.* *Siehe* *Schildkrötenschale.*
S—, **Backe** *f.* (zur Verstärkung eines Mastes, einer Raa) (Seew.). *Fish.* *Jumelle* *f.*
S—, **n** *pl.* der Masten, **Mastschalen** *f.* *pl.* *Side-pieces* *pl.* of a *masted* *mast.* *Jumelles* *pl.* d'assemblage.
S—, **n** *pl.* um einen Mast legen (Seew.). *To fish a mast.* *Acclamer* *un* *mât*, *jumeller* *un* *mât*.

- Schale** einer Wage, **Wag**—, *Scale, bassin*.
Bassin m. d'une balance.
S— von Wildbächen (Wasserb.). *Sich Rinn*sal.
Schälen (Lohg.). *To peel. Écorcer.*
S— den Hanf (Spinn.). *To peel of the bast of the hemp. Teiller ou tiller le chanvre.*
Schalen ... — **blende** *f.* (Miner.). Eine Abart von Blende (konzentrisch schalig). *Botryoidal blende. Zinc m. sulfuré concrétionné.*
S— **eisen** *n.* aus Puddelöfen etc. (Met.). *Bottom-iron, horse. Carcas m.*
S— — aus dem Masselgraben (Met.). *Sow-iron. Fonte f. de rigole.*
S— **form** (zum Guss der Artilleriegeschosse). *Sich Schale.*
S— **guss** *m.*, **Kapselguss**, **Hartguss** (die Operation der Giesserei etc.) (Giess.). *Case-hardening, casting in iron moulds, case-casting. Fonte f. en coquilles, moulage m. ou coulage m. en coquilles, fonte en moules en fonte.*
S—, **Kapselguss**, **Hartguss** (das durch Guss in Gusseisenformen gehärtete Eisen) (Giess.). *Chilled work, case-hardened cast-iron. Fer m. fondu en coquille ou en moules en fonte.*
S— **rad** *n.* (das in Coquillen gegossene Scheibenrad) (Eisenb.). *Cast-iron chilled wheel. Roue f. pleine en fonte coulée en coquille.*
S— **herzstück** *n.* (Eisenb.). *Cast-iron chilled frog. Croisement m. en fer fondu en coquille.*
S— **hart**, **hart gegossen**. *Chilled, case-hardened. Durci à la surface.*
S— **härtung**. *Sich Oberflächenhärtung.*
S— **kalk** *m.* (Geogn. & Miner.). *Aragonite. Aragonite f.*
S— **lack** *m.* *Sich Schellack.*
S—, **Glocken**—, **Hauben**—, **Kalottenlager** *n.* (Eisenb.). *Calotte. Calotte f.*
Schällig *n.* (Zimm.). *Sich Schwarte.*
Schäling *f.*, **Bau**—, **Kai** *m.* (Wasserb.). *Quay, key, mole, wharf. Quai m.*
Schalcken die Luken, die Presenningsleisten **aufnageln** (Seew.). *To battén the hatches. Clouer les lattes des prélaris d'écoutille.*
Schallkleisten *f. pl.* (Seew.). *Sich Presenningslatten.*
Schall *m.* (Phys.). *Sound. Son m.*
S— **dach** *n.* (über den Schalllöchern eines Glockenturms) (Bauk.). *Louver-roof, sound-roof. Abat-vent m., abat-son m.*
S—, — **deckel** *m.* einer Kanzel, **Kanzel-dach**, **Hut** *m.* (Bauk.). *Sound-board, sound-ing-board. Abat-voix m.*
S— **eisen**. *Sich Scholleisen.*
S— **gewölbe** *n.* (Bauw.). *Acoustic vault. Voûte f. acoustique.*
S— **loch** *n.* (Bauk.). *Bell-arch, belfry-arch, louver-window. Baie f. de clocher, ouie f.*
S— — der Violine, **F-loch** (Mus.). *Sound-hole. Ouie.*
S— **messer** *m.*, **Tonmesser** (Phys.). *Sonometer, echometer. Sonomètre m., échomètre m.*
S— **trichter** *m.*, **Stürze** *f.* eines Blasinstrumentes (Instrum.). *Bell. Pavillon m.*
S— **welle** *f.* (Phys.). *Sound-wave. Onde f. sonore.*
Schalm *f.* einer Kette. *Sich Schake.*
Schalt ... — **brett** *m.*, — **tafel** *f.* (Elektr.). *Switchboard. Tableau m. de distribution.*
Schalthe (Elektr.). *To put in the circuit. Mettre en circuit.*
Schalter *m.*, **Bietfenster** *n.*, **Guckfenster**, **Wiederschösschen** *n.* (Bauw.). *Second, wing, wicket. Gueule f. de croisée, guichet m.*
S—, **Zahlschalter** (Eisenb.). *Wicket, shutter at railways. Guichet.*
S— (Elektr.). *Switch. Commutateur m.*
S—, **Messer**—, **Knife-switch**. *Commutateur à couteau.*
S—, **Schnapp**—, **Snap-switch**. *Commutateur à ressort.*
S—, **Stöpsel**—, **Plug-switch**. *Commutateur à cheville.*
S— **laden** *m.* *Sich Persienne.*
Schaltung *f.* (Elektr.). *Connection. Couplage m., montage m., communication f.*
Schalung *f.* (Bauw.). *Sich Verschalung.*
S—, **Schölung** *f.*, **Uferbeschädigung** durch Wellenschlag u. dgl. *Damage caused to a bank by waves etc. Erosion f.*
Schaluppe *f.* (Seew.). *Barge. Chaloupe f., grand canot m.*
S—, **die** — **auf Deck festzurren**. *To put on the boat-lashings. Amarrer la chaloupe.*
Schämel *m.* *Sich Schemel.*
Scham ... — **fielen** (Seew.). *To chafe, to gall. S'érailler, raguer.*
S— **fielt**, von Tauen gespr. (durch Reiben oder Stossen schadhaf geworden) (Seew.). *Galled, chafed. Éraillé, ragué.*
S— **fielung** *f.*, **das Tau abkleiden, abnehmen**. *To take off the service from the rope. Défouurer le cordage.*
S— — **slatte** *f.* für Tauwerk (Seew.). *Scotchman. Défense f. en bois ou en fer pour manœuvres dormantes.*
S— — **smatte** *f.* (Seew.). *Chafing-mat. Paillet m. de portage.*
S— — **splanke** *f.* für den Anker (Schiffb.). *Chafing-board on the bow for the anchor. Balustrade f.*
Schamotte *f.* *Sich Chamotte.*
Schandeck *n.*, **Schandeckel** *m.* (Schiffb.). *Gunnwale, gunnel, plank-sheer. Plat-bord m., platbord m.*
S— **gang** *m.* (Schiffb.). *Sich Farbegang.*
Schandeckelleiste *f.* (Schiffb.). *Plank-sheer rail. Liston m. du platbord.*
Schanz ... — **arbeiter** *m.*, — **gräber** *m.* (Befest.). *Digger, excavator. Fouilleur m.*
S— **bau** *m.* (Befest.). *Construction or execution of field-works. Construction f. ou exécution f. des ouvrages de campagne.*
S— **gräber** *m.* *Sich Schanzarbeiter.*
S— **kleid** *n.* (Schiffb.). *Bulwark, topside. Pavois m.*
S—, — **Klapp**— (Schiffb.). *Topsides which can be turned down. Pavois à rabattement.*
S—, — **Ober**—, **Top-gallant bulwark**. *Fargue f.*
S— — **reling** (Schiffb.). *Main rail, rough-tree-rail. Lisse f. de pavois, lisse de garde de corps.*

- Schanzkorb** *m.* (Befest.). *Gabion*. Gabion *m.*, panier *m.* à parapet.
- S** —, **gefüllter** — (Befest.). *Filled-gabion*, musket-basket. Gabion farci.
- S** — **bekleidung** *f.*, — **verkleidung** *f.* (Befest.). *Gabion-revetment*. Gabionnade *f.* revêtement *m.* en gabions.
- S** — **brücke** *f.* (Pont u. Wasserb.). *Gabion-bridge*, bridge of gabions. Pont *m.* de gabions.
- S** — **brustwehr** *f.* (Befest.). *Breast-work of gabions*, parapet of gabions. Gabionnage *m.*
- S** — **lehre** *f.*, **Lehrbrett** *n.* (Befest.). *Wooden bottom*, directing-circle. Planche *f.* directrice, cercle *m.* directeur. *Sich Lehrbrett.*
- S** — **pfahl** *m.* (Befest.). *Stake or picket for gabions*. Piquet *m.* de gabion.
- S** — **zeug** *n.* (Befest.). *Intrenching-tools* *pl.* Outils *m. pl.* de pionniers.
- Schanze** *f.*, **Fort** *n.* (Befest.). *Work of fortification*. Fort *m.*, ouvrage *m.* de fortification.
- S** — mit Halbbastionen. *Half-bastionary fort*. Fort demi-bastionné.
- S** — mit Bastionen oder Bollwerken. *Sich Bollwerksschanzen.*
- S** —, **geschlossene** —. *Enclosed work*. Ouvrage fermé. *Sich Redoute.*
- S** —, **offene** —. *Open work*. Ouvrage ouvert.
- S** —, **zurückgezogene** —. *Retired work*. Ouvrage retiré.
- S** — eines Schiffes (Seew.). *Quarter-deck*. Château *m.* d'arrière.
- Schappe** *f.* (Abgang von Floretseide). *Silk-waste*. Chape *f.*
- S** — **garn** *n.*, **Crescentingarn**. *Spun floret-silk*. Chape, chappe *f.*
- S** — **nbohrer** *m.* (Bergb.). *Sich Löffelbohrer.*
- Schar** *f.*, **Pflug** — (Ackerb.). *Plough-share*. Soc *m.*
- S** — (Ziegelf.). *Bolt*. Couche *f.* de tuiles.
- S** — **bock** *m.* (Seew.). *Sich Skorbit.*
- Scharen, sich** — (von Gängen gesagt) (Bergb.). *To meet, to join, to assemble*. Se réunir.
- S** — *n.* der Gänge (Bergb.). *Assemblage of veins*. Réunion *f.* des filons.
- Scharf** (von Schneidewerkzeugen gesagt). *Sharp, keen, whetted, sharpened, ground*. Tranchant, aigu, affilé, émoulu.
- S** — **machen**. *Sich Schärfen.*
- S** — **abrassen** die Raan (Seew.). *To brace the yards sharp up*. Brasser les vergues au plus près du vent.
- S** —, — **werden, schwarz werden** (von der Waidküpe gesagt) (Färb.). *To be thrown back*. Se rebuter, être rebuté. *Sich Scharf werden.*
- S** —, die — oder schwarz gewordene Küpe. *The thrown back vat*. Cuve *f.* rebutée.
- S** —, **eine** — **e** oder **schwere Gicht** *f.* (Met.). *Heavy burden*. Charge *f.* à forte dose de minerai.
- S** — (Seew.). *Sich Schiff mit scharfem Boden.*
- S** — (vom Bug eines Schiffes gespr.). *Lean*. Fin, maigre.
- S** —, **schr** — (Schiffb.). *Lean as a lizard*. En lame de couteau.
- S** — **gebaut** (von einem Schiffe gespr.). *Sharp bottomed, sharp*. Pincé.
- S** — **geladen** (von einem Geschütz oder Ge- wehr etc. gespr.). *Shotted*. Chargé à boulet.
- Scharf am Winde** (Schiffb.). *Close-hauled*. Au plus-près serré.
- S** — *n.*, **Schärfe** *f.* des Hinterteiles eines Schiffes (Schiffb.). *Running-part*. Aisade *f.* ou aissade *f.* de poupe.
- S** — **bolzen** *m.* (Schiffb.). *Pointed bolt*. Cheville *f.* à pointe aiguë.
- S** — **eisen** *n.*, **Schöreisen, Schereisen** (Schiffb.). *Sharp iron*. Fer *m.* taillant. *Sich Kalfateisen.*
- S** — **es Anluven** *n.* (Schiffb.). *A sharp luff*. Auloftée *f.*, oloftée *f.*
- S** —, **Gross-, Glattfeuer** *n.*, **Glattbrand** *m.* (Porz., Töpf.). *Sharp fire*. Grand feu *m.* *Sich Vorfeuer.*
- S** — **feuerfarben** *f. pl.* (Porz.). *Colours pl. for painting on china which may be exposed to sharp fire*. Couleurs *f. pl.* de ou au grand feu pour porcelaine.
- S** — **gängig**. *Sich Schraube, scharfgängige*.
- S** — **gebaut** (Schiffb.). *Sich Schiff, scharf gebautes*.
- S** — **hobel** *m.*, **Schärfhobel, Schropp- hobel** (Tischl.). *Jack-plane*. Riflard *m.*
- S** — **kantig**. *Sharp-edged, die-square*. A vive arête.
- S** — **mangan** *n.*, — **manganerz** *n.* (Miner.) *Sich Hausmannit.*
- S** — **schlägel** *m.* (Minierk.). *Sich Schrot- fäustel.*
- S** — **schütze** *m.* (Kriegsw.). *Rifleman*. Tirail- leur *m.*
- S** — **werden** *n.*, **Schwarzwerden** *n.* der Waidküpe (Färb.). *Being thrown back*. Rebut *m.* de la cuve au pastel. *Sich Scharf werden.*
- Schärfe** *f.*, **Schneide** *f.* (von Werkzeugen etc.) (Techn.). *Edge*. Mèche *f.*, fil *m.*, coupant *m.*, tranchant *m.*
- S** — des Bildes (Optik.). *Clearness of the image*. Clarté *f.* de l'image.
- S** —, **Schneide** *f.* eines Keils. *Acies, edge of a wedge*. Tranchant *m.* d'un coin.
- S** — eines Säbels etc. (Waffenschm.). *Sich Schneide.*
- S** — eines Schiffes (Seew.). *Sich Scharf.*
- S** — der Mhlsteine. *Edge of mill-stones*. Riblage *m.* des meules.
- S** — **messer** *n.* (Buchb.). *Paring-knife*. Paroir *m.*, couteau *m.* à parer.
- Schärfen** *f. pl.* der Mhlsteine. *Sich Harschläge.*
- S** — (Buchb.). *Sich Abschärfen.*
- S** — (ein Werkzeug durch Abziehen oder Wetzen). *To sharpen*. Affûter, affiler un outil.
- S** — die Hufeisen (Hufschm.). *To rough-shoe a horse, to rough-horse-shoes, to turn up a horse's shoes*. Cramponner un cheval, ferrer à glace.
- S** —, **picken, pillen** einen Mhlstein. *To edge, to redress, to restore a mill-stone*. Repiquer ou rhabiller les meules.
- S** — die Messer des Holländers (Pap.). *To sharpen*. Ragréer.
- S** — die Zähne einer Säge (Tischl., Zimm.). *To sharpen the teeth*. Affûter, affiler, limer les dents d'une scie.
- S** — *n.*, **Picken** *n.* eines Mhlsteines. *Edging, redressing, restoring of a mill-stone*. Repiquage *m.* d'une meule.
- S** — eines Messers, einer Säge etc. (Techn.). *Sharpening*. Affûtage *m.*
- Schärfhobel** *m.* *Sich Scharfhobel.*

Schärfvorrichtung *f.* (Techn.). *Sharpening tool.* Appareil *m.* à affûtage.

Scharlach *m.* (Mal.). *Scarlet.* Écarlate *f.*

S-tapete *f.* (Bauw.). *Scarlet paper-hanging.*

Tapis *m.* teint en écarlate.

Scharmotte *f.* *Sich Chamotte.*

Scharnier *n.*, **Charnier** (Masch.). *Hinge-joint,*

turning-joint. Charnière *f.*, couplet *m.*

S-band *n.*, **Lappenband**, **Gelenkband** (Bauw., Schloss.). *Joint-frame, joint-hinge.* Fiche *f.* simple, fiche à nœuds, fiche rivée, fiche à lacet rivé, charnière.

S—, gebrochenes —. *Broken or doubled hinge, broken joint-frame.* Fiche de brisure.

S—, gekröpftes oder gekrüppes —. *Bent hinge, bent joint-frame.* Fiche coudée.

S— mit Vorstecker. *Joint-frame or hinge with pin or peg.* Fiche à double nœuds et à bouton.

S-eisen *n.* (Goldarb.). *Joint-tool.* Instrument *m.* à charnière.

S-feile *f.*, **—platzfeile** (Techn., Uhrm.). *Joint-file, round edge joint-file.* Lime *f.* à charnière.

S—, hohle —. *Hollow edge joint-file.* Lime à charnière concave.

S—, runde —. *Round joint-file.* Lime à charnière ronde.

S-klappe *f.*, **Scherklappe** (Schloss.). *Hinge-stocks pl.* Filière *f.* à charnière.

S-lade *f.* (Sammetweb.). *Lathc with hinge-joints.* Battant *m.* brisé.

S-platzfeile *f.* *Sich Scharnierfeile.*

S-röhren *n.* (Goldschm., Uhrm.). *Joint-wire, hollow joint-wire.* Tuyau *m.* à charnière.

S-stift *m.* (Schloss.). *Joint-pin, hinge-wire.* Cheville *f.* de charnière, goujon *m.* de charnière.

S-ventil *n.*, **Klappenventil** (Masch.). *Clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, clapper (of a pump).* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet ou à charnière.

S-zange *f.* (Techn.). *Joint-plier.* Béquettes *f. pl.* au limage des charnières.

S-zirkel *m.* *Compasses pl.* (or compass), pair of compasses. Compas *m.* à charnière, compas ordinaire.

S— mit Bogen. *Sich unter Dickzirkel.*

Scharr ... — **eisen** *n.* des Essenkehrers. *Sich Kaminfegerscharre.*

S-holz *n.* (Ziegelfabr.). *Raker.* Ratissette *f.*

S-netz *n.* (Fisch.). *Sich Grundnetz.*

Scharre *f.* der Salpetersieder. *Rake.* Ratissoire *f.*

S— (Bergh.). *Sich Schaufel.*

Scharriereisen *n.* (Steinm.). *Charing-chisel, broad niggling-chisel.* Ciseau *m.* à la charrue.

Scharrieren den Stein (Steinm.). *To nig, to chare an ashlar.* Charruer une pierre.

Scharte *f.* (*Serratula tinctoria*) (Färb.). *Sawwort.* Sarrette *f.*

S—, Schiess — (Befest.). *Embrasure, port-hole, loophole, crennel, kernel.* Embrasure *f.*, créneau *m.*, canardière *f.*, meurtrière *f.*

S—, ansteigende —, Rikoschet —. *Ascending- or ricochet-embrasure.* Embrasure en contre-pente.

S—, gerade —. *Direct or perpendicular embrasure.* Embrasure directe.

S—, schräge —. *Oblique embrasure.* Embrasure oblique.

Scharte in einer Klinge etc. (Techn.). *Notch.* Dent *f.*, brèche *f.* d'un couteau, brèche d'une lame.

Scharten *f. pl.* im Geschützrohr (Art.). *Jags pl., gaps pl. inside a gun.* Egrènements *m. pl.*

S—backe *f.*, **—wange** *f.* (Befest.). *Cheek of an embrasure.* Joue *f.* d'embrasure.

S—blende *f.*, **—blendung** *f.* (Befest.). *Embrasure-shutter.* Portière *f.* d'embrasure.

S—bruch *m.* (Befest.). *Sich Scharthenenge.*

S—brust *f.*, **Brüstung** *f.* einer Scharte (Befest.). *Breast of an embrasure.* Genouillère *f.* de l'embrasure.

S—enge *f.*, **—hals** *m.*, **—bruch** *m.* (Befest.). *Neck, break of the embrasure.* Brisure *f.*, stricture *f.*, de l'embrasure.

S—kasten *m.*, **—zeile** *f.*, **Merlon** *m.* (Befest.). *Merlon, dent of battlement, loophole-pier.* Merlon *m.*, merlet *m.*

S-laden *m.* (Befest.). *Shutter.* Volet *m.*

S-mauer *f.* (Befest.). *Sich Verteidigungsmauer.*

S-maul *n.*, **äussere —öffnung** *f.*, **vordere —weite** *f.* (Befest.). *Mouth or exterior opening of the embrasure.* Ouverture *f.* extérieure de l'embrasure.

S—öffnung *f.* (Befest.). *Opening of the embrasure.* Ouverture de l'embrasure.

S—, äussere —. *Sich Scharthenmaul.*

S—, innere —, hintere —weite *f.* *Interior opening or neck of the embrasure.* Ouverture intérieure de l'embrasure.

S—sohle *f.* (Befest.). *Sole, bottom of the embrasure.* Fond *m.* d'embrasure.

S—, erhöhte —. *Countersloped sole or bottom of the embrasure.* Fond d'embrasure en contrepente.

S—, gesenkte —. *Dipped sole or bottom of the embrasure.* Fond d'embrasure incliné.

S—wange *f.* *Sich Scharthenbacke.*

S—weite *f.* (Befest.). *Sich Scharthenöffnung.*

S—, hintere —. *Sich Innere Scharthenöffnung.*

S—, vordere —. *Sich Scharthenmaul.*

S—zeile *f.* (Befest.). *Sich Scharthenkasten.*

Schartig (Messerschm.). *Notchy, full of notches.* Ébréché.

Schatten *m.* (Zeichn., Mal.). *Shade.* Ombre *f.*

S—, elektrischer — (Elektr.). *Electric shadow.* Ombre électrique.

S—geben. *To shade.* Nuer, donner de l'ombre.

S—riss *m.*, **—bild** *n.* *Silhouette, outline.* Silhouette *f.*

S—risse *m. pl.*, *durch — darstellen, flüchtig entwerfen.* *To adumbrate.* Ebaucher, esquisser, peindre.

Schattieren (Zeichn.). *To shade, to shadow out.* Ombre, nuancer, laver.

Schattierung *f.* (Buchdr.). *Shading, pressure.* Foulage *m.*, frison *m.*

Schatullen- oder Kastenschloss *n.* (Schloss.). *Box-lock.* Serrure *f.* auberonnière.

Schätzung *f.*, **Wertbestimmung** *f.* *Valuation.* Valuation *f.*

Schau (Flagge *f.* im Schau). *Sich unter Flagge.*

S-bogen *m.*, **Archivolte** *f.*, **Schurbogen**, **sichtbarer Gurtbogen**, **Tragbogen** (Bauw.). *Subarch, archivault, archivolt.* Archivolte *f.*, arc-doubleau *m.* visible, donelle *f.*

- Schaubühne** *f.* Stage, theatre. Scène *f.*, théâtre *m.*
- S-fenster** *n.*, **Aussatzfenster** (Bauw.). Shop-window, show-window, shop-front. Étalage *m.*, fenêtre *f.* d'étalage, devanture *f.*, montre *f.*
- S-loch** *n.* an einem Ofen (Met.). Looking-hole. Visière *f.*
- S-meister** *m.*, **Stückbeschauer** *m.* (Web.). Cut-looker. Inspecteur *m.* des étoffes tissées.
- S-spielhaus** *n.* Theatre. Théâtre *m.*
- S-zinn** *n.* (Zinnig.). Trellised tin. Étain *m.* en grilles, étain en treillis.
- Schaube** *f.*, **Dach**—, **Stroh**— (Bauw.). Straw-sheaf, bundle of reed or straw for thatching, tippel. Javelle *f.*
- Schaubenlage** *f.* Bed or layer of straw-sheaves. Rangée *f.* de javelles.
- Schauen** (an Bord in Taglohn arbeiten) (Seew.). To work on board-ship. Travailler à bord.
- Schauer** *m.*, **Schutzdach** *n.* (offener Schuppen) (Bauw.). Shed, shelter, pent-house, peltice. Hangar *m.*, angar *m.*, échoppe *f.* ouverte.
- S-kleid** *n.* (Seew.). Sieh Schutzkleid.
- S-mann** *m.*, **Schauersmann** (Seew.). Workman. Ouvrier *m.*
- S—sknoten** *m.*, **einfacher** —, **einfacher oder englischer Wandknopf** *m.* (Seew.). Single wall-knot. Cul-de-porc *m.* simple.
- S—sknoten** *m.*, **doppelter** —, **doppelter oder deutscher Wandknopf** *m.* (Seew.). Double wall-knot. Cul-de-porc double.
- S-mühle** *f.*, **Scheuermühle**, **Schormühle** (Nadl.). Grinding mill, polishing-mill. Table *f.* à polissage.
- Schauern** *n.*, **Scheuern** *n.*, **Polieren** *n.* der Nähnadeln. Grinding, scouring, polishing. Polissage *m.*
- Schaufel** *f.*, **Schippe** *f.*, **Wurf**— (Ackerb., Bauw. u. Minierk.). Shovel, scoop, bail-scoop. Pelle *f.*, pelle ronde.
- S—eine** — **voll**. Shovel-full. Pellée *f.*, pel-lerée *f.*, pelletée *f.*
- S—eckige** — (Ackerb.). Scoop, shovel. Pelle carrée.
- S—indische** — (Wasserb.). Dredging scoop. Drague *f.* à cuillère.
- S—Schippe** *f.*, **Scharre** *f.* (Bergh.). Shovel. Pelle ronde, (Belg.) escoupe *f.*
- S—** des Rades eines Dampfschiffes. Paddle-board, paddle-float, float. Aube *f.*, pale *f.*, palette *f.*
- S—bewegliche** —. Feathering-paddle, feathering float. Aube articulée ou mobile.
- S—cykloïdische** —. Cycloidal paddle-float. Palette cycloïdale.
- S—** eines Riemens, **Ruderblatt** *n.* (Seew.). Wash, blade of an oar. Pale ou pelle d'aviron.
- S—** eines unterschlächtigen Wasserrades (Masch.). Float-board, float, paddle. Aile *f.*, aube, palette, aileron *m.*, alichon *m.*
- S—** am Centrumsbohrer und Löffelbohrer (Zimm.). Cutter. Cuiller *f.* de la mèche.
- S-bagger** *m.* (Wasserb.). Millroy's excavator, steam-shovel. Drague *f.* à cuillère.
- S-betelchen** *n.* für Bildschnitzer (Techn.). Spoon-bit carving-chisel. Fermeoir *m.* à spatule.
- S-blatt** *n.*, **Schippenblatt** (Bauw.). Pan of a shovel. Pale *f.* de racloir.
- Schaufelbolzen** *m.* eines Schaufelrades (Schiffbau). Paddle-bolt, hook-bolt. Crochet *m.* d'aube, boulon *m.* à croc.
- S-kette** *f.* (Schiffb.). Chain with paddles. Chain *f.* à aubes.
- S-kunst** *f.* Sieh Eimerkette.
- S-rad** *n.* eines Dampfschiffes. Paddle-wheel. Roue *f.* à palettes.
- S—** mit beweglichen Schaufeln. Feathering-paddle-wheel. Roue à palettes mobiles, roue à aubes articulées.
- S—** (Wasserrad mit Schaufeln) (Masch.). Float-board wheel. Roue à aubes.
- S—** mit gekrümmten Schaufeln. Wheel with curved float-boards. Roue à aubes courbes.
- Schauke** *f.* Sieh Dichtprahm.
- Schaukelvoltameter** *n.* (Elektr.). Swing-voltameter. Voltamètre *m.* à bascule.
- Schaum** *m.* Scum, skim, skimmings *pl.* foam, froth. Écume *f.*
- S—** (Met.). Sieh Garschaum.
- S-gips** *m.* (Miner.). Sealy foliated gypsum. Chaux *f.* sulfatée niviforme.
- S-hahn** *m.* (zur Vermeidung des Wasserspeiens) (Lok.). Scum-cock. Robinet *m.* de l'écume. Sieh Salzablasshahn.
- S-kalk** *m.*, **Aphrit** *m.* (Pseudomorphose von Aragonit nach Gips) (Miner.). Aphrite, slate-spar, argentine. Aragonite *f.* nacree.
- S-kelle** *f.* (Met.). Skimmer, skimming-ladle. Écumeresse *f.*, grand écumoir *m.*
- S-kette** *f.* an einem Stangengebiss (Sattl.). Slobbering-chain, slaving-chain. Chainette *f.* d'un mors de bride.
- S-korb** *m.* (Zuckers.). Scum-basket. Panier *m.* à écume.
- S-löffel** *m.*, **Pustspan** *m.* (Zuckers.). Skimming-spoon, skimmer. Écumoire *f.*
- S—** (Met.). Skimmer, scummer. Écumoir *m.*
- S-stange** *f.* am Stangengebiss (Sattl.). Bottom-bar, bar of bit. Barre *f.* d'un mors de bride.
- S-wein** *m.*, **moussierender Wein**. Sparkling wine. Vin *m.* mousseux.
- Schäumen** *n.* bei der Gährung (Chem.). Effervescence, ebullition. Effervescence *f.*
- Schavotte** *f.* Sieh Schawatte.
- Schavielen, umlaufen, umschiesse** (vom Winde gesagt) (Seew.). To shift. Se changer, avoyer.
- Schawatte** *f.* eines Ambosses. Anvil's bed. Chabotte *f.* de l'enclume. Sieh Chabotte.
- Schawine** *f.*, **Schabine** *f.*, **Abfall** *m.*, **Krätze** *f.* (Goldschl.). Parings *pl.* of leaf-gold. Déchet *m.* des feuilles d'or ou d'argent, bractéole *f.*
- Schebe** *f.* (Ackerb.). Sieh Achel.
- Schebeke** *f.* (Schiffb.). Xebec, xebecque, shebeck. Chebec *m.*, chébec *m.*, chabec *m.*
- Scheckenbleiche** *f.*, **Buntbleiche** (Zeugdr.). Branning. Passage *m.*, sonage *m.*
- Scheelit** *m.*, **Scheelerz** *n.*, **Schwerstein** *m.*, **Tungstein** (Miner.). Scheelite, tungstate of lime. Scheelin *m.* calcaire, scheelite *f.*
- Scheelbleierz** *n.*, **Scheelbleispat** *m.*, **Stolzit** *m.*, **Wolframbleierz**, **Scheelitin** *m.* (Miner.). Tungstate of lead, scheelite. Plomb *m.* tungstaté, scheelitin *f.*
- Scheelsäure** *f.*, **Wolframsäure** (Chem.). Tungstic acid, tungstic ochre, tungsten-ochre, tungstic monohydrate, wolframine. Acide *m.* tungstique, scheelique ou wolframique, ocre *f.* de tungstène, peroxyde *m.* de tungstène.

Scheererit *m.* (Miner.). *Scheererite*. *Scheererite f.*

Scheffel *m.* (Maass). *Bushel*. *Boisseau m.*

S-macher *m.* *Bushel-maker*, *cooper*. *Bois-selier m.*

Schegg *n.* des Gallions (Schiffb.). *Out-water*. *Tail-lemer m.*, *gorgère f.*

S-knie *n.*, **verkehrtes** — (Schiffb.). *Stan-dard-knee of the head*. *Courbe f.* de capucine.

Scheibchen *n.* *Sich* Probescheibe.

Scheibe *f.* (flaches und rundes Stück Holz, Me-tall etc.) (Techn.). *Disk*, *disc*. *Disque m.*

S- unter den Muttern und Köpfen der Bolzen etc. *Sich* Unterlagscheibe.

S-, längliche — (Uhrm.). *Elliptic disk*. *Disque ovale*.

S- (Masch.). *Sich* Trommel.

S-, Basküle *f.* am Gewehrschafte. *Sich* Schwanzschrauben-kappe.

S-, Leier *f.* einer Drahtziehbank (Drahtz.). *Drum*. *Bobine f.* d'une filière, *cassette f.*

S-, Schiess — (Kriegsw.). *Target*. *Cible f.*

S-, **bewegliche** —. *Movable target*. *Cible mobile*.

S-, **Verschwind** —. *Disappearing-target*. *Cible éclipse*.

S-, **schwimmende** —. *Floating-target*. *Cible flottante*.

S- (runde) (Masch.). *Sheave*. *Rouet m.*

S-, exzentrische —, **Exzentrik** *n.* (Masch.). *Eccentric*. *Excentrique f.*, *poulie f.* d'excen-trique.

S- des Putzmaurers oder Stukkateurs. *Hawk*. *Oiseau m.* *Sich* Tünchscheibe.

S- von Roheisen. **Blattl** *f. n.*, **Plattl** *f. n.* (Met.). *Disk*. *Blette f.*, *disque m.*

S- von Kupfer (Met.). *Disk*. *Galette f.*, *disque m.*

S-n pl. reissen (von Roheisen oder Kupfer gespr.) (Met.). *To lift off*, *to take off disks of pig-iron or copper*. *Enlever les blettes ou les galettes*, *lever les plaques de fonte ou de cuivre*.

S- für Münzen, **Münzplatte** *f.* (Münzw.). *Plank*, *blank*, *coin-plate*, *planchet*. *Flan m.*

S-, Wasch — (Pap.). *Sieve*. *Châssis laveur m.* du chapiteau du moulin à cylindre.

S- eines Blocks (Seew.). *Sheave*. *Rouet m.*, *réa m.*, *ria m.* (le mot: rouet s'applique mieux à ceux fait de métal qu'à ceux de gârac et aux grands rouets, les réas ou rias sont généralement plus petits).

S- von aufgeschossenem Tauwerk (Seew.). *Roll*, *coil*, *tier*. *Glène f.*, *glène de filin*.

S-, ein Tau in einer — aufschliessen oder auf-rollen. *To roll up a rope*, *to coil up a rope in a roll*. *Gléner*, *faire une glène de filin*.

S- und Tau n., Wippe *f.* einfache Rolle mit zugehörigem Tau (Seew.). *Whip*. *Cartahum*.

Scheiben ... — **anker** *m.* (Elektr.). *Disk arma-ture*. *Induit m.* à disque.

S-berg *m.* *Sich* Kugelfang.

S-bolzen *m.* (Zimm., Bauw.). *Flat-headed bolt*. *Boulon m.* à tête plate.

S-drehstift *m.*, **Drehstift** mit Kittscheibe (Drechs.). *Turning-arbor with disk*. *Arbre m.* à cire.

S-drehstuhl *m.* (Uhrm.). *Turn-bench with faceplate*. *Tour m.* à plate.

S-eisen *n.* (Met.). *Pig-disks pl.* *Fonte f.* en disques ou en blettes.

Scheibenelektroskopmaschine *f.* (Phys.). *Plate electrical machine*. *Machine f.* électrique à plateau.

S-feder *f.* *Disk-spring*. *Ressort m.* belleville.

S-floss *n.* *Target-raft*. *Radeau m.* pour cible.

S-futter *n.* (Dreherei). *Disk-chuck*. *Mandrin m.* à disque.

S-gat *n.* eines Blocks (Seew.). *Sheave-hole*, *clamp-hole of a block*. *Mortaise f.* d'une poulie, *clan m.*

S-glas *n.*, **Tafelglas**, **Fensterglas** (Glasm.). *Window-glass*, *table-glass*. *Verre m.* à vitres.

S-klampe *f.* *Sich* Schildpatt.

S-kunst *f.* (Masch.). *Sich* Eimerkette.

S-kupfer *n.* (Met.). *Rose-copper*, *rosette-copper*. *Cuivre m.* rosette, *cuivre de ou en rosette*.

S-kuppelung *f.* (Masch.). *Plate-coupling*. *Manchon m.* à disques.

S-mauer *f.* einer Stollen- oder Strecken-mauerung (Bergb.). *Lateral wall of the brick-work in a gallery*. *Pied-droit m.* d'un muraillement de galerie.

S-pfahl *m.* (Eisenb.). *Disk-pile*. *Pieu m.* à disque.

S-rad *n.* (Eisenb.). *Disk-wheel*. *Roue f.* à disque.

S-, in Coquillen gegossenes —. *Sich* Schalengussrad.

S-rianne *f.* einer Blockscheibe. *Groove or gully of a sheave*. *Gorge f.* d'une poulie.

S-schiessen *n.* *Sich* Schiessübung.

S- — der Artillerie. *Practice*. *Tir m.* d'école, *tir d'exercice*, *tir au polygone*, *exercice m.* au tir.

S- — mit Handfeuerwaffen. *Ball-practice*, *target-practice*, *rifle-practice*. *Tir à la cible*.

S-schloss *n.* (Schloss.). *Plate puzzle-lock*. *Serrure f.* à rondelles.

S-signal *n.* (Eisenb.). *Banner*, *target*. *Dis-que m.*

S-stand *m.* (der Ort, wo man mit Hand-feuerwaffen nach der Scheibe schießt. *Ground for target-practice*. *Tir*. *Sich* Schiessplatz.

S-stock *m.* (Pap.). *Sieve-frame in the hammer-mill*. *Kas m.*

S-umschalter *m.* (Elektr.). *Plate-commutator*. *Commuteur m.* à plaques.

S-werk *n.*, **Seilwerk** (Bauw.). *Sheaves pl.* and *cordage*. *Echarpes f. pl.*

S-ziehbänk *f.*, **Leierbank**, **Rollen-bänk** (Drahtz.). *Drum-bench (a kind of draw-bench)*. *Filière f.* à bobine.

Scheide *f.* eines Messers, Dolches etc. *Sheath*, *case*, *scabbard*. *Gaine f.*, *fourreau m.*, *étui m.*

S- eines Säbels, Degens (Kriegsw.). *Scab-bard*. *Fourreau*.

S-anstalt *n.* für Gold und Silber (Met.). *Parting-work*. *Atelier m.* de départ.

S-blatt *n.*, **Hinterriet** *n.* (Web.). *Slay of the ribbon-loom*. *Peigne m.* du métier à rubans.

S-bogen *m.* (Bauk.). *Pier-arch*. *Arc m.* bornant.

S-erz *n.* *Sich* Scheiderz.

S-gitter *n.* (Bergb.). *Sich* Durchwurf.

S-glätte *f.* (Met.). *Sich* Glätte.

S-gold *n.* (Met.). *Parting-gold*. *Or m.* de départ.

S-kamm *m.*, **Rietkamm**, **Reifkamm**, **Schlichtkamm**, **Büschelteiler** *m.*, **Öffner** *m.* (Web.). *Separator*, *ravel*. *Peigne m.* de pliage, *rateau m.*, *ratelier m.*, *vateau m.*

- Scheidemauer** *f.* (Bauw.). *Partition-wall, party-wall.* Mur *m.* de refend, mur de séparation, cloison *f.* massive. *Sich Zwischenmauer.*
- S—münze** *f.* (Münzw.). *Billon, change.* Billon *m.*, monnaie *f.* de billon, petite monnaie, menues espèces *f. pl.*
- S—münz...—fuss** *m.* (Münzw.). *Billon-standard.* Titre *m.* de la monnaie de billon.
- S—silber** *n.* (Münzw.). *Billon-silver.* Argent *m.* de billon.
- S—nagel** *m.* (Schiffb.). *Pluck.* Bouchon *m.*, palastre *m.*
- S—sieb** *n.* (Pulv.). *Separating-sieve.* Égalisoir *m.*
- S—silber** *n.* (Met.). *Parting-silver.* Argent *m.* de départ.
- S—trichter** *m.* (Chem.). *Separatory-funnel.* Entonnoir *m.* séparateur.
- S—wand** *f.*, **Scheidung** *f.* (Bauw.). *Partition.* Paroi *f.*, cloison *f.*
- S—** in Fachwerk. *Partition of baywork.* Cloison mitoyenne, cloison en charpente.
- S—** von Ziegeln. *Brick party-wall.* Galandage *m.*, cloison en briques.
- S—**, **gesprengte** —. *Trussed partition, truss-partition.* Cloison à décharge.
- S—**, **quergehende** —, **Diaphragma** *n.*, **Membran** *f.* (Chem., Phys. etc.). *Porous diaphragm, diaphragma, stop.* Diaphragme *m.*
- S—wasser** *n.* (Chem.). *Aqua fortis, nitric acid, azotic acid.* Eau-forte *f.*, acide *m.* azotique ou nitrique.
- Scheiden** *f. pl.* eines Windmühlflügels. *Sich Sprossen.*
- S—** (Met.). *To separate, to part, to isolate.* Séparer.
- S—** Erz (Bergb.). *To cop, to separate ores.* Scheider, séparer les minerais.
- S—** (Erze mit der Hand) (Aufber.). *To pick ores, to handpick.* Trier à la main.
- S—** nach Korngrösse (Aufber.). *To size.*
- S—macher** *m.* für Messer etc. —. *Sheath-maker, case-maker.* Gainier *m.*
- Scheiderz** *n.* (Bergb.). *Crop, bucking-ore, bucked ore, (Crown:) best work.* Minéral *m.* riche, minéral de séchage.
- Scheidung** *f.*, **Scheiden** *n.* (Met.). *Parting, separation.* Départ *m.*
- S—** der Erze (Bergb.). *Bucking, spalling of ores.* Scheidage *m.* et cassage *m.* des minerais.
- S—** (Chem.). *Sich Analyse.*
- S—** von Gold und Silber (Met.). *Parting.* Départ de l'or et de l'argent.
- S—** auf nassem Wege. *Wet parting, refining by the wet way.* Départ par la voie humide.
- S—** auf trockenem Wege. *Dry parting.* Départ par la voie sèche.
- S—** durch (oder in) die Quart, **Quartation** *f.*, **Quartierung** *f.* (Met.). *Quartation, inquartation.* Inquart *m.*, inquartation *f.*, quartation *f.*
- S—**, **Klärung** *f.* des Zuckersaftes (Zuck.). *Clarifying, clearing.* Défécation *f.* première, clarification *f.* du jus des betteraves ou du vesou de la canne.
- S—** durch das feine Sieb (Pulv.). *Fine sieve separating.* Sous-égalisation *m.*
- S—kraft** *f.*, **elektromagnetische** — (Elektr.). *Force of electromagnetic induction.* Force *f.* d'induction électromagnétique.
- Scheilicht** *n.* (Schiffb.) korrumpiert aus dem engl. *skylight.* *Sich Deckfenster.*
- Schein** ... — **angriff** *m.* (Kriegsw.). *False attack.* Fausse attaque *f.*, attaque simulée.
- S—bare Sonnenbahn** *f.* (Astron.). *Sich Ekliptik.*
- S—binder** *m.*, **Kopfstück** *n.* (Bauw.). *Header.* Demi-boutisse *f.*, fausse boutisse *f.*
- S—** — **schicht** *f.* *Heading-course.* Assise *f.* en demi-boutisse.
- S—ecke** *f.*, **Winkelband** *n.*, **Eckschiene** *f.* (Schloss, Tischl.). *Iron corner-cramp, composing-stick, single garnet.* Équerre *f.* de fer.
- S—werfer** *m.*, **Reflektor** *m.* (Opt.). *Reflector, projector.* Réflecteur *m.*, projecteur *m.*
- S—gefecht** *n.* (Kriegsw.). *Mock- or sham-battle, sham-fight.* Simulacre *m.* de combat, combat *m.* d'exercice, guerre *f.* factice.
- S—horizont** *m.*, — **bare Horizontalebene** *f.* (Feldm.). *Apparent level.* Niveau *m.* apparent.
- Scheisegel** *n.* (Seew.). *Sky-sail, sky-scraper.* Bonnette *f.* sur le grand perroquet.
- Scheit** *n.*, **Holz** —. *Log of wood, log, bill.* Bûche *f.*
- S—recht** *n.* (Bauk.). *Straight.* À ligne droite.
- Sich** Bogen, geradliniger, Bogen, scheitrechter, Bogen, vereckter scheitrechter, Fenster, scheitrechtes, Gewölbe, scheitrechtes.
- Scheitel** *m.* eines Bogens (Bauk.). *Crown of an arch.* Sommet *m.*, vertex *m.*, apex *m.* d'un arc.
- S—** eines Kegelschnittes (Geom.). *Vertex.* Sommet.
- S—** eines Winkels (Geom.). *Angular point, vertex, summit.* Sommet.
- S—gelenk** *n.* (Brückenb.). *Hinge at the crown.* Clef *f.* articulée.
- S—kanal** *m.* (Wasserb.). *Canal with summit.* Canal *m.* à point de partage.
- S—kreis** *m.*, **Vertikalkreis** (Astron.). *Azimuth-circle, azimuth, vertical circle.* Cercle *m.* vertical, vertical *m.*, azimut *m.*
- S—** —, **erster** — oder **Vertikalkreis.** *Prime vertical.* Premier vertical.
- S—punkt** *m.* (Astron.). *Sich Zenith.*
- S—rippe** *f.* (Bauk.). *Ridge-rib.* Nervure *f.* de sommet, grande lierne *f.*
- S—winkel** *m.* (Geom.). *Vertically opposite angle, vertical angle, opposite angle.* Angle *m.* opposé au sommet, angle vertical.
- Scheiter** *n. pl.* (Holzhandl.). *Sich Holzscheit.*
- S—säge** *f.* (Techn.). *Billet-saw.* Scie *f.* à bûches.
- Scheitern, Schiffbruch leiden** (Schiff.). *To be wrecked, to be cast away.* Naufrager, crever, faire naufrage, se boiser sur la côte.
- Schell** ... — **hammer** *m.*, **Bosshammer, Posseckel** *m.* (Maur.). *Large hammer of masons.* Pic *m.*, gros marteau à briser.
- S—** — für weichere Steine. *Hammer for dressing stones of mean hardness.* Rustine *f.*
- S—** —, **Aufsatzhammer.** *Cup-shaped die.* Bouterolle *f.*
- S—kopf** *m.* eines Niets. *Snap-head.* Tête *f.* ronde, bouterolle.
- S—nietung** *f.* *Snap-riveting.* Rivure *f.* bombée ou bouterollée.
- S—stück** *n.*, **Schwarte** *f.* (Zimm.). *Slab (of timber).* Dosse *f.*, dosse flache, flache *f.*
- Schellack** *m.*, **Schalenlack, Tafellack** (Techn.). *Shell-lac, shellac.* Laque *f.* en écailles, en feuilles ou en tablettes, laque plate.

Schellackpolitur f., Politur, Wiener Politur, französische Politur (Tischl.). *French polish. Vernis m.*

Schelle f. Bell, little bell, hand-bell. *Sonnette f.*
Schellen, bossekeln (Maur.). *To bush. Boucharder.*

S-zug m., Klingelzug. Bell-rope, bell-wire, bell-pull. *Cordon m. de sonnette.*

Schelpen f. oder Schülpe f. (Muschel) (Naturgesch., Seew.). *Barnacle or shell. Coquillage m.*

Schemel m., Fuss—. Foot-stool, stool. *Escabeau m., escabelle f.*

S— eines vierräderigen Wagens (Fuhrw.). *Sich Lenkschemel.*

S— (Web.). *Sich Tritt.*

S-bolzen m. (Wagenb.). *Sich Achsbolzen.*

S-kappe f. (des vorderen Achsschemels eines Leiterwagens). *Bolster-plate, fore-bolster plate. Coiffe f. de sellette de chariot à ridelles.*

Schenie f. (Web.). *Sich Dizaine.*

Schenk ... —stube f. Bar-room. *Estaminet m., taverne f.*

S-tisch m. Side-board, buffet, bar. *Buffet m.*

Schenke f. Public house, ale-house, beer-house, inn, tavern. *Cabaret m.*

Schenkel m. (Bauw.). *Sich Pfosten und Ständer.*

S— eines Bogens, eines Gewölbes (Bauw.). *Hauch, haunch. Esselle f., aisselle f.*

S—, stehender — eines Fensterflügels, **Höhe f., Höhestab m.** (Bauw.). *Stile of a window-valve. Montant m. d'un battant.*

S— des Hebezeugs, **Hebezeugstütze f.** (Befest., Art. u. Bauw.). *Pry-pole of the triangle-gin. Pied m., hauche f., bras m., montant m. de chèvre.*

S— eines Winkels (Geom.). *Side or leg of an angle. Côté m. d'un angle.*

S— eines Hufeisens. *Sich Arm.*

S— eines Hufeisenelektromagneten (Elektr.). *Arm or leg of a horseshoe-electromagnet. Branche f. d'un électro-aimant en fer à cheval.*

S— einer Hosenröhre zur Winderhitzung (Met.). *Leg. Branche.*

S— oder **Schinkel m.** (Seew.). *Pendant. Pendeur m., pendant m., pentoire f. Sich Hanger.*

S— eines Pontonkniees (Pont.). *Up-right of a rising-timber. Montant m. de courbe.*

S— pl. eines Zirkels (Techn.). *Legs pl. Branches pl. d'un compas.*

S— und Fallblock m. (Seew.). *Sich Schuhblock.*

S-haken m. pl. (Seew.). *Sich Schinkelhaken.*

S-wolle f., untere —, Raufwolle (sogen. Hosen) (Spinn.). *Breechings pl. Écouailles f. pl., loquet m.*

Scher n., Schöre f., Riss m. im Holz (Schiffb.). *Rent. Gerce f.*

S-en eines Schiffes beim Steuern oder vor Anker (Seew.). *Sheer, yaw. Embardée f. Sich Gier.*

S-arme m. pl., Arme des Langbaums (Art.-Fahrz.). *Hind-guides pl. or wings pl. Empanons m. pl.*

S— einer Protze, **Protzarme** (Art.). *Guides pl., fore-guides, futchels pl., pole-futchels. Armons m. pl. de l'avant-train.*

S-band n. (Fuhrw.). *Sich Deichselring.*

Scher, hinteres — der Deichselschere (der obere Beschlag, welcher die beiden Scherarme verbindet) (Art.-Fahrz.). *Guide-plate, futchel-plate. Pièce f. d'armons.*

S-bank f. (Web.). *Sich Kanter.*

S-blatt n. (Techn.). *Shear-blade, blade or check of shears. Lame f., tranchant m., mâchoire f.*

S-block m. (Schiffb.). *Warping-block. Poulie f. de halage.*

S-bolzen m. eines Artilleriewagens. *Guide-bolt, pole-bolt. Boulon m. d'assemblage pour la tête des armons. Sich Scheren- und Deichselbolzen.*

S-brett n. (Schiffb.). *Fair-leader. Râteau m., conduit m. Sich Wegweiser.*

S-eisen n. (Gerb.). *Fleshing-knife. Écharnoir m.*

S-festigkeit f. (Mech.). *Sich Abscherungsfestigkeit.*

S-flocken f. pl. (Tuchf.). *Sich Scherwolle.*

S-gang m. (Schiffb.). *Sich Farbegang.*

S-gatter (Web.). *Sich Leserost.*

S-holz n. (Wagn.). *Pole-holder. Éremont m.*

S-kanter m. (Web.). *Sich Kanter.*

S-klänge f. (Lohg., Techn.). *Ledger-blade. Lame f. tondeuse.*

S—, gebogene, gerade, halbgebogene, runde —. Curved, straight, half-curved, circular ledger-blade. *Lame tondeuse cintrée, lame droite, lame demi-cintrée, lame circulaire.*

S-kluppe f. (Schloss.). *Hinge-stocks pl. Filière f. à charnière.*

S-kraft f., Schubkraft (Mech.). *Shearing force. Effort m. de cisaillement.*

S-latte f. (Web.). *Sich Kanter.*

S— (Schiffb.). *Ribband. Lisse f.*

S—, S-leiste f. (Schiffb.). *Sich Scherbrett.*

S— oder **Schierlatte.** *Sich Spreizlatte.*

S-maschine f., Tuchschermaschine (Tuchf.). *Shearing-machine, cutting-machine. Machine f. à tondre, tondeuse f.*

S— mit oscillierendem Cylinder, **amerikanische —** (Tuchf.). *Oscillating shearing-machine. Tondeuse oscillatoire, tondeuse oscillante.*

S—, Ketten—, Zettelmaschine (Web.). *Warping-mill, warping-frame. Machine à ourdir, ourdissoir m., métier m. à ourdir.*

S-messer n. (Tuchf.). *Blade. Couteau n.*

S-mühle f. (Web.). *Sich Scherrahmen.*

S-rahmen m., Schweifrahmen, Anschweifrahmen, Zettelrahmen, Schweifstock m., Schermühle f. (Web.). *Warp-mill, warping-mill. Ourdissoir, machine à ourdir.*

S—, gerader —. *Warping-frame. Ourdissoir long.*

S—, runder —. *Warping-mill. Ourdissoir cylindrique, ourdissoir rond, ourdissoir tournant, asple m.*

S-ring m. *Sich Deichselring.*

S-ringe m. pl. an Artilleriewagen. *Split-rings pl. Anneaux m. pl. liant les lamettes des palonniers à celles de la volée.*

S-spannung f., Schubspannung (Mech.). *Shearing stress. Résistance f. au cisaillement.*

S-spanten n. pl., Richtspanten (Schiffb.). *Chief frames pl., principal frames. Couples m. pl. de levée.*

- Scherstock** *m.* (Tuchf.). *Sich* Kanter.
S—, **Rippe** *f.* einer Luke (Schiffb.). *Ledge or gutter-ledge of a hatch or hatchway.* Traversier *m.* ou traversin *m.* d'une écouteille.
S— — des Decks (Schiffb.). *Sich* Schlinge.
S—tau *n.*, **Spanntau** (Pont.). *Sheer-line.* Cable *m.* de traile, cinquemelle *f.*
S—tisch *m.* (Tuchf.). *Shearer's table.* Table *f.* au tondage.
S—wolle *f.*, —**flocken** *f. pl.* (Tuchf.). *Shearings pl.* Tontisse *f.*, tonture *f.*
S—zapfen *m.*, **Schlitzzapfen**, **Gunglzapfen** (Zimm., Tischl.). *Tongue.* Languette *f.*
Scherbe *f.*, **Lasch** *n.*, **Laschung** *f.* (Schiffb.). *Scarf.* Ecart *m.*
Scherben *m.* (die Thonmasse) (Töpf.). *Body.* Pâte *f.*
S—drehbank *f.*, **Plandrehbbank** (Drechl.). *Surface-lathe.* Tour *m.* à plateau.
S—kobalt *m.*, **gediegenes Arsenik** *n.* (Miner.). *Native arsenic.* Arsenic *m.* natif.
Schere *f.* (zum Schneiden) (Techn.). *Scissors pl.* (for shearing sheep, cloth etc.) *shears pl.* Ciseaux *m. pl.* (pour tondre les brebis, les draps etc.) *forces f. pl.* *Sich* Blech-, Gärtner-, Metall-, Schaf-, Tuchscherer etc.
S— (zum Schneiden von Metall). *Shears pl.* *plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *pl.*, cisoir *m.*
S—, runde —, Kreis—. *Rotatory shears pl.* *circular shears pl.* Cisaille circulaire.
S— der Wage (zum Aufhängen derselben). *Cheeks pl. of the balance.* Châsse *f.* de balance.
S— (Schraubstock). *Clamp.* Platte *f.*
S— am Wagen (Fuhrw.). *Sich* Deichsel-schere.
S—, Scheren *f. pl.*, **Top** *m.* oder **Enden** *n. pl.* eines Bocks (Seew.). *Top of the shears.* Tête *f.* des bigues.
S—, Scherenhaken *m.* (Auslösungsschere einer Kunstramme) (Wasserb.). *Pincers pl.* *tongs pl. of a pile-engine.* Pince *f.* de déclie.
S— (Zimm., Tischl.). *Jag, notch.* Entaille *f.*
S—, Schlitz *m.*, (südd.) **Gungl** *f.*, **Gabel** *f.*, (nordd.) **Keep** *f.* (Zimm., Tischl.). *Slit.* Embèvement *m.*
Scheren, schören, aufschören (ein Stück Holz oder Segel schert, bekommt einen Riss) (Seew.). *To split, to rent, to tear open, to rip up or open.* Déchirer, lorsqu'un vent violent crève le fond d'une voile:) défoncer, (déchirer une voile pour sauver le bâtiment:) éventrer.
S—, ein— ein Tau in einen Block (Seew.). *To reeve a rope in a block.* Passer un cordage dans une poulie. *Sich* Ausscheren, Anscheren, Einscheren.
S— (Seew.). *Sich* Gieren.
S—, vor Anker liegend —. *To take sheers, to sheer about.* Rôder.
S—, Ab— (Seew.). *To sheer off.* Alarguer.
S— das Tuch (Tuchf.). *To shear, to cut, to crop cloth.* Tondre le drap.
S— die Schafe. *To shear, to cut, to crop.* Tondre.
S—, obenhin —, über— (Tuchm.). *To scar roughly.* Surtondre.
S—, schieren, schweifen die Kette (Web.). *To warp.* Ourdir.
S—, schieren ein Schiff (Schiffb.). *To erect the frames and to sheer the ribbands, to sheer the lines or the deck of a vessel.* Boiser un navire, tonturer un navire.
Scheren *n.* des Tuches (Tuchf.). *Shearing, cutting, cropping.* Tondage *m.*, tonte *f.*, tonture *f.*
S—bank *f.* (Klempn. etc.). *Shear-bench.* Bourriquet *m.*
S—bolzen *m.*, **beweglicher, hinterer —, Splintbolzen** eines Artilleriewagens. *Shifting-pin.* Cheville *f.* à la romaine. *Sich* Scher- und Deichselbolzen.
S—haken *m.* *Sich* Schere.
S—kluppe *f.* (Messerschm.). *Shears-vice, vis-sor-vice.* Serre-ciseaux *m.*
S—ring *m.* (Fuhrw.). *Sich* Deichselring.
S—schleifer *m.*, **Schleifer**. *Knife-grinder, grinder.* Emouleur *m.*, rémouleur *m.*, (ambul.) *gagne-petit m.*
S—zange *f.* (Met.). *Sich* Rumpfzange.
Scherer *m.*, **Tuch—** (Tuchf.). *Cloth-shearer, shearer.* Tondeur *m.*
S— (Web.). *Sich* Zettler.
Schetterleinen *n.*, **Starrleinen, Steifleinen** (Web.). *Buckram.* Bougran *m.*
Scheuer *f.* (Bauw.). *Sich* Scheune.
S—bock *m.* (zur Verhinderung des Scheuerns der Tiere an den Streben der Telegraphenstangen) (Tel.). *Scarecrow.* Épouvantail *m.*
S—bürste *f.*, **Schrupper** *m.* *Scrubbing brush.* Brosse *f.* à frotter.
S—kammer *f.* (Weissblechfabr.). *Scouring-room.* Récuration *f.*, écurage *f.*
S—leder *n.*, **Unterlage** *f.* am Zuggeschirr (Sattl.). *Galling-leather.* Pièce *f.* de frottement, plaque *f.* d'appui.
S—leiste eines Bootes (Schiffb.). *Sheer-rail, rubbing-strake of a boat.* Cordon *m.*, boudin *m.*, bourrelet *m.* d'une embarcation.
S—, (südd.) **Sesselleiste, Fussleiste** (Bauw.). *Wash-board.* Petit lambris *m.* d'appui, lambris de socle.
S—mühle *f.* *Sich* Schauermühle.
S—platte *f.* *Sich* Streichblech.
S—prahm *m.* (Seew.). *Copper-punt.* Platte *f.*
S—sand *m.* *Sich* Tüchensand.
S—stein *m.* zum Deckwaschen (scherzweise: Gebetbuch, Gesangbuch der Matrosen). *Holy-stone.* Brique *m.* à main en pierre molle pour le nettoyage des ponts.
S— (Lohg.). *Grinding-stone.* Queurse *f.*, queue *f.*, queux *m.*
S—tonne *f.* (Techn.). *Scouring-vat.* Tonneau *m.* à décrassage.
S— (Büchsenm.). *Polishing-barrel.* Brunssoir *m.* à roue.
Scheuern (Techn.). *To scour.* Écurer, récurer, décrasser.
S—, das Deck (Seew.). *To holy-stone the deck.* Briquer le pont.
S—, den Draht (Drahtz.). *To scour.* Écurer, écuier.
S—, blank machen die Metallstücke, um sie von einer Oxydschicht etc. zu befreien. *To scour.* Décaper les métaux.
S— das Schwarzblech vor dem Verzinnen. *To scour.* Frotter les feuilles, écurer.
S— (Goldschm., Vergold.). *To scour.* Écurer.
S—, ab— (Lohg.). *To grind.* Quiosser.
S—n., Blankputzen *n.* der Metalle. *Scouring.* Décapage *m.* des métaux.
S— des Schwarzbleches vor dem Verzinnen (Met.). *Scouring.* Écurage *m.*, frottement *m.* des feuilles de fer avant l'étamage.

- Scheuern** der Nähadeln. *Sich* Schauern.
S — der Stahlschreibfedern. *Scouring*. Décapage.
Schen ... Klappe *f.*, — **leder** *n.* (Sattl.).
Winker, blinker, blind, eye-flap. (Eillère *f.*)
S-leder *n.* zum Bedecken der Augen der
 Pferde am Göpel (Bergb.). *Blinker, eye-flap*.
 (Eillères *f. pl.*, lunettes *f. pl.*, (Belg.) wait-
 rouilles *f. pl.*)
Scheune *f.*, **Scheuer** *f.* (Bauw.). *Barn*. Grange *f.*
Scheunentenne *f.*, **Scheunestrich** *m.*
 (Bauw.). *Thrashing-floor*. Aire *f.* d'une grange.
Scheve *f.*, **Schewe** *f.* (niederd.) (Ackerb.)
Sich Achel.
Schicht *f.* von Steinen im Mauerwerk (Bauw.).
Course, range, bed. Assise *f.*
S —, **Gesteins** — (Geol.). *Layer, stratum, bed*.
Couche *f.*, assise. *Sich* Erdschicht.
S —, **der** — **entgegen** (Bergb.). *Against the*
strata. Contre la couche.
S —, **mit der** —. *With the strata*. Dans le
 sens de la couche.
S — (Arbeitszeit). *Shift, day's work*. Tâche *f.*,
 journée *f.* de mineur etc.
S —, **die** — **antreten**. *To begin the shift or*
the work. Commencer le travail, commencer
 son poste, commencer sa tâche.
S — **halten** oder **verfahen**. *To work*. Tra-
 vailler, faire ou achever sa tâche.
S — **machen** (Bergb.). *To end the work*.
 Achever la tâche, cesser de travailler.
S —, **Tag** —. *Day-work*. Travail *m.* du jour.
S —, **Nacht** —. *Night-work*. Travail de la
 nuit.
S — (Pause in der Arbeit) (Techn.). *Rest, repair*.
 Temps *m.* de repos.
S — (vierter Teil einer Zeche) (Bergb.). *Miner's*
quarter shift. Quart *m.* d'une mine.
S —, **Auftrag** *m.*, **Lage** *f.* von Sand, Erde
 etc., womit man etwas bedeckt (Bauw. etc.).
Coating, layer, bed. Couche *f.* de sable, couche
 de terre, couche de plâtre etc.
S — der Widerlagsteine, **Kämpfer** — (Bauw.).
Springing-course. Assise *f.* des sommiers.
S — (Gicht von Erz etc.). (Met.). *Sich* Satz.
S — **arbeit** *f.* (Gegensatz zu Akkordarbeit)
 (Techn.). *Day-work*. Journée *f.*
S — **arbeiter** *m.* (Techn.). *Day-worker*. Jour-
 nalier *m.*
S —, —, **löhner** *m.* (Bergb.). *Shift-man*.
 Tâcheron *m.*
S — **boden** *m.* (Met.). *Sich* Möllerhaus.
S — **fläche** *f.* (Geol.). *Plane of bedding*. Plan
m. de stratification.
S — **fuge** *f.*, **Schichtungsfläche** *f.* (Geol.).
Joint of bedding, joint of stratification, joint of
stratum. Joint *m.* de stratification.
S — **ling** *m.* (Miner.). *Argillaceous veined agate*.
 Agate *f.* jaspée argileuse.
S — **meister** *m.* (Rechnungsbeamter) (Bergb.).
Controller, comptroller. Contrôleur *m.*
Schichten ... —gruppe *f.*, **Formation** *f.*
 (Geol.). *Group, formation*. Groupe *m.*
S — **linien** *f. pl.*, **Horizontalkurven** *f. pl.*
 (Feldm.). *Contour-lines*. Courbes *f. pl.* de
 niveau.
S — **mauerwerk** *n.* (Bauk.). *Block-in-course*
masonry. Limosinage *m.*
S — **sattel** *m.* *Sich* Antiklinale.
S — **störung** *f.*, **Dislokation** *f.* (Geol.). *Dis-*
location. Dislocation *f.*, faille *f.*
 Technolog. Wörterbuch. I.
Schichtenwolke *f.* (Meteor.). *Stratified cloud*.
 Nuage *m.* stratifié.
Schichtung *f.* (Geol.). *Stratification*. Stratifi-
 cation *f.*
S — des elektrischen Lichtes (Elektr.). *Strati-*
fication. Stratification.
S — **fläche** *f.* *Sich* Schichtfuge.
Schieb ... —blinde *f.* (veraltet) (Schiffb.).
Sprit-sail-top-sail. Contre-civadière *f.*
S — **fenster** *n.*, **Anziehfenster**, **Schub-**
fenster (Bauw.). *Sash-window, cased sash,*
slide-window. Fenêtre *f.* à coulisse ou à guil-
 lotine.
S — **flügel** *m.*, **fahrender Flügel** eines
 Schiebfensters (Bauw.). *Sliding-sash*. Châssis
m. coulant, châssis à coulisse, châssis à guil-
 lotine.
S — **karre** *f.*, — **karren** *m.* *Sich* Schubkarre.
S — **klaue** *f.* zu einem Schiebrad (Masch.).
Ratchet, pawl. Pied-de-biche *m.*, cliquet *m.*
Sich Schalthaken.
S — **knopf** *m.* (Sattl.). *Sich* Schieber.
S — **lade** *f.*, **Schublade** (Tischl.). *Drawer*.
 Tiroir *m.*
S — **—schloss** *n.* (Schloss.). *Till-lock, drawer-*
lock. Serrure *f.* d'un tiroir.
S — **—schränk** (Tischl.). *Sich* Kommode,
 hohe.
S — **lehre** *f.*, **Schublehre** (Techn.). *Slide-*
gauge. Calibre *m.* coulant.
S — **rad** *n.*, **Schaltrad**, **Zahnscheibe** *f.*
Ratchet-wheel. Roue *f.* à rochet.
S — **rahmen** *f.*, **Falzrahmen**, **Futter** *n.*
 eines Schiebfensters (Bauw.). *Sash-frame*.
Englisch casement. Cadre *m.*, croisée *f.* à
 coulisse.
S — **riegel** *m.* *Sich* Schubriegel.
S — **schlaufe** *f.* *Sich* Schieber.
S — **thor** *n.*, **Schütze** *f.*, **Schützbrett** *n.*,
Falle *f.* einer Schleuse (Wasserb.). *Sliding-*
valve, shuttle, sash-gate. Vanne *f.*, porte *f.* à
 coulisse.
S — **visier** *n.* der Gewehre (Büchsenm.). *Elev-*
ating back-sight. Visière *f.* à coulisses. *Sich*
 Schiebervisier.
S — **zange** *f.* (Techn.). *Pin-tongs pl.*, *sliding-*
tongs. Tenaille *f.* à boucle.
S — **zeug** *n.* *Sich* Sperrradvorrichtung.
Schiebe ... —barriere *f.*, — **gatter** *n.*
 (Eisenb.). *Sliding-barrier*. Barrière *f.* à lisse
 glissante.
S — **bühne** *f.* (Eisenb.). *Travelling-platform,*
traverser, sliding-platform. Chariot *m.* trans-
 porteur.
S — — im Niveau (ohne versenktes Gleis).
Traverser at the same level. Chariot trans-
 porteur à niveau ou sans fosse.
S — — mit versenktem Gleis oder mit Grube.
Traverser with pit or trench. Chariot trans-
 porteur à fosse.
S — **—grube** *f.* (Eisenb.). *Pit, trench*. Fosse *f.*
S — **brücke** *f.* *Sich* Rollbrücke.
S — **holz** *n.*, **Schloss** *n.*, **Knebel** *m.* (an den
 Befestigungsleinen eines Zeltens). *Runner*. Pos-
 tillon *m.*
S — **knoten** *m.* (Pont.). *Sich* Laufknoten.
S — **ring** *m.*, **Läufer** *m.*, **Schlitten** *m.* des
 Hughes'schen Apparates (Tel.). *Slide, chariot*.
 Courseur *m.* chariot *m.*
S — **thür** *f.* *Sliding-door*. Porte *f.* à coulisses.
Schieben (Techn.). *To shove, to push*. Pousser.

Schieben einen Zug (Eisenb.). *To push a train.* Pousser un train.

S—, Brot in den Ofen. *To put bread into the oven.* Enfournier le pain.

Schieber m., Flach—, —ventil n. *Slide, slide-valve, sliding-valve.* Tiroir m.

S—, Dampfverteilungs— (Dampf m.). *Steam-distributing slide-valve.* Tiroir de distribution de vapeur.

S—, Expansions— (Dampf m.). *Expansion slide-valve.* Tiroir à expansion.

S—, D—. *D-valve.* Tiroir en D.

S—, kurzer D—. *Short D-valve.* Tiroir en D court.

S—, langer D—. *Long D-valve.* Tiroir en D long.

S—, entlasteter —. *Equilibrated slide-valve.* Tiroir équilibré.

S—, runder —. *Pipe-valve, piston-valve.* Tiroir rond.

S—, Schiffchen n., Brücke f. (Tel.). *Lever-arm.* Bras m. de levier isolé.

S—, den — voreilen lassen (Dampf m.). *To work by the lead of the slide-valve.* Donner de l'avance au tiroir.

S— einer Bohrmaschine (Büchsen m.). *Sliding-plug, sledge, carriage.* Chariot m.

S— des Kugelkastens im Büchsen schafte (Büchsen m.). *Slide of the rifle-trap.* Couvercle m. à coulisse.

S— des Federspanners (Büchsen m.). *Slide-bar.* Branche f. transversale d'un monte-ressort.

S— des Schürlochs an einem Ofen (Met.). *Slide for the firing-hole.* Pelle f. pour la chauffe du fourneau.

S—, Schiebknopf m., verschiebbare Schlaufe f. (Sattl.). *Sliding-keeper, slide- or sliding-loop, runner, running-loop, running-button.* Passant m. coulant ou mobile, bouton m. coulant.

S—, Spannrings m. (zum Zusammenpressen der Arme einer Zange) (Schmied., Schloss.). *Coupler.* Anneau m., coulant m.

S—, Schiebladen m. (Laden, der sich in einem Falz verschieben lässt) (Tischl.). *Sliding-shutter.* Coulisse f.

S—breite f. *Breadth of the slide.* Hauteur f. du tiroir.

S—büchse f. *Sieh Schieberkasten.*

S—deckung f. *Lap of the slide-valve.* Recouvrement m.

S—diagramm n. (Masch.). *Diagram of the slide-valve.* Diagramme m. du tiroir.

S—feder f. (des Kugelkastens in einem Gewehr kolben) (Büchsen m.). *Rifle-trap spring.* Ressort m. du couvercle.

S—fläche f. des Dampfschiebers (Dampf m.). *Valve-face.* Bande f. de frottement, bande plane des tiroirs. *Sieh Schieberspiegel.*

S—gebläse n. (Masch.). *Blowing-engine with slide-valves.* Machine f. soufflante à tiroir.

S—gestänge f. (Masch.). *Valve-rod.* Armature f. du tiroir.

S—hub m., —weg m. (Dampf m.). *Travel or stroke of the valve, stroke of the slide, slide-valve travel.* Course f. du tiroir.

S—kasten m. einer Dampfmaschine. *Valve-chest, slide-box, steam-box, distributing-box, slide-valve case, valve-casing.* Boite f. à vapeur, boîte du tiroir, boîte de distribution.

Schieberkastendeckel m. (Dampf m.). *Valve-casing cover.* Couvercle m. de la boîte à tiroir.

S—lappen m., —rand m. (Masch.). *Valve-face.* Bande f. du tiroir, bord m. du tiroir.

S—lineal n. zum Rechnen. *Sliding-rule calculating-rule.* Règle f. à calculer, règle à calculs.

S—loch n. im Gewehrschafte (Büchsen m.). *Bolt-hole.* Entaille f. pour le passage du tiroir.

S—rahmen m. (Masch.). *Valve-buckle, bridle of the slide.* Guide m. du tiroir, cadre m. du tiroir.

S—ring m. eines Bajonettes. *Sieh Bajonett-ring.*

S—schleuse f., Schützenschleuse (Wasserb.). *Sash-sluice, sluice with sliding-valves.* Ecluse f. à vannes.

S—spiegel m. (Dampf m.). *Valve-face of a slide-valve.* Plaque f. frottante de tiroir, barrette f.

S—stange f. (Dampf m.). *Valve-rod, slide-rod.* Tige f. ou bielle f. de tiroir.

S—steuerung f. (Masch.). *Valve-gear, distributing valve-motion.* Distribution f. par tiroir.

S—überdeckung f., —überlappung f., —voreilung f. *Sieh Schieberdeckung.*

S—, äussere —. *Lap of the steam-side, outside lap.* Recouvrement m. à l'introduction, recouvrement en dehors, recouvrement extérieur.

S—, innere —. *Cover on the exhaust, inside lap.* Recouvrement à l'évacuation, recouvrement en dedans, recouvrement intérieur.

S—ventil n. *Slide-valve, sliding-valve.* Soupape f. glissante, soupape à tiroir.

S—visier n., Leitervisier (Büchsen m.). *Sliding-sight.* Hausse f. à curseur, hausse de curseur à rallonge, hausse glissante.

S—verschluss m. (Masch.). *Sliding stop-valve, sliding-stop-cock.* Diaphragme m.

S—voreilung f., lineares Voreilen n. *Lead of the slide-valve.* Avance f. linéaire du tiroir.

S— auf der Dampfaustrittsseite. *Exhaust lead.* Avance à l'évacuation, avance à l'échappement.

S— auf der Dampfseite. *Steam-lead.* Avance à l'introduction, avance à l'admission.

S—weg m. *Sieh Schieberhub.*

Schieds...—gericht n. von Sachverständigen. *Arbitration, court of arbiters or of arbitration.* Conseil m. de prud'hommes.

S—richter m. *Umpire, arbiter, referee.* Arbitre m.

Schief, schräg. *Oblique, inclined.* Oblique.

S—, mit —en Zähnen (von Sägen gesagt). *With inclined teeth.* A dents couchées.

S—führen, schleifen einen Schornstein (Bauw.). *To bend and to turn a funnel.* Dévier. *Sieh Schiefführung.*

S—betel m. (Schiffb.). *Crooked chisel, ripping chisel.* Ciseau m. à rompre les bordages.

S—eisen n. pl. (Hobeleisen pl. für Tischler etc.). *Skew-irons pl.* Fers m. pl. obliques.

S—führung f., Schleifung f. eines Schornsteins (Bauw.). *Bending and turning.* Dévolement m. d'un tuyau de cheminée etc. *Sieh Schief führen.*

S—steg m., Schrägsteg, Keilsteg zum Festkeilen der Seiten in der Form (Buchdr.). *Inclined quoin.* Biseau m.

Schiefwinklig (Techn.). *Out of square*. À fausse équerre.
S — (Geom.). *Oblique, oblique-angled*. À angle oblique.
Schiefe *f.* der Ekliptik (Astron.). *Obliquity of the ecliptic*. *Obliquité f.* de l'écliptique.
Schiefer *m.*, — **stein** *m.* (Bauw.). *Roof-slate*. Ardoise *f.*
S —, **dünnblättriger und aderiger** —. *Thin-leaved and veiny slate*. *Feuillets m.*
S — (Geol.). *Slate*. *Schiste m.*
S —, **lithographischer** —. *Lithographic stone*. *Pierre f.* lithographique.
S — im Eisen (Met.). *Flaw*. *Paille f.*, *doublure f.* dans le fer.
S — **bedachung** *f.*, — **eindeckung** *f.* (Bauw.). *Slate-roof, slating*. *Couverture f.* en ardoise.
S — **bergwerk** *n.*, — **bruch** *m.*, — **steinbruch** (Bergb.). *Slate-quarry, slate-pit, quarry of slate*. *Ardoisière f.*, *carrière f.* d'ardoise.
S — **dach** *n.* (Dachd.). *Slated roof, slating*. *Toit m.* couvert en ardoise.
S — **decker** *m.* (Dachd.). *Slater*. *Couvreur m.* en ardoise.
S — **amboss** *m.*, **Dachamboss**. *Slater's anvil*. *Enclume f.* du couvreur.
S — **beil** *n.* *Lath-cutter*. *Hachotte f.*
S — **hammer** *m.* *Slater's hammer*. *Mar-telet m.*
S — **eindeckung** *f.* *Sieh Schieferbedachung*.
S — **kohle** *f.*, **Blätterkohle** (Geol.). *Slate-coal, slaty coal, foliated coal*. *Houille f.* schisteuse.
S — **latte** *f.* (Bauw.). *Broad lath*. *Latte f.* volice.
S — **mergel** *m.*, **Mergel** — (Geol.). *Slaty marl, marl-slate*. *Marne f.* schisteuse, *schiste m.* marneux.
S — **nagel** *m.* (Dachd.). *Slater's nail, slate-peg, tack*. *Clou m.* ou *pointe f.* à ardoise.
S — **öl** *n.* (Chem.). *Shist-oil*. *Essence f.* de schiste.
S — **papier** *n.* (Pap.). *Slate-paper*. *Papier-ardoise m.*
S — **platte** *f.*, — **tafel** *f.* (Bauw.). *Slab of slate, tablet of slate*. *Table f.* d'ardoise.
S — **spat** *m.*, **schaliger Kalkspat** (Miner.). *Schiefer-spar, slate-spar*. *Chaux f.* carbonatée nacrée.
S — **stein** *m.* *Sieh Schiefer*.
S — **bruch** *m.* *Sieh Schieferbergwerk*.
S — **stift** *m.* *Slate-pencil*. *Crayon m.* d'ardoise.
S — **tafel** *f.* (zum Schreiben etc.). *Slate-board, slate*. *Table f.* en ardoise. *Sieh Schieferplatte*.
S — **thon** *m.* (Bergb., Petrogr.). *Shale, slate-clay, shistous clay*. *Argile f.* schisteuse.
S — — des Kohlengebirges. *Shale of coal-measures, metal*. *Schiste m.* houiller.
S — —, **sandiger** — des Kohlengebirgs. *Metal-stone*. *Schiste houiller quartzueux*.
S — **weiss** *n.* (das feinste Bleiweiss). *White flake*. *Blanc m.* de plomb feuilleté, *céruse f.* en lamelles.
Schieferig (Petrogr.). *Slaty, slate-like, shistous*. Ardoiseux.
Schiefern, sich —, **sich abblättern** (von Eisenbahnschienen gesprochen). *To exfoliate*. *S'exfolier*.
Schieferung *f.* (Geol.). *Schistosity*. *Schistosité f.*

Schieferung, falsche, transversale, sekundäre — (Geol.). *Transversal or oblique lamination, cleavage*. *Clivage m.*

Schiemann *m.* (auf Grönlandsfahrern) (Seew.). *Boatswain's mate*. *Aide-bosseman m.*

S — **sarbeiten** *f. pl.* (Seew.). *Working up junk*. *Travaux m. pl.* de matelotage.

S — **sgarn** *n.* (Seew.). *Spun-yarn*. *Bitord m.*

S — **swinde** *f.*, — **swoid** *f.*, — **smühle** *f.* (zum Spinnen des Schiemannsgarns an Bord der Schiffe). *Spun-yarn winch, reel for spun-yarn, yarn-reel*. *Tour m.* à bitord, *rétorsoir m.*, *moulinet m.*

Schiemannen (die Takelage nachsehen, reparieren) (Seew.). *To overhaul the rigging*. *Parcourir le grément*.

Schiene *f.*, **Eisenband** *n.* (Bauw.) *Iron-hoop*. *Lien m.* de fer, *bande f.* de fer.

S —, **Eisenbahnschiene** (Eisenb.). *Rail*. *Ornière f.*, *rail m.*, *bande*.

S —, **gusseiserne** —. *Cast-iron rail*. *Rail en fonte*.

S —, **einköpfige** —, **einfache T** — (Eisenb.). *Single-headed rail, single T-rail*. *Rail à simple champignon*.

S — für Pferdebahnen. *Tram-rail*. *Ornière creuse*.

S — mit flachem Kopf. *Flat champignon-rail, flat-headed rail*. *Rail à surface plane*.

S — mit gewölbtem Kopf. *Champignon-rail*. *Rail à surface bombée*.

S —, **A** —, **Barlow** —. *Barlow-rail*. *Rail-Barlow m.*

S —, **breitbasige** —, **Vignoles** —. *Rail-Vignoles, broad-footed rail*. *Rail américain, rail à base plate, rail à champignon avec semelle, rail à patin*.

S —, **divergierende** — einer Weiche. *Wing-rail*. *Rail divergent ou extérieur d'un changement de voie*.

S —, **Doppel-T** —, **Parallel** —. *Parallel-rail*. *Rail parallèle, rail à champignon symétrique*. *Sieh Doppel-T-eisen*.

S —, **feste** —, **Haupt** — einer Ausweiche. *Main-rail, stock-rail, of a siding*. *Rail fixe d'un changement de voie, rail contre-aiguille*.

S —, **flache** —, **Platt** —. *Plate-rail*. *Bande f.* plate, *rail plat*.

S —, **T** —. *T-rail, simple T-rail, single champignon-headed rail*. *Rail simple T, rail à simple champignon*.

S —, **verlaschte** — *n pl.* *Fished rails pl.* *Rails pl. éclissés*.

S —, die — *n* oder das — *ngleis legen*. *Sieh Legen*.

S —, die — *n* mit einfachem Stoss legen. *Sieh Legen*.

S — zu Säbelklingen. *Sieh Zain*.

S — einer Geschützform (Giess.). *Bar, mould-iron*. *Bande f.* plate.

S — (Web.). *Sieh Rute*.

Schienen *f. pl.* (am Holländer) (Pap.). *Sieh Messer*.

S — **abrichten** (Eisenb.). *To bend rails*. *Courber les rails*.

S — **richten, ausgleichen** (Eisenb.). *To set and straighten rails*. *Dresser les rails*.

S — in Stühle befestigen (Eisenb.). *To secure rails in chairs*. *Encastrier les rails*.

Schienen umwenden, umkehren, umlegen (Eisenb.). To turn rails upside down, to invert rails. Retourner, renverser les rails.

S— (schmale flache Holzstreifen) (Korbm.). Split barked-rod. Éclisse f. (osier m. fendu et plané).

S—den Stahl. Sieh Platten.

S— (Österr.). Sieh Markscheiden.

S— (Eisenb.). To rail. Mettre les rails.

S—bahn f., —weg m. (Bergb.). Tram- or railroad, tramroad, tramway, trackway, railroad. Chemin m. à rails. Sieh Eisenbahn.

S—befestigung f. (Eisenb.). Rail fastening. Montage m. des rails.

S—bett n. (Eisenb.). Bed of rails. Lit m. de rails.

S—biegmaschine f. (Eisenb.). Rail-bending machine. Machine f. à cintrer les rails. Sieh Schienenpresse.

S—brett n. (Buchdr.). Plank. Table f.

S—bruch m. (Eisenb.). Rupture, breaking of rails. Rupture f. des rails.

S—eisen n., Flacheisen. Flat iron, flat bar-iron. Fer m. méplat.

S—ende n. (Eisenb.). End of a rail, rail-end. About m. du rail.

S—erhöhung f. (Erhöhung der äusseren Schiene) (Eisenb.). Elevation of the exterior rail. Surhaussement m. du rail extérieur.

S—fuss m. (Fuss der Schiene) (Eisenb.). Lower flange, float of rails, patten. Semelle f. d'un rail.

S—gleis n. (Eisenb.). Sieh Schienenstrang.

S—klammer f. (Eisenb.). Iron rail-cramp. Crampon m. des rails.

S—klammern f. pl. an einer Druckerpresse. Iron cramps pl. Crampons m. pl.

S—kontakt m. (Elektr.). Rail-switch. Pédale f.

S—kopf m. (Eisenb.). Head of a rail. Champignon m., tête f.

S—kreuzung f., Kreuzgleis n., Kreuzungsstelle f. Crossing. Croisement m.

S—lager n. (die eingeschnittene oder eingehobelte Fläche auf den Querschwellen für den Schienenfuss oder Stuhl) (Eisenb.). Seat. Chambre f. du rail.

S—lasche f., Lasche (Eisenb.). Fish-plate, fishing-plate. Éclisse f., éclisse plate.

S—leger m. (Eisenb.). Plate-layer, rail-layer, track-layer. Poseur m.

S—nagel m., Hakennagel, Krampnagel (Eisenb.). Hook-nail, spike. Crampon m., clou m. barbelé.

S—hammer m. (Eisenb.). Spike-hammer. Chasse-crampon m.

S—paket n. (bei der Schienenfabrikation). Pile, rail-pile, faggot. Trousse f. pour rail, paquet m. pour rail.

S—presse f. (zum Richten der Schienen) (Eisenb.). Rails-press. Presse f. à dresser les rails.

S—probe f. (Eisenb.). Test for rails, rail-test. Épreuve f. des rails.

S—profil n., —form f. (Eisenb.). Section, shape or form of rails. Section f. du rail.

S—schablone f. (Eisenb.). Rail-templet. Gabarit m. de profil pour rails.

S—räumer m. einer Lokomotive. Safe-guard, rail-guard, life-guard. Chasse-pierres m., garde m. d'une locomotive.

Schienenreibung f. Rolling-friction, rolling-resistance. Friction f. des rails.

S—richtmaschine f. Rail-straightening machine. Machine f. à dresser les rails.

S—richtplatte f. Dressing-plate, bend-face-plate, surface-plate, flattener. Table f. en fonte pour le dressage des rails.

S—säge f. (Eisenb. etc.). Rail-saw. Scie f. à rails.

S—steg n. (Eisenb.). Stem, web. Tige f., âme f. du rail.

S—stoss m. (Eisenb.). Joint of rails. Joint n. des rails, joint des ornieres.

S—, ruhender —. Supported joint. Joint sur appui.

S—, schwebender —. Suspending joint. Joint en porte à faux.

S—, verlaschter —. Fished joint. Joint éclissé des rails.

S—strang m., —gleis n., Gleis, Fahrbahn f., Bahnlinie f. (Eisenb.). Set of track, line, trackway, way of railway, railway-line. Voie f., voie de fer, ligne f. d'un chemin de fer.

S—stücke n. pl. (Eisenb.). Fragments pl. of rails. Rails m. pl. coupés.

S—stuhl m. (Eisenb.). Chair, rail-chair, cradle. Coussinet m., chair m.

S—, Backen des —. Cheek. Saillie f.

S—, Grundplatte des —. Sole-plate. Plaque f.

S—, Rippe des —. Rib. Nervure f.

S—überhöhung f. (Eisenb.). Cant of rails. Surélévation f., surhaussement m. du rail extérieur.

S—verbindung f. (Eisenb.). Connection of adjoining rails, rail joint. Eclissage m., assemblage m. des rails.

S—steile pl., —befestigungsstücke pl. Little iron-fittings of the permanent way. Petit matériel de la voie.

S—walze f., Messerwalze, Holländerwalze (Pap.). Cylinder. Cylindre m., rouleau m.

S—n pl. (Walzw.). Rolls pl. for rails. Cylindres pour rails.

S—walzwerk n. (Walzw.). Rail-rolling mill. Laminoir m. à rails, train m. à rails.

S—weg m., Eisenbahn f. (Iron) railroad, railway. Voie f. ferrée, chemin m. de fer.

S— (Bergb.). Sieh Schienenbahn.

S—weite f., Spurweite. Gauge of way. Largeur f. de la voie, distance f. des rails dans œuvre, écartement entre les rails.

S—zange f. (Goldarb.). Convex plyers pl. Pin-cette f. convexe.

S—zwischenraum m. Raum zwischen zwei Gleisen (Eisenb.). Intermediate space, space between the lines, six foot. Entre-voie f.

Schieren (Web.). Sieh Scheren.

Schiess... —arbeit f. (Bergb.). Sieh Sprengarbeit.

S—baumwolle f., Schiesswolle, Pyroxilin n. (Chem.). Explosive cotton, gun-cotton, pyroxyline, trinitro-cellulose. Fulmi-cotton m., coton-poudre m., poudre-coton, pyroxyle m.

S—buch n. Sieh Schussliste.

S—eisen n., Bergeisen, Anfangsbohrer m. beim Steinbrechen. Hammer-shaped iron plug. Pointerolle f.

S—gewehr n. (Kriegsw.). Small-arm, portable fire-arm. Arme f. à feu portative, petite-arme, fusil m. à feu.

S—grube f. (Befest.). Sieh Koffer.

S—hagel m. (Jagd.). Sieh Flintenschrot.

Schiesslager n., **Chargierlager** der Lafette (Art.). *Firing or fighting trunnion-holes pl.* Encastrément m. de tir.

S-loch n., — **luke f.** für Infanterie (Befest.). *Loop-hole, crenel, kernel.* Créneau m., canardière f.

S—, stark abgeschrägtes —. *Much sloped loop-hole.* Chantepleure f.

S-löcher durchbrechen. *Sich Durchbrechen.*

S-nadel f., **Räumnadel** (Bergb.). *Needle, nail, prick, skewer.* Épinglette f.

S-platz m. der Artillerie. *Practice ground.* Polygone m. d'artillerie. *Sich Übungsplatz.*

S— — für Infanterie, — **stand m.**, **Scheibenstand.** *Shooting-ground.* Place f. pour l'exercice à tirer au but.

S-pulver n. *Sich Pulver.*

S-ritze f., **Schlitzfenster n.** (Bauk.). *Oillet, oilette, oylet.* Lézarde f.

S-scharte f. (Befest.). *Loop-hole, embattlement, embrasure, gun-hole, port-hole.* Embrasure f., meurtrière f., créneau m. *Sich Gewehrscharte und Scharte.*

S— —, aussen tiefer als innen herabgeführte —. *Funnel-loop.* Chantepleure f.

S—, gerade —. *Direct or perpendicular embrasure.* Embrasure f. directe.

S—, geschlossene —. *Window-like, loop-hole, port-hole.* Lézarde f.

S—, kreuzförmige —. *Ballistraria.* Arbalétrière f.

S—, offene —, **Zinnenlücke f.** *Crenelle, open loop-hole.* Créneau m.

S—, schräge —. *Oblique embrasure.* Embrasure f. oblique.

S—, völlige —. *Common embrasure.* Embrasure f. ordinaire.

S— (Seew.). *Loop-hole.* Meurtrière f.

S-scheibe f. *Sich Scheibe.*

S-schlitz m. für Bogenschützen (Befest.). *Narrow loop-hole, archeria.* Archière f., archère f.

S-schule f. (Kriegsw.). *School of gunnery, school of musketry.* École f. de tir.

S-stand m. *Sich Schiessplatz.*

S-tabelle f. *Sich Schusstafel.*

S-übung f., **Scheibenschossen n.**, **Ziel-schiessen** (Kriegsw.). *Practice, target-practice, ball-practice, gun-practice, firing-exercise.* Exercice m. au tir, tir m. d'école, tir à la cible.

S-wolle f. *Sich Schiessbaumwolle.*

Schiessen (Kriegsw., Art.). *Sich Feuern.*

S—, über Bank — (Art.). *To fire en bar-bette or over bank.* Tirer à barbette.

S—, blind — (ohne Geschoss). *To fire with blank cartridge.* Tirer en blanc ou à poudre.

S—, mit Bomben —. *Sich Bombenwurf.*

S—, Bresche —. *To form a breach, to breach.* Faire brèche.

S—, freihändig —. *To fire standing.* Tirer à bras francs.

S—, gedeckt —. *To fire behind screens.* Tirer à couvert.

S—, in den Grund —, ein Schiff. *Sich Schiff.*

S—, lagenweise —. *To fire in salvos.* Tirer par salves.

S—, mit Kartätschen —. *To fire with case-shot.* Tirer à balles ou cartouches à balles.

S—, mit glühenden Kugeln —. *To fire hot shot.* Tirer à boulets rouges.

Schiessen, mit schwacher Ladung —. *To fire with reduced charge.* Tirer à charge faible.

S—, mit voller Ladung —. *To fire with full service-charge.* Tirer à charge pleine.

S—, mit losem Pulver —. *To fire with loose powder.* Tirer à poudre non renfermée dans un sachet.

S—, nach der Scheibe —. *To fire at a target.* S'exercer à tirer au blanc, tirer à la cible.

S—, scharf — (mit Geschoss). *To fire a round (of case-shot, etc.).* Tirer à projectiles.

S—, sprengen, ein Bohrloch wegthun (Bergb.). *To shoot, to blast a bore-hole.* Faire sauter les rocs.

S—, einen Fuchs — (Minierk.). *To miss a mark.* Manquer un coup.

S—, an den Wind — (Schiff.). *To spring the luff.* Faire une auloffée, faire auloffée.

S— (die Harpune nach einem Fisch werfen) (Seew.). *To shoot or to strike a fish, to throw a harpoon.* Darder.

S— lassen ein Tau (Pont.). *To slip a cable.* Mouliner un câble. *Sich Nachlassen und Fieren ein Tau.*

S— n. *Firing.* Tir m., action f. de tirer.

S—, Dauer—. *Firing till destruction.* Tir à outrance, tir jusqu'à la destruction.

S—, Gefechts—. *Firing with service-charge.* Tir de guerre.

S—, Prämien—. *Price-firing.* Tir de concours.

S—, Präcisions—. *Precision-fire.* Tir de précision.

S—, Probe—. *Proof with powder and shot.* Expérience f. de tir, épreuve f. de tir.

S—, Schuls—. *Accurate firing.* Tir de justesse.

Schiessende Falle f. (Schloss.). *Sich Falle, schießende.*

Schiff n., **Kirchenschiff** (Bauk.). *Nave.* Nef f.

S—, Haupt—, Mittel—, Hoch—. *Middle-aisle.* Grande nef, haute nef, nef centrale ou principale.

S—, Neben—, Seiten—, Abseite f. *Side-aisle, low-aisle, low-side.* Nef latérale ou basse, petite nef, collatéral m., bas-côté m., contre-allée f.

S—, Quer—, Kreuz—, Querbau m., Kreuzarme m. pl. *Transepts pl.* Nef trans-

versale, croisée f., croisillons m. pl., transept m.

S—, Setz— (Buchdr.). *Galley, gally or pan, composing-galley.* Galée f.

S—, elektrisches — (Elektr.). *Electric boat.* Bateau m. électrique.

S— (im allgemeinen: jedes mit einem Deck versehene seefähige Fahrzeug) (Seew.). *Ship, vessel.* Bâtiment m., navire m., vaisseau m.

In Frankreich nennt man vielfach jedes Handelsfahrzeug: navire, zuweilen jedes Kriegsschiff: vaisseau, eigentlich bezeichnet aber vaisseau ein Linienschiff.

S—, Admirals—. *Admirals' ship, ship which bears the flag of the admiral.* Vaisseau amiral.

S—, Artillerieschul—. *Gunnery-ship.* Vaisseau-école m. d'artillerie.

S—, ausländisches —, fremdes —, — fremder Flagge. — fremder Nation. *Foreign vessel, foreign bottom.* Bâtiment de propriété étrangère.

S—, Auswanderer—. *Emigrant-ship.* Navire d'émigrants.

Schiff, Aviso—. *Sich Aviso.*

S—, Batterie—. *Battery-ship.* Navire à batterie.

S—, Begleit—. *Tender.* Navire matelot, bâtiment de servitude.

S—, Bei—, Servitut—. *Tender.* Navire annexe ou de servitude.

S—, Centrum— (Seetaktik.). *Centrum-ship.* Bâtiment de centre.

S—, Dampf—. *Steamer, steamboat.* Bâtiment ou bateau m. à vapeur.

S—, Depot—. *Store-ship.* Bâtiment magasin.

S—, dreideckiges — (Kauffahrteischiff). *Three-decked vessel.* Navire à trois ponts.

S—, Einzel—, alleinfahrendes —. *Single ship.* Navire isolé, navire en mission.

S—, Eisen—, eisernes —. *Iron-vessel.* Navire en fer.

S—, Feuer—. *Sich unter Feuer.*

S—, Flagg—. *Flag-ship.* Vaisseau commandant ou qui porte le pavillon de commandement.

S—, Flügel— am rechten (linken) Flügel (Seetaktik.). *Ship on the right (left) wing.* Vaisseau extrême de l'aile droite (gauche).

S—, Fluss—. *River-boat.* Bâtiment de rivière.

S—, Fracht—. *Cargo-vessel, cargo-carrying, merchant-vessel.* Navire de charge.

S—, Führer—, Leiter m. (Seetaktik.). *Leading-ship, leader.* Chef m. de file.

S—, Gefangen- oder Gefängnis—. *Prison-hulk, convict-hulk.* Vaisseau de prisonniers, prison f. flottante, bague m. flottant.

S—, Glatdeck—. *Flush-decked ship.* Navire avec pont de bout en bout (sans teugue ni dunette).

S—, Gruppen— (Seetaktik.). *Sister-ship.*

S—, Hafenwacht—. *Guard-ship, watch-vessel.* Bâtiment garde-port, navire de surveillance.

S—, Handels—. *Sich Kauffahrteischiff.*

S—, Heizerschul—. *Training-ship for stokers.* Navire-école m. des chauffeurs.

S—, Hochbord—. *High-sided ship.* Navire de haut-bord.

S—, Holz—, hölzernes —. *Wooden ship.* Navire en bois.

S—, Hospital—. *Sich Hospital.*

S—, Hinter—, Hintermann m. (Seetaktik.). *Ship next astern.* Matelot m. d'arrière.

S—, Kadetten—. *Training-ship for naval cadets.* Vaisseau-école m. des élèves.

S—, Kasematt—. *Iron-clad with central battery.* Cuirassé à réduit central.

S—, Kasernen—. *Recruiting-hulk, hulk (sometimes:) receiving-ship.* Vaisseau caserne, caserne f. flottante.

S—, Kauffahrtei—. *Trading-vessel, merchant-man or merchant-vessel.* Navire, navire ou bâtiment de commerce, navire marchand.

S—, bewaffnetes Kauffahrtei—. *Armed merchant-man, letter of marque.* Navire armé, lettre f. de marque.

S—, Ketten—. *Steam-tug for chain-towage.* Navire pour le touage à chaîne.

S—, Klipper—. *Clipper (ship).* Clippeur m., clipper m.

S—, Kohlen—, Kollier m. *Collier.* Charbonnier m.

S—, Kommodore —. *Pennant-ship.* Navire portant le pavillon d'un capitaine de vaisseau chef de division.

Schiff, Komposit—. *Composite ship.* Navire en bois et en fer.

S—, Kranken—, Hospital—. *Hospital-ship, floating-hospital.* Vaisseau hôpital, hôpital m. flottant.

S—, Kriegs—. *Man or vessel of war.* Bâtiment de guerre.

S—, Kriegs— in Reserve. *Man of war in ordinary.* Vaisseau m. désarmé.

S—, ein Kriegs— in Reserve legen. *To lay up a man of war in ordinary.* Désarmer un vaisseau.

S—, Kriegs—, das zur Verteidigung einer Passage verankerte. *Ship moored for the defence of a passage.* Vaisseau embossé.

S—, Küstenverteidigungs—. *Vessel for coast-defence.* Garde-côtes m.

S—, Lager-, Magazin-, Speicher—. *Store- or receiving-ship, hulk.* Bâtiment armé en flûte, réserve f., vaisseau d'approvisionnement ou servant de magasin, vaisseau cayenne.

S—, Lazaret—. *Sich Hospital.*

S—, Leit—, Führer— (erstes — einer Flotte etc.). *Leading-vessel, leader.* Chef m. de file, navire m. de tête.

S—, letztes —, Queue—, Schluss—, einer Flotte etc. *Rear or rearmost, sternmost ship.* Navire de queue, serre-file m.

S—, Linien—. *Ship of the line, line of battle-ship.* Vaisseau, vaisseau de ligne.

S—, Matrosenschul—. *Training-ship for ordinary seamen.* Vaisseau-école m. de matelotage, vaisseau-école des gabiers.

S—, Niederbord—. *Vessel with low free-board.* Navire bas de bord.

S—, Panzer—. *Ironclad vessel.* Bâtiment cuirassé. *Sich unter Panzer.*

S—, Parlamentär—. *Flag of truce.* Bâtiment parlementaire.

S—, Passagier—. *Passenger-ship.* Navire à passagers.

S—, Pferdetransport—. *Horse-ship.* Transport-écurie f.

S—, Pivott— (Seetaktik.). *Pivot-ship.* Régulateur m. au pivot.

S—, Proviant—. *Victualler, victualling-ship.* Bâtiment d'approvisionnement.

S—, Räder—. *Paddle-steamer.* Navire à roues.

S—, Ramm—. *Ram-ship, vessel with ram-bow.* Navire à éperon.

S—, rasiertes —. *Razee.* Vaisseau rasé.

S—, Raub-, Räuber—. *Pirate-vessel.* Corsaire m., pirate m.

S—, Schlacht—. *Battle-ship.* Navire de combat.

S—, Schlepp—. *Towboat, tug.* Remorqueur m.

S—, Schrauben—. *Screw-ship.* Navire à hélice.

S—, Schul—. *Training-ship.* Vaisseau école.

S—, Schwester—e pl. *Sister-ships pl.* Navires pl. jumeaux.

S—, Segel—. *Sailing-vessel.* Bâtiment à voiles.

S—, Spardeck—. *Spardecked vessel.* Navire à spardeck.

S—, Stahl—. *Steel-ship.* Navire en acier.

S—, Sturmdeck—. *Hurricane- or awning-deck ship.* Navire à pont-abri, navire à pont de manœuvre, navire à hurricane-deck.

S—, Têtes—, — an der Tête (Seetaktik.). *Head-most ship, van-ship.* Vaisseau de tête.

Schiff, Torpedo —. *Torpedo-vessel*. Bâtiment torpilleur.

S —, Transport —. *Transport-ship*. Bâtiment de transport.

S —, Truppentransport —. *Troop-ship*. Bâtiment de transport pour les troupes.

S —, unsinkbares —. *Unsinkable vessel*. Bâtiment insubmersible.

S —, unterseeisches —. *Submarine vessel*. Navire sous-marin.

S —, Voll —, Fregatt —. *Ship, full-rigged ship*. Trois-mâts carré m., vaisseau.

S —, Vermessungs —. *Surveying-vessel*. Navire hydrographe.

S —, Wacht —. *Guard-ship*. Navire de garde.

S —, Werkstätten —. *Floatig-factory*. Navire-atelier m.

S —, zweideckiges —. *Two-decked ship, ship with two decks*. Navire à deux ponts.

S —, Zweischauben —. *Twin-screw ship*. Navire à hélices jumelles.

S —, abgetakeltes —. *Dismantled or unrigged vessel*. Navire dégréé.

S —, achterlastiges —, steuerlastiges —. *Vessel down by the stern, vessel too much down by the stern*. Navire sur l'arrière, bâtiment sur cul.

S —, angehaltenes —. *Detained vessel*. Navire détenu.

S —, angesegelt —. *Boarded ship*. Abordé m.

S —, anseglendes —. *Boarding-ship*. Abordeur m.

S —, armiertes Kauffahrtei —. *Armed merchant-man*. Navire marchand armé en guerre.

S —, aufgebautes, höher gemachtes —. *Raised vessel, vessel with raised deck*. Navire surhaussé.

S —, aufgebrachtes —. *Captured vessel*. Navire capturé.

S —, aufgebrauchtes —, abgenutztes —. *Worn-out vessel, ill-used vessel, vessel used all up*. Navire consommé, bâtiment mal usé.

S —, ausländisches —. *Foreigner, foreign flag, foreign bottom, foreign vessel*. Bâtiment étranger, pavillon m. étranger.

S —, bebautes, bepакtes (niederd.: belemmertes) —. — mit belemmertem Deck. *Lumbered or encumbered vessel*. Navire encombré.

S —, beladenes —. *Loaded vessel*. Navire chargé.

S —, bemanntes —. *Manned ship*. Navire équipé.

S —, bewachsenes —. — mit bewachsenem Boden (dessen Boden mit Seegewächsen bedeckt ist). *Foul vessel, vessel with a foul bottom*. Navire sale, navire de fond sale.

S —, dichtes —. *Tight vessel*. Navire étanche.

S —, in Dienst gestelltes —. *Ship in commission, commissioned ship*. Navire en armement.

S —, einheimisches —. *Native vessel*. Bâtiment indigène.

S —, eisenkrankes — (dessen Eisenverbindung stark durch Rost gelitten hat). *Iron-sick vessel*. Navire dont les ferrures sont usées par la rouille.

S —, eisenfestes —. *Iron-fastened vessel*. Navire chevillé en fer.

Schiff, entmastetes —. *Dismasted vessel*. Navire démâté.

S —, flach gebautes —, flachbodiges —. *Vessel with a flat bottom, flat-floored vessel, flat-bottomed ship*. Navire à fond plat.

S —, flach gehendes —. *Vessel of shallow draught*. Navire à faible tirant d'eau.

S —, fremdes, unbekanntes —. *Strange vessel, strange sail*. Navire inconnu.

S —, gebrechliches —. *Crazy vessel*. Navire en mauvais état, navire larguant partout.

S —, gekupfertes —. *Coppered vessel, vessel sheathed with copper or yellow-metal*. Navire doublé en cuivre.

S —, geöffnetes —, dem an verschiedenen Stellen Plankengänge zur Untersuchung der Inhölzer herausgenommen sind. *Vessel opened for the purpose of overhauling her timbers*. Navire ouvert pour examiner les couples.

S —, geraubtes —. *Ship captured by pirates*. Navire capturé par les pirates.

S —, gleichlastiges —, auf ebenem Kiel. *Vessel on or upon an even keel*. Navire sans différence de tirant d'eau.

S —, gut —, schmuckaussehendes —, teidiges —. *Snug or tidy vessel*. Navire ramassé.

S —, gut gebautes —. *Well-built vessel*. Navire bien construit, navire de bonne construction.

S —, gut segelndes (laufendes) —. *Fast-going ship*. Navire bon-marcheur m.

S —, kondemniertes —. *Condemned ship*. Navire condamné.

S —, kupferfestes —. *Copper-fastened vessel*. Navire chevillé en cuivre.

S —, auf der Ladung treibendes —. *Water-logged ship*. Navire engagé dans l'eau.

S —, leckes —. *Leaky ship*. Navire qui fait de l'eau.

S —, leicht beladenes —. *Vessel with a light cargo*. Navire léger à l'eau.

S —, manövrierfähiges —. *Ship under command, steering-ship*. Navire qui gouverne, navire qui obéit à son gouvernail.

S —, offenes (aufgetrocknetes) —. *Desiccated vessel, vessel with seams and butts opened by the head or dry weather*. Navire ébaroui.

S —, rankes, oberlastiges —. *Crank or tender-vessel, top-heavy vessel*. Navire jaloux, navire qui cargue, navire de faible côté.

S —, reparaturunfähiges —, reparaturunwürdiges —. *Ship incapable of repair, ship unworthy of repair*. Navire irréparable.

S —, scharfes, scharfgebautes —. *Sharp or sharp-built vessel*. Navire fin.

S —, schlecht gebautes —. *Badly or ill-built vessel*. Navire manqué.

S —, schlecht segelndes oder laufendes —. *Heavy sailor, slow-sailor*. Mauvais-marcheur m.

S —, schwaches, schwachgebautes —. *Weak or weak-built vessel*. Navire qui manque de liaison, navire qui a de faibles liaisons.

S —, seetüchtiges, seefähiges —. *Seaworthy ship, vessel in a seaworthy condition*. Navire en bon état de navigabilité, navire capable de tenir la mer.

S —, seeuntüchtiges, unseefähiges —. *Unseaworthy ship*. Navire impropre à la navigation, navire incapable de prendre la mer.

Schiff, secklares —, segelfertiges —.

Ship ready for sea. Navire prêt à sortir, navire à prendre la mer.

S—, in Spanten stehendes —. *Ship in frames. Navire boisé, navire avec la membrure montée.*

S—, starkes —, stark gebautes —. *Strong or strong-built vessel. Navire qui a de bonnes liaisons.*

S—, steifes —. *Stiff vessel. Navire fort de côté, navire dur à abattre.*

S—, tiefes —, tiefgebautes —, das tief im Raum ist, — das einen tiefen Raum hat. *High built vessel, deep vessel, vessel with a deep hold. Navire profond.*

S—, tiefbeladenes —. *Deep-loaded or deep-laden vessel. Navire très-chargé.*

S—, tiefgehendes —, das einen grossen Tiefgang hat. *Vessel of great draught, vessel which draws much water. Navire de grand tirant d'eau.*

S—, überladenes —. *Overloaded vessel. Navire surchargé, navire chargé à couler bas.*

S—, umgebautes —. *Converted ship. Navire refondu.*

S—, verlängertes —. *Lengthened vessel. Navire rallongé.*

S—, verschollenes —. *Missing vessel. Navire qui manque.*

S—, volles, vollgebautes (im Gegensatz zum scharfgebautes) —. *Full- or broad-built vessel, vessel of full forms. Navire à formes pleines.*

S—, volles, vollgeladenes —. *Full- or full-loaded vessel. Navire barroté.*

S—, vollständig aufgetakeltes —. *Completely rigged vessel. Navire en furin.*

S—, vorlastiges —, auf dem Kopf liegendes —, auf den Kopf geladenes — (vorn tiefer wie hinten geladen). *Vessel by the head, vessel too much down by the head. Navire sur le nez, navire trop sur l'avant.*

S— mit scharfem Achter- oder Hinterende. *Vessel with a clean run aft. Navire bien évidé ou taillé de l'arrière.*

S— mit vollem Achter- oder Hinterende. *Vessel which is full aft. Navire rond ou plein à l'arrière.*

S— mit stark hängendem Achter- oder Hintersteven. *Vessel with a hanging- or raking-stern-post. Navire à beaucoup de quète de l'étambot.*

S— vor Anker. *Vessel at anchor. Navire sur le fer.*

S— in Ausbesserung, auf die Seite gelegtes —. *Vessel in repairs, vessel hove down for repairs. Navire mis en cran.*

S— in Ausrüstung. *Ship fitting-out. Navire en achèvement à flot.*

S— in zweiter Reserve. *Ship in ordinary. Navire en disponibilité.*

S— in erster Reserve. *Ship of the first reserve. Navire en première catégorie.*

S—, welches stark rollt (starker Roller). *Seeler. Rouleur m.*

S— mit schweren Bewegungen. *Labour-some ship. Navire à mouvements durs.*

S— mit Back und Schanze, — mit fester Back und Kajüte auf Deck. *Vessel with fore-castle and poop. Navire accastillé.*

S— mit ausfallendem oder überhängendem Bug. *Vessel with a flaring bow. Navire qui a beaucoup de dévoiement de proue.*

Schiff mit scharfem Bug. *Vessel with a fine or sharp bow, vessel very sharp forward. Navire bien taillé de l'avant.*

S— mit vollem oder vierkantigem Bug. *Vessel with a full or square bow, bluff-headed ship. Navire à avant renflé.*

S— mit glattem Deck. *Flush-decked vessel. Navire ras.*

S—, dessen Inhölzer dicht aneinander stehen. *Vessel with close timbers. Navire qui a peu de maille.*

S—, dessen Inhölzer weit auseinander stehen. *Vessel with wide timbers. Navire à beaucoup de maille.*

S— mit schwachen (dünnen) Inhölzern. *Light-timbered vessel. Navire faible d'échantillon.*

S— mit starken (dicken) Inhölzern. *Strong- or heavy-timbered vessel. Navire fort d'échantillon.*

S— für lange Fahrt. *Foreign trade ship. Navire de long cours.*

S— für inländische Fahrt. *Home-trade ship. Navire de cabotage.*

S— mit Hilfsmaschine. *Sailing-vessel with auxiliary steam-power. Navire mixte.*

S— mit scharfer Kimm. *Vessel with a good or fine bilge. Navire de belles fleurs, navire à fleurs de belle coupe.*

S— mit gerader Kimm. *Vessel with a straight bilge. Navire à fleurs droites.*

S— mit runder Kimm. *Vessel with a round bilge. Navire à fleurs rondes.*

S— mit Plattgat. *Vessel with a square stern. Navire à poupe carrée.*

S— mit Rundspat. *Vessel with a round stern. Navire à poupe ronde.*

S— mit erhöhtem Quarterdeck. *Ship with raised quarter-deck. Navire à demie-dunette.*

S— mit hohem schmalem Heck. *Pink-sterned vessel. Navire à arrière pointu.*

S— mit Schlagseite. *Lapsided or lopsided vessel, vessel which has got a list. Bordier m., bâtiment bordier.*

S— mit Sprung. *Vessel with a sheer, vessel which has got sheer. Navire tonturé.*

S— mit viel Sprung. *Round or full sheered vessel. Navire fort tonturé, navire gondolé.*

S— mit sehr viel Sprung. *Moon-sheered vessel. Navire enhuché, navire haut accastillé.*

S— ohne Sprung, gerades —. *Straight sheered vessel. Navire sans tonture, navire ras sur l'eau.*

S— mit geraden Seiten. *Wall-sided vessel. Navire sans rentrée, navire aux côtés droits.*

S— mit oben stark eingeholten Seiten, oben stark einfallendes —. *Vessel with upper works drawn in, vessel drawn in on top. Navire qui a beaucoup de rentrée.*

S— mit stark überhängendem Vorsteven. *Vessel with a raking stem. Navire à beaucoup d'élanement.*

S— mit Zinkboden oder Zinkbeschlag. *Vessel with zinc sheathing. Navire doublé en zinc.*

S—, das viel Abtrift hat. *Lee-ward vessel. Mauvais boulinier, navire qui tient mal le vent, navire qui dérive beaucoup.*

S—, das vom Anker oder von den Moorings los ist. *Unmoored vessel, vessel adrift from her moorings. Navire démarré.*

Schiff, das begedreht (in einem Sturm bei dem Winde) liegt *Vessel lying to, vessel hove to, vessel trying*. Navire à la cape.

S—, das gut bei (gedreht) liegt. *Vessel which lies well to in a gale*. Navire qui capée bien.

S—, das gut lenzt. *Vessel which behaves well when scudding*. Navire qui se porte bien en fuyant devant le temps.

S—, das — arbeitet heftig, schwer oder sehr (wird in hoher See heftig bewegt und erschüttert). *The vessel works or labours much (heavy)*. Le navire se fatigue ou se tourmente ou travaille beaucoup.

S—, das — fällt verkehrt. *The vessel casts or turns the wrong way*. Le navire abat du mauvais côté.

S—, das — gehorcht oder lüster auf das Ruder, das — steuert. *The vessel answers to the helm, the vessel answers her helm*. Le navire obéit à son gouvernail ou sentit le gouvernail.

S—, das — versgelt in Ballast (hat nur Ballast eingenommen). *The vessel sails in ballast (has no cargo, only ballast)*. Le bâtiment va en lest.

S—, das — hat das Kreuz gebrochen, hat einen Buckel (wenn die Verbindungen so nachgeben, dass Vorder- und Hinterteil sich senken und sich mitschiffs ein Buckel oder Rücken bildet). *The vessel is broken or hump-backed, is hogged, is cambered*. Le navire s'arque, le navire est éreinté ou goreté.

S—, das — ist beniept, benept (wenn die Fluthöhe ihm wegen seines Tiefganges nicht erlaubt, den Hafen zu verlassen). *The ship is beneped*. Le navire est amorti dans un port.

S—, das — hat ein niedriges Zwischendeck. *The vessel is low between decks*. L'entre-pont a peu de hauteur.

S—, das — ist geblieben, verloren, zu Grunde gegangen. *The vessel is lost, the vessel has foundered*. Le navire a péri, le navire est perdu.

S—, das — ist auf seinen Pass geladen (bis auf die Ladelinie oder bis zu solcher Tiefe, dass es am besten segelt und manövriert). *The vessel is in her (best) sailing trim*. Le navire est dans son (sa meilleure) assiette, le navire est dans ses lignes d'eau.

S—, das — liegt zum Kentern, — liegt auf Seite, — ist auf die Seite gefallen. *The vessel lays or is lying gunwale to water, the vessel lays on her broadside or on her beam-ends*. Le navire est à la bande.

S—, das — kreuzt gut (schlecht). *The vessel plys well (badly) to windward*. Le navire est bon (mauvais) boulinier.

S—, das — ist luvigierig. *The vessel is griping*. Le navire est ardent.

S—, das — liegt wegen konträren Windes, schlechten Wetters (still), — ist durch Wind und Wetter verhindert, seine Reise anzutreten oder fortzusetzen. *The vessel is wind-bound, the vessel is weather-bound*. Le navire est retenu dans le port par le vent ou par le temps.

S—, das — liegt in der Wendung. *The vessel is or lays in stays, the vessel lays head to wind*. Le navire a pris vent devant.

S—, das — macht Wasser. *The vessel makes water*. Le navire fait de l'eau.

Technolog. Wörterbuch I.

Schiff, das — macht so viel Wasser, dass man die Pumpen nicht lens bekommt, das — macht mehr Wasser, als man auspumpen kann. *The vessel makes more water than the pumps can throw up or discharge*. Le navire coule bas d'eau.

S—, das — muddert, rührt den Grund auf. *The vessel makes foul water, the vessel stirs up the ground*. Le navire touche le fond et trouble l'eau.

S—, das — schwingt, — schwait (wenn es zu Anker liegend durch Wind oder Strömung gedreht wird). *The vessel swings*. Le navire évite (au vent, le navire évite à la marée).

S—, das — segelt gut beim Winde. *The vessel sails well by the wind, the vessel sails on a (stiff or easy) bowline*. Le navire est bon boulinier, le navire marche bien au plus près.

S—, das — steuert nicht. *The vessel does not answer her helm*. Le vaisseau est en bapaume.

S—, das — richtet sich, — steht auf (wenn es zur Seite geneigt war). *The vessel rights*. Le navire se relève, le navire se redresse.

S—, das — treibt mit der Gezeit, — mit dem Strom, — mit dem Winde, — als Spiel für Wind und Meer. *The vessel drives, the vessel is driving, the vessel is adrift, the vessel has parted from her anchors or moorings, the vessel drifts or is driving with the tide, the vessel with the current or with the wind, the vessel at the mercy of wind and waves*. Le navire va en dérive, le navire va au gré de la marée, le navire va au gré du courant, le navire va au gré du vent, le navire va au gré des vents et de la mer.

S—, das — treibt (viel oder wenig [ab], wenn es beim Winde segelt). *The vessel has (much or little) leeway*. Le bâtiment a (beaucoup ou peu de) dérive.

S—, ein — ausegeln, mit einem — kollidieren. *To have a collision with a vessel, to run foul of a vessel*. Aborder un bâtiment.

S—, einem — e auflaufen. *To gain upon a vessel, to come up with or to a vessel*. Enganter.

S—, ein — beilegen, mit dem — e beidrehen, — beiliegen. *To heave a vessel to, to lay hove to*. Prendre la cape.

S—, ein — in den Grund bohren oder schiessen. *To sink a vessel by firing or pouring shot into her*. Couler bas un bâtiment.

S—, ein — in den Grund rennen oder segeln. *To run down a vessel*. Couler à fond un bâtiment, faire couler bas un bâtiment.

S—, ein — kielholen. *Sich Kielen*.

S—, ein — länger machen, — verlängern. *To lengthen a vessel*. Rallonger un bâtiment.

S—, ein — manövrieren. *To work or to handle a vessel*. Évoluer.

S—! Ausruf des Manns auf Ausguck. *Sail! call of the look out*. Navire! cris de la garde au mât du vigie.

S— achteraus! *Sail astern!* Navire dans nos eaux!

S— achteraus von dwars! *Sail on the starboard or port quarter!* Navire par la hanche à tribord ou à babord!

Schiff an Steuerbord oder Backbord**Bug!** *Sail on the starboard or port bow!* Navire par le bossoir de tribord ou de babord!**S — dwars ab an Steuerbord oder Backbord!** *Sail on the starboard or port beam!* Navire par le travers à tribord ou à babord!**S — in Lee!** *Sail (or ship) to leeward!* Navire sous le vent!**S — (zu) luvwärts!** *Sail to windward!* Navire au vent!**S — recht voraus!** *Sail or ship ahead or right ahead!* Navire devant nous!**S — in Sicht!** *Sail ho! a sail!* Navire!**S — voraus an Steuerbord oder Backbord!** *Sail ahead to (or on) starboard or port.* Navire devant nous à tribord ou à babord.**S — ein — preien oder praien.** *To hail a vessel.* Hêler un bâtiment, raisonner.**S — Anruf beim Preien: — ho! — ahoi!** *Ship ahoy! Oh! du navire!***S — Fragen beim Preien: Wie heisst das — ?!** *What ship is that?! Quel navire!***S — von wo kommt das — ?!** *Where do you come from?! D'où venez-vous?!***S — wo geht das — (die Reise) hin?!** *Where are you bound to?! La destination?!***S — wie lange Reise hat das — ?!** *How many days (are you) out?! Combien de jours?!***S — welche — e haben Sie gesehen oder gesprochen?!** *What ships did you meet or speak?! Quels navires avez-vous vus?!***S — alles wohl (am Bord Ihres — es)?!** *All well on board?! Tout bien?!***S — ein — auf die Rhede legen.** *Sich Legen.***S — ein — übersegeln.** *To run down a vessel, to pass right over a vessel.* Passer dessus un bâtiment.**S — bar.** *Navigable.* Navigable.**S — nicht — bar.** *Unnavigable.* Innavigable.**S — bau m.** *Ship-building, naval construction.* Construction f. navale.**S — — — kunst f.** *Ship-building, naval architecture.* Architecture f. navale.**S — bauer m.** *Ship-builder, shipwright, naval architect.* Ingénieur m., constructeur m. de navires, maître-constructeur m. de navires.**S — baningenieur m.** *Naval-constructor.* Ingénieur de la marine, ingénieur des constructions navales.**S — baukorps.** *Corps of naval constructors.* Corps m. du génie maritime.**S — baumeister m.** *Sich Schiffbauer.***S — bauplatz m.** *Ship-yard.* Chantier m. de construction.**S — bergung f.** *(Schiff). Salvage of vessels.* Sauvetage m. de navires.**S — bohrwurm m.** *Sich Pfahlwurm.***S — bruch m.** *Shipwreck, wreck.* Naufrage m.**S — — leiden.** *To wreck, to be shipwrecked.* Naufrager, faire naufrage.**S — brüchiger m.** *Shipwrecked, cast-away.* Naufragé m.**S — brücke f., Pontonbrücke.** *Pontoon-bridge, boat-bridge.* Pont m. de pontons.**S — — ndurchlass m.** *Sich Durchlass.***S — durchlass, Arche f.** *Passage for vessels.* Passe f. navigable.**S — fahrt f.** *Navigation.* Navigation f.**Schiffahrt, Binnen—.** *Inland navigation.* Navigation intérieure.**S — —, Dampf—.** *Steam navigation.* Navigation à la vapeur.**S — —, Dampf—sgesellschaft f.** *Steam-navigation company.* Compagnie f. de navigation à vapeur.**S — —, Fluss—.** *River navigation.* Navigation de rivière.**S — —, Hochsee—.** *Navigation (properly speaking).* Navigation hauturière ou de long cours.**S — —, Ketten—.** *Chain-towage.* Touage n. à chaîne.**S — —, Lust—.** *Yachting.* Navigation de plaisance.**S — —, See—.** *Sea navigation.* Navigation maritime.**S — hebewerk n.** *(Wasserb.). Ships canal-lift.* Ascenseur m. de canaux pour bateaux.**S — hobel m.** *(Tischl., Wagn.). Compass-plane.* Rabot m. rond ou cintré.**S — leim m.** *Sich Schiffsleim.***S — mühle f.** *Ship-mill.* Moulin m. à nef, moulin sur bateau.**S — —rad n.** *Ship-mill's wheel.* Roue f. pendante de bateau.**S — schmied m.** *Ship's smith.* Charpentier m. en fer.**S — ziehen n.** *(Schiff). Towing.* Halage n.**Schiffchen n., Kahn m.** *Skiff.* Esquif m.**S — (Gabel zum Einhängen der Magnetenadel bei Boussolen (Elektr.).** *Fork for carrying the needle of a magnet.* Étrier m.**S — (Web.).** *Sich Schütze.***Schiffer m.** *Sich Seeschiffer.***S — zertifikat n.** *für grosse Fahrt.* Master's certificate of competency for a foreign-going ship. Brevet m. de capitaine au long cours.**S — knoten m., Mastwurf m., Feuerwerksknoten** *(Pont., Kriegsw.). Clove-kitch, double half-kitch.* Nœud m. de batelier ou d'artificier.**Schiffs ... — abgaben f. pl.** *(Seew.). Ship-money, ship's dues pl.* Impôt m. de navire.**S — ablauf m.** *vom Stapel (Schiffb.). Launching a vessel.* Lancement m. d'un navire.**S — arrest m.** *Sich Bordarrest.***S — artilleriekorps n., Küstenartillerie f.** *(Seew.). Marine artillery.* Artillerie f. de marine, artillerie navale.**S — arzt m.** *Ship's medical officer.* Médecin m. du bord.**S — aufzug m., — eisenbahn f.** *(Wasserb.). Inclined plane on a canal.* Ascenseur m. funiculaire.**S — auslagen f. pl., — unkosten pl.** *(Seew.). Expenses pl. of a vessel, dues pl. and charges pl. on a vessel.* Dépenses f. pl. d'un navire.**S — bauholz n.** *Sich Holz.***S — behörde f., Seeamt n.** *Shipping-board, marine board.* Bureau m. de la marine.**S — beschlag m.** *(Kupfer- oder Zinkblech zur Bekleidung des Bodens der Schiffe) (Schiffb.). Ship-sheathing.* Feuille f. de doublage.**S — boden m.** *(Schiffb.). Bottom of the ship.* Fond m. du navire.**S — bücher n. pl.** *(Seew.). Ship's books pl.* Livres m. pl. de bord.**S — zertifikat n.** *(Seew.). Certificate of registry.* Certificat m. de navire.**S — dampfkessel m., — kessel** *(Seew.). Marine boiler.* Chaudière f. marine.

Schiffsdampfmaschine *f.* Marine steam-engine. Machine *f.* à vapeur marine.

S-eigner. *Sich Rheder.*

S-führer *m.* *Sich Seeschiffer.*

S-gerät *n.* (Seew.). Appareil. Appareux *m. pl.*

S-gesetzbuch *n.* Maritime code. Code *m.* maritime.

S-haken *m.* (Pont.). *Sich Bootshaken.*

S-haltebügel *m.* **Ankerbügel** (an einer Quaimauer) (Wasserb.). Shackle. Bouche *f.* d'amarrage.

S-halter *m.* **Haltepfahl** *m.* **Ankerpfahl** (Wasserb.). Bollard. Amarre *f.*, canon *m.* d'amarre, poteau *m.* d'amarrage.

S-haltering *m.* **Ankerring** (an einer Quaimauer) (Wasserb.). Anchor ring, ring. Organeau *m.* d'amarrage.

S-inspektor *m.* (Seew.). Ship's husband. Inspecteur *m.* des bâtiments d'une compagnie.

S-journal *n.* **-tagebuch** *n.* (Seew.). Log-book, log. Journal *m.* de navigation ou nautique.

S-junge *m.* **Junge** (Seew.). Boy. Mousse *m.*

S-kalender *m.* (Seew.). Astronomical almanac, nautical almanac. Connaissance *f.* des temps, almanach *m.* nautique.

S-kanal *m.* (Wasserb.). Canal, ship-canal. Canal *m.* de navigation.

S-kapitain *m.* *Sich Seeschiffer.*

S-kessel *m.* *Sich Schiffsdampfkessel.*

S-knieschenkel *m.* (Pont., Schiffb.). *Sich Kniehorn.*

S-körper *m.* (Schiffb.). Hull of a ship. Coque *f.* d'un navire.

S-kunde *f.* **Nautik** *f.* Nautics navigation. Nautique *f.*, navigation *f.*

S-ladung *f.* (Seew.). Ship-load, cargo of a vessel, ship's cargo. Chargement *m.*, cargaison *f.*

S-lände *f.* **Ladedamm** *m.* **Landungsplatz** *m.* **Anfurt** *f.* (Wasserb., Seew.). Landing-place, shipping-mole, pier, quay. Embarcadere *m.*, embarcadour *m.*

S- —, Anlande eines Quais (Wasserb.). Landing-place. Cale *f.* d'un quai.

S-lafette *f.* (Art.). Naval carriage. Affût marin.

S-leim *m.* **Marineleim** (Pont.). Marine glue. Glu *f.* marine.

S-lieferant *m.* (Seew.). Ship-chandler. Fournisseur *m.* de navire.

S-lieger *m.* **-wächter** *m.* (Seew.). Ship-keeper. Gardien *m.* de navire.

S-liste *f.* **-register** *n.* **-verzeichnis** *n.* zum internationalen Signalfach. Code-list. Liste *f.* des bâtiments et de leur numéros officiels.

S-makler *m.* (Seew.). Ship-broker. Courtier *m.* maritime, courtier de navire.

S-mannschaft *f.* **Bemannung** *f.* (Seew.). Crew, ship's company, hands *pl.* Équipage *m.*, hommes *m. pl.*

S- —, die — abmustern, ablohn. To pay off the ship's company or crew. Congédier l'équipage.

S- —, die — anmustern. To ship the crew, to let the crew or men sign the articles or the agreement. Enrôler ou engager l'équipage, porter l'équipage sur le rôle, faire signer ou signer le rôle.

S-maschine *f.* *Sich unter Dampfmaschine.*

Schiffsmaschinist *m.* Ship's engineer, engineer officer of the ship. Mécanicien *m.* de bord.

S-mässig. Shipshape. Marin.

S-name *m.* Ship's name. Nom *m.* du bâtiment.

S-öffnung *f.* einer Brücke (Brückenb.). Fairway arch. Arche *f.* marinière.

S-ort *m.* (Schiffb.). Ship's place. Point *m.* du navire.

S- — nach dem Besteck. Ship's place by the dead reckoning. Point estimé.

S- — nach astronomischer Beobachtung. Ship's place by observation. Point observé.

S-pauzer *m.* *Sich Panzer.*

S-papiere *n. pl.* (Seew.). Ship's papers *pl.* Écritures *f. pl.*, documents *m. pl.*, titres *m. pl.* d'un bâtiment, papiers *m. pl.* de bord.

S-parquet *n.* (Bauw.). *Sich Riemenparkett.*

S-part *f.* (Seew.). Share in a vessel. Quérat *m.*, portion *f.* égale.

S-partner *m.* (Seew.). Share-owner, part-owner. Co-bourgeois *m.*

S-pech *n.* Common black pitch. Brai *m.* gras, poix *f.* noire.

S-pfahl *m.* (Wasserb.). *Sich Düedalbe.*

S-pfarrer *m.* Ship's chaplain. Aumônier *m.* de bord.

S-pläne *m. pl.* (Schiffb.). Draughts *pl.* of a ship. Plans *m. pl.* d'un navire.

S-planke *f.* (Pont., Seew.). *Sich Planke.*

S-polizei *f.* Navigation-police. Police de la navigation.

S-profoss *m.* **Stabswachtmeister** *m.* auf Kriegsschiffen. Master at arms (scherzweise: Jimmy legs). Capitaine *m.* d'armes.

S-pumpe *f.* (Seew.). Ship's pump. Pompe *f.* de vaisseau. *Sich Steekpumpe, Stevenpumpe.*

S- — mit einem Geckstock. Brake-pump. Pompe bringuebale.

S- —, unklare —. Choaked pump, foul pump. Pompe égoquée.

S- —, die — peilen. To sound the pump. Sonder la pompe.

S-raum *m.* Hold. Cale *f.*

S-register *n.* *Sich Schiffsliste.*

S-registrirung *f.* Registration of vessels. Enregistrement *m.*

S-reinigung *f.* Cleaning of the ship. Propreté *f.* du navire.

S-rippe *f.* *Sich Spant.*

S-rumpf *m.* *Sich Schiffskörper.*

S-schleuse *f.* *Sich Schleuse, Kammer-schleuse.*

S-schraube *f.* (Seew.). Screw-propeller. Hélice *f.* propulsive, propulseur *m.* à hélice. *Sich Schraube.*

S-schwerpunkt *m.* **Systemschwerpunkt** (Schiffb.). Center of gravity. Centre *m.* de gravité du navire.

S-schwingungen *f. pl.* Oscillations *pl.* of a ship. Oscillations *f. pl.* d'un navire.

S-signal *n.* *Sich Signal.*

S-sperre *f.* auf einem Kanal (Wasserb.). Canal closure. Chômage *m.*

S-sprache *f.* Ship-language, ship-slang. Argot *m.* maritime.

S-tagebuch *n.* *Sich Schiffsjournal.*

S-tauerei *f.* *Sich Tauerei.*

- Schiffstaufe** *f.* Christening of a vessel, act or ceremony of naming a vessel. Baptême *m.* d'un bâtiment.
- S-tauverzierung** *f.* **Taustab** *m.* (Bauk., Orn.). Cable-moulding. Câble *m.*, torsade *f.*, tore *m.* tordu.
- S-treppe** *f.* (Seew.). Ship's ladder. Échelle *f.* d'un navire.
- S-vermessung** *f.* Measurement of a ship. Jaugeage *m.* d'un navire.
- S-vertrag** *m.* Treaty of navigation. Traité *m.* de navigation.
- S-verwaltung** *f.* Ship's accounts *pl.* Comptabilité *f.* de bord.
- S-verzeichnis** *n.* Sieh Schiffsliste.
- S-volk** *n.* Sieh Schiffsmannschaft.
- S-werft** *f.* **Werft** (Schiffb.). Ship-builder's yard, ship-building-yard. Atelier *m.*, chantier *m.* de construction navale.
- S-winde** *f.* **Hebezeug** *n.* (Seew.). Crab, windlass, capstan. Cabestan *m.*
- S-zimmermann** *m.* Ship-carpenter, shipwright. Charpentier *m.* de navire, charpentier marin.
- S-zunge** *f.* **Zunge** am Schiffe (Buchdr.). Galley-slice, slice. Coulisserie *f.*, coulisse de galée.
- S-zwieback** *m.* **Hartbrot** *n.* (Seew.). Ship's biscuit, ship's bread, sea-bread. Biscuit *m.*
- S--brocken** *m.* Crumbled biscuits *pl.* Mâchemoure *f.* mâchemourre *f.*, masse-more *f.*
- Schiften** (versetzen, einen Gegenstand nach einer andern Seite des Schiffes bringen) (Seew.). To shift. Changer de place.
- S--** *n.* des Windes. Sieh Umspringen.
- Schifter** *n.* oder **Schiftsparren** *m.* **Walm-sparren**, **Halbsparren** (Zimm.). Jack rafter, hip-rafter. Empanon *m.*, accoinçon *m.*
- Schild** *n.* **Platte** *f.* (Techn.). Shield. Plaque *f.*
- S--**, mit eingelegtem —. With inlaid shield. Avec plaque.
- S--** an Güterwagen zum Aufkleben der Zettel (Eisenb.). Sign-board, show-board. Tableau *m.* pour apposer les étiquettes.
- S--** (Bauk.). Scutcheon, scouchon. Écu *m.*, écusson *m.*
- S--**, **Wappen** — (Herald.). Escutcheon, scutcheon (souchon), coat of arms, shield. Écu, écusson, bouclier *m.* des armes.
- S--** eines Kastenschlosses (Schloss.). Escutcheon. Entrée *f.*
- S--** (Leitplatte des Elektrophons) (Elektr.). Conducting plate of the electrophone. Plateau *m.* de l'électrophone.
- S--** *m.* (gegen Mitrailleurfeuer etc.) (Seew.). Shield. Masque *f.*
- S--** (Splitterschirm, Schutzschirm) (Seew.). Splinter-screen. Masque *f.*, pare-éclats *m.*
- S--**, **pneumatischer** — (zum Tunnelbau im Schlamm). Shield. Bouclier *m.* pneumatique.
- S--anker** *m.* **Pilzanker** (Seew.). Mushroom-anchor. Crapaud *m.* d'amarrage.
- S--bogen** *m.* **Wandrippe** *f.* (an der Wand anliegender Längengurt) (Bauk.). Longitudinal arch, wall-rib, wall-arch. Formeret *m.*, arc *m.* formeret.
- S--knopf** *m.* **Wasserknopf** (Seew.). Crown-knot, wall-knot with a crown. Cul-de-porc *m.* avec tête de mort.
- Schildkrot** *n.* (mehr südd.), (mehr nordd.) — **patt** *n.* (Drechs.). Tortoise-shell, tortoise-shield. Écaille *f.* de tortue.
- S--kröteschale** *f.* Carapace, tortoise-shell. Carapace *f.*
- S--papier** *n.* (nach dem Wasserzeichen [einem Schilde] so genannt) (Pap.). Shield-paper. Écu *m.*, papier écu.
- S--patt** *n.* Sieh Schildkrot.
- S--**, **Scheibenklampe** *f.*, **Backen-block** *m.* (Seew.). Check, check-block, halfblock with a sheave. Galoche *f.*, joue *f.* de vache, demi-joue, poulie *f.* plate.
- S--papier** *n.* (Pap.). Tortoise-paper. Papier-écaille *m.*
- S--pfannendeckel** *m.* **Pfannendeckel**, **Oberpfanne** *f.* (Art.). Cap-square. Sus-bande *f.*
- S--pfanne** *f.*, — **zapfenpfanne** (der Eisenbeschlag in dem Schildzapfenlager) (Art.). Trunnion-plate. Sous-bande.
- S--rand** *m.*, **doppelter** — (Herald.). Double scutcheon-border. Essonnier *m.*, essonier *m.*, double bordure *f.*
- S--spaltung** *f.* (Herald.). Section. Section *f.*
- S--wache** *f.*, **Posten** *m.* (Kriegsw.). Sentinel, sentry. Sentinelle *f.*, faction *f.*
- S--** — **stehen**. To stand sentry, to be on sentry. Faire faction.
- S--zapfen** *m.* (Zapfen des Geschützrohrs) (Art.). Trunnion. Tourillon *m.*
- S--** — **abdrechmaschine** *f.* Sieh Schildzapfenschneidemaschine.
- S--** — **achse** *f.* Trunnion-axis. Axe *m.* des tourillons.
- S--** — **flügel** *m.*, — **zapfenstrebe** *f.*, — **zapfenstütze** *f.* (an den Mörserrohren) (Art.). Cleat or trunnion-cleat. Renfort *m.* de tourillon des mortiers.
- S--** — **form** *f.* (beim Geschützguß). Plaster-mould. Moule-coquille *m.*, coquille *f.* en plâtre.
- S--** — **lager** *n.* (Art.). Trunnion-hole, trunnion-box. Encastrément *m.* de l'affût, logement *m.* des tourillons.
- S--** — **nagel** *m.* (Art.). Trunnion-nail. Clou *m.* de tourillon.
- S--** — **pfanne** *f.* Sieh Schildpfanne.
- S--** — **ring** *m.* (Art.). Trunnion-ring. Frette-tourillon *f.*
- S--** — **ring** *m.* der Bessemer Birne. Trunnion-belt. Ceinture *f.*
- S--** — **scheibe** *f.* (Art.). Sieh Angusscheibe.
- S--** — **schneidemaschine** *f.*, — **abdrechmaschine** (Geschützbohr.). Trunnion-machine. Machine *f.* à tourner les tourillons.
- S--** — **strebe** *f.*, — **stütze** *f.* Sieh Schildzapfenflügel.
- Schildchen** *n.* (Herald., Gärtn., Orn.). Little scutcheon, small shield. Écusson *m.*, petit écu *m.*
- Schilder** ... — **blau** *n.* (Zeugdr.). Pencil-blue. Blue *m.* de pinceau, blue d'application.
- S--haus** *n.* (Kriegsw.). Sentry-box. Guérite *f.* abrivent *m.*
- Schildern** (Seew.). Sieh Anstreichen.
- Schilf** *n.*, — **rohr** *n.* Reed, cane. Roseau *m.*, canne *f.*
- S--brücke** *f.* (Pont.). Rush-bridge. Pont *m.* de jones.
- S--glaserz** *n.* **Freieslebenit** *m.* (Miner.). Sulphuret of silver and antimony, freieslebenite. Argent *m.* sulphuré, argent antimonifère et argent cuprifère.

- Schilfklinge** *f.* (Waffenschm.). *Sich* Klinge, hohlgeschliffene.
- S-rohr** *n.* *Sich* Schiff.
- S-schlagröhre** *f.* (Feuerw.). *Reed-tube*. Étoupille *f.* ordinaire insérée dans du roseau.
- Schille** *f.* (Schiffb.). *Sich* Schwarte.
- Schiller** ... — **farbe** *f.* *Changeable colour*, variable colour, shot-colour, changeableness of colour. Couleur *f.* changeante, couleur chatoyante.
- S-glanz** *m.* *Changeable or varying lustre*. Lustre *m.* changeant, éclat *m.* chatoyant.
- S-quarz** *m.* (Miner.). *Sich* Katzenauge.
- S-sammet** *m.* (Web.). *Shot-velvet*. Velours *m.* glacé.
- S-spat** *n.*, — **stein** *m.*, **Bastit** *m.* (Miner.). *Schiller-spar*, *bastite*. Diallage *m.* métalloïde, *bastite* *f.*
- S—, prismatischer** —. *Sich* Diallag und Anthophyllit.
- S—, hemiprismatischer** —. *Sich* Bronzit.
- S-stein** *m.* *Sich* Schillerspat.
- S-taft** *m.* (Web.). *Shot-taffety*. Taffetas *m.* changeant.
- Schillern**. *To play from one colour into another, to vary colours, to present a change of hues*. Réfléter des couleurs variées selon les différents aspects, chatoyer, miroiter, jeter des reflets variés.
- S—** (Seew.). *Sich* Anstreichen.
- S—** *n.* *Playing from one colour into another, varying colours*. Éclat *m.*, chatoyant, chatolement *m.*, miroitement *m.*, reflet *m.* irisé.
- Schillerrnd** (Miner. etc.). *Chatoyant, sparkling*. Chatoyant.
- S—, changeant, changierend** (Web.). *Changeable, shot, glacé, shot-coloured*. Changeant, glacé.
- Schillstück** *n.* *Sich* Schwarte.
- Schimmel** *m.* (kleine Pilze). *Mould, white film*. Moisi *m.*, moisissure *f.*, chancissure *f.*
- Schimmelfg.** *Mouldy, covered with mould, musty, fusty*. Couvert de moisissure, moisi, chanci.
- Schimmeln**. *To mould, to contract mould, to must, to mother, to grow mouldy, to get mouldy*. Se couvrir de moisissure, moisir, se moisir, chancier, se chancier.
- Schindanger** *m.*, **Schinderwasen** *m.* *Flaying-ground, flaying-place*. Voirie *f.*
- Schindel** *f.* (Dachd.). *Shingle, slip, splinter*. Bardeau *m.*, échandole *f.*, aisseau *m.*, aissis *m.*, aissante *f.*
- S—bedachung** *f.* (Dachd.). *Shingling*. Couverture *f.* en bardeaux.
- S—nagel** *m.* (Zimm.). *Clasp-nail, shingle-nail*. Clou *m.* à bardeaux.
- S—** (Miner.). *Columnar red-clay iron-ore, columnar argillaceous iron*. Argile *f.*, fer-rugineuse en tiges.
- Schinderei** *f.*, **Abdeckerei** *f.* *Flaying-place*. Voirie *f.*
- Schinkel** *m.* (Seew.). *Sich* Schenkel.
- S—haken** *m.*, **Bierhaken**, **Löschhaken**, **Looshaken** (Seew.). *Can-hook*. Elingue *f.* à pattes.
- Schippe** *f.* (Techn.). *Sich* Schaufel.
- Schirbel** *m.*, **Schürbel** *m.*, **Kolben** *m.* (Stück eines Deuls) (Met.). *Bloom, slap*. Lopin *m.*, maquette *f.*, massoque *f.* *Sich* Deul.
- Schirm** *m.*, **Lampen—, Licht—**. *Shade*. Réflecteur *m.*
- S—, elektrischer, magnetischer** — (Elektr.). *Electrical or magnetic screen*. Écran *m.* électrique ou magnétique.
- S—, Blend—** (für Positionslichter) (Seew.). *Light-screen, shade*. Écran, abat-jour *m.* pour feux de route.
- S—dach** *n.* (Befest., Bauw.). *Shed, pent-roof, shelter*. Hangar *m.*
- S—wand** *f.* (zum Schutz des Arbeiters vor den Strahlen des Feuers) (Glasm.). *Screen-wall, screening-wall*. Chasse *f.*
- S—werk** *n.* (Wasserb.). *Sea defence, break-water*. Revêtement *m.*, brise-lames *m.*
- Schirr** ... — **balken** *m.*, **Schirre** *f.*, **Sattelholz** *n.* einer Jochbrücke. *Corbel-piece, bolster for the string-piece*. Racinal *m.* de pont, sous-longueron *m.*, corbeau *m.* *Sich* Sattelholz.
- S—kette** *f.* *Sich* Deichselkette.
- S—nagel** *m.*, **Deichselhaken** *m.*, **Hakenkrampe** *f.* auf dem vorderen Ende der Deichsel (Fuhrw.). *Wrapping-plate and hook upon the fore-end of a pole*. Happe *f.* à crochet.
- Schirting** *m.*, **Futterkattun** *m.*, **Hemdenkattun**, **Nessel** *m.* *Shirting*. Shirting *m.*
- Schlacht** *f.* (Kriegsw.). *Battle, fight, engagement*. Bataille *f.*
- S—feld** *n.* *Field of battle, war-field*. Champ *m.* de bataille.
- S—gemälde** *n.*, — **stück** *n.* (Mal.). *Battle-piece*. Tableau *m.* de bataille.
- S—haus** *n.* (Bauw.). *Slaughter-house, slaughtering-hall*. Abattoir *m.*
- S—linie** *f.* (Kriegsw., Seew.). *Line of battle*. Ligne *f.* de combat ou de bataille.
- S—, vordere** — (Seew.). *Van of a fleet, van-guard, first line, first division*. Avant-garde *f.* d'une armée navale.
- S—ordnung** *f.* *Order of battle, battle-array*. Ordre *m.* de bataille.
- S—schiff** *n.* *Sich* unter Schiff.
- S—verband** *m.* (der Ort, wo auf den Schiffen die Verwundeten verbunden werden) (Seew.). *Cockpit*. Poste *m.* des blessés.
- Schlachten** (Fleisch.). *To kill, to slaughter, to butcher*. Abattre, tuer, égorger.
- S—maler** *m.* (Mal.). *Battle-painter*. Peintre *m.* de batailles.
- Schlächtere** *f.*, **Schlachthaus** *n.* *Butchery, slaughter-house, butcher's shop*. Boucherie *f.*
- Schlacke** *f.* (Met.). *Cinder, slag, dross, scoria*. Scorie *f.*, laitier *m.*, crasse *f.* *Sich* Garschlacke und Rohschlacke.
- S—** eines Hochofens. *Blast-furnace cinder*. Laitier *m.*
- S—** eines Flammofens etc. *Slag*. Scorie.
- S—, welche zur Halde geht**. *Dross for the mould*. Crasse qui est à haler.
- S—, rohe Frisch—**. *Poor slag*. Scorie pauvre, scorie crue.
- S—, gare Frisch—**. *Rich slag*. Scorie riche, scorie douce.
- S—, arme** — (Eisen-, Blei-, Zinn-, Kupfer-etc.). *Refuse*. Scorie pauvre.
- S—, basische** —. *Basic slag*. Scorie basique.
- S—, birsteinartige** —. *Honey-comb slag*. Scorie poreuse.
- S—, Bulldogg- oder Saiger** —. *Bulldog*. Bulldog *m.*

- Schlacke, entglaste** —. *Devitrified slag.* Scorie dévitrifiée.
- S—, erdige** —. *Earthy slag.* Scorie terreuse.
- S—, glasige** —. *Vitrous slag.* Scorie vitreuse.
- S—, krystallinische** —. *Crystalline slag.* Scorie crystalline.
- S—, neutrale** —. *Neutral slag.* Scorie neutre.
- S—, rohe** — vom Puddelofen. *Tap-cinder.* Scorie crue de puddlage.
- S—, steinige** —. *Stone-line slag.* Scorie pierreuse.
- S—, versteinerte** —. *Sieh Entglaste Schlacke.*
- S—, zähflüssige** —. *Slag of viscid or viscous fluidity.* Scorie consistante.
- S—, die — nach vollendetem Abstich ausblasen.** *To blast the cinders after tapping, to flame the blast-furnace.* Flamber le haut-fourneau, flamber le creuset d'un haut-fourneau.
- S—, die — ziehen.** *To draw the slags.* Sortir ou faire sortir les crasses.
- S—, die — abziehen, abschlacken.** *To take off the slags.* Ôter les cories.
- S—, die — abwerfen.** *To do away the slags.* Retirer les scories avec le fourgon.
- S—, vulkanische** — (Geol.). *Scoria.* Scorie volcanique.
- Schlacken** die Segel (Seew.). *Sieh Losmachen.*
- S—artig.** *Sieh Schlackig.*
- S—auge n., —loch n.** im Schlackenblech eines Frischfeuers (Met.). *Tap or floss-hole, cinder-hole.* Chio m. de laitierol, trou m. de laitierol.
- S—bett n.** (Met.). *Cinder-bed, bed of scoria.* Lit m. de scorie.
- S—blech** n. eines Frischfeuers. *Sieh Schlacken-zacken.*
- S—** — eines Hochofens (Met.). *Dam-plate.* Plaque f. de dame.
- S—blei n.** (Met.). *Scoria-lead, slag-lead.* Plomb m. de scories.
- S—cement m.** *Slag-cement.* Ciment m. de laitier.
- S—frischen n., —puddeln n.** (Met.). *Boiling.* Puddlage m. par bouillement.
- S—haken m.** (Met.). *Cinder-hook.* Croard m.
- S—halde f.** (Met.). *Slag-heap, slag-bank, cinder-tip, dross-heap, mound, dump.* Crassier m.
- S—herd m.** (Met.). *Slag-hearth.* Fourneau m. à scories.
- S—, schottischer** — (Met.). *Scotch slag-hearth (used for the treatment of lead-slugs).* Fourneau écossais à scories.
- S—kasten m., —wagen m.** (Met.). *Cinder-box.* Caisse f. à laitiers.
- S—kuchen m.** (Met.). *Cake of cinder or slag.* Gâteau m. de scories, plaque f. de scories.
- S—lauf m.** (Met.). *Slag-channel.* Voie f. de scorie.
- S—läufer m.** (Met.). *Slag-man.* Brouetteur m. de crasses.
- S—loch n.** (Met.). *Slag-hole.* Porte f. de scorie, ouverture f. à la scorie. *Sieh Schlackenaue.*
- S—** — (eines Frischfeuers). *Cinder-hole.* Trou m. de laitierol.
- S—** — des Hochofens. *Cinder hole of the blast-furnace.* Trou de laitier.
- S—puddeln n.** *Sieh Schlackenfrischen.*

- Schlackenreiches Eisen.** *Slaggy iron, wet or drossy iron.* Fer m. gras.
- S—rösten n.** von oxydierten Bleierzen (Met.). *Scorification-roasting.* Calcinage m. des scories.
- S—sattel m.** (Giess.). *Saddle of scoria.* Selle f. de scorie.
- S—schaufel f.** (Met.). *Poker.* Cure-feu m.
- S—scherben m.** (Prob.). *Scorifier, assay-por-ringer.* Écuille f. à scorifier. *Sieh Probiergefäß.*
- S—staub m., Kohlenlöse f., Kohlen-gestübbe n.** *Coal-dust, culm.* Fraïsil m., frasil m., frazin m., frasin m.
- S—stein m.** (Met.). *Slag- or cinder-stone.* Pierre f. de scorie ou de laitier.
- S—sumpf m.** (Met.). *Roughing-hole.* Trou m. de laitier.
- S—trift f.** (Met.). *Slag-duct, cinder-fall.* Pissée f., voie f. de scories, voie f. du laitier.
- S—wagen m.** (Met.). *Cinder-tub.* Waggon m. à crasses, waggon à laitier.
- S—wolle f.** (Met.). *Slag-hair, cinder-hair.* Poil m. de scorie, poil de laitier.
- S—zacken m., —blech n., Arbeitszacken.** **Vorderzacken** (die vordere Begrenzung eines Frischfeuers) (Met.). *Front-plate of the hearth of a German fining-furnace, floss-hole plate.* Laitierol m., chio m. chariot m., taque f. ou plaque f. à laitier.
- S—ziegel m.** (Met.). *Slag-brick.* Brique f. de scorie.
- S—zinn n.** (Met.). *Prillion (tin extracted from the slags).* Étain m. des scories.
- Schlackern,** mit den Riemen (Seew.). *To row wet.* Nager par sec.
- Schlackig, schlackenartig.** *Drossy.* Crasseux.
- Schladden** (die Takelage oder das Ankertaumit altem Tauwerk bewickeln) (Seew.). *To keekle, to serve.* Fourrer avec cordages.
- Schladding f., Schlattling f.** (Seew.). *Keekling, rounding, worming.* Cordage m. à fourrer.
- Schlaf m., Stoppstück n.** (ein kurzes Plankenende) (Schiffb.). *Fourring between two butts.* About m.
- Schlaf... —baracke f.** (Bauw.). *Sleeping-hut, dormitory.* Dortoir m.
- S—coupé n.** (Wagencoupé mit Schlafeinrichtung) (Eisenb.). *Sleeping-coupé, sleeping-compartment.* Coupé m. lit.
- S—deich m.** (Wasserb.). *Spare-dyke.* Digue f. de réserve.
- S—saal m.** (Bauw.). *Dormitory.* Dortoir m.
- S—wagen m.** (Eisenb.). *Sleeping-car, sleeping-carriage, sleeping-waggon.* Wagon-lits m.
- Schlaf, lose** (Seew.). *Slack, loose.* Mou, lâche.
- S—sein, lose sein.** *To be slack.* Avoir du mou.
- S—er machen.** *To slacken, to slack off.* Lâcher m.
- Schlag m.** *Blow, shock.* Choc m.
- S—** des Hahns (Büchsenm.). *Blow of the hammer.* Choc du chien.
- S—, Ast n.** eines Laufgrabens (Befest.). *Branch.* Branche f. de boyau, branche de zigzag.
- S—, Schläge pl., Äste pl.** (Befest.). *Zigzag pl., approaches pl. or trenches pl.* Boyaux m. pl., approches f. pl., zigzags m. pl.
- S—** (Österr.) (Bergb.). *Sieh Strecke.*
- S—** zur Versetzung der Raketen u. dgl. (Feuerwerk.). *Sieh Kanonenschlag.*

Schlag beim Raketenschlagen (Feuerw.). *Blow given in driving rockets.* Coup m. qu'on donne en chargeant les fusées.

S—, kalter — (Elektr.). *Return shock or stroke.* Choc en retour.

S—, Holz—, Holzfällen n. (Forstw.). *Cutting, felling.* Abatage m.

S—, Kranz m. einer Glocke (Stelle, wo der Klöppel anschlägt). *Prim, paunch of a bell.* Bord m. d'une cloche.

S—, blinder — (Goldschl.). *Ineffective blow.* Coup perdu dans le battage d'or.

S—, Rollzinn n. (Büschel von vielen auf einander liegenden Blättern für die Spiegel-fabrikation) (Met.). *Tin-foil in rolls.* Etain m. en rouleaux.

S—, elektrischer — (Phys.). *Electric shock.* Secousse f., commotion f. électrique.

S— des Schiffes (der Teil der Leeseite beim Gross-Hals oder der Fockrüst) (Schiffb.). *Lee-side of a ship under the fore-channels.* Côté m. du vaisseau sous le vent dans la longueur des porte-haubans de misaine.

S— unten am Ruder (Schiffb.). *Sole of the rudder.* Sole f. du gouvernail.

S— beim Kreuzen (Strecke, die das Schiff durchfährt, ohne umzulegen), **Gang** m. über einen Bug, **Bord** m. (Seew.). *Board, tack, leg, stretch.* Bord m., bordée f. d'un navire. *Sich* unter Gang.

S— vom Lande ab, Bord seawärts. *Sea turn.* Bord au large.

S— nach Land zu, Bord landwärts. *Inshore tack.* Bord à terre.

S—, einen — oder Gang laufen, machen, einen Bord ziehen. *To make a board.* Courir un bord ou une bordée.

S— eines Taues (Reepschl.). *Lay of a rope.* Commettage m. d'un cordage.

S—, Umdrehung f. der Schraube, des Steuer-rades etc. *Turn.* Tour m.

S—, einen — vorwärts (zurück)! (Kommand.). *Turn ahead (astern)!* Un tour en avant (en arrière)!

S—, einen — in Luv (in Lee)! (Ruder-kommand.). *Turn to windward (to leeward)!* Un tour au vent (sous le vent)!

S— der See, Wellen— (Seew.). *Stroke of the sea, shock of the wave.* Coup m. de mer.

S—, Riemen— (Seew.). *Stroke.* Coup de rame. *Sich* Rudern.

S—, kurzen — rudern. *To pull short stroke.* Nager vivement.

S—, langen — rudern. *To pull long stroke.* Nager lentement.

S—, Törn m. von Tauwerk (die Bucht eines Taues rund um einen Gegenstand oder um sich selbst, so dass die Enden sich kreuzen) (Seew.). *Turn of a rope.* Tour m. d'un cordage.

S—, ganzer —, Rund—. *Round turn.* Tour mort.

S—, halber —. *Half turn, cross of cables.* Demi-tour, croix f. sur les câbles.

S—, den — an den Kanten eines Steins machen (Steinm.). *To scapple a stone, to seek the corners.* Relever les ciselures d'une pierre, épannelier la pierre.

S— eines Webstuhles. *Lathe, lay, batten of the loom.* Battant m., chasse f. d'un métier.

S— (ein Teil des Fusstrittes) (Wagenb.). *Tread.* Marche f.

Schlag, Wagen—, Kutschen— (Wagen-thür) (Wagenb.). *Coach-door.* Portière f.

S—arm m. am Webstuhl (Web.). *Picking-shaft.* Chasseur m.

S—balken m., **Grundbalken, Fachbaum** m. des Dremfels (Wasserb.). *Chief beam of the threshold.* Racinal m. du buse.

S— — einer Zugbrücke (Befest.). *Bracket of a lever draw-bridge, swipe.* Flèche f. de pont-levis.

S—baum m. (Befest.). *Barrier, bar, bascule, portecullis.* Barrière f.

S—bolzen m., —stift m. (Büchsenm.). *Striking-piston or -pin.* Percuteur m., broche f. de percussion.

S—bug m. beim Lavieren (Seew.). *Good board.* Bon bord m., bord qui allonge.

S—feder f., **Hauptfeder** des Gewehr-schlusses (Büchsenm.). *Main-spring.* Grand ressort m.

S— —schraube f. *Main-spring screw, main-spring pin.* Vis f. du grand ressort.

S— —schraubenloch n. im Schlossblech. *Main-spring screw-hole.* Trou m. de la vis du grand ressort.

S— —stiftloch n. im Schlossblech. *Main-spring stud-hole.* Trou pour le pivot du grand ressort.

S—fell n. der Trommel (Kriegsw.). *Batter-head of a drum.* Peau f. de batterie.

S—fläche f. des Pfannendeckels (Büchsenm.). *Sich* Stahlbahn.

S— — der Hahnaushöhlung des Perkussion-schlusses (Büchsenm.). *Striking-surface.* Face f. percutante, fond m. de l'évidement.

S— — des Pistons (Büchsenm.). *Surface, superior surface, top.* Plan m. supérieur, surface f., sommet m.

S—gabel f. (Büchsenm.). *Percussion-fork.* Fourchette f. de percussion.

S—geschwell n., **Karbelen** f. pl. einer Schleuse (Wasserb.). *Clap-sills pl., mître-sills, threshold's frame.* Heurtoir m.

S—hammer m. (Gold- u. Silberschl.). *Sich* Streckhammer.

S— — des Geschützhammerschlusses. *Sich* Hammer.

S—küpe f., **untere Küpe** bei der Indigo-fabrikation. *Beater, beating-vat.* Batterie f.

S—leine f., —schnur f., **Tracierleine** (Zimm.). *Sawyer's or carpenter's chalk-line or line.* Cordeau m., ligne f., fouet m. *Sich* Schnur.

S—lichter n. pl. (Mal.). *Strokes of light.* Grandes lumières f. pl.

S—lot n., **Strenglot, Hartlot** (Techn.). *Hard solder.* Soudure f. forte.

S—macher m. (Steinm.). *Block-hewer, stone-seeker, scappler.* Épaneur m., épannelier m.

S—maschine f., **Klopfmaschine** (Spinn.). *Batting-machine, beater.* Machine f. à battre, batteur m., battense f.

S— —, erste —. *Blowing-machine, blower, scutching-machine.* Batteur éplucheur.

S— —, zweite —. *Blower and spreader, spreading-machine, spreader, lap-machine.* Batteur étaleur.

S—mine f., **Höllenmaschine** f. (Minierk.). *Torpedo.* Torpédo m., torpille f.

S—mühle f. *Sich* Stampfkalandar.

Schlagnetz *n.*, **grosses** — (Fisch.). *Racket*, *trap*. Gabare *f.*
S —, **kleines** —. *Drag-net*, *sean*, *seinc*. Gabaret *m.*
S — **probe** *f.*. *Shock-proof*, *fall-proof*. Épreuve *f.* au mouton.
S — **pumpe** *f.* (Seew.). *Bilge-pump*, *pump with brake and checks*. Pompe *f.* à bringuebale.
S — **pütze** *f.* (Seew.). *Large bucket*, *draw-bucket*. Seau *m.* à puiser de l'eau, grand seilleau *m.*
S — **rad** *n.* eines Sieb cylinders, Beutelzeugs (Mühlw.). *Shaking-wheel*. Roue *f.* à cames d'un blutoir.
S — **rädchen** *n.* Sieh Rändelrad.
S — **rakete** *f.* (mit einem Kanonenschlage versetzte Signalarakete) (Feuerw.). *Bounce-headed rocket*, *maroon-headed rocket*. Fusée *f.* de signaux à pétard.
S — **raum** *m.*, — **weite** *f.* des elektrischen Funkens (Elektr.). *Striking-distance*. Portée *f.* explosive.
S — **riemen** *m.* (Seew.). *Stroke-oar*. Aviron *m.* du chef de nage.
S —, **den** — **haben**, **sein**. *To pull stroke-oar*. Être chef de nage.
S — **röhre** *f.*, (in Österreich:) **Brandel** *m.* (Art.). *Tube*. Étopille *f.*, fusée *f.* d'amorces.
S — für Centralzündung, — für Keilzündung. *Tube or primer for central-fire guns*, *primer for guns with vents through the breech-block*. Étopille obturatrice pour canons à lumière centrale.
S — für Oberzündung. *Tube or primer for guns with vertical vents*. Étopille pour canons à lumière dans le renfort.
S — mit Ludelfaden. *Quick-match-tube*. Étopille à tube ordinaire avec mèche de communication, espolette *f.*
S — **röhr** . . . — **lager** *n.* (Art.). *Primer-hook*. Verrou *m.* qui empêche l'étopille de sortir.
S — **öse** *f.* (Art.). *Loop of a friction-tube*. Boucle *f.* d'étopille.
S — **probe** *f.* (Feuerw.). *Cylinder for proving tubes (stool and pipe for proving the strength of tubes)*. Cylindre *m.* d'épreuve pour les étoupilles.
S — **stock** *m.* (Feuerw.). *Spindle*. Broche *f.* à étoupilles.
S — **tasche** *f.* (Art.). *Tube-pocket*. Sac *m.* à étoupilles.
S — **säule** *f.*, **Stemmsäule** des Schleusenthors (Wasserb.). *Mitre-post*, *meeting-post*. Poteau *m.* battant, poteau montant.
S — **schatten** *m.* (Mal.). *Shade*. Ombre *f.* portée ou projetée, ombrage *m.*
S — **schatz** *m.* (Münzw.). Sieh Prägschatz.
S — **scheibe** *f.* einer Rakete (Feuerw.). *Fuze-disk of a rocket*. Tampon *m.* de fusée.
S —, **die** — **einsetzen**. *To fix the fuze-disk*. Tamponner une fusée.
S — **schleuse** *f.* (Wasserb.). Sieh Drempelschleuse.
S — **schwelle** *f.* Sieh Schlagsill.
S — **seite** *f.* des Hammers. *Hammer-fall*. Panne *f.* du marteau de forge.
S — eines Schiffes. *Lap- or lop-side*, *list*. Faux bord *m.*, faux côté *m.* Sieh Schiff mit Schlagseite.
S — **geben**, **überkreuzen** ein Schiff. *To heel a ship*, *to give her a list*. Carguer un navire, donner un navire à la bande.

Schlagsill *n.*, — **schwelle** *f.*, **Karbele** *f.* (Wasserb.). *Branch of the mitre-sill of a lock*. Seuil *m.* du buse.
S — **ständer** *m.* *pl.* (Seew.). Sieh Kattsporen.
S — **stein** *m.* (Buchb.). *Beating-stone*. Pierre *f.* à battre, mailloir *m.*
S — **stift** *m.* Sieh Schlagboizen.
S — **stock** *m.* zum Laden der Raketen (Feuerw.). *Fuze-block*. Billot *m.* ou bloc *m.* à charger les fusées.
S — **stöckchen** *n.* (Kupferschm. etc.). *Polishing block*, *stake*, *test*. Tas *m.*, tasseau *m.*
S —, **Bankamboss** *m.* (Schloss., Schmied.). *Beak-iron*, *beck-iron*, *bick-iron*. Enclumeau *m.*, enclumot *m.*, petite enclume *f.*, bigorne *f.* à main.
S — **stück** *n.* eines Schlosses. Sieh Stecher.
S — **thor** *n.*, **Stemthor** einer Schleuse (Wasserb.). *Check-gate*, *hatch*. Porte *f.* busquée.
S — **uhr** *f.* (Uhrm.). *Striking-clock*. Horloge *f.* sonnante, pendule *f.* à sonnerie.
S — (Taschenuhr mit Schlagwerk). *Striking-watch*. Montre *f.* à sonnerie.
S — **verband** *m.*, **Rautenverband** für Pflaster. *Diamond-bond for paving*. Appareil *m.* en losange pour le pavé.
S — **wasser** *n.* (Seew.). *Bilge-water*. Eau *f.* de fond de cale.
S — **werk** *n.* (zur Anfertigung von Zündhütchenkapseln). *Fly-press*, *serew-press*. Balancier *m.* à vis, balancier.
S — (Tel.). *Electro-magnetical ringing-apparatus*. Sonnerie *f.* électrique.
S — (Mech.). Sieh Ramme und Zugramme.
S — zum Stanzen (Techn.). *Swage-tool*. Machine *f.* à gouttine.
S — einer Uhr (Uhrm.). *Striking-work*, *striking-train*. Sonnerie *f.*
S — **wetter** *n.* (Bergw.). *Fire-damp*. Grison *m.*
S — **zchrapparat** *m.* (Bergb.). *Fire-damp consuming-lamp*. Lampe *f.* à consumer le grison.
S — **zündung** *f.* (Feuerw.). *Percussion-priming*. Amorce *f.* à percussion, amorce fulminante.
Schläge *m.* *pl.*, **kurze** —, **Gänge** *m.* *pl.*, **Borde** *m.* *pl.* (Schiff.). *Short boards* *pl.*, *short tacks* *pl.* Petits bords *m.* *pl.*
S —, **lange und kurze** —, **Gänge**, **Borde** (Schiff.). *Long and short boards*, *tack and holf tack*, *long and short legs* *pl.* Longs et petits bords *m.* *pl.*
Schlägel *m.*, **Brand** —, **Treibe** —, **Treiber** *m.* (zum Eintreiben der Zünder in die Geschosse) (Feuerw.). *Fuze-mallet*, *fuze-driver*. Maillet *m.* à chasser les fusées, maillet chasse-fusées.
S —, **schweres Treibfäustel** *n.* (Bergb.). *Maul*, *sledge-hammer*, *hammer*. Masse *f.*, masse de fer, mat *m.*, (en Belg.): marteau *m.* de mine.
S — und **Eisen** (Bergb.). *Hammer and wedge*, *mallet and gad*. Marteau *m.* et coin *m.*
S —, **Ramme** *f.* (zum Festschlagen des Sandes unter den Schwellen) (Eisenb.). *Rammer*. Batte *f.*
S —, **Holz** — (benutzt beim Holzspalten). *Beetle*. Maillet, massue *f.*
S — (Steinm.). *Mallet*. Maillet.
S — der Hutmacher. *Beater*, *mallet*. Battoir *m.*, maillet.
S — (Giess.). *Beater*, *mallet*, *mallet*. Refouloir *m.*

- Schlägelschotter** *m.* (Strassenb.). *Sich* Stein-schlag.
- Schlagen** (Techn.). *To beat.* Battre, frapper.
- S** — auf den Leisten (Schuhm.). *To set or to put on the last.* Mettre ou monter sur forme.
- S** — den Herd eines Treibofens — (Met.). *To make the sole.* Former la coupelle.
- S** — die Pfähle — oder **einrammen** (Wasserb.). *To drive the piles.* Enfoncer les pilotis par le mouton.
- S** — eine Brücke — oder **bauen** (Pont., Wasserb.). *To form, to lay, to construct, to throw a bridge.* Construire, jeter, établir un pont.
- S** — einen alten Hut über den Stock —. *To iron an old hat.* Donner le buis à un vieux chapeau.
- S** — in Tonnen — oder **packen**. *To barrel, to tun, to cask.* Encaquer.
- S** — Pfähle —, **verpfählen** (Bauw.). *To pile, to drive piles.* Palifier.
- S** — die Kastenzimmerung (Bergb.). *To jam props and stalls.*
- S** —, **treiben**, die Zünder, Raketen etc. (Feuerw.). *To drive fuzes, rockets etc.* Charger les fusées, les cartouches d'artifice etc.
- S** — ein Tau (Reepschl.). *To lay, to twist, to twine a rope.* Commettre un cordage.
- S** — ein Tau rechts —. *To lay a rope.* Commettre un cordage.
- S** — ein Tau links —. *To lay a rope the wrong way.* Commettre un cordage de main torse, commettre en garchoir.
- S** — **kabelweise** —. *To lay cable-fashion.* Commettre en grelin, commettre en câble.
- S** — **trossweise** —. *To lay hawser-fashion.* Commettre en aussière ou en toron.
- S** — (von den Segeln gespr.) (Seew.). *To flap.* Battre.
- S** —, **treiben**. *To hammer, to forge.* Marteler.
- S** — den Hut in den Kranz. *To rub out the crown of the hat.* Mettre le chapeau en coquille.
- S** —, **stauchen**, die Kokons (Seide.). *To beat.* Battre les cocons.
- S** — die Baumwolle (Spinn.). *To batten or to beat the cotton.* Battre le coton.
- S** — die Lade (Web.). *To beat the lathe.* Frapper le battant.
- S** — *n.* der Baumwolle (Spinn.) *Beating, batting.* Battage *m.* du coton.
- S** — eines Waldes (Forstw.). *Felling, cutting-down a wood.* Coupe *f.* d'un bois.
- S** — der Goldblättchen (Goldschl.). *Gold-beating (properly speaking).* Batte *f.* des feuilles d'or. *Sich* Goldschlagen, eigentliches.
- S** —, **Stauchen** *n.* der Kokons (Seide.). *Beating.* Battage *m.* des cocons.
- S** —, **Schläge** *m.* *pl.* der Masten (Seew.). *Jerks pl. of the masts.* Secousses *m.* *pl.* des mâts.
- S** — des Meilers. *Sich* Werfen.
- S** — der Segel gegen die Masten (Seew.). *Flapping of the sails.* Battements *m.* *pl.* des voiles.
- Schlagende Wetter** *n.* *pl.* (Bergb.). *Mine-gas, fire-damp, blaek damp, fulminating damps pl.* Grison *m.*, grison *m.*, griou *m.*
- Schläger** *m.* einer Schlagmaschine (Spinn.). *Beater, scratcher, batting-arm.* Frappeur *m.*, batte *f.*, batteur *m.*, volant *m.*
- Technolog. Wörterbuch. I.
- Schlamm** *m.* (erdige etc. Stoffe, welche sich im Wasser absetzen). (Geol.) *Mud, mire.* Bourbe *f.*, vase *f.*, limon *m.*
- S** —, **Schlämme** *f.* (bei der Erzaufbereitung) (Bergb.). *Slimes pl. of a dressing-floor or stamping-mill, fine sands pl., tailings pl.* Schlamm *m.* (les boues *f.* *pl.* fines de lavage), mouces *f.* *pl.*, matières *f.* *pl.* fines.
- S** — **fang** *m.*, — **kasten** *m.* (Wasserb., Strassenb.). *Gully-hole, gutter.* Bassin *m.* de dépôt, vasière *f.*
- S** — **krücke** *f.* (Salzw.). *Scraper.* Râble *m.*
- S** — **lava** *f.* (Geogn.). *Sich* Moja.
- S** — **löcher** *n.* *pl.* am Lokomotiv- und Schiffskessel. *Mud-holes pl.* Orifices *m.* *pl.* de nettoyage, porte *f.* de vidange.
- S** — **rohrdeckel** *m.* (Dampf.). *Mud-hole door.* Plaque *f.* de trou de sel.
- S** — **sand** *m.*, **Moddersand.** *Muddy, miry or slimy sand.* Sable *m.* vasard.
- S** — **sumpf** *m.* (Bergb.). *Slime-pit.* Bassin *m.* de dépôt.
- S** — **vulkan** *m.*, **Salse** *f.* (Geol.). *Mud volcano.* Salse *f.*
- Schlamm** ... — **fass** *n.*, **Rührfass** (Aufber.). *Dolly-tub, tossing-tub.* Cuve *f.* à rincer.
- S** — **graben** *m.* (Bergb.). *Buddle for stamped ore, strake, ty, tye, square buddle.* Caisse *f.* allemande, table *f.* allemande, caisson *m.*, table servant au lavage des sables.
- S** — **herd** *m.* (Aufber.). *Slime-pit.* Caisson *m.* allemand.
- S** — **kreide** *f.* (Techn., Maur.). *Whitening, Spanish white.* Blanc *m.* de Meudon ou de Troyes.
- Schlamm** Erze, Thon etc. (Techn.). *To wash.* Laver.
- S** —, **spülen** (Kanäle, Wasserb. etc.). *To scour, to flush, to wash.* Débourber, curer.
- S** — eine Wand (Maur.). *To float a wall.* Flotter un mur.
- S** — *n.*, **Schlammung** *f.* (Chem.). *Elutriation, washing.* Elutriation *f.*
- S** — der Erze auf einem geneigten Herd (Aufber.). *Buddling, tying (Corm. & Derbysh.).* Lavage *m.* des minerais sur une table inclinée.
- S** — der Erze in einem Schlammgraben (Aufber.). *Tying (washing the ores in a ty or tye), shaking, buddling.* Lavage des minerais dans une caisse à débourber.
- Schlammig** (Bergb.). *Muddy, swampy.* Mou-
ceux.
- S** — **es Wasser** *n.* *Muddy water.* Eau *f.* mouceuse.
- S** — **es Wasser** (Dampfkesselw.). *Muddy water.* Eau incrustante.
- Schlange** *f.*, **Feldschlange** (veraltet) (Art.). *Culverin.* Couleuvre *f.*
- S** —, **Kühl** — (Brau., Chem.). *Worm, serpentine, serpentine-pipe.* Serpentin *m.*
- S** — (Schiffb.). *Breast-hook, crutch.* Écharpe *f.*
- S** — (Seew.). *Sich* Wasserschlange.
- S** — (Wasserb.). *Sich* Schlechte.
- Schlängeln** *n.*, **Schlingern** *n.* der Lokomotive (Eisenb.). *Irregular oscillating motion.* Lacet *m.* d'une locomotive.
- Schlangen** ... — **blitz** *m.* (Elektr.). *Branching lightning.* Eclair *m.* arborescent.
- S** — **linie** *f.* *Sich* Serpentine.
- S** — **rohr** *n.* (Chem.). *Serpentine-pipe.* Serpen-
tin *m.*

- Schlangenrohrapparat** *m.* (Met.). *Serpentine-apparatus, spiral pipe-stove.* Appareil *m.* à serpent.
- S-sappe** *f.* (Befest.). *Serpentine-sap.* Sape *f.* tournante ou sinneuse.
- S-walzwerk** *n.* *Serpent-mill.* Train *m.* à serpent.
- Schlangern** (Seew.). *Sich Schlingern.*
- Schlappgording** *n.* (Seew.). *Slab-line.* Cargue-à-vue *f.*
- Schlauch** *m.*, **Schlot** *m.*, **Schlotte** *f.* eines Abtritts (Bauw.). *Soil-pipe, cess-pipe.* Tuyau *m.* de chute, chausse *f.* d'aisance.
- S-, Spritzen** —. *Hose, leather-pipe.* Tuyau en cuir.
- S-, Röhre** *f.* von Kautschuk (Chem.). *Caoutchouc-tube.* Tube *m.* de caoutchouc.
- S- von Leder** (Seew.). *Leather-hose.* Manche *f.* de cuir.
- S- von geteertem Segeltuch** (Seew.). *Tarred canvass-hose.* Manche de toile goudronnée.
- S-brücke** *f.* (Wasserb.). *Bridge upon rafts of inflated skins.* Pont *m.* d'outres de peaux de bouc.
- S-dichtung** *f.* *Joint of a tube, joint of a pipe.* Joint *m.* de tuyau.
- S-mundstück** *n.* *Jet-pipe.* Jet *m.* pour manches des pompes à incendie.
- S-rolle** *f.*, **-wagen** *m.* (Bauw.). *Hose-bridge.* Char *m.* à tuyaux.
- S-verbindung** *f.* (Lok.). *Union joint hose.* Tuyau *m.* de raccordement.
- S-verschraubung** *f.* *Hose-coupling, union-hose, hose-screw, union nut.* Joint *m.* pour manches de pompe, raccord *m.*
- Schläucher** *m.* (Bergb.). *Suction-hose.* Tuyau *m.* aspirateur.
- Schlauder** *f.*, **Zugband** *n.*, **Anker** *m.* (Bauw.). *Iron-tie, anchor.* Tirant *m.* en fer, ancre *f.*, grappin *m.*, chaîne *f.*, moufle *f.*
- Schlaufe** *f.* (Lederstreifen, wodurch das Ende von Riemen festgehalten wird) (Sattl.). *Keeper.* Passant *m.*
- S-, verschiebbare** —. *Sich Schieber.*
- Schlechte** *f.* (Bergb.). *Sich Kluft.*
- S-, Buhne** *f.*, **Schlange** *f.* (Wasserb.). *Groyne, groyne, water-fence, dike-dam.* Crèche *f.* clayonnage *m.*, éperon *m.*
- Schleden** *m.* (Seew.). *Sich Schleten.*
- Schleich** ... — **handel** *m.*, **Schmuggelhandel** *m.* *Smuggling.* Commerce *m.* interlope, contrebande *f.*
- S-treppe** *f.*, **Patrouillentreppe** (Befest.). *Pas-de-souris.* Pas *m.* de souris.
- Schleier** *m.* (Web.). *Lawn, veil.* Voile *m.*
- Schleif** ... — **apparat** *m.* für Schraubenköpfe (Büchsenm.). *Caliber for polishing screw-knobs.* Moulin *m.* à vis.
- S-bank** *f.* (Glasschleif.). *Grinding-lathe.* Tour *m.*
- S- (Spiegelf.).** *Grinding-bench.* Table *f.* pour dresser les glaces.
- S-baum** *m.* *Sich Schleppbaum.*
- S-bleche** *n.* *pl.* der Lamellenbremsen (Art.). *Compressor plates pl.* Lames *f.* *pl.* pendantes.
- S-glas** *n.* (Glasm.). *Grinding-glass.* Verre *m.* à gobeletterie.
- S-kasten** *m.*, **Reibkasten** (Spiegelf.). *Muller, mill, grinding-mill.* Moëllon *m.*
- S-kohle** *f.* (Techn.). *Grinding-charcoal.* Charbon *m.* pour adoucir.
- Schleifkontakt** *m.*, **Schlittenkontakt** (Elektr.). *Sliding contact, plow.* Collecteur *m.* courseur, contact *m.* frotteur.
- S-leitung** *f.*, **-linie** *f.* (Tel.). *Line with intermediate receiving-stations.* Ligne *f.* à embrochage *m.*
- S-maschine** *f.* (Techn.). *Grinding-engine.* Maschine *f.* à émoulage.
- S-mine** *f.*, **Demolierungsmine** (Befest.). *Mine of demolition.* Mine *f.* à démolition.
- S-mühle** *f.* (zum Zuspitzen der Schachte für Nähnadeln). *Grinding-mill, polishing-wheel.* Aiguiserie *f.*
- S-platte** *f.* (Techn.). *Grinding-plate.* Marble *m.* portatif.
- S-schale** *f.* (Glasschleif.). *Sphere, basin.* Sphère *f.*, boule *f.*, débordoir *m.*
- S-, konkave** —. *Bruiser, concave basin or basin.* Bassin *m.*
- S-, konvexe** —. *Sphere.* Boule, sphère.
- S-scheibe** *f.* (zum Glasschleifen, Schneiden etc.). *Wheel-mill.* Meule *f.*
- S-seite** *f.* *Sich Rautenfläche.*
- S-sense** *f.* (Ackerb.). *Sich unter Sense.*
- S-spule** *f.* (Web.). *Immoveable pirn.* Cannelle *f.* à défilé.
- S-stein** *m.*, **Hand** —, **Wetzstein**, **Abziehstein** (Techn.). *Whet-stone, grinding-stone, rubber, slip.* Pierre *f.* à aiguiser, pierre à repasser, pierre à adoucir, repassoir *m.* *Sich Handschleifstein, Ölstein, Wasserstein.*
- S-, linder** —. *Soft rubber.* Pierre douce.
- S-, halblinder** —. *Semi-soft rubber.* Pierre demi-rude, pierre demi-douce.
- S-, levantischer** —. *Sich Ölstein.*
- S-, rauher** —. *Coarse rubber.* Pierre rude.
- S-, Drehstein** (Techn.). *Grindstone, grinding-mill.* Meule *f.*, meule de grès, pierre de rémouleur.
- S-trog** *m.* (Ackerb.). *Whet-stone vessel.* Coffin *m.* du faucheur.
- S-trommel** *f.*, **-walze** *f.* zum Schleifen der Kratzen (Spinn.). *Grinder, grinding roll.* Tambour *m.* à aiguisage.
- Schleifchen** *n.* im Gewebe (Web.). *Little loop pl. in weaving.* Poux *m.* *pl.*
- Schleife** *f.* *Sich Schlitten*
- S-, Schlinge** *f.* (Techn.). *Loop, noose, snare, knot, sliding-knot, running-knot.* Lacet *m.*
- S-, Brücke** *f.* (nach Wheatstone), (eine besondere Schaltungsart) (Elektr.). *Kink, Wheatstone bridge.* Coque *f.*, pont *m.* de Wheatstone.
- S-nstation** *f.* (Tel.). *Intermediate station.* Station *f.* intercalée par embrochage, station à embrochage.
- S-, Schlinge** *f.* (Pont.). *Loop, bend, eye.* Gansse *f.*, anneau *m.*, œil *m.*
- S-, Schlinge, Schnecke** *f.* an einer Wiede, **Wiedenschlinge** (Befest.). *Loop, noose, eye.* Boucle *f.*
- S-, Auge** *n.*, **Häuschen** *n.*, **Litzenhäuschen**, **Schlick** *m.* des Geschirrs (Web.). *Eye.* Œillet *m.*, boucle, coulisse *f.*, colisse *f.*
- Schleifen** eine Festung, **abtragen**, **rasieren** (Befest.). *To dismantle, to raze, to demolish.* Raser, démolir, démanteler.
- S-, schräg führen** einen Schornstein (Bauw.). *To bend and turn the funnel.* Dévoyer.

Schleifen den Gipsestrich (Bauw.). *To rub or to grind a plaster-floor.* Frotter ou dégrossir une aire en plâtre.

S—, wetzen ein Messer etc. *To sharpen, to grind, to whet.* Émoudre, aiguiser sur une meule etc.

S—, blank —. *To smooth on a grinding-mill.* Écaher.

S—, Polieren ein Metallstück (Techn.). *To rub, to grind, to polish, to smooth (by emery and tripoli).* Frotter, adoucir, doucir.

S— ein Rohr (Büchsenm.). *To grind a barrel.* Émoudre un canon de fusil.

S—, matt —, mit Sand matten das Glas etc. *To make opaque by grinding, to frost, to rough, to grind with sand and water.* Dépolariser, égriser le verre.

S— den Stein (Steinm.). *To sand or to rub the stone, to rub the sandstone.* Frotter la pierre, frotter le grès.

S— n. einer Festung (Kriegsw.). *Dismantling.* Démantèlement m.

S—, Polieren n., Schmirgeln n. von Metallflächen (Met.). *Rubbing, grinding, polishing.* Opération f. de frotter, opération de polir, opération de doucir, opération de roder, adouçissage m.

S— der Kratzen einer Kratzmaschine (Spinn.). *Grinding, facing-up.* Aiguisage m. des cardes.

S—lafette f. (Art.). *Sledge-carriage.* Affûtraîneau m.

S—probe f. (Tel.). *Loop-test.* Épreuve f. de la bouche.

S—schaltung f. (Tel.). *Closed circuit with intermediate receiving-stations.* Embrochage m.

Schleifeln. *Sich Schliff.*

Schleifung f. eines Schornsteins (Bauw.). *Bending (and turning).* Dévoiement m. inclinaison f. d'un tuyau de cheminée etc.

Schleim m. (Chem. etc.). *Mucilage.* Mucilage m.

S—harz n. (Chem.). *Gum-resin.* Gomme-résine f.

S—säure f., brenzliche — (Chem.). *Pyromucic acid, pyro-saccho-lactic acid.* Acide m. pyromucique ou pyro-saccho-lactique.

S—zucker m. (Chem.). *Mucilaginous sugar, laevoglucose.* Glucose f. mucilagineuse.

Schleimig (Chem. etc.). *Mucilaginous, mucous.* Mucilagineux.

Schleissen (Kupferscheiben reißen) (Met.). *To lift off, to lift disks of copper, copper-cakes or rosettes.* Enlever les blettes ou les galettes, lever les rosettes de cuivre.

S— die Federn. *To strip the quills.* Ébarber les plumes.

S—, schälen den Hanf (Spinn.). *To pull off the bast of the hemp.* Teiller ou tiller le chanvre.

Schleisschanf m., Pellhanf. *Dressed hemp.* Chanvre m. teillé.

Schlemmen. *Sich Schlämen.*

Schlemmkreide f. *Sich Schlammkreide.*

Schlempe f. (der Rückstand von der Destillation des Brantweins) (Brantweinbr.). *Residuary liquors pl. from the distillation of ardent spirits.* Vinasses f. pl.

Schlempholz n., Slempholz am Kiele eines Schiffes, **Stevenlauf m., Unterlauf** des Kiels (Schiffb.). *Fore-foot, stemson.* Brion m., ringeau m., ringeot m., marsouin m.

Schlempklötze m. pl. (Seew.). *Sich Kielklötze.*

Schlenge f. (Flussb.). *Sich Buhne.*

Schleper m., Schläfer m., Schläf m. (provinziell: **Spund m.** oder **Verstärkung f.**) (Schiffb.). *Furring.* (Dans les membres:) caillebote f. ou caillebotte f., (dans les bordages:) romaillet m.

Schlepp n., geschlepptes Schiff n. (Seew.). *Towed ship, tow.* Remorqué m., bâtiment m. remorqué.

S—bahn f., Industriebahn (Eisenb.). *Industrial railway.* Chemin m. de fer industriel.

S—baum m., Schleifbaum, Schleppe f. (Art.). *Spar.* Poutrelle f. trainante.

S—, den — anlegen (als Ersatz für ein zerbrochenes Rad). *To lash on the spar.* Fixer la poutrelle trainante.

S—beting f. (Schiffb.). *Sich unter Beting.*

S—boot n., Bugsierboot (Seew.). *Tug, tug-boat, towboat.* Remorqueur m.

S—dach n. (Bauw.). *Sich Pultdach.*

S—dampfschiff n., Schlepper m., Bugsierdampfschiff. *Steam-tug.* Remorqueur m. à vapeur.

S—eisen n., —schuh m. einer Säbelscheide (Waffenschm.). *Shoe of a brass-metal or steel-sabard.* Dard m. traîneau m. d'un fourreau de sabre.

S—haken m. am Lafettenschwanz (Art.). *Sich Retirierhaken.*

S—hund m. (Bergb.). *Sich Schlepptrug.*

S—kraft f. des Wassers (Hydraul.). *Sweeping force.* Force f. d'entraînement.

S—lohn m. (Seew.). *Towage.* Remorquage m.

S—netz n. (Fisch.). *Sich Kratzgarn.*

S—, —sack m. für wissenschaftliche Untersuchungen (Seew.). *Dredge.* Drague f.

S—racke f., Schrubb-Breche f. (zweite Breche zum Durchziehen des Flachses) (Ackerbau etc.). *Second-bracke.* Broie f. seconde.

S—riemen m. an einer Säbelkoppel (Sattl.). *Sling, lower sling.* Grand pendant m., grande belière f.

S—säbel m. (Waffenschm.). *Cavalry-sabre.* Sabre m. traînant.

S—schacht m. (Bergb.). *Inclined shaft.* Puits m. incliné.

S—scheibe f., Hakenscheibe (Art.-Fahrz.). *Drag-washer.* Flotte f. à crochet, rondelle f. à crochet.

S—schiff n. *Sich Kettenschleppschiff.*

S— —fahrt f. (Flussschiff.). *Towage.* Touage m., remorquage m.

S—schuh m. *Sich Schleppeisen.*

S—stock m. eines Fuhrwerks. *Sich Hemmstütze.*

S—tau n. (Art.). *Prolonge.* Prolonge f.

S—, Bugsiertau, —trosse f. (Seew.). *Tow-rope.* Remorque f., câble m. de remorque, grelin m. de remorque.

S— des Boots (Seew.). *Guess-warp, guess-rope, guest-rope.* Câble de remorque d'une chaloupe.

S—, ins — nehmen. *To take in tow.* Prendre un navire à la remorque, donner la remorque à un navire.

S—haken m., Langtauhaaken (Art.). *Prolonge-hook.* Crochet m. qui termine le bout de la prolonge.

- Schlepptauhaaken** *pl.* auf der Lafette (Art.). *Belaying-cleats pl. or -hooks pl. Crochets pl. de prolonge appliqués au-dessus de la flèche des affûts.*
- S—ring** *m.* (Art.). *Prolonge-ring. Anneau m. de prolonge.*
- S—tender** *m.* (Eisenb.). *Sich Tender.*
- S—torpedo** *m.*, **Ottortorpedo** (Seew., Minierk.). *Towing-torpedo. Torpille f. remorquée.*
- S—trog** *m.* (Schlitten zur Kohlenbeförderung) (Bergb.). *Sled or sledge for conveying coal underground. Traîneau m. servant au transport intérieur.*
- S—wagen** *m.* (Eisenb.). *Truck, car. Truck m.*
- S—**, **Triqueballe** *f.*, (in Österreich:) **Transportierprotze** *f.* (Art.). *Devil-carriage. Triqueballe f.*
- S—deichsel** *f.* (Art.). *Pereh of a devil-carriage. Flèche f. de triqueballe.*
- S—wechsel** *m.* (Eisenb.). *Blunt-ended or stub-switch. Changement m. sans contre-rails.*
- S—zange** *f.* (Drahtz.). *Drawing-pliers pl. Tenaille f. continue.*
- S—ziehbank** *f.*, **grober Zug** *m.* (Drahtz.). *Draw-bench. Argue f., banc m. à tirer.*
- S—zug** *m.* (Eisenb.). *Truck-train, train of wagons. Train m. de voitures.*
- S—** (Wasserb.). *Train. Train de touage ou de remorquage, convoi m.*
- Schleppe** *f.* (Art.-Fahrz. u. Giess.). *Sich Schlitten und Schleppbaum.*
- Schleppen**, **bugsieren** ein Schiff oder Fahrzeug (Seew.). *To tow a vessel. Haler un bateau, remorquer un bâtiment.*
- S—**, **achterauf** —. *To tow astern. Remorquer en arbalète.*
- S—**, **längsseit** —. *To tow abreast. Remorquer à couple.*
- S—n.** (Bergb.). *Hauling. Transport m. intérieur.*
- S—** (Seew.). *Towing, towage. Remorquage m.*
- Schlepper** *m.*, **Fördermann** *m.*, **Wagenstösser** *m.* (Bergb.). *Roller, trammer, barrow-man, hurrier, putter and heaving-putter, foal-and heads-man. Traîneur m., rouleur m., esclauteur m., (Belg.): hiercheur m., (Nord de la France): galibot m.*
- S—** (Seew.). *Sich Schlepptau, Schleppdampfschiff und Schleppboot.*
- Schleien** *m.*, **Schleden** *m.*, **Back** — (Seew.). *Rib, parrel-rib. Bigot m. de racage.*
- Schleuder** ... — **geschütz** *n.* (Antik. Kriegsw.). *Sich Steinwerfer.*
- S—maschine** *f.*, **Zentrifuge** *f.* (Techn.). *Centrifugal machine, hydro-extractor. Hydro-extracteur m., toupie f., toupie mécanique, turbine f.,essoreuse f., exprimeur m.*
- S—pumpe** *f.* (Masch.). *Sich Centrifugalpumpe.*
- S—schuss** *m.* *Sich Ricochetschuss.*
- Schleudern** *n.* der Räder (Lok.). *Shambling. Patinage m., renversement m. de la rotation.*
- Schleuse** *f.* (Wasserb.). *Sluice, lock. Écluse f. Sich Luftschleuse (Bergb.).*
- S—**, **gekuppelte** —. *Coupled sluice. Écluse double.*
- S—** mit einflügliger Thür, **Kasten** —. *Square sluice. Écluse f. carrée.*
- S—** mit Stemmthoren, **Schlag** —, **Drempel** —. *Sluice or lock with cheek-gates or hatches, cheeks-luice. Écluse en éperon, écluse busquée.*
- Schleuse**, eine — voll Wasser, **Füllmasse** *f.* zum Durchschleusen. *A lockful. Éclusee.*
- Schleusen** ... — **bett** *n.*, — **boden** *m.* (Wasserb.). *Bed of a sluice, bottom of a lock. Plancher m., radier m. d'une écluse.*
- S—drempel** *m.*, **Stemmgenschwell** *n.* (Wasserb.). *Checks pl., threshold, clap-sills pl., mitre-sills pl., lock-sills pl. Busc m. d'une écluse.*
- S—fall** *m.*, — **einsatz** *m.* (Wasserb.). *Lift. Sas m., chute f.*
- S—floss** *n.* (Floss, welches eine Schleuse passieren kann). *Narrow float or raft. Éclusee f., demi-train m. de bois.*
- S—haupt** *n.* (Wasserb.). *Lock-bay, lock-crown. Tête f. d'écluse.*
- S—kammer** *f.*, — **kessel** *m.* (Bauw.). *Lock-chamber, sluice-chamber. Chambre f. d'écluse, neptune m.*
- S—kanal** *m.* (Wasserb.). *Lock-canal. Canal m. de dérivation.*
- S—mauer** *f.*, — **wand** *f.* (Wasserb.). *Side-wall. Bajoyer m. ou bajoyère f. d'une écluse.*
- S—meister** *m.* (Schiff.). *Sluice-keeper or -master, lock-keeper. Éclusier m.*
- S—schieber** *m.*, **Schutz** *m.*, **Schütze** *f.*, **Schutzbrett** *n.*, **Schutzfalle** *f.* (Wasserb.). *Sliding-vale, sash-gate. Vanne f.*
- S—schütze** *f.* (Wasserb.). *Paddle-valve. Vanne, vantelle f.*
- S—schwelle** *f.*, **Schlagschwelle** (Wasserb.). *Mitre-sill, clap-sill, lock-sill. Seuil m. du busc, seuillet m. d'écluse.*
- S—thor** *n.* (Wasserb.). *Lock-gate, sluice-gate. Porte f. d'écluse, porte éclusière.*
- S—**, **oberes** —, **Flutthor**, **Oberthor**. *Flood-gate, tide-gate, crown- or head-gate, water-gate. Porte d'amont ou de tête.*
- S—**, **unteres** —, **Unterthor**. *Tail-gate, aft-gate. Porte d'aval ou de mouille.*
- S—** — **bekleidung** *f.* *Planking of a lock-gate. Doublage m. d'une porte d'écluse.*
- S—treppe** *f.* (Wasserb.). *Flight of locks. Escalier m. d'écluses.*
- S—wand** *f.* *Sich Schleusenmauer.*
- S—wärter** *m.* *Sich Schleusenmeister.*
- S—wehr** *n.* (Wasserb.). *Weir with a lock. Barrage m. à écluse.*
- S—werk** *n.* *Sluice-work. Vannage m.*
- Schlich** *m.*, **Schliech** *m.*, **Schlieg** *m.*, **Schlig** *m.* (Erz in feinem Zustande) (Aufber.). *Slick, slich, small ore, small ore-slime. Schlich m., schlick m.*
- S—**, **die** — **e** *pl.* oder **den** — **einbinden** (Met.). *Sich Einbinden.*
- S—arbeit** *f.*, — **schmelzen** *n.* (Met.). *Smelting of small ore. Fonte f. des schlichs.*
- Schlicht**, **glatt** (von Geweben gesagt) (Web.). *Plan. Uni, plain.*
- S—** (vom Hieb der Feilen etc.) (Techn., Tischl.). *Fine, fine-cut. Doux, taille f. douce.*
- S—**, **Extra** —. *Superfine. Très doux.*
- S—**, **Halb** —. *Mid. Demi-doux.*
- S—apparat** *m.* (Web.). *Dressing-engine. Pareur m. mécanique.*
- S—beil** *n.*, **Breitbeil**, **Breitaxt** *f.* (Zimm.). *Chip-axe. Epaule f. de mouton.*
- S—bohrer** *m.*, **Kaliberbohrer** (Geschützgiess.). *Finishing-bit, polishing-bit, polisher. Polissoir m., alésoir m.*
- S—** — für Gewehrläufe. *Sich Senkkolben.*

Schichtbürste *f.* (Web.). *Dressing-brush.*
Brosse f. à parer.
S-dorn *m.* *Smoothing-drift.* Mandrin *m.* à planer.
S-eisen *n.*, **Schabeisen** (Blechwälzw.). *Scraper.* Paroir *m.*
S— (Tischl.). *Sieh Schlichthobel-eisen.*
S-feile *f.* (Techn.). *Smooth file.* Lime *f. douce.*
S-feilen (Schloss.). *To strip, to file smooth.* Finir de limer.
S-haken *m.* (Metalldr.). *Flat heel-dool.* Plane *f.*, *plaine f.*
S-hammer *m.*, **Ab-hammer** (Techn.). *Planishing-hammer.* Marteau *m.* à planer.
S-hobel *m.*, **Glätthobel** (Tischl.). *Smoothing-plane.* Rabot *m.* plat ou à repasser.
S—eisen *n.*, **Putzhobeleisen** (Tischl.). *Smoothing-plane iron.* Fer *m.* à planer, fer à replaner, fer à recaler.
S-kamm *m.* (Web.). *Sieh Scheidekamm.*
S-maschine *f.* (Web.). *Dressing-machine.* Métier *m.* à encoller, machine *f.* à parer, col-loir *m.*, pareuse *f.*, encolleuse *f.*
S-meissel *f.* (Web.). *Sieh Meissel.*
S-mond *m.* (Lohg.). *Moon-knife.* Lunette *f.*
S-schlichtfeile *f.* *Sieh Feinschlicht-feile.*
S-stahl *m.* (Drechl.). *Flat tool.* Burin *m.* droit.
Schlichte *f.*, **Schwärze** *f.* für die Gussformen (Giess.). *Blackening, black wash.* Enduit *m.* noir.
S—, Schlichtleim *m.* (Tuchm.). *Size, lime-water for sizing.* Breuvet *m.*, brevet *m.*
S— (Web.). *Dressing.* Parement *m.*, parou *m.* encollage *m.*, chas *m.*
Schlichten die Gewehrläufe. *Sieh Schmirgeln.*
S—, schwärzen die Lehmform (Giess.). *To blacken, to black-wash.* Noircir.
S—, planieren durch Hämmern (Kupfer-schm. etc.). *To planish.* Planer, réparer.
S— das Holz mit der Hobelmaschine oder dem Hobel (Tischl.). *To smooth, to clean, to finish off.* Planer, replanir le bois.
S— die Kette (Web.). *To dress the warp.* Parer, encoller la chaîne.
S— n., **Abschlichten, Abschlichtung *f.* (Schiffb.). *Dubbing.* Parage *m.*
S—, Glätthobeln *n.* (Tischl.). *Smoothing.* Opération *f.* de dresser et de refaire les bois avec le rabot ou la raboteuse (après les avoir dégrossis).
S— (Web.). *Dressing.* Encollage *m.*
Schlick *m.* (Seew.). *Soft mud, ooze.* Vase *f.* molle.
S—, im — festsitzen. *To stick in the mud.* S'ensaser s'embourber.
S— (Web.). *Sieh Schleife.*
S-fänger *m.* (Wasserb.). *Secondary dyke; dyke of wattled piles.* Paroi *f.* de pieux et clayons.
S-grund *m.*, **Muddergrund** (schlammiger Boden) (Seew.). *Slimy ground, sticky ground, muddy ground.* Vase *f.* molle.
Schlicker *m.*, **Krätze** *f.*, **Abzugswerke** *n.* *pl.* (Met.). *Dross.* Crasse *f.*
S— (Porz.). *Slip, slop.* Barbotine *f.*
Schlieren *f. pl.* (Glasm.). *Sieh Streifen.*
Schliess . . . —balken *m.* eines Thores (Be-fest.). *Sieh Thorbalken.***

Schliessband *n.* *Sieh Überwurf.*
S—beschläge *n.* (Schloss.). *Locking-furniture, fastenings pl., shutting, closure.* Fermeture *f.*
S—blech *n.* (Schloss.). *Bolt-nab.* Moraillon *m.*, nappe *f.*, fermoir *m.*
S— — mit Riegelhäspchen, **Hakenblatt** *n.* (Schloss.). *Staple-plate.* Moraillon à aubérons, auberonnière *f.*
S—bolzen *m.* einer Lafette. *Joint-bolt.* Cheville *f.* à goupille (de fer) d'un affût de canon.
S—, **Splintbolzen, Keilbolzen.** Bolzen mit Vorstecker (Bauw., Zimm.). *Eye-bolt and key, forelock-bolt.* Boulon *m.* à clavette, boulon à goupille.
S—eisen *n.*, **Schlüssel** *m.* des Kropfeisens (Bauw.). *Middle-piece, key of the ram.* Lou-vette *f.*
S—geviert *n.*, **—quadrat** *n.* (Buchdr.). *M-quadrat.* Quadratin *m.*
S—haken *m.*, **Schneller** *m.* einer Hemm-kette (Fuhrm.). *Lock-hook, lock-chain hook, locking-hook of a locking-chain.* Clef *f.* de chaîne d'enrayage.
S— (Schloss.). *Bolt-nab, staple, bolt-staple, catch.* Mentonnet *m.*, auberon *m.*, fermoir *m.*, nappe *f.*, moraillon *m.* à crochet.
S— — (Öhr im Deckel der Schatullen, in welche die „Katzenköpfe“ eintreten) (Schloss.). *Staple.* Aubérons. *Sieh Katzenköpfe und unter Schatullenschloss.*
S—kappe *f.*, **überbauter —haken** (Schloss.). *Box-staple, boxed catch, cased catch, cased bolt-nab.* Gâche *f.*
S—keil *m.*, **Setzkeil** (zur Festkeilung des Gegenkeils). *Key, cottar, cottrel.* Clavette *f.* de serrage.
S—chen *n.* einer Hülse (Masch., Schloss.). *Socket-cain.* Angrais *m.* d'une douille.
S—kloben *m.* *Sieh Schliessskappe.*
S—knie *n.*, **Schloiknie** des Gallions (Schiffb.). *Cheek of the head, arms of the dead wood.* Dauphin *m.*
S—kopf *m.* eines Nietes. *Rivet-point.* Tête *f.* serrante.
S—meissel *m.* *Sieh Fügemeissel.*
S—nagel *m.* zum Drehen der Schrauben beim Formenschliessen (Buchdr.). *Bar of a printer's form.* Cogneir *m.* de la forme du compositeur.
S—säge *f.* (Tischl.). *Sash-saw, slash-saw.* Scie *f.* à tenon. *Sieh auch Schlitzsäge.*
Schliesse *f.*, **Splint** *m.*, **Vorstecker** *m.*, **Keil** *m.* eines Bolzens (Bauw.). *Forelock, fore-lock-key of a bolt.* Clavette *f.*, goupille *f.*
Schliessen, zu—, ver—, ab— (Schloss.). *To lock, to close.* Fermer, serrer.
S— die Form (Buchdr.). *To lock up the form.* Serrer la forme.
S—, scharf anlegen (von zwei Holzstücken etc. gesagt) (Schiffb.). *To fay.* Joindre.
S— einen Stromkreis (Elektr.). *To close a circuit.* Fermer un circuit.
S—ritze *f.*, **Auge** *n.*, **Öse** *f.*, **Öhr** *n.* eines Bolzens (Techn.). *Eye of a bolt.* Œillet *m.* d'un boulon.
Schliessung *f.*, **Schluss** *m.* des Stromkreises (Elektr.). *Closing of a circuit.* Fermeture *f.* d'un circuit.
S—sbogen *m.* (Elektr.). *Closing-arc.* Arc *m.* de clôture.
S—sdraht *m.* (Elektr.). *Loop-wire.* Fil *m.* conjonctif.

- Schliessungsfunken** *m.* (Elektr.). *Spark before contact. Étincelle f. de fermeture.*
- S—induktionsstrom** *m.* *Induced current on making contact. Courant m. induit de fermeture.*
- S—skreis** *m.*, **Kette** *f.*, **Stromkreis** (Tel.). *Circuit. Courant circulaire.*
- Schliff** *m.* (Handlung des Schleifens). *Siehe Schleifen n.*
- S—** (Resultat des Schleifens). *Smoothness. Poli m.*
- S—, Schleifsel** *n.*, **Schlips** *m.* (Techn.). *Slip, grindings pl. Moulée f.*
- Schlig etc.** (Aufb.). *Siehe Schlich.*
- Schling** *n.* (Wasserb.). *Siehe Brunnenkranz.*
- Schlinge** *f.* (Techn.). *Siehe Schleife.*
- S—** (Schiffb.). *Carling. Entremise f.*
- Schlinger . . . — und Stampfbewegung** *f.* des Schiffes (Seew.). *Rolling- and pitching-motion. Mouvement m. de roulis et de tangage, mouvement de lacet.*
- S—kiel** *m.*, **Kimmkiel**, **Seitenkiel** (Schiffb.). *Bilge-keel, drift-keel, auxiliary keel. Quille f., latérale, quille de dérive, quille auxiliaire.*
- S—lens** *n.* der Pumpen (Seew.). *Sucking of the pumps, suck from the rolling. La pompe est franche par le roulis du bâtiment.*
- S—pardunen** *f. pl.* (Pardunen, welche nach Bedürfnis von einer Seite nach der anderen geschifft werden) (Seew.). *Shifting-backstays pl. or preventers pl. Galhaubans m. pl. volants.*
- S—platte** *f.*, **—blech** *n.* (Schiffb.). *Wash-plate. Tôle f. de roulis.*
- S—schlagbug** *m.* (Seew.). *Back-board. Mauvais bord m.*
- S—stag** *n.* (Seew.). *Preventer-stay. Faux-étai m.*
- Schlingern** (Seew.). *To roll. Rouler.*
- S—** *n.* der Lokomotive (Eisenb.). *Siehe Schlängeln.*
- Schlingfaden** *m.*, **Polfaden**, **Dreherfaden** in der Gazeweberei. *Turning-thread. Fil m. de tour.*
- Schlipp** *n.*, **Slip** *n.* *Siehe Aufschlepphelling unter Helling.*
- S—haken** *m.* der Ankerfallvorrichtung (Schiffb.). *Tumbler. Loquet m. du mouilleur.*
- S—schäkel** *m.* (Seew.). *Slip-shackle. Manille f. à échappement.*
- S—steck** *m.* (Seew.). *Slip-knot. Nœud m. coulant.*
- S—stopper** *m.* (Seew.). *Chain slip-stopper. Bosse f. à échappement.*
- S—trosse** *f.* (Seew.). *Slip-rope. Amarre f. dont les deux bouts sont à bord.*
- Schlippen, schlüpfen lassen** ein Tau (Seew.). *To slip a rope. Filer par le bout.*
- Schlips** *m.* *Siehe Schliff.*
- Schlittage** *f.* (Abnutzung der Segel, des Tauwerks durch Gebrauch) (Seew.). *Wear and tear. Usure f., déperissement m.*
- Schlitten** *m.*, **Schleife** *f.*, **Schleppe** *f.* (Fahrzeug). *Sledge, (in Scotland and America:) sled. Traîneau m.*
- S—**. *Siehe Schiebring.*
- S—, Support** *m.* einer Drehbank. *Slide. Chariot m., support m. à chariot.*
- S—, Schleppe** *f.* in einer Giesserei. *Founder's truck, stove-truck, truck-car, truck. Chariot (de transport) dans les fonderies.*
- S—** der Formstube (Form.). *Cradle. Châssis m.*
- Schlitten** zur Kohlenförderung (Bergb.). *Siehe Schlepptrug.*
- S—, Wagen** *m.* (Vorrichtung zum Tragen und Führen eines beweglichen Maschinenteils) (Masch.). *Sliding-carriage. Chariot, coulant m. (Masch.). Siehe Gleitklotz.*
- S—** einer Bohrmaschine (Geschütz.). *Carriage. Chariot de forage.*
- S—** der Fugkelle (Maur.). *Siehe Richtscheit zum Ausfugen.*
- S—** einer Baggermaschine (Wasserb.). *Ladder of a dredging-engine. Plan m. incliné d'un cure-môle.*
- S—, Schlagbetten** *n. pl.*, **Schlagbettung** *f.*, **Wiege** *f.*, **Ablaufgerüst** *n.* (Schiffb.). *Cradle, launching-cradle. Ber m., berceau m.*
- S— pl.**, **Ladebord** *m.*, **Löschbord** (dicke Plankenstücke, die unter die Reibhölzer gehängt werden) (Seew.). *Skids pl. or fenders pl. Défenses f. pl.*
- S—** ohne Hoofd (Seew., Reepschl.). *Sledge. Carré m. chariot m. du cordier.*
- S—, Topp—** (Reepschl.). *Sledge. Carrosse m., chariot du cordier.*
- S—apparat** *m.* (Elektr.). *Slide induction-apparatus. Appareil m. d'induction à curseur.*
- S—achse** *f.* (Tel.). *Vertical axis of the chariot. Axe m. du chariot.*
- S—balken** *m.*, **—kufen** *f. pl.* des Ablaufgerüsts (Schiffb.). *Sliding-baulks pl., bilge-coats pl., bilge-ways pl. Coites f. pl. courantes, couettes f. pl., anguilles f. pl.*
- S—bremse** *f.*, **Schuhbremse** (Eisenb.). *Sledge-brake, slide-brake. Frein m. d'un traineau qui glisse sur les rails.*
- S—falz** *m.* des Supports (Drechs.). *Slide-channel. Coulisse f. du support.*
- S—ständer** *m. pl.*, Stützen des Ablaufgerüsts (Schiffb.). *Puppets pl., or poppets pl., spurs pl., or drivers pl. of a cradle. Colombiers m. pl.*
- Schlitz** *m.* im Triglyph (Bauk.). *Glyph. Glyphe m.*
- S—, Kerb** *m.* (Bergb.). *Cutting, kerong. Échancrure f. latérale, échancrure (à Liège) coulaie f. Siehe Schlitzzen.*
- S—** (Zimm.). *Siehe Schere.*
- S—brenner** *m.*, **Fledermausbrenner** (Gasbel.). *Bat's-wing burner, split burner. Bec m. fendu.*
- S—fenster** *n.*, **—scharte** *f.*, **Schiessritze** *f.* (Bauw.). *Oillet, oillote, oylet, gap-window, long and narrow window, port-hole. Fenêtre f. en lézarde, lézarde f., œillet m.*
- S—hauer** *m.*, **Kerbhauer** (Bergb.). *Cutter. Coupeur m. de l'échancrure latérale ou (à Liège:) de la coulaie, (Belg:) xhaveur m.*
- S—säge** *f.* (Tischl.). *Sash-saw, slash-saw. Scie f. à tenon.*
- S—, doppelte** —. *Double sash-saw. Scie double à tenon.*
- S—zapfen** *m.* (Zimm.). *Siehe Scherzapfen.*
- Schlitzzen, spalten** (Techn.). *To cleave, to slit, to split. Fendre.*
- S—, kerben** die unterschrägte Kohle behufs der Gewinnung (Bergb.). *To cut, to kerf. Faire l'échancrure latérale, (à Liège:) couper la coulaie, (Belg:) xhaver.*
- Schlockerfass** *n.*, **Schlottterfass** (zum Aufbewahren des Wetzsteins) (Ackerb.). *A small wooden vessel in which mowers keep their whetstone. Coffin m. du faucheur.*

Schloischoeren *f. pl.*, **Bugschoeren** (Schiffb.). *Stem-props pl., shores pl. of the stem.* Accores *m. pl. de l'étrave.*

Schlophen, abbrechen (Schiffb.). *To break up a vessel etc., (sometimes:) to wreck.* Démolir.

Schlopstück *n.* (Schiffb.). *Piece of old plank or timber.* Débris *m.*

Schloss *n.*, **Palais** *n.* (Bauk.). *Castle, palace.* Château *m.*, palais *m.*

S—, Schnecke *f.* eines Fashinenbundes (Befest. u. Bauw.). *Knot, tie.* Nœud *m.*

S— einer Druckerpresse. *Iron-frame, hose.* Clef *f. de la vis.*

S—, Gewehr—, Flinten— (Büchsenm.). *Lock, gun-lock.* Platine *f.*

S—, Schlösschen *n.* der Hinterladungsge-
wehre. *False breech.* Culasse *f. mobile.* Sieh
Büchsen-, Halb-, Perkussions-, Rad-,
Sicherheits-, Stech-, Stein-, Zünd-
nadelschloss.

S—, deutsches —. Sieh Radschloss.

S—, französisches —. Sieh Steinschloss.

S—, mit — versehen ein Gewehr. *To lock a gun.* Platiner un fusil.

S— (an den Befestigungsleinen eines Zelts).
Sieh Schiebehholz.

S— (Schloss.). *Lock.* Serrure *f.* Sieh Halb-
tour, Hänge-, Kasten-, Kombinations-,
Mal-, Riegel-, Ring-, Schatullen-, Schei-
ben-, Schiebladen-, Schnapper-, Schnapp-,
Sicherheits-, Thür-, Zuriegelschloss
und Eingerichte.

S— mit zwei Angriffen. *Lock with two tumblers.*
Serrure à deux attaches.

S— mit französischem Schlüssel. *Lock with french key.* Serrure à clef mâle.

S— mit hebender Falle, **Fallen—.** *Trunk-
lock, lock with falling latch.* Serrure à pêne
dormant et loquet, serrure à deux pènes.

S— mit schießender Falle. *Stock-lock.* Serrure
à bec de cane.

S— ohne Feder, **Schubriegel—.** *Bolt-lock,
dead lock.* Serrure à un seul pêne.

S— mit drei Riegeln. *Lock with three bolts.*
Serrure à trois pènes.

S— mit Rohrschlüssel. *Pin-lock.* Serrure à
broche, serrure trefflière, serrure tréfière,
serrure treffière.

S— mit Schliessriegel und hebender Falle.
Spring-stock-lock, French lock with latch. Serrure
à deux pènes, serrure à bec de cane et loquet.

S—, das von beiden Seiten zu schliessende —.
Both-sides locking lock. Serrure bénarde.

S—, angeschlagenes —. *Nailed lock.* Ser-
rure à bosse, serrure en bosse.

S—, Bastard—, (mundartl.): **Schnipp-
schnapp** *n.* *Back-spring lock.* Serrure bâtarde.

S—, blindes —. *False lock, mock-lock.* Ser-
rure fausse, serrure feinte.

S—, Bramah—. *Bramah-lock.* Serrure à
pompe.

S—, Buchstaben—, Mal—, Visier—. *Com-
bination-lock, puzzle-lock.* Serrure à combinaison,
serrure secrète.

S—, Chubb—. *Chubb-lock.* Serrure de Chubb.

**S—, deutsches —, offenes —, Schnapp—,
Halbtour—.** *German spring-lock.* Serrure à
ressort, bec *m.* de cane, demi-tour *m.*

Schloss, eingelassenes —, Einlass—
dessen Schlossblech mit der Holzfläche eben
ist, aber frei sichtbar liegt). *Flush enchased lock,
rabbated lock.* Serrure affleurée.

S—, eingestecktes —, Einsteck—. *Mor-
tise-lock.* Serrure à fourreau, serrure cachée,
serrure enclouonnée, serrure enfaillée, serrure
à mortaise, serrure attachée à la canne.

S—, eintouriges —. *Once-turning lock.* Ser-
rure à un tour.

S—, französisches —, Zuhaltungs—.
French lock. Serrure à gâchette.

S—, halbtouriges Schnapp—. *Half-turn-
ing lock, spring-lock.* Serrure à houssette, ser-
rure à demi tour.

S—, Kasten—. *Chest-lock.* Serrure à palâtre.

S—, deutsches Kasten—. *Rim-lock.* Ser-
rure à ressort caché, serrure à secret. Sieh
Kastenschloss.

S—, Kasten— mit schrägem Umschweif.
Cased lock with sloping borders. Serrure à
bosse, serrure en bosse.

S—, Katzenkopf—. *Box-lock.* Serrure aubé-
ronnière.

S—, Kisten—, Deckelkasten—. *Cover-
plate lock.* Serrure de coffre.

S—, Vorhänge—, Hänge—. *Pad-lock, hang-
ing-lock.* Cadenas *m.*, serrure pendante.

S—, ein — verdrehen, verderben. *To
force a lock, to spoil a lock.* Fausser une ser-
rure.

S— an der Zinngiesserform (Zinng.). *Hooks pl.*
Repère *m.*

S—blatt *n.*, **—blech** *n.* eines Gewehrschlusses
(Büchsenm.). *Plate, lock-plate.* Corps *m.* de
platine.

S—blech *n.* (Schloss.). *Main plate of a lock.*
Platine *f.*, palâtre *m.* d'une serrure.

S— — eines Kastenschlusses. Sieh Schloss-
deckel.

S— — mit Blattwerk. *Foliated scutcheon.* Pla-
tine à panaches.

S—, Röhrenblech (eine Sorte Schwarz-
blech) (Schloss.). *Sheet-iron for locks.* Tôle *f.*
moyenne.

S—, schmales —. *Ribbon-plate.* Tôle à
palâtre.

S— — an den Achselbändern des Rücken-
stücks eines Kürasses (Kriegsw.). *End of
shoulder-strap.* Plaque *f.* à boutonnières.

S—, —eisen *n.* (Büchsenm.). *Stay for the lock-
plate.* Potence *f.* de platine.

S—, —fertiger *m.* (Arbeiter) (Büchsenm.).
Plate-maker. Platineur *m.*

S—boden *m.*, **Deckblech** *n.* eines Kasten-
schlusses (Schloss.). *Bottom-plate of a case-lock.*
Fond *m.* de serrure.

S—deckel *m.*, **—platte** *f.*, **Bodenblech** *n.*
eines Kastenschlusses (Schloss.). *Cover-plate
of a case-lock.* Fonceur *m.*, couverture *f.* d'une
serrure à palâtre.

S—feder *f.* (Techn.). *Lock-spring.* Ressort *m.*
de serrure.

S—gat *n.*, **—holz** *n.* der Stängen (Seew.).
Fid. Clef *f.* du mât de hune ou du perroquet.

S—holz *n.*, **Schlusskeil** *m.* (Schiffb.). *Fid.*
Clef, clé *f.* d'un mât.

S— — mit Hebel. *Lever fid.* Clef à levier,
clef à bascule.

S—, Stänge—. *Fid of a topmast.* Clef
d'un mât de hune.

- Schlossholz, Bramstange**— *Fid of a topgallant mast. Clef d'un mât de perroquet.*
S —, **Bugspriet**— *Fid of the bowsprit. Clef du beaupré.*
S —, **das** — einsetzen. *To fid. Passer la clef.*
S — **reep** *n.* *Fit-lanyard. Aiguillette f. de clef de mât.*
S — **loch** *n.*, **Gat** *n.* der Marsstange (Seew.). *Fid-hole of the top-mast. Trou m. pour la clef de mât.*
S — **kasten** *m.* (Schloss.). *Case of a lock, box of a case-lock, lock-box. Palastre m., palâtre m., boîte f.*
S — **nagel** *m.*, **grosser** — (Zimm., Schloss.). *Dognail. Clou m. de serrure.*
S —, **halber** oder **kleiner** — (zum Aufnageln der Leinwand vor dem Tapezieren der Wände) (Tapez.). *Tack. Clou fin allongé des colleurs.*
S — **platte** *f.* (Schloss.). *Sieh Schlossdeckel.*
S — **riegel** *m.*, **Schlussriegel** (Schloss.). *Lock-bolt. Verrou m. Sieh Riegel und Schaft des Schlossriegels.*
S — **scheibe** *f.* (Uhrm.). *Snail, great wheel. Limaçon m.*
S — **schraube** *f.* (Büchsenm.). *Side-nail. Vis f. de platine.*
S —, **grosse** — *n pl.* (welche das Schlossblech mit dem Gewehrchaft verbinden). *Side-nails pl. Grandes vis pl. de platine, vis de contre-platine.*
S —, **hintere** —. *Hind-side nail. Grande vis de derrière.*
S —, **vordere** —. *Front-side nail, fore-side nail. Grande vis de devant.*
S —, **kleine** — *n pl.* *Lock-nails pl., lock-pins pl., lock-screws pl. Petites vis pl. de platine.*
S — **nloch** *n.*, **hinteres** — (im Schlossblech) (Büchsenm.). *Hind side-nail-hole. Trou m. de la grande vis de derrière.*
S — **nloch** *n.*, **vorderes** — (im Schlossblech). *Fore- or front-side-nail-hole. Trou de la grande vis de devant.*
Schlosser *m.* *Locksmith. Serrurier m.*
S — **arbeit** *f.* *Locksmith's work. Serrurerie f.*
S — **blech** *n.*, **Röhrenblech**. *Shet-iron for flues etc. Tôle f. moyenne.*
S —, **schmales** —. *Ribbon-plate. Tôle à palâtre.*
S — **latun** *n.*, **Messingblech**. *Latten-brass, brass-plate, brass-battery. Laiton m. en feuilles, laiton en lames.*
S — **werkstatt** *f.* *Locksmith's shop. Atelier m. de la serrurerie.*
Schlot *m.*, **Schlotte** *f.* (Bauw.). *Sieh Schlauch.*
S — (Bauw.). *Chimney-funnel, funnel-pipe, smoke-pipe. Cheminée f. Sieh auch Schornsteinrohr.*
S — **holt** *n.* (Schimpfwort für einen unverständigen Matrosen). *Land-lubber. Marin m. d'eau douce.*
Schlotterfass *n.* *Sieh Schlockerfass.*
Schlucht *f.*, **Hohlweg** *m.*, **Einschnitt** *m.* (Topogr.). *Ravine, gorge. Ravin m., gorge f.*
Schluchtenwerk *n.*, **Riegelzaun** *m.* (Eisenb.). *Posts pl. with rails. Clôture f. à deux (trois) lisses.*
Schlummer- oder Nackenkissen *n.* (Wagenbau). *Neck-quilt. Oreiller m.*
Schlumper *m.* (Zimm.). *Sieh Bodenspieker.*
Schlupf... — **hafen** *m.* (Seew.). *Creek. Calangue f. ou carangue f.*
S — **pforte** *f.*, **Einlasspforte**, **Pförtchen** *n.* in einem Thorweg (Bauw.). *Wicket of a door. Guichet m. de porte.*
Schlüpfen lassen, auslaufen lassen (Seew.). *Sieh Schlippen.*
Schlüpfrig, fettig (Techn.). *Adipous, fat. Adipeux.*
Schlüpfung *f.* (Elektr.). *Slip. Différence f. de vitesse.*
Schlupenhafen *m.*, **Boothafen** (Seew.). *Boat's place of a port, (sometimes:) boat's creek. Place f. des bateaux ou des chaloupes.*
Schluren mit einer Schlagleine mallen (Schiffb.). *To line a timber. Enligner le bois avec la ligne.*
Schluss *m.* einer Thür, eines Fensters (Bauk.). *Head or heading of a window or a door. Fermeture f. d'une croisée ou d'une porte.*
S —, **wasserdichter** —. *Tightness. Étanchéité f.*
S — **blech** *n.* einer metallenen Säbelscheide. *Sieh Umschlag.*
S — **gardine** *f.*, **vorhang** *m.* im Theater. *Sieh Hintergrundgardine.*
S — **leiste** *f.* (Buchdr.). *Tail-piece. Cul-de-lampe m.*
S — **nagel** *m.* *Sieh Spannnagel.*
S — **pfoste** *f.* eines Lehrgerüsts (Bauw.). *King-post of a center. Moise f. pendante de clef d'un cintre.*
S — **reif** *m.* eines Fasses (Küf.). *Chimb-(chime-) hoop. Dernier cerceau m., sommier m. d'un tonneau.*
S — **riegel** *m.* *Sieh Schlossriegel.*
S — **schiff** *n.* (Seetaktik). *Sternmost ship. Serrefile m.*
S — **signallaterne** *f.* (Eisenb.). *Tail-light. Lanterne f. de queue.*
S — **stein** *m.*, **Bogen** —, — eines Bogens oder Gewölbes (Bauk.). *Key-stone, heading-stone, center-vousoir. Clef f. d'un arc ou de voûte, mensole f. de voûte, clausoir m., claveau m.*
S — mit Ohren **abgesetzter** —. *Shouldered key-stone. Claveau d'arcade à crossettes.*
S —, **herabhängender** —. *Pendent key-stone. Fourche f., cul-de-lampe m., queue f.*
S —, **vorstehender** —. *Jutting-out key-stone. Claveau d'arcade.*
S — **teil** *m.* des Zuges (Eisenb.). *Tail. Arrière m. du train.*
S — **verzierung** *f.*, **obere Abschliessung** *f.* (Bauk.). *Upper-end-ornament. Amortisation f., amortissement m.*
S — **vignette** *f.*, **Finalstock** *m.* (Buchdr.). *Tail-piece. Cul-de-lampe m.*
S — **vorhang** *m.* *Sieh Hintergrundgardine.*
S — **zeile** *f.* (Buchdr.). *Catch-line. Ligne f. perdue.*
S — **zettel** *m.* (Handl.). *Broker's contract, broker's note. Bordereau m. de courtier.*
S — **ziegel** *m.*, **Krämpziegel**, **Blattziegel** mit Krämpfen (Dachd.). *Flap-tile. Tuile f. plate recourbée.*
Schlüssel *m.* (Schloss.). *Key. Clef f. Sieh Bart, Raute, Ring, Rohr, Schaft eines Schlüssels, Rohrschlüssel und Nachschlüssel.*
S —, **Aufsteck** —. *Socket-key, box-key. Clef à douille.*

- Schlüssel, gebahrter** —. *Sieh* Rohr-schlüssel.
- S—, doppelt gebahrter** —. *Double-bored key.* Clef forée avec deux trous concentriques.
- S—, hohler** —, **deutscher** —. *Bored, piped or drilled key.* Clef forée.
- S—, massiver** —, **französischer** —. *Full, unbored or french key.* Clef pleine.
- S—, verdrehter** —. *Forced key.* Clef faussée.
- S—, Tempier** — (Art.). *Key for time-fuzes.* Clef pour fusées à temps.
- S—, Schrauben** —. *Screw-spanner, screw-key, screw-wrench.* Clef à vis, clef à écrous, tournevis m., clef de serrage.
- S—, englischer** —. *Sieh* Schraubenschlüssel.
- S— des Kropfeisens (Bauw.)**. *Sieh* Schliess-eisen.
- S—, Hook'scher** —. *Sieh* Universalge-lenk.
- S— zum Festlegen des Bohrgestänges auf der Bohrlochsmündung (Bergb.)**. *Key for supporting the train of rods at the bore-mouth.* Clef de retenue aux sondages.
- S— des Morse-Apparates (Telegr.)**. *Key.* Manipulateur m.
- S— zum Piston (Büchsenm.)**. *Sieh* Schraubenschlüssel.
- S— zum Spannen eines Radschlösses (veraltet) (Büchsenm.)**. *Spanner, key for winding-up the old wheel-lock.* Clef de la platine à rouet.
- S— eines Fasshahns (Küf.)**. *Plug.* Clef, noix f. d'un robinet.
- S— des Schraubstocks (zum Drehen der Schraube (Schloss. etc.)**. *Spanner, Manivelle f.*
- S—, Keil m.** (der zum Befestigen zweier Stücke an einander durch ein Loch getrieben wird) (Techn.). *Key.* Clavette f.
- S—, —balken m., Wechsel m., Trumm n., Trumpf m.** (Zimm.). *Trimmer.* Chevêtre m., lincoir m., linsoir m.
- S—bart m., Bart** des Schlüssels (Schloss.). *Bit.* Panneton m.
- S—bolzen m., Vorstecker m.** des Protz-kastens (Art.). *Limber-hook key, key for limber-hook.* Chevillette f. de crochet, cheville f. ouvrière.
- S—eisen n.** (Stück Eisen, um Schlüssel daraus zu machen) (Schloss.). *Piece of iron for making keys.* Fenton m.
- S—knoten m., Halbstichschurz m., Maulstich m.** (Pont.). *Half-hitch knot.* Amarrage m. par demi-clefs.
- S—loch n.** (Schloss.). *Key-hole.* Entrée f. de la clef ou de la serrure.
- S—deckel m., —schild n.** (Schloss.). *Key-hole plate, sheave, shutter of the key-hole.* Cache-entrée m.
- S—ring m., Raute f.** des Schlüssels (Schloss.). *Bow of a key, key-ring.* Anneau m. de la clef.
- S—rohr n.** eines Rohrschlüssels (Schloss.). *Key-pipe, key-shank.* Canon m. d'une clef.
- S—** des Schlosses (Schloss.). *Key-pipe of a lock (which serves to conduct the key).* Canon d'une serrure.
- S—schild n.** (um das Schlüsselloch) (Schloss.). *Seutchon.* Platine f., écusson m. *Sieh* Schlüssellochdeckel.
- Schmack m., Sumach m.** (Lohgerb., Färb.). *Sumac (h).* Sumac m.
- Schmack f.** (ein Fischerfahrzeug der Nordsee). *Smack.* Semaque f.
- Schmal, verengt.** *Small, narrow, narrowed.* Resserré.
- S—brett n.** (Tischl.). *Sieh* Schwarte.
- S—leder n., Fahlleder** (Gerb.). *Tanned calf-skins pl. [and sometimes sheep-skins pl., horse-or cow-hides pl.], upper leather.* Cuir m. à œuvre, cuir mou pour tiges de bottes.
- S—spur f.** (Eisenb.). *Narrow-gauge.* Voie f. étroite ou réduite.
- S—bahn f., —spurige Eisenbahn** (Eisenb.). *Narrow-gauge railway.* Chemin m. de fer à voie étroite ou réduite.
- S—maschine f.** (Eisenb.). *Narrow-gauge locomotive.* Locomotive f. pour voie à largeur réduite, locomotive pour voie étroite.
- Schmaler m.** (Korb m.). *Clearing-tool.* Fer m. à écaffer.
- Schmalkalder's Busssole f.** (Feldm.). *Prismatic compass.* Boussole f. portative à réflexion.
- Schmalte f., Smalte, Schmelzblau n.** (Chem., Mal.). *Smalt, azure-blue; smalt-blue.* Azur m., smalt m., faux-lapis m., bleu m. d'émail, émail m. bleu.
- Schmalz n.** *Melted fat or grease, melted butter.* Graisse f. fondue, beurre m. fondu.
- S—, Schweinefett n.** *Hog's-lard, hog-fat.* Graisse de porc, sain-doux m.
- Schmalzen oder schmälzen** (Spinn.). *Sieh* Einfetten.
- Schmand m., Schmant m.** (Aufber.). *Smid-dum-tails pl., slime.* Limon m.
- S—löffel m., Schlammilöffel** (Bergb.). *Sludger.* Tarière f. à clapet.
- Schmarting f.** (altes Segeltuch zum Bewickeln der Takelage) (Seew.). *Parcelling.* Fourrure f., limande f.
- S—stuch n.** (Seew.). *Parcelling-canvas.* Toile f. pour fourrure.
- Schmauchfeuer n., mässiges Anfeuern n.** (Töpf. etc.). *Lighting and keeping-up a stifled or choked fire.* Enfumage m., fumage m. *Sieh* Vorfeuer.
- Schmelz m., —glas, Email n., Amause f.** (Mal., Porz.). *Enamel.* Email m.
- S—, Zinglasur f.** (Töpf.). *Tin-glazing.* Glaçure f. stannifère.
- S—arbeit f., Schmelzen n.** (Met.). *Smelting.* Fonte f., fusion f.
- S—** (Porz.). *Enamelling.* Ouvrage m. de l'émailleur.
- S—en f. pl.** (Glasm.). *Sieh* Emailwaren.
- S—er m.** (Porz.). *Sieh* Emaillierer.
- S—bar** (Techn.). *Fusible.* Fusible.
- S—, schwer** — im Feuer, **feuerbeständig.** *Refractory.* Réfractaire.
- S—barkeit f.** (Phys.). *Fusibility.* Fusibilité f.
- S—blau n.** *Sieh* Schmalte.
- S—farbe f.** (Porz.). *Vitrifiable pigment or colour.* Couleur f. vitrifiable.
- S—feile f.** (Schmelzmal.). *Enameller's file or knife.* Couperet m., lime f. coupante.
- S—glas n.** (Mal., Porz., Met.). *Sieh* Schmelz.
- S—gut n.** (Techn.). *Melting-good.* Matériel m. de fusion.
- S—hafen m., Hafen, Glashafen** (Glasm.). *Glass-pot, crevet.* Pot m., creuset m.
- S—hütte f., Giesserei f., das Giesshaus n.** (Giess.). *Foundry or foundry, melting-house.* Fonderie f. *Sieh* Hütte.

Schmelzlampe *f.* *Sieh* Glasbläserlampe.
S-malerei *f.* *Enamel-painting.* Email *m.*
S— mit erhabenen Kontouren aus eingelegten Metallstreifen. *Enamel-painting with inlaid metal-lines.* Email cloisonné.
S— mit vertieften, eingeritzten, gepressten oder eingegrabenen Konturen. *Enamel-painting with deepened out-lines.* Email translucide.
S— mit vertieftem Grund. *Enamel-painting on a deepened field.* Email champlevé. *Sieh auch* Email.
S-mittel *n.* *Agent of fusion, fusing-agent.* Agent *m.* de fusion.
S-ofen *m.* (Chem.). *Anemius.* Fournaise *f.*
S—, elektrischer —. *Electric furnace.* Four *m.* électrique.
S—, Glasofen (Glas*m.*). *Melting- or working-furnace.* Fourneau *m.* de fusion.
S— (Met.). *Smelting-furnace.* Fourneau de fusion.
S— mit Gebläse. *Blast-furnace.* Fourneau à courant d'air forcé.
S-punkt *m.* eines Körpers (Phys.). *Melting-point, fusing-point.* Point *m.* de fusion.
S-raum *m.*, **Herd** *m.* (Met.). *Hearth.* Foyer *m.* de fusion.
S-stahl *m.*, **Wildstahl**, **Rohstahl**, **Frischstahl** (Met.). *Natural steel, rough steel, furnace-steel, German steel, hearth-steel.* Acier *m.* naturel ou brut, acier de fonte, de forge ou d'Allemagne.
S-stein *m.* (Miner.). *Sieh* Dipyrr und Spreu-stein.
S-tiegel *m.* *Sieh* Tiegel.
S-trog *m.* (Wachsfabr.). *Melting-trough.* Saumon *m.*
S-würdig die Verarbeitung lohnend (Met.). *Workable.* Exploitable.
S-würdigkeit *f.* (von Erzen). *Adaptability to the smelting-process.* Exploitableté *f.*
S-zone *f.* *Smelting-zone.* Zone *f.* ou région *f.* de fusion d'un haut fourneau etc.
S-wärme *f.* *Heath of fusion.* Chaude *f.* de fusion.
S-zinn *n.* *Sieh* Zinn.
Schmelze *f.* (Gebäude, wo die Schmelzarbeit etc. vorgenommen wird) (Met.). *Works, smelting-house.* Usine *f.*, fonderie *f.*
S—, Glassatz *m.* (Glas*m.*). *Composition, batch.* Composition *f.* du verre.
Schmelzen (Met.). *To fuse, to smelt, to melt, to bring down, to liquify.* Fondre, liquéfier, opérer la fusion, mettre en fusion.
S—, elektrisches —. *Electric smelting.* Fonte *f.* électrique.
S—, Erz —. *To smelt ores.* Fondre le minerai.
S—, mit Nase —. *To smelt with slag-nose.* Conduire le nez, conduire le fourneau avec le nez.
S—, über den Stich —, durch das Auge —. *To smelt through the eye.* Fondre par l'œil.
S— (Met.). *To melt.* Fondre, se fondre, entrer en fusion.
S— (Spinn.). *Sieh* Einfetten.
S— *n.* (Techn.). *Fusion, melting.* Fusion *f.* *Sieh* Schmelzarbeit.
S—, Konzentrations — (Met.). *Concentration-smelting.* Fondage *m.* de concentration.
S—, oxydierendes — (bei Gebläseluft, das Verblasen im Spleissofen oder Garherd). *Oxidising-smelting.* Fondage d'oxydation.

Schmelzen, reduzierendes —. *Reducing smelting.* Fondage de réduction.
S—, solvierendes —. *Purifying smelting.* Fondage de dépuration.
Schmelzer *m.* (Met.). *Smelter, furnace-man.* Fondeur *m.*
Schmelzung *f.* *Sieh* Schmelzen.
S—, zweite —. *Second fusion.* Refonte *f.*, deuxième fusion *f.*
S— des Messings direkt aus Galmei (Met.). *Sieh* unter Messing.
S—, Reinigung *f.* der Seife (Seifens.). *Fusion, fitting of soap.* Liquéfaction *m.*, épuración *f.*
Schmergel *m.*, **schmergeln**. *Sieh* Schmergel etc.
Schmerkluff *f.*, **Lettenkluff** (Bergb.). *Floocan, flucan.* Crevasse *f.* remplie d'argile.
Schmied *m.*, **Hammer** —, **Grob** —. *Blacksmith, forgerman, hammer-smith, forger.* Forgeron *m.*, forger *m.*
S— (Meister, im Gegensatz zum Zuschläger). *Fore-man or maker, head-man of the strikers.* Forgeron.
S—, Anker —. *Anchor-smith.* Forgeron d'ancres.
S-bar, hämmerbar (Met.). *Malleable, ductile.* Malléable.
S—keit *f.*, **Hämmerbarkeit** *f.* (Met.). *Malleability.* Malléabilité *f.*
S-eisen *n.* *Sieh* Schmiedeeisen.
S-kohle *f.* *Sieh* Schmiedekohle.
Schmiede *f.*, **werkstätte** *f.* *Forge, smithy, smithery.* Forge *f.*
S—. *Sieh* Hammerwerk.
S—, Feuer *n.* (Schmied.). *Forge-hearth, hearth, forge.* Forge.
S-amboss *m.* (Techn.). *Anvil.* Enclume *f.*
S-arbeit *f.* *Smith's work, forging.* Ouvrage *m.* de forge.
S-eisen *n.* (Met.). *Wrought-iron, forged iron.* Fer *m.* de forge, fer battu ou forgé.
S—, schmiedbares oder hämmerbares Eisen *n.* (Met.). *Malleable or ductile iron.* Fer ductile ou malléable. *Sieh* auch unter Eisen.
S-eisern (von Brücken, Dächern u. s. w. gesprochen (Brückenb., Bauw.). *Wrought-iron.* En fer forgé, en tôle.
S-esse *f.*, **Esse** einer Schmiede oder eines Frischfeuers (Schmied.). *Sieh* Esse.
S—, Esse (Schmiedefeuer). *Sieh* Schmiedefeuer, vergl. Wärmefeuer und Schweissfeuer.
S-feuer *n.* (Schmied.). *Forge, smith's forge, hearth, smith's hearth, forge-hearth.* Forge *f.*, chaufferie *f.*, feu *m.*, feu de forge.
S—gebläse *n.* (Masch.). *Smith's blowing-machine, forge-bellows pl.* Soufflet *m.* de forge.
S-form *f.* *Shaper.* Mandrin *m.*
S-gesenk *n.* *Sieh* Gesenk.
S-grus *m.*, **Grus** (Schmied.). *Slack-coal, small-coal, culm.* Menu *m.*
S-hammer *m.* (Schmied.). *Hammer.* Marteau *m.*
S— — (der mit einer Hand geführt wird), **Fausthammer**. *Hand-hammer.* Marteau à main.
S— — (der mit zwei Händen geführt wird), **Zuschlaghammer**, **Vorschlaghammer**. *Sledge-hammer, two-handed hammer.* Marteau à devant, marteau à frapper devant.

Schmiedehammer, Eisenhammer (der durch eine Maschine bewegt wird) (Hammerw.). *Forge-hammer*. Marteau de grosse forge, gros marteau de forge, martinet m.

S-herd m. (Schmied.). *Hearth, fire-place*. Âtre m. de forge.

S—, eiserner —. *Forge constructed of iron*. Paillasse f., forge en fer.

S—, transportabler —, Feldschmiede f. *Transportable forge, portable forge, travelling-forge, field-forge*. Forge volante.

S-kohle f. (Miner.). *Smith-coal, forge-coal, blacksmith's coal*. Houille f. maréchale, maréchale, charbon m. de forge. *Siehe Backkohle*.

S-maschine f. *Forging-machine*. Machine f. à forger.

S-meister m., Hammermeister (Hammerw.). *Forge-master*. Maître m. de forge, maître-forgeron m.

S— (im Gegensatz zum Zuschläger) (Schmied.). *Fore-man or maker, head-man of the strikers*. Forgeron en regard du frappeur.

S-presse f. (Techn.). *Forging-press*. Marteau m. à pression.

S-schlacke f. (Schmied.). *Slag, slack*. Mächefer m.

S-sinter m. (die Eisenfrischschlacke). *Refining-cinders pl., fining-slag*. Laitier m. de forge. *Siehe Hammerschlag*.

S-stücke n. pl. (Schmied.). *Forged-pieces pl.* Pièces f. pl. forgées.

S-zange f. (Schmied.). *Forge-tongs pl., smith-tongs, tongs*. Pince f., tenailles f. pl., tenaille à forger.

S—, flache —. *Flat-bit tongs pl.* Pince plate.

S—, gekrümmte oder rechtwinkelig aufgebogene —. *Hoop-tongs pl.* Tenailles f. pl. crochues.

Schmieden (Schmied.). *To forge, to hammer*. Forger, marteler, battre le fer.

S—, das Eisen —. *To hammer, to forge the iron*. Forger, battre le fer.

S—, in Gesenken —. *To swage*. Estamper, étamper.

S—, kalt —. *To cool-hammer*. Battre à froid, écrouir le fer.

S—, viereckig —. *To square, to forge square*. Équarrir.

S—n., Schmiedearbeit f. *Forging, forgery*. Action f. de forger, ouvrage m. du forgeron ou du maréchal.

S—, das viereckig —. *Square forging, squaring*. Équarrissage m.

Schmiege f., Zollstock m., Kluft f. (Bauw.). *Folding-sale, carpenter's rule*. Échelle f. pliante.

S—, Schrägmaass n., Schrägwinkel m., Gehrmaass, Schrägmodel m. (um einen Winkel von 45° zu zeichnen) (Tischl.). *Angle-bevil, mitre-square, mitre-rule*. Équerre f. à mitre.

S— (verstellbar), Schrägmaass n., Schrägwinkel m., Schrägmodel m., Stellwinkel, stellbares Winkelmaass oder Gehrmaass (zum Abtragen und Messen von Winkeln) (Schiffb., Minierk., Tischl., Zimm.). *Bevel, bevil, bevel-square, bevel-rule, sliding-square, mitre sliding-square, protractor*. Fausse équerre, sauterelle f., équerre mobile, équerre pliante, béveau m., biveau m., réciangle m.

Schmiege, doppelte —. *T-bevil, Sauterelle en T*.

S— einer Mauer. *Siehe Schräge*.

S—, Schmiegun g f. (Schiffb.). *Bevelling*. Angle m. d'équerrage.

S—, Schmiegschnitt m. (Zimm., Tischl.). *Bevel-cutting*. Fausse-coupe f.

S—brett n. (Schiffb.). *Bevelling-board*. Planchette f. d'équerrage.

S—kolben m. (Eis-Schiffb.). *Bevelling-pin*. Taquet m. d'équerrage.

Schmiegen (Schiffb.). *To bevel*. Équerrer.

Schmier ... —achse f., gewöhnliche Achse (Wagenb.). *Plain axle*. Essieu m. à cambris.

S—apparat m. (Masch.). *Siehe Schmier-vorrichtung*.

S—büchse f., Achsbüchse (Eisenb.). *Axle-box, axle-tree box, grease-box, oil-box*. Boîte f. graisse, boîte à l'huile.

S—, Ölkanne f. (Masch.). *Grease-box, oil-box, oil-cup, lubricator*. Godet m. à l'huile, boîte à graisse ou à l'huile.

S—nager n., Metalleinlage f., Lager-schale f. (Eisenb.). *Upper bush of an axle-box, axle-bearing*. Coussinet m. d'une boîte à graisse.

S—gefäss n. (Masch.). *Lubricator*. Graisseur m.

S—gording f. (Seew.). *Preventer leech-line*. Égorgoir m., saisine f.

S—hahn m. (Lok. etc.). *Grease-cock, lubrication-cock, grease-tap*. Robinet m. graisseur, robinet de graissage ou à graisse.

S—kammer f. in der Nabenbüchse (Wagn.). *Chamber, grease-chamber, hollow of a wheel*. Dégagement m., évasement m. des boîtes pour recevoir la graisse.

S—keil m. (Schiffb.). *Launching-wedge*. Lan-guette f.

S—kissen n. (Schiffb.). *Launching-billet or -block*. Billot m.

S—kluft f. (Bergb.). *Gap*. Fente f. glaiseuse.

S—material n. *Greasing-substances pl.* Matières f. pl. grasses, matières lubrifiantes.

S—mittel n. (Masch.). *Siehe Schmiere*.

S—nute f. eines Zapfenlagers (Masch.). *Oil-groove*. Platte f. d'araignée.

S—öl n. (Masch.). *Lubricating oil*. Huile f. de graissage.

S—pflanne f., —planke f., Schlitten m., Schlipplanke (Schiffb.). *Way-slide, slide*. Coitte m. fixe, coulisse f.

S—pfropfen m. (Pflock zum Verschliessen der durch Kugeln entstandenen Löcher) (Seew.). *Shot-plug*. Tampon m.

S—quast m. (Seew.). *Mop*. Guipon m.

S—röhrchen n. an der Schmierbüchse (Dampf-masch.). *Oil-pipe*. Tube m. de graissage.

S—seife f., weiche Seife (Seifens.). *Soft soap*. Savon m. mou.

S—vorrichtung f., —apparat m. (Masch.). *Lubricator*. Graisseur m.

S—, selbstthätige —, Selbstöler m. *Selfacting lubricator*. Graisseur mécanique ou automatique, lubrificateur m., lubrifieur m.

Schmiere f., Schmiermittel n. (für Wagen- und Maschinenteile). *Grease, unguent, smear*. Enduit m., graisse f., vieux oing m. *Siehe Wagen-schmiere*.

S—, alte klebrige —. *Gome, coom*. Cam-bonis m.

- Schmiere** (zum Schmieren der Stangen, der Scheiben in Blöcken, des Tauwerks u. s. w.) (Seew.). *Tallow, suff, grease. Graisse, gras m.*
- S—, Schmiersalbe** *f.* für den Schiffsboden (Schiffb.). *Coat. Courroi m., coroi m.*
- Schmieren, ölen** (Techn.). *To lubricate, to oil. Lubrifier, huiler.*
- S—** die Achsschenkel (Fuhrw.). *To grease. Graisser.*
- S—** den Boden eines Schiffes (Seew.). *To pay with tallow, to pay a vessel's bottom. Graisser, espalmer, couroyer le fond d'un navire.*
- S—** (Buchdr.). *To slur. Barbouiller.*
- S— n., Ölen n.** der Maschinenteile (Masch.). *Lubrication, greasing, oiling. Lubrification f., lubrifiage m.*
- S—** (Spinn.). *Sieh Einfetten.*
- Schmierer m., Wagenwärter m.** (Eisenb.). *Porter. Garde m. de wagon.*
- Schmierung** *f.* (Masch.). *Lubrication. Graissage m.*
- Schmink ... —läppchen n. pl., Tournesol-läppchen.** *Spanish clouds pl. Bezettes f. pl.*
- S—rot n.** (aus Carthamin). *Rouge. Rouge m. en feuilles, rouge d'Espagne, rouge de Portugal.*
- S—weiss n., spanisches Weiss, Wismut-weiss** (basisch-salpetersaures Wismutoxyd). *Flake-white magistery of bismuth. Blanc m. de fard, blanc de perle ou d'Espagne.*
- Schminke** *f.* *Paint for the face. Fard m.*
- Schmirgel m., Smirgel m.** (Miner.). *Emery. Corindon m. ferrifère, émeri m., corindon m. granulaire, émeri bâtarde, sable f. de corindon, sable de zircon etc.*
- S—, geschlammter —.** *Levigated emery. Potée f. d'émerie.*
- S—, mit — belegen.** *To lay on with emery. Émeriser.*
- S—feile f., —holz n., Mineralfeile** (Techn.). *Emery-stick. Polissoir m., rodoir m.*
- S—kattun m., —leinwand f., —zeug n.** (Techn.). *Emery-cloth. Toile-émeri f.*
- S—kolben m.** (Büchsenm.). *Leading-rod. Polissoir.*
- S—leinwand f.** *Sieh Schmirgelkattun.*
- S—papier n., Rostpapier** (Techn.). *Emery-paper. Papier m. à l'émeri, papier d'émeri, papier émerisé.*
- S—pulver n.** (Techn.). *Emery-dust. Poudre f. d'émeri.*
- S—scheibe f.** (zum Schleifen mit Schmirgel) (Techn.). *Glazer, glaze-wheel, glazing-wheel, emery-wheel. Meule f.*
- S—schleifmaschine** *f.* (Techn.). *Emery grinding-machine. Meule à émeri.*
- S—zeug n.** *Sieh Schmirgelkattun.*
- Schmirgeln, smirgeln** (Techn.). *To rub or to polish or to grind with emery. Polir avec de l'émeri, roder avec de l'émeri, émeriller, passer à l'émeri.*
- S—** einen Gewehrlauf (Büchsenm.). *To fine-bore. Adoucir les canons des armes à feu.*
- S— n.** der Büchsenrohre (nachdem sie gezogen) (Büchsenm.). *Draw-boring. Poliment m. avec de l'émeri.*
- S—** der Metallflächen (Techn.). *Glazing, grinding. Polissure f. avec de l'émeri, rodage m.*
- Schmitze m. pl. (sog. Schmitz), Schmitzen** *f. pl.* (sog. Schmitze) (beim Scheren stehen ge-
- bliebene Streifen) (Tuchf.). *Stripes pl. or furrows pl. left in the shearing of cloth. Écriteaux m. pl.*
- Schmitzen** (beim Drucken) (Buchdr.). *To mackle. Maculer.*
- S— n., Duplieren n.** (von einem gedruckten Bogen) (Buchdr.). *Mackling. Papillotage m.*
- Schmuggelhandel m.** (Handl.). *Smuggling, smuggling-trade, contraband-trade. Commerce m. interlope.*
- Schmuggler m.** (Seew.). *Smuggler. Interlope m., contrebandier m.*
- S—schiff n.** (Seew.). *Smuggler ship, free-booter, adventurer. Aventurier m., interlope m.*
- Schmund m.** (Österr.) (Bergb.). *Sieh Schmand.*
- Schmutz ... —bogen m.** (Buchdr.). *Set of sheet. Maculature f.*
- S—buchstabe m.** (Buchdr.). *Pick. Ordure f. sous presse.*
- S—knötchen n.** im Tuche (Tuchm.). *Filth in cloth. Epouti m. dans le drap.*
- S—papier n., Ausschusspapier, Makulatur** *f.* (Buchdr.). *Waste-paper. Maculature f., papier m. de rebut.*
- S—riss m., Schmierskitze** *f.* (Zeichn., Bauw.). *Rough sketch. Minute f.*
- S—seite f., Blankseite** (erste Seite eines Buchs) (Buchdr.). *Slur page or blank page. Page f. planche, fausse-page f.*
- S—titel m.** eines Buches (Buchdr.). *Bastard-titre. Faux m. titre, avant-titre m.*
- S—ventil n.** (Dampf.). *Purging-cock. Robinet-purgeur m. Sieh Durchblasventil und Reinigungshahn.*
- S—wasser n.** *Sieh Abwasser.*
- S—pumpe f.** (Masch.). *Mud pump. Pompe f. aspirant la vase suceuse.*
- S—wolle f.** *Sieh Fettwolle.*
- Schnabel m.** einer Kurve (Geom.). *Cusp of the second kind. Point m. de rebroussement de seconde espèce.*
- S—** eines Schiffes (Pont.). *Sieh Bug.*
- S—** eines Pontons (Pont.). *Sieh Kaffe, Nase.*
- S—** eines Krans (Masch.). *Jib. Bec m. d'une grue.*
- Schnabeln lassen** (richtig einführen) z. B. den Topp einer Bramstange zwischen den Salings (Seew.). *To point a top-gallant mast through the cross-trees. Présenter un mât de perroquet.*
- Schnalle f.** (Sattl.). *Buckle. Boucle f.*
- S—** mit Walze, **Walzen—.** *Roller-buckle. Boucle roulante, boucle à rouleau.*
- Schnallen ... dorn m., —zunge f.** (Sattl.). *Tongue of a buckle. Ardillon m. d'une boucle.*
- S—stössel m.** *Sieh Schnallstössel.*
- S—stück n.** (des Vorderzeugs eines Reitequipage) (Sattl.). *Near-side, neck-strap. Montant m. ou côté m. de gauche, petit montant.*
- S—zunge f.** *Sieh Schnallendorn.*
- Schnallstössel m.** (am Schwanzriemen oder Rückenriemen der Pferdebeschirung). *Buckling-piece of crupper, buckle-side. Boucletoir m. de la croupière.*
- Schnalz.** *Sieh Schneller.*
- Schnappen** (vom Gewehrhahn gesprochen). *Sieh Knacken.*
- Schnapp ... —schalter m.** (Elektr.). *Quick break switch. Interrupteur m. instantané.*
- S—schloss n., deutsches offenes Schloss** (Schloss.). *German spring-lock. Serrure f. à ressort.*

Schnappschloss, halbtouriges —. Half-turning spring-lock. Serrure à houssette.

Schnarcher m., Wasserläufer m. (Feuerw.). Snorer. Courrier m.

Schnarchventil n., Schnarrventil (Dampf.). Snifting-valve, sniffle-valve, blow-through valve, puppet-valve. Soupape f. reniflante.

Schnarr...-werk n. (Orgel.). *Sich* Zungenwerk.

S-zünglein n. (Orgelb.). Red-stop. Échallotte f.

Schnarren, zittern (von einem Werkzeuge gesagt). To vibrate, to rattle. Brouter.

S-n., Zittern n. des Meissels beim Drehen, Hobeln etc. Rattle. Broutage m.

Schnaumast m. (Schiffb.). Trysail-mast. Mât m. de senau, mâterau m.

Schnauze f. einer Dachrinne (Bauw.). Spout of a gutter. Canon m. de gouttière. *Sich* Wasserspeier.

S-, Muffe f., Hals m. einer Röhre. Socket-end, socket. Évasement m., bout m., femelle f. d'un tuyau de conduite.

Schnebbe f. (Hufschm.). *Sich* Schneppe.

Schnecke f., Spirale f. (Bauk.). Spiral, scroll. Volute f.

S-, ionische —. Ionic scroll or volute. Volute ionique, corne f. du bélier.

S- eines Faschinenbundes (Befest. u. Bauw.). Knot, tie. Mœud m. *Sich* Schleife.

S- einer Schraube ohne Ende (Masch.). Worm of an endless screw. Serpe f. d'une vis sans fin.

S- zum Fortschaffen von Mehl, Korn etc. (Müll.). Creeper, conveyor. Vis f. sans fin.

S- an Unruhuhren (Uhrm.). Fusee of watches. Fusée f. de montres.

S- der Nuss (Büchsenm.). Back of the tumbler. Talon m. de la noix.

S-, archimedische —, **Wasserschraube f.** Archimedean-screw. Vis f. d'Archimède.

S-, archimedische — (um das oberhalb geschöpfte Gas durch die Kalkmilch hindurch zu führen) (Gasbel.). Archimedes' screw. Cagniardelle f. *Sich* Schraube, archimedische.

Schnecken...-ablauffer m., -ausläufer m., -drehstift m. (Uhrm.). Fusee-arbor, fusee-notching arbor. Arbre m. à fusées.

S-bohrer m. (Techn.). Screw-auger, twisted auger, spiral drill. Tarière f. tordue ou torse, tarière à vis, tarière à spirale ou en hélice.

S- —, einfach gewundener —. Single-lipped screw-auger. Tarière à vis simple.

S- —, doppelt gewundener —. Double-lipped screw-auger. Tarière à vis double.

S-drehstift m. (Uhrm.). *Sich* Schneckenablauffer.

S-getriebe n. (Masch.). Screw spur-wheel. Engrenage m. hélicoïdal.

S-feder f. *Sich* Volutfeder.

S-gewölbe n., Spiralgewölbe (Bauw.). Spiral vault, helical vault, snail-formed vaulting. Voûte f. en limaçon.

S-rad n. (Uhrm.). Fusee-wheel. Roue f. de fusée.

S- — (Masch.). *Sich* Trommelrad.

S- —, **Schraubenrad** (Masch.). Screw-wheel, screw water-wheel, worm-wheel. Roue hélice.

Schneckenradgetriebe, Schraubenradgetriebe (Mech.). Worm and wheel, screw and wheel. Engrenage m. à vis sans fin.

S-schneidzeug n. (zur Herstellung der Schnecke, auf welche sich die Kette wickelt) (Uhrm.). Fusee-engine. Machine f. à tailler les fusées, machine à rayer les fusées.

S-stiege f., -treppe f., Wendeltreppe (Bauw.). Spiral stairs pl., winding-stairs pl., cockle-stairs pl., (obsol.: vice). Escalier m. en limaçon ou à vis.

S-zapfen m., Zeigerstange f. (Uhrm.). Pinion of report. Pinion m. de renvoi.

Schnee m. Snow. Neige f.

S-anhäufung f. *Sich* Schneeverwehung.

S-damm m., -zaun m. *Sich* Schneewand.

S-gips m. (Miner.). Snowy gypsum, scaly foliated gypsum. Chaux f. sulfatée niviforme.

S-lawine f. Avalanche of snow. Avalanche f. de neige.

S-pflug m. (Eisenb.). Snow-plough. Charrue f. à neige.

S-schare f. (Eisenb.). Snow-plough share. Soc m. de charrue neige.

S-räumer m., -schleuder f. (Eisenb.). Rotary snow-plow. Chasse-neige m.

S-rechen m., Kratzbrett n. (Eisenb.). Rake. Râteau m. à neige.

S-rotte f. (Spinn.). Snow-retting. Rouissage m. à neige.

S-schaufel f. (Eisenb. etc.). Snow-shovel. Pelle f. à neige.

S-schuh m. Snow-shoe. Raquette f.

S-schutzanlagen f. pl. (Eisenb.). Snow protection. Mesures f. pl. contre les neiges.

S-trift f. (Eisenb. etc.). Snow-drift. Enneigement m., amas m. ou accumulation f. de neige.

S-verschüttung f. Avalanche of snow, snow-slip. Avalanche f.

S-verwehung f. der Einschnitte (Eisenb.). Accumulation of snow, snow-drift of cutting. Enneigement m. des tranchées.

S-wand f., Schutzwand gegen Schneetrift (Eisenb.). Snow-shelter. Écran m. paraneige.

S-wehe f. *Sich* Schneeverwehung.

S-weiss n. (die leichteste flockige Sorte Zinkweiss) (Chem.). Zinc-white of snowy whiteness, light and flocculent zinc-white. Blanc m. de neige.

S-zaun m. (Eisenb.). Snow-fence. Écran m. paraneige.

Schneid...-backen m. pl. einer Schraubenschneidkluppe (Masch.). Dies pl., screw-dies. Coussinets m. pl. à fileter, coussinets, coins m. pl., coins à vis.

S-bank f., Schnitzbank (Kuf. etc.). Cooper's etc. bench. Chevalet m. des tonneliers etc.

S-bohrer m. *Sich* Schraubenbohrer.

S-diamant m. (Diamant zum Zerschneiden des Glases) (Glasm.). Diamond for glass-cutting. Diamant m. pour couper le verre.

S-eisen n. (Schmied.). Bolt-and nail-rod-iron. Verge f. à clous.

S- —, **geschnittenes Eisen** (Schmied.). Slit-iron, slitted iron. Fer m. fendu, fenton m., fanton m., fer de fenderie.

S- —, **Schrauben-** —, **Schraubenblech n., Gewindeisen** (Schloss.). Screw-plate. Filière f. simple.

- Schneideisenwalzwerk** *n.*, **Eisenspaltwerk** (Techn.). *Slitting-rollers pl., slitters pl., cutters pl.* Machine *f.* à fendre le fer.
- S — walzwerk, Eisenspaltwerk, Eisenspalterei** *f.* *Slitting-work, slitting rolling-mill.* Usine *f.* à fendre.
- S — geschirr** *n.* *Sieh Schneidewaren.*
- S — hammer** *m.* (Bergb.). *Sieh Kerbhäue.*
- S — kluppe** *f.*, **Kluppe** (Schloss). *Screw-stock.* Filière *f.* brisée.
- S — maschine** *f.*, **Ab —** (Spinn.). *Cutting-machine, breaking-machine, flax-breaker.* Machine *f.* à couper le lin.
- S —** für Runkelrüben, **Wurzel —** (Ackerb.). *Root-breaker, root bruiser.* Coupe-racines *m.*
- S — model** *m.* (Techn.). *Cutting-gauge.* Trusquin *m.* à lame.
- S — rad** *n.*, **Fräse** *f.* (Drechl.). *Cutter.* Fraise *f.*
- S — scheiben** *f. pl.* eines Eisenspaltwerkes (Met.). *Cutting-rollers pl., plitters pl., cutters pl.* Taillants *m. pl.*, découpoirs *m. pl.*
- S — stahl** *m.*, **Zahn** *m.* einer Schraubenschneidmaschine (Techn.). *Cutting-tool, cutter.* Outil *m.*, burin *m.*
- S — stempel** *m.* eines Durchschnits. *Sieh Drucker.*
- S — tisch** *m.* (Pap.). *Cutting-table.* Dérompoir *m.*
- S — walzen** *f. pl.* (Walzen des Schneidwerkes) (Walzw.). *Slitters pl., cutters pl., slitting-rollers pl.* of a slitting-mill. Fendeurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* fendeurs, cylindres de la fenderie.
- S — werk** *n.*, **Eisenspaltwerk** (Met.). *Slitting-rollers pl.* Trousse *f.* de fenderie.
- S — werkzeug** *n.* (Techn.). *Cutting-tool, edge-tool.* Outil *m.* tranchant.
- S — zahn** *m.* *Sieh Zahn.*
- S — zirkel** *m.* (Techn.). *Cutting-compasses pl.* Compas *m.* à verge dont le curseur porte une lame tranchante, coupe-cercle *m.*
- Schneide** *f.*, **Schärfe** *f.* von Werkzeugen (Techn.). *Edge, bit.* Mèche *f.*, fil *m.*, tranchant *m.*, taillant *m.*
- S —** eines Bajonnettes, **Gräte** *f.*, **Kante** *f.*, **Rippe** *f.* (Büchsenm.). *Edge, ridge.* Arête *f.* d'une lame de bajonnette.
- S —** einer Cylinderbohrmaschine. *Sieh Messer.*
- S —, Schärfe** *f.* eines Keils (Mech.). *Edge.* Tranchant.
- S —** des Schraubenbohrers (Techn.). *Worm-bit.* Mèche à vis.
- S —, halbelliptische** — des Löffelbohrers. *Duck-nose bit.* Mèche de cuiller creusée en gouge.
- S —** (Drehachse an einem Wagbalken) (Mech.). *Knife-edge of a balance.* Couteau *m.*
- S —, schiefe —, Zuschärfungsfläche** *f.* an einer Schere etc. *Basil, sloping-edge.* Biseau *m.*
- S —** eines Pendels etc. *Edge.* Couteau *m.* d'un pendule.
- S —, spiralförmige** — (bei Meyer's Drucktelegraph) (Tel.). *Meyer's helix.* Hélice *f.*
- S — bohrer** *m.*, **vierschneidiger** — (Techn.). *Quadrangular broach.* Équarisseur *m.* de forerie.
- S — feile** *f.* *Sieh Messerfeile.*
- S — geschirr** *n.* *Sieh Schneidewaren.*
- S — messer** *n.*, **Schnitzmesser** zum Bearbeiten des Holzes auf der Schneidebank (Kuf., Wagn.). *Drawing-knife, draw-knife, knife with two handles.* Débordoir *m.*, couteau *m.* à deux manches, plane *f.* *Sieh Schnittmesser.*
- Schneidemühle** *f.*, **Sägemühle**. *Sawmill.* Moulin *m.* à scie, scierie *f.*
- S — kopf** *m.* *Sieh Messerkopf.*
- S — maschine** *f.* (Pap.). *Cutting-engine.* Coupeuse *f.*
- S —, Lang —**. *Long-cutting engine.* Coupeuse en long.
- S —, Quer —**. *Cross-cutting engine.* Coupeuse en travers.
- S — nadel** *f.*, **Packnadel** (Sattl.). *Collar-needle.* Carrelet *m.*
- S — rad** *n.* *Sieh Fräse.*
- S — rost** *m.* der Rostschneider (Zimm.). *Saw-pit frame.* Chevalet *m.* des scieurs de long tréteau *m.*
- S — walzen** *f. pl.* (Walzw.). *Sieh Schneidwalzen.*
- S — waren** *f. pl.*, **— werkzeuge** *n. pl.* (schneidende Werkzeuge) (Techn.). *Edge-tools pl.* Instruments *m. pl.* tranchants ou coupants, outils *m. pl.* tranchants.
- S — zeug** *n.* der Bleikugelpresse. *Cutter of a compressing-machine for lead-balls.* Découpoir *m.*
- Schneiden** (Techn.). *To cut.* Couper.
- S —, spalten** das Eisen. *To slit, to split the iron.* Fendre le fer ou refendre le fer. *Sieh Schneideisen.*
- S —** den Flachs (zum Spinnen mit Maschinen). *To cut flax.* Couper le lin en deux, en trois en quatre pour la filature mécanique.
- S —, zu —** das Holz (Zimm.). *To saw or to cut up timber to certain dimensions, to convert timber, (with joiners:) to cut stuff (i. e. wood).* Débitier, couper, scier.
- S —, in Holz —** (Holzschneid.). *To cut in wood.* Graver en bois.
- S —** die Lumpen (Pap.). *To cut the rags.* Dérompre les chiffons.
- S — in Platten, zersägen, zer —** die Steine (Steinm.). *To cut stone with a saw.* Débitier la pierre à la scie.
- S —** die Schrauben. *Sieh Schraube.*
- S —** die Schienen auf Normallänge (Walzw.). *To saw the rail-ends.* Araser les rails.
- S —** den Thon (um kleine Steine daraus zu entfernen) (Töpf.). *To cut the clay.* Couper l'argile avec une espèce de faucille.
- S —, einander —, sich —** (von Linien und Flächen gesagt) (Geom.). *To cut or to intersect each other.* Se couper.
- S — m.** des Eisens (Met.). *Slitting of iron.* Refendage *m.* du fer.
- S —** des Sammets (Web.). *Cutting of velvet.* Ciselage *m.* du velours.
- S —** des Thons (Töpf.). *Cutting of clay.* Coupage *m.* de l'argile.
- S — blitzableiter** *m.* (Elektr.). *Lightning protector with serrated plates.* Paratonnerre *m.* à plaques tranchantes.
- Schneider** ... — **kreide** *f.* *Sieh Kreide.* Briançonner.
- S — latte** *f.*, **— elle** *f.* (Zimm.). *Tringle.* Linteau *m.*
- Schneidig** (vom Gestein gesagt) (Österr.) (Bergbau). *Soft, yielding.* Mou, tendre.
- Schneien** (Meteor.). *To snow.* Neiger.
- Schneise** *f.*, **Durchhau** *m.* durch einen Wald (Forstw.). *Riding, lane cut through a forest.* Laie *f.*
- Schnell** ... — **bleiche** *f.* *Sieh Fixbleiche.*

Schnellessigbereitung f. — **essigfabrikation f.** *Quick-vinegar process, quick process of vinegar-making. Vinaigrierie f. rapide.*

S-feuer n. (Kriegsw.). *Rapid fire. Feu m. rapide.*

S-geschütz n. (Art.). *Rapid-fire gun. Canon m. à tir rapide.*

S-gewicht n. einer Hobelmaschine etc. (Techn.). *Tilting- or tumbling-ball for shifting the strap and reversing the motion. Poids m. de bascule.*

S-lade f. (Web.). *Fly-shuttle-lathe. Battant m. à navette volante.*

S-läufer m., Läufer. — walze f., Fixwalze der Schrubbelmaschine in der Streichwollspinnerei (Spinn.). *Fancy-roller, fly. Volant m.*

S-lot n., Weichlot, Weisslot, Zinnlot (Techn.). *Soft-solder, tin-solder. Soudure f. tendre.*

S-presse f. (Buchdr.). *Fly press, steam-press, printing-machine. Presse f. mécanique, presse à la mécanique.*

S-schreiber m., Typen — (Tel.). *Tachygraph. Tachygraphe m.*

S-schritt m., Geschwindigkeit (Kriegsw.). *Quick-step. Pas m. accéléré.*

S-schütze f. (Web.). *Fly-shuttle, flying-shuttle. Navette f. volante.*

S-segler m. (Seew.). *Fast sailer, fast-sailing vessel. Fin voilier m., navire m. bon marcheur à voiles.*

S-setzkasten m. (Buchdr.). *Case for quick composition. Casse f. tachéotype.*

S-stück n. der Feder eines Gewehrschlusses (Büchsenm.). *Play-side, spring. Grande branche f.*

S-wage f. mit festem Gewicht (Techn.). *Danish or Swedish balance. Balance f. romaine à contre-poids fixe.*

S — mit Laufgewicht, römische Wage, Romana f. (Mech.). *Roman balance, steel-yards. Balance romaine, romaine f., crochet m.*

S — (Web.). *Sich Schneller.*

S-walze f. einer Schrubbelmaschine. *Sich Schnellläufer und Wendewalze.*

S- oder Courierwalzen f. pl. (Walzw.). *Gid-rolls pl. Laminoir m. accéléré, cylindres m. pl. d'une grande vitesse, (Belg.) gid-rolls m. pl., guides m. pl.*

S-walzwerk n. *Rolling-mill of great speed. Train m. à grande vitesse.*

S-zug m., Eilzug, Courierzug (Eisenb.). *Fast train, express-train. Train à grande vitesse, train express.*

S — lokomotive f., Eilzugslokomotive. *Express-locomotive. Machine f. à grande vitesse, machine à trains express.*

Schneller m., Treiber m., Vogel m. (Web.). *Driver, pecker, picker. Tacot m., taquoir m., taquet m., rat m., chasse-navette m.*

S —, Nummer f., Zahl f., Schnalze m. beim Haspeln des Garns (Spinn.). *Hank, number, skein. Écheveau m., échée f.*

S — (Spinn.). *Sich Wendewalze.*

S — einer Hemmkette (Fuhw.). *Sich Schliesshaken.*

S — eines Stechschlusses (Büchsenm.). *Sich Stecher.*

S —, Schnellwage f. eines Webstuhls. *A lever with a weight to pace the warp-beam, balance-weight. Basculé f. d'un métier à tisser.*

Schnelligkeit f. *Sich Geschwindigkeit.*

S — der Verdampfung (Dampf. etc.). *Rapidity of vaporisation. Rapidité f. de la vaporisation.*

S — sanzeiger m. *Speed-indicator, velocimeter. Indicateur m. de vitesse.*

Schneppe f., Schnebbe f., Stoss m., Vor-

schuh m. an dem Griff einiger Hufeisen (Hufschm.). *Clip, welt. Pinçon m.*

Schneppenbogen m. (Bauk.). *Circular, peak-arch, peaked circular arch, peaked round-head. Arc m. plein-cintre à talon.*

Schnepper m., Katze f. an Kunstrammen. *Tongs pl. of a monkey engine. Croc m.*

S — schloss n., Schnappschloss (Schloss.). *Spring-lock. Serrure f. à houssette.*

Schneuse f. (Forstw.). *Sich Schneise.*

Schnippsehnapp n. (mundartl.) (Schloss.). *Sich Bastardschloss unter Schloss.*

Schnitt m. (Bergb.). *Sich Kluft.*

S — an einem Buche (Buchb.). *Edge of a book. Tranche f. d'un livre.*

S —, — fläche f. (Zimm., Tischl.). *Cut. Coupe f. du bois.*

S —, Durch —, — linie f., Durchschnitts-

linie zweier Flächen (Geom.). *Section, intersection. Section f., intersection f.*

S —, goldner —. *Sich Teilen eine Gerade nach dem goldenen Schnitt.*

S —, Säge — (die Schnitffuge). *Kerf of a saw. Chemin m., voie f., trait m. d'une scie.*

S — einer Säge (der einzelne Zug der Säge). *Cut. Coup m.*

S — der Segel (Seew.). *Cutting of the sails. Coupe f. des voiles.*

S —, Halsen —. *Foot-gore for giving a high tack. Tombée f. du point d'écoute.*

S —, Rack — eines Gaffelsegels. *Head-gore for giving peak. Relève f. du point d'envergure.*

S —, Schoten —. *Foot-gore for giving a high clew. Relève du point d'écoute.*

S — oder Verlauf m. des Schiffes (Schiffb.). *Lines pl. of a vessel, rising of the ship's floor afore and abaft. Façons f. pl. d'un vaisseau.*

S — einer Schrift (Schriftgiess.). *Cut of a letter. Gravure f. d'une lettre.*

S — beim Scheren des Tuches (Tuchf.). *Cut, sheering. Coupe dans le tondage du drap.*

S — brenner m., Schlitzbrenner (Gasbel.). *Split burner. Bec m. fendu.*

S — eisen n. *Sich Schneideisen.*

S — holz n. *Sich Brettwerk.*

S —, Sägeholz (Zimm.). *Sawed timber in opposition to split timber. Bois m. de sciage.*

S — und Spaltholz (im Gegensatz zum Ganzholz) (Zimm.). *Sawed and split timber in opposition to round timber. Bois de refend, bois refendu.*

S — — von bestimmten, allgemein üblichen Dimensionen (Bauw.). *Sawed timber of the usual dimensions. Bois d'échantillon.*

S — lauch m. (Bot.). *Chive, scallion. Cive f.*

S — linie f., Abschnidelinie, Abschnitt-

linie (Buchdr.). *Cutting-line. Marque f. à couper.*

S — — (Geom.). *Sich Durchschnitts-*

linie.

S — messer n., Schneidmesser, Reif-

messer, Zugmesser, Ziehmesser (Kuf., Wagn.). *Drawing-knife, draw-knife. Plane f.*

S — mühle f. *Sich Sägemühle.*

- Schnittpunkt** *m.* (Geom.). *Sieh* Durchschnittpunkt.
- Schnitz . . . —arbeit** *f.* *Carved work, carving.* Sculpture *f.* en bois.
- S—bank** *f.* (Küf.). *Sieh* Schneidbank.
- S—messer** *n.* *Sieh* Schneidmesser.
- S—werk** *n.* aus Holz oder Stein (Bauk.). *Carving, carved work. Découpure f.*
- S—, Bildschnitzerkunst** *f.* (Holzbildhauer.). *Sculpture, engraving. Gravure f., sculpture f.*
- S—, erhabenes** — (Steinh.). *Embossed sculpture. Enlevure f.*
- S—, durchbrochenes** —. *Through-carved work. Découpure f.*
- Schnitzen** in Holz (Holzbildhauer.). *To carve.* Sculpter, tailler en bois.
- Schnitzer** *m.* (zum Formieren der Pappendeckel) (Buchb.). *Knife for cutting mill-boards for book-covers. Couteau m. à rabaisser, pointe f. Sieh* Pappmesser.
- S—** (Messer mit gerader oder leicht gebogener Schneide) (Küf., Tischl. etc.). *Whittle. Couteau m.*
- Schnörkelende** *n.* der Seitenschwelle, **Schwellenkopf** *m.* oder **Schnörkel** *m.*, **Schnörkel** oder **Schwellenstück** *n.* eines Wagens (Wagenb.). *Back-part of the transom. Crosse f. d'une voiture.*
- Schnupftabak** *m.* *Snuff. Tabac m. à priser.*
- Schnur** *f.*, **Ader** *f.* von Erz oder Gangart. *Leading. Veinule f. de minerai ou de gangue.*
- S—** (gewebtes schmales Band von Leinwand, Baumwolle, Seide) (Web.). *Tape, cord, braid. Ruban m.*
- S—** zum Messen (Feldm.). *Cord, measuring-tape, line. Cordeau m. pour le mesurage des lignes topographiques.*
- S—** des Treibers (Web.). *Pecking-cord, fly-cord. Corde f. du tacot.*
- S—, Schnüre** *f. pl.* an einer Konsole (Orn.). *Bead, rib on a corbel. Nervure f. de console.*
- S—**, (platte) ohne Ende (Masch.). *Endless band, endless belt. Corde (plate) sans fin.*
- S—** (dünnes Seil) (Seil.). *Cord, line, string, band. Corde.*
- S—** (um etwas zuzuschnüren). *Lace. Corde, cordon m.*
- S—, Leine** *f.*, **Schlagleine**, **Zimmer—, Maurer—** (Zimm., Maur.). *Line, chalk-line. Ligne f., cordeau m., fouet m.*
- S—schlag** *m.* (Zimm.). *Lining-out. Ligne de marque faite au cordeau, ligne de cinglage, alignement m. Sieh* Abschnüren.
- S—wirtel** *m.*, **—rolle** *f.* einer Drehbank etc. *Rigger, pulley. Poulie f.*
- Schnür . . . —boden** *m.* *Sieh* Mallboden.
- S—brett** *n.*, **Harnischbrett**, **Löcherbrett**, **Gallierbrett**, **Chor—** oder **Corpsbrett** (Web.). *Compass-board, hole-board, harness-board, lumber-board. Planche f. d'arcades.*
- S—bund** *m.* (Pont.). *Baulk-lashing knot. Couronne f. de brélage.*
- S—, Würgebund** der Kartuschen (Feuerw.). *Cartridge band. Tortillon m.*
- S—leine** *f.* (Pont.). *Baulk-lashing-cord. Commande f. de pontage.*
- S—nadel** *f.* (Nadl.). *Bodkin, tag. Passe-lacet m.*
- S—riemen** *m.* (Web.). *Stay-lace. Lacet m.*
- Schnürriemen** (zur Befestigung des Sitzriemens eines ungarischen Sattels) (Sattl.). *Lacing-thong. Lacet roulé.*
- S—ringe** *m. pl.* (Art., Fahrz.). *Lashing-rings pl., gunnel-rings pl. Anneaux m. pl. d'embrelage.*
- Schnüren, zusammen—**. *To lace together, to lash. Serrer, bréler.*
- S—** oder **ab—** das Holz (Zimm.). *To line out stuff, to strike a line. Aligner le bois.*
- S—** (Pont.). *Sieh* Rödeln.
- Schnürung** *f.*, **Ab—** (Web.). *Cording, tying-up. Billure f., armure f., encordage m.*
- S—** (Pont.). *Sieh* Rödellung.
- Shoddy** *f.*, **Kunstwolle** *f.*, **Lumpenwolle**. *Shoddy, shoddy-wool. Laine f. artificielle.*
- Scholleisen** *n.*, **Schalleisen**, **Deckschaufel** *f.* (Dachd.). *Folding-tool. Outil m. à replier.*
- Schollen . . . —brecher** *m.*, **—zerteiler** *m.* (Ackerb.). *Clod-crusher. Rouleau m. brise-mottes.*
- S—schlägel** *m.* (Ackerb.). *Clod-beetle. Émotoir m.*
- Schön machen** das Schiff (schrapen, waschen und malen). *To scrape and wash the ship. Gratter et laver le vaisseau.*
- S—druck** *m.* (Buchdr.). *Prime, first form. Forme f. première, prime f.*
- S—fahrtsegel** *n.*, **Schoversegel** (Fluss-schiff.). *Main sail. Cape f.*
- S—säulig** (Bauk.). *Eustyle. Eustyle.*
- S—seite** *f.*, **rechte Seite** (Tuchm.). *Right side, good side. Endroit m. d'une étoffe, beau côté m.*
- Schönen** *n.* des Biers, des Weins. *Clarifying, fining. Collage m., clarification f.*
- S—** (in der Türkischrotfärberei). *Rosage. Rosage m.*
- Schoner** *m.* (Schiffb.). *Schooner. Goëlette f., (aux Antilles:) balaou m.*
- S—, Bark—**. *Schooner-bark. Barque f. voilée en goëlette.*
- S—, Brigg—, Marssegel—**. *Hermaphrodite brig. Brick-goëlette f.*
- S—, Dreimast—**. *Three-masted schooner. Trois mâts-goëlette.*
- S—, Dreimastgaffel—**. *Three-masted fore and aft schooner. Goëlette franche à trois mâts.*
- S—, Dreimastmarssegel—**. *Barquentine. Trois-mâts-goëlette carré devant.*
- S—, Dreimasttopsegel—**. *Three-masted schooner. Trois-mâts-goëlette.*
- S—, Gaffel—**. *Fore and aft schooner, fore-and-aft. Goëlette franche.*
- S—, Raa—**. *Sieh* Briggschoner.
- S—bark**. *Main topsail schooner. Trois-mâts goëlette carrée.*
- S—brigg**. *Brigantine. Brigantin m.*
- S—** — (Topsegel an Gross- und Fockmast). *Two-topsail schooner. Goëlette à deux mâts carrés.*
- S—galiot** *f.* *Schooner-galiot. Galéasse—goëlette.*
- S—kuff** *f.* *Dutch-built schooner. Goëlette à koff.*
- S—mast** *m.* *Sieh* unter Mast.
- S—, Topsegel—**. *Schooner. Goëlette carré.*
- S—segel** *n.* *Schooner-sail. Voile f. goëlette.*
- Schopfdach** *n.* (Bauw.). *Sieh* Walmdach.
- Schöpfbohrer** *m.* (Erdarb.). *Auger. Cuillère f., tarière f.*

- Schöpfungsbühne** *f.* (Flussb.). *Dam drawing water.* Épi *m.* à puiser.
- S-bütte** *f.* (Pap.). *Vat.* Cuve *f.*, cuve à ouvrir, cuve pour fabrication de papier.
- S-eimer** *m.*, — **gefäß** *n.* eines Schöpfrades (Masch.). *Bucket of a wheel to draw up water.* Godet *m.*, seau *m.*
- S-fässchen** *n.* (Sal.). *Ladle-barrel.* Puchoir *m.*
- S-gefäß** *n.* eines Schöpfrades (Masch.). *Sieh Schöpf-eimer.*
- S-herd** *m.* (Met.). *Casting-crucible.* Creuset-puisard *m.*
- S-kette** *f.*, **Ösfass** *n.*, **Wasserschaukel** *f.* (Seew.). *Scoop, boat's scoop, skeet.* Écope *f.*, escoppe *f.*, sasse *f.*
- S-** — (Techn.). *Ladle.* Puisoir *m.*
- S-** — (Met.). *Sieh Ausschöpfkelle.*
- S-kessel** *m.*, — **kelle** *f.* (Wachlichtz.). *Wax-chandler's scoop.* Éculon *m.*
- S-löffel** *m.* (Zuckerf.). *Ladle.* Pucheur *m.*, puisoir *m.*
- S-** — (Glas.). *Scoop.* Poche *f.*
- S-maschine** *f.* (Wasserb.). *Sieh Schöpfwerk.*
- S-probe** *f.* (Met.). *Ladled-out sample.* Échantillon *m.*, puisé.
- S-rad** *n.* (Wasserhebemaschine). *Wheel to draw up water.* Roue *f.* éléatoire.
- S-** — mit Eimern. *Bucket-wheel.* Roue à seaux, roue à baquets.
- S-** — mit Schaufeln. *Scoop-wheel.* Roue éléatoire à aubes.
- S-** — mit Kasten. **Kastenrad** (Wasserhebemaschine). *Cellular-wheel, chest-wheel.* Roue à godets ou à angets.
- S-** —, **persisches** —, **Tympanum** *n.* (zum Wasserheben). *Tympanum, Persian wheel.* Tympan *m.*, roue persanne.
- S-schaukel** *f.* (Bauw.). *Sieh Schwungschaukel.*
- S-werk** *n.* *Water-engine.* Machine *f.* hydraulique.
- S-** — mit Büscheln, **Paternosterwerk** (Hydr.). *Chain-pump, paternoster-work.* Chapelet *m.*
- Schöpfen** das Wasser (Techn.). *To draw up water.* Puiser de l'eau.
- S-**, Wasser mit Schöpf-eimern —. *To bail out water with buckets.* Baqueter les eaux.
- S-** (Pap.). *To dip.* Plonger, ouvrir.
- S-**, **Wasser** — mit Handeimern (Wasserb. etc.). *Bailing-out with buckets.* Baquetage *m.*
- Schöpfer** *m.*, **Schöpfgefäß** *n.* (Techn.). *Bailing-ladle, scoop.* Vaisseau *m.* à puiser.
- S-** (niederd.): **Schepper** *m.* des Kochs, **Wassermuck** *f.* (Seew.). *Small-bucket, dipper.* Petit seau *m.*
- S-, Büttgeselle** *m.* (Pap.). *Vatman, dipper.* Ouvreur *m.*, plongeur *m.*, piseur *m.*
- Schoppen** *m.* (ein Flüssigkeitsmaass). *Half-pint.* Chopine *f.*
- S-, Schuppen** *m.*, **Schirmdach** *n.*
- Schauer** *n.* (Befest. u. Bauwes.). *Shed.* Hangar *m.*
- Schor** ... — **eisen** *n.* (Schiffb.). *Reeming-iron.* Fer *m.* travaillant.
- S-mühle** *f.* *Sieh Schauermühle.*
- Schore** *f.*, **Stütze** *f.* eines Schiffes beim Bau (Schiffb.). *Prop, shore.* Accore *m.* *Sieh Steckschoren, Stevensschoren.*
- Schörl** *m.* *Synon.* meist für **schwarzen** oder **gemeinen Turmalin** *m.* (Miner.). *Tourmaline.* Tourmaline *f.*, schorl *m.*
- S-, blauer** —. *Synon.* von Cyanit.
- S-, elektrischer** —. *Synon.* von Turmalin.
- S-, grüner** —. *Synon.* von Epidot.
- S-, roter** —. *Synon.* von Rutil.
- S-, schwarzer** —. *Synon.* von Turmalin, Augit, Hornblende.
- Schornstein** *m.*, **Esse** *f.* (Bauw.). *Chimney, funnel, smoke-pipe.* Cheminée *f.*
- S-** auf einem Luftschacht oder blinden Schacht (Bergb.). *Chimney above an air-shaft.* Chetteur *m.* (en Belgique).
- S-** zum Umklappen (Schiffb.). *Funnel for letting down.* Cheminée à rabattement.
- S-, Teleskop** — eines Dampfschiffes (Schiffb.). *Telescope-funnel, telescopic smoke-stack.* Cheminée à coulisse.
- S-aufsatz** *m.*, — **haube** *f.*, — **hut** *m.*, — **kappe** *f.* (Bauw.). *Chimney-top, chimney-head.* Cage *f.* de cheminée.
- S-**, **durchbrochener** —. *Louver-turret, lantern.* Lanterne *f.* de cheminée.
- S-deckel** *m.* (Lok.). *Cover of a chimney.* Capuchon *m.*, clapet *m.*
- S-feger** *m.* *Sieh Kaminfeger.*
- S-haube** *f.*, — **hut** *m.* *Sieh Schornstein-aufsatz.*
- S-hut** von Blech, **Laterne** *f.* (Bauw.). *Cowl.* Chapeau *m.* en tôle d'une cheminée.
- S-kappe** *f.* *Sieh Schornsteinaufsatz.*
- S-kasten** *m.* (Gruppe von mehreren Schornsteinen) (Bauw.). *Stack of chimneys.* Souche *f.*
- S-mantel** *m.* (Bauw.). *Chimney-mantle.* Cage *f.* de cheminée. *Sieh Rauchfang.*
- S-** — eines Dampfschiffes. *Casing of the chimney or funnel, air-cage of the chimney.* Chemise *f.* de la cheminée d'un bateau à vapeur.
- S-rohr** *n.*, **Kaminrohr**, **Rauchschlot** *m.*, **Rauchkanal** *m.* (Bauw.). *Chimney-flue.* Tuyau *m.* de cheminée.
- S-röhre** *f.* (Bauw.). *Sieh Schornstein.*
- S-russ** *m.* *Soot, chimney-soot.* Suie *f.*
- S-stag** *n.* (Schiffb.). *Funnel-shroud, funnel-stay.* Hauban de cheminée, étai *m.* de cheminée.
- S-ventilator** *m.*, **Windklappe** *f.* (Bauw.). *Chimney-ventilator, wind-valve.* Éolipyle *m.*, bascule *f.* de cheminée.
- S-zug** *m.* (Bauw.). *Draught, drawing.* Tirage *m.* d'une cheminée.
- Schoss** ... — **kelle** *f.* (Fuhrw.). *Forage-ladder.* Fourragère *f.*
- S-** — einer Kutsche (Wagenb.). *Boot.* Panier *m.*
- S-rinne** *f.*, **Einkehle** *f.* an einer Wand oder Esse, **Spritzblech** *n.* (Dachd.). *Flashing.* Noquet *m.* de pignon, bavette *f.* de cornière.
- Schösschen** *n.*, **kleiner Flügel** *m.* eines Fensters (Glas.). *Little, valve.* Châssis *m.*, petit battant *m.*
- S-, zweites** —, **Wieder** —, **Zwischenrahmen** *m.*, **Afterflügel** *m.* eines Fensters (Glas.). *Second little valve, wicket.* Faux-châssis, guichet *m.*
- Schot** *f.* (Seew.). *Sheet.* Écoute *f.*
- S-, Lee** —. *Lee-sheet.* Écoute de sous le vent.
- S-, Luv** —. *Weather-sheet.* Écoute de revers.
- S-, die** — **en abfieren**. *To ease off the sheets.* Filer les écoutes.

- Schot, die Luv— fieren.** *To start the weather-sheet.* Larguer l'écoute du vent.
- S—, die —en aufstecken.** *To loosen the sheets of the courses.* Déborder une basse voile, déborder les écoutes des basses voiles.
- S—, die —en fliegen lassen.** *To let fly the sheets.* Larguer les écoutes en bande.
- S—, mit fliegenden —en.** *With flying sheet.* A écoutes larguées.
- S—, klar bei der . . . — stehen.** *To stand by the . . . -sheet.* Veiller l'écoute de . . .
- Klüver—, Fock—, Gross—, Vor—, Gross—, Kreuzbram—, Vor—, Gross—, Kreuzoberbram—, Jib-sheet, fore-sheet, main-sheet; fore-sheet, main-sheet, mizen-topgallant-sheet; fore-sheet, main-sheet, mizen-topgallant-sheet, fore-sheet, main-sheet, mizen-royal-sheet. Écoute de foc, écoute de misaine, écoute de grand voile; écoute du petit hunier, écoute du grand hunier, écoute du perroquet de tougue; écoute de petit perroquet, écoute de grand perroquet, écoute de perruche; écoute du petit cacatois, écoute du grand cacatois, écoute du cacatois de perruche etc.
- S—bolzen m.** (Seew.). *Eye-bolt with a fore-lock.* Cheville f. à boucle et à goupille (de fer).
- S—horn n.** (Seew.). *Clew.* Point m. d'écoute.
- S—, Lee—horn n.** *Lee-clew.* Point d'écoute, point sous le vent.
- S—, Luv—horn n.** *Weather-clew.* Point d'amure, point de vent.
- S—knechte m. pl., Mastknechte** (Schiffb.). *Sheet-bitts.* Bittes f. pl. de pied de mât, bittons m. pl. de manœuvres.
- S—stich m.** (Seew.). *Sheet-bend.* Nœud m. d'écoute.
- Schotendorn m., unechte Akacie f.** (Bot.). *Common acacia, locust tree.* Acacia m., faux-acacia m.
- Schott n.** (Wasserb.). *Sich Schütze.*
- S—** (Schiffb.). *Bulkhead.* Cloison f.
- S—, fliegendes —.** *Temporary bulkhead, shifting-boards pl.* Cloison volante, cloison temporaire.
- S—, Gitter—, Latten—, Traljen—.** *Batten and space bulkhead.* Cloison à claire-voile, cloison à jour.
- S—, Halb—.** *Partial bulkhead.* Cloison intermédiaire ou partielle.
- S—, Kollisions—.** *Collision-bulkhead.* Cloison d'abordage.
- S—, Klüsen—.** *Bulkhead of the manger.* Cloison de la gatte.
- S—, Längs—.** *Longitudinal bulkhead.* Cloison longitudinale.
- S—, Panzer—.** *Armour-bulkhead.* Cloison cuirassée.
- S—, Quer—.** *Transverse bulkhead.* Cloison transversale.
- S—, Stopfbüchsen—.** *Stuffing-box, bulkhead (of the screw-shaft).* Cloison au presse-étoupe du manchon de l'arbre de l'hélice.
- S—, vorderes —** der Back. *Fore-breast-work of the fore-castle, upper part of the beak-head, bulkhead.* Fronteau m. d'avant.
- S—, Wallgang—.** *Wing-passage bulkhead.* Cloison latérale.
- S—, wasserdichtes —.** *Watertight bulkhead.* Cloison étanche.
- S—** der Schanze. *Breast-work of the quarter-deck.* Fronteau m. du gaillard d'arrière.
- Schotter m., Steinschlag m.** (Strassenb., Eisenb.). *Broken stones pl., broken rock, chipping of stone.* Cailloutis m., pierres f. pl. cassées ou concassées.
- S—** (Geol.). *Sich Kies, Kiessand, Gerölle.*
- S—belag m., Aufschotterung f.** (Strassenb.). *Gravelling, coating with broken rock.* Aire f. de recoupes.
- S—bett n.** (Eisenb.). *Ballast.* Ballast m.
- S—** — n. (Strassenb.). *Bed of broken stone or of road metal.* Empierrement m.
- S—grube f.** (Eisenb.). *Ballast-pit.* Ballastière f.
- S—strasse f., Chaussee** mit Steinschlag (Strassenb.). *Broken-stone road, gravelled road.* Chaussée f. empierrée, chaussée en empièrment.
- S—** —, **Kiessstrasse f.** (Strassenb.). *Gravelled road.* Chemin m. ferré.
- S—wagen m., Kieswagen** (Eisenb.). *Ballast-waggon, (in Amerika:) gravel-car.* Waggon m. d'ensablement.
- S—zug m.** (Eisenb.). *Sich Kieszug.*
- S—lokomotive f.** *Sich Kieszuglokomotive.*
- Schotter n.** *Ballasting.* Ballastage m.
- Schöve f., Riet m. oder Rietgras n.** (Bündel Rohr zum Brennen beim Kalfatern) (Seew.). *Fagot.* Fagot m.
- Schoven f. pl.** (Fassdauben) (Seew.). *Staves pl.* Douves f. pl. en fagot, *Sich Fässer in Schoven unter Fass.*
- S—, auf—** (Seew.). *To put the staves of a cask in a bundle.* Mettre des futailles en fagot ou en botte.
- Schraffieren** (Kupferst.). *To hatch.* Faire des hachures, hacher, graner, granuler, grenailier.
- Schraffiermaschine.** *Hatching machine.* Machine f. à hacher.
- Schraffierung f.** (Kupferst.). *Hatching.* Hachure f.
- Schräg, schiefwinkelig.** *Bevel, bevil, bevelled.* Biais. *Sich Schief.*
- S—, geneigt, abfallend** (Techn.). *Sloping, inclined.* Incliné.
- S—feuer n.** (Kriegsw.). *Oblique fire, slant-fire.* Feu m. d'écharpe ou oblique.
- S—kreuz n.** (Seew.). *Sich Andreaskreuz und Kreuz.*
- S—maass n., Gehrmaass, Schrägwinkel m., Schrägmodel m., Stellwinkel, Schmiege f.** (Techn.). *Bevil, bevel, bevel-rule.* Sauterelle f., fausse f. équerre, équerre pliante, béveau m., biveau m., angle m. oblique. *Sich Schmiege.*
- S—steg m.** (Keil zum Festkeilen der Form) (Buchdr.). *Inclined quoin.* Biseau m.
- S—winkel m.** *Sich Schrägmaass.*
- Schragboden m.** (Bauw.). *Sich Fehlboden.*
- Schräge f., Schmiege f.** einer Mauer, **Böschung f.** (Bauw.). *Batter, slope, sloping, shelving of a wall.* Pente f., talus m., adossement m.
- S—** des Hobeisens (Tischl.). *Basil.* Basile m., basile du rabot.
- S—, Gehre f.** (Winkel zweier Linien) (Tischl.). *Slope.* Biais m.
- S—** (Maur., Zimm.). *Sich Schrägung.*
- Schragen m.** (Holzgestell mit schrägen Füßen). *Trestle.* Tréteau m., chevalet m.
- S—** (zum Abtropfen der Weissbleche) (Met.). *Grating for tin-plates.* Grillage m. pour faire dégoutter le fer-blanc.
- Schrägung f., Schräge f., abgestossene Kante f.** (Maur., Zimm.). *Chanfer.* Chanfrein m., biseau m.

Schralen, der Wind schralt (Seew.). *The wind hauls forward, the wind draws ahead.* Le vent refuse, le vent s'approche, le vent se range de l'avant.

Schram *m.* (Unterhölzung, welche mittelst Keilhauen vor der Gewinnung eines Kohlenflötzes in der weichsten, daneben oder darin befindlichen Schicht hergestellt wird) (Bergb.). *Holing, holing.* Entaille *f.*

S—, Ritz *m.*, **Rinne** *f.* (Bergb.). *Gang-trench, furrow, channel.* Entaille.

S—haue *f.*, **Schrämhaue** (eine leichte Keilhaue) (Bergb.). *Pike for holing, holer's pike.* Pic *m.* à la houille, (Belg.): haveresse *f.*, (Mons:) havrieau *m.*

S—, belgische — mit eisernem Stiel. *Pick of Belgian holers.* Rivelaine *f.* (Belg.).

S—häuer *m.* (Bergb.). *Hewer, clearer, pikeman.* Haveur *m.*

S—hieb *m.*, **Schramme** *f.* (Bergb.). *Trench.* Couche *f.*

Schräm ... — **arbeit** *f.* (Bergb.). *Working of trenches.* Travail *m.* d'entailles.

S—hammer *m.* (Bergb.). *Siehe Spitzhammer.*

S—maschine *f.* (Bergb.). *Coal-cutting machine.* Haveuse *f.*

S—spiess *m.*, **Spiess** (Bergb.). *Poker (Cornwall).* Palfer *m.*

Schrämen, **schrämhaue** (Bergb., Steinbr.). *To curve, to hole, to make or to hew the trenches.* Entailler les couches.

Schramme *f.* in den Geschützrohren. *Siehe Kugelfurche.*

Schrank *m.*, **Schrein** *m.* (Tischl.). *Press, cupboard, (obsol.: almer, ambre).* Armoire *f.*

S—mit Schubladen, **Schubladen** —. *Cabinet.* Cabinet *m.*

S—, Heiligenschrein, **Schmuckkästchen** *n.* (Bauk., Goldschm.). *Shrine, scrine, jewel-box.* Écrin *m.*

S—, Schränkung *f.* einer Säge (Tischl., Zimm.). *Set of saw-teeth.* Voie *f.*

S—beim Kettenschere (Web.). *Siehe Kreuz.*

S—feder *f.* (Techn.). *Cover-spring.* Ressort *m.* d'armoire.

S—haken *m.* (Techn.). *Cover-hook.* Mentonnet *m.*

S—nägeln *m.* *pl.* (Web.). *Siehe Kreuznägeln.*

Schränk ... — **block** *m.* (Blöckchen zum Einspannen der Säge beim Schärfen derselben) (Tischl., Zimm.). *Saw-wrester's block.* Entaille *f.*

S—eisen *n.*, **Sägenschränker** *m.* (Techn.). *Saw-set.* Fer *m.* à contourner.

S—lehre *f.* (Tischl.). *Set-regulator.* Régulateur *m.* des dents de scie.

S—stöckchen *n.* *Sawing-horse, saw-wrester's book.* Entaille.

S—zange *f.* (Tischl., Zimm. etc.). *Saw-set pincer.* Tenaille *f.* à contourner.

Schranke *f.*, **Gitter** *n.*, **Cancelli** *f.* (Bauk.). *Screen.* Écran *m.*

S—im Gerichtssaal. *Bar, chancel of a court of judicature.* Parquet *m.* de justice.

S—n *pl.* einer Reitbahn. *Lists pl. round a ride.* Lisse *f.*, lisse *f.*

S—(Eisenb.). *Barrier, bar.* Barrière *f.*

Schränken oder **aussetzen** die Zähne einer Säge (Tischl., Zimm.). *To set the teeth.* Contourner les dents, donner de la voie ou la voie aux dents d'une scie.

Schränken das Papier. *To cross paper.* Croiser le papier en le comptant.

Schränkung *f.* einer Säge. *Siehe Schrank.*

Schraper *m.* für Mörser (Art.). *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.

S—(Seew.). *Scraper.* Gratte *f.*, racle *m.*

S—, doppelter —. *Two-edged scraper.* Racle double.

S—, dreieckiger —. *Three-edged scraper.* Racle en triangle.

Schrapnell *n.* (Art.). *Siehe Shrapnell.*

Schratsegel *n.* *pl.* (Schiffb.). *Fore-and-aft-sails pl.* Voiles *m.* *pl.* auriques.

S—, mit — versehen. *Fore-and-aft-rigged.* Grée en auriques.

Schraub ... — **bolzen** *m.* (Masch.). *Screw-bolt.* Boulon *m.* à vis, boulon taraudé.

S—futter *n.* der Drehbank (Drechsel.). *Screw-chuck.* Mandrin *m.* à vis.

S—knecht *m.*, — **zwinge** *f.*, **Leimzwinge** der Tischler. *Hold-fast, screw-clamp, cramping-frame.* Presse *f.* à main, sergent *m.*, serre-joints *m.*

S—rahmen *m.* (Buchdr.). *Siehe Schraubenrahmen.*

S—rolle *f.* (Drechsel.). *Screw-ferrule.* Cuivrot *m.* à vis.

S—stahl *m.* (Drechsel.). *Screw-tool, screwing-tool, comb screwing-tool, chasing-tool.* Peigne *m.*

S—, auswendiger —. *Outside screw-tool.* Peigne mâle.

S—, inwendiger —. *Inside screw-tool.* Peigne femelle.

S—stock *m.* (Schloss., Schmied.). *Vice.* Étau *m.*

S—mit Kugelgewinde. *Vice with a ball-and-socket-joint.* Étau à genou.

S—mit Schraubzwinge. *Bench-vice with screw-clamp.* Étau à griffe, étau à attache, étau à patte.

S—der Juweliers. *Screw-vice.* Cadran *m.*

S—hülse *f.* (Techn.). *Box.* Boîte *f.*

S—zwinge *f.* (Tischl.). *Siehe Schraubknecht und Leimzwinge.*

Schraube *f.* (Techn.). *Screw.* Vis *f.*

S—, archimedische —. *Siehe Schnecke.*

S—ohne Ende. *Endless, screw, perpetual screw.* Vis sans fin.

S—, auswendige —, — **spindel** *f.*, **Spindel**. *Screw.* Vis.

S—, Differenzial —. *Differential screw.* Vis à double pas de Prony, vis différentielle.

S—, doppelte —, **zweifache** —. *Double-thread screw.* Vis à double pas, vis à deux filets.

S—, dreifache —. *Triple-thread screw.* Vis à triple pas, vis à trois pas.

S—, Druck —. *Adjusting-screw, pressing-screw, thumb-screw.* Vis de pression.

S—, einfache —. *Single-thread or single-threaded screw.* Vis à pas simple ou à filet simple.

S—, flachgängige —. *Square-threaded screw.* Vis à filet rectangulaire.

S—, Flügel —. *Thumb-screw.* Vis à oreilles, vis ailée.

S—, hochköpfige —. *Raised screw.* Vis saillante.

S—, Holz—, hölzerne —. *Wooden screw.* Vis en bois, verrine *f.*

Schraube, Holz—, eiserne oder metallene Schraube zum Einschrauben in Holz. *Wood-screw, screw-nail*. Vis à bois.

S—, linke —, linksgängige —. *Left-hand screw, left-handed screw*. Vis fileté à gauche.

S—, mehrfache —. *Multipler-thread screw*. Vis à plusieurs filets.

S—, rechte oder rechtsgängige —. *Right-hand screw, right-handed screw*. Vis fileté à droite.

S—, scharfgängige —. *Screw with a triangular thread*. Vis à filet triangulaire.

S—, versenkte —. *Sunk screw*. Vis à tête noyée, vis perdue.

S—, zweifache —. *Sich Doppelte Schraube*. **S—n schneiden**. *To gut screws*. Tarauder, fileter. *Sich Schraubenschneiden*.

S—n mit Gewindbohrern schneiden. *To cut screws with the dyc*. Tarauder à la filière.

S—n aus freier Hand schneiden. *To cut screws by hand*. Tarauder à la volée.

S—n mit dem Drehstuhl schneiden (auf der Drehbank). *To cut screws with the turning-steel*. Fileter.

S— (zum Ausziehen eingerammter Pfähle) (Bauk.). *Pile-drawing or withdrawing-engine*. Vérin m. arrache-pieux.

S—, Propeller— eines Schraubenschiffes (Schiffb.). *Screw, screw-propeller, spiral propeller*. Hélice f., hélice f. propulsive, vis d'Archimède.

S—, zwei-, drei-, vierflügelige —. *Two-, three-, four-bladed screw*. Hélice à deux-, trois-, quatre ailes.

S— mit gekrümmten Flügeln. *Screw with curved blades*. Hélice à ailes courbes.

S— mit festen Flügeln. *Screw with fixed blades*. Hélice à ailes fixes.

S— mit verstellbarer Steigung. *Screw with variable pitch*. Hélice à pas variable.

S— mit wachsender Steigung. *Screw with increasing or expanding pitch*. Hélice à pas croissant.

S— ohne Aussenlager, **freitragende —**. *Overhung screw*. Hélice en porte à faux.

S— zum Entkuppeln. *Disconnecting-screw*. Hélice f. à déembrayer.

S— zum Hochnehmen. *Lifting-screw*. Hélice à remonter, hélice amovible.

S—, Zwillings—. *Twin-screws pl.* Hélices f. pl. jumelles.

S—, Wasser —, archimedische —, Wasserschncke f. (Vorrichtung zur Wasserhebung) (Wasserb.). *Screw of Archimedes, water-screw, spiral pump*. Vis d'Archimède, vis hydraulique, limace f., escargot m. *Sich Schncke, archimedische*.

Schrauben die Ladung z. B. Wolle, Tabak etc. (Seew.). *To screw the cargo*. Estiver.

S—achse f., —welle f. (Schiffb.). *Screw-shaft*. Arbre m. de l'hélice.

S—artig. *Sich Schraubenförmig*.

S—backen m. pl. einer Schraubenschneidkluppe (Schloss.). *Dies pl., screw dies pl.* Coussinets m. pl., coussinets à fileter, coins m. pl., coins à vis d'une filière brisée.

S—blech n., —schneideisen n. (Schloss.). *Screw-plate*. Filrière f., fer m. à écrou.

S—bohrer m., Gewindbohrer, Schneidbohrer, Mutterbohrer (Techn.). *Tap, screw-tap, taper-tap*. Taraud m., tarau m.

Schraubenbohrer, gewundener Bohrer, gedrehter Bohrer (Zimm.). *Screw auger, twisted auger*. Tarière f. à filet, tarière torse.

S—bolzen m. (Bauw., Zimm., Techn.). *Screw-bolt*. Boulon m. à vis, boulon taraudé.

S— mit Mutter. *Bolt and nut*. Boulon à écrou.

S— mit Splint (Masch.). *Junk-ring, eye-bolt*. Anse f. à vis, piton m. à vis.

S— (zum Befestigen der Schienen auf den Schwellen) (Eisenb.). *Wood-screw for rails*. Tire-fond m.

S—bolzen m., —stehbolzen (Lok.). *Screw stay-bolt*. Entretoise f. fileté.

S—bremse f. (Eisenb.). *Screw-brake*. Frein m. à vis.

S—brunnen m. (Schiffb.). *Screw-well*. Puits m. de l'hélice.

S—büchse f., —buchse f. (Büchse [Buchse] mit innerem Schraubengewinde) (Masch. etc.). *Box-screw*. Douille f. taraudée.

S—buffer m. (Eisenb.). *Screw-buffer*. Tampon m. taraudé, tampon à vis.

S—dampfschiff n. (Schiffb.). *Screw-steamer*. Navire m. à hélice.

S—docke f., gespaltene —. *Split screw-chuck*. Mandrin m. à gueule de loup.

S—draht m., Solenoid n., Drahtspirale f., Sphondyloid n. *Sphondyloid, solenoid*. Solénoïde m., sphondyloïde m.

S—drehbank f. (Techn.). *Screw-cutting lathe*. Tour m. à fileter.

S—eisen n., —blech n. *Screw-plate*. Fer m. à écrou.

S—flügel m. (Schiffb.). *Blade of the screw*. Aile f. de l'hélice.

S—förmig, —artig (Mech.). *Helicoidal, in the form of a screw*. Hélicé, hélicoïde, hélicoïdal.

S—futter n. (Dreherei). *Screw-chuck*. Mandrin m. à vis.

S—gang m., Gewindgang (der einzelne Umgang des Gewindes) (Techn.). *Thread of a screw*. Pas m. d'une vis. *Sich Gang*.

S—, leerer oder toter —. *End-play, loss of times*. Temps m. perdu.

S—, Steigung des —, Ganghöhe f. *Pitch of the screw-thread*. Hauteur f. du pas d'une vis.

S—gebläse n., Spirargebläse (Masch.). *Screw-blowing-machine, screw-blast-machine*. Cagniardelle f.

S—gewinde n., die Erhöhungen und Vertiefungen der Schraube (Techn.). *Thread worm of a screw*. Filet m. de vis.

S—, dreieckiges —, scharfes —. *Angular thread, triangular thread*. Filet triangulaire.

S—, flaches oder viereckiges —. *Square thread*. Filet carré.

S—, kreisförmiges oder rundes —. *Round thread, rounded thread*. Filet arrondi.

S—. *Sich Schwanzschraubenmutter*.

S—hals m. (Techn.). *Screw-neck*. Collet m. de vis.

S—heberahmen m. (Schiffb.). *Sich Rahmen*.

S—kluppe f., Kluppe (Schloss. etc.). *Screw-stock*. Filrière f. brisée.

S—kopf m. (Techn.). *Screw-head, screw-knob*. Tête f. de vis.

S—, halbkugelförmiger —. *Circular screw-head*. Tête de vis en goutte de suif.

Schraubenkopf, versenker —. Counter-sunk head. Tête de vis perdue ou fraisée.

S-kopffeile *f.* Sieh Einstreichfeile.

S-kopfsäge *f.* (Techn.). Sieh Einstreichfeile.

S-kupplung *f.*, **Patentkupplung**, zur Verbindung der Eisenbahnfahrzeuge (Eisenb.). Patent-coupling. Attelage *m.* avec les tendeurs, attelage à vis, tendeur *m.* à vis.

S-smuff *m.* mit innerem Gewinde (Masch.). Screw coupling-box. Manchon *m.* à vis.

S-linie *f.* (Geom.). Helix, helical line or curve. Hélice *f.*

S-loch *n.*, **Öhr** *n.* der Stange im Gewehrschloss (Büchsenm.). Scar-hole or eye of the scar. Trou *m.* de la gâchette.

S-mutter *f.*, **Mutter**, **Hohlschraube** *f.* (Techn.). Female screw, nut, box of a screw. Écrou *m.*

S—, sechsseitige —mutter. Six-paned or hexagonal nut. Écrou à six pans.

S—blech *n.* Burr, rivet-plate. Rosette *f.*, contre-rivure *f.* Sieh Unterlagsscheibe.

S-nagel *m.*, **Drehbolzen** *m.* (Zimm.). Screw-bolt. Taranche *f.* à vis, cheville *f.* hélice.

S-patrone *f.*, **Patrone** (Drechl.). Guide-screw. Pas *m.* de vis.

S—, aufgesteckte — (Dreh.). Ring-screw mandrel. Manchon *m.*

S-pfahl *m.* (Bauw.). Screw-pile. Pieu *m.* à vis.

S-pfopf *m.*, **Reinigungsstöpsel** *m.* (Lok.). Mud-plug, screw-plug. Bouchon *m.* de nettoyage, tampon *m.* à vis ou taraudé.

S-presse *f.*, **Stosswerk** *n.*, **Prägewerk** (Techn.). Screw-press, fly-press, stamping-press. Presse *f.* à vis, balancier *m.* à vis.

S-propeller *m.* (Schiffb.). Sieh Schraube.

S-pumpe *f.* (Masch.). Helical-pump. Pomp *f.* hélicoïdale.

S-rad *n.*, **Schneckenrad** (Masch.). Screw-wheel, worm-wheel. Roue *f.* hélice.

S—getriebe *n.* Sieh Schneckenrad-getriebe.

S—, Doppel—. Sieh Zahnrad mit Winkelzähnen.

S-rahmen *m.* (Buchdr.). Screw-chase. Châssis *m.* à vis.

S-richtkeil *m.*, **Keilmachine** *f.* (Art.). Quoin with winch-handle and screw for elevating. Coin *m.* de mire à vis.

S-ring *m.*, **Ringschraube** (Schloss.). Eye-screw. Anneau *m.* à vis.

S-satz *m.*, **—winde** *f.*, **Hebeschraube**, **Zimmermannsschraube** (Bauw.). Jack-screw, screw-jack. Vérin *m.*, cric *m.* à vis.

S-schiff *n.* (Schiffb.). Sieh Schraubendampfschiff.

S-schleuse *f.* (Wasserb.). Sluice with screws. Écluse *f.* à vis.

S-schloss *n.*, **—kuppelungsmuffe** *f.* (Bauw.). Turnbuckle. Manchon *m.* fileté à pas opposés.

S-schlüssel *m.* (Techn.). Screw-key, screw-wrench, screw-spanner. Clef *f.* à vis, clef à écrous, clef de service.

S—, englischer —, Universalschlüssel *m.*, **Universal—**. Universal screw-wrench, coach-wrench, monkey-spanner. Clef anglaise, clef universelle.

S—, gabelförmiger —. Fork-wrench. Clef à fourche.

Schraubenschlüssel, offener —. Open or opened key. Clef ouverte.

S—, Schlüssel zum Ausschrauben des Pistons (Büchsenm.). Nipple-wrench, triarmed nipple-wrench. Clef de cheminée, tourne-cheminée *m.*

S—schneideisen *n.*, **—blech** *n.* (Schloss.). Screw-plate. Filière *f.*, filière simple, filière à vis.

S—schneide . . . —bank *f.*, **selbstthätige** — (Techn.). Selfacting screw-cutting lathe. Tour *m.* à fileter automate.

S—kluppe *f.*, **Schneidekluppe** (Schloss.). Stocks *pl.* and dies *pl.*, screw-stocks *pl.* Filière double.

S—schneiden *n.* (Techn.). Screw-cutting, screwing. Taraudage *m.*, filetage *m.*, opération *f.* de fileter ou de tarauder. Sieh Schrauben schneiden unter Schrauben.

S—schneider *m.* (Arbeiter in Gewehrfabriken). Barrel-breecher. Enculseur *m.*, garnisseur *m.*

S—schneidmaschine *f.* (Techn.). Screw-cutting engine, crew-cutter. Machine *f.* à tarauder, machine à fileter, machine à tailler les vis.

S—schneidzeug *n.* für hölzerne Schrauben (Techn.). Screw-box, devil. Filière *f.* à bois.

S—sicherung *f.* (Techn.). Nut-lock, screw assuring. Arrêt *m.* de sûreté des vis.

S—spindel *f.* (Techn.). Sieh Schraube, auswendige.

S— einer Druckerpresse. Spindle. Vis *f.* de la presse.

S—, Patronenspindel, Patronendrehbank *f.* (Drechl.). Screw-mandrel lathe. Tour *m.* à pas de vis.

S—spitze *f.*, **Zapfen** *m.* (Buchdr.). Pivot. Pivot *m.*

S—steigung *f.* (Schiffb.). Pitch of a screw. Pas *m.* de l'hélice.

S—steuerung *f.* (Lok.). Screw reversing-gear. Chanchement *m.* de marche à vis.

S—steyen *m.* (Schiffb.). Screw-post. Étambot *m.* de l'hélice.

S—stöpsel *m.* (Büchsenm.). Screw-plug. Vis-bouchon *f.*

S—strecke *f.* (Spinn.). Screw-gills, screw drawing frame. Banc *m.* d'étirage à vis.

S—teilmaschine *f.* (Mech.). Screw-dividing machine. Machine *f.* à diviser à vis.

S—tute *f.* (Bergb.). Sieh Trompete.

S—ventil *n.*, **—hahn** *m.* Screw-down valve, screw-down cask, screw-valve. Soupape *f.* d'hélice.

S—ventilator *m.* (Masch.). Helicoidal-ventilator. Ventilateur *m.* hélicoïdal.

S—verbindung *f.* der Wasserleitung zwischen Tender und Lokomotive (Eisenb.). Union-screw or joint. Raccord *m.* à vis.

S—verschluss *m.* (Art.). Screw-closer. Fermeture *f.* à vis.

S—welle *f.* (Schiffb.). Sieh Schraubenschraube.

S—nleitung *f.* (Schiffsmaasch.). Line of shafting. Ligne *f.* d'arbres.

S—ntunnel *m.* (Schiffb.). Shaft-passageway, shaft-alley. Tunnel *m.*, coffre *m.* de l'arbre de l'hélice.

S—winde *f.* Screw-jack. Vérin *m.*, verin *m.*, cric *m.* à vis.

Schraubenwindung *f.* (einmaliger Umgang eines Gewindes) (Techn.). *Spire*. *Spire f.*

S—ziehband *n.*, **Protzschmelband** mit Schraubenenden (Art.-Fahrz.). *Bolster-yoke-hoop of limber*. *Étrier m.* de sellette à bouts taraudés, *étrier d'essieu en fer à bouts taraudés*.

S—, Ziehband, Achsband mit Zwingen (Fuhrw.). *Yoke-hoop*. *Étrier d'essieu à bouts taraudés*.

S—zieher *m.* (Techn.). *Screw-driver*, *turn-screw*. *Tournevis m.*

S—, Krätzer *m.* (um altes Werg etc. aus den Stopfbüchsen zu ziehen) (Masch.). *Packing-worm*, *wad-hook*. *Baguette f.* à déboucher, *tire-étoupe m.*, *tire-bourre*.

S—zirkel *m.* (Techn.). *Screw-divider*, *screw-compasses pl.* *Compas m.* à vis, *compas à ressort*, *compas élastique*.

S—zwingen *f.* *Sich Schraubzwingen*.

Schrei *m.*, **Deul** *m.* beim Stahlfrischen (Met.). *Ball*, *bloom*, *lump of fined steel*. *Loupe f.*, *balle f.*, *masset m.*, *massé m.* d'acier.

Schreib ... — **apparat** *m.* von Morse (Tel.). *Writing-receiver*, *Morse ink-writer*. *Récepteur m.* écrivain, *appareil-Morse m.* écrivain.

S—diamant *m.*, **Glaserdiamant**. *Writing-diamond*. *Diamant m.* pour écrire ou dessiner sur le verre.

S—feder *f.*, **Feder**. *Pen*. *Plume f.* à écrire.

S— (Tel.). *Writing-spring*. *Ressort m.* écrivain.

S—fersprecher *m.*, **Phonotelegraph** *m.* (Tel.). *Phonotelegraph*. *Phonotélégraphe m.*

S—griffel *m.* *Style*. *Style m.*

S—hebel *m.* beim Morse-Apparat (Tel.). *Writing-lever*. *Levier m.* écrivain.

S—kies *m.*, **Wasserkies**, **Markasit** *m.* (Miner.). *White iron-pyrites*. *Fer m.* sulfuré blanc.

S—magnet *m.* (von Siemens) (Tel.). *Writing-magnet*. *Aimant m.* écrivain.

S—maschine *f.* *Type writer*. *Machine f.* à écrire.

S—papier *n.* (Pap.). *Writing paper*. *Papier m.* à écrire, *papier d'écriture*.

S—pergament *n.* *Parchment*. *Parchemin m.* ordinaire à écrire.

S—, ganz feines —, **Jungferpergament** (aus Häuten ungeborener oder saugender Kälber) (Perg.). *Vellum*. *Vélin m.*, *parchemin vierge*.

S—rädchen *n.*, — **scheibe** *f.* (Tel.). *Printing-disk*. *Molette f.*

S—schrift *f.* (Buchdr.). *Printing-type which imitates written letters*. *Caractère m.* d'écriture.

S—, rechts geschobene und laufende französische — (Kalligr. u. Buchdr.). *French sort of writing-letters*, *script-type in imitation of that sort of handwriting*. *Coulée f.*, *écriture f.* coulée.

S—stift *m.*, zugespitzter Stahlstift (Tel.). *Style*. *Style m.*, *stylet m.*

S—apparat *m.* *Sich Reliefschreiber*.

S—tafel *f.* *Tablet*. *Tablettes f. pl.*

S—, Notizbuch *n.* (Feldm. u. Kriegsw.). *Field-book*, *portfolio*, *note-book*. *Livre m.* de notes, *carnet m.*, *porte-feuille m.*

S—pergament *n.* (Perg.). *Ass-skin*. *Parchemin m.* préparé dont on fait les tablettes.

Schreibtelegraph *m.* (Tel.). *Writing-telegraph*, *ink-writer*. *Appareil m.* écrivain, *télégraphe m.* écrivain.

Schreiben *n.* oder **Strich** *m.* eines Minerals auf Papier etc. (Miner.). *Trace on paper (the mineral soils paper)*. *Tachure f.*, *trace f.* sur le papier.

S—, Rund — *n.*, **Cirkular** *n.* (Handl.). *Circular*, *circular letter*. *Lettre f.* circulaire.

Schreibersit *m.*, **Dyslytit** *m.*, **Phosphornickeisen** *n.* (im Meteoreisen) (Miner.). *Schreibersite*, *dysilitite*. *Schreibersite f.*

Schreien *n.* des Zinns (Techn.). *Sich Knirschen*.

Schreiner *m.* *Sich Tischler*.

S—drehbank *f.* *Double center-lathe*. *Tour m.* à deux points.

S—kunst *f.*, **Tischlerkunst**. *Joinery*. *Menuiserie f.*

S—säge *f.* *Joiner's saw*. *Scie f.* à tenons.

Schrick! (Kommand., Seew.). *Check!* *Choquez!*

Schricken ein Ende (Seew.). *To check*, *to surge*. *Choquer*, *filer à la demande*.

Schrift *f.* (geschriebene). *Writing*, *handwriting*. *letters pl.* *Écriture f.*, *caractères m. pl.* écrits.

S—, Type *f.*, **Buchstabe** *m.* (Buchdr.).

Letter, *type*, *printing-type*, *character*. *Lettre f.*, *caractère m.* d'imprimerie, *type m.* *Sich Antiqua*, *Kursivschrift*, *Fraktur*, *Majuskel*, *Minuskel*.

S— mit dünnen Linien auf dem Auge (Buchdruck.). *Hair-line*. *Types m. pl.* déliés.

S— zwischen der grossen und kleinen Missal, **Real** *f.* (Buchdr.). *Eight lines pica*. *Double canon m.*

S— ohne Spatien zwischen den Linien (Buchdruck.). *Solid matter*. *Composition f.* non-espacée entre les lignes.

S— mit vertauschten Grund- und Haarstrichen (Buchdr.). *Writing with reversed hair-strokes*. *Lettres f. pl.* en chemise, *lettres à la duchesse*.

S— zurückhalten (von anderen Setzern) (Buchdruck.). *To plant sorts*. *Retenir les types*.

S— nicht hoch genug (Buchdr.). *Low to paper*. *Types m. pl.* rentrants.

S— fehlt (Buchdr.). *Type wanted*. *La lettre manque*.

S— aus dem Schriftkasten nehmen (Buchdr.). *To pick up letters*. *Lever la lettre*.

S—, die — fällt ab (Buchdr.). *The letters are broken*. *Les lettres couchent*.

S—, die — schmutzt (Buchdr.). *The proof looks blotted*. *Les caractères bavochent*.

S—, die — steht schief (Buchdr.). *The letter hangs*. *La lettre chevauche*.

S—, die — waschen (Buchdr.). *To cleanse the type*. *Brosser les lettres*.

S—, abgefallene — (Buchdr.). *Broken type*. *Lettre f.* tombée, *lettre marchée*.

S—, dicke — (Buchdr.). *Bold face*. *Type m.* épais.

S—, fette —. *Fat letter*. *Caractère m.* plein.

S—, gedrängte — (Buchdr.). *Close spacing*, *cramped work*. *Composition f.* serrée, *nourrie*.

S—, gotische — (Buchdr.). *Black*, *Gothic letters*, *old English*. *Caractère gothic*, *caractère allemand*.

S—, gerade, stehende — (Buchdr.). *Antique*, *Roman type*. *Caractère romain*.

S—, geschwänzte — (Buchdr.). *Tail-type*, *long or descending letters*. *Lettre à queue*.

Schrift, grobe —. *Letters pl. of a large size.*
Gros caractère.

S —, mit grober —. *With letters of a large size.*
En gros caractère.

S —, **grosse** —. *Large text, large type or hand.*
Écriture f. grosse, grosse f. anglaise, gros caractère.

S —, **kleine** —. *Letters pl. of a small size.*
Petit caractère.

S —, mit kleiner —. *With letters of a small size.*
En petit caractère.

S —, **laufende, liegende, geschobene** —. *Running hand.*
Écriture f., coulée.

S —, **mittlere** — (Buchdr.). *Round text.*
Écriture en moyenne.

S —, **runde** —, **Rund** —. *Roundhand.*
Ronde f., écriture ronde.

S —, **schmutzige, schmierige** — (Buchdr.). *Thick writing.*
Écriture boueuse.

S —, **Schwabacher** — (Buchdr.). *German italic.*
Italique m. allemand.

S —, **toskanische** —, **tuskische** — (Schriftgattung, wobei die sonst fetten Striche fein und die feinen fett sind). *Tuscan.*
Tuscain m.

S — auf einem Kupfer- oder Stahlstiche etc. (Kupferst.). *Letter, letter-press.*
Lettre f.

S —, **Abdruck** m. vor aller —. *First proof, artist's proof.*
Estampe f., gravure f. ou épreuve f. avant toutes lettres, épreuve d'artiste, épreuve de remarque.

S —, **Abdruck** vor der — (d. i. noch ohne Bezeichnung des Gegenstandes [Name des Künstlers und Verlegers, Dedikation etc. können schon angegeben sein]). *Proof before letter.*
Épreuve avant la lettre, (on distingue encore: épreuve avant la lettre, les armes et la dédicace, épreuve avant la lettre avec les armes et la dédicace, épreuve avant toutes lettres, seulement avec les armes ou même avant les armes etc.).

S —, **Abdruck** mit gerissener — (nur ganz leicht mit der Nadel vorgezeichnet, noch nicht mit dem Stichel verstärkt oder verziert). *Proof.*
Épreuve avec la lettre grise, épreuve avec la lettre tracée à la pointe sèche, épreuve avec la lettre tracée.

S —, **Abdruck** mit offener — (nur in den äusseren Umrissen gezeichnet, noch nicht schraffiert oder verziert). *Proof.*
Épreuve avec la lettre grise, épreuve avec la lettre tracée à la pointe.

S —, **Abdruck** mit der —. *Print.*
Épreuve avec la lettre.

S —, **Abdruck** mit ausgeschliffener, ausgeklopfter, hinweggenommener —. *Print with erased letters.*
Épreuve avec la lettre effacée ou enlevée.

S —, **Abdruck** mit ausradiert —. *Print with erased letters.*
Épreuve avec la lettre grattée.

S —, **Abdruck** mit überlegter — (bei dem durch Auflegen eines dünnen Papiers auf die Platte der Mitabdruck der Schrift verhindert worden ist, um den Abzug als vor der Schrift gemacht erscheinen zu lassen). *Print with concealed letters.*
Épreuve avec la lettre superprimée, cache-lettre m.

S — (Masch.). *Sich* Teilung eines Zahnrades.

S — **anordnung** f. (Auslegen der Schrift) (Buchdr.). *Display of type.*
Arrangement m. des types.

Schrifterz n., **Weisstellur** n., (z. T.) **Sylvanit** m., **Schrifttellur** n. (Miner.). *Graphic tellurium, graphic gold, yellow tellurium, sylvanite.*
Tellure m. natif auro-argentifère, sylvane m. or m. graphique.

S — **giesser** m. *Type-founder, letter-founder, type-caster.*
Fondeur m. de caractères, fondeur de lettres.

S — **giesserei** f. *Type-foundry, letter-foundry.*
Fonderie f. de caractères, fonderie de lettres.

S — **granit** m., **Pegmatit** m., **hebräischer Stein** m. (Petrogr.). *Graphic granite, graphic stone.*
Granit m. graphique, pegmatite f. graphique, granit hébraïque.

S — **höhe** f., **Papierhöhe** (Buchdr.). *Height of letters.*
Hauteur f. en papier.

S — **justierer** m., — **berichtiger** m. (Buchdr.). *Type-justifier.*
Globuleur m.

S — **kasten** m., **Setzkasten** (Buchdr.). *Letter-case.*
Casse f., case f.

S — —, **den** — **füllen** (Buchdr.). *Laying a case.*
Mise f. en casse.

S — —, **oberer** — (Buchdr.). *Back-boxes pl.*
Haut m. de casses.

S — — voll Lettern (Buchdr.). *Case-full.*
Cas-settée f.

S — — **schränk** m. (Buchdr.). *Cupboard for cases.*
Cassier m.

S — **kegel** m. (die Dicke der Lettern in der Richtung der Höhe der Buchstaben gemessen) (Schriftgiess.). *Body or shank of a letter.*
Corps m. de lettre, force f. de corps d'un caractère.

S — —, **starker, fetter** — (Buchdr.). *Fat face, fat letter.*
Corps gros.

S — **locher** m. (bei den automatischen Telegraphen) (Tel.). *Puncher.*
Compositeur-perforateur m.

S — **metall** n., — **zeug** n., **Zeug** (Buchdr., Schriftgiess.). *Type-metal.*
Métal m. à fondre des caractères, métal servant aux caractères.

S — **mutter** f., **Matritze** f., **Form** f. (Schriftgiess.). *Matrice, matrix.*
Matrice f.

S — **probe** f. (Schriftgiess. u. Buchdr.). *Specimen-book, specimen of printing-types.*
Specimen m. de fondeur, épreuve f., échantillon m. de caractères d'imprimerie.

S — **schneidekunst** f. (Buchdr.). *Form-cutting.*
Gravure f. de caractères.

S — **seite** f. einer Münze. *Sich* Revers.

S — —, **Seite**, **Kolumne** f. (Buchdr.). *Page.*
Page f.

S — **setzer** m., **Setzer** (Buchdr.). *Compositor.*
Compositeur m. d'imprimerie.

S — **stecher** m. *Letter-engraver.*
Graveur m. des lettres.

S — **stempel** m., **Stempel**, **Patriz** f. (Schriftgiess.). *Punch.*
Poinçon m.

S — **stück** n. (der stückweise Satz) (Buchdr.). *Packet.*
Paquet m.

S — **tellur** n. *Sich* Schrifterz.

S — **verteilung** f. (Buchdr.). *Lay of the case.*
Distribution f. de la casse.

S — **zeilen durchschliessen** (Buchdr.). *To lead, to inter-line.*
Interligner les blancs.

S — **zettel** m. (Schriftgiess.). *Bill of a fount.*
Police f. pour une fonte de caractères.

S — **zeug** n. *Sich* Schriftmetall.

Schriften f. pl. **unterlegen** (Buchdr.). *To raise the letter-press, to underlay.*
Rehausser, taquonner.

S — **versetzen** (Buchdr.). *To use up the fount.*
Épuiser les caractères.

Schrizzähler *m.* Pedometer, steps-teller. Pédomètre, compte-pas *m.*

Schrobbe(n) (Spinn.). *Sich* Schrubbe(n).

Schrob-, Schrubb-, Rauhhebel *m.* (Tischl.). Round-nosed plane, jack-plane. Riflard *m.*, rabot *m.* debout.

Schroff, abschüssig (vom Ufer oder der Küste gesprochen) (Seew.). *Abrupt.* Escarpé, brusque.

Schropp ... -eisen *n.* (Tischl.). Strong-jack grooving-iron. Fer *m.* du bouvet simple à dégrossir.

S-hobel *m.* *Sich* Schrobhebel.

S — eisen *n.* (Techn.). Round-nose plane-iron. Fer du riflard, fer du rabot rond.

S-messer *n.* für Küfer. Cooper's heading-knife. Plane *f.* à fonceur pour tonneliers.

Schroppen. *Sich* Schrubben.

Schrot *n.* *Sich* Flintenschrot.

S — (zerhackte Eisenstücke, Spieker, kleine Kugeln etc.) (Seew.). *Langrel.* Mitraille *f.*

S — (abgehautes Stück Eisen oder Holz). Trunk, log, chipping. Enlevure *f.*

S — (der vollständige Ausbau eines eckigen Schachtes durch aufeinander liegende Jöcher) (Bergb.). Solid timbering of a shaft with cribs. Châssis *m.* de cuvelage.

S — (eine Korngrösse von Kohlen in der Aufbereitung) (Bergb.). Small shot. Grain *m.*

S — (Müll.). Coarse ground corn, groats *pl.* Blé *m.* égrugé.

S — machen. To make groats. Rengrainer.

S — der Münzen (Münzw.). Brutto-weight of coins, due weight. Poids *m.* total.

S — und Korn *n.* der Münzen (Münzw.). Alloy and standard. Alliage *m.* et titre *m.* *Sich* Korn (Münzw.).

S —, Schrote *f.* des Tuchs (Tuchf.). Selvedge, list. Lisière *f.*

S — axt *f.* Wood cleaver's axe. Cognée *f.* de bûcheron.

S — balken *m.* (zu Handhabungsarbeiten) (Art.). Parbuckling-slide. Poutrelle *f.* pour manœuvres de force, poutrelle de manœuvres.

S — beutel *m.* (Art.). Grape-shot. Grappe *f.* de raisin.

S — bohrer *m.* (Schiffb.). Pump-borer, pump-bit. Cuiller *f.* à pompes ou de pompe, rouanne *f.* de pompe.

S — eisen *n.* (grober Meissel) (Steinbr. u. Schmied.). Great chisel. Ébarboir *m.*, ébauchoir *m.*

S —, Stechbeitel *m.* (Zimm., Tischl.). Former, ripping-chisel. Fermeoir *m.*, ciseau *m.* à planche.

S — fäustel *m.* (Minierk.). Hack-iron. Masse *f.* à tranche.

S — feile *f.* (Schloss.). Planchet-file. Lime *f.* à ébarber.

S — form *f.* (eiserne Pfanne zum Giessen des Gewehrags). Card. Fond *m.*, passoire *f.*

S — haken *m.* (Metalldr.). Heel-tool, hook-tool, with cutting-surface resembling that of the round tool. Crochet *m.* dont le tranchant a la forme de la gouge.

S — hammer *m.* (Pflast.). Iron-hammer for breaking paving-stones. Couperet *m.*

S —, Stiel — (Schrotmeissel mit Stiel) (Schmied.). Chop-hammer. Marteau *m.* à tranche.

S — hobel *m.* *Sich* Schrobhebel.

S — holz *n.* des Sappeurs (Befest.). Skid. Poutrelle *f.* de rampe.

Schrotkasten *m.* (Müll.). Bran-chest. Do-dinage *m.*

S — leiter *f.* (um Fässer in oder aus Kellern zu schrotten). Drayman's ladder, pulling-ladder. Poulain *m.*

S — mehl *n.* (Müll.). Coarse meal, groats *pl.* Grosse farine *f.*, gruau *m.*

S — meissel *m.* der Drechsler, Röhre *f.* Gouge, turning-gouge. Gouge *f.* à ébaucher. *Sich* Hohlmeissel.

S — (Schloss., Schmied.). Chisel for cutting iron when heated, rod-chisel, hot-chisel. Ciseau *m.* à chaud, tranche *f.* *Sich* Abschrot.

S — meissel m., Balleneisen *n.* (Zimm.). Dressing-chisel. Ébauchoir *m.*

S — messing *n.* (Met.). Latten-clippings *pl.* Mitraille *f.* de cuivre jaune, laitton *m.* coupé en petites pièces, (Epingl.) courtailles *f. pl.*

S — mühle *f.* (Müll.). Mill for rough-grinding corn, kibbling-mill. Moulin *m.* à égruger.

S — remedium n., Remedium am Schrot (Münzw.). Allowance in weight. Tolérance *f.* ou remède *m.* de poids.

S — rost *m.* des Brettsägers (Zimm.). Sawyer's scaffold, scaffold for sawing longways. Hout *m.*, tréteau *m.*, baudet *m.* du scieur de long.

S — sack *m.* (Seew.). Langrel-bag. Sac *m.* ou sachet *m.* de mitraille.

S — säge f., Kerbsäge, Quersäge, Trummsäge, Schülsäge, (Schiffb.) Trecksäge. Trim-saw, cross-cut saw, pit-saw. Scie *f.* de charpentier, scie à débiter, scie de travers, scie à deux mains, scie à hansart.

S —, Spaltsäge, Dielensäge, Brettsäge (Zimm.). Long saw, pit-saw, whip-saw. Scie du scieur de long, scie de long, passe-partout *m.*

S — schere *f.* Plate-shears *pl.* Cisailles *f. pl.*

S — schuss *m.* mit einer Flinte. Shot of a fire-lock with small-shot. Coup *m.* à plomb de chasse.

S — (Art.). *Sich* Traubenkartätsche.

S — seil *n.* (Küf.). Rope to let casks down into a cellar, parbuckle-rope. Câble *m.* d'encaveur. *Sich* Schrotttau.

S — sieb n., erstes Körnsieb (Pulv.). Parchment-sieve, first sieve, first granulator. Guillaume *m.*

S —, feines —. Fine granulator. Guillaume en fin.

S — stahl *m.* (Drechs.). Turner's tool. Ciseau *m.*, gouge *f.*

S — tau *n.* (Tau um schwere Fässer auf- und niederzubewegen) (Seew. etc.). Parbuckle. Trévire *f.*

S — turm *m.* (zum Anfertigen von Schrot) (Met.). Shot-tower. Tour *f.* à fondre la dragée.

S — wage *f.* (Feldm. u. Bauw.). Plumb-rule, plummet. Niveau *m.*, chas *m.* *Sich* Setzwage.

S — winde *f.* (Küf.). Windle, whimple. Moulinet *m.*

Schrote *f.* des Tuchs. *Sich* Schrot.

Schrotten, auf — (irgend einen schweren Körper auf Schrotbäumen aufwärts bewegen) (Art., Seew. etc.). To mount by parbuckle, to parbuckle. Trévire, faire monter une pièce d'artillerie etc. le long de poutrelles de manœuvres.

Schroten ein Fass etc. *To lower a cask etc. by parbuckle, to shoot down, to dismant by parbuckle. Descendre un tonneau etc. à l'aide d'une trévière.*
S— das Malz (Bierbr.). *To grind the malt. Moudre le malt.*
S— das Korn etc. (Bierbr., Bäck.). *To rough-grind, to bruise. Égruger.*
S— das Metall (mit dem Schrotmeissel bearbeiten). *To work with the chisel, to chisel, to chip. Buriner, ciseler.*
S— (Holz oder Metall aus dem Groben hobeln) (Techn.). *To rough-plane. Décroûter.*
Schrötling m. (Münzplatte) (Münzw.). *Coin-plate, plank, blank. Flan m., flacon m.*
S—, die — e ausschlagen oder plätten (Münzw.). *To flatten or to planish the planks. Flattir les flans.*
S—hammer m., **Plätthammer** (Münzw.). *Flattening-hammer, planishing-hammer, plank-flattener. Flatoir m.*
S—szange f., **grosse Zange** (Schmied.). *Large tongs pl. Étangue f., étanque, grande tenaille f.*
Schrotteisen n., **Abfalleisen**. *Scrap-iron. Débris m. pl. ou riblons m. pl. de fer.*
Schrubb-Breche f. (Ackerb. etc.). *Sieh Schleppracke.*
Schrubbelmaschine f., **Reisskrämpel** f. (Spinn.). *Scribbling-machine, scribbler. Drousse f., droussette f., briseuse f., carde f. à nappes.*
Schrubbeln, schrobblen die Streichwolle (Spinn.). *To scribble. Drosser, drosser, scribler.*
S— n. (Spinn.). *Scribbling. Droussage m., scriblage m., cardage m. en gros de la laine.*
Schrubben, schrobben das Holz (Tischl.). *To plane roughly, to jack or to jack down stuff, to plane off, to rough-plane timber. Corroyer, dégrossir l'ouvrage.*
S— das Schiff (Seew.). *To scrub, to scour the vessel. Balayer le bâtiment.*
S— den Boden des Schiffes — oder **ab-schrubben**. *To scrub (or to hog) or to clean the bottom of a vessel. Gousser la carène ou le fond d'un bâtiment.*
S— (reinigen) das Ankertau (Seew.). *To scrub or to clean the cable. Laver ou nettoyer le câble.*
Schrubber m., **Farken** n. (Seew.). *Scrubber, hog. Fauberet m., goret m., balai-goret m.*
Schrien, verglügen (Porz.). *To give the biscuit-baking to porcelain. Dégourdir la porcelaine dure etc.*
S— n., **Verglügen** n. (erstes schwaches Brennen) (Porz.). *Biscuit-baking. Cuisson f. en dégourdi de la porcelaine dure etc.*
Schruppen. *Sieh Schrubben.*
Schub m. eines Gewölbes (Mech.). *Sieh Druck.*
S—band n. (Bauw.). *Sieh Sturmband.*
S—fach n. in einem Schranke (Tischl.). *Drawer. Layette f.*
S—festigkeit f. (Mech.). *Sieh Abschleppungsfestigkeit.*
S—karre f., **—karren** m. (Eisenb. etc.). *Wheel-barrow. Brouette f., (à deux roues) tombereau m.*
S—transport m. (Eisenb.). *Weeling in barrows. Terrassement m. au tombereau.*
S—kasten m. einer Büchse (Büchsenm.). *Sieh Kugelkasten.*
 Technolog. Wörterbuch I.

Schublade f. eines Tisches etc. *Drawer. Ti-roir m., layette f.*
S—nschrank m. (Tischl.). *Cabinet, chiffonier. Cabinet m., chiffonière f.*
S—lehre f. (Tischl.). *Sieh Schieblehre.*
S—riegel m., **Schiebriegel** (Schloss.). *Fastener, sliding-bolt or sliding-bar, sash-bolt. Targette f., verrou m. glissant, barre f.*
S— mit Schwanenhals, **Zug-riegel**, **Bas-külenriegel**. *Sieh Basquill.*
S— auf einem Bleche, **Nachtriegel**. *Slip-bolt. Verrou monté sur platine.*
S—, **Schieber** m. am Sicherheitsschloss. *Safety-bolt. Targette de sûreté.*
S—schloss n. *Sieh Schloss ohne Feder.*
S—schienen f. pl. des Schleppwechsels (Eisenb.). *Switch-rails pl. Rails m. pl. mobiles du changement de voie.*
S—spannung f. (Mech.). *Shear or tangential stress. Tension f. tangentielle; cisaillement m.*
S—stange f. *Sieh Lenkstange.*
S—, **Leitstange** für Morgan'sche Schaufelräder (Schiffb.). *Driving-rod. Bielle f. directrice.*
S—stuhl m. *Sieh Bandmühle.*
S—wechsel m. (Elektr.). *Sliding-contact. Commutateur m. à glissement.*
S—winkel m. (Drechs. etc.). *Sliding-square, turning-square. Equerre f. coulante. Sieh Tiefenmaass.*
Schuh m. (Schuhm.). *Shoe. Soulier m.*
S—, Fuss m. als Maass. *Foot. Pied m.*
S—, gusseiserner — (Brückenb.). *Cast-iron shoe. Bout m. en fonte.*
S— des Lasseisens (Giess.). *Nose of the tapping-bar. Bout de la perrière.*
S— der Lanze (der Eisenbeschlag am Fussende der Lanze) (Kriegsw.). *Shoe, lance-shoe. Sabot m., bout de lance.*
S— einer ledernen Säbelscheide (Waffenschm.). *Chape. Bout de fourreau de sabre en cuir, bouterolle f.*
S— eines Rumpfzeuges (zum Einstreuen des Mahlgutes) (Müll.). *Spout of a mill-hopper. Engreneur m., anche f., auget m. de la trémie d'un moulin.*
S— eines Pfahls. *Sieh Pfahlschuh.*
S— unter einem Mast, **Mastsohle** f. (Schiffb.). *Step. Sole f.*
S—block m., **Schenkel- und Fallblock** (Seew.). *Shoe-block, leg- and fall-block. Poulie f. double de pantoir-et-drissé, galoche f. de pantoir-et-drissé.*
S—bremse f. (Eisenb.). *Sieh Schlittenbremse.*
S—leisten m. *Last of a shoe, shoe last. Forme f. à un seul pied.*
S—macher m., **Schuster** m. *Shoe-maker, boot- and shoe-maker, cord-wainer. Cordonnier m., bottier m.*
S—ei f., **Schusterei** f. *Boot- and shoe-making, shoe-making. Cordonnerie f., botterie f.*
S—span m. *Sieh Span.*
S—nagel m. (Nagelschm.). *Shoe-nail. Ca-boche f.*
S— (eine Art Drahtstifte) (Schuhm.). *Wire-tack for shoes. Béquet m., becquet m., clou-becquet m.*
S—wichse f. *Blacking, shoe-blackening. Cirage m.*

- Schuhzwecke** *f.* (Schuhm.). *Shoe-nail, shoe-pin, shoe-tack, wire-tack.* Clou à souliers, clou de cordonnier.
- Schuh**, einen Pfahl. *Sich Anschuhen.*
- Schul** ... — **sattel** *m.* (Sattel). *Manage-saddle, pique-saddle.* Selle *f.* à piquer, selle de manège.
- S—schiff** *n.* (Seew.). *School-ship, training-ship.* Bâtiment-école *m.*, vaisseau-école *m.*
- S—trense** *f.* (Reitsch.). *Riding-school snaffle.* Bridon *m.* de manège, bridon *m.* ordinaire.
- Schulen laufen** (vom Winde gesagt) (Seew.). *To be dead calm.* Être au conseil.
- Schülpe** ... — **bohrer** *m.* (Seew.). *Sich Schrotbohrer.*
- S—säge** *f.* *Sich Schrotsäge.*
- Schülpe** *f.*, **Langhals** *m.* (Muschel, die sich ans Schiff setzt) (Seew.). *Barnacle or shell.* Coquillage *m.*, cravans *m. pl.*
- Schulter** *f.* (Befest.). *Shoulder.* Épaule *f.*
- S—**, **Achselung** *f.* an einem Zapfen (Zimm.). *Peg-shoulder, shoulder.* Arasement *m.*, épaulement *m.* d'un tenon.
- S—Ansatz** *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.). *Shoulder of a chair.* Contre-fort *m.* d'un coussinet des rails.
- S—band** *n.* (Zimm.). *Sich Achselband.* Winkelband, oberes und Kopfband.
- S—gehenk** *n.* *Sich Degengehenk.*
- S—mauer** *f.* (Bauw.). *Shouldering-wall.* Epaulment *m.*
- S—punkt** *m.* (Befest.). *Shoulder-point.* Point *m.* d'épaule.
- S—stück** *n.* *Sich Epaulett.*
- S—wehr** *f.*, **Seitenwehr**, **Flügelwehr**, **Seitendeckung** *f.* (Befest.). *Flanking-traverse, epaulment.* Épaulment *m.*, paraflanc *m.*
- S—winkel** *m.* (Befest.). *Angle of the shoulder.* Angle *m.* d'épaule.
- Schultern**, das Gewehr (Kriegsw.). *To shoulder arms.* Porter l'arme.
- Schuner** *m.* (Seew.). *Sich Schoner.*
- Schuppe** *f.* (Naturg.). *Scale.* Écaille *f.*
- Schuppe** *f.*, **Schaufel** *f.*, **eiserne** — für Erdarbeiten). *Scoop, shovel.* Écoupe *f.* *Sich Schaufel.*
- Schuppen** *m.* (Bauw.). *Shed, hut, codge, cabin.* Hangar *m.*, loge *f.*, échoppe *f.*, hutte *f.* *Sich Anbau, Anwurf und Scheune.*
- S—epaulett** *n.* (Kriegsw.). *Wing, brass-scale.* shoulder-strap. Epaulette *f.* à écailles.
- S—förmig** (Bauk., Orn.). *Sich Dachziegel-förmig.*
- S—glätte** *f.* (Met.). *Sich Goldglätte.*
- S—ketten** *f. pl.* am Helm (Kriegsw.). *Mailed chin-thongs pl.* Jugulaires *f. pl.* en laiton.
- S—tapete** *f.*, **Bergamasker** —. *Scalloped tapestry of Bergamo.* Écaille *f.*
- S—verzierung** *f.* (Bauk., Orn.). *Scalloped moulding.* Ornement *m.* en écailles.
- S—**, — **werk** *n.*, **Dachziegelverband** *m.* (Orn.). *Imbricated work.* Imbrication *f.*
- Schuppig** (Naturg.). *Scaly, squamous, scale-like.* Écailleux.
- Schuppigkeit** *f.*, **Abschuppen** *n.* (Porz.). *Scaling.* Écaillage *m.*
- Schur** *f.*, **Scheren** *n.* der Schafe (Ackerb.). *Shearing.* Tonte *f.*
- S—bogen** *m.* (Bauw.). *Sich Gurtbogen.*
- S—wolle** *f.* (Wolle von lebenden Schafen) (Spinn.). *Fleece-wool, sheared wool, fleecings pl.* Laine *f.* de toison.
- Schürbel** *m.*, **Schirbel** *m.* (Met.). *Bloom, slag.* Lopin *m.*
- Schür** ... — **eisen** *n.*, — **haken** *m.*, **Feuer-spiess** *m.*, **Feuerhaken**, **Rührreisen** (Dampf-m., Giess. etc.). *Poker, fire-hook, coal-rake, coal-poker.* Ringard *m.*, perce-fournaise *m.*, tisonnier *m.*, attisoir *m.*, attisonnoir *m.*
- S—eisen** *n.* (lanzenförmige Eisenstange) (Giess.). *Fire-slice, fire-iron, stoker.* Lance *f.* à feu, ringard.
- S—haken** *m.*, **Stocheisen**, **Feuerhaken** (Lok.). *Poker, fire-hook.* Pique-feu *m.* *Sich Schüreisen.*
- S—** — (kleiner) (Glasm.). *Small poker.* Râblot *m.*
- S—loch** *n.*, **Heizloch** (Met.). *Stoke-hole, fire-door, fire-hole.* Ouverture *f.* de la chauffe, chauffe *f.*, embrasure *f.*, porte *f.* de chauffe, taquerie *f.*
- S—** — (Glasm.). *Sich Arbeitsloch.*
- S—vorrichtung** *f.* (Dampf-k.). *Mechanical stoker, automatic stoker.* Chargeur *m.* mécanique ou automatique.
- Schüren** das Feuer (Met.). *To stir, to stir up, to stoke, to tease, to poke, to revive.* Attiser ou tiser le feu, pousser le feu, aviver, raviver.
- S—**, **an** — das Feuer (Glasm.). *To stir, to stoke the fire.* Râbler le feu.
- Schürer** *m.* *Sich Heizer.*
- Schurf** *m.*, **Schürfung** *f.* (Bergb.). *Opening, searching, digging, trial pit.* Fouille *f.* de recherche.
- S—hobel** *m.* (Tischl.). *Sich Schrobhobel.*
- Schürf** ... — **arbeiten** *f. pl.* *Searching-works pl.* Travaux *m. pl.* de recherche.
- S—graben** *m.* (Bergb.). *Trench made for discovering mineral beds.* Tranchée *f.* à la recherche du minéral.
- S—schein** *m.* (Bergb.). *Grant.* Enseignement *m.*
- Schürfen** (Bergb.). *To search for minerals, to shodur, to burrow.* Faire des recherches, fouiller, creuser.
- Schürfung** *f.* *Sich Schurf.*
- Schurz** *m.*, **Rauchfang** *m.* eines Küchenherdes (Bauw.). *Kitchen-mantle.* Manteau *m.*, hotte *f.* de cheminée.
- S—fell** *n.* *Leather-apron.* Tablier *m.* en cuir.
- S—holz** *n.*, **Rauchfangholz**, **Mantelholz**, **Mantelbaum** *m.* (Bauw.). *Mantle-tree, mantle-piece.* Poutre *f.* portant le manteau, poutre de hotte.
- S—rahm** *m.* *Sich Rauchfanggevierte.*
- S—rahmen** *m.* (Minierk.). *Dutch-frame, dutch-case.* Châssis *m.* hollandais.
- S—schliesse** *f.* (Techn.). *Apron-clasp.* Agrafe *f.* pour tablier.
- S—werk** *n.* (Verbindung mit gebohrten Zapfen) (Zimm.). *Joining, assemblage with key-piece.* Assemblage *m.* à clef.
- Schuss** *m.* mit Projektilen aus einer Handwaffe oder einem Geschütze (Kriegsw.). *Shot.* Coup *m.*, tir *m.*
- S—** aus einer Flinte. *Sich Flintenschuss.*
- S—**, **Kanonen** —. *Gun-shot, cannon-shot.* Coup de canon.
- S—**, **Abend** —. *Evening-gun.* Coup de retraite.
- S—**, **Aufsatz** —. *Point-plank-fire.* Tir de but-en-blanc.
- S—**, **blinder** —. *Gun fired with powder only.* Coup de canon à poudre.
- S—**, **Centrum** —. *Central shot, bull's eye.* Coup qui atteint le blanc.

Schuss, elevierter oder erhöhter —. *Sich* Elevationsschuss.

S-, Enfilier —. *Enfilading-fire*. Tir d'enfilade.

S-, Fehl —. *Missed shot, missing*. Coup bleu, coup manqué.

S-, Gell-, Göl-, Prell-, Ricochet fire. Tir à ricochet.

S-, gesenkter —. *Sich* Depressions-schuss.

S-, Granat —. *Shell-fire*. Tir à obus.

S-, Grund — (Seew.). *Shot under water*. Coup de canon dans l'œuvre vive.

S-, indirekter —. *Indirect fire*. Feu m. indirecte.

S-, Kartätsch —. *Casc-shot fire*. Tir à mitraille.

S-, Kugel —. *Solid-shot fire*. Tir à boulet.

S-, Morgen —. *Morning-gun*. Coup de diane.

S-, Preis — (Seew.). *Gun fired to hail a ship*. Coup de semonce.

S-, rasanter, niedrig bestreichender —. *Grazing-shot*. Tir rasant ou de plein fouet.

S-, scharfer —. *Round of round-shot, round of casc-shot*. Coup de canon tiré à projectile.

S-, Schrapnel —. *Shrapnel-fire*. Tir à obus à balles.

S-, Stech —. *Plunging-fire*. Tir plongeant, tir fichant.

S-, treffender —, Treffer m. *Hit*. Coup touché.

S-, verlorener —. *Random-shot*. Tir perdu.

S-, der —, der im vollen Fluge (ohne vorher einen Aufschlag zu machen) trifft. *Shot which hits its object without grazing*. Tir de plein fouet.

S- zum Absegeln (Seew.). *Gun fired for sailing*. Coup de partance.

S- ins tote Werk (Seew.). *Shot in the upper or dead works*. Coup de canon dans l'œuvre morte.

S- zwischen Wind und Wasser (Seew.). *Shot between wind and water*. Coup de canon à fleur d'eau.

S-, einen — thun. *To fire a shot, to make a shot*. Tirer un coup.

S-, Abweichen vom —, links (rechts). *To hit to the left (right) of the line of fire*. Porter à gauche (à droite).

S- (Ring der cylindrischen Kessel) (Maschb.). *Ring or belt of the cylindrical shell of a boiler*.

S- Virole f. *du corps des chaudières cylindriques*.

S- (Bergb.). *Blast, shot*. Coup, tir.

S-, der den Besatz herauswirft, versagter — (Bergb.). *Blown-out shot*. Tir raté.

S-, (das Loch) hat nicht gewirkt (Bergb.). *The shot is lost*. Le trou n'a pas travaillé.

S-, Ein-, Einschlag m., Eintrag m. (Web.). *Woft, woof*. Trame f.

S-bühne f. (Bergb.). *Sich* Schutzbühne.

S-dach n. (Bauw.). *Sich* Pultdach.

S-ebene f. (die durch die Seelenachse des Geschützrohrs gedachte vertikale Ebene) (Art.). *Plan of direction*. Plan m. du tir.

S-fach n. (Web.). *Sich* Fach.

S-faden m., Eintragsfaden (Web.). *Shoot, thread of the woof*. Duite f.

S- —bruch m. (Web.). *Breaking of the warp-thread*. Rupture f. de la duite.

S-fehler m. (Art.). *Error in pointing*. Erreur f. de pointage.

Schussfeld n. (Art.). *Scope of fire*. Champ m. de tir.

S-garn n. (Web.). *Woft, woof, filling*. Trame f.

S-gerinne n. eines Wasserrades (Wasserb.). *Straight channel*. Coursier m. droit, coursière f. droite, auge f. droite.

S- — (ein stark fallendes Gerinne) (Aufber.). *First launder of the labyrinth*. Coursier à courant rapide.

S-korrektur f. (Art.). *Rectification of firing*. Réglage m., correction f. du tir.

S-linie f. *Line of fire*. Tir, ligne f. de tir.

S-liste f., Schiessbuch n. (Kriegsw.). *Practice-reports pl., target-practice book*. Contrôle m. ou état m. du tir.

S-rakete f. (Art.). *Ground-rocket pl.* Fusée f. de guerre à ricochet.

S-riegel m., Netzriegel (Zimm.). *Pullock, putlog*. Boulon m., traverse f. d'échafaudage.

S-spule f., Einschusspule, Eintragspule (Web.). *Pirn*. Cannette f., sépoule f., spoule f., époule f., époullin m., espolin m., volue f.

S-spulmaschine f. (Web.). *Woft-winding machine*. Machine f. à cannettes, cannetière f., trameuse f.

S-tafel f., Wurftafel, Schiessstabelle f., Wurftabelle (Art.). *Practice-table, range-table*. Table f. de tir.

S-tenne f. (Wasserb.). *Large projecting front of a weir*. Couronnement m. large d'un déversoir.

S-wächter m. (Web.). *Warp protector*. Garde-trame m.

S-waffe f. *Sich* Gewehr.

S-weite f., Wurfweite (Art.). *Range, amplitude*. Portée f., amplitude f.

S- — des Normalpulvers. *Standard-range*. Portée de la poudre-type.

S- —, ausser —. *Out of reach, beyond the range, out of shot or range*. Hors de portée.

S- —, grösste —. *Greatest range*. Portée maximum, plus grande portée.

S- —, mittlere —. *Medium range, medium of range*. Portée moyenne.

S- —, auf —. *Within range, within reach of the guns*. A portée de canon, à portée de fusil.

S-zieher m. *Sich* Krätzer.

Schüsse m. pl. (Schützenbewegungen) (Web.). *Shots pl., picks pl.* Passées f. pl.

Schüsser m., Pochstempel m. (Met.). *Stamp, stamper*. Pilon m.

Schuster m. *Shoemaker*. Cordonnier m.

S-pech n. *Common black pitch*. Brai m. gras, poix f. noire.

Schute f. (Seew.). *Barge, schuyt*. Gabare f., chaland m., barge f.

S-nführer m. (Seew.). *Barge-man, lighter-man*. Chalandeau m., chalandaou m., gabarier m.

Schutt m., Gerölle n. (Bauw., Bergb.). *Rubbish, ruins pl.* Éboullis m., décombres m. pl.

S-kegel m., —halde f. (Geol.). *Alluvial cone, mound of boulder-stones*. Cône m. de déjection.

Schütt... —damm m., Erddamm (Wasserb.). *Earth-bank, embankment*. Levée f. de terre, remblai m.

S-güter n. pl., Stürzgüter (Handl., Schiff.). *Goods laden in bulk, bulk-load, cargo in grains*. Marchandises f. pl. chargées en grenier.

- Schüttvorrichtung f., Begichtungsapparat m.** *Charging-apparatus. Appareil m. de chargement.*
- Schüttel . . . —maschine f.** (Pap.). *Shaking-machine. Machine f. à mouvement va-et-vient transversal.*
- S—rost m.** (Dampf. etc.). *Shaking-grate. Grille f. à mouvement va-et-vient.*
- Schütteln** (Techn.). *To shake. Secouer.*
- Schütten** (Met.). *Sich Stürzen.*
- Schüttern**, Räumen der Sprengstelle von Ort im Tunnel (seit dem Bau des Arlbergtunnels gebräuchlich). *To clear the heading. Déblayer, ramasser.*
- Schüttersäge f.** (Techn.). *Billet-web. Scie f. à bûches.*
- Schüttung f.** mit Grand, **Beschotterung f.** (Eisenb., Strassenb.). *Ballasting. Balastage m.*
- S—, obere —.** *Top-ballasting. Balastage m. seconde couche.*
- S—, untere —.** *Bottom-ballasting. Balastage première couche.*
- Schüttungsmaterial n., Bettungsmaterial** (Eisenb.). *Ballast, boxing-material. Balast m.*
- Schutz m., Schütze f., —brett n., —falle f.** einer Schleuse (Wasserb.). *Sliding-valve, sash-gate of a sluice. Vanne f. d'écluse. Sieh Schütze.*
- S—** (Seew.). *Shelter. Abri m.*
- S—, Kohlen—** (Schiffb.). *Coal-protection. Protection f. au moyen du charbon.*
- S—blech n.** für den Anker des Hughes'schen Apparates (Tel.). *Protective spring. Ressort m. protecteur.*
- S—brett n.** *Sich Schütze.*
- S—bühne f., Schussbühne** (beim Schacht- abteufen zum Schutz gegen das Sprengen) (Bergb.). *Shield, platform. Appentis m.*
- S—dach n.** über der Förderschale (Bergb.). *Cover overhead. Toit m. de défense.*
- S—** — (Bauw.). *Sich Schauer.*
- S—** — (Lok.). *Cab. Toit de défense.*
- S—damm m.** (Erdarb., Wasserb.). *Safety-embankment. Digue f. de garantie.*
- S—decke f.** über flüssigem Metall gegen Verschlackung (Met.). *Covering, blanket. Couverture f.*
- S—draht m.** des Blitzableiters bei Telegraphen-apparaten (Tel.). *Wire of the lightning protector. Fil m. préservateur.*
- S—firnis m.** (Kupferdr.). *Stopping-out. Réserve f.*
- S—gatter n.** (Befest.). *Sich Fallgatter.*
- S—** —, **Gatterbalken m.** (Eisenb.). *Rail-way-gate. Barrière f. de clôture.*
- S—geländer n., Geländer** (Bauw.). *Ballustrade, railing, breastwork. Garde-fou m., garde-corps m.*
- S—gitter n.** am Kamin. *Sich Feuergitter.*
- S—** — der Deckfenster (Schiffb.). *Skylight-grating. Grille f. de claire-voie.*
- S—hafen m.** (Seew.). *Harbour of refuge. Port m. de refuge.*
- S—hülle f.** eines Kabels (Tel.). *Protecting-sheathing. Enveloppe f. protectrice d'un câble.*
- S—kleid n.** der Kampanje (Seew.). *Canvas cover of the poop. Toile f. de dunette.*
- S—kreis m.** (geschützter Kreis eines Blitzableiters) (Elektr.). *Area of protection. Cercle m. préservé, cercle de protection.*
- Schutzlappen m.** am Schleifstein (Messerschm.). *Cloth which prevents the spattering. Rabat m. d'eau.*
- S—mantel m.** (bei einer pneumatischen Fundierung) (Wasserb.). *Wrought-iron dam. Bâtardeau m. en tôle.*
- S—mauer f.** einer Brücke (Brückenb.). *Retaining-wall. Épaulement m.*
- S—papp m., Deckpapp, Reservagepapp** (Zeugdr.). *Resist-paste, reserve. Réserve f.*
- S—pfahl m.** (Befest.). *Guarding-pile. Pieu m. de garde.*
- S—platte f., —ring m.** (Elektr.). *Guard-plate, guard-ring. Plaque f. de garde, anneau m. de garde.*
- S—schiene f., Leit-, Streich-, Sicherheitsschiene** (Eisenb.). *Guard-rail, safety-rail, side-rail. Contre-rail m. d'un passage à niveau.*
- S—schleuse f.** (Wasserb.). *Sich Sperrschleuse.*
- S—thür f.** der Feuerthüren eines Kessels (Maschb.). *Back plate, screen-plate. Plaque intérieure des portes des foyers.*
- S—waffen f. pl.** (Waffenschm.). *Arms pl. of defence. Armes f. pl. défensives.*
- S—wehr f.** (Bauw.). *Breastwork, parapet. Mur m. de garde.*
- S—zollsystem n.** (Handl.). *Protective system. Système m. prohibitif ou protecteur.*
- Schütze m.** (Astron.). *Sagittarius, archer. Sagittaire m.*
- S—** (Kriegsw.). *Rifle-man, sharp-shooter, shot. Tireur m., chasseur m., tirailleur m.*
- S— f. (& m.), Zieh—, Stau—,** (niederd.) **Schott n., Falle f.** einer Schleuse (Wasserb. u. Befest.). *Sliding-sluice, sliding-valve, hatch, sliding lock-gate. Vanne f., pale f., porte f. éclusière à coulisse.*
- S— f. (& m.), Ablass m., Mönch m., Ständer m., Stellfalle f., Striegel m.** eines Teiches (Wasserb.). *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay of a pond. Empellement m., bonde f. d'un étang.*
- S— f., Weber—, Schiffchen n., Weber-schiffchen** (Web.). *Shuttle. Navette f.*
- S—** mit Laufspule. *Pirn-shuttle. Navette à dérouler.*
- S—** mit Federspannung. *Shuttle with spring rolling back the thread. Navette rétrograde, navette à retrait, navette à renvidage.*
- S—, die — werfen oder durchschies sen.** *To ply or to cross the shuttle. Lancer ou chasser la navette.*
- Schützen . . . —bahn f., Bahn** (Web.). *Race, race-board. Lit m.*
- S—bataillon n.** (Kriegsw.). *Rifle-regiment. Bataillon m. de chasseurs.*
- S—fänger m.** (Web.). *Shuttle-guard. Garde-navette m.*
- S—feuer n., Tirailleurfeuer** (Kriegsw.). *Skirmishing-fire, fire of skirmishers. Feu m. de tirailleurs, feu en tirailleurs, feu à la débâdée.*
- S—graben m.** (Kriegsw.). *Trench for skirmishers. Trou m. d'abri.*
- S—halter m.** (Web.). *Swells pl. Serre-navette m.*
- S—kasten m.** (Web.). *Box, shuttle-box. Boîte f. pour la navette.*
- S—kompagnie f.** *Troop or company of riflemen. Compagnie f. de chasseurs.*

Schützenlinie *f.* (Kriegsw.). *Line of skirmishers. Ligne f. de tirailleurs.*
S-loch *n.* (Befest.). *Loop-hole. Trou m. d'abri, trou de tirailleurs.*
S— (Kriegsw.). *Sich Schützengraben.*
S-öffnung *f.* (Wasserb.). *Sluice, orifice. Vanne f., orifice m. de vidange.*
S-schlag *n.*, **Schuss** *m.*, **Schlag** (Web.). *Shot, pick. Passée f.*
S-schleuse *f.* (Wasserb.). *Sliding-sluice, ash-lock. Ecluse f. à vanne.*
S-treiber *m.* *Sich Treiber.*
S-wechsel *m.* (Web.). *Change box motion. Appareil m. change-navette.*
S-wehr *n.* (Wasserb.). *Weir with waste-slues or flood-gates. Barrage m. à vannes.*
S-zwecke *f.*, **Zwecke**, **Seele** *f.* (Web.). *Spit of a shuttle. Pointicelle f.*
Schütz *m.* (Miner.). *Sich Cölestin.*
Schwabacher Schrift *f.* (eine Art Frakturschrift [d. i. deutscher Druckschrift], deren Formen mehr nach sogenannter altgotischer Art gebildet sind [Schwabacher]) (Buchdr.). *German Italic type. Caractère m. dit de Schwabach, italique m. allemand.*
Schwabber *m.* (Seew.). *Swab. Faubert m., écoupe f., écoupee f.*
Schwabbern, dweilen, abdweilen, aufdweilen (Seew.). *To swab, to dry (the water up) with a mob. Fauberter.*
Schwach und unbeständig (vom Winde gesprochen) (Seew.). *Feeble and fickle. Echars.*
S— halbiertes Roheisen (Met.). *Mottled pig. Réseau m., fonte f. à réseau.*
S-es Eisenblech *n.* *Thin sheet-iron. Fer m. en feuilles, tôle f. en feuilles.*
S-strom *m.* (Elektr.). *Minimum current. Courant m. minimal.*
Schwäche *f.* (vordere, der Spitze nähere Hälfte der Säbelklinge) (Waffenschm.). *Feeble of the sword-blade. Faible m. de la lame du sabre.*
Schwächen, verjüngen, ein Stück Holz (Zimm.). *To lighten down, to diminish, to pare away any piece of stuff, to chamfer. Délarder une pièce de bois, démaigrir en biseau.*
Schwächungsanker *m.* beim Hughes'schen Apparat (Tel.). *Wedge-keeper. Fer m. doux mobile.*
Schwaden *m.* (Ackerb.). *Swath. Andain m., javelle f. Sich Legen in Schwaden.*
S-, Stiekwetter *n. pl.*, **böse Wetter** (Bergb.). *Damp, black-damp, choke- (or choak-) damp, stythe. Mofettes f. pl., moufettes f. pl., pousse f.*
S-, feuriger —. *Fire-damp. Brisou m., grisou m., feu m. grisou m. terrou m.*
Schwadron f., Eskadron f. (Kriegsw.). *Squadron of horse, troop. Escadron m.*
Schwahl m., Schwall m. (die gesinterte Garschlacke beim Eisenfrischen (Met.). *Rich finery cinder, shingling-slag. Sorne f., scorie f. et crasse f. d'affinerie.*
S-arbeit *f.* (Met.). *Slag-bottom process, slag-fining-process. Affinage m. au bain des scories.*
S-boden *m.* (Met.). *Slag-bed, slag-bottom. Fond m. de sorne, sole f. de sorne.*
Schwairen, schwoiren, schwingen (von einem Schiff gespr.) (Seew.). *To swing, to tend. Éviter, se tourner.*
Schwairaum *m.* (Seew.). *Swinging-room. Évitage m.*

Schwalben n., Schwalken n., Ein—, Einschwalken (Schiffb.). *Dove-tailing. Assemblage m. à queue d'aronde, d'hironde, d'hirondelle. Sich Schwalbenschwanzverbindung.*
S-schwauz *m.* (Befest.). *Sich Zangenschanze.*
S—, Zinke f., (Schiffb.): Burghaken m. (Zimm. etc.). *Dovetail, swallow-tail. Queue f. d'aronde, queue d'hironde, tenon m. à queue.*
S—, durchgehender, offener oder gewöhnlicher —. *Common, exposed or ordinary dovetail. Queue d'aronde percée.*
S—, umgekehrter —. *False dovetail. Contre-queue f. d'aronde.*
S—, versenkter —, — auf Geh rung. *Mitred dovetail, mitre-dovetail. Queue perdue.*
S—, verdeckter, gedeckter —. *Lapped dovetail, lap-dovetail. Queue recouverte, à recouvrement ou à patte.*
S—, —schwanzförmiges Dachfenster n., Fledermausfenster (Bauw.). *Dead-man's-eye. Lucarne f. ronde, lucarne à tabatière.*
S—bettung f., geschwänzte Bettung *f.* eines Geschützes (Art.). *Splayed platform, fan-tail platform. Plate-forme f. en éventail ou évasée à l'arrière f.*
S—blatt *n.* (Zimm., Tischl.). *Dovetail-jag or hole. Entaille f. d'aronde ou en queue d'aronde.*
S—draht *m.* (Draht mit keilförmigem Querschnitt) (Drahtz.). *Dovetail-wire. Fil m. à queue d'aronde.*
S—einschnitt *m.* (Zimm.). *Dovetail-hole. Aronde f., entaille f. en queue d'aronde.*
S—teile f., Steigradschieberfeile (Uhrm.). *Dovetail-file. Lime f. à queue d'aronde.*
S—verbindung f., Zusammenfügung mit dem Schwalbenschwanz (Zimm. etc.). *Dove-tailing. Assemblage m. à queue d'aronde d'hironde, d'hirondelle.*
S—, —, offene —. *Common or exposed dovetailing. Assemblage à queue d'aronde ordinaire.*
S—, —, verdeckte oder gedeckte —. *Lapped or concealed dovetailing. Assemblage à queue recouverte.*
S—, —, versenkte —, auf Geh rung. *Mitred dovetailing. Assemblage à queue perdue.*
S—zwillung *m.* (von Gips (Miner.). *Twins pl. of gypsum. Macle f. de gypse.*
Schwalken (Seew.). *To scour the sea, to rove about the seas. Courir les mers.*
S—, auf die Schwalk gehen (den Vergnügungen nachgehen) (Seew.). *To be or to go on a spree, to rove about. Courir ou être au large, s'effiler, rôder.*
Schwalker m., Schwerver m., (Herumtreiber m.) (Seew.). *Care-hardened or weather-beaten tar, downright seaman, rover. Loup m. de mer, rodeur m.*
Schwall m. (Met.). *Sich Schwahl.*
Schwamm *m.* (Naturg.). *Sponge, spunge. Éponge f.*
S—, Holz—, Haus—. *Xylophagus lacrimans etc. Mérule m., champignon m. des maisons.*
S—, Sich Gichtschwamm.
S-holz *n.* (Bauw.). *Rotten wood. Bois m. spongieux, bois fongueux.*

- Schwammziegel** *m.*, **Schwammziegel**, **schwimmender Ziegel** (Bauw.). *Floating brick*. *Brique f. flottante*.
- Schwammig**, schlammiges Blei bei Accumulatoren (Elektr.). *Porous, spongy, spongy (lead)*. *Spongieux, poreux*.
- Schwanen** ... — **hals** *m.* einer Drehbasse (Schiffsart.). *Iron crutch of a swivel-gun*. *Chandelier m. d'un pierrier*.
- S** — —, **gebogene Ruderpinne** *f.* (Seew.). *Crooked or goose-neck tiller*. *Barre f. courbée du gouvernail*.
- S** — — an einem Giekbaum (Seew.). *Goose-neck*. *Crochet m. du gui*.
- S** — — (mehrfach gebogenes Röhrenstück) (Masch.). *Swan-neck, goose-neck*. *Cou m. de cygne*.
- S** — —, **Ess-haken** *m.*, **S-haken** (Schloss.). *S-shaped hook*. *Esse f.*
- S** — — (am Vorderteil eines Wagens) (Wagenb.). *Crane-neck*. *Cou de cygne*.
- S** — — **bogen** *m.*, **steigender Bogen** (Bauw.). *Rampant arch*. *Arc m. rampant*.
- Schwanken** *n.* der Lokomotive (Eisenb.). *Oscillating-motion*. *Mouvement m. de lacet, roulis m.* *Sich Schlängeln*.
- S** — von vorn nach hinten, **Nicken** *n.* einer Lokomotive. *Over-balancing*. *Balance-moment m. de l'avant à l'arrière*.
- S** —, **Schwankung** *f.* einer schwimmenden Brücke (Pont.). *Undulation, rocking*. *Tangage m.*, *balancement*.
- Schwankung** des Barometers u. s. w. (Phys.). *Variation, range of the barometer*. *Variation f.*
- S** —, **plötzliche** — oder **Pumpen** *n.* des Barometers. *Bopping or bobbing, fluctuation*. *Oscillation f.*
- S** — in der Stromstärke (Tel.). *Variation*. *Variation de la force du courant*.
- S** —, **negative** — des Muskelstroms (Elektr.). *Negative variation*. *Variation négative*.
- Schwanz** *m.* der Blocklafette, **Block** — (Art.). *Block-trail, bracket-trail*. *Flèche f. d'un affût à flèche, crosse f. d'affût*.
- S** —, **Schweifteil** *m.*, **Vorstoss** *m.*, **Nase** *f.* der Schwanzschraube (Büchsenm.). *Tong or tail*. *Queue f.*
- S** — der Hecktaschen Schiffb.). *Lower finishing of the quarter-galleries*. *Cul-de-lampe m. des bouteilles*.
- S** —, **Hammer** — eines Schwanzhammers (Hammerw.). *Tail*. *Queue f.*
- S** — **blech** *n.*, — **schiene** *f.* (einer Lafette) (Art.). *Trail-plate*. *Plaque f. de crosse*.
- S** — **block** *m.*, **Steertblock** (Seew.). *Tail-block*. *Poulie f. à fouet*.
- S** — **hammer** *m.* (Hammerw.). *Tilt-hammer, till-hammer, tail-hammer*. *Marteau m. à bascule, à queue, martinet m., maka m., maca m., macas m.*
- S** — — **gerüst** *n.* (Hammerw.). *Tilt-frame*. *Ordon m. à bascule*.
- S** — **korden** *f. pl.* (Web.). *Tail-cords pl. of the draw-loom*. *Cordes f. pl. de rame du métier à la titre*.
- S** — **lager** *n.* (Büchsenm.). *Bed for the breech-tail*. *Encastrement m. de la queue de culasse*.
- S** — **laterne** *f.* (Eisenb.). *Back-lantern*. *Disque m. d'arrière de nuit, lanterne f. de queue*.
- S** — **meister** *m.* einer Zugramme (Masch.). *Conductor of a pile-engine*. *Enrimeur m.*
- Schwanzriegel** *m.* der Lafetten (Art.). *Trail-transom*. *Entretoise f. de lunette*.
- S** — —, **Riegel** mit Angriff (Schloss.). *Bolt with a handle*. *Verrou m. à queue*.
- S** — **riemen** *m.*, **Schweifriemen** (Sattl.). *Crupper*. *Croupière f.*, *coulière f.*
- S** — — **bügel** *m.*, — — **öse** *f.* (Sattl.). *Crupper-loop*. *Chape f. de croupière*.
- S** — **schiene** *f.* *Sich Schwanzblech*.
- S** — **schraube** *f.* (Büchsenm.). *Breech, breech-pin, plug, tail-pin*. *Culasse f. de fusil*.
- S** — — mit der Scheibe oder **Bascüle**. *Hut-pin, butt of the barrel*. *Culasse brisée, culasse à bascule d'un fusil*.
- S** — —, **die** — **aufsetzen**. *To breech a gun*. *Enculasser un fusil*.
- S** — — **nbohrer** *m.* *Sich Mundrohr*.
- S** — — **nkappe** *f.*, **Scheibe** *f.*, **Bascüle** *f.* am Gewehrschafte (Büchsenm.). *False breech, break-off, loose or slip-breech*. *Fausse-culasse, bascule f.*
- S** — — **nkopf** *m.* (Büchsenm.). *Sich Kopf*.
- S** — — **nlager** *n.* (Büchsenm.). *Bed or recess for the breech*. *Logement m. ou encastrement m. de la culasse*.
- S** — — **nmutter** *f.*, **Schraubengewinde** *n.* (Büchsenm.). *Female breech, female screw of the breech*. *Boîte f. taraudée de la culasse*.
- S** — **stück** *n.* (Lohg.). *Tail-piece*. *Emouchet m.*
- S** — — (Art.). *Sich Schwanz*.
- S** — **wolle** *f.* *Wool from near the tail, thick coarse wool*. *Coaille f.*, *quaille f.*, *équillé f.*
- Schwänzel** *n.*, **Aftern** *m. pl.* (von Sand und Schlamm auf Waschherden) (Bergb.). *Tail or tails pl. from the stamped ore passed over a round or square buddle*. *Queue f. des sables ou schlamms*.
- Schwärmer** *m.* (Feuerw.). *Cracker, serpent*. *Saucisson m. luisant ou volant, serpenteau m.*
- S** — **kasten** *m.* (Feuerw.). *Case containing cartridges*. *Fourreau m.*
- S** — **patrone**. *Sich Brandschwärmer*.
- Schwarte** *f.* (dünne Scheibe von Thon, aus der flache Gegenstände geformt werden) (Porz.). *Flat piece of clay or porcelain-paste*. *Croûte f. d'argile, de pâte de porcelaine*.
- S** —, **Schwartenbrett** *n.*, **Schmalbrett**, **Ortdiele** *f.*, **Zaundiele**, **Endbrett**, **Abtrennung** *n.*, **Balkenschlotte** *f.*, **Klappe** *f.*, **Schale** *f.*, **Schälig** *n.*, **Dosse** *f.*, **Beischale**, ([Schiffb.]) **Schillstück** *n.* oder **Schille** *f.* (Zimm.). *Out-side plank, slab, flück*. *Flache f.*, *dosse f.*, *dosse-flache f.*, *flache-dosse f.*, *planche f. flacheuse*.
- S** — **n** zur Grubenverzimierung (Bergb.). *Plank, slab*. *Dosse dans un puits de mine*.
- S** — **brett** *n.* *Sich Schwarte*.
- S** — **bretter** *n. pl.* eines Bogengerüstes (Zimm.). *Bolsters pl., boardings pl., bridgings pl.* *Conchis m. pl., madiers m. pl. d'un cintre de charpente*.
- S** — **formerei** *f.* (Porz.). *Forming with sheets, moulding with clay-sheets*. *Moulage m. à la croûte*.
- Schwarz**. *Black*. *Noir*.
- S** — **es Roheisen**. *Sich Roheisen, graphitreiches*.
- S** — **machen** Kupfer (Met.). *To get coarse copper*. *Fondre le cuivre noir*.

Schwarz machen (Met.). *Reducing-fusion, reduction-smelting of roasted copper-ore. Fusion f. du cuivre noir.*

S — *n.* *Sich Schwarze.*

S — **Frankfurter** — (aus gebrannten Wein-
trebern) (Mal.). *German black, Frankfort-black.*
Noir m. d'Allemagne.

S — **schweres** — (Seidefärb.). *Deep black, heavy black. Noir chargé.*

S — **beize f., Eisenbeize, Eisenbrühe f.**
(Färb. etc.). *Iron-liquor. Tonne f. au noir, bouillon m. noir.*

S — **blech n., Sturzblech** (Schloss.). *Black sheet-iron, plate-iron, iron-plate, black iron-plate.*
Tôle f., fer m. noir, fer en feuilles noir, fer en lames noir.

S — **tafel f.** (Met.). *Plate of sheet-iron, iron-plate, black iron-sheet. Feuille f. de tôle.*

S — **bleierz n.** (schwarzgefärbtes Weissbleierz),
Cerussit m. (Miner.). *Carbonate of lead.*
Plomb m. carbonaté noir. Sieh Weissbleierz.

S — **blicken n.** (Met.). *Black-brightening.*

S — **braunstein m.** *Sich Schwarzmanganerz.*

S — **brot n.** (Bäck.). *Brown bread. Pain m. bis.*

S — **eisenstein m.** (Miner.). *Veraltet statt Psilomelan.*

S — **erle f.** (Bot.). *Common alder. Aune m. commun.*

S — **erz n.** (Miner.). *Sich Manganblende und Antimonfahlerz.*

S — **gültigerz n., Kupferfahlerz** (Miner.).
Grey copper. Cuivre m. gris antimonifère, cuivre gris.

S — **—, Melanglanz m., Sprödglasserz n.**
(Miner.). *Brittle sulphide of silver, brittle silver-glance. Argent m. antimonie sulfuré noir.*

S — **kohle f.** (im Gegensatz zur Rotkohle)
(Kühl.). *Common or black charcoal. Charbon m. de bois noir ou ordinaire.*

S — **—, Steinkohle** (Miner.). *Black coal, pit-coal, coal, common coal, mineral coal. Houille f., charbon m. de terre.*

S — **—, Pechkohle, pechartige Braun-**
kohle (Petrogr., Bergb.). *Bohemian lignite.*
Lignite m. bohémien, jais.

S — **kupfer n., Rohkupfer** (Met.). *Black copper, coarse copper. Cuivre m. noir, cuivre brut.*

S — **—arbeit f.** (beim englischen Kupfer-
prozess). *Roasting. Rôtissage m.*

S — **—schlacke f.** (Met.). *Roaster-slag, coarse copper slag, blister copper-slag. Scorie f. grillée, scorie f. du cuivre brut.*

S — **mangan n., Scharfmangan** (Miner.).
Sich Hausmannit.

S — **—erz n., —braunstein m., Psilomelan**
n. (Miner.). *Psilomelan. Psilomelane m., man-
ganèse m. oxydé barytifère.*

S — **mehl n.** (Müll.). *Flour for brown bread, rye flour. Bisaille f.*

S — **pappelholz n.** *Black poplar. Peuplier m. noir.*

S — **quast m.** (Seew.). *Blackening-brush. Brosse f. de barbouilleur.*

S — **schmelz m.** (Goldschm.). *Nielle, black enamel. Nielle f.*

S — **spiessglanzerz n., Bournonit m.**
(Miner.). *Bournonite. Bournonite f., antimoine m. sulfuré plumbo-cuprifère.*

Schwarzwerden n. (Färb.). *Sich Scharf-*
werden der Waideküpe.

Schwärze f., Schwarz n. (Techn.). *Black.*
Noir m.

S — **Schlichte f.** (Giess.). *Blackening, black-*
wash. Enduit m.

S — **gereinigte —, gebrannter Kienruss m.**
Burnt black. Noir de fumée calciné.

S — **Drucker —.** *Ink, printing-ink. Encre f.*
d'imprimerie.

S — **für stehendes Gut** (Seew.). *Black. Gou-*
dron m. mêlé avec de la suie et de l'eau de
mer pour noircir le grément.

S — *Sich Staub.*

S — **aufragen** (Buchdr.). *To beat the ink, to*
ink, to beat or to roll the form. Toucher la
forme, encrer.

S — **mit dem Ballen gleichförmig aufragen**
(Buchdr.). *To beat close. Encrer également.*

S — **zu dick aufragen** (Buchdr.). *To overcharge*
the ink. Charger l'encre.

S — **die — auf die Form legen** (Buchdr.). *Sich*
Legen.

Schwärzen die Ballen oder Walzen (Buchdr.).
To black or to bishop the balls or rollers. Encrer
les balles, les tampons, les rouleaux.

S — **die Lehmformen** (Giess.). *To black-wash,*
to blacken. Noircir.

S — **n.** der Lehmformen (Giess.). *Blackening*
of the moulds, smoking of the moulds. Noircisse-
ment m. des moules.

Schwärzrolle f., Farbrolle beim Typendruck-
telegraphen (Tel.). *Ink-roller. Tampon m.*

Schwebe . . . —bahn f. (Eisenb.). *Suspended*
railway. Chemin m. de fer suspendu.

S — **bogen m.** *Sich Strebebogen.*

S — **riemen m.** eines Geschirrs (Sattl.). *Hip-*
strap, bearing-strap. Branche f. d'avaloir.

S — **ring m., Kammring** am Ringstössel
(Sattl.). *D or D-ring to hook the traces to in*
travelling. D m., Dé m., chape en forme de D
à la fourche de croupière de l'avaloir.

S — **stössel m.** (in welchen der Schweberiem
eingeschnallt wird) (Sattl.). *Hip-strapug. Bou-*
cleteau m. postérieur du bras du bas, bou-
cleteau du trait.

Schwebend (Bergb.). *Driven on the rise. Mon-*
tant, rampant.

Schwebender Stoss m. (die Stossverbindung
zwischen zwei Stützpunkten) (Eisenb.). *Suspen-*
ded joint. Joint m. en porte à faux.

Schwebestrich m. Estrich auf Latten, Estrich
über dem Fehlboden (Bauw.). *Rubble-floor, wash-*
floor upon laths. Hourdis m., hourdage m. de
plancher, plancher m. hourdé.

S — **den — einbringen.** *Sich Einbringen.*

Schwebung f. (Phys.). *Beat. Battement m.*

Schwefel m. (Chem., Miner.). *Sulphur, brimstone.*
Soufre m.

S — **amorpher —** (Chem.). *Amorphous sul-*
phur. Soufre amorphe.

S — **abdruck m., —paste f.** (Münzw., Gips-
giess., Bildh.). *Brimstone-impression, brimstone-*
medal, sulphur-impression, print in brimstone.
Empreinte f., ectype f. en soufre.

S — **alkohol m.** (Chem.). *Sich Schwefel-*
kohlenstoff.

S — **ammonium n., Ammoniumsulfuret**
n. (Chem.). *Sulphide of ammonium. Hydro-*
sulfate m. d'ammoniaque.

Schwefelantimon n., Grauspiessglanz m., Antimonglanz (Miner.). Native trisulphide of antimony, crystallised trisulphide of antimony, grey antimony-ore, antimonite, stilbnite. Antimoine m. sulfuré.

S—arsen n., gelbes —, Auripigment n., Operment n. (Miner.). Orpiment, yellow sulphide of arsenic, trisulphide of arsenic, arsenious trisulphide. Arsenic m. sulfuré jaune.

S—, rotes —, Realgar n. (Miner.). Realgar, red sulphide of arsenic, disulphide of arsenic, ruby-sulphur, red arsenic-glass. Arsenic sulfuré rouge, réalgar m.

S—äther m., Äther, Äthyläther (Chem.). Sulphuric ether, ethylic ether, ether sulphuricus, naphtha vitrioli. Ether m. sulfurique.

S—balsam m. (Lösung von Schwefel in Leinöl). Balsam of sulphur, solution of sulphur in linseed-oil, oleum lini sulphuratum. Baume m. de soufre.

S—blausäure f. (Chem.). Sieh Rhodanwasserstoffsäure.

S—blei n. (Miner.). Sieh Bleiglanz.

S—blumen f. pl., —blüten f. pl. (Chem.). Flowers pl. of sulphur, sublimated sulphur, flour-sulphur. Fleurs f. pl. de soufre, soufre m. en fleurs.

S—boden m. (Seew.). Sieh Salbe.

S—cadmium m. Sieh Greenockit.

S—calcium n. (Chem.). Sulphide of calcium, monosulphide of calcium. Sulfure m. de calcium.

S—einschlag m. (Chem.). Sieh Einschweifeln.

S—eisen n. (Chem.). Sulphuret of iron, sulphide of iron. Sulfure de fer.

S—, Anderthalb—, Eisensesquisulphuret n. Sesqui-sulphide of iron. Sesqui-sulfure de fer.

S—, Eisenkies m. (Miner.). Pyrites, iron-pyrites. Fer m. sulfuré, pyrite f. Sieh Magnetkies.

S—erz n. (Miner.). Sieh Schwefelkies.

S—faden m. (Art. u. Bergb.). Sulphurated match, quick match. Mèche f. de soufre ou soufrée, fil m. soufré.

S—form f. (Techn.). Cast-mould of sulphur. Moule m. en soufre.

S—garn n. (Böttch.). Match. Alumette f.

S—gelb n. (Färb.). Brimstone-yellow. Jaune-soufre.

S—hölzchen n. Match, sulphur-match, brimstone-match, lucifer-match. Allumette f.

S—, Streichholz n. Phosphoric match. Allumette chimique.

S—kalium n. (Chem.). Sulphide of potassium. Sulfure m. de potassium.

S—, fünffach —. Sieh Schwefelleber.

S—, zweifach —. Bisulphide of potassium. Bisulfure m. de potassium.

S—kammer f., —kasten m. zum Bleichen der Wolle. Sulphuring-room, sulphuring-chamber, sulphur-chamber, sulphuring-stove. Souffroir m. Sieh Schwefelkorb.

S—kies m., gemeiner —, Eisenkies, Kies, Pyrit m., Büchsenstein m. (Miner.). Common iron-pyrites, pyrites, common pyrites, cubic pyrites, iron-pyrites, hexahedral iron-pyrites, native disulphide of iron, (Cornw.): mundic or mundick. Sulfure m. de fer jaune, fer m. sulfuré jaune, pyrite f., pyrite jaune, pyrite de fer, pyrite cubique. Sieh Wasserkies.

Schwefelkobalt n., Kobaltkies m. (Miner.). Sulphuret of cobalt, cobalt-pyrites, linnacite. Cobalt m. sulfuré.

S—kohlenstoff m. (Chem.). Bisulphide of carbon, carbonic disulphide. Sulfure m. de carbone.

S—korb m., —kammer f. (Bleich. etc.). Basket or room for sulphuration. Ensouffroir m.

S—kupfer n., Kupfersulfür n. (Chem.). Hemisulphide of copper, cuprous sulphide. Sulfure m. de cuivre.

S—läuterofen m., Galeerenofen zur Läuterung des Schwefels (Met.). Furnace for the distillation of sulphur. Fourneau m. de galère pour la distillation du soufre.

S—leber f., Kaliumsulfid n. (Chem.). Hepar of sulphur. Foie m. de soufre.

S—wasser n. Sieh Schwefelwasser.

S—metall n., Sulfid n. (Chem., Met.). Sulphide. Sulfure m.

S— (Met.). Sieh Stein.

S—milch f. (Chem.). Precipitated sulphur, sulphur praecipitatum, milk of sulphur. Lait m. de soufre.

S—molybdän n. (Miner.). Sieh Molybdänglanz.

S—natrium n. (Chem.). Sulphide of sodium. Sulfure m. de sodium.

S—nickel m., Haarkies m. (Miner.). Sulphuret of nickel, capillary pyrites, millerite, native protosulphide of nickel. Nickel m. sulfuré, pyrite f. capillaire.

S—ofen m. (Pap.). Sulphur-kiln. Four m. à soufre.

S—paste f. Sieh Schwefelabdruck.

S—quecksilber n., Zinnober m. (Miner.). Cinnabar, mercuric sulphide. Mercure m. sulfuré, cinabre m.

S—sauer (Chem.). Sieh Salz, schwefelsaures.

S—säure f., Vitriolöl n. (Chem.). Sulphuric acid, hydric sulphate, vitriolic acid, oil of vitriol. Acide m. sulfurique, sulfacide m., huile f. de vitriol.

S—ballon m. (Chem.). Glass-balloon for the transport of sulphuric acid, carboy. Dame-jeanne f.

S—schlake f. (Chem.). Dross, residue of distilled sulphur. Crasse f. de soufre.

S—silber n. (Chem.). Sulphide of silver, argentic-sulphide, silver-sulphide. Sulfure m. d'argent.

S—wasser n., —leberwasser (Chem.). Sulphurous or hepatic water, sulphuretted water. Eau f. sulfurée ou hépatique.

S—stoff m., Wasserstoffsulfid n. (Chem.). Sulphuretted hydrogen, hydrosulphuric acid. Hydrogène m. sulfuré, acide m. hydrosulfurique.

S—zink n., Zinkblende f., Blende, Sphalerit m. (Miner.). Sulphide of zinc, blende, black jack. Zinc m. sulfuré. Sieh Blende.

Schwefeln, einschweifeln (Techn., Bleich.). To sulphur. Souffrer, ensouffrer.

S—die Fässer für Wein etc. To match. Souffrer, mécher.

S— (in Schwefel tauchen). To dip into sulphur. Souffrer.

Schwefeln, vulkanisieren den Kautschuk (Chem.). *To vulcanise*. Vulcaniser, vulcaniser.
S— *n.* (Techn., Bleich.). *Sulphuration*. Soufrage *m.*
S— der Fässer. *Matching*. Soufrage.
S— (das Eintauchen in Schwefel). *Dipping into sulphur*. Soufrage.
S—, **Vulkanisieren** *n.* des Kautschuks (Chem.). *Sulphurisation, vulcanisation*. Sulfuration *f.*, vulcanisation *f.*
Schwefelungsmittel *n.* (Chem., Met.). *Sulphurising-agent*. Agent *m.* de sulfuration.
Schweflig. *Sulphurous*. Sulfureux. *Sich Säure, schweflige und Salz, schwefligsaures.*
Schweien *n.* *Sich Schwaien.*
Schweif *m.* (Astron.). *Sich Kometenschweif.*
S— eines Strebepfeilers. *Sich* Stirn eines Strebepfeilers.
S— (Eisenstab zum Halten desselben, an einen zu schmiessenden Gegenstand geschweisst (Schmied.). *Porter, iron-staff*. Ringard *m.*
S—, **Kette** *f.* (Web.). *Warp*. Chaîne *f.*
S— **gestell** *n.* (Web.). *Bank*. Cannelier *m.*, candre *m.* de l'ourdisseur.
S— **haar** *n.* (eines Pferdes etc.). *Hair of the tail*. Crin *m.* de la queue.
S— **metze** *f.* (Sattl.). *Sich* Löffel.
S— **rahmen** *m.* (Web.). *Sich* Scherrahmen.
S— **riemen** *m.* *Sich* Schwanzriemen.
S— **säge** *f.*, **Stellsäge** (Techn.). *Turning-saw, sweep-saw, bow-saw, chair-saw, rib-saw, fret-saw, curving-saw*. Scie *f.* à tourner, scie à tourne-fond, scie à chantourner, scie à échancre, scie à évider, feuillet *m.*
S— — für Zimmerleute. *Turning-saw*. Raquette *f.*, scie raquette.
S— — mit Angeln (Drechs., Techn.). *Turning-saw with tongs*. Scie à tourner avec queues.
S— —, **kleine** —, **Laubsäge**. *Buhl-saw, piercing-saw, inlaying-saw*. Petite scie à contourner ou à chantourner, scie à marqueterie, scie d'horloger.
S— **stock** *m.* (Web.). *Sich* Scherrahmen.
S— **teil** *m.* (Büchsenm.). *Sich* Schwanz.
Schweifen, Zeuge (im Wasser spülen) (Bleich. etc.). *To rinse*. Aiguayer, aigayer, guéer, rincer.
S—, **aus**— (hohle Metallgegenstände an ihrer Mündung vasenartig erweitern) (Techn.). *To beat out*. Écolleter.
S— (Tischl.). *To sweep, to curve*. Échancre, évider.
S— (Web.). *Sich* Scheren.
Schweifung *f.* (Orn., Steinm., Tischl., Stickerei). *Sweeping, curving*. Échancre *f.*, cambrure *f.* chantournement *m.* *Sich* Verstärkung.
S—, **Ausbauchung** *f.* einer Kommode etc. (Tischl.). *Swelling, bunching-out of cabinet-work*. Bombement *m.*
S— am Spornhals (Spor.). *Curved rim*. Collier *m.*
S— der Sparren etc. (Zimm.). *Arching, rounding of a rafter*. Cambrure *f.*, bouge *m.*
S— einer Glocke (zwischen Haube und Kranz). *Swell of a bell*. Faussure *f.* d'une cloche.
Schweigen *n.*, das Feuer einer Batterie etc. zum — bringen (Art.). *To silence a battery, to silence the fire of a battery*. Réduire au silence ou éteindre le feu d'une batterie.

Technolog. Wörterbuch I.

Schweine ... — **rücken** *m.* ein doppelt geneigter Rost (Met.). *Double-inclined grate, tergi-form fire-place*. Grille *f.* en forme d'un toit. *Sich* Sattelrost.
S— **schmalz** *n.*, **Schweinsfett** *n.* *Hog-fat*. Sain-doux *m.*, axonge *f.*, graisse *f.* de porc.
Schweins ... — **borste** *f.*, **Borste**. *Bristle*. Soie *f.* de cochon.
S— **feder** *f.* des span. Reiters. *Sich* Feder.
S— —, **Eisenspitzenreihe** *f.* auf Mauern. *Spike on a capping*. Chardon *m.*
S— **fett** *n.* *Sich* Schweineschmalz.
S— **rücken** *m.* der Reithalter nach ungarischer Form (welcher Kehliemen und Nasenband verbindet) (Sattl.). *Back-piece*. Entredeux *m.* d'anneaux.
S— — (Klampe, auf welcher die Hand des Ankers liegt) (Schiffb.). *Chock or whelp, bill-board*. Poste *f.*, flasque *f.*, plan *m.* incliné.
S— —, **mit dem — oder einen — marlen** (Seew.). *To marl an edge or with an edge*. Embromer.
Schweinfurter Grün *n.* *Sich* Grün.
Schweiss *m.* in der Wolle (Spinn.). *Yolk, grease, yolk*. Suint *m.*
S— **arbeit** *f.* (Met.). *Reheating, welding*. Corroyage.
S— **bad** *n.* *Sich* Schweißbad.
S— **bar**. *Welding, weldable*. Soudable, suant, soudant. *Sich* Gussstahl, schweisssbarer.
S— **blatt** *n.* (Sattl.). *Sich* Umlauf.
S— **blätter** *n. pl.* (Sattl.). *Sich* Satteltaschen.
S— **eisen** *n.*, — **bare Eisen**. *Welded iron, weld-iron*. Fer *m.* soudé, fer soudant.
S— **fehler** *m.* (Met., Schmied.). *Defect in welding*. Cran *m.*, défaut *m.* de soudure.
S— **feuer** *n.* (Met.). *Reheating-hearth, reheating-fire, (if covered:) hollow fire*. Foyer *m.* ou feu *m.* à réchauffer (s'il est couvert:) four *m.* à réchauffer.
S— **hitze** *f.*, — **wärme** *f.* (Schmied.). *Welding heat*. Blanc *m.* soudant, chaude *f.* suante ou soudante.
S— **lippe** *f.*, **Lippe** der Rohrschiene (Büchsenm.). *Edge of the skelp*. Amorce *f.*, lèvre *f.* d'un lame à canon.
S— **maschine** *m.* (Schmied.). *Welding-engine*. Machine *f.* à soudage.
S— **naht** *f.* eines Gewehrlaufs (Büchsenm.). *Seam*. Soudure *f.*
S— **ofen** *m.* (Met.). *Reheating-, balling-, mill-, welding-furnace*. Four *m.* ou fourneau *m.* à réchauffer, four à souder le fer.
S— — **schlacke** *f.* (Met.). *Reheating-scoria, reheating-furnace slag*. Scorie *f.* de réchauffage.
S— **pulver** *n.* (Met.). *Welding-powder*. Poudre *f.* à souder.
S— **sand** *m.* (Schmied.). *Welding-sand*. Sable *m.* à souder.
S— —, **mit — bestreuen**. *To bring up welding-sand, to sprinkle with welding-sand*. Sablonner.
S— **stahl** *m.*, — **barer Stahl** (Met.). *Welded steel, weld-steel*. Acier soudé, acier soudant.
S— **stelle** *f.* (Schmied.). *Shut*. Soudure *f.*
S— **taschen** *f. pl.* *Sich* Satteltaschen.
S— und **Streckwerk** *n.* (Met.). *Works pl. to heat again and to draw iron*. Usine *f.* pour le réchauffage et l'étréage du fer.

- Schweisswalzwerk** *n.* *Blooming-mill for welding, welding-mill.* Laminier-soudeur *m.*, train-soudeur *m.*
- S-warm** oder **weissglühend machen** (Schmied.). *To give welding-heat.* Rougir *en blanc.*
- S-wärme** *f.* *Sich Schweisshitze.*
- S-wolle** *f.*, **Fliesswolle**, **Schmutzwolle**. *Greasy-wool.* Surge *f.*, laine *f.* en suint, laine surge.
- Schweissen** das Eisen etc. (Met.). *To weld.* Souder, corroyer.
- S-** den Stahl (Met.). *Sich Gerben.*
- S-** gusseiserne Gegenstände. *To mend cast-iron.* Souder la fonte.
- S-, an-, zusammen-**. *To weld on, to weld together.* Unir à chaud.
- S-, Zusammen-** *n.* (Schmied.). *Welding.* Soudure *f.*, corroyage *m.*, soudage *m.*, ressuage *m.*, encolure *f.*
- S-, elektrisches** —. *Electric welding.* Soudure électrique.
- Schweissend** vom Eisen (Met.). *Sich Schweissbar.*
- Schweissung** *f.* *Weld, welding, process of welding.* Soudure *f.*, soudage *m.*, encolure *f.*, ressuage *m.* *Sich Schweissstelle.*
- Schweizer** ... — **degen** *m.* (Buchdr.). *A person who is equally skilful in composing and in printing.* Ouvrier *m.* qui compose et imprime.
- S-häuschen** *n.* (Bauw.). *Swiss-cottage.* Chalet *m.*
- Schwelchmalz** *n.*, **Schwelkmalz** (Brau.). *Malt sufficiently air-dried for throwing it upon the kiln, withered malt.* Malt *m.* qu'on a assez séché, à l'air pour pouvoir le tourailler.
- Schwell** ... — **farbe** *f.* (Lohg.). *Sich Beize.*
- S-holz** *n.* *Sich Schwelle.*
- S-rahmen** *m.* (Wasserb.). *Cross piece at the bottom of a lock-gate.* La plus basse des entretoises d'une porte d'écluse.
- S-rost** *m.*, — **werk** *n.* (Bauk.). *Platform, timber-platform, grating of the foundation.* Grillage *m.*, grille *f.*, gril *m.*, platin *m.* de charpente.
- Schwelle** *f.*, **Furth** *f.* (Wasserb.). *Ford.* Passage *m.*
- S-, Schwellholz** *n.*, (in Österr.): **Schweller** *m.* (Bauw., Befest., Zimm.). *Sill, sleeper.* Sablière *f.*, seuil *m.*, dormant *m.*, solive *f.*, soliveau *m.*
- S-, Grund-, Boden-, Grundbalken** *m.* *Dormer, dormant, sleeper, ground-beam, ground-timber.* Racinal *m.*, dormant, semelle *f.*
- S-** eines Rostes, **Rost-** (Wasserb.). *Capping-piece, ledger, sleeper, grating-beam, sill of a grating.* Plate-forme *f.*, sablière *f.*, chapeau *m.* de palée.
- S-, lang liegende** — eines Rostes, **Lang-**. *String-piece, longitudinal sill, juffer.* Longrine *f.*, longuerine *f.*
- S-, quer liegende** — eines Rostes, **Quer-**. *Cross-sleeper in grating.* Traversine *f.*, racinal *m.* de palée.
- S-** im Dachstuhl, **Sparrensohle** *f.*, **Fuss-rahmen** *m.* *Fole-plate.* Plate-forme *f.* de comble, racinal du comble.
- S-, Bund-**, — einer Fachwand. *Ground-plate, ground-sill of a frame-work, sol.* Semelle *f.* d'assemblage, sablière *f.*
- Schwelle, Lager-, Unterzug** *m.* eines Fussbodens. *Dormer, dormant, sleeper of a ground-floor.* Racinal, sole *f.* de plancher.
- S-, Saum-, Ober-** einer Fachwand, **Träger** — einer Säulenwand. *Brest-sommer, summer, bressummer.* Sommer *m.*
- S-** einer Ramme, **T-** einer Zugramme. *Sill of a pile-engine, T-sill of a ringing pile-engine.* Semelle *f.* de sonnette, semelle en T d'une sonnette à tiraudes.
- S-** einer Thür, **Thür-**. *Door-sill.* Seuil *m.* de porte.
- S-, Eisenbahn-** (Eisenb.). *Sleeper, railway-sleeper.* Bille *f.*, traverse *f.*
- S-, behauene** —. *Square sleeper.* Traverse *f.* en bois équarri.
- S-, gesunkene** —. *Sunk sleeper.* Traverse déversée.
- S-, schalkantige** —. *Wane sleeper.* Traverse déverse.
- S-** eines Minenrahmens (Minierk.). *Sich Sohle.*
- S-** einer Schleuse (Wasserb.). *Sich Schlag-schwelle und Schleusenschwelle.*
- S-, Unterlagsbalken** *m.* einer Flossbrücke (Pont.). *Baulks-support, binding-beam.* Chevet *m.*, support *m.* d'un pont de radeaux.
- Schwellen, treiben** (Lohgerb.). *To raise, to swell.* Gonfler, travailler à l'orge.
- S-** *n.*, **Treiben** *n.* (Lohgerb.). *Raising, swelling.* Gonflement *m.*, travail *m.* à l'orge.
- S-, Wachsen** *n.* des Wassers. *Rising of the water.* Crue *f.* des eaux.
- S-, mit schwellenden Segeln** (von Segeln gesprochen) (Seew.). *With bellying canvas.* A pleines voiles.
- S-auswechslung** *f.* (Eisenb.). *Replacing.* Remplacement *m.* des traverses.
- S-imprägnierungsanstalt** *f.*, — **tränk-anstalt** (Eisenb.). *Impregnation-works pl.* Atelier *m.* de préparation des traverses.
- S-kopf** *m.*, **Schnörkel** *m.* eines Wagens (Wagn.). *Back-part of the transom.* Crosse *f.* d'une voiture.
- S-stopfer** *m.*, **Stopfer** (Eisenb.). *Boxer of sleepers.* Bourreur *m.*
- S-zaun** *m.* *Fence of sleepers.* Clôture *f.* en vieilles traverses.
- Schweller** *m.* (Bauw.). *Sich Schwelle.*
- Schwellung** *f.* einer Säule. *Sich Anschwellung.*
- S-, leichte Dünung** *f.* (Hydrogr.). *Slight swell.* Faible houle *f.*, petite houle.
- Schwemm** ... — **kanal** *m.* (Wasserb.). *Sich Abzucht.*
- S-filterung** *f.* (Wasserb.). *Sewage purification by filtration.* Filtration *f.* des eaux d'égouts.
- S-kanalisation** *f.* (Wasserb.). *Sewerage.* Canalisation *f.*, assainissement *m.*
- S-land** *n.* (Bergb.). *Sich Deckgebirge etc.*
- S-sand** *m.*, **Flussand**. *River-sand, alluvial sand.* Sable *m.* de ravine ou de rivière.
- S-system** *n.* für Abfallstoffe. *Cloaca-system.* Système *m.* d'égouts, système de cloaques.
- Schwemmen** Schafe (eine Rückenwäsche, bei welcher die Schafe im Wasser schwimmen). *To wash.* Baigner, laver.
- Schwengel** *m.*, **Hebelstange** *f.* (Techn.). *Lever-arm, brake.* Bascule *f.*

Schwengel, Hebelbalken m., Wippe f., Zugbaum m., Zugrute f. einer Aufzugsbrücke. *Counter-poise, swipe, beam, draw-beam, pleyer, balance-frame of a draw-bridge.* *Bascule, flèche f., bascule à fléau.*
S— einer Glocke. *Sieh Klöppel.*
S—, Arm m. an der Glocke, an welchem das Glockenseil befestigt ist. *Bell-crank, bell-swipe.* *Manivelle f.*
S— am Prägewerk (Münzw.). *Bar. Barre f.* du balancier.
S— an einem Brunnen. *Sweep. Brimbale f., bringueballe f.* d'un puits.
S— einer Pumpe. *Sieh Pumpenschwengel.*
S— (Wagn.). *Sieh Ortscheit.*
S—brücke f. *Sieh Zugbrücke mit Schwungruten.*
Schwenk . . . —bahn f. der Bettungen (Art). *Arc of traversing platform. Voie f.* circulaire.
S—baum m. *Sieh Schwungbaum.*
S—seil n. *Sieh Schwungseil.*
S—werk n. (Art.). *Cogged racer training-gear.* *Appareil m.* de pointage en direction des affûts à chassis tournant.
Schwer. *Heavy, weighty, ponderous.* *Pesant, lourd.* *Sieh Schwarz, schweres, Trittschwerer.*
S—er Atlas m. *Strong satin. Satin m.* fort.
S—e Bö f. (Seew.). *Sieh Donnerbö.*
S—arbeiten (Seew.). *Sieh Das Schiff* arbeitet schwer unter Schiff.
S—erde f. (Chem.). *Sieh Baryterde.*
S— (Miner.). *Sieh Schwerspat.*
S—gut n. (Handel). *Sieh Gut.*
S—kraft f. (Phys.). *Sieh Schwere.*
S—leder n. (Gerb.). *Crop-hide, crop-butt.* *Cuir m.* fort, cuir nerveux, gros cuir.
S—punkt m. (Mech.). *Center of gravity. Centre m.* de gravité.
S—schmelzbar, strengflüssig (Met.). *Refractory, stubborn. Réfractaire, de fusion difficile.*
S—spat m., Baryt m. (Miner.). *Heavy spar, barytes. Baryte f.* sulfatée, pierre *f.* pesante, spath *m.* pesant.
S—stein m., Scheelit m., Tungstein (Miner.). *Scheelite, tungstate of lime. Scheelite m., scheelin m.* calcaire.
S—taffet m., geblümter — (Web.). *Flowered taffeta. Prussienne f.*
S—takel n. *Sieh Gien.*
S—tau n. *Cable. Câble m.*
Schwere f. (Gewicht der Raumeinheit in Gewichtseinheiten) (Bauw.). *Heaviness. Pesanteur f.*
S—, Schwerkraft f. (Phys.). *Gravity. Pesanteur, gravité f.*
S—, spezifische —. *Specific gravity. Gravité spécifique.*
S—, Gewicht n. eines Körpers. *Weight. Poids m.*
S— (die Gewichtseinheit) (Prob.). *Simple weight. Poids simple.*
Schwert n. (Waffe). *Sword, glave. Épée f., glaive m.*
S— (Schiffb.). *Lec-board, (and when in the middle of a vessel:) centre-board. Semelle f., aile f.* de dérive, cavate.
S— zu Schiemannsarbeiten (Seew.). *Sword. Couteau m.* en bois pour faire les sangles au métier.

Schwert zum Reinigen des Hanfes. *Sieh Schwinde.*
S—boot n. (Schiffb.). *Centre-board vessel or boat, vessel or boat with a lee-board. Dériveur m., bateau m.* à dérive.
S—feger m., Waffenschmied m. *Armorer, armourer, furbisher. Armurier m., fourbisseur m.*
S—förmig (Bot.). *Ensiform, sword-like. Ensi-forme.*
S—kasten m. eines Schwertbootes (Schiffb.). *Well of the centre-board. Puits m.* de dérive.
Schwesterschiff m. (Schiffb.). *Sister-ship. Navire m.* ou vaisseau *m.* frère, navires *m. pl.* jumeaux.
Schwibbogen m. (Bauw.). *Sieh Strebebogen.*
Schwichten, schwigten (zwei schon gespannte Taue durch eine dünne Leine, die im Zickzack von dem einen zum anderen läuft, noch stärker spannen) (Seew.). *To swift, to snake. Brider, serpenter.*
S—, die Wanten —. *To swift the shrouds. Brider les haubans.*
Schwicht . . . —leine f. *Swifter. Bridure f.*
S—erving f. (Seew.). *Main sail's spilling lines pl. Saisines f. pl. ou dégorgeoirs m. pl.* de la grande voile.
Schwichtung f. (Seew.). *Cat-harpings pl. Trélingage m.* des haubans sous la hune. *Sieh Hahnpot.*
S—shahnpot f. *Cat-harping-legs pl. Ligne f.* de trélingage.
Schwiele f., Unebenheit f. in einem Gewehrlaufe (Büchsenm.). *Unevenness in the barrel. Durillon m.* d'un canon.
Schwieping f. (Seew.). *Point. Queue f.* de rat, aiguillette *f.*, fouet *m.*
S—stopper m. (Seew.). *Pointed stopper. Bosse f.* à fouet.
Schwierig (Terrainbezeichnung). *Sieh Durchschnitten.*
Schwigten, Schwigtleine f. *Sieh Schwichten etc.*
Schwimm . . . —achse f. (Mech.). *Axis of flotation. Axe m.* de la flottaison.
S—bad n., —anstalt f. (Bauw.). *Swimming-institution or swimming-school. École f.* ou établissement *m.* de natation.
S—barrikade f., —baum m. (Befest. u. Pont.). *Boom. Estacade f.* flottante.
S—dock n. (Schiffb.). *Floating-dock. Dock m.* flottant, forme *f.* flottante.
S—ebene f. (Mech.). *Plane of flotation. Plan m.* de flottaison.
S—fähigkeit f. (Schiffb.). *Buoyancy. Flottabilité f.*
S—kiesel m., —stein m. (Miner.). *Spongi-form quartz. Quartz m.* nectique.
S—mine f., Flossmine (Seew., Minierk.). *Floating-torpedo, drifting-torpedo. Torpille f.* flottante.
S—netz n. (Fisch.). *Drag-net, dredge. Drivette f., drivonette f., drouillette f., drainette f.*
S—niveau n. *Sieh Schwimmer.*
S—sand m., schwimmendes Gebirge n. (in Oberschlesien). *Kursawka f.* (Westfalen). *Fliess m.* Quicksand. *Mouvants m. pl., sables m. pl.* mouvants ou coulants.
S—schleuse f. (Wasserb.). *Hydrostatik lift for navigable vessels. Ascenseur m.* flottant.

- Schwimmstab** *m.* *Sieh* Schwimmer-Hydrometer.
- S—stein** *m.* *Sieh* Schwimmkiesel.
- S—thor** *n.* (Wasserb.). *Sieh* Dockverschlusssponton.
- Schwimmen.** *To swim, to float.* Nager.
- Schwimmend.** *Floating.* Flottant.
- Schwimmer** *m.* (Apparat, welcher den Wasserstand eines Dampfkessels anzeigt) (Dampf.). *Float-gauge, float.* Flotteur *m.*
- S—, Schwimmkugel** *f.* (zum Messen der Wassergeschwindigkeit) (Wasserb.). *Floating body, float.* Flotteur *m.*
- S—reservoir** *n.* (Bauw.). *Flushing tank.* Réservoir *m.* flottant.
- Schwind ... —grube** *f.* (Bauw.). *Sieh* Senkgrube.
- S—, Senkloch** *n.* (Bergb.). *Water-course, drain.* Égougeoire *f.*, égougeoir *m.*
- S—maass** *n.* (Giess.). *Measure of contraction or shrinkage.* Mesure *f.* de retraite.
- S—stab** *m.* (Giess.). *Contraction-rule.* Règle *f.* de retraite.
- Schwinden** (allgemein). *To shrink.* Se rétrécir, s'étrécir, se retrier.
- S—** (von Gusswaren gesprochen). *To shrink.* Se retraire, décroître.
- S—** (von Holz gesprochen). *To shrink.* S'amaigrir.
- S—** (vom Thone beim Trocknen gesprochen) (Töpf.). *To shrink.* S'amaigrir.
- S—, einschrumpfen, einlaufen** (von Zeugen gesprochen) (Web.). *To shrink.* Se rétrécir, rétrécir, se gripper.
- S—n.** (allgemein). *Shrink, shrinkage.* Rétrécissement *m.*, retraite *f.*, contraction *f.*
- S—** des Holzes. *Shrinking, shrinkage.* Retraite *f.*
- S—** der Metalle (Met.). *Contraction, shrinkage.* Retraite, retrait *m.*
- S—** des Thons beim Trocknen (Töpf.). *Shrinkage.* Retraite.
- S—** der Zeuge (Web.). *Shrinkage.* Rétrécissement *m.*, décroissement *m.*
- Schwinderling** *m.*, hölzernes Balgengebläse *n.* (Masch.). *Wooden bellows pl.* Soufflet *m.* de bois.
- Schwindung** *f.* (Giess.). *Contraction.* Contraction *f.*
- Schwing ... —baum** *m.* (Seew.). *Sieh* Backspiere.
- S—brett** *n.*, —stock *m.* (Spinn.). *Swing-stock, swingle-bench.* Chevalet *m.* pour l'espadage ou teillage du lin ou du chanvre.
- S—flachs** *m.*, Reinflachs (Spinn.). *Scutched flax.* Lin *m.* en filasse.
- S—hede** *f.*, —weg *n.* (Spinn.). *Swing-tow, scutching-tow.* Étoupe *f.* d'espadage, repérants *m. pl.*, repérans *m. pl.*
- S—koje** *f.* (Schiffb.). *Swinging-berth.* Couchette *f.* à suspension.
- S—maschine** *f.* (Spinn.). *Swingling-machine, scutching-machine.* Machine *f.* à teiller.
- S—messer** *n.* (Spinn.). *Sieh* Schwinge.
- S—pflug** *m.* (Ackerb.). *Swing-plough.* Sochet *m.*
- S—stand** *m.*, Stand (Spinn.). *Scutching-stand.* Place *f.*
- S—stock** *m.* *Sieh* Schwingbrett.
- S—weg** *n.* *Sieh* Schwinghede.
- Schwinge** *f.* eines Pontons (Pont.). *Sieh* Ankerriegel.

- Schwinge, Schwingmesser** *n.*, **Schwingbeil** *n.*, **Schwert** *n.* (Spinn.). *Swingle-dag, swing-knife, sword.* Écang *m.*, dague *f.*, espade *f.*
- Schwingen** (vom Pendel gesagt) (Mech.). *To swing, to oscillate, to vibrate.* Osciller, vibrer.
- S—** (vom Schiffe gesagt). *Sieh* Schwaiven.
- S—f. pl., Arme** *m. pl.* der Weberlade (Web.). *Sword's pl.* Lames *f. pl.*, montants *m. pl.*, épées *f. pl.*
- S—, schwingeln** (Spinn.). *To beat, to swing, to swingle, to scutch.* Teiller, secouer, espader, espadonner, spatuler, écanguer, daguer.
- S—** (Seew.). *Sieh* Das Schiff schwingt und Schwaiven.
- S—n., Schwingeln** *n.* (Spinn.). *Beating, swinging, swingling, swindling, scutching.* Teillage *m.*, espadage *m.*, espadonnage *m.*
- Schwinger** *m.* (Ackerb.). *Swingler.* Espadeur *m.*
- Schwingung** *f.* (Mech., Phys.). *Oscillation, vibration.* Oscillation *f.*, vibration *f.*
- S—** eines Pendels. *Oscillation, vibration.* Oscillation, balancement *m.*, vibration.
- S—, Vibration** *f.* des Äthers etc. *Vibration.* Vibration.
- S—** des Untergestells, Rahmens (Lok.). *Oscillation.* Vibration du châssis.
- S—, isochrone** —. *Isochronal oscillation.* Oscillation isochrone ou synchrone.
- S—, Längs—**. *Longitudinal vibration.* Vibration longitudinale.
- S—, Quer—**. *Transversal vibration.* Vibration transversale.
- Schwingungs ... —achse** *f.* eines Pendels. *Axis of oscillation.* Axe *m.* d'oscillation.
- S—bogen** *m.*, —weite *f.* *Amplitude or arc of oscillation.* Amplitude *f.* ou arc *m.* des oscillations.
- S—dauer** *f.*, —zeit *f.* *Time of oscillation.* Durée *f.* d'une oscillation.
- S—kurve** *f.*, Aus — eines Schiffes (Schiffb.). *Curve of extinction of rolling.* Courbe *f.* de l'extinction des oscillations de roulis.
- S—mittelpunkt** *m.* *Center of oscillation.* Centre *m.* d'oscillation.
- S—weite** *f.* *Sieh* Schwingungsbogen.
- S—welle** *f.* *Undulation.* Ondulation *f.*
- S—zahl** *f.* *Pitch, number of vibration.* Nombre *m.* de vibration.
- S—zeit** *f.* *Sieh* Schwingungsdauer.
- Schwitz ... —bad** *n.*, **Schweissbad** (Bauw.). *Steam-bath, sweating-place, sudatory.* Étuve *f.*, bain *m.* russe.
- S—haufen** *m.* (Gerb.). *Heap of skins.* Échauffe *f.*, tas *m.* de 20 douzaines de peaux.
- S—haus** *n.*, —stapel *m.* (Tabakf.). *Sweating-house, sweating-pile.* Suerie *f.*
- S—kammer** *f.* (Lohgerb.). *Smoke-house.* Étuve *f.* de fermentation.
- Schwitzen** (von einem Kessel gesprochen) (Maschb.). *To leak.* Fuir.
- S—n., Lecken** *n.* eines Dampfkessels. *Leaking, dropping-out.* Fuite *f.*
- S—** des eingequellten Getreides (Brau.). *Sweating.* Ressuage *m.*
- S—** des Indigos (Indigofabrikation). *Sweating.* Ressuage.
- S—, Bähnen** *n.* des Meilers (Köhl.). *Sweating.* Exsudation *f.*
- S—** der Häute (die Vorarbeit zum Abhaaren der Häute) (Lohgerb.). *Piling of hides.* Travail *m.* à la jusée, travail à l'échauffe.

Schwödegrube f., Kalkfass n. (Sämischg.). Lime-pit. Enchaussenoir m., enchaussuoir m.

Schwöden (Sämischg.). To cleanse and to work with lime-cream. Enchaussener, (enchaussener) les peaux. Sieh Anschwöden.

S— n. (Sämischg.). Cleansing and working with lime cream. Enchaussenage m. Sieh Anschwöden.

Schwödmasse f., Kalkbrei m. (Sämischg.). Lime-cream. Enchaux m.

Schwoien (Seew.). Sieh Schwaien.

Schwül (Meteor.). Sultry, muggy. Étouffant, lourd.

Schwung ... —balken m. eines Raketengestells (Art.). Inclined beam, swinging-bar. Bascule f. d'un chevalet de fusées.

S—baum m. einer Kellerbrücke (Brückenb.). Bracket of a lever-drawbridge. Flèche f. de pont-levis à bascule.

S— — eines Wagens. Sieh Tragbaum.

S—, Schwenkbaum beim Aufbringen des Dachwerks (Zimm.). Out-rigger. Brancard m.

S—band n. (Art.). Strap of the limber-shaft. L'charpe f. de brancard.

S—brücke f., Kellerbrücke, Zugbrücke mit Hintergewicht (Brückenb., Befest.). Lever-drawbridge. Pont-levis m. à tape-cu ou à bascule en dessous.

S—hebel m. einer Schraubenpresse (Mech.). Bar, cross-arm of a fly-press. Balancier m. ou verge f. du balancier à vis.

S—kugelregulator m., Centrifugalregulator, konisches Pendel n. (Masch.). Governor of Watt, conical pendulum. Pendule m. conique, modérateur m. ou régulateur m. à force centrifuge.

S—rad n. (Masch.). Fly-wheel, fly, fly-weight balancing-wheel. Volant m.

S—ring m. eines Schwungrades (Masch.). Rim, ring. Anneau m. d'un volant.

S—schaufel f., Schöpfschaufel (Wasserb.). Dutch scoop. Pelle f. hollandaise.

S—scheibe f. an der Rennspindel (Schloss. etc.). Drill-plate (disk) of an upright drill. Disque m. ou plomb m. du trépan.

S—seil n. (Bauw., Zimm.). Sieh Lenkseil.

S—stift m. (Uhrm.). Over-banking, verge of the balance. Renversement m.

S—zapfen m. eines oscillierenden Cylinders (Maschb.). Trunnion of an oscillating cylinder. Tourillon m. d'un cylindre oscillant.

Sea-Island f. (eine Sorte Baumwolle) (Spinn.). Sea-Island. Sea-Island m.

Sech n. eines Pfluges **Pflug—** (Ackerb.). Coulter, cutting-iron, sock, sock-blade. Coutre m. de char-rure, sep m.

Sechs ... —eck n., —seit n. (Geom., Befest.). Hexagon. Hexagone m.

S—eckig, —seitig. Hexagonal. Hexagone, hexagonal.

S—füllungsthür f. Six-panelled door. Porte f. à six panneaux.

S—garnleine f. (Seew.). Six-thread-line. Ligne f. de six fils.

S—gliedrig (Miner.). Sieh unter Krystall-system.

S—kuppler m., Lokomotive mit sechsgekuppelten Rädern, dreigekuppelte Lokomotive f. (Lok.). Coupled six-wheeled engine. Machine f. à six roues accouplées.

Sechspfünder m. (Art.). Six-pounder (6pr.). Pièce f. de six.

S—rädig, (Eisenb.). With six wheels, six-wheeled. A six roues, hexacycle.

S—seit n. Sieh Sechseck.

Sechser m. (Uhrm.). Six-toothed pinion. Pignon m. à six dents.

S—nagel m. Sieh Sparrennagel.

Sechteln n. der Baumwollzeuge (Bleich.). Sieh Beuchprozess.

Secke f. Sieh Sieke.

Seckenzug m. Sieh Siekenzug.

Sedez ... —bändchen n., Sechszehntelformat n. (Buchdr.). Sixteens pl. In-seize m.

S—format, Sechszehntelformat (Buchdr.). Sixteens pl., sheet of sixteens. Format m. in-seize.

Sediment n., —gestein n. (Geol.). Sedimentary rock. Sédiment m., roche f. sédimentaire.

Sedimentär (Geol.). Sedimentary. Sédimentaire f.

See m., unterirdischer —, Wassersack m. (Bergb.). Subterranean mass of water. Bain m. d'eau (en Belgique).

S—. Lake. Lac m.

S—f. Sea. Mer f.

S—, Backstags— (Seew.). Quarter-sea. Mer de la hanche.

S—, Dwargs—. Athwart sea, broadside-sea. Mer de travers.

S—, funkelnde —, leuchtende —. Luminous sea. Mer brillante.

S—, Gegen—. Head-sea. Mer debout.

S—, grobe —. Rough sea. Mer houleuse, mer f. dure.

S—, Grund—. Ground-sea. Mer de fond.

S—, hohe —, hochlaufende —. High or high-running-sea, heavy sea. Mer grosse.

S—, hohe — (kein Land in der Nähe). Main sea, high sea, green water. Plein mer, haute mer.

S—, hohlgehende —, Dünung f., Deining f. Hollow sea, swell. Houle f., mer houleuse.

S—, Kabbel—, kabbelige —. Chopping-sea, rippling-sea, cockling-sea. Clapotage m., clapotis m.

S—, Kreuz—, kreuzweis laufende —. Cross sea, cross-running sea, broken water. Mer creuse, mer contraire.

S—, kurze —, (Welle f.). Short sea, (wave). Mer courte, lame f. courte.

S—, lange —, (Welle). Long sea, (wave). Mer longue, lame longue.

S—, lebendiges —. Green sea. Paquet m. de mer.

S—, offene —. Offing, main or open sea. Large m., mer ouverte.

S—, ruhige —. Smooth sea. Mer calme.

S—, überbrechende — n f. pl. Overfalls pl. Lames déferlantes.

S—, wilde —. Wild sea. Mer orageuse.

S—, wirre —, (wirr durcheinander laufende —). Confused sea. Mer à la débâdée, mer débâdée, mer tourmentée.

S—, auf —, in —, zur —. At sea. En mer, à la mer.

S—, eine —. A sea. Coup m. de mer.

S—, eine — einschiffen, — übernehmen. To ship a sea. Embarquer un coup de mer.

S—, das Hin- und Herwogen der —. Rolling and tossing of the sea. Refrain m.

See, die Tage in See (nach dem Schiffsjournal). *Passage-days pl. Jours m. pl. de mer.*
S —, die — brandet oder bricht. *The sea breaks.* La mer brise, la mer falaise.
S —, die — braust. *The sea roars.* La mer mugit.
S —, die — funkelt, leuchtet. *The sea sparkles.* La mer brille.
S —, die — kabbelt, geht kabbelig. *There is a cross sea or a chopping-sea.* Deux mers se battent. La mer est clapoteuse.
S —, die — kocht. *The sea is turbulent, the sea boils.* La mer bouillonne.
S —, die — läuft von Süden (südlich), von Norden (nördlich) etc. *The sea runs from the south (southward), from the north (northward) etc.* La mer porte du sud (au sud), du nord (au nord) etc.
S —, die — halten. *Sich Halten.*
S —, die — schäumt. *The sea foams, the sea froths.* La mer moutonne.
S —, die hohe — haben, hoch oder tief in — sein. *To have the sea-room, to be on the high seas.* Être en pleine mer, avoir belle dérive, avoir de l'eau à courir.
S —, die offene — gewinnen. *To get the offing.* Gagner le large.
S —, es kommt — (—gang) auf. *The sea gets up.* La mer se fait.
S —, in die — liegen (mit dem Vorderteil des Schiffes recht gegen die See liegen). *To head or to bow the sea.* Franchir la lame, présenter à la lame.
S —anker *m.* (Seew.). *Sea-anchor.* Ancre *f.* du large.
S —artillerie *f.* *Marine-artillery.* Artillerie *f.* de marine.
S —bär *m.*, **Teerjacke** *f.* (Famil.). *Jack tar.* Loup *m.* de mer.
S —bauten *m. pl.* (Wasserb.). *Tidal and coast works pl.* Travaux *m. pl.* à la mer.
S —beben *n.* (Schiff.). *Sea-quake.* Tremblement *m.* de mer.
S — — (Geol.). *Earth-quake-waves pl.* Tremblement de la mer.
S —boot *n.* *Sea-boat, an easy ship.* Navire *m.* marin.
S —brise *f.* *Sich Seewind.*
S —dampfer *m.* *Sea-going steamer.* Vapeur *m.* marin.
S —depesche *f.* (Tel.). *Semaphoric message.* Dépêche *f.* sémaphorique.
S —deich *m.* (Wasserb.). *Sea-dike.* Digue *f.* à la mer.
S —erz *n.*, **Raseneisenstein** *m.*, **Limonit** *m.* (Miner.). *Bog iron-ore, lake-ore.* Limonite *f.* fer *m.* des lacs.
S —fähig (Seew.). *Seaworthy.* En bon état de navigation, capable de tenir la mer.
S —fahrer *m.* *Sich Seemann.*
S —fest, d. h. fest gegen die Seekrankheit (Seew.). *Sea-fast, accustomed to the sea.* Pratique à la mer, exempt du mal de mer.
S — — (gemacht). *Secured for sea.* Amarré.
S — — zurren. *To make sea-fast, to secure, to lash.* Amarrer à la mer.
S —füsse *m. pl.* (Seew.). *Sea-legs pl.* Pieds *m. pl.* marins.
S —gang *m.*, **Wellen** *f. pl.* (wird sehr oft nur See gesprochen und geschrieben) (Seew.). *Sea, waves pl.* Lame *f.*

Internationale Skala zur Bezeichnung der Stärke des Seeganges. *International scale for the state of the sea.* Echelle internationale pour l'état de la mer.

0 Vollkommen glatte See. *Calm.* Calme.

1 Sehr ruhige —. *Very smooth.* Très belle.

2 Ruhige —. *Smooth, still.* Belle.

3 Leicht bewegte — (kleine Wellen). *Slight swell.* Assez belle ou peu agitée.

4 Mässig bewegte — (mässige Wellen). *Some swell, rather rough.* Un peu houleuse ou agitée.

5 Ziemlich grobe —, bewegte —. *Swell.* Houleuse.

6 Grobe —, unruhige —. *Squally.* Assez grosse.

7 Hohe —. *High.* Grosse.

8 Sehr hohe — (sehr grosse Wellen). *Very high, very large.* Très-grosse.

9 Heftige Sturm —, gewaltig schwere —. *Tremendous.* Furieuse.

S —gat *n.*, **Fahrwasser** *n.* zwischen Bänken. *Gateway, gat.* Passe *f.* entre les sables.

S —gebrauch *m.* (Seew.). *Sich Seemannsbrauch.*

S —gefahr *f.* (bei Versicherungen). *Sea-risk, risk and peril of the seas.* Fortune *f.* de mer, péril *m.* de la mer.

S —gefecht *n.* *Sea-fight.* Combat *m.* naval.

S —gras *n.* *Sea-weed.* Algues *f. pl.* marines.

S —herrschaft *f.* *Naval supremacy.* Suprémie *f.* navale, empire *m.* de la mer.

S —kabel *n.* (Tel.). *Submarine cable.* Câble *m.* sous-marin.

S —kadett *m.* (Seew.). *Midshipman.* Élève *m.* ou aspirant *m.* de marine, (autrefois) garde-marine *m.*

S —kompass *m.* *Mariner's compass, sea-compass.* Compas *m.* de mer ou de route, boussole *f.*

S —konsulat *n.* (Seew.). *Consulate.* Consulat *m.* de mer.

S —karte *f.* (Seew.). *Chart, sea-chart, hydrographical map.* Carte *f.* marine, carte nautique ou hydrographique.

S —kennung *f.* (Vertrautheit mit den Gewässern) (Seew.). *Intelligence of the soundings and marks.* Connaissance *f.* du fond et des marques.

S —kiste *f.* (Seew.). *Sea-chest, sea-box.* Coffre *m.* de bord, caisse *f.* de mâtelot.

S —krankheit *f.* *Sea-sickness.* Mal *m.* de mer.

S —kriegsspiel *n.* *Naval war-game.* Jeu *m.* de la guerre navale.

S —leuchte *f.*, **Kursfeuer** *f.* (Schiff.). *Light of the first order, principal light.* Feu *m.* de grand atterrage.

S —lente *pl.* *Seamen, seafaring-men.* Gens *m. pl.* de mer.

S —, hilfsbedürftige —. *Distressed seamen.* Marins *m.* délaissés.

S —lotse *m.* (Seew.). *Sea-pilot, outward pilot.* Pilot *m.* hauturier, hauturier *m.*

S —mann *m.*, —fahrer *m.* *Seaman.* Marin *m.*

S —, befahrener —. *Able seaman, able body (A. B.), old sailor.* Homme *m.* de mer.

S —, unbefahrener —. *Sich Tautrecker.*

S — — sausdruck *m.* *Sea-term.* Terme *m.* nautique.

Seemannsbrauch m., —gebrauch m., seemannisch (Seew.). Ways and custom of the seas, custom of the seas, ship's custom, sailor's custom, shipshape. Coutume f. ou usage m. de bord, us m. pl.

S—schaft f. Seamanship. Matelotage m.
S—marken f. pl. Sea-marks pl. Reconnaissances f. pl.

S—meile f., Knoten m. (Schiff.). Nautical or sea-mile. Mille m. marin, nœud m.

S—mine f. (Minierk.). Submarine mine, sea-mine. Torpille f. fixe.

S—not f. Distress at sea. Sinistre m. de mer.

S—protest m., Verklarung f. (Schiff.). Extended protest, ship's protest. Rapport m. de mer.

S—raub m., —räuberei f. (Seew.). Piracy. Piraterie f.

S—räuberei treiben, auf —raub ausgehen. To cruise as a pirate, to live or to be out on piracy. Faire toutes voiles blanches, faire le bon bord, écumer les mers, exercer la piraterie.

S—räuber m., Pirat m. (Seew.). Pirate. Pirate m., corsair m.

S—raum m., Räume f., offene See f. (Raum zum Manövrieren) (Seew.). Sea-room, offing. Eau f. à courir, belle dérive f., large m., haute mer f.

S—recht n. (Gesetzgeb.). Maritime law. Droit m. maritime.

S—reservoir n. (Wasserb.). Lake reservoir. Réservoir m. naturel.

S—salz n. Sieh Steinsalz und Meersalz.

S—schaden m. (Handel). Accident and damages at sea arising from neglect. Fortune f. de mer.

S—schaum m. Foam, froth of the sea. Écume f. de la mer.

S—schiff n. (Seew.). Sea-going vessel or ship. Navire m., bâtiment m. construit pour la mer.

S—, gutes —. Good sea-boat. Bâtiment qui se comporte bien à la mer.

S—, schlechtes —. Bad sea-boat. Bâtiment qui se comporte mal ou mauvais à la mer.

S—schiffer m., Schiffsführer m., Schiffskapitain m. (Seew.). Master mariner, master of a vessel, shipmaster, captain, commander. Capitaine m. de navire, patron m.

S— für kleine Fahrt. Second-class master. Maître m. ou patron de grand cabotage.

S— für Küstenfahrt. Master of a coasting-vessel. Maître ou patron de petit cabotage.

S— für lange oder grosse Fahrt. First-class master (to be able and take charge of a government (or Queen's) emigrant-vessel he must be master extraordinary). Capitaine de long cours.

S—schlacht f. Naval battle. Bataille f. navale.

S—schlag m. (Seew.). Sieh Ankerstich.

S—schleuse f., Hafenschleuse (Wasserb.). Lock at the entrance of a dock, harbour-lock. Écluse f. à l'entrée d'un port.

S—signal n. (Seew.). Sea signal. Signal m. à mer.

S—soldaten m. pl. (Seew.). Royal marines pl., red jackets pl., royal jollies pl. Soldats m. pl. de marine cabillots pl.

S—korps n. Marines pl., regiment of marines. Infanterie f. de la marine.

Seestage n. pl. (Seew.). Man-ropes pl. Garde-corps m.

S—stapel m., Vorhelling f. (Schiffb.). Sieh Helling.

S—strand m. (Seew.). Low sea-coast. Plage f.

S—strassenrecht n. (Schiffb.). Sieh Ausweichregeln unter Ausweiche.

S—strich m. (Seew.). Space or track of the sea, waters pl. Parage m.

S—taktik f. Naval tactics. Tactique f. navale.

S—telegraph m. (Tel.). Semaphore. Sémaphore m.

S—triften f. pl. (Seew.). Wreck or other-floating, things pl. in sea, derelicts pl., strays pl. Épaves f. pl. de mer, debris m. pl.

S—tüchtig. Sieh unter Schiff.

S—uferbau m., —uferschutzwerke n. pl. (Wasserb.). Works pl. for protecting the strand. Constructions f. pl. de défense des côtes.

S—uhr f., Chronometer n. Time-piece, time-keeper, chronometer. Montre f. marine, chronomètre m.

S—usancen f. pl. Sieh Seemannsbrauch.

S—verklarung f. Sieh Seeprotest.

S—versicherung f. Sieh Versicherung.

S—wärts (Seew.). Seaward, offward. Du côté de la mer, vers la mer, vers le large.

S— anliegen (Schiffb.). To stand for the offing, to stand out. Avoir le cap au large, tenir le large.

S—wasser n., Meerwasser. Sea-water. Eau f. de mer, eau-mer f.

S—weg m. (Schiffb.). Track. Route f.

S—wesen n. Naval matters pl. Art m. naval.

S—wind m., —brise f. (Seew.). Sea-breeze, sea-wind. Vent m. de mer.

S—, gelinder —. Sea-breeze. Brise f. de large ou marine.

S—wurf m., Notwurf, Güterwurf (das Überbordwerfen eines Teils der Ladung in Notfällen) (Seew.). Jetsam, jetson, jettison. Jet m. à la mer, jet des marchandises.

S—zeichen n. Sea-mark. Marque f., amer m.

S— (Wasserb.). Leading-mark. Amer, balise f.

S—, Kennzeichnung der Küste durch —. Coast-marking by the Trinity House. Balisage m.

Seele f. (Web.). Sieh Schützenzwecke.

S— einer Feuerwaffe (Art.). Bore. Âme f.

S— einer Rakete (Feuerw.). Hollow, spindle-hollow. Âme, creux m.

S— des Hochofens. Shaft, fire-room, tunnel. Cuve f., cheminée f. intérieure du haut fourneau.

S— eines gebauten Mastes (Schiffb.). Sieh Herz.

S— eines Taues (Reepschl.). Sieh Herz.

S—nachse f. einer Feuerwaffe (Art.). Axis of the bore, axis of the piece. Axe m. de l'âme d'un canon, axe de la pièce.

Sefström'scher Ofen m. (Met., Prob.). Sefström's blast-furnace. Fourneau m. à vent de Sefström.

Segel n. (Seew.). Sail. Voile f.

S— mit fliegenden Schoten. Sail with sheets flying loose. Voile en bannière.

S—, aufgegeites —. Clewed-up sail, brailed-up sail (bei Gaffelsegeln gesagt). Voile carguée.

S—, beigesetztes —. A set sail. Une voile établie.

Segel, festgemachtes —, beschlagenes—, *Stowed or furled sail*. Voile serrée.**S—, in Fetzen gewehtes —, durch den Wind zerrissenes —.** *Sail split or rent by the wind*. Voile déchirée.**S—, loses —, losgemachtes —.** *Loose or unfurled sail*. Voile larguée.**S—, killendes —.** *Shivering- or fluttering-sail*. Voile qui faseie, voile qui barbeie, voile qui ralingue, voile en ralingue.**S—, aus den Lieken gewehtes —.** *Sail blown or torn from the bolt-ropes*. Voile déralinguée.**S—, vollstehendes —, tragendes —.** *Drawing-sail*. Voile qui porte.**S—, Achter—.** *After-sail*. Voile de l'arrière.**S—, Baum—.** *Boomsail*. Voile goëlette bordant sur gui, voile à bôme, brigantine f.**S—, Boots—.** *Boat's sail*. Voile d'embarcation.**S—, Bramlee—.** *Top gallant, studding-sail*. Bonnette f. de perroquet.**S—, Bram—.** *Top gallant sail*. Perroquet m.**S—, Ober—.** *Royal*. Cacatois m.**S—, Oberoberbram—, Skeisel—.** *Sky-sail*. Papillon m. contre-cacatois, royal, cacatois volant.**S—, Fock—.** *Fore-sail, fore-course*. Misaine f.**S—, Gaffel—.** *Trysail-spencer*. Voile-goëlette.**S—, Gaffeltopp—.** *Gaff-top-sail*. Flèche-en-cul.**S—, Gross—.** *Main-sail, main-course*. Grande voile.**S—, Kreuz—.** *Mizen course, cross-jack*. Basse voile d'artimon.**S—, Lugger—.** *Lugsail*. (Zum Durchkaien: *dipping-lug*), (stehend: *standing-lug*). Voile à bourcet, voile au tiers, voile de longre, voile de chassemarrée, (allgemein voile d'embarcation).**S—, Mars— pl.** *Topsails pl.* Huniers m. pl.**S—, Ober—.** *Upper topsail*. Volant m.**S—, Unter—.** *Lower topsail*. Hunier m. inférieur.**S—, Vor-, Gross-, Kreuz—.** *Fore-, main-, mizen topsail*. Petit, grand hunier m., perroquet m. de fougue.**S—, Vor-, Gross-, Kreuzober—.** *Upper fore-, upper main-, mizen topsail*. Petit, grand volant, volant d'artimon.**S—, Vor-, Gross-, Kreuzunter—.** *Lower fore-, lower main-, lower mizen topsail*. Petit, grand hunier inférieur, perroquet de fougue inférieur.**S—, Marslee—, Oberlee—.** *Topmast studding-sail*. Bonnette f. de hune.**S—, Mond—, Wolkenfeger m.** *Moon sail, moon raker, jolly-jumper, sky-scraper*. Aile f. de pigeon.**S—, Ober—.** *Top- and topgallant-sail*. Voile haute.**S—, portugiesisches —.** *Sliding-gunter sail*. Voile de houari.**S—, Raa—, Quer—.** *Square sail*. Voile carrée.**S—, Reserve—.** *Spare-sail*. Voile de rechange.**S—, Schebecken—.** *Settee sail*. Voile latine de chebec.**S—, Schlepp—, Treib—.** *Drift-sail*. Ancre f. flottante.**S—, Schrat—.** *Fore-and-aft-sail*. Voile aurique.**S—, Spriet—.** *Spritsail*. Voile à livarde, voile à baleston.**Segel, Stag—.** *Stay-sail*. Voile d'étai.**S—, Sturm—.** *Stormsail*. Voile de cape.**S—, Unter—.** *Course, tower sail*. Basse voile.**S—, Unterlee—.** *Lower studding-sail*. Bonnette f. basse.**S—, Vor—.** *Fore-sail*. Voile de l'avant.**S—, kürzen, — mindern, kleine — machen.** *To shorten sails or canvass, to make small or easy sails (canvass)*. Diminuer de voiles.**S—, machen auf...** *To stand for...*, *to bear down upon...* Porter vers...**S—, mehr, mehr —, beisetzen oder setzen.** *To set more sails*. Augmenter de voiles.**S—, pressen, — prangen, viel — fahren.** *To carry a press of sails, to carry on sails, to crowd all sails, to trend*. Forcer de voile.**S—, trocknen.** *To loose or to hoist sails to dry*. Mettre les voiles à sec.**S—, alle — im Topp, unter vollen —, alles, alle — bei.** *All sails or every thing set or standing, decked out with all her canvass*. Toutes voiles dehors, à pleines voiles.**S—, unter dicht gerefften —n gehen.** *To be under close-reefed sail*. Être au bas ris.**S—, unter —.** *Under sail, under canvass*. Sous voiles.**S—, unter — gehen.** *To sail, to get under sail, to put under sail*. Mettre sous voiles, mettre à la voile, mettre en mer ou à la mer.**S—, Ausschnitt eines —.** *Sieh Gillung*.**S—, Backliegende — pl.** *Sails (which are) aback*. Voiles coiffées, voiles à culer, voiles masquées.**S—, Buk m.** (Bauch m.) eines beigesetzten —. *Belly of a sail*. Sein m. d'une voile.**S—, Buk eines festgemachten (beschlagenen) —.** *Bunt of a sail*. Fonds m. pl. d'une voile.**S—, Gaffel — aufgeien.** *To brail in a gaff-sail*. Embrouiller une voile à corne.**S—, Heiss m., Tiefe f.** eines —s. *Depth (drop) of a sail*. Chute f. d'une voile.**S—, kleine — pl., (sehr oft gleichbedeutend mit: leichte — pl.).** *Small sails or canvass, easy sails or canvass*. Voiles f. pl. légères.**S—, leichte — pl.** *Light sails or canvass*. Petites voiles f. pl., petite toile f.**S—, Nock f.** eines —s. *Upper corner of a square-sail*. Point m. d'envergure, empointure f.**S—, unter — halten ein Schiff.** *To keep under sail*. Tenir sous voile.**S—, (viel) — (ver)tragen.** *To carry sail well*. Porter bien la voile.**S—, volle —! Halt voll!** *Full sails! keep her full! Fais porter! porte plein! pleine! plein la voile! laisse courir! défie au vent!***S—, das — steht gut (schlecht).** *The sail stands well (badly)*. La voile établit bien (mal).**S—, das — zieht.** *The sail draws*. La voile porte.**S—, die — beschlagen.** *Sich Fest-machen die Segel*.**S—, die — füllen, voll brassen.** *To fill, to fill the sails*. Faire porter.**S—, die — voll halten.** *To keep the sails full*. Faire porter.**S—, die — voll kommen oder stehen (selten schöpfen) lassen.** *To let the sails fill, to get full*. Faire porter.

Segel, ein — bergen. — einnehmen. To take a sail in, to hand a sail. Serrer une voile.

S —, ein —, das im Winde spielt, killt, klappert, haut. Sail fluttering in the wind, sail shivering or flapping. Voile *f.* en bannière, voile en pantenne, voile en ralingue.

S —, ein — killen oder spielen lassen. To shiver a sail. Fasier.

S —, ein — laufen lassen d. h., niedergleiten lassen. To strike or to lower a sail. Amener (caler) une voile.

S —, alle — (alles) laufen lassen. To strike all sails, to strike the sails amain, to let everything run. Amener les voiles en paquet.

S —, die — nehmen oder stehlen einander den Wind. The sails overlap or becalm each other. Les voiles s'abritent.

S —, das — lose kommen lassen. To shiver a sail. Ralinguer une voile, mettre une voile en ralingue.

S —, ein — streichen. To lower down, to strike, to douse a sail. Amener une voile.

S —, ein — niederholen. To hail down a sail. Carguer une voile.

S —, die — richtig stellen. To trim the sails. Dresser les voiles.

S — setzen (Seew.). To make sail, to set sail. Mettre les voiles au vent, déployer les voiles.

S —, die — schlagen gegen den Mast. The sails are flapping. Les voiles battent.

S —, die — auf Stossgarn setzen, mit Kabelgarn an der Raa festmachen (Seew.). To stop the sails with rope-yarn. Mettre les voiles sur fils de caret.

S —, Verdoppelungen auf ein — setzen (Seew.). To put a tabling on a sail. Bander une voile.

S — age *f.* (Seew.). A complete or the whole suit or set of sails. Voilure *f.*

S — areal *n.* Sieh Segelfläche.

S — boden *m.* Sieh Segelmacherwerkstatt.

S — dampfschiff *n.* Dampfer *m.* mit voller Takelung (fast nur Kriegsschiffe) (Seew.). Steamer with full sailing-rig. Vapeur *m.* avec pleine voilure.

S — ducht *f.* (Schiffb.). Main-thwart, middle thwart. Banc *m.* du milieu.

S — eigenschaften *f. pl.* eines Schiffes (Seew.). Sailing-qualities *pl.* Qualités *f. pl.* d'un navire au point de vue du port de la voile et de la facilité d'évolution sous voiles.

S — fertig: sich — fertig oder — klar machen (Seew.). To get ready for sailing, to get ready to start. Être en appareillage.

S — fläche *f.* Area of sails. Surface *f.* de voilure.

S — führung *f.* die Segel, welche ein Schiff jeweilig beigesetzt hat (Schiffb.). Sails *pl.*, canvas, quantity of canvas carried by a vessel. Voilure *f.* du moment, voiles *f. pl.* déployées.

S — garn *n.* (Seew.). Sail-twine, sewing-twine. Fil *m.* à voile.

S — handschuh *m.* (Seew.). Palm. Paumelle *f.*

S — klar. Ready to sail. Prêt à prendre la mer.

S — kleid *n.*, Bahn *f.* eines Segels. Sieh Kleid eines Segels.

S — koje *f.* (Seew.). Sail-room. Soute *f.* ou chambre *f.* aux voiles.

S — leinwand *f.* Sieh Segeltuch.

S — macher *m.* Sail-maker. Voilier *m.*

Technolog. Wörterbuch. I.

Segelmacherhandwerk *n.* Sail-making. Voilerie *f.*

S — werkstatt *f.* Sail-loft. Voilerie *f.*

S — nadel *f.* (Seew.). Sail-needle. Aiguille *f.* à voiler.

S — ordre *f.* (Seew.). Sailing-order. Instruction *f.* remise à l'officier commandant.

S — platte *f.* (eiserne Platte im Segelhandschuh) (Seew.). Plate in or of a palm, thimble (of a palm). Dé *m.* (d'une paumelle).

S — riss *m.*, — plan *m.* (Schiffb.). Plan of sails. Plan *m.* de voilure.

S — schiff *n.* (Seew.). Sailer, sailing-vessel, sailing-ship. Voilier *m.*, navire *m.* à voiles.

S — steif (Seew.). Sieh Steifes Schiff unter Schiff.

S — systemschwerpunkt *m.* (Schiffb.). Center of effort of the sails. Centre *m.* de voilure, point *m.* vélique, centre d'effort de voilure.

S — takel *n.* (Seew.). Sail-tackle. Cartahu *m.* pour envergurer les huniers.

S — tuch *n.*, — leinwand *f.* (Web.). Sail-cloth, canvas. Toile *f.* à voiles.

S —, leichtes (dünnes) —, Bramtuch. Duck, canvas, harding. Toile à voiles légère, toile mélis, toile d'olonne.

S — ponton *m.*, Leinwandponton (Pont.). Sail-cloth pontoon. Ponton *m.* de toile goudronnée.

S — kragen *m.* der Masten und Pumpen (Schiffb.). Coat. Braie *f.*

S — wettfahrt *f.* (Sport.). Sailing-race. Course *f.* à la voile.

Segeln (Seew.). To sail. Naviguer, cingler, faire route, aller à la voile.

S —, aus —, (ein —). To sail out (in). Sortir (entrer) à la voile.

S —, dicht bei dem Winde —. To sail close-hauled or on a stiff bowline. Aller, courir ou faire voile au plus près.

S —, mit Backstagswind oder Raumschots —. To go large, to go free, to run, to sail with a quartering-wind. Courir grand largue, courir à grasses écoutes.

S —, flach (butt) oder recht gegen den Wind —, (d. i. kreuzen). To beat right in the wind's eye or right against the wind, to have or to be on a dead beat, to have the wind dead or right ahead. Avoir le vent debout, aller debout au vent.

S —, beim Winde —. To sail by the wind or on a bowline. Aller ou courir à la bouline, courir vers le vent.

S —, flach vor dem Winde —. To sail right before the wind, to sail with the wind right aft with both sheets aft. Courir vent arrière, aller entre deux écoutes, aller vent arrière, courir sous le vent.

S —, halb Wind-, Dwars Wind —. To sail or to go with the wind abeam, to have the wind abeam. Aller à grosse bouline, aller courir vent largue.

S —, gegen —. To stand on the other tack to a vessel in sight, to cross a ship. Courir à contre-bord d'un navire.

S —, mit —. To stand on the same tack, to sail on the same tack. Courir le même bord, tenir les mêmes amures qu'un autre navire.

S —, vor dem Winde —, lenzen, lensen. To run or to sail before the wind, to scud. Courir ou faire vent arrière ou en poupe, faire vent arrière.

- Segeln**, so dicht wie möglich an etwas vorbei—. *To pass close to, to brush by.* Ranger à l'honneur.
- S—, tot** — oder **tot laufen** ein anderes Schiff. *To outsail a ship.* Mettre un vaisseau en arrière.
- S—, unter Admiralschaft, im Konvoy** —. *To sail in company.* Aller de conserve.
- S—, in Ballast** —. *Siehe Das Schiff* geht in Ballast.
- S—, um ein Kap** —. *To double a cape.* Arrondir un cap.
- S—, im Geschwader** —. *To sail in squadron.* Naviguer en escadre.
- S— n.** nach vergrößerter Breite (Schiff.). *Mercator's sailing.* Navigation f. à l'aide d'une carte réduite.
- S— im Breitenparallel.** *Parallel sailing.* Navigation sur un parallèle de latitude.
- S— in der Loxodrome.** *Loxodromic sailing.* Navigation loxodromique.
- S— im grössten Kreise.** *Great-circle sailing.* Navigation par arc de grand-cercle, navigation orthoconique.
- S— mit einer gewissen Segelstellung in Bezug auf Kurs und Richtung des Windes.** *Way of sailing, trim.* Allure f.
- S— backstagweises** — (Seew.). *Quartermaster.* Allure du largue.
- Segler m.** (Seew.). *Sailer (vessel).* Voilier m. (bâtiment).
- S—, Gegen** —. *Ship on the opposite tack.* Navire m. qui court la contre-bordée ou à contre-bord.
- S—, Mit** —. *Ship on the same tack.* Navire qui court la même bordée, navire qui fait la même route.
- S—, Schnell** —. *Fast sailer, fast-sailing vessel.* Fin voilier m., navire bon marcheur à voiles.
- Segment n., Abschnitt m.** (Geom.). *Segment.* Segment m.
- S—granate f.** (Art.). *Segment-shell.* Obus m. à segments.
- Seh . . . —achse f.** des Auges (Phys.). *Axis of vision, optic or optical axis.* Axe m. optique, axe m. visuel.
- S—** — (perspekt. Zeichen). *Siehe Distanzlinie.*
- S—strahl m.** *Siehe Absehlinie.*
- S—weite f.** (Weite des deutlichen Sehens). *Visual distance, visual range.* Distance f. de la vue distincte, portée f. visuelle.
- S—winkel m.** (Opt.). *Visual angle, optic angle.* Angle m. visuel ou optique.
- Sehne f., Chorde f.** eines Bogens oder Winkels (Geom.). *Chord, subtense.* Corde f., sous-tendante f.
- S—** (Met.). *Fibre.* Nef m.
- S—neisenpuddeln n.** *Puddling of fibrous iron.* Puddlage m. de fer fibreux.
- Schnenvieleck n.** *Siehe Vieleck,* dem Kreis eingeschriebenes.
- Schnig** (Met.). *Fibrous.* Nerveux, fibreux.
- Seicht** (Hydrogr.). *Shallow.* Peu de fond.
- Seide f.** (Seide). *Silk.* Soie f.
- S—, entschälte, gekochte, linde** oder **sachte** —. *Scoured silk, boiled silk.* Soie décreusée, soie cuite.
- S—, filierte oder moulinierte** —. *Thrown silk.* Soie moulinée, soie ouvree.
- Seide, flache —, Stick—, Platt—.** *Slack silk.* Soie à broder.
- S—, gekochte** —. *Siehe Entschälte Seide.*
- S—, gewirnte** —. *Thrown silk.* Soie torse.
- S—, halbgekochte** —. *Half-boiled silk.* Soie mi-cuite, soie souple.
- S—, künstliche** —. *Artificial silk.* Soie artificielle.
- S—, linde** —. *Siehe Entschälte Seide.*
- S—, moulinierte** —. *Siehe Filierte Seide.*
- S—, ungeschälte, ungekochte —, Bast—.** *Unboiled silk, unsoured silk, silk in the gum.* Soie crue ou écrue.
- S—, ungezwirnte —, Flock—.** *Unthrown silk, floss-silk, ferret-silk.* Effiloches f. pl., effiloches f. pl.
- Seiden . . . —abfalle m.** pl. (Seide). *Waste-silk, silk-waste.* Bourre f. de soie.
- S—band n.** (Web.). *Silk-ribbon.* Ruban m. de soie.
- S—, Fin-double-Taffetband** (Web.). *Silk-ribbon called fin double taffetas.* Ruban taffetas fin double, fin m. double.
- S—baumwolle f.** (Spinn.). *Silk-cotton.* Soie-coton f.
- S—damast m.** (Seide). *Damask, silk-damask.* Damas m. de soie.
- S—, Halb—.** *Half-damask, caffart-damask.* Damas-caffard m., damassin m.
- S—druck m.** (Zeugdr.). *Silk-printing.* Impression f. des étoffes de soie.
- S—fabrik f.** *Siehe Seidenspinnerei.*
- S—faden m.** *Silk-thread.* Fil m. de soie.
- S—färber m.** *Silk-dyer.* Teinturier m. sur soie.
- S—filatorium n.** *Siehe Spinnmühle.*
- S—garn n.** (Seide). *Spun silk, silk-yarn.* Soie filée.
- S—gaze f.** (Web.). *Tiffany, silken gauze.* Gaze f. de soie.
- S—, —stramin m., seidene Stickgaze, Stramin** (Web.). *Silk-canvas for needle-work.* Étamine f., canevas m.
- S—glanz m.** der Mineralien (Miner.). *Silky lustre.* Éclat m. soyeux.
- S—haspel m.** (zum Seidenhaspeln) (Seide). *Reel.* Tour m., dévidoir m., asple m.
- S—haspeln n.** (Seide). *Reeling.* Filage m., dévidage m. de la soie.
- S—hasplerin f.** (Seide). *Windster, silk-throwster.* Fileuse f., tireuse f. des cocons.
- S—hut m.** (Hutm.). *Silk-plush hat, silken hat.* Chapeau m. de soie.
- S—kamclott m.** (Web.). *Silk-camlet.* Camelot m. de soie.
- S—kokon m.** *Siehe Kokon.*
- S—mohr m.** (Seide). *Watered silk.* Moirée f. de soie.
- S—mühle f., Filatorium n.** (Seidenspinn.). *Spinning-mill for twisting-silk, silk-filatory.* Moulin m. à soie.
- S—papier n.** (Pap.). *Tissue-paper, silk-paper.* Papier m. de soie, papier joseph à soie, pelure f., serpente f. de soie.
- S—puppenhaus n., —rauperei f.** (Seide). *Silk-worm house.* Coconière f., coconnière f., verrière f., magnanière f., magnanerie f.
- S—raupe f., —wurm m.** (Seide). *Silk-worm.* Ver m. à soie.

Seidenrauperei *f.* (Seide). *Sieh* Seidenpuppenhaus.

S-sammet *m.*, **leichter** — (Web.). *Light silk-velvet*. Velours *m.* crevette.

S- — mit baumwollenem und seidenem Einschlag. *Silk-velvet with cotton- and silk-wefts*. Crevette *f.*

S-sieb *n.* (von Seidengaze). *Silk-sieve*. Tamis *m.* de soie.

S-spinner *m.* *Silk-spinner*, *silk-thrower*. Filleur *m.* de soie, tireur *m.*

S-spinnerei *f.*, — **fabrik** *f.*, **Filanda** *f.* *Silk-mill*, *silk-manufacture*. Soierie *f.*, fabrique *f.* de soie, filature *f.*

S-stoff *m.*, **glatter** — (an Taschentüchern). *Taffeta for pocket-handkerchiefs*. Foulard *m.*

S-stramin *m.* (Web.). *Sieh* Seidengaze.

S-streckmaschine *f.* (Seid.). *Straightening-machine*. Machine *f.* à cheville.

S-ware *f.*, — **zeug** *n.* (Seide). *Silks pl.* Soierie *f.*

S-, **Halb** — mit baumwollenem Einschlag. *Silk and cotton stuff*. Mignonette *f.*

S-weber *m.* (Web.). *Silk-weaver*. Tisserand *m.* en soie.

S-werg *n.*, **Stumpfen** *m. pl.* (Seide). *Noils pl. of carded waste-silk*. Déchet *m.* de cardette.

S-wolle *f.* (Spinn.). *Silk-wool*. Soie-laine *f.*

S-wurm *m.* *Sieh* Seidenraupe.

S-zeug *n.* *Sieh* Seidenware.

S-, **geripptes** —. *Ribbed silk-stuff*. Canelée *m.*

S-zwirn *m.*, **gezwirnte Seide** *f.* (Seide). *Thrown silk*. Soie *f.* torse.

S-zwirner *m.* (Seide). *Throwster*. Moulinier *m.*, ovaliste *m.*

S-zwirnmaschine *f.* *Sieh* Spinnmühle.

Seife *f.* (Seifens.). *Soap*. Savon *m.* *Sieh* Bimsstein-, Bittermandel-, Chlor-, Fett-, Harz-, Harztalg-, Kali-, Kokosnussöl-, Kieselstein-, Natron-, Öl-, Palmöl-, Sand-, Soda-, Talg-, Transparentseife.

S-, grüne —. *Green soap*. Savon vert.

S-, harte —. *Hard soap*. Savon dur.

S-, marmorierte —. *Marbled soap*, mottled soap. Savon marbré, savon madré.

S-, schaumige —. *Light soap*. Savon léger.

S-, schwarze —. *Sieh* Grüne Seife.

S-, weiche —, **Schmier** —. *Soft soap*. Savon mou.

S- (Chem., Miner. etc.). *Sieh* Ammoniak-, Glasmacher-, Kalkseife.

S-, Berg —. *Mountain-soap*. Savon de montagne.

Seifen . . . -bau *m.* (Bergb.). *Digging*. Fouille *f.*, tranchée *f.*

S-bildung *f.*, **Verseifung** *f.* (Chem., Seifensied.). *Saponification*. Saponification *f.*

S-erde *f.*, **Walkererde** (Miner.). *Fuller's earth*. Terre *f.* à foulon, argile *f.* savonneuse.

S-erz *n.*, **Wascherz** (Bergb.). *Diluvial ore*. Minerai *m.* d'alluvion, minerai de lavage.

S-fass *n.* (Seifens.). *Soap-vat*. Bugadière *f.*

S-gold *n.* (Bergb.). *Gulch-gold*, *driftal gold*. Or *m.* d'alluvion.

S-schlagpresse *f.* (Seifensied.). *Soap-beating press*. Presse *f.* à frapper le savon.

S-sieder *m.* *Soap-boiler*. Savonnier *m.*

S-kessel *m.* *Soap-maker's boiler*. Campane *f.*

Seifensiederlauge *f.* (Seifens.). *Caustic lye*. Lessive *f.* caustique.

S-stein *m.* (Miner.). *Soap-stone*. Pierre *f.* de savon. *Sieh* Saponit.

S-werk *n.* (Anstalt zum Verwaschen metallführender Anschwemmungen) (Bergb.). *Stream-work*. Laverie *f.*, lavoir *m.* de minerais d'alluvion, mine *f.* d'alluvion.

S-zinn *n.*, — **zinnerz** *n.*, **Stromzinn** (Bergbau). *Stream-tin*, *stream-tin ore*, *alluvial tin-ore*, *diluvial tin-ore*. Étain *m.* d'alluvion.

Seifmaschine *f.* (Bleich.). *Sieh* Leinwandhobel.

Seiger, seigern etc. *Sieh* Saiger etc.

Seihe *f.*, — **löffel** *m.*, **Seiher** *m.* (Chem.). *Strainer*. Couloir *m.* *Sieh* Durchschlag.

S-korb *m.* (Zuckers.). *Straining-basket*. Panier *m.* à passer.

S-sack *m.* von Zwillich (Chem.). *Filtering-bag*, *straining-bag of trellis*. Chausse *f.* en toile de trellis pour filtrer.

S-trichter *m.* (Chem.). *Sieh* Seiher.

S-tuch *n.*, **Koliertuch**, **Kolatorium** *n.* (Chem.). *Cloth-filter*. Filtre *m.* en toile, couloir. *Sieh* Durchschlag.

S- — (Zuckers.). *Sieh* Koliertuch.

Seiher *m.*, **Seihetrichter** *m.* (Chem. etc.). *Strainer*, *filter*. Couloire *f.* *Sieh* Durchschlag und Seihetuch.

S-blech *n.*, — **kasten** *m.* des Saugrohrs einer Pumpe. *Strainer*. Couloir du tuyau d'aspiration d'une pompe.

Seil *n.* *Rope*. Cordage *m.*, corde *f.*

S-ohne Ende (Masch.). *Endless rope or cord*. Corde sans fin.

S-und Treil *m.* (Seew.). *Rigging*. Manœuvres *f. pl.*, grément *m.*, grément *m.*, garniture *f.*

S-bahn *f.* (Eisenb.). *Cable t. amway*. Tramway *m.* à traction funiculaire.

S-bohren *n.* (Bergb.). *Boring by means of a rope*. Sondage *m.* à la corde, sondage chinois.

S-bruch *m.* (Bergb.). *Rope-breaking*. Rupture *f.* du câble.

S-brücke *f.* (Pont., Wasserb.). *Rope-bridge*, *rope suspension-bridge*. Pont *m.* suspendu de cordages.

S-ebene *f.* (Eisenb.). *Inclined plane with rope*. Plan *m.* à câble.

S-ende *n.*, **freies** — (Art.). *Slack part of a rope*, *running part of a fall*. Brin *m.* libre d'un cordage.

S-fähre *f.* *Sieh* Kettenfähre.

S-förderung *f.* (Bergb.). *Cable-haulage*. Extraction *f.* par câble.

S-förmig gewunden, — **förmig ausgestät** (Bauw.). *Cabled*. Câblé.

S-korb *m.*, — **trommel** *f.* (Bergb.). *Drum*. Tambour *m.*

S-kreuz *n.* (Herald.). *Cable-cross*. Croix *f.* câblée.

S-macher *m.* (niederdeutsch). *Sieh* Segelmacher.

S-öhr *n.*, **Tauöse** *f.* (Pont.). *Ear of a cord*. Oreille *f.* d'un cordage.

S-polygon *n.* (Mech.). *Funicular polygone*. Polygone *m.* funiculaire.

S-scheibe *f.* eines Göpels, einer Fördermaschine (Bergb.). *Pulley*, *head-wheel*, (in Cornwall and Newcastle-on-Tyne:) *shieve*. Mottle *f.*

- Seilscheibengerüst** *n.* (Bergb.). *Pulley-frame*.
Charpente *f.* des molettes.
- S—schleppschiff** *n.* *Siehe* Kettenschleppschiff.
- S—fahrt** *f.* (Wasserb.). *Siehe* Tauerei.
- S—schlinge** *f.* (Seew.). *Siehe* Länge.
- S—trieb** *m.* (Masch.). *Rope driving*. Mise en marche *f.* par corde.
- S—trommel** *f.* (Masch.). *Siehe* Seilkorb.
- S—werk** *n.* (Seil.). *Cordage*. Cordage *m.* *Siehe* Tauwerk.
- S—**, **Scheibenwerk** (Bauw., Schiffb., Zimm.). *Sheaves pl. and cordage*. Écharpes *f. pl.*
- Seiler** *m.*, **Reepschläger** *m.*, *Roper*, *rope-maker*.
Cordier *m.*
- S—bahn** *f.*, **Reeperbahn**, **Drehbahn** (Seil.). *Rope-walk*, *rope-yard*. Corderie *f.*
- S—eisen** *n.* *S-iron*. Fer *m.* en S, esse *f.* *Siehe* Esseisen.
- S—**. *Siehe* Z—eisen.
- Seising** *f.* *Siehe* Zeising.
- Seite** *f.* einer Gleichung (Algebr.). *Member*, *side of an equation*. Membre *m.*
- S—, linke** — einer Gleichung. *First member*, *left side*. Premier membre.
- S—, rechte** — einer Gleichung. *Second member*, *right side*. Second membre.
- S—, Schrift** — (Buchdr.). *Page*. Page *f.*
- S—, erste** — eines Blattes. *First page*. Folio *m.* recto.
- S—, erste** — des zu druckenden Bogens, **Schöndruck** *m.* *First form*. Papier *m.* blanc.
- S—, erste** — eines Buches, **Blank—**, **Schmutz—**. *Slur or blank page*. Page *f.* blanche, fausse-page.
- S—, andere oder umgekehrte** — eines Blattes. *Turned leaf*, *verso-page*. Folio verso.
- S—, gerade —, Kehr—, Rück—**. *Even page*, *reverse*. Page paire, verso *m.*
- S—, ungerade —, Vorder—**. *Odd page*, *obverse*. Page impaire ou belle, recto *m.*
- S—** oder **Fläche** *f.* des Hinterschafts eines Gewehrs (Büchsenm.). *Side*. Plat *m.*
- S—, äussere —**. *Lock-side*. Plat extérieur.
- S—, innere —**. *Brass-side*. Plat intérieur.
- S—, äussere und innere** — des Schlossblattes (Büchsenm.). *Siehe* Fläche.
- S—** einer ebenen Figur (Geom.). *Side of a figure*. Côté *m.* d'une figure.
- S—** eines Kegels (Geom.). *Side*. Génératrice *f.*
- S—, Fläche** *f.*, **Seitenfläche** eines Körpers (Geom.). *Face of a solid*. Face *f.* d'un solide.
- S—, Fläche, Fuge** *f.* eines Steines (Maur.). *Pane*, *side*, *joint*. Panneau *m.* d'une pierre.
- S—, schmale —, hohe Kante** *f.* eines Brettes, Ziegels etc. *Edge of a board*, *of a brick etc.*, *narrow side*. Tranche *f.*, carne *f.* champ *m.*
- S—, auf der schmalen —, auf die schmale —**. *Edgeways*, *on edge*, *on the narrow side*. De champ.
- S—, Seitenfläche** *f.* eines Keils (Mech.). *Side*, *lateral face of a wedge*. Face *f.* latérale ou côté *m.* d'un coin.
- S— hintere, lange** — eines Doppelflammofens (Met.). *Side of a double reverberatory furnace*, *workman's side*. Face d'un fourneau à réverbère double.
- S—, hintere —**. *Labourer's side*. Face de l'aide ou de derrière.
- Seite, vordere —, Arbeits—**. *Working-side*. Face de devant ou de travail.
- S—** eines Schiffes (in der Längenrichtung) (Seew.). *Side of a ship*. Flanc *m.*, côté *m.* d'un navire.
- S—, Lee—**, — unter dem Winde. *Lee*, *lee-side*. Côté sous le vent.
- S—, Luv—**, — am Winde. *Weather-side*. Côté du vent.
- S—, linke** — eines Pferdes. *Near-side*, *off-side*. Montoir *m.*, côté du montoir.
- S—, rechte** — eines Pferdes. *Right-side*. Côté hors du montoir.
- S—** (zu einem grösseren Ganzen gehöriger Seitenteil) (Techn.). *Siehe* Flügel.
- S—** (Instrum.). *Siehe* Saite.
- Seiten** eines Zeltens. *Siehe* Wände.
- S—, abgleichen, Register zurichten** (Buchdr.). *To range*. Enligner les pages.
- S— einrichten** (Buchdr.). *To lay pages*. Arranger les pages.
- S—ablagerung** *f.*, **Aufstürzung** *f.* (Eisenb.). *Spoil-bank*. Dépôt *m.* de la terre.
- S—abweichung** *f.* eines Geschosses (Art.). *Lateral deviation or deflection*. Déviation *f.* latérale.
- S—** — des Treffpunktes vom Zielpunkte. *Horizontal distance of the point of impact from the point aimed at*. Écart *m.* en direction.
- S—altar** *m.* *Side-altar*. Autel *m.* subordonné.
- S—anmerkung** *f.*, **Randglosse** *f.*, **Randbemerkung** *f.*, **Marginalie** *f.* (Buchdr.). *Side-note*, *marginal note*. Manchette *f.*, glose *f.* marginale, note *f.* marginale.
- S—ansicht** *f.* (Zeichn. etc.). *Side-view*. Vue *f.* de côté, élévation *f.* latérale ou de côté.
- S—anzeiger** *m.* (Buchdr.). *Index*, *register*. Index *m.*
- S—aufriss** *m.* (Zeichn.). *Side-projection*. Projection *f.* latérale.
- S—band** *n.*, **Ziehband** an den Lafettenwänden (Art.). *Cheek-band*, *side-strap*, *bracket-band*. Bande *f.* latérale, lien *m.* d'un flasque.
- S—becken** *n.* der Schiffschleusen. *Siehe* Sparbecken.
- S—befestigung** *f.* der Telegraphenstangen (Tel.). *Lateral consolidation of poles*. Consolidation *f.* des poteaux.
- S—boot** *n.* (Schiffb.). *Side-boat*, *quarter-boat*. Embarcation *f.* de côté.
- S—bretter** *n. pl.* am Munitionswagen. *Siehe* Futterbretter.
- S—bügel** *m.*, — **stange** *f.* an einem Säbelgefäss (Waffenschm.). *Bar of the basket*. Branche *f.* latérale, branche en S d'une monture de sabre.
- S—chor** *n.* einer Kirche (Bauk.). *Side-apsis*, *side-choir*. Chœur *m.* latéral.
- S—davit** *m.* (Schiffb.). *Quarter davit*. Bossoir *m.*, porte-manteau *m.* des embarcations de côté.
- S—deckung** *f.* (Befest.). *Flanking-traverse*. Paraflanc *m.*
- S—druck** *n.* des Gebirgs (Bergb.). *Lateral pressure of the ground*. Poussées *f. pl.* latérales du terrain.
- S—ecke** *f.*, **Randecke** eines Krystalls (Miner.). *Basal or lateral solid angle*. Angle *m.* ou sommet *m.* latéral.
- S—entladung** *f.* (Elektr.). *Lateral discharge*. Décharge *f.* latéral.

Seitenentnahme *f.* des Bodens (Eisenb., Strassenb.). *Side-cutting*. Emprunt *m.* de la terre.

S-facade *f.* *Sich* Seitenfront.

S-fenster *n.* (Schiffb.). *Side-light*. Hublot *m.*, ventouse *f.*

S-flächen *f. pl.* eines Krystalls. *Sich* unter Krystallfläche.

S-flügel *m.* eines Hauses (Bauw.). *Return*, *side-wing*. Aile *f.* latérale.

S-front *f.*, **S-facade** *f.* (Bauw.). *Side-face*, *flank front*. *Facade f.* de côté.

S-gallerie *f.*, **obere** oder **offene** — (hinten am Schiffe) (Schiffb.). *Quarter-gallery*. *Clavecins m. pl.* de la galerie.

S—, untere — oder mit Fenstern versehene (hinten am Schiffe) (Schiffb.). *Lower side-gallery*, *badge*. *Bouteilles f. pl.*

S-gerinne *n.*, **Leerlauf** *m.* eines Stauweihers. *Bye-wash*. Canal *m.* de dérivation.

S-geschwindigkeit *f.* (Komponente der Geschwindigkeit) (Mech.). *Component of velocity*. Composante *f.* de la vitesse.

S-gewehr *n.* (Säbel oder Degen) (Kriegsw.). *Sword*. Sabre *m.*

S—, gerades zweischneidiges — der franz. Fussartillerie. *Short and two-edged side-arm of French foot-artillery*. Sabre-poignard *m.*

S-giebel *m.* (Bauw.). *Side-gable*. Traversier *m.*

S-gillungen *f. pl.* (Schiffb.). *Arched or vaulted end of the drifts*. Arc *m.* au commencement des rabattues.

S-gleis, **Nebengleis** (Eisenb.). *Side-track*. Voie *f.* de garage ou de service.

S-graben *m.*, **Leerlauf** *m.* eines Stauweihers. *Bye-wash*. Déversoir *m.*

S—, —kanal *m.*, **—rinne** *f.* (Eisenb.). *Side-channel*, *side-gutter*. Canal *m.* latéral, rigole *f.* longitudinale.

S-höhe *f.*, **Bandfries** *m.* einer Thür etc. (Tischl.). *Hanging-stile of a door etc.* Montant *m.* de côté, montant pour les fiches.

S-kanal *m.*, **Parallelkanal** (Wasserb.). *Lateral canal*. Canal *m.* latéral à une rivière, canal de dérivation.

S-kante *f.*, **Randkante** eines Krystalls (Miner.). *Lateral edge*. Arête *f.* de la base, arête latérale.

S-kappe *f.* (Fuhrw.). *Sich* Ortscheit.

S-kielschwein *n.* (Schiffb.). *Bilge-keelson*. Carlingue *f.* des bouchains.

S-kluft *f.* eines Ganges (Bergb.). *Sich* Ausläufer.

S-kraft *f.*, **Komponente** *f.* (Mech.). *Component*, *component force*. Force *f.* composante, composante *f.*

S-laterne *f.* (Seew.). *Side-lantern*, (*very often called:*) *side-light*. Lanterne *f.* de côté, (nommée bien des fois:) feu *m.* de côté.

S-lehne *f.* *Sich* Armlehne.

S—, Ellbogenlehne (Bauk., Tischl.). *Elbow-place*, *elbow-board*, *elbow-cushion*. Accoudoir *m.*, accotoir *m.*

S-licht *n.* (Schiffb.). *Side-light*. Feu *m.* de côté.

S-linie *f.*, **Nebenlinie** (Eisenb.). *Siding-line*, *lateral line*. Voie *f.* seconde, ligne *f.* latérale.

S-mantelpackriemen *m. pl.* (Sattl.). *Bottom cloak-straps* *pl.* Courroies *f. pl.* du manteau servant à fixer les pointes du manteau.

Seitenmauern *f. pl.* eines Ofens (Met.). *Side-walls* *pl.* Doublure *f.* d'un fourneau.

S-moräne *f.* (Geol.). *Lateral moraine*. Moraine *f.* latérale, moraine marginale.

S-oberlicht *n.* (Bauw.). *Half sky-light*, *high-side-light*. Jour *m.* d'en haut.

S-panzer *m.* *Sich* unter Panzer.

S-pfahl *m.* (Minierk.). *Sich* Verzugsbrett.

S-platte *f.* der Feuerbüchse (Lok.). *Lateral plate*. Paroi *f.* latérale.

S-polster *n.* des ionischen Kapitāls, **Rolle** *f.*, **Polstergurt** *m.* (Bauk.). *Lateral scroll of an Ionian capital*, *baluster*, *banister*. Oreiller *m.*, coussinet *m.*, balustre *m.*

S— (Wagenb.). *Sich* Eckpolster.

S-richtung *f.* (Art.). *Laging the gun for direction*. Pointage *m.* en direction.

S-rinne *f.* *Sich* Seitengraben.

S-riss *m.* (Zeichn.). *Sich* Seitenansicht.

S—, Profil *n.* (Zeichn.). *Side-projection*. Projection *f.* latérale.

S— (Schiffb.). *Sheer-plan*, *sheer-draught*. Plan *m.* vertical longitudinal ou plan longitudinal.

S-rohr *n.*, **Zweigrohr** einer Wasserleitung. *Branch-pipe*, *branching-pipe*. Tuyau *m.* d'embranchement.

S-schienen *f. pl.* (Eisenb.). *Side-rails*. Rails *m. pl.* de garage, rails de service, rails d'évitement.

S-schiff *n.* einer Kirche (Bauk.). *Side-aisle*, *ailc*. Nef *f.* basse, collatéral *m.*, bas-côté *m.* *Sich* Nebenschiff.

S-schirbel *m. pl.* eines katalonischen Deuls (Met.). *Side-blooms* *pl.* of a Catalan lump. Massoquettes *f. pl.*

S-schub *m.*, **Horizontalschub** eines Bogens (Bauw.). *Shoot*, *thrust*, *drift*, *push of an arch*. Poussée *f.* horizontale d'un arc.

S—, Horizontalschub eines Gewölbes (Bauw.). *Horizontal drift*, *lateral pression*, *push of a vault*. Effort *m.*, poussée d'une voûte.

S-schüttung *f.* der Dämme (Erdarb.). *Tip-ping over the sides of embankments*. Déchargement *m.* de côté.

S-sitzwagen *m.* *Sich* Bankwagen.

S-stange *f.* eines Säbelgefässes. *Sich* Seitenbügel.

S-strasse *f.* (Strassenb.). *By-road*, *by-lane*, *side-street*. Chemin *m.* latéral, voie *f.* détournée, chemin de détour, chemin retiré.

S-streben *f. pl.* des Untergestells einer Protze nach engl. System (Art.). *Futchels* *pl.*, *side-futchels*. Armons *m. pl.* du train de dessous d'un avant-train d'affût du système anglais.

S-streuung *f.* (Art.). *Lateral-dispersion*. Dispersion *f.* latérale.

S-stringer *m.* (Schiffb.). *Stringer midway between bilge-keelson and deck-beams*. Serre *f.* de renfort à mi-distance entre les barrots et la carlingue des bouchains.

S-stück *n.* eines Thürrahmens. *Sich* Höhenfries und Rahmenstück.

S— eines Thürgerüsts (Minierk.). *Sich* Thürstock.

S—, grosser Riemen *m.* des Vorderzeugs einer Reitequipage (Sattl.). *Breast-plate neck-strap*, *off-side neck-strap*. Montant *m.* ou côté *m.* de droite.

- Seitenstück** eines gebauten Mastes (Schiffb.). *Fish of a made-mast. Armure f. d'un mât composé.*
- S-stütze** *f.* für ein festgeratenes Schiff (Seew.). *Side-prop for a vessel aground. Béquille f.*
- S-takel** *n.* (Seew.). *Runner-tackle, mast-tackle, winding-tackle of the mast. Caliorne f. du mât.*
- S —, grosses —, grosses Takel.** *Main runner-tackle, main tackle. Caliorne du grand mât.*
- S-talje** *f.*, **Stücktalje** *f.* einer Kanone (Seew.). *Gun-tackle, side-tackle. Palan m. de côté, palan de canon.*
- S-teile** *m. pl.* eines Stangengebisses (Sattl.). *Cheeks pl., branches pl. Branches f. pl. d'un mors de bride.*
- S — —** einer Bockdecke (Sattl.). *Faces pl. of a hammer-cloth. Côtés m. pl. d'une housse de carosse.*
- S-trumm** *n.* (Bergb.). *Secondary lode, branch of a vein. Veinule f., branche f. d'un filon.*
- S-verschiebung** *f.* des Aufsatzes (Art.). *Deflection. Dérive f.*
- S-wand** *f.* eines Dachfensters. *Sieh Wange.*
- S — —** einer Gallerie (Minierk.). *Sieh Galleriewandung.*
- S — —** einer Schleuse (Wasserb.). *Side-wall of a lock. Bajoyer m.*
- S —, —wände** *pl.* der Geschützrohre, Gewehrläufe, der Aushöhlung des Hahns eines Perkussionsschlusses etc. *Sides pl. Parois f. pl., flasque m.*
- S-wandungen** *f. pl.* der Feuerkiste (Lok.). *Flat-sides pl. of the fire-box. Parois latérales de la boîte à feu.*
- S-wehr** *f.*, **—deckung** *f.* (Befest.). *Sieh Schulterwehr.*
- S-werk** *n.*, nebenliegendes Werk (Befest.). *Collateral work. Ouvrage m. collatéral.*
- S-zahl** *f.*, **Kolumnenziffer** *f.* (Buchdr.). *Folio. Folio m.*
- Sekante** *f.* (schneidende Gerade) (Geom.). *Secant. Sécante f.*
- S —, goniometrische** — eines Winkels oder Bogens. *Secant of an arc. Sécante d'un arc.*
- Sekretär** *m.*, **Schreibschrank** *m.* (Tischl.). *Scrutoire, secretary, writing-desk. Secrétaire m.*
- Sekretion** *f.* (Geol.). *Secretion. Sécrétion f.*
- Sekt** *m.* *Sieh Sektwein.*
- Sektionsingenieur** *m.*, **Abteilungsingenieur** (Eisenb.). *Resident-engineer. Ingénieur m. dirigeant.*
- Sektor** *m.*, **Ausschnitt** *m.* (Geom.). *Sector. Secteur m.*
- S —, erster —.** *Driver. Buttoir m. de l'arbre.*
- S —, zweiter —.** *Stop. Second buttoir.*
- Sektoren** *m. pl.* der Hebelsteuerung (die abwechselnd sich fassen und freilassen) (Dampf.). *Eccentric catch. Buttoirs m. pl. d'un encliquetage.*
- Sektwein** *m.* *Dry wine. Vin m. sec.*
- Sekunda** *f.*, **Textschrift** *f.* (Buchdr.). *Double pica. Gros-paragon m., texte m.*
- Sekundär** (Geol.). *Sieh Mesozoisch.*
- S —, induziert** (Elektr.). *Induced, secondary. Induit, secondaire.*
- S-bahn** *f.* *Railway of local interest. Chemin m. de fer secondaire ou d'intérêt local.*
- Sekunde** *f.* (Uhrm., Astron., Feldm. etc.). *Second. Seconde f.*
- Sekundenpendel** *n.* (Uhrm., Phys.). *Seconds' pendulum. Pendule m. à secondes.*
- S-nzeiger** *m.* einer Uhr (Uhrm.). *Seconds' hand. Aiguille f. des secondes.*
- Seladonit** *m.* (Miner.). *Sieh Erde, Veroneser.*
- Selbende** *n.* des Tuches (Web.). *List, selvedge. Lisière f., cordon m., cordeline f.*
- Selbit** *n.*, **Silberkarbonat** *n.* (Miner.). *Grey silver, selbite. Argent m. carbonaté, selbite f.*
- Selbst . . . —auflösung** *f.*, **—abstellung** *f.* (Spinn.). *Stop-motion. Mécanisme m. casse-mèche.*
- S-betrieb** *m.*, **—verwaltung** *f.* (Bauw.). *Self-management. Gérance f., gérance f., régie f.*
- S-entzündung** *f.* (Chem.). *Spontaneous ignition. Ignition f. spontanée.*
- S-elektrisch, idioelektrisch** (Elektr.). *Idioelectric. Idio-électrique.*
- S-erreg** *m.* (Elektr.). *Self exciter. Auto-excitateur m.*
- S-fahrer** *m.* *Motor-carriage. Voiture f. automobile.*
- S-leuchtende Flamme** *f.* *Self-lighting flame. Flamme f. autolumineuse.*
- S-löschung** *f.* (Absterben des Kalks) (Bauw.). *Spontaneous slacking of lime in the air. Extinction f. spontanée de la chaux.*
- S-lötung** *f.*, **Lötung ohne Lot.** *Autogenous soldering or junction. Soudure f. autogène.*
- S-öler** *m.*, **—schmierer** *m.* (Masch.). *Self oil-feeder, selfacting lubricator. Lubrificateur m. ou graisseur m. mécanique.*
- S-registrierend.** *Self-recording, self-registering. Enregistreur automatique.*
- S-reinigung** *f.* der Abwässer. *Self purification. Autopurification f.*
- S-spinnend.** *Sieh Selfactor.*
- S-steuerung** *f.* (Dampf.). *Automatic valve-motion. Distribution f. automatique.*
- S-stich** *m.*, **automatischer Stich** (Met.). *Siphon-tap. Siphon m.*
- S-thätig** (Techn.). *Selfacting, automatic. Automate, automatique, selfacting. Sieh Speiseapparat, Speiserohr, Tempel (Web.).*
- S-unterbrecher** *m.* (Elektr.). *Automatic breaker, trembler, trembling-bell. Interrupteur m. automatique.*
- S-unterbrechung** *f.* (Elektr.). *Automatic interruption. Interruption f. automatique.*
- S-verbrauch** *m.* *Consumption for the working itself. Emploi m. à l'usine, consommation f. de l'usine même.*
- S-verwaltung** *f.* *Sieh Selbstbetrieb.*
- S-wirkend.** *Sieh Selbstthätig.*
- Selen** *n.* (Chem.). *Selenium. Sélénium m.*
- S-blei** *n.*, **Clausthalit** *m.* (Miner.). *Selenide of lead, clausenthalite. Plomb m. sélénié, sélénium m. de plomb, clausthalite f.*
- S-kobaltblei** *n.*, **Filkerodit** *m.* (Miner.). *Selenide of cobalt and lead. Sélénium m. de plomb et de cobalt.*
- S-kupfer** *n.*, **Berzelin** *n.*, **Berzelianit** *m.* (Miner.). *Selenide of copper. Cuivre m. sélénié.*
- S — —blei** *n.*, **—bleikupfer** *n.*, **Zorgit** *m.* (Miner.). *Selenide of copper and lead. Sélénium m. de plomb et de cuivre.*
- S-quecksilber** *n.*, **Tiemannit** *m.* (Miner.). *Selenide of mercury. Sélénium m. de mercure.*

- Selenquecksilberblei** *n.*, **Lerbachit** *m.* (Miner.). *Selenide of mercury and lead.* Sélénure de plomb et de mercure.
- S—schwefel** *m.* (Miner.). *Selen-sulphur.* Soufre *m.* sélénifère.
- S—silber** *n.*, **Naumannit** *m.*, — **blei** *n.* (Miner.). *Selenide of silver, selen-silver, seleno silver, naumannite.* Argent *m.* sélénuré, sélénure *m.* d'argent.
- Selenit** *m.*, **Gips** *m.* (Miner.). *Gypsum.* Chaux *f.* sulfatée, gypse *m.*
- S—wasser** *n.* (Chem.). *Selenium-water.* Eau *f.* séléniteuse.
- Selfaktor** *m.*, **selbstthätiger Spinnstuhl** *m.*, **selbstspinnende Mulemaschine** *f.* (Spinn.). *Self-actor, self-acting mule, self-acting stretcher.* Mull-jenny *m.* renvideur, renvideur *m.* mull-jenny selfacting, mull-jenny automate.
- Semaphor** *m.* (Seew.). *Semaphore.* Sémaphore *m.*
- S—station** *f.* (Seew.). *Semaphore station.* Station *f.* de sémaphore, poste *m.* sémaphorique.
- Semikolon** *n.* (:) (Kalligr., Buchdr.). *Semicolon.* Point et virgule *m.*, point-virgule *m.*
- Semilior** *n.* (Met.). *Sich Similor.*
- Semmelmehl** *n.* *Flour for French rolls.* Farine *f.* à petits pains.
- Sempel** *m.*, **Zempel** *m.*, **Zempelzug** *m.*, **Zempel** *m.* (Web.). *Simple, symbolt.* Xemple *m.*, semple *m.*
- Senarmontit** *m.*, **Antimonoxyd** *n.*, **antimonige Säure** *f.* (Miner.). *Senarmontite.* Senarmontite *f.*, acide *m.* antimoneux.
- Sender** *m.* am Mikrophon, Telephon etc. *Transmitter, sending-instrument.* Manipulateur *m.*
- Senföl** *n.* (Chem.). *Volatile oil of mustard.* Huile *f.* de moutarde.
- Sengen, brennen** Zeuge, Garne (Web., Spinn.). *To singe.* Griller.
- S—**, mittelst einer Flamme —. *To singe with a flame.* Flamber.
- S—**, mit Gas —. *To gas.* Gazer.
- S—n., Brennen** *n.* (Web.). *Singeing.* Grillage *m.*
- S—** mittelst einer Flamme. *Singeing with a flame.* Flambage *m.*
- S—** mit Gas. *Gas-sing, gas-singeing.* Grillage *m.* au gaz, gazage *m.*
- S—**, **Ab—** ein Schiff (Schiffb.). *Sich Brennen* ein Schiff.
- Sengerei** *f.* (Web.). *Singeing.* Grillage *m.* *Sich* Zylindersengerei.
- Sengmaschine** *f.* (Web.). *Singeing-machine.* Machine *f.* à griller, grilleuse *f.*
- Senk . . . —bäume** *m. pl.* einer Schachtpumpe beim Abteufen (Bergb.). *Ground-spears pl.* Tirants *m. pl.* de suspension.
- S—blei** *n.* (Seew.). *Sich Lot.*
- S—**, **Bleiwurf** *m.* (Pont., Wasserb.). *Sound-ing-lead, plummet, lead, plumb-line.* Plomb *m.* de sonde, sonde *f.*, fil *m.* à plomb. *Sich* Bleilot.
- S—brunnen** *m.* (vergl. Senkschacht) (Bauw.). *Brick-lined shaft sunk by a drum-curb.* Puits *m.* foncé.
- S—faschine** *f.* (Flussb.). *Water-fascine.* Saucisson *m.*
- S—feuer** *n.* (Kriegsw.). *Sich* Feuer, bohrendes.
- S—grube** *f.*, **Schachtumpf** *m.* (Bergb.). *Cess-pool, sess-pool, sump.* Creux *m.*, puisard *m.*
- Senkgrube, —loch** *n.*, **Schwindgrube** (Bauw.). *Bog, waste-well, draining-well, drain.* Puisard, puits absorbant, égougeoir *m.*
- S—**, **Abzugsgrube** (Eisenb.). *Sink-hole, sink-trap.* Puisard, trappe *f.* à nettoyage.
- S—hammer** *m.* (Schmied.). *Sharp-faced sledge-hammer.* Fonçoir *m.*
- S—haue** *f.* (zum Abteufen von Schächten und Loshauen des von Wasser bedeckten Gesteins) (Bergb.). *Sinker's pike, sinker's-pick, mattock.* Pic *m.* d'avaleur, pic en niveau.
- S—kasten** *m.* (zum Gründen von Pfeilern) (Wasserb.). *Caissoon.* Caisson *m.* foncé.
- S—gründung** *f.* (Wasserb.). *Foundation on sunken stone coffins.* Encaissement *m.*, fondation *f.* sur des coffres remplis de pierres.
- S—kolben** *m.*, **Kolben, Schlichtbohrer** *m.* (für Gewehrläufe) (Büchsenm.). *Bit, polishing-bit, finishing-bit.* Mèche *f.*, polissoir *m.*
- S—** (Schloss.). *Sich* Senker.
- S—korb** *m.* (Bergb.). *Snore-piece of a sinking-pump.* Grille *f.* du tuyau de la pompe.
- S—** (Wasserb.). *Basket filled with gravel.* Panier *m.* bourré de gravier.
- S—mauerung** *f.* (beim Schachtabteufen in losem wasserreichem Gebirge) (Bergb.). *Sinking-pit masonry.* Tour *f.* en maçonnerie descendante.
- S—pumpe** *f.*, **—satz** *m.* (zum Abteufen von Schächten) (Bergb.). *Sinking-set.* Pompe *f.* volante ou suspendue, jeu *m.* volant dans une avaleresse.
- S—recht, lotrecht, bleirecht** (Bauw.). *Vertical, perpendicular, right by the plummet, plumb.* À plomb, vertical, perpendiculaire.
- S—** (Geom.). *Perpendicular.* Perpendiculaire.
- S—rechte Hebung** *f.*, **bewegliche Schleuse** *f.* (Wasserb.). *Hydraulic ascensor or elevator.* Ascenseur *m.* hydraulique.
- S—satz** *m.* (Bergb.). *Sich* Senkpumpe.
- S—schachtmauerung** *f.* (Bergb.). *Sich* Senkmauerung.
- S—schuh** *m.* einer Senkschachtmauerung (Bergb.). *Shoe of a sinking-shaft walling.* Sabot *m.* tranchant, trousse *f.* coupante d'une tour descendante en maçonnerie.
- S—schuss** *m.* (Art.). *Sich* Depressionschuss.
- S—stempel** *m.*, **Gesenk** *n.* (Met., Schloss., Schmied.). *Die, swage.* Étampe *f.*
- S—stift** *m.* *Sich* Senker.
- S—stock** *m.* *Grooved anvil.* Enclume *f.* sillonnée.
- S—stück** *n.* (Wasserb.). *Matress.* Clayonnage *m.*, claie *f.*
- S—bau** *m.* (Wasserb.). *Jetty.* Jetée *f.*
- S—wage** *f.*, **Aräometer** *n.* (Phys., Chem.). *Areometer, hydrometer, hydrostatic level.* Aréomètre *m.*, pèse-liqueur *m.*
- S—zimmerung** *f.* (Bergb.). *Wood-tubbing, sunk in a shaft.* Cuvelage *m.* dans des terrains ébouleux.
- Senkel** *m.* (Bauw. u. Minierk.). *Sich* Lot.
- S—faden** *m.* (Techn.). *Sich* Bleischnur.
- Senken, plongieren** ein Geschütz (Art.). *To depress a piece.* Plonger une pièce.
- S—**, **sich** — (Bauw.). *Sich* sich Setzen.
- Senker** *m. pl.*, **Häuer** *m. pl.* beim Schacht-abteufen (Bergb.). *Sinkers pl.* Pics *m. pl.* d'avaleresse, avaleurs *m. pl.*

- Senker, Ver—, Senkstift m., Senk Kolben m., Ausräumer m., Ausreiber m., Fräser m.** (Schloss.). *Countersink. Foret m. à parachute. Sieh Kugelsenker, Zapfensenker.*
- S—, konischer —.** *Cone-countersink. Fraise f. conique, fraise en forme d'un cône.*
- S—** zur konischen Erweiterung cylindrischer Löcher. *Square countersink. Foret m. à noyon, foret à goujon.*
- Senkung f.** eines Gebäudes oder Gebäudeteiles (Bauw.). *Sinking, subsiding, settling. Enfoncement m., fonture f., affaissement m.*
- S—, Sackung f.** (von Erdmassen). *Settling. Tassement m.*
- S—** der Brustwehrkrone (Befest.). *Siehe Abdachung.*
- S—** der Dünung eines Gewehrschaftes (Büchsenm.). *Siehe Krümmung des Flintenkolbens.*
- S—** (Neigung der Maschine zu den Schienen) (Lok.). *Pitching. Plongement m.*
- S—** der Teile einer Maschine (Masch.). *Lowering. Dénivellement m. des pièces d'une machine.*
- S—, geologische —** (Geol.). *Subsidence, submergence. Affaissement m.*
- S—ebene f., Defilementebene** (Befest.). *Plane of defilement. Plan m. de défilement.*
- S—höhe f., Abdachungshöhe** (Befest.). *Height of the dip. Hauteur f. de plongée.*
- S—winkel m., Tiefenwinkel** (Art.). *Angle of depression. Angle m. de dépression.*
- Sennhütte f.** in der Schweiz. *Cheese-house. Chalet m.*
- Senon n.** (Geol.). *Senonian series. Série f. sénonienne, sénonien m.*
- Sense f.** (Ackerb.). *Sithe, scythe, sythe. Faux f., faux f. Siehe Dengeln die Sensen.*
- S—, Klopff—.** *Sithe which is sharpened by beating, Styrian or German sithe. Faux façon d'Allemagne.*
- S—, Schleif—.** *Sithe which is sharpened by grinding, English sithe. Faux façon anglaise.*
- Sensen ... —stahl m.** (Met.). *Sithe-steel. Acier m. à faux.*
- S—stein m.** zum Schärfen der Sense (Ackerb.). *Sithe-rubber. Dalle f.*
- Sente f.** (Schiffb.). *Riband, riband. Lisse f. de construction et d'exécution.*
- S—** ohne Schmiede. *Riband. Lisse pliée, lisse plane.*
- S—** mit Schmiede. *Harpin. Lisse à double courbure.*
- S—, Kimm—.** *Bilge-harpin. Lisse du fort.*
- S—, Top—.** *Top-timber line. Lisse des œuvres mortes.*
- S—, Zwischen—.** *Intermediate riband. Lisse intermédiaire.*
- Sentenriss m.** (Schiffb.). *Plan of the diagonals. Plan m. des lisses planes.*
- Separation f.** der Erze (bei der Erzaufbereitung) (Bergb.). *Separation of ores for dressing-purposes. Séparation f. du minerai (au point de vue de la préparation).*
- S—strommel f.** (Bergb.). *Separating-trommel for separating the small coal or ore from the large. Trommel m. pour séparer du minerai ou du charbon.*
- S—swerk n., Trennbühne f.** (Flussb.). *Separating-dam. Épi m. séparant.*
- Separator m., Trennschicht f.** bei Kabeln (Tel.). *Separator, separating-layer. Séparateur m., couche f. de séparation.*
- Separieren** (Bergb.). *Siehe Sieben, Durchwerfen, Rättern, Setzen.*
- Sepia f., Tintenfisch m., Kuttelfisch, Tintenzurm m.** (*Sepia officinalis*) (Naturg.). *Cuttle-fish, black-fish. Sèche f. ou seiche f., cor-net m., calmar m.*
- S—** (Farbe aus dem Saft des Tintenfisches) (Mal.). *Sepia. Brun m. de sèche, sépia f.*
- S—, Blackfischbein n.** (unrichtig: weisses Fischbein) (Rückenknöchel des Tintenfisches). *Cuttle-bone. Os m. de sèche, os de seiche.*
- Sepiolit m.** (Miner.). *Siehe Meerschäum.*
- Septarie f.** (Geol.). *Septarium. Concrétion f. ronde de calcaire compacte.*
- Serge f., Sarsche f.** (ein Zeug aus Kammwolle) (Web.). *Serge. Serge f.*
- S—, Orleans—.** *Orleans-serge. Filin m., serge d'Orléans, tourangette f.*
- Sericit m.** (im Tauenschiefer etc.) (Miner.). *Sericite. Sérécite f.*
- S—schiefer m.** (Geol.). *Sericite slate. Schiste m. sérécitique.*
- Serie f., geologische Abteilung f.** (Geol.). *Series, section. Série f.*
- Serpentin m.** (Miner., Petrogr.). *Serpentine. Serpentine f.*
- S—asbest m.** (Miner.). *Synon. von Chrysolit.*
- Serpentine f., Schlängelung f.** (Wasserb.). *Circuit, turn. Serpentelement m.*
- Serving f.** (Seew.). *Plat, plating, thrummed mat. Baderne f.*
- Sessel m.** (Tischl. etc.). *Chair. Fauteuil m., siège m., chaise f.*
- S—leiste f., Scheuerleiste, Fussleiste** (Bauw.). *Skirting, skirting-board. Socle m. de lambris, lambris m. d'appui bas.*
- Sethaken m.** (Schiffb.). *Siehe Kenterhaken.*
- Setz ... —arbeit f.** (Aufber.). *Siehe Siebsetzarbeit.*
- S—bohle f.** (Zimm.). *Siehe Setzstufe.*
- S—bord m.** eines Bootes (Schiffb.). *Wash-board, weather-board, water-board. Falque f., farque f.*
- S—brett n.** einer Treppe von Holz (Zimm.). *Riser-board. Ais m. de contre-marche.*
- S—** (Buchdr.). *Compositor's board. Compo-soir m.*
- S—cylinder m.** (Buchdr.). *Siehe Setzwalze.*
- S—eisen n.** (Bergb.). *Siehe Stufeisen, Berg-eisen.*
- S—** (Schmied.). *Chisel. Hacheron m. Siehe Schrotmeissel.*
- S—fass n.** (Aufber.). *Tank, wash-trough, hutch.*
- S—gangen m.** pl. beim Kielholen (Schiffb.). *Water-boards pl. Bardis m. pl.*
- S—garn n.** *Siehe Standnetz unter Netz.*
- S—graupen f.** pl. (Aufber.). *Jigged-ore. Mineral m. lavé au crible.*
- S—haken m.** (Schiffb.). *Siehe Kenterhaken.*
- S—hammer m., —meissel m., —stempel m.** (Schmied.). *Set-hammer. Chasse f.*
- S—**, **Flachhammer** (Schmied.). *Flatter, flattener, set-hammer. Chasse à parer, paroir m.*
- S—**, **gerader —** (Schmied.). *Square or plain set-hammer. Chasse carrée.*

Setzhammer, runder —, halbrunder
—stempel m. (Schmied.). Fuller, top-fuller,
half-round, set-hammer. Chasse ronde, chasse
demi-ronde, dégorgeoir m.

S —, schräger —, Ballhammer
(Schmied.). Chamfered set-hammer. Chasse en
biseau.

S-holz n., Hölhestab m. eines Fenster-
futters (Tischl. Glas.). Wooden mullion of a
French casement. Poteau m. de milieu fait en
bois, montant m. d'une croisée à battants.

S-Kasten m. (Buchdr.). Letter-case. Casse f.,
case f.

S-keil m., Schliesskeil (Techn.). Key,
cottar, cottrel, Clavette f. de serrage.

S-kolben m., Setzerkolben (Art.). Ram-
mer-head. Tête f. de refouloir.

S-latte f., Richtscheit n. (Eisenb. etc.).
Ruler. Règle f. de nivellement.

S-linie f. (Buchdr.). Setting-rule. Réglette
f., biseau m.

S-maschine f., Sieb-maschine, —sieb
n. bei der Aufbereitung (Bergb.). Jig, jigger,
sieve-jigger. Crible m. Sieb Stauchsetz-
maschine.

S —, hydraulische —, hydraulisches
—sieb. Plunger-jig, plunger-jigger. Crible
hydraulique.

**S —, kontinuierlich arbeitende —, konti-
nuierliches —sieb.** Self-acting jig, self-
discharging jig, continuously working jig. Crible
m. continu.

**S — (Buchdr.). Type-setting machine, com-
posing-machine.** Machine f. à composer, com-
positeur m.

S- und Ablegemaschine (Buchdr.).
Type-setting and distributing machine. Machine
à composer et à distribuer, compositeur-distri-
buteur m.

S-meissel m. (Schmied.). Sieb Setzhammer.

S-schemel m. (Feuerw.). Drift-board. Table f.
de charge.

S-schiff n., Schiffchen n. (Buchdr.). Galley,
gally, composing-galley, pan. Galée f.

S-schiffer m. (Seew.) (Kapitän oder Schiffs-
führer, der nicht Mitrheder ist, oder wegen
Krankheit des bisherigen Kapitäns das Schiff
nur für eine Reise führt). Adopted captain.
Capitaine m. postiche.

S-sieb n. (Bergb.). Brake-sieve, jiggingsieve,
jigger. Crible m. (hydraulique ou à cuve).
Sieb Setzmaschine.

S-sode f. (Befest.). Sieb Kopfrasen.

S-stange f. Sieb Zeltstange.

S-stein m., Schliessstein (Buchdr.). Im-
posing-stone, press-stone. Marbre m.

S-stempel m. (Schmied.). Sieb Setzhammer.

S-stock m. an der Drehbank, **Lunette f.,**
Brille f. (Techn.). Collar-plate, back-stay.
Lunette f., poupée f. à lunette.

S-stufe f., —bohle f., Futterbrett n.,
Futterstufe einer Treppe (Zimm.). Riser-
board, riser, rising-board, height-board, height-
board. Ais m. de contre-marche, contre marche
f. en bois.

S-wage f., Schrotwage, Grundwage,
Bleiwage (Feldm. u. Bauw.). Mason's or
carpenter's level, solid level, frame-level, plumb-
level, square level. Niveau m., niveau de
maçon ou de charpentier, niveau à plomb ou
à pendule, niveau à équerre.

Technolog. Wörterbuch I.

Setzwage mit Libelle (Eisenb. etc.). Spirit-
level, air-level. Niveau à bulle d'air.

S —, nach der — verlegen. To level.
Dresser quelque chose de niveau.

S-walze f., —cylinder m. der Sörensen'schen
Setz- und Ablegemaschine (Buchdr.). Cylinder
for composing types. Cylindre-compositeur m.

S-wäsche f. (Aufber.). Tub-washing, jiggings-
house. Lavage m. à la cuve, lavage au crible.

S-weger m. (Schiffb.). Spirketting. Feuilles f.
bretonnes.

Setzen auf Zwiker, unterlegen einen
Stein (Bauw.). To put upon garrettings, to put
upon wedges, to spaul a stone. Caler une pierre.

S — die Pallsaden (Befest.). To plant palisades.
Planter des palissades.

S — die Stempel (Bergb.). To timber. Étan-
çonner, boiser.

S — Würfel, Steinblöcke (Eisenb.). To set stone-
blocks. Poser.

S — (Buchdr.). To compose, to set. Composer
les caractères.

S —, kompress oder eng — (Buchdr.). To
compose closely, to keep in, to bring in. Ap-
procher les lettres, composer serré.

S —, doppelt —, Hochzeit machen
(Buchdr.). To double, to slur. Doubler.

S — die erste Zeile eines Titels durchgehend
und die folgenden einziehen (Buchdr.). To
pose the first line of a title throughout and to
indent the following lines. Composer un titre
en sommaire.

S —, wieder —, wieder ab — (Buchdr.).
To reset, to recompose. Recomposer.

S —, einen Fliegenkopf —. To turn a letter
Bloquer une lettre.

**S —, spaltenweise oder in gespaltenen Ko-
lennen —.** To compose in columns. Composer
par colonnes.

S —, stückweise —, Spalten —. To com-
pose in companionship. Travailler en galée,
travailler en paquet.

S —, ein Stück —. To compose a paquet. Com-
poser un paquet.

S — oder stellen in Ruhe den Hahn (Büch-
senm.). To half-cock arms. Mettre ou faire
passer le chien au cran du repos.

S —, anstossen den Filz (Hutm.). To put
on the block. Dresser le feutre.

S — Zimmerung (Bergb.). To support by punches
or props, to prop, to timber. Étançonner,
boiser une mine.

S —, in Betrieb. To work. Mettre en
activité.

S —, in oder durch das Sieb ein Erz (Met.).
To sieve. Cribler un minerai.

S — eine Gichtcharge (Met.). To charge.
Charger.

S — die Sonnensegel (Schiff.). To set up the
awnings. Faire les tentes.

S — (vom Strom gesprochen) (Schiff., Hydrogr.).
To set, to run. Porter.

S — Takelage (Seew.). To set up rigging.
Rider les manœuvres dormantes.

S — in das Gleichgewicht ein Schiff (durch
Verteilung der Ladung) (Seew.). To trim. Ba-
lancer un vaisseau.

S —, sich —, sich senken, sich sacken
(von Erdmassen gesprochen) (Bauw.). To
settle. Se tasser.

Setzen, sich —, sich senken (von Gebäuden gesprochen) (Bauw.). *To sink in, to settle.*
S'affaisser, farder, prendre coup.
S—, sich — (von Niederschlägen gesagt) (Chem.). *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle.* *Se déposer, être déposé.*
S— n. (Buchdr.). *Composing.* Composition *f.* des caractères.
S—, Schrift— (Buchdr.). *Assembling type.* Assemblage *m.* des types.
S—, Schrift—, Setzkunst f. (Buchdr.). *Composition, composing.* Composition *f.*
S—, neues — (Buchdr.). *Recomposition.* Récomposition *f.*
S— der Telegraphenstangen (Eisenb.). *Pole-setting.* Plantation *f.* des poteaux télégraphiques.
S— eines Damms, **Sackmaass n.** (Eisenb.). *Consolidation, shrinkage of embankment.* Rechargement *m.* d'un remblai, consolidation *f.*
Setzer m., An— zur Geschützbedienung (Art.). *Rammer.* Refouloir *m.*
S— (wenn derselbe mit dem Wischer an derselben Stange ist). *Rammer and sponge on the same staff.* Refouloir-écouvillon *m.*
S— (Buchdr.). *Compositor.* Compositeur *m.* d'imprimerie.
S—, schlechter —, Leichen— (Buchdr.). *Compositor who makes omissions.* Bourdonneur *m.*
S—, Stempel m., Treibstock m., Stopfholz n., Zehrungsstempel (zum Laden der Raketen etc.) (Feuerw.). *Drift.* Baguette *f.*, baguette à charger, massette *f.*
S—, Setzkolben m. (Minierk.). *Sieh Lade-stock.*
S—fehler m. (Buchdr.). *Error of the compositor.* Faute *f.* de composition.
S—kolben m. *Sieh Setzkolben.*
S—zimmer n., —saal m. (Buchdr.). *Composing-room.* Salle *f.* de composition.
Sextant m. (Schiff.). *Sextant.* Sextant *m.*
Seybertit m. (Miner.). *Seybertite.* Seybertite *f.* clintonite *f.*
S-förmig. *S-shaped.* En forme d'S, en esse.
Sgraffito n., —malerei f. (gekratzte Freskomalerei) (Mal.). *Sgraffito painting, scratched painting, scratched or scratch-work.* Peinture *f.* ou manière *f.* égratignée, sgraffite *m.*, sgraffito *m.*, sgrafit *m.*
S-haken m. (Schmied.). *S-shaped iron-piece.* Esse *f.* *Sieh Eshhaken.*
S—, —förmiger Haken (Seew.). *S-iron-hook.* Croc *m.* en S.
Shawl m. (Web.). *Shawl.* Châle *m.*, schall *m.*
Shirting m. (Web.). *Sieh Schirting.*
Short-ratch-Maschine f. (Spinn.). *Sieh Spinnmaschine mit heissem Wasser.*
Shrapnel . . . —granate f., Kartätschgranate, Bombenkartätsche f., Granatkartätsche, Shrapnel m. (Art.). *Shrapnel, shrapnel-shell, spherical case-shot, spherical case.* Obus *m.* à balles, obus-shrapnel *m.*, obus à la Shrapnel.
S—schuss m. *Sieh Granatkartätschschuss.*
S—zünder m. (Art.). *Shrapnel-shell fuze, spherical-case fuze, fuze for spherical-case shot.* Fusée *f.* pour obus shrapnel.

Shunt m., Nebenleitung f., Nebenschluss m. (Elektr.). *Shunt, derivation.* Shunt *m.*, dérivation *f.*
Siberit m., roter Turmalin m., Rubellit m. (Miner.). *Red tourmaline.* Tourmaline *f.* apyre.
Siccativ n., Trockenöl n. (Mal.). *Dryer, drying-oil, siccativ.* Siccatif *m.*
Sichel f. (Ackerb.). *Sickle, reep-hook.* Faucille *f.* *Sieh Dengeln.*
S—träger m. (Bauw.). *Crescent truss.* Poutre *f.* parabolique en forme de croissant.
Sicher . . . —stellen eine Schanze (gegen das Überhöhen des Terrains) (Befest.). *To defilade a work.* Défiler un ouvrage.
S—stellung f. der Verschanzungen gegen das Überhöhen (Befest.). *Defilement, defilading.* Défilement *m.*
S—trog m. (Bergb.). *Sieh Waschtrog.*
Sicherheit f. des Betriebes, Betriebs— (Eisenb.). *Safety of railway-traffic.* Sûreté *f.* de la circulation.
Sicherheits . . . —apparat m. (Dampf.). *Safety-apparatus.* Appareil *m.* de sûreté.
S—hafen m. (Flussb.). *Sieh Winterhafen.*
S—hahn m. (Dampf.). *Safety-tap.* Robinet *m.* de sûreté.
S—haken m. (Masch.). *Safety-crook.* Crochet *m.* de sûreté.
S—kette f., Notkette, Reservekette (Eisenb.). *Safety-chain, auxiliary-chain, check-chain, side-chain.* Chaîne *f.* de sûreté.
S—lampe f. (Bergb.). *Safety-lamp, Davy-lamp.* Lampe *f.* de sûreté, lampe de Davy, Davyne *f.*
S—mutter f. (Masch.). *Safety-nut.* Ecrou *m.* de sûreté.
S—papier n. (Pap.). *Safety-paper, protective paper.* Papier *m.* de sûreté.
S—pfeiler m. in Bergwerken (Bergb.). *Rib.* (North of England:) barrier, (Scotland:) chain-wall. Pilier *m.* de sûreté, (Belgique:) mur *m.* de sûreté.
S—rasiermesser n. *Safety-razor, pacific razor, levigator.* Rasoir *m.* de sûreté.
S—rast f. (Büchsenm.). *Safety-bent.* Cran *m.* de sûreté.
S—schiene f., Leit-, Streich-, Schutzschiene (Eisenb.). *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* d'un passage à niveau etc.
S—schloss n. (Schloss.). *Safety-lock.* Serrure *f.* de sûreté.
S— — (mit einem Gesperre) (Büchsenm.). *Safety-lock, stop-lock, bolt-lock.* Platine *f.* de sûreté.
S—streifen m. (in einem Wald parallel der Bahn) (Eisenb.). *Safety-stripe.* Raie *f.* de sûreté.
S—thor n., Schutzthor, Flutthor einer Hafenschleuse (Wasserb.). *Sea-gate, guard-lock.* Cluse *f.* de garde.
S—ventil n. (Dampf.). *Safety-valve.* Soupape *f.* de sûreté. *Sieh Rückschlagventil.*
S— — des Cylinders (Dampf.). *Priming-valve.* Soupape de sûreté du cylindre.
S— — der Speisepumpe (Dampf.). *Escape-valve, return-valve.* Soupape de trop-plein.
S—, äusseres —. *External safety-valve.* Soupape externe.

Sicherheitsventil, inneres —, Luftventil. *Internal safety-valve, atmospheric safety-valve, reverse-valve, air-valve, vacuum-valve.* Soupape à air, reniflard *m.*, soupape interne, soupape renversée, soupape atmosphérique.
S — — mit Feder. *Spring safety-valve.* Soupape de sûreté à ressort.
S — — mit Hebel. *Lever safety-valve.* Soupape de sûreté à levier.
S — — **belastung** *f.* (Dampf*m.*). *Safety-valve weight.* Contre-poids *m.* de soupape de sûreté.
S — **vorrichtung** *f.* (Masch.). *Safety-arrangement.* Appareil *m.* ou disposition *f.* de sûreté.
S — **zünder** *m.* von Bickford (Bergb.). *Safety-fuze.* Mèche *f.* de sûreté, fusée *f.* ou étoupille *f.* de sûreté.
S — **zündholz** *n.* *Safety-match.* Allumette *f.* de sûreté.
Sichern (Aufber.). *To van. Laver.*
S — gegen Handstreich (Überfall). *Sich Handstreich.*
Sicherung *f.* (Büchsen*m.*). *Slide-bolt, slide-stop, catch.* Verron *m.* ou arrêt *m.* de sûreté. *Sich Hemmung.*
S — **sanlage** *f.* (Eisenb.). *Interlocking plant.* Disposition *f.* de sûreté.
Sicht (Seew.):
S —, aus — kommen. *To disappear.* Noyer.
S —, aus — verlieren. *To lose sight of.* Perdre de vue, noyer.
S —, in — bekommen. *To get sight of, to make or to discover.* Être à vue de . . ., avoir la vue de . . ., apercevoir.
S —, in — haben (im Gesichtskreise bemerken). *To sight anything.* Avoir la vue de quelque chose.
S —, in — kommen. *To heave or to come in sight.* Paraître, venir en vue.
S —, in — sein. *To be in (within) sight.* Être à vue, être en vue, être en portée de vue.
S —, Land in —! *Land ho! Terre!*
S —, Schiff in —! *Sail ho! Navire!*
S — **weite** *f.* eines Leuchtfuers (Seew.). *Range of a fire.* Portée *f.* d'un feu.
S —, optische —. *Luminous range.* Portée lumineuse.
S —, terrestrische —. *Geographical range.* Portée géographique.
Sichte . . . — arm *m.*, **Beutelarm** des Beutel- oder Sichtezeugs (Müll.). *Shaking-arm.* Tige *f.*, ailette *f.*
S — **zeug** *n.*, **Beutelzeug** (Müll.). *Common bolter.* Blutoir *m.* en étamine, sas *m.*, tamis *m.*, bluteau *m.* à battes.
S —, Hebezeug (Vorrichtung zur Erzeugung der Bewegung des Beutelzeugs) (Müll.). *Shaking-apparatus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé.
Sichtiges Wetter *n.* (Seew.). *Transparent air, clear weather.* Temps *m.* clair.
Sicker . . . — döhle *f.* — **kanal** *m.* (Bauw.). *Catch-water drain.* Pierrée *f.* rigolée.
S — **graben** *m.* (Wasserb.). *Ditch.* Perré *m.*
S — **verlust** *m.* eines Kanals (Wasserb.). *Leakage of a canal.* Perte *f.* d'infiltration.
Sickern, durch —. *To ooze.* Échapper, suinter, filtrer.
Sideral (Astron.). *Sidereal.* Sidéral.
Siderit *m.*, **Sapphirquarz** *m.*, **blauer Quarz** (Miner.). *Siderite.* Sidérite *f.*

Siderit, Sphärosiderit, Spateisenstein *m.* (Miner.). *Spathose iron, spathic iron, sparry iron, chalybite.* Fer *m.* carbonaté, sidérose *f.*
Siderolith *m.*, **Terralith** *m.* (bemale und lackierte Thonware) (Töpf.). *Terralith.* Sidérolithe *m.*
Sideroplesit *m.* (Miner.). *Sideroplesite.* Sideroplesite *f.*
Sideroskop *n.* (von Lebaillit) zur Beobachtung der magnetischen Eigenschaften der Körper (Elektr.). *Sideroscope.* Sidéroscope *m.*
Sieb *n.* (Techn., Bergb.). *Sieve.* Crible *m.*, tamis *m.* *Sich Erdsieb, Körnsieb, Räder, Rätter, Sandsieb, Schrotsieb, Sortiersieb.*
S — von Pferdehaar (Techn.). *Range, sieve.* Sas *m.*
S — (mit Tuch bespanntes im Streichkasten) (Tapetenfabr.). *Sieve of colour.* Châssis *m.* sur les bords duquel est cloué un morceau de drap fin.
S —, Brause *f.* (Masch. etc.). *Rose.* Crépine *f.*
S —, Draht —. *Wire-gauze sieve.* Tamis de toile métallique.
S —, Haar —. *Horsehair sieve.* Tamis de crin.
S —, Seiden —. *Silk-sieve.* Tamis de soie.
S —, Trommel —. *Laboratory hair-sieve.* Tamis à tambour.
S — **boden** *m.* von Draht, **Drahtboden** (Techn.). *Sieve-bottom of wire-gauze.* Fond *m.* à tamis de toile métallique.
S — — von Pferdehaar. *Sich Haarsieb-boden.*
S — **grösse** *f.* *Size of the bolter.* Numéro *m.* du tamis.
S — **masche** *f.* (Müll.). *Mash of bolter.* Gueullette *f.*
S — **maschine** *f.*, **Stäuber** *m.* (Pap.). *Duster.* Blutoir *m.*
S — **ränder** *m.* *pl.* *Sieve-hoops* *pl.* Rebords *m.* *pl.* de crible ou de tamis.
S — **setzarbeit** *f.*, — **setzen** *n.* (Aufber.). *Sieving.* Criblage *m.* des minerais.
S — **setzmaschine** *f.* (Aufber.). *Sich Setzmaschine.*
S — **trommel** *f.* *Sich Staubtrommel.*
S — **tuch** *n.* (Müll.). *Bolter, bolting-cloth.* Étamine *f.* *Sich Beuteltuch.*
S — **zeug** *n.* (Müll.). *Bolter, bolting-work.* Tamis *m.*
Sieben (Techn.). *To sift, to bolt, to garble, (of corn:) to riddle.* Cribler, tamiser, sasser. *Sich Durchsieben.*
S — den Sand (Bauw.). *To sift sand.* Passer le sable au panier.
S —, stäuben oder **dreschen** die Lumpen (Pap.). *To dust.* Nettoyer.
S —, rättern, separieren (Techn.). *To sift, to separate by ridars, screens or sieves.* Cribler, tamiser.
S — *n.* der Lumpen (Pap.). *Dusting.* Nettoyage *m.*
S —, Rättern *n.*, **Separieren** *n.* der Erze oder Kohlen (Bergb.). *Separating of ore or coal by sieves, ridars or screens.* Tamisage *m.*, criblage *m.* du minéral ou charbon.
S — **eck** *n.*, — **seit** *n.* (Geom.). *Heptagon.* Heptagone *m.*
Siebsel *n.* (Müll.). *Siftings* *pl.*, garblings *pl.* Criblure *f.*

Siechenhaus *n.* *Sieh* Krankenhaus.
S — für Aussätzige. *Sieh* Lazaret für Aussätzige.
Sieckenhammer *m.*, **Seckenhammer** (Kesselschm., Klempn.). *Seam-hammer, creasing-hammer.* Marteau *m.* à soyer, marteau à suage.
Siede ... — **flüssigkeit** *f.*, **Beizflüssigkeit** (Münzw.). *Blanching-liquid.* Bousure *f.*, bouture *f.*
S-hitze *f.* *Boiling-heat.* Température *f.* d'ébullition.
S-lauge *f.* (Salp.). *Boiling- or evaporating-liquor.* Eaux *f.* pl. de cuite.
S-pfanne *f.*, **Abdampfpfanne** (Zuck.). *Evaporating-boiler.* Chaudière *f.* évaporatoire.
S —, — **kessel** *m.* für den geklärten Saft. *Boiler, copper.* Chaudière à cuire.
S —, **erste** —. *Grand or evaporating-copper.* Grande chaudière.
S —, **zweite** —. *Second copper.* Propre *f.*, propre chaudière.
S —, **dritte** —. *Third copper.* Flambeau *m.*
S —, **vierte** —. *Teach, battery.* Batterie *f.*
S-punkt *m.* einer Flüssigkeit (Phys.). *Boiling-point.* Point *m.* d'ébullition.
S-rohr *n.*, **Sieder** *m.* eines Siederkessels (Dampf.). *Boiler-tube, heating-tube.* Bouilleur *m.*
S-salz *n.*, **Kochsalz** (Sal.). *Common salt, kitchen-salt.* Sel *m.* commun.
Sieden (Techn.). *To boil.* Faire bouillir.
S —. *To boil.* Bouillir.
S — den Firnis, die Farbe (Buchdr.). *To boil the varnish.* Cuire le vernis.
S —, in Alaunwasser — (Färb.). *To alum, to steep in alum.* Alumer une étoffe.
S —, **beizen** die Münzplatten (Münzw.). *To blanch the planks.* Blanchir les flans.
S —, **weiss** — das Silber (Silberarb.). *To blanch.* Blanchir l'argent.
S — *n.*, **Kochen** *n.* (Phys.). *Ebullition, boiling.* Ébullition *f.*
S —, **Beizen** *n.* der Münzplatten (Münzw.). *Blanching.* Blanchissage *m.* des flans.
S —, **Weiss** — des Silbers (Silberarb.). *Blanching.* Blanchiment *m.*
Sieder *m.* (Dampf.). *Sieh* Siederrohr.
S-hals *m.* an einem Siederkessel (Dampf. etc.). *Upright tube of a boiler-tube.* Cuissard *m.*, culotte *f.* d'une chaudière à bouilleurs.
S-kessel *m.* (Dampf.). *Boiler with boiler-tubes.* Chaudière à bouilleurs.
Siederei *f.* (das Lokal, in welchem der Zucker gekocht wird) (Zuck.). *Boiling-house, boiling-room.* Laboratoire *m.* à sucre.
Sieburgit *m.* (fossiles Harz) (Miner.). *Sieburgite.* Sieburgite *f.*
Siegel ... — **erde** *f.*, **roter Bolus** *m.* *Sealed earth.* Terre *f.* sigillée.
S —, **Bol** *m.* (Miner.). *Bolus, bole.* Bol *m.*, terre bolaire.
S-lack *n.* (m.). *Hard sealing-wax, seal-wax.* Cire *f.* d'Espagne, cire à cacheter.
S-wachs *n.* *Soft sealing-wax, soft wax, Spanish wax.* Cire à sceller, cire à cacheter.
Siegenit *m.* (Miner.). *Sieh* Kobaltnickelkies.
Siehl *n.* *Sieh* Siel.
Sieke *f.*, **Secke** *f.* (Kupferschm., Klempn.). *Seam, Ourlet m.*
Sieken (Kupferschm., Klempn.). *To seam, to crease.* Soyer, suager, ourler.

Siekenform *f.* — **eisen** *n.* (Kupferschm., Goldschm.). *Creasing-die, die of the swage-bit.* Bille *f.* à moulures.
S-hammer *m.* (Klempn., Kupferschm.). *Creasing-hammer, seam-hammer.* Marteau *m.* à soyer, marteau à suage.
S-maschine *f.* (Klempn., Kupferschm.). *Swaging-machine.* Machine *f.* à suager.
S-stock *m.*, — **zug** *m.*, **Seckenzug** (Klempn., Kupferschm.). *Creasing-tool, swage-bit.* Suage *m.*, tas *m.* à soyer, banc *m.* à billes, tire-billes *m.*, billière *f.*
Siel *m.* u. *n.*, **Schleuse** *f.* (Wasserb.). *Sluice, lock.* Écluse *f.*
S —, **Deichschleuse.** *Dike-lock, dike-drain, sluice in a dike-dam.* Écluse pratiquée par une digue, pertuis *m.*, rigole *f.*
S —, **Abflusskanal** *m.*, **Abzugsrinne** *f.* (Bauw. u. Befest.). *Drain.* Pertuis, rigole.
S-koje *f.*, — **berme** *f.* (Wasserb.). *Bank of a dike, drain.* Quai *m.* d'écluse.
S-kuhl *f.*, — **grube** *f.* *Ditch built for a dike-drain.* Fosse *f.* à bâtir une rigole.
S-tief *n.* (Wasserb.). *Sieh* Tief.
Siele *f.* (Sattl.). *Breast-piece of a breast-harness.* Poitrail *m.*
S-ngeschirr *n.* (Sattl.). *Breast-harness.* Harnais *m.* à poitrails.
Siemens'scher Ofen. *Sieh* Regenerator.
Signal *n.* (Feldm.). *Sieh* Merkzeichen.
S — (Tel.). *Signal.* Signal *m.*
S — (Seew.). *Signal.* Signal.
S —, **akustisches** —, **Schall** —. *Acoustic signal, sound-signal.* Signal acoustique, signal phonique.
S —, **Antwort** —. *Answering.* Signal aperçu.
S —, **Blick** —. *Flashing-signal.* Signal à éclats.
S —, **chiffriertes** —. *Signal in cipher.* Signal chiffré.
S —, **Coston** —. *Coston light, Coston's night-signal.* Feu *m.* Coston, signal de Coston.
S —, **Fern** —. *Distant signal.* Signal de grande distance.
S —, **Lotsen** —. *Pilot-signal.* Signal de pilote, signal pour demander un pilote.
S —, **Nacht** —. *Night-signal.* Signal de nuit.
S —, **Nebel** —. *Fog-signal.* Signal de brume.
S —, **Not** —. *Sign of distress.* Signal (pour demander) d'assistance.
S —, **optisches** —. *Optical signal.* Signal optique.
S —, **taktisches** —. *Tactical signal.* Signal tactique.
S —, **Tag** —. *Day-signal.* Signal de jour.
S-e geben oder machen. *To give or to make signals.* Donner ou faire des signaux.
S-buch *n.* (Seew.). *Code of signals.* Code *m.* des signaux.
S —, **internationales** — für Kauffahrteischiffe. *Commercial code of signals for the use of all nations.* Code commercial de signaux à l'usage des bâtiments des toutes nations.
S-buchstaben *m.* pl. *Signal letters.* Lettres *f.* pl. de signaux.
S-fackel *f.* *Signal-torch.* Torche *f.* de signaux.
S-fahne *f.* (Eisenb.). *Signal-flag.* Drapeau-signal *m.*
S-feuer *n.* (Seew.). *Signal-light, signal-fire.* Faux-feu *m.*, feu *m.* de signaux.

Signalflagge *f.* (Seew.). *Signal, signal-flag.* Pavillon *m.* de signal.

S-glocke *f.* (Tel.). *Signal-bell.* Cloche *f.* de signal.

S-horn *n.* (Kriegsw.). *Bugle.* Clairon *m.*

S— (Eisenb.). *Sounding-horn.* Huchet *m.*

S-hütte *f.*, —**station** *f.* (Eisenb.). *Signal-box.* Station *f.* à signaux.

S-lampe *f.* (Eisenb.). *Signal-lamp.* Lampe *f.* de signaux.

S-laterne *f.* (Eisenb.). *Danger-light.* Lanterne *f.* de signal.

S—, Seitenlaterne, Seitenlicht *n.* (Seew.). *Signal lantern.* Fanal *m.*, lanterne de signal, feu *m.* de signal.

S-pfeife *f.*, **Dampfpfeife** (Lok.). *Whistle, steam-whistle.* Sifflet *m.*, sifflet à vapeur.

S-rakete *f.* (Art.). *Signal-rocket.* Fusée *f.* de signaux, fusée volante.

S-scheibe *f.* (Eisenb.). *Disk-signal.* Voyant *m.*, à disque, disque-signal *m.*

S—, doppeltwirkende — (Eisenb.). *Double-action, distance-signal.* Disque *m.* à double-effet.

S—, selbstthätige — (Eisenb.). *Self-acting disk-signal.* Disque automateur.

S-schuss *m.* (Seew.). *Signal-gun.* Coup *m.* de canon de signal.

S-ständer *m.* (Seew.). *Burgee.* Guidon *m.*

S-stange *f.* (Feldm.). *Siehe Richtstange.*

S-stellwerk *n.* (Eisenb.). *Signalling device.* Appareil *m.* de signaux.

S-wesen *n.* (Eisenb.). *Signalling.* Signaux *m. pl.*

Signalisieren. *To signalise, to make a signal.* Signaler, faire un signal.

Signatur *f.* am Druckbogen (Bogenbezeichnung durch Buchstaben oder Zahlen) (Buchdr.). *Signature.* Signature *f.*

S— an den Buchstaben (Kerbe an der einen Seite des Buchstabens) (Buchdr.). *Kern of a letter.* Cran *m.* d'un caractère.

Silber *n.*, **gediegenes** — (Miner.). *Native silver.* Argent *m.* natif.

S—, güldisches gediegenes —. *Argentiferous gold, auriferous native silver.* Argent natif aurifère.

S—, dendritisches gediegenes —. *Dendritic native silver.* Argent natif variété dendritique.

S— (Chem., Met.). *Silver.* Argent. *Siehe* Blick, Brand-, Probe-, Raffinatsilber, Tellersilber.

S—in Barren oder Stangen, Zain —. *Silver in ingots, bar-silver, rod silver.* Argent en barres ou en lingots.

S—, aus der schwefelsauren Lösung durch Kupfer gefälltes —. *Siehe Cementsilber.*

S—, bergfeines —, **Blick** — (Met.). *Lightened silver.* Argent d'usine.

S—, gemünztes —. *Coined silver.* Argent monnayé.

S—, gesponnenes — (Posamentier). *Siehe* Silberfaden.

S—, geschlagenes —. *Siehe* Blattsilber.

S—, getriebenes —. *Chased silver.* Argent travaillé.

S—, oxydiertes — (Goldschm.). *Oxidised silver.* Argent oxydé.

Silber, güldisches — (d. i. goldhaltiges) (Miner., Met.). *Argentiferous gold, auriferous silver.* Argent aurifère, argent tenant or.

S-amalgam *n.* (Miner.). *Argental mercury, native amalgam.* Mercure *m.* argental, amalgame *m.* d'argent.

S— (Met.). *Amalgam of silver.* Argent moulu.

S-arbeiter *m.* *Silver-smith.* Orfèvre *m.* pour l'argenterie *m.*

S-artig, —farben. *Argentine, silvery.* Argentin.

S-bad *n.* (Met.). *Liquid silver.* Argent en bain.

S-barre *f.*, —**barren** *m.*, —**stange** *f.* *Silver-ingot, bar-silver, rod-silver.* Barre *f.* ou lingot *m.* d'argent.

S-blende *f.*, **Antimon** —, **Pyrargyrit** *m.* (Miner.). *Pyrargyrite, dark-red silver.* Argent antimonisé sulfuré, pyrargyrite *f.*, argent rouge. *Siehe* Rotgültig.

S—, Arsen —, **Proustit** *m.* *Proustite, light-red silver.* Argent arsénié sulfuré, argent rouge, proustite *f.*

S-blick *m.*, **Blick** (Met.). *Brightening, lightening of silver.* Fulguration *f.* de l'argent coruscation *f.*, éclair *m.* d'argent.

S-branders *n.* (Miner.). *Argentiferous bituminous schistous argil.* Argile *f.* schisteuse bitumineuse argentifère.

S-brennen *n.*, —**feinbrennen** (Met.). *Refining of silver.* Affinerie *f.* d'argent, raffinage *m.* de l'argent.

S-brennherd *m.*, —**feinbrennherd** (Met.). *Refining-hearth for silver.* Four *m.* d'affinerie.

S-chlorid *n.* *Siehe* Silberhernerz.

S-cyanid *n.* (Chem.). *Cyanide of silver.* Deuto-cyanure *m.* ou cyanide *m.* d'argent.

S-draht *m.* (Drahtz.). *Silver-wire.* Fil *m.* d'argent.

S—, echter —. *Silver-wire.* Trait *m.* d'argent, argent *m.* trait.

S—, unechter —. *Silvered copper-wire, silvered wire.* Trait d'argent faux, trait de cuivre argenté.

S-erz *n.* (Miner.). *Silver-ore.* Minéral *m.* d'argent.

S-faden *m.*, —**gespinnst** *n.*, **gesponnenes** — (mit Silber überdeckte Seidenfäden). *Silver spun, spun silver, silver-thread.* Fil *m.* d'argent, argent filé, filet *m.* d'argent.

S-fahlerz *n.*, **Weissgültigerz, Freibergit** *m.* (Miner.). *Argentiferous grey copper ore.* Cuivre *m.* gris argentifère.

S-farbig, —farben, silbern, —weiss. (Miner.). *Argentine, silver-coloured.* Argente, argentin. *Siehe* Silberartig.

S-feinbrennen *n.* *Siehe* Silberbrennen.

S-feinbrennherd *m.* *Siehe* Silberbrennherd.

S-folie *f.*, **echte** —. *Silver-foil.* Feuille *f.* d'argent.

S—, unechte — (Met.). *Silver-plated copper-foil.* Feuille de cuivre plaqué d'argent.

S-fulminat *n.* *Siehe* Knallsilber.

S-gespinnst *n.* *Siehe* Silberfaden.

S-gewebe *n.* *Silver-tissue.* Tissu *m.* d'argent.

S-glanz *m.*, **Glanzerz** *n.*, **Glaserz, Argentit** *m.* (Miner.). *Native sulphide of silver, argentic sulphide, silver-glance.* Argent sulfuré, argentite *m.*, argent vitreux.

Silberglätte f., gelbe Glätte, Stücken-glätte (Met.). *Silver-litharge, yellow or white litharge. Litharge f. d'argent.*
S-glimmer m., Kaliglimmer (Miner.). *Argentine mica, potash-mica. Mica m. argentin.*
S-gold n. (Miner.). *Argentiferous gold, auriferous native silver. Argent natif aurifère.*
S-haltig. *Argentiferous. Argentifère, contenant de l'argent.*
S-hornerz n., Hornerz (Miner.). *Horn-silver, horn-ore, chloride of silver, muricte of silver. Argent corné ou muriaté, deuto-chloride m. d'argent, mine f. d'argent cornée.*
S-karbonat n., Grau-, Selbit m. (Miner.). *Grey silver, selbite (in Mexico:) plata azul. Argent carbonaté, selbite f.*
S-kies m., Argentopyrit m. (Miner.). *Argentopyrite. Argentopyrite f.*
S-krätze f. (Goldschm.). *Dross, sweepings pl. Cendres f. pl., lavure f. d'or et d'argent.*
S-kuchen m. (Met.). *Silver-pinc. Argent en pâte, pain m. d'affinage.*
S-kupferglanz m., Stromeyerit m. (Miner.). *Stromeyerite, argentiferous sulphide of copper, sulphide of silver and copper, argentocuprous sulphide. Cuivre m. sulfuré argentifère.*
S-letten m. (Miner.). *Clay mixed with silver. Argile f. mêlée d'argent.*
S-oxyd n. (Chem.). *Argentiozid, silver-oxide, protozide of silver. Oxyde m. d'argent.*
S—, knallsaures —, Knall—. *Fulminating silver, silver-fulminate. Argent fulminant, deuto-fulminate m. d'argent.*
S—, salpetersaures —, Höllestein m. *Nitrate of silver, argentic nitrate, lunar caustic, lapis infernalis. Nitrate m. d'argent, pierre f. infernale.*
S-oxydammioniak n. (Chem.). *Fulminating silver, Berthollet's fulminating silver. Argent fulminant de Berthollet, ammoniure m. d'argent.*
S-oxydverbindung f. (Chem.). *Argentate. Argentate m.*
S-papier n. (Pap.). *Silver-paper. Papier m. argenté.*
S-plattierung f. (Vergold.). *Silver-plating. Plaqué m. d'argent, doublé m. d'argent.*
S-probe f. (Prob.). *Silver-assay, silver-test. Essai m. d'argent.*
S— auf dem Probierstein. *Silver-touch. Touche f. de l'argent.*
S— durch Abtreiben. *Cupellation. Coupellation f., essai m. à la coupelle.*
S— auf nassem Wege, Gay-Lussac'sche Probe. *Wet silver-assay, humid silver-assay. Essai à la Gay-Lussac, essai par la voie humide.*
S— auf trockenem Weg. *Dry silver-assay. Essai de l'argent par la voie sèche.*
S-saite f., Klaviersaite von Argentan. *German-silver string. Corde f. d'argentan ou d'argent d'Allemagne.*
S-schale f. (Chem.). *Silver-vessel. Vase m. d'argent.*
S-scheideanstalt f., Affinieranstalt. *Establishment for refining gold and silver. Atelier m. d'affinage.*
S-scheidung f. (Met.). *Refining of silver, cupellation. Affinage m. de l'argent, coupellation f.*

Silberschläger m. *Silver-beater. Batteur m. d'argent.*
S-schlaglot n. (Techn.). *Silver-solder. Sou-dure f. d'argent.*
S-schwärze f. (erdiger Silberglanz) (Miner.). *Earthy sulphide of silver. Argent sulfuré.*
S-seife f. (Silberarb.). *Silver soap. Mélange m. de savon et de craie.*
S-spiegel m. (Spiegelfabrikation). *Silver-mirror. Miroir m. argenté.*
S-spiessglanz m., Antimonsilber n. (Miner.). *Antimonial silver. Argent antimonial.*
S-stahl m. (Met.). *Silver-steel, silver-combined steel. Acier m. d'argent, acier argenté.*
S-stange f. *Siehe Silberbarre.*
S-stoff m. (Web.). *Silver-brocade. Drap m. d'argent.*
S-sud m. (Met.). *Siehe Versilberung, nasse.*
S-sulfid n., Schwefelsilber n. (Chem.). *Sulphide of silver, silver-sulphide, argentic sulphide. Deutosulfure m. d'argent.*
S-tiegel m. (Chem.). *Silver-crucible. Creuset m. en argent.*
S-voltameter n. (Elektr.). *Silver-voltameter. Voltamètre m. à nitrate d'argent.*
S-währung f. *Silver-standard. Étalon m. d'argent.*
S-weiss n., Kremserweiss (das feinste Bleiweiss) (Chem.). *Krems-white. Blanc m. d'argent, blanc de Krems.*
S—. *Argent. Argenté, argentin.*
S-zettel m. (Bergb.). *Account of dug silver. État m. d'argent exploité.*
Silbern. *Siehe Silberfarbig.*
S—, von Silber. *Of silver. D'argent.*
Silicium n. (Chem. etc.). *Silicium, silicon. Silicium m.*
S-Verbindung f. (Chem. etc.). *Silicide. Siliciure f.*
Silikat n., kieselsaures Salz n. (Chem.). *Silicate. Silicate m.*
S—, Bi—. *Bisilicate. Bisilicate.*
S—, Singulo—. *Singulo-silicate, mono-silicate. Singulo silicate.*
S—, Sub—. *Sub-silicate. Sous-silicate.*
Sillimanit m. (Miner.). *Sillimanite. Sillimanite f.*
Silo m. (Befest.). *Siehe Getreidekeller.*
Silur n., silurisches System n. (Geol.). *Silurian system. Système m. silurien.*
Sima f., Rinneleiste f., stehende Welle f., steigender Karnies m. (Bauk.). *Sima, cyma recta. Gueule f. droite, cymaise f. droite, doucine f.*
Similor n., Semilor n., Mannheimer Gold n. (Legierung von Kupfer und Zink) (Met.). *Similor, Mannheim-gold. Similor m., semilor m., chrysocule f., or m. de Mannheim.*
Simonyit m., Blodit m., Astracanit m. (Miner.). *Astracanite. Astracanite f.*
Sims m. im weiteren Sinne (Bauk.). *Moulding. Moulure f. Siehe Gesims.*
S— im engeren Sinne, Haupt—, Kaff— (Bauk.). *Entablature, garland, chief moulding. Entablement m., corniche f., moulure f. principale.*
S—, der — läuft sich tot an der Mauer. *The cornice ends on the wall. La corniche aboutit au mur.*
S-eisen n. (Tischl.). *Rabbit-iron. Fer m. de Guillaume.*

- Simseisen, Plattbank** — *Skew and bevelled rabbet-iron*. Fer de Guillaume plate-bande.
S — , Zahn — *Toothed rabbet-iron*. Fer de Guillaume à dents.
S — glied n. (Bank). *Siehe Glied*.
S — hobel m., Gesimshobel, Kehlshobel, Karnishobel (Tischl.). *Rebate-plane, rabbit-rabbet, moulding-, ogee-, cornice-plane*. Guillaume m., rabot m. à corniche, rabot façonné, grain m. d'orge, mouchette f.
S — , gerader — (Tischl.). *Square rebate-plane*. Guillaume droit.
S — , krummer — *Curved rabbet-plane, curved rebate-plane*. Guillaume de cintre.
S — , schräger — (Tischl.). *Skew rebate-plane*. Guillaume incliné.
S — , seitwärts schneidender — oder Falzhobel, Wandhobel. *Side rebate-plane, side rabbit-plane*. Guillaume de côté.
S — , steiler — (Tischl.). *Steep rebate-plane*. Guillaume debout.
S — , maschine f., Kehlmaschine (Tischl.). *Moulding-machine*. Machine f. à moulures.
S — profil n. *Size of a moulding*. Sacome m.
S — schablone f. (Bauw.). *Templet for a moulding*. Sabot m. de moulure.
S — werk n. (Gesamtheit der Gesimse) (Tischl., Techn.). *Dressing*. Moulures f. pl.
S — über Thüren und Fenstern (Bauk.). *Hood-moulding, weather-moulding*. Entablement m. des portes, entablement des fenêtres.
Singelgrund m., Kieselgrund (Seew.). *Gravel-ground, shingle-ground*. Gravier m.
Singels m. pl. (Seew.). *Gravel, shingle*. Gravier m., galet m.
Singpult m. u. n., Lesepult m. u. n. in der Kirche (Bauk.). *Lectern, lectern, pulpit, reading-desk*. Lutrin m., légive f., lettrier m.
Singulosilikat n. *Siehe Silikat*.
Sink ... — holz n. *Siehe Holz*.
S — kasten m. (Wasserb.). *Siehe Senkkasten*.
S — lage f. (Flussb.). *Water-fascine*. Panier m. bourré de gravier.
S — loch n., Wasserloch im Rinnstein (Strassenb.). *Gully, hole in a gutter-stone*. Souillard m.
S — matre f., Siebmatte (Wasserb.). *Screen mat*. Clais f. en forme de tapis.
S — stoffe m. pl. (Flussb.). *Detritus*. Détrit m. pl.
S — stück n. (Flussb.). *Mattress*. Clayonnage m.
S — walze f., — welle f. *Siehe Senkfmaschine*.
S — werk n. (in süddeutschen Salzbergwerken zur Gewinnung von Salzsoole) (Salin.). *Sink-work, an artificial salt-lake in a salt-mine*. Salon m., lac m. d'une mine de sel.
Sinken, untergehen (Seew.). *To sink, to settle, to founder*. Couler, couler bas, couler à fond, sancir, sombrer.
S — n. des Wasserstandes (Dampf.). *Sinking of the level of the water*. Abaissement m. du niveau d'eau.
S — der Dampfspannung (Dampf.). *Lowering of the steam-pressure*. Abaissement de la pression de la vapeur.
Sinnbild n., Symbol n., Emblem n. (Orn.). *Symbol, emblem*. Symbole m.
Sinopel m., Eisenkiesel m. (Miner.). *Ferruginous quartz*. Quartz m. ferrugineux.
Sinopische Erde f. (Art Bol) (Miner.). *Bolus of sinope, sinopite*. Bol m. de sinopis, sinopite f.
Sinter ... — asche f., Zunderasche (Chem.). *Ashes pl. of touch-wood, Silesian potash*. Cendre f. de bois pourri.
S — kohle f., Grobkohle (Techn., Bergh.). *Open-burning coal, clod-coal, cherry-coal*. Houille f. demi-grasse à longue flamme, charbon m. vif ou gai, houille grossière ou en mottes.
S — prozess m. (Met.). *Slag-process*. Procédé m. aux scories.
Sintern, zusammen — (Techn.). *To slag*. Se congeler, se concréter.
Sinus m. (Math.). *Sine*. Sinus m.
S — boussole f. (Phys.). *Sine-compass*. Boussole f. des sinus.
S — (Elektr.). *Sine-galvanometer*. Boussole des sinus.
S — elektrometer n. (Elektr.). *Sine-electrometer*. Electromètre m. à sinus.
S — tangentialboussole f. (Elektr.). *Sine and tangent-galvanometer*. Boussole des sinus et des tangentes.
S — reihe f. (Math.). *Series of the sine*. Série f. du sinus.
S — versus m. (Math.). *Versed sine*. Sinus m. verse.
Sirene f. (Nebelsignal). *Sirene, steam-sirene, steam-fog-sirene, compressed air-sirene*. Sirène f. à vapeur, sirène de brouillard à vapeur, sirène à air comprimé.
S — (Optik.). *Siren*. Sirène.
Sirokko m., Scirokko (Meteor.). *Sirocco*. Siroco m., siroc m.
Sismondin m. (Miner.). *Sismondine*. Sismondine f.
Situationsplan m., Lageplan (Bauw.). *Plot, plan of site*. Plan m. de situation, tracé m. général, plan de site.
Sitz m. eines Fasshahns (Küf. etc.). *Shell, seat*. Boisseau m. d'un robinet.
S — des Sattels (Sattl.). *Seat of the saddle*. Siège m. de la selle.
S — des Rades auf der Achse (Uhrm.). *Seat*. Embase f., assiette f. sur l'arbre d'une roue.
S — bank f. eines Bootes (Schiffb.). *Seat of a boat*. Banc m. d'une embarcation, bancasse.
S — brett n. zum Labsalben der Takelage etc., **Bootsmannsstuhl m.** (Seew.). *Marine chair*. Chaise f. de gabier.
S — fall m. (Wagenb.). *Siehe Sitzklappe*.
S — kissen n. (Wagenb.). *Cushion*. Coussin m. de voiture.
S — klappe f., — fall m. (Wagenb.). *Scat-cloth*. Pente f. de siège.
S — riemen m., Wolf m. des ungarischen Sattels (Sattl.). *Straining-leather, saddle-seat, wolf*. Siège m.
S — stück n. einer Bockdecke, **Oberteil n.** (Wagenb.). *Seat of a hammer-cloth*. Dessus m. d'une housse de carrosse.
Sitzen (vom Schuss gesprochen). *To hit*. Porter coup.
S — auf dem Grunde (Seew.). *To be aground, to be stranded, to stick, to stick fast*. Être échoué.
S — bleiben n. auf dem Sande (Seew.). *Running aground, grounding on a sand*. Ensablement m.
Sitzer m. pl. eines Spantes (Schiffb.). *First futlocks pl.* Genoux m. pl.
S — , verkehrte — *First futlocks of the crotches*. Genoux des fourcats, genoux de revers.

Skala f., Teilung f., Graduierung f. (Phys.). *Scale of degrees, graduation. Échelle f., ligne f. graduée.*

S—, englische —, Gunter'sche —, logarithmisches Lineal n. (Math.). *Gunter's scale. Échelle anglaise, échelle logarithmique, échelle proportionnelle ou de Gunter.*

S— der Härte. *Sieh Härteskala unter Mineral.*

S—, Beaufort's — (Seew.). *Sieh Wetter- und Wind-Skala.*

Skalenaräometer n. *Scale-areometer, graduated hydrometer. Aréomètre m. à volume constant.*

Skalenoëder n. (Miner.). *Scalenoëdron. Scalénoëdre m.*

S—, hexagonales —, Dreiunddreikanter m. *Hexagonal scalenoëdron. Scalénoëdre m. hexagonal.*

S—, quadratisches —. *Dimetric or quadratic scalenoëdron. Scalénoëdre m. tétragonal.*

Skapolit m., Wernerit m., Glaukolit m. (Miner.). *Scapolite, Wernerite. Scapolite f., Wernérite f., Mejonite f., paranthine f.*

Skarbroit m. (Miner.). *Sieh Samische Erde.*

Skarifikator m., Messeregge f. (Ackerb.). *Scarifier. Scarificateur m.*

Skarpieren (Befest.). *Sieh Abbösch.*

Skarpiereschaukel f., Skarpierespate n. (Bauw., Befest.). *Sieh Planierschaukel.*

Skeisegel n., Skeisel n. *Sieh Oberoberbramsegel unter Segel.*

Skellet n. einer Kannenmaschine (Spinn.). *Skeleton. Squelette m.*

Skizze f., erster Entwurf m. (Zeichn.). *Sketch, rough draught. Ébauche f., croquis m., esquisse f., brouillon f.*

S— nach dem Augenmaass. *Eye-sketch. Levé m. à vue.*

Skizzieren (Zeichn., Bildh.). *To sketch. Ébaucher, esquisser.*

Sklavenschiff n. (Seew.). *Slaver, slave-ship. Négrier m.*

Skleroklas m., Sartorit m. (Miner.). *Skleroklas. Scéléroclase f.*

Sklerometer n., Härtmesser m. (Miner.). *Sklerometer. Scleromètre m.*

Skolezit m., Mesolit m., Faserzeolit m. (z. T.) (Miner.). *Scolezite, mesolite. Scolésite f., mésolite f.*

Skorbut m., Scharbock m. (Seew. u. Med.). *Scurvy. Scorbut m.*

Skorodit m. (Miner.). *Skorodite. Scorodite f., fer m. arséniate.*

Skorza f. (in Siebenbürgen), eine Art Epidot (Miner.). *Scorza. Scorza m.*

S—, pulverförmiger Epidot m. (Miner.). *Scorza. Scorza, épidote m. vert en poudre fine.*

Skotie f., überhängende Einziehung f. (Orn.). *Reversed hollow cavetto, scotia. Gorge f. renversée, scotie f.*

Skutterditt m. (Miner.). *Sieh Tesseralkies.*

Slēmholz n. (Schiffb.). *Sieh Schlempholz.*

Slip m. (Rücklauf des Propellers) (Schiffb.). *Slip of the propeller. Recul m. du propulseur.*

S— n., Schlipp, Aufschlepphelling f. (Schiffb.). *Sieh unter Schlipp.*

Slitage f., Schlittage f. *Sieh Abnutzung.*

Sloopen (Schiffb.). *Sieh Abbrechen.*

Smalte f. (Chem., Mal.). *Sieh Schmalte.*

Smaltin m., Speisekobalt m. (Miner.). *Smaltine, tin-withe cobalt. Cobalt m. arsénical, smaltine f.*

Smaragd m., edler Beryll m. (Miner.). *Emerald, beryl. Émeraude f.*

S—grün n., Guignet's Grün, Mittler's Grün, Pannetier's Grün, Plessy's Grün. *Guignet's chrome-green. Vert m. de Guignet.*

Smaragdit m. (grüner Strahlstein nach Olivin oder Diallag) (Miner.). *Smaragdite. Smaragdite f., diallage f. verte.*

S—fels m., Eklogit m. (Petrogr.). *Eklogite. Éclogite f., amphibolite f. actinotique.*

Smaragdochalcit m. (Miner.). *Synonym von Atacamit.*

Smirgel m. (Miner.). *Sieh Schmirgel.*

Smithsonit m., Zinkspat m. (Miner.). *Smithsonite, calamine compact, native carbonate of zinc. Smithsonite f., zinc m. carbonaté.*

Socke f. (Fussbekleidung) (Strumpfw.). *Sock, half-stocking. Chaussette f., chausson m.*

Sockel m., Zocke f. einer Mauer (Bauk.). *Footing, socle, basement, base extended round a building. Socle m., pied m. de mur, embase ment m., embase f., base f.*

S— um ein Haus (Bauk.). *Basement, base extended around a house, table-stones pl. Socle, embase ment, embase, soubassement m.*

S—, bankförmiger —. *Bench-table. Banc m. continu du socle.*

S— des Hochofens, Vierpass m. (Met.). *Pillars pl., understructure. Piliers m. pl. de cœur, les quatre piliers d'un haut fourneau.*

S—absatz m., —face f., Wassersschlag m. (Bauk.). *Weathering of the socle. Chanfrein m. du socle.*

S—blendplatte f. (Bauw.). *Earth-table, base-table. Dalle f. de socle, dalle d'embase ment.*

S—face f. *Sieh Sockelabsatz.*

S—gesims n. *Sieh Sockelsims.*

S—getäfel n. *Sieh Fusslambris.*

S—platte f. *Base-table. Dalle d'embase ment.*

S— einer Säule. *Sieh Plinthe.*

S—plattung f., sichtbarer — (Bauw.). *Earth-tables pl., table-stones pl. Embasement sur le sol.*

S—sims m., —gesims n., Sockengliederung f. (Bauk.). *Base-moulding. Moulure f. d'embase ment.*

Sod ... —pumpe f. *Sieh Lenzpumpe.*

S—raum m., Pump— (Schiffb.). *Well-room, well. Sentine f., (bei Booten:) ousseau m., oussec m.*

S—wasser n. *Sieh Bilgewasser.*

Soda f., kohlen-saures Natron n. (Miner.). *Carbonate of soda, natron. Soude f. carbonatée.*

S—, kohlen-saures Natron (Chem.). *Soda of commerce, neutral carbonate of soda or sodium. Carbonate m. de soude, soude.*

S—, levantische — (Töpf.). *Levantine soda. Rochette f.*

S—, gereinigte —. *Refined soda, white-ash, white-alkali. Soude raffinée.*

S—, künstliche —. *Artificial soda. Soude artificielle.*

S—, natürliche —. *Native soda. Soude native.*

S—, rohe — (in der Sodafabr.). *Black balls pl., crude soda, ball-soda. Soude brute.*

S—glas n. *Sieh Natronglas.*

- Sodaküpe** *f.* (Färb.). *Soda-vat.* Cuve *f.* allemande.
- S-pflanze** *f.* (Bot.). *Kali, salsola, saltwort, glasswort.* Soude.
- S-salz** *n.* (kohlen-saures Natron des Handels) (Chem.). *Soda-salt.* Sel *m.* de soude, cristaux *m. pl.* de soude.
- S-schmelzofen** *m.* (Chem.). *Soda-furnace, ball-furnace, black-ash furnace.* Four *m.* à soude.
- S-seife** *f.*, **Natronseife** (Seifens.). *Soda-soap.* Savon *m.* de soude.
- S-stannat** *n.*, **zinnsaures Natron** *n.* (Chem., Färb.). *Stannate of soda, preparing-salt.* Stannate *m.* de soude.
- S-wasser** *n.* *Sodawater.* Eau *f.* gazeuse sodaque
- Soden** *m.*, **Sotte** *f.* (Ackerb. u. Befest.). *Sod.* Gazon *m.*
- S-decke** *f.* (Befest. u. Eisenb.). *Sod-work.* Gazonnement *m.*
- S-pflug** *m.* (Ackerb.). *Siehe* Rasenstecher.
- Soffittengardine** *f.* (im Theater). *Soffit-curtain.* Frise *f.* de scène.
- Sog** *m.* hinter einem Schiffe (Seew.). *Eddy of the dead water, dead water.* Remous *m.* *Siehe* Kielwasser.
- Soggen** *n.*, **Soogen** *n.* (Sal.). *Precipitation of salt in a salt-pan.* Soccage *m.*
- Soggepfanne** *f.* (Sal.). *Crystallising-pan.* Chaudière *f.* de salinage ou de soccage.
- Sohl** ... — **bank** *f.*, **Sahlbank**, **Sohlband** *n.*, **Fenstersole** *f.* (Bauw.). *Sill, sill, window-bench.* Seuil *m.*, banquette *f.*
- S-diele** *f.* der Lafetten. *Siehe* Richtsohle.
- S- oder Pfundleder** *n.* (Gerb.). *Sole-leather, crop-hide, crop-butt.* Cuir *m.* à semelles, cuir fort pour semelles.
- S- —, ungarisches —.** *Hungarian-leather.* Cuir hongrois, cuir de Hongrie.
- S-pfoste** *f.* der Lafetten. *Siehe* Richtsohle.
- S-riegel** *m.* (Art.). *Siehe* Drehbolzenriegel, unterer.
- S-schenkel** *m.* (Pont., Schiffb.). *Siehe* Kniehals.
- S-stein** *m.*, **Bodenstein** (Met.). *Bottom, bottom-stone, sole-stone.* Pierre *f.* de sole, sole *f.*
- Sohle** *f.* eines Schuhs etc. *Sole.* Semelle *f.*
- S- —** einer Gallerie, Strecke etc. (Minierk., Bergb.). *Bottom, sole.* Sol *m.*, fond *m.*
- S- —, Liegendes** *n.* eines Flötzes (Bergb.). *Floor, pavement, sill, thill, (of horizontal veins:)* sole. Mur *m.* d'une couche.
- S- —, Bau- —, Abbau- —, Etage** *f.* eines Bergwerks (Bergb.). *Level.* Etage *m.*, horizon *m.*, sol.
- S- —** eines Flammofens, Herd (Met.). *Bed of a reverberatory furnace.* Sole *f.*, aire *f.*
- S- —, Boden** *m.* eines Ofens (Met.). *Bottom of a furnace.* Sole.
- S- —, Niveau** *n.*, **Stand** *m.* der Grubenwasser (Bergb.). *Level, streak.* Horizon *m.*, niveau *m.*, (à Mons:) levay *m.*
- S- —** einer Setzlibelle (Feldm.). *Ruler.* Patin *m.*
- S- —, Schwelle** *f.* eines Minenrahmens (Minierk.). *Ground-sill.* Semelle.
- S- —, Schuh** *m.*, Unterlage zum Schutze gewisser Verbandteile (Schiffb.). *Sole.* Sole.
- S- —** des Ruders (Schiffb.). *Sole of the rudder.* Semelle du gouvernail.
- Sohle, Fuss** *m.*, **Blatt** *n.* des Steigbügels (der unterste Teil, auf welchem der Fuss des Reiters ruht). *Bottom.* Grille *f.*
- S- —, Bahn** *f.* eines Hobels (Tischl., Zimm.). *Face or sole of a plane.* Plan *m.*, semelle d'un rabot.
- S- —** eines Flussbettes. *Siehe* Grundbett.
- Sohlen** ... — **auftrieb** *m.* (Tunnelb.). *Creep.* Boursoufflement *m.* du sol.
- S-druck** *m.*, **Aufquellen** *n.* des Liegenden in Grubenbauen (Bergb.). *Creep, creeps pl.* Poussées *f. pl.* du sol, gonflement *m.*, soulèvement *m.* du mur des galeries.
- S-gewölbe** *n.* (Bauw.). *Inverted arch.* Voûte *f.* renversée.
- S-stollen** *m.* beim Tunnelbau (Bauw.). *Siehe* Richtstollen.
- S-strecke** *f.*, **Feldstrecke**, **Gezeugstrecke**, (Österreich:) **Lauf** *m.* (Bergb.). *Drift, gallery, level, (North of England:) headway, (Cumberland:) random.* Galerie *f.* ou voie *f.* d'allongement, chassage *m.*
- Söhlig, wasserpas** (Bergb., Minierk.). *Horizontal, level.* Horizontal.
- S- —, nicht —, nicht wasserpas.** *Unlevelled.* Hors-d'eau.
- Soldat** *m.* (Kriegsw.). *Soldier.* Soldat *m.*
- Soldatengat** *n.*, — **loch** *n.* (Seew.). *Lubber's hole.* Trou *m.* de chat.
- Soleillampe** *f.* (Elektr.). *Soleil-lamp.* Lampe *f.* soleil.
- Solenoid** *n.* (Elektr.). *Solenoid.* Solénoïde *m.*
- Solfatara** *f.* (Geol.). *Solfatara.* Solfatare *f.*, soufrière *f.*
- Söller** *m.* im eigentlichen Sinne, **Altan** *m.*, **Antesolarium** *n.* (Bauk.). *Sollar, solar, soller.* Solarium *m.*, solaire *m.*
- S- —** im übertragenen Sinne (Dachboden, Speicher) (Bauw.). *Garret, loft.* Galetas *m.*, grenier *m.*
- S-fenster** *n.*, **Balkonfenster** (Bauw.). *Balcony-window.* Fenêtre *f.* à balcon, porte-croisée *f.*
- Solstitium** *n.* (Astron.). *Siehe* Sonnenwende.
- Sommer** ... — **deich** *m.* (Wasserb.). *Summer-dike.* Digue *f.* de bordage ou submersible.
- S-laden** *m.*, **Fensterblende** *f.* (Bauw.). *Blind for a window.* Jalousie *f.*, persienne *f.*
- S-weg** *m.* (Strassenb.). *Summer-road.* Chemin *m.* de terre, chemin retiré.
- Sommit** *m.*, **glasiger Nephelin** *m.* (Miner.). *Nepheline.* Néphéline *f.*, sommite *f.*
- Sonde** *f.*, **elektrische** —. *Electric sound.* Sonde *f.* électrique.
- Sonderzug** *m.*, **Extrazug** (Eisenb.). *Especial train.* Train *m.* spécial.
- Sondierreisen** *n.* (Bauw.). *Pricker.* Tige *f.*
- Sondieren, peilen** (Pont.). *To sound.* Sonder.
- Sonne** *f.* (Astron.). *Sun.* Soleil *m.*
- S- —, gegen die** — (von rechts nach links) (Seew.). *Against the sun.* Contre le soleil, à soleil-contre.
- S- —, mit der** — (von links nach rechts) (Seew.). *With the sun.* Avec le soleil.
- Sonnen** ... — **bahn** *f.*, **scheinbare** —. *Siehe* Ekliptik.
- S-blende** *f.*, **Fensterparasol** *n.*, **äusserer Fenstervorhang** *m.*, **äusseres Fensterrouleau** *n.*, **äusseres Rouleau** (Bauw.). *Canvas-blind.* Marquise *f.* *Siehe* auch Persienne.

- Sonnenbrenner** *m.* (Gasbel.). *Sun-burner*. Bec-soleil *m.*
- S-eyklus** *m.*, — **zirkel** *m.* (Astron.). *Cycle of the sun, solar cycle*. Cycle *m.* solaire.
- S-ferne** *f.* (Astron.). *Aphelion*. Aphélie *f.*
- S-finsternis** *f.* (Astron.). *Eclipsis of the sun, solar eclipsis*. Eclipse *f.* du soleil.
- S-flecken** *m.* (Astron.). *Spot of the sun*. Tache *f.* du soleil.
- S-höhe** *f.* (Astron.). *Sun's altitude*. Hauteur *f.* du soleil.
- S-messer** *m.* (Astron.). *Back-staff*. Quartier *m.* anglais.
- S-jahr** *n.* *Solar year, astronomical or tropical year*. Année *f.* astronomique, solaire ou tropique.
- S-messer** *m.* (Astron.). *Siehe* Heliometer.
- S-mikroskop** *n.* (Phys.). *Solar microscope*. Microscope *m.* solaire.
- S- und Planetenrad** *n.* (Masch.). *Siehe* Laufgetriebe.
- S-segel** *n.* (eine Segeltuchdecke, die über das Verdeck ausgespannt wird, um die Sonnenstrahlen abzuhalten) (Seew.). *Awning*. Tente *f.*
- S- eines Bootes**. *Boat's awning*. Tente de nage, tendelet *m.*
- S-fall** *n.* *Crowfoot-halliard of an awning*. Drisse *f.* de tente.
- S-reep** *n.* *Ridge-rope*. Filière *f.* des tentes.
- S-schoten** *f. pl.* *Ridge-ropes* *pl.* Funes *f. pl.* pour raidir les tentes.
- S-stützen** *f. pl.* *Awning-stanchions* *pl.* Montants *m. pl.* des tentes.
- S-, Boots- stützen** *f. pl.* *Boat-awning's stanchions* *pl.* Chandeliers *m. pl.* pour la tente de nage.
- S-spektrum** *n.* (Phys.). *Solar spectrum*. Spectre *m.* solaire.
- S-stein** *m.*, **Oligoklas** *m.* (Miner.). *Sun-stone*. Pierre *f.* du soleil, héliolithe *m.*
- S-tafeln** *f. pl.* (Astron.). *Tables* *pl.* of the sun. Tables *f. pl.* du soleil.
- S-uhr** *f.* (Astron.). *Sun-dial, dial plate*. Cadran *m.* solaire, horloge *f.* solaire, gnomon *m.*, (vieilli: dial *m.*).
- S-wende** *f.*, **Solstitium** *n.* (Astron.). *Solstice*. Solstice *m.*
- S-zeiger** *m.*, **Gnomon** *n.* (Vorrichtung zum Messen der Sonnenhöhe) (Astron.). Gnomon. Gnomon *m.*
- S-zelt** *n.* *Siehe* Sonnensegel.
- S-zirkel** *m.* (Astron.). *Siehe* Sonnencyklus.
- Sonometer** *n.* (Elektr.). *Sonometer*. Sonomètre.
- Soogen** *n.* (Sal.). *Siehe* Soggen.
- Sool** ... — **behälter** *m.* einer Meersaline. *Reservoir of brine of sea-salt-works*. Vaset *m.* d'un marais salant, baidsoir *m.*
- S-kanal** *m.* in Salzgärten (Sal.). *Brine-ditch*. Brasseur *m.*, brassoure *f.*
- S-quelle** *f.* (Geol.). *Brine-spring*. Source *f.* salée.
- S-salz** *n.* *Siehe* Quellsalz.
- S-spindel** *f.*, — **wage** *f.* (Sal.). *Salt-gauge, brine-gauge*. Pèse-sel *m.*
- Soole** *f.* (Sal.). *Brine*. Saumure *f.*
- S-, gradierte** —. *Graduated brine*. Eau *f.* graduée.
- Sordawalit** *m.* (Miner.). *Sordawalite*. Sordawalite *f.*
- Sorgleinen** *f. pl.* des Ruders (Schiffb.). *Rudder-pendants* *pl.*, *rudder-chains* *pl.* Sauvegards *f. pl.* du gouvernail.
- Sorren** (Seew.). *To lash, to seize*. Faire un amarrage, amarrer, lier. *Siehe* Zurren u. s. w.
- Sorte** *f.* (Wolle) (Spinn., Tuchfabr.). *Sort of wool*. Choix *m.* de laine, sorte *f.* de laine.
- Sortiment** *n.* (Buchdr.). *Siehe* Satz.
- S-shandel** *m.* *Trade in fooks of various publisher's, missionary bookselling*. Libraire *f.* détail, libraire d'assortiment.
- S-sbuchhandlung** *f.* *Bookseller's shop*. Librairie par commission ou en commission.
- Sortier** ... — **cylinder** *m.* *Sorting-cylinder*. Tambour *m.* à assortir.
- S-maschine** *f.* (Techn.). *Sorting-machine*. Machine *f.* à assortir.
- S-sieb** *n.* (in der Flintenschrotfabrikation). *Separating-sieve*. Tamis *m.*, crible *m.* pour la mise d'échantillon du plomb de chasse.
- S- —, drittes Körnsieb, Scheidesieb** (Pulv.). *Separating-sieve*. Égalisoir *m.*
- S-wage** *f.*, **Garnwage** (Spinn.). *Quadrant*. Balance *f.* à échantillonner.
- Sortieren**. *To sort, to assort*. Assortir.
- S- nach der Lage die Nadeln** (Nähnd.). *To turn all the points the same way*. Détourner les aiguilles à coudre.
- S- die Lumpen** (Pap.). *To sort rags*. Trier, délisser, séparer les chiffons.
- S- nach der Grösse das gekörnte Pulver** (Pulv.). *To separate or to classify the grains of gun-powder*. Égaliser la poudre grenue.
- S- die Wolle**. *To sort wool*. Assortir, détricher la laine, (par le fabricant:) choisir.
- S- den Tabak**. *To sort tobacco*. Épouarder les feuilles de tabac.
- S- n.** *Sorting*. Classement *m.*, distribution *f.*, triage *m.*
- S- der Lumpen** (Pap.). *Sorting*. Triage, dé-lissage *m.*
- S- der Schrotkörner** (in der Flintenschrotfabr.). *Separating the great shot from the small by the help of a sieve*. Tamisage *m.*, mise *f.* d'échantillon, échantillonnage *m.*
- S-, Aufmachen** *n.* der Wolle. *Sorting*. Détrichage *m.* de la laine.
- S- des Tabaks**. *Sorting of tobacco*. Épouardage *m.* des feuilles de tabac.
- Sotte** *f.* *Siehe* Soden.
- Spachtel** *f.* *Siehe* Spatel.
- Spagnolettstange** *f.*, **Espagnolette** *f.* (Schloss). *Espagnolette, sash-fastener*. Espagnolette *f.*, targette *f.* à l'espagnole.
- S-, Haken der** —. *Bit of an espagnolette*. Panneton *m.* d'une espagnolette.
- Spahn** *m.* *Siehe* Span.
- Spake** *f.*, hölzerner Hebel (Seew.). *Handspike, handspoke, bar*. Anspick *m.*, manivelle *f.*, barre *f.*
- S- des Steuerrades** (Schiffb.). *Spoke of the steering-wheel*. Poignée *f.* de la roue.
- S-, Hand-**. *Siehe* unter Hand.
- S-, Spill-**. *Capstan-bar*. Barre *f.* de cabestan.
- S-, die —n einlegen**. *To rig the capstan*. Mettre les barres en place.
- Spaken** ... — **löcher** *n. pl.* im Kopf des Gangspills oder Spills (Schiffb.). *Holes* *pl.* in the head of the capstan for the capstan-bars, holes *pl.* in the windlass for the handspikes, Mortaises *f. pl.* du cabestan ou du vindas.

Spakenreep *n.* (Seew.). *Swifter*. Garde-corps *m.*

Spalier *n.*, **Spallier** *n.*, **Lattenzaun** *m.*, **Spalett** *n.*, **Spallet** *n.* (Bauw.). *Fence of pales, hurdling*. Clôture *f.* de palis, espalier *m.*

S — (Gärt.). *Espalier*. Espalier, treillis *m.*

S-korb *m.* (eine runde Schutzbürde) (Gärt.). *Training-hurdle*. Panier *m.* de pallissage.

S-latte *f.* (Zimm., Gärt.). *Fence-lath, square-lath*. Échelas *m.*, latte *f.* carrée.

Spallet *n.* *Sich Spalier*.

S-laden *m.* (Bauw., Tischl.). *Spallet, Espalier*. *m.*, volet *m.* plié.

S-wand *f.*, **Laibung** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleife** *n.*, **Anschlagmauer** *f.* (Bauw.). *Flanning, rabbit-wall*. Embrasure *f.*

Spalt *m.* (Techn.). *Rent, crevice, fissure*. Fêlure *f.* *Sich Riss und Sprung*.

S — (Opt.). *Slit*. Fente *f.*

S — im Holz. *Chink in wood*. Fente du bois.

S-bar (Miner.). *Cleavable, fissible*. Clivable.

S-keit *f.* *Sich Spaltung*.

S-damm *m.* (Flussb.). *Sich Separationswerk*.

S-eisen *n.* (Tischl.). *Cut plane-iron*. Fer *m.* de rabot découpé.

S-feile *f.* (Schloss.). *Key-file, blade-file*. Lime *f.* à clef, lime fendante.

S-fläche *f.* *Sich Spaltungsfläche*.

S-holz *n.*, **Klößholz** (nordd.): **Kluftholz** (Kuf., Wagn. etc.). *Split timber*. Bois *m.* de fente, bois de refend.

S-keil *m.* für Dachschiefer. *Cleaving iron*. Quille *f.*

S-klinge *f.* (zum Spalten von Latten etc.). *Riving-knife*. Coutre *m.*

S-latte *f.* *Sich Reisslatte*.

S-meissel *m.* für Dachschiefer. *Cleaving-chisel*. Rabattoir *m.*

S-säge *f.* (Zimm.). *Sich Schrotsäge*.

S-werk *n.* (Walzw.). *Sich Eisenspaltwerk*.

S-zeug *n.*, Keil, Messer etc. *Cleaving-tool*. Fendoir *m.*

Spalte *f.*, **Gang** —, **Kluft** *f.* (Bergb.). *Fault, slide, reed, back*. Fente *f.*, fissure *f.*

S — im Gestein eines Gletschers (Geol.). *Crevasse, fracture*. Crevasse *f.*

S — (Buchdr.). *Column*. Colonne *f.* d'une page.

S-n *m. pl.* für Riemen, Bootshaken etc. (Schiffb.). *Rickers pl.* Avirons *m. pl.* bruts, bâtons *m. pl.* de gaffe etc. bruts.

S-n pl. setzen, stückweise setzen (Buchdruck.). *To compose in companionship*. Travailler en galée, travailler en paquet.

Spalten, schlitzen (Techn.). *To cleave, to slit, to split*. Fendre, refendre.

S —, **sich** —, **aufreissen**. *To crack, to chap or chop, to split*. Se fendre.

S — nach der Schlichtungsfläche einen Stein. *To separate in the direction of the cleaving-grain*. Déliter une pierre.

S —, **sich** in der Richtung seiner natürlichen Lagerseite — (von Steinen gesagt). *To split in the direction of its natural bed*. Se déliter.

S —, (niederd.): **klöven** das Holz (Techn.). *To rive, to cleave*. Fendre, refendre.

S —, Holz nach dem Faden —, Holz vorlängs trennen. *To cleave wood with the grain*. Prendre ou suivre le fil du bois.

Spalten die Weidenruten (zum Flechten) (Korb.). *To cleave willow-rods*. Écaffer, écafer.

S — das Leder (Gerb.). *To split hides*. Dé-doubler, refendre les peaux.

S — einen Krystall (Miner., Steinschn.). *To cleave*. Cliver.

S —, **schneiden** das Eisen (Nageleisen) (Walzw.). *To slit iron*. Fendre le fer.

S —, **sich** — (Miner.). *To cleave*. Être clivable, se cliver.

S — *n.* der Häute (Gerb.). *Splitting*. Dédou-blage *m.* des peaux.

S — des Eisens (die Darstellung von Schneideisen) (Walzw.). *Slitting of iron*. Fenderie *f.*

S — der Stahlschreibfedern. *Slitting*. Opération *f.* par laquelle on fend les plumes d'acier.

S-buchstabe *m.*, **hoher Buchstabe**, **Notenbuchstabe** (Buchdr.). *Superior letter, reference*. Lettrine *f.* supérieure, lettrine ou renvoi *m.* des notes.

S-linie *f.* (Buchdr.). *White line*. Colombelle *f.*

Spaltung *f.* (Wasserb.). *Sich Abzweigung*.

S —, **Spaltbarkeit** *f.*, **Blätterbruch** *m.* der Mineralien (Miner.). *Cleavage*. Clivage *m.*

S —, **Teilung** *f.* eines Schieferblocks (Steinbr.). *Splitting of a slate-block*. Étreinte *f.*, étendelle *f.* d'un bloc d'ardoise.

S — eines Schieferblocks (Steinbr.). *Cleaving of a slate-block*. Fax *m.*, faix *m.*

S-sfläche *f.* (Miner.). *Plane or face of cleavage*. Face *f.* du clivage.

Span *m.* (Techn.). *Chip*. Copeau *m.*

S —, **Grat** *m.* (Schmied., Schloss., Giess.). *Burr, fash of seams*. Ebarbure *f.*

S — (dünne Holzblätter zu Bücherdecken etc.) (Buchb., Schuhm.). *Scale-board*. Platon *m.*

S —, **Bohr** — (Techn.). *Bore-chip, boring-chip*. Copeau *m.* de forêt.

S —, **Steinsplitter** *m.*, **Abfall** *m.*, **Arbeits** — (Steinm.). *Chip, rubbish, shard*. Écaille *f.*, éclat *m.*

S —, **Anlege** —, **Zurichte** —, **langer dünner Steg** *m.* (Buchdr.). *Scale-board, reglet*. Réglette *f.*, biseau *m.*

S — (keilförmiges Holz- oder Metallstück zum Feststellen von Gegenständen) (Bauw.). *Key, wedge*. Cale *f.*

S —, **Dachs** — (Dachd.). *Slip*. Éclisse *f.*

S —, **Hobel** — (Tischl., Zimm.). *Chip, shaving*. Copeau *m.*

S —, **Hau** — (Zimm.). *Batement*. Déchet *m.*

S-drille *f.*, **Hintermauerung** *f.*, **Gewöl-zwickel** *m.* (Maur.). *Spandrel*. Rein *m.* d'un arc ou d'une voûte.

S-loch *n.* eines Hobels. *Plane-hole*. Lumière *f.* de rabot.

S-scheide *f.*, das Holzfutter der metallenen Degen- oder Säbelscheiden (Waffenf.). *Lining*. Fût *m.* en bois.

Spangeleisen *n.*, weisses Roheisen mit Krystallflächen (Met.). *Crystalline pig-iron*. Fonte *f.* blanche grenue. *Sich Spiegeleisen*.

S —, **Grob** —, **grobspangliges Roheisen**. *Spiegel-iron*. Fonte miroitante, fonte lamelleuse. *Sich Spiegeleisen*.

S —, **Klein** —, **kleinspangliges Roheisen**. *Crystalline, pig-iron*. Floss *m.* à fleur. *Sich Floss, blumiges und Roheisen, blumiges*.

S —, **spangliges** oder **streifiges Roheisen**. *Mixed pig*. Fonte intermédiaire.

Spanglig. *Sieh unter Spangeleisen.*

Spänholz *n.*, **Schindelholz** (Dachd.). *Wood for making slips. Bois m. d'éclisses.*

Spaniol *m.*, **spanischer Tabak** *m.* *Spanish snuff. Tabac m. d'Espagne.*

Spaniolit *m.* (Miner.). *Sieh Fahlerz, Quecksilberfahlerz.*

Spanischer Reiter *m.* (Befest.). *Sieh Reiter.*

Spanischweiss *n.* (Mal.). *Spanish white. Moleton m.*

Spann *n.*, **—want** *n.*, ein Paar Wanttaue (Schiffb.). *Pair of shrouds. Couple m. de haubans.*

S—blech *n.* (Schloss.). *Clamp, vice-clamp, spring-clamp. Mordache f.*

S—bogen *m.*, **Schwannenhalsbogen, einhüftiger, geschobener, steigender Bogen** (Bauw.). *Rising-arch, rampant-arch. Arc m. rampant, arc rallongé.*

S—hammer *m.*, **Gleichziehhammer** zum Treiben hohler Blechgegenstände (Klempn., Kupferschm.). *Stretching-hammer. Marteau m. à dresser.*

S—isolator *m.* (Tel.). *Stretching-isolator, straining-isolator, terminal isolator. Isolateur m. muni de tendeur.*

S—keil *m.* eines Lehrgerüsts (Bauw.). *Billet of centering. Coin m. de cintre.*

S—kette *f.* (Brückenb.). *Sieh Rückhaltskabel.*

S—kraft *f.* des Dampfes. *Sieh Spannung.*
S—latte *f.*, **Haftlatte** (Minierk.). *Batten. Tringle f.*

S— an der Gierfahre (Pont.). *Cross-piece, traverse-beam. Traverse f.*

S—leiste *f.* (Buchdr.). *Spit. Broche f.*

S—maschine *f.*, **Blech—** (Kesselschm.). *Stretching-machine. Machine f. à tendre, machine à dresser la tôle, tendeuse f.*

S— (Web.). *Stretching-machine. Rame f. continue.*

S—nagel *m.* an der Protze (Art.). *Pin-tail or pintle. Cheville f. ouvrière d'un avant-train d'affût.*

S—, **Schlussnagel** an einem Wagen (Fuhrw.). *Main pin, bolster-pin, perch-bolt, main bolt, joint-bolt, bolster-bolt. Cheville ouvrière des chariots.*

S—rahmen *m.*, **Trockenrahmen, Tuchrahmen** (zum Tuchtrocknen) (Tuchf.). *Tenter. Rame f.*

S— zum Trocknen der Baumwollzeuge (Web.). *Stretching-machine. Rame.*

S—rast *f.*, **zweite Ruhe** *f.* des Gewehrschlusses (Büchsenm.). *Whole-bent, top-bent, full-cock. Cran m. du bandé, cran du départ.*

S—reifen *m. pl.* (an einer Trommel) (Kriegsw.). *Flesh-hoops pl. Cercles m. pl. de roulage, vergettes f. pl. de roulage.*

S—riegel *m.* (Fuhrw.). *Sieh Lenkschemel.*

S— (horizontale Spreize zwischen den beiden Hängesäulen eines zweisäuligen Bocks) (Bauk.). *Straining-beam, straining-piece, barge-couple, strutting-piece, verge-couple. Tirant m., entrain m., amoise f. gisante, poutre f. traversière.*

S—, **oberer** —. *Upper or little straining-beam. Petit entrain, second entrain.*

S—, **unterer** —. *Lower or great straining-beam. Maître-entrain, grand entrain.*

Spannring *m.*, **Mauerlatte** *f.* eines runden Daches (Zimm.). *Curb-plate. Taflement m., lunette f. à charpente, semelle f. courbe.*

S— — zum Schliessen der Arme einer Zange (Schmied.). *Slide. Coulant m.*

S—rolle *f.* bei Treibriemen (Masch.). *Expanding-roller. Rouleau m. de tension.*

S—säge *f.*, **Stosssäge, Gestellsäge, gespannte Säge** (Tischl.). *Framed saw, frame-saw, span-saw. Scie f. montée, scie à châssis ou à monture, scie à queue.*

S—schicht *f.*, **Giebelbogen** *m.*, **sächsischer Bogen** (Bauk.). *Triangular arch. Arc m. en mitre, arc en fronton, arc angulaire.*

S—schraube *f.* um Drähte zu spannen (Tel.). *Draw vice. Vis f. de tension.*

S— (Schiffb.). *Stretching-screw, rigging-screw. Ridoir m. à vis.*

S—stock *m.* (Klempn.). *Dressing-stake. Tas m. à dresser.*

S— (Web.). *Sieh Sperrrute.*

S—strebe *f.*, **Sprengstrebe, Strebstütze** *f.* eines Sprengwerks (Zimm.). *Strut-beam. Jambe f. de force, contre-fiche f.*

S—, **Sprengstrebe** einer Sprengwerksbrücke. *Strut for supporting the road-way of a strutted bridge. Contre-fiche inclinée, aisselier m., esselier m. ou lien m. incliné d'un pont sur contre-fiches.*

S—tau *n.*, **Quertau** (Pont.). *Breast-line, painter, bracing-rope. Traversière f., amarre f., écharpe f.*

S— (welches übers Kreuz gezogen wird). *Spring-line. Croisière f.*

S— einer Pontonbrücke (welches das erste Boot mit dem Ufer verbindet). *Painter, shore-painter. Amarre, traversière.*

S—, **Schertau** einer fliegenden Brücke (Pont.). *Sheer-line. Câble m. de traile.*

S—wagen *m.* (Kriegsw.). *Sieh Radarmbrüst.*

S—weite *f.*, **lichte Weite** eines Bogens, **Bogenöffnung** *f.*, **Bogenweite** (Bauw.). *Span, width of an arch. Ouverture f., vide m., portée f., jour m. d'un arc.*

S— eines Gewölbes (Bauw.). *Width of a vault. Echappée f. de voûte.*

Spanne *f.*, **Palme** *f.* (Längenmaass von $\frac{3}{4}$ Fuss). *Span, palm. Empan m.*

Spannen eine Feder (Mech.). *To bend a spring. Bander un ressort.*

S— den Hahn eines Gewehrs, **aufziehen, überziehen**. *To cock, to make ready, to bring to the full cock. Armer ou bander le chien, mettre le chien au cran du départ ou au bande.*

Spanner *m.* (Elektr.). *Booster. Survolteur m.*

S— für das Radschloss (veraltet) (Büchsenm.). *Spanner, key (for winding-up the old wheel-lock). Clef f. de la platine à rouet.*

S—, **Spannvorrichtung** *f.* für Telegraphendrähte (Tel.). *Wire-stretcher. Tendeur m.*

S—, **Erdbogen** *m.* (Bauw.). *Dry-arch, retaining-arch in ground-work. Voûte f., arc m., cintre m. dans le massif de fondation.*

Spannung *f.* eines Gewölbbogens (Bauk.). *Span or width of an arch. Ouverture f. d'une voûte, vide m. d'un arc.*

S—, **Potential** *n.* des elektrischen Stromes (Elektr.). *Tension, potential. Tension f., potentiel m.*

Spannung des Dampfes, der Elektrizität etc. *Tension, pressure. Tension, pression f.*

S— der Federn. *Strain of springs. Bande f. d'un ressort.*

S— der Geschützringe (Geschützfabr.). *Difference between the sizes of the barrel and coil. Serrage m. à donner aux frettes.*

S— im Metall des Geschützrohres (Geschützfabr.). *Tension. Serrage m.*

S—sdifferenz f., Potentialdifferenz (Elektr.). *Tension-difference. Différence m. de tension, différence des potentiels.*

S—skolben m. (Dampf.). *Expansion-piston. Expansif m.*

S—smesser m. (Dampf.). *Sich Indikator. S— (Elektr.). Voltmeter. Voltmètre m.*

S—sregler m. (Elektr.). *Potential regulator or governor. Régulateur m. de tension.*

S—sreihe f., elektrische — (Phys.). *Series of electrical tension. Série f. de tension électrique, série de force électromotrice.*

S—sverlust m. (Elektr.). *Loss of voltage. Perte f. de potentiel, de chute ou de pression électrique.*

Spant n. (Schiffb.). *Frame, (bei Holzschiffen:) timber. Couple m., membre m., membrure f.*

S— hinter dem Panzer. *Frame behind armour. Couple derrière la cuirasse.*

S—, doppeltes —. *Double frame. Membrure double.*

S—, einfaches —. *Single frame. Membre simple.*

S— eisernes —. *Iron-frame. Couple en fer.*

S—, Haupt—, Mittel—, Null—. *Midship-frame. Maître-couple m.*

S—, hinterstes —. *Stern-frame, fashion-pieces pl. Cornières f. pl., estaims m. pl.*

S—, Kant—. *Cant-frame, cant-timber. Couple dévoyé ou élané.*

S—, Längs—. *Longitudinal-frame, longitudinal. Membrure longitudinale, lisse f., longuerine f.*

S—, Ohr—. *Foremost-frame. Couple de coltis.*

S—, perpendikuläres —, Winkel—. *Square frame or timber. Couple carré, couple perpendiculaire à la quille.*

S—, vorderstes —. *Sich Ohrspant.*

S—, wasserdichtes —. *Watertight frame. Couple étanche.*

S—, Zwischen—. *Intermediate frame. Couple intermédiaire.*

S—distanz f. (Schiffb.). *Spacing of the frames. Espacement m. ou écartement m. des couples.*

S—winkleisen n. (Schiffb.). *Frame angle-iron. Cornière f. membrure. Sich unter Winkel.*

Spanten ... —riss m. (Schiffb.). *Body-plan. Plan m. vertical latitudinal, plan vertical.*

S—, in — stehend. *In frames, framed. Monté en bois tors, boisé.*

S—, Achter—. *After frame. Couple de l'arrière.*

S—, Balancier—. *Balance-frame. Couple de balancement.*

S—, durchbrochenes —. *Lightened frame. Couple évidé, membrure f. évidée.*

S—, Füll—. *Filling-timber. Couple de remplissage.*

S—, Gegen—, Gekehrt—, verkehrtes —. *Reversed frame. Membre renversé.*

Spanten, Heck—. *Stern timber, frame of the stern. Montant m. ou allonge f. de poupe.*

S—, Lehr— (Bootsbau.). *Mould. Modèle m.*

S—, Quer—. *Transverse frame. Couple transversal, membre transversal.*

S—, Richt—, Scher—. *Chief-frame. Couple de levée.*

Spar ... —becken n., —teich m. (Wasserb.). *Side-pond, lateral reservoir. Bassin m. d'épargne.*

S—deck n. *Sich Deck.*

S—deckschiff n. *Sich unter Schiff.*

S—müllerei f. (die Mahlmethode, wobei das Korn mehrere Male aufgegeben wird) (Müll.). *Repeated grinding. Mouture f. économique.*

S— —, französische —. *French repeated grinding, sparing-grinding. Mouture f. Lyonnaise, mouture économique améliorée.*

Spargelstein m. (Miner.). *Sich Apatit.*

Sparren m., Dach—, Raffe f., Rafe n., Rafter m. (Zimm.). *Rafter, spar, common or small rafter. Chevron m. Sich Binder, Stahl-, Quersparren, Sparrenwechsel, Wechsel, Zwischensparren.*

S—, Schiff—, Walm—, Grat—, Schiffer m. *Jack-rafter. Empanon m., chevron de croupe.*

S—, gerundeter oder gekrümmter —. *Arched rafter. Chevron cintre.*

S— eines Bogengerüstes. *Curved back-piece, block, curved part, rib. Courbe f. d'un cintre de charpente.*

S— pl. im Holzhandel, dünnere Stämme, die am Zopfende 12 bis 15 cm dick sind. *Spars pl. Chevrons pl.*

S— (Seew.). *Sich Spiere.*

S—bohle f. (Zimm.). *Sich Dachschwelle.*

S—dach n. (Bauw.). *Simple roof truss. Armature f. simple.*

S—fach n., —feld n. (Bauw.). *Roof-bay, span-bay. Travée f. de comble.*

S— —, zu weiten —. *Too large roof-bay. Claire-voie f.*

S—fuss m. (Zimm.). *Heel of a rafter. Pied m. de chevron.*

S—holz n. (Zimm.). *Quartering. Bois m. de chevrons, chevrons m. pl.*

S—klaue f. (Zimm.). *Claw of a rafter. Pas m. de chevron.*

S—kopf m., Konsole f. am Hauptgesims, **Modillon n.** (Bauk.). *Cantative, modillion. Modillon m.*

S— —weite f. (Bauk.). *Intermodillion. Entre-modillon m.*

S—nagel m., Sechsernagel (Zimm.). *Rafter-nail, ten-penny-nail. Dent m. de loup.*

S—schlüssel m. *Sich Sparrenwechsel.*

S—sohle f., Fussrahmen m. (Zimm.). *Pole-plate. Semelle f. ou plate-forme f. de comble. Sich Schwellen im Dachstuhl.*

S—wechsel m., —schlüssel m., Zwerch—, Quer— (Zimm.). *Trimmer of rafters, transverse rafter, chimney-trimmer. Latéraire m., lincoir m., linsoir m., guigneau m.*

Spartait m. (Miner.). *Spartaite. Spartaite f.*

Spartogras n., Esparto n., Alfa f. (Pap.). *Alfa. Sparte m.*

Spat m. (Miner.). *Spar. Spath m.*

Spätig (Miner.). *Sparry. Spathique, spatique.*

- Spateisenstein m., Eisenspat, Stahlstein, Knopprüssel m.** (Steiermark:) **Flinz m., Chalybit m.** (Miner.). *Spathic iron, sparry iron, sparry iron-ore, sparry iron-stone, spathose iron, iron-spar, carbonate of iron.* Fer m. spathique, mine f. d'acier, mine de fer blanche, fer carbonaté, fer oxydé carbonaté, sidérose f. *Sieh Eisenkarbonat.*
- Spatel m., Spachtel f.** (Buchdr., Mal., Techn.). *Spatula, spatule, horn. Spatule f., palette f.*
- S—, Spachtel** zum Verkitten von Fugen etc. (Masch. etc.). *Spaddle, spatule. Couteau m. à parer.*
- S—** (Met.). *Sieh Spaten.*
- Spaten m., Grabscheit n.** (Ackerb., Bauw., Minierk.). *Spade. Spadelle f.*
- S—, Spatel m.** (Met., Prob.). *Spade. Spadelle f.*
- S—** pl. des Ankers. *Sieh Ankerhand.*
- S—futtal n.** (Kriegsw.). *Spade-case. Portebèche m.*
- Spätlachs m.** *Sieh Spätlein.*
- Spathiopyrit m., Quirlkies m.** (Miner.). *Spathiopyrite. Spathiopyrite f.*
- Spatium n., Ausschlussung f.** (Buchdr.). *Space, justifier. Espace f.*
- S—, breites —.** *Quadrat, justifier, stick-space. Cadrat m.*
- S—, mittlere —.** *Middle-sized space. Espace moyenne.*
- Spätlein m., Spätlachs m.** (Ackerb.). *Late flax. Lin m. froid, lin tardif.*
- Spezifikation f., Baubeschreibung f., Bauvorschrift f.** (Schiffb.). *Specification. Devis m. d'échantillons, spécification f.*
- Spezifisch** (Phys.). *Spécific. Spécifique.*
- Speck m.** *Bacon. Lard m.*
- S—** (die aufgedrehten Kabelgarne) einer gespickten Matte (Seew.). *Thrum of a thrummed mat. Lard d'un paillet lardé.*
- S—kalk m., eingesumpfter Kalk** (Bauw.). *Slaked fatlime. Chaux grasse éteinte.*
- S—öl n., Ölfett n.** *Lard-oil. Oléine f.*
- S—schwarte f.** *Sieh Schwarte.*
- S—stein m., Steatit m.** (Miner.). *Soap-stone. Stéatite f., talc m. stéatite.*
- S—, chinesischer —.** *Sieh Agalmatolith.*
- Speckig.** *Lardy, lardaceous. Lardeux.*
- Speditur m.** (Handel.). *Shipper, forwarding merchant, custom-house agent. Expéditeur m., commissionaire m.*
- Speerkies m., Wasserkies, Markasit m.** (Miner.). *White iron-pyrites. Fer m. sulfuré blanc. Sieh Binarkies.*
- Speigat n.** (Schiffb.). *Scupper-hole, scupper. Dalot m., orgue f.*
- S—, bei oder am —.** *In or on the gutters. A la gouttière.*
- S—schlauch m.** (Speigatmammierung). *Scupper-hose. Manche f. du dalot.*
- Speiche f.** des Rades (Wagn.). *Spoke. Rais m., rayon m.*
- S—, ausgeschweifte oder ausgekehlte —.** *Curved or bevelled spoke. Rais évidé.*
- S—, bocklose —.** *Spoke shaken in the felly. Rais relâché dans la jante.*
- S—, buschlahme —.** *Spoke shaken in the stock. Rais relâché dans le moyeu.*
- S—n paaren.** *To pair spokes. Accoupler les rais.*
- Speicheisen n.** (Tischl.). *Spoke-iron. Fer m. à rais.*
- Speichen . . . —hammer m., Bosseckel m., Possäkel n.** des Wagners. *Spoke-hammer. Masse f. à enraier.*
- S—hobel m., Schabhobel** (Wagn.). *Spoke-shave. Bastringue m., wastringle m., racloir m.*
- S—löcher n.** pl. *Mortises for the spokes. Mortaises f. pl.*
- S—rad n.** (Eisenb.). *Wheel with spokes. Roue avec rais.*
- S—, eisernes —rad.** *Wrought-iron wheel with spokes. Roue à rais en fer forgé.*
- S—zapfen m.** (Wagenb.). *Tongue, tenon of the spoke. Broche f. du rais.*
- Speicher m.** (Bauw.). *Loft, garret. Magasin m., galetas m.*
- S—** für Waren. *Loft, magazine, store-house, ware-house. Magasin.*
- S—** für Getreide. *Corn-loft, granary, silo. Grenier m., magasin à blé, grange f., silo m.*
- S—batterie f., Accumulator** (Elektr.). *Storage-battery. Accumulateur m.*
- S—nagel m.** (Techn.). *Sieh Spieker.*
- Speien** (von Kesselwasser gesagt) (Lok.). *To spit. Primer.*
- Speierlings-, Spierlingsholz n.** (von *Sorbus* oder *Pirus domestica*) (Bot.). *Sorb. Cormier m., sorbier m.*
- Speis m.** (Maur.). *Sieh Mörtel.*
- S—kobalt m., Arsenikkobalt, Smaltin m.** (Miner.). *Smaltine, grey cobalt, tin-white-cobalt, biarseniate of cobalt. Cobalt m. arsenical, smaltine f., biarseniure f. de cobalt.*
- S—, grauer —** (Miner.). *Grey cobalt containing much iron. Cobalt arsenical gris noirâtre, smaltine de cobalt.*
- Speise f.** (Verbindung von Arsen mit Metallen, namentlich Kobalt und Nickel) (Met.). *Speiss, metal, regulus. Speiss m.*
- S—, konzentrierte —** (Met.). *Concentrated speiss. Speiss concentré.*
- S—apparat m., —vorrichtung f.** eines Dampfkessels. *Feed-apparatus, feeding-apparatus. Appareil m. d'alimentation, appareil alimentateur.*
- S—, selbstwirkender —, selbstthätiger —.** *Selfacting feed-apparatus. Appareil alimentateur automatique, régulateur m. alimentaire.*
- S—becken n., —bassin n.** (Wasserb.). *Storing-reservoir or tank. Bassin m. d'alimentation, réservoir m. d'alimentation.*
- S—cisterne f.** *Feeding-cistern. Bâche f. alimentaire.*
- S—hahn m., Füllhahn.** *Feed-cock, feed-pipe cock. Robinet m. alimentaire, robinet de tuyau alimentaire.*
- S—graben m., —kanal m., Zubringer m.** (Wasserb.). *Feeder. Rigole f. d'alimentation.*
- S—kammer f., —gewölbe n., —gaden m.** (Bauw.). *Buttery, pantry, butler's pantry. Garde-manger m., ménager m.*
- S—kessel m.** *Feed-boiler. Chaudière f. alimentaire.*
- S—klappe f.** *Feed-valve. Soupape f. de prise d'eau, soupape alimentaire.*
- S—leitung f.** (Elektr.). *Feeder. Feeder m.*
- S—maschine f.** eines Dampfkessels. *Feed-engine, donkey. Machine f. alimentaire, machine nourricière, petit cheval m.*

- Speisepumpe** *f.* (Dampf.). *Feed-pump.*
Pompe *f.* d'alimentation, pompe alimentaire.
- S—nstange** *f.* *Plunger-pole, feed-pump rod.*
Tige *f.* de pompe alimentaire.
- S—regulator** *m.* (Spinn.). *Feed regulator.*
Régulateur *m.* de l'alimentation.
- S—röhre** *f.*, —**rohr** *n.* (Dampf.). *Feed-pipe, feeding-pipe.* Tuyau *m.* alimentaire, tuyau d'alimentation.
- S—**, **selbstwirkende** —, **stehende** —.
Stand-pipe, feed-head. Tuyau alimentaire à colonne d'eau.
- S—rufer** *m.* (Dampf.). *Feed-alarm.* Alarme *f.* d'alimentation.
- S—saal** *m.* (Bauw.). *Dining-room.* Salle *f.* à manger.
- S—säule** *f.* zwischen zwei Bahngleisen (Eisenb.).
Cylindric water-tank between two sets of tracks, feed-column. Colonne *f.* d'alimentation.
- S—schleuse** *f.*, **Einlassöffnung** *f.* (Wasserbau).
Canal-regulator, head where the water is taken in from a river to the canal or from a canal to an irrigation-channel. Prise *f.* d'eau.
- S—tabelle** *f.* (Seew.). *Scale of rations, dietary.*
Tableau *m.* des rations.
- S—tuch** *n.*, **Zuführtuch**, **Einlasstuch** (Spinn.).
Feeding-cloth. Tablier *m.*, toile *f.* sans fin.
- S—ventil** *n.* (Dampfkesselw.). *Sieh Rückschlagsventil.*
- S—gehäuse** *n.* *Feed-valve box for pumps.*
Boîte *f.* à soupape pour pompe alimentaire.
- S—kasten** *m.* *Feed-valve box, feed-chest.*
Boîte d'alimentation à soupapes.
- S—vorrichtung** *f.* *Sieh Speiseapparat.*
- S—walzen** *f. pl.* (Spinn.). *Feeders pl., feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* nourisseurs, cylindres alimentaires.
- S—wasser** *n.* (Dampf.). *Feed-water.* Eau *f.* d'alimentation.
- S—leitung** *f.*, **Zubringer** *m.* (Wasserb.).
Feed, feed-pipes pl. Conduite *f.* alimentaire.
- S—reiniger** *m.* (Dampf.). *Feed-water-purifying apparatus.*
- Speisen**, eine Batterie — (Elektr.). *To maintain a battery.* Entretenir une pile.
- S—** einen Dampfkessel. *To feed.* Alimenter.
- S—** das Lot (Schiff.). *To arm the lead.* Garnier le plomb de sonde, remplir le creux à la base du plomb de sonde avec du suif.
- S—** *n.*, **Speisung** *f.* (Dampf.). *Feeding, alimentation.* Alimentation *f.*
- Speisend.** *Alimentary, feeding.* Alimentaire.
- Speiser** *m.*, **Speisegraben** *m.*, **Zubringer** *m.* (Wasserb.).
Feeder. Rigole *f.* d'alimentation.
- Speisung** *f.* des Dampfkessels. *Feeding.* Alimentation *f.*
- S—pumpe** *f.* (Dampf.). *Water-supply pump.*
Pompe *f.* d'alimentation.
- S—röhre** *f.* *Water-supply pipe.* Tuyau *m.* d'alimentation.
- Spektral** ... —**analyse** *f.* (Chem.). *Spectrum-analysis, spectral analysis.* Analyse *f.* spectrale, analyse spectrométrique.
- S—analytisch** (Chem.). *Spectrometric, spectroscopic.* Spectrométrique, spectroscopique.
- S—apparat** *m.*, **Spektroskop** *n.* (Chem.).
Spectral apparatus, spectroscope. Appareil *m.* spectral, spectroscopie *m.*
- S—beobachtungen** *f. pl.* (Chem.). *Spectrum-observations pl.* Observations *f. pl.* spectrales.
- Spektrallinien** *f. pl.* (Chem.). *Spectrum-lines pl.* Lignes *f. pl.* spectrales.
- S—probe** *f.* (Chem., Prob.). *Spectrum-assay, spectrum-test.* Essai *m.* spectrométrique.
- Spektroskop** *n.* (Chem.). *Sieh Spektralapparat.*
- S—**, **gradsichtiges** —. *Direct vision spectroscop.* Spectroscope *m.* à vision directe.
- Spektrum** *n.* *Spectrum.* Spectre *m.*
- S—**, **Absorptions** —. *Absorption spectrum.* Spectre d'absorption.
- S—**, **Beugungs** —. *Diffraction spectrum.* Spectre de diffraction.
- S—**, **Brechungs** —. *Prismatic spectrum.* Spectre prismatique.
- S—**, **elektrisches** — (Phys.). *Electrical spectrum.* Spectre électrique.
- S—**, **Emissions** —. *Emission spectrum.* Spectre d'émission.
- S—**, **kontinuierliches** —. *Continuous spectrum.* Spectre continu.
- S—**, **Linien** —. *Line-spectrum.* Spectre linéaire.
- Spell** *m.*, **Schicht** *f.* (Dauer eines periodischen Dienstes an Bord) (Seew.). *Spell.* Durée *f.* d'une fonction à bord.
- Spelz** *m.*, **Spelt** *m.* (*Triticum spelta*) (Ackerb.).
Spelt, spelt-wheat, German wheat. Épeautre *m.*
- Spengler** *m.* *Sieh Klempner.*
- Spermaceti** *n.* *Sieh Wallrath.*
- S—kerze** *f.* *Spermaceti-candle.* Chandelle *f.* de spermaceti.
- Sperr** ... —**baum** *m.*, **Barrièrenbaum** (Eisenb.). *Bar of a barrier.* Lisse *f.*
- S—bolzen** *m.* (Maschb.). *Locking-pin.* Cheville *f.* d'arrêt.
- S—** — eines Balanceruders (Schiffb.). *Locking-pin of a balanced rudder.* Verrou *m.* d'un gouvernail balancé.
- S—damm** *m.*, **Zuschlussbau** *m.*, **Zugemähe** *n.* (Wasserb.).
Works pl., for stopping useless branches. Barrement *m.* des bras secondaires.
- S—feder** *f.* (Büchsenm.). *Sieh Ladestockfeder.*
- S—hahn** *m.*, **Hahn** (Techn.). *Stop-cock.* Chantepleure *f.*, robinet *m.*
- S—haken** *m.*, —**klänge** *f.*, **Stellhaken**, **Stellklänge**, **Sperrung** *f.*, **Sperrzeug** *n.* eines Sperrrades (Masch.).
Paul, pawl, pall, catch. Déclat *m.*, dent *f.* de loup, crochet *m.* d'arrêt, cliquet *m.* de roue.
- S—**, **Dietrich** *m.* (Schloss.). *Pick-lock, skeleton-key.* Rossignol *m.*, crochet.
- S—**, **Hornamboss** *m.* (Schloss.). *Beak-iron.* Bigorne *f.*
- S—**, **kleiner** —, **kleines** —**horn** *n.*
Small beak-iron, small rising-anvil, two-beaked iron. Bigorneau *m.*, petite bigorne *f.*, petite enclume *f.*
- S—** — am Hahn (Büchsenm.). *Stop.* Loup *m.* du coq.
- S—holz** *n.*, **oberes** —, **Querriegel** *m.* eines Oberwagens (bei Leiterwagen u. dgl.) (Fuhrw.).
Hawk. Traverse *f.*
- S—**, **unteres** — eines Oberwagens (Fuhrwerk). *Ear-bed, abrid.* Traverse.
- S—horn** *n.*, **Zweispitzamboss** *m.*, **Bankhorn**, **französischer Amboss** (Schmied.).
Rising-anvil, two-beak iron, bick-iron. Enclume *f.* bigorne, bigorne *f.*, enclume en T à deux cornes.

- Sperrhorn, kleines** —. *Sieh Sperrhaken, kleiner.*
- S-kegel m., —klinke f.** (Masch.). *Trigger-pin, catch of a wheel, click, pawl, pawl, pallet. Estoquiau m., cliquet m.*
- S- —stahl m.** (Stahldraht) (Uhrm.). *Click-wire, click-steel. Acier m. à cliquets.*
- S-klaue f.** der Drehscheibe (Eisenb.). *Bolt of a turn-table. Crapaud m. de la plaque tournante.*
- S-klinke f.** an einem Sperrrad (Masch.). *Click, pawl, pawl, detent. Cliquet m., patte f.*
- S- — mit Kronensperrrad.** *Click with ratchet crown-wheel. Couronne f. à rochet.*
- S- — einer Winde mit gezahnter Stange etc.** *Pawl, hook or link of a tooth-and-pinion-jack. Dent-de-loup f. d'un cric etc.*
- S- — (Eisenb.).** *Click. Taquet m. d'arrêt.*
- S-klinken- oder Hebelsteuerung f.** einer Dampf- oder einer Wassersäulenmaschine. *Spring-catch. Encliquetage m.*
- S-netz n.** (Fisch.). *Kind of a spreading-net. Boulrier m.*
- S-rad n., Schieberrad** (Masch.). *Ratchet-wheel, rack-wheel, ratchet-wheel. Roue f. à rochet, roue d'encliquetage, roue à dé clic.*
- S- —vorrichtung f., Gesperre n., Schiebzeug n.** (ein aus Sperrrad, Sperrklinke und Feder bestehender Mechanismus) (Masch.). *Click-and-ratchet-wheel. Encliquetage m.*
- S-riemen m., Vorsteckriemen** des Stranghakens am Zuggeschirr (Fuhrw.). *Trace-hook thong, keeper. Lanière f. du crochet d'attelage.*
- S-ring m.** *Sieh Bajonetting.*
- S-rute f., Spannstock m., Tömpel m., Tempel m., Breithalter m.** (Web.). *Temple, templet, stretcher. Tempe f., tempia m., temple m., templet m., templu m., templon m.*
- S-schleuse f.** (Wasserb.). *Protecting-sluice. Écluse f. de garde.*
- S-stange f., gezahnte** — (Masch.). *Ratch. Crémaillère f.*
- S- —, Thürzuhalter m.** (Schloss.). *Door-securer. Valet m. de porte.*
- S- — einer Bramstange** (Schiffb.). *Ratch-bar of a topgallant mast. Crémaillère d'un mâit de perroquet.*
- S-stift m., Vorstecker m.** am Bolzen der Schlossfeder (Schloss.). *Pin, detent-pin. Estoquiau m., estoquiau m., étoqueresse f.*
- S-system n., Blocksystem** (Eisenb.). *Block-system. Système m. de fermeture, système de couverture, bloc-system.*
- S-vorrichtung f.** (in einem Nebengleise) (Eisenb.). *Click. Taquet m. d'arrêt d'une voie de garage.*
- S-zeichen n., Stationsdeckungssignal n.** (Eisenb.). *Station signal. Signal m. couvrant la gare.*
- Sperrern** (Buchdr.). *To space out. Espacer les lettres d'un mot.*
- S- —, blockieren** ein Gleis (Eisenb.). *To blockade a track. Bloquer une voie.*
- S- —, blockieren** einen Hafen, eine Küste, ein Meer (Seew.). *To blockade. Faire le blocus de quelque port etc.*
- S- — einen Hafen durch einen Baum** (Seew.). *To close or to shut up a harbour. Bâcler, germer la barre d'un port.*
- S- — einen Hafen durch ein Gesetz.** *To close a port by law. Interdire un port.*
- Sperrern n.** (Buchdr.). *Spacing-out. Espace-ment m. des lettres d'un mot.*
- S- —, Sperrung f.** eines Hafens (Seew.). *Shutting, closing. Bâclage m.*
- Sperrung f.** (Büchsenm.). *Sieh Hemmung.*
- S-ssstift m.** *Sieh Bajonett.*
- Spesen pl.** (Handel). *Carges pl., expenses pl., costs pl. Déboursé m.*
- S-nachnahme f.** *Reimbursement. Remboursement m. de frais.*
- S-rechnung f.** *Account of charges. Compte m. de frais.*
- Spessartin m., Mangangranat m.** (Miner.). *Spessartine, magnesian garnet. Spessartine f.*
- Spett m.** (Met.). *Poker. Crochet m., croard m., piquet m.*
- Spezerei . . . —händler m.** (Handl.). *Grocer. Épicer m. en gros.*
- S-handlung f.** (Handl.). *Grocery. Épicerie f. en gros.*
- Sphalerit m.** (Miner.). *Sieh Blende.*
- Sphärisch** (Geom.). *Spherical. Sphérique.*
- Sphäroid n.** (Geom.). *Spheroid, oblate ellipsoid. Sphéroïde m., ellipsoïde m. accourci, ellipsoïde de rotation.*
- Sphäroidalzustand m., Kugelzustand** des Kesselwassers (Phys., Dampf.). *Spheroidal or spheroidal state. État m. sphéroïdal.*
- Sphärolitisch, sphärolitische Textur** (Geol.). *Sphaerolitic texture. Texture f. sphérolithique.*
- Sphärosiderit m.** (Miner.). *Spathic iron, spathose iron, spherosiderite. Fer m. oxydé carbonaté concrétionné, sphérosidérite f.*
- S- —, thoniger** — (Miner.). *Clay iron-ore, clay iron-stone. Fer carbonaté lithoïde, fer carbonaté des houillères, fer des houillères, fer argileux, argile f. ocreuse.*
- Sphen m., Titanit m.** (Miner.). *Sphenic, titanite. Titane m. silicéo-calcaire, sphène m., titanite f. Sieh Menakerz.*
- Sphenoid n.** (Miner.). *Sphenoid. Sphénoëdre m., sphénoïde m.*
- Sphondylioid n.** *Sieh Schraubendraht.*
- Sphygmograph m., Sphygmophon n.** *Sieh Pulsmesser.*
- Spiauter m., Zink n.** (Met.). *Zinc, spelter (the common English name of zinc in the workshops). Zinc m., spiautre m., spéautre m.*
- Spiauterit m., Wurtzit m., Strahlenblende f.** (Miner.). *Spiauterite, fibrous blende. Zinc m. sulfuré, radié.*
- Spicken, füllen** den Rollkorb (Befest.). *To stuff the sap-roller. Farcir le gabion.*
- S- — die Matten** (mit Kabelgarnen) (Seew.). *To thrum. Larder.*
- Spickpfähle m. pl.** (Befest.). *Sieh Cesar-pfähle.*
- S- —, mit —n befestigen** (Befest.). *To fasten with pickets. Larder.*
- Spiegel m.** (Phys. etc.). *Mirror, looking-glass, speculum. Miroir m.*
- S- —, ebener —, Plan—.** *Plane mirror. Miroir plan.*
- S- —, erhabener —, Konvex—.** *Convex mirror. Miroir convexe.*
- S- —, konkaver —, Brenn—.** *Concave mirror. Miroir concave. Sieh Brennspeigel.*
- S- — für Artilleriegeschosse.** *Sieh Geschossspeigel.*

Spiegel (Bergb.). *Sieh Harnisch.*

S — mit Rinnen zur Befestigung der Kartusche (Art.). *Grooved bottom for fixing cartridge.* Sabot m. à rainure.

S — des Wasserwogs (Bergb.). *Top of water under-ground in a wash.* Tête f. du niveau.

S —, **Einedaillon** n., — **beule** f. in Simsen (Orn.). *Mirror-like boss.* Miroir, godron m. à miroir.

S — eines Pontons (Pont.). *Stern of a pontoon.* Fronton m. de bateau.

S — eines Schiffes (Schiffb.). *Stern.* Poupe f., arcase f.

S — des Holzes (Tischl. etc.). *Medullary ray.* Miroir, maille f.

S — **ablesung** f. beim Galvanometer (Elektr.). *Mirror reading.* Lecture f. au miroir.

S — **eisen** n., — **floss** n. (Met.). *Spiegel-iron, specular-iron, mirror-iron.* Fonte f. miroitante. *Sieh Floss, spiegliges.*

S — **folie** f., — **belag** m. (Met.). *Mirror-foil.* Étain m. en feuilles.

S — **galvanometer** n. (Elektr.). *Reflecting-galvanometer, mirror-galvanometer.* Galvanomètre m. à miroir.

S — **glas** n. (Spiegelf.). *Mirror-glass, plate-glass.* Verre m. à glaces, glace f.

S — —, **geblasenes** —. *Blown plate-glass.* Verre m. à glaces, glace f.

S —, **gegossenes** —. *Cast plate-glass.* Glace fondu.

S — — **schleifen**. *To grind plate-glass.* Dresser les glaces.

S — **granate** f., **Hebe** —, **Handgranate**, **Wachtel** f. (Art.). *Grenade, hand-grenade.* Grenade f., grenade à main, grenade à per-dreaux.

S — **heck** n., **Plattgat** n. (Schiffb.). *Square-tuck.* Arrière m. carré.

S — **holz** n. (Techn.). *Timber split in the direction of the medullary rays.* Bois m. de maille.

S — **klüfte** f. pl. (Holzfehler) (Forstw.). *Cracks pl. in the direction of the grain; external shakes pl.* Fissures f. pl. dans le sens du fil du bois fendu.

S — **kreis** m. (Feldm.). *Reflecting circle.* Cercle m. de réflexion.

S — **kreuz** n. (Feldm.). *Optical square for angles of 90°.* Équerre à miroirs faisant entre eux un angle de 90°.

S — **messer** m., **Dickmesser** des Glases (Glasn.). *Gauge for looking-glasses.* Pochomètre m.

S — **metall** n., eine Legierung zu Spiegeln (Met.). *Speculum-metal, specular metal.* Métal m. à miroirs.

S — **mikroskop** n. (Phys.). *Reflecting-microscope.* Microscope m. à réflecteur.

S — **nagel** m. zur Befestigung des Geschoss-spiegels (Art.). *Tack for fixing the tin-strapping of wooden bottoms.* Clou m. à sabot, clou à ensaboter.

S — **pfahl** m., **Kopfpfahl**, **Wasser** — (Wasserb.). *Water-mark.* Repère m.

S — **quadrant** m. (Seew.). *Hadley's quadrant.* Cadran m. ou quartier m. de Hadley.

S — **scheibe** f., **gegossene** — (Spiegelf.). *Cast plate-glass, cast mirror-glass.* Glace f. coulée.

S — **schleifmaschine** f. *Grinding-machine.* Machine f. à doucir.

Technolog. Wörterbuch I.

Spiegelsextant m. (Astron.). *Sextant, Hadley's sextant.* Sextant m., sextant à réflexion.

S — **spant** n., **hinterstes Kantspant** (Schiffb.). *Sieh Randsomholz.*

S — **teleskop** n. (Astron.). *Reflecting telescope.* Telescope m. de réflexion ou catoptrique.

S — **tisch** m. *Sieh Pfeilertisch.*

S — **wage** f. (Feldm.). *Reflecting-level.* Niveau m. réflecteur.

Spiegelnd. *Specular.* Miroitant.

Spieglig (Met.). *Sieh Floss, spiegliges.*

Spiel n., **Stell** n. (Seew.). *Set, suit.* Jeu m.

S — oder **Stell-Riemen**. *Set of oars.* Jeu d'avirons.

S — oder **Stell-Signalflaggen**. *Set of signal flags.* Jeu de signaux.

S — oder **Stell-Untersegel**, — **Marssegel** etc. *A set of courses, a set of topsails etc.* Un jeu de basses voiles, un jeu de huniers etc.

S — eines Flintenschlosses (Büchsenm.). *Sieh Springkegel.*

S —, **Gang** m. einer Maschine. *Working.* Jeu.

S — des Treibkolbens (Masch.). *Turn, turning, piston's travel.* Tour m. du piston.

S — **kragen** m., **Wandelkragen** eines Mastes (Schiffb.). *Collar of a mast.* Écoutillon m. d'un mât.

S — **raum** m. (Mech., Techn.). *Free motion, play, windage.* Liberté f., jeu.

S — — **haben**. *To play, to fetch way, to be slack, to work loose, to get loose.* Jouer, avoir du jeu.

S — — eines Geschosses im Lauf oder Rohr. *Windage, clearance in muzzle-loading rifled ordnance.* Vent m., évent m.

S — —, **normaler** —. *Fixed or regulated windage, quantity of windage, degree or proportion of windage.* Vent déterminé, degré m. de vent accordé.

S — —, **verkleinerter** —. *Diminished or reduced windage.* Vent réduit.

S — — der Zähne eines Zahnrades (Masch.). *Back lash.* Jeu.

S — — des Kolbens (Dampf.). *Clearance, piston-play.* Liberté du cylindre.

S — —, **Flucht** f. (Tischl., Zimm., Wagn.). *Play, windage.* Ébattement m., jeu.

S — — zwischen den Felgen neuer Räder (Wagn.). *Back-slitting of the fellies, back-slitting at the joint, opening of the joint, open of the fellies.* Déjour m. des roues.

S — **uhr** f., **Musikdose** f. (Mus.). *Musical watch.* Montre f. à carillon.

Spielen (von Flaggen und Wimpeln gesagt, die im Winde flattern) (Seew.). *To fly out, to flutter, to turn in the wind.* Déjouer, flatter.

S — (beim Winde segeln, wenn der Wind auf das Kleid am Liek steht) (Seew.). *The leach cloth shivers or plays.* Jouer.

S —, **Spiel haben** (Seew.). *To work easy or free, to have play, to play freely.* Jouer.

S — **in's Rote, Blaue** etc. von Farben. *To have a tinge of blue, red etc., to have a blue, red tint.* Tirer sur le bleu, le rouge etc., être nuancé de bleu, de rouge.

S — **lassen** oder **sprengen** eine Mine. *To spring a mine.* Faire jouer une mine.

Spielend, **in's Weisse** —. *Having a tinge of white.* Blanchâtre.

Spiere (Seew.). *Spar, boom, hand-most.* Espar m., mâtereau m.

- Spiere, Leesegel**— (Seew.). *Studding-sail boom*. Bout-dehors m. de bonnette.
S—steert m. *Heel-lashing of a studding-sail boom*. Aiguillette f. de bout-dehors.
Spieren . . . —aufholer m. *Studding-sail boom's tricing-line*. Guinderesse f. des bouts-dehors de bonnettes.
S—stich m., **Leesegelfallstek** m., **Wurfankerstek** m. (Seew.). *Fisherman's bend*. Étaffure f. du câble de touée ou de bonnette.
S—torpedo, **Stangentorpedo** (Seew., Minierk.). *Spar-torpedo, outrigger-torpedo*. Torpille f. portée ou portative.
Spierlingsholz n. *Sich Speierlingsholz*.
Spieß m. (Bergb.). *Sich Schrämspiess*.
S—, Luft— bei der Sandformerei. *Venting-wire, wire-riddle*. Dégorgeoir m., aiguille f.
S— (Buchdr.). *Pick*. Pointe f.
S— (Met.). *Sich Brechstange*.
S—glanz m., **gediegen Antimon** n. (Miner.). *Native antimony*. Antimoine m. natif.
S— —blei n., **schwarzes —, schwarzes — —erz** n. (Miner.). *Antimonial sulphuretted lead-ore*. Mine f. d'antimoine noire.
S— —bleierz, Bournonit m. (Miner.). *Bournonite*. Bournonite f., antimoine sulfuré plumbo-cuprifère.
S— —blende f., **Antimonblende** (Miner.). *Red antimony, red antimony-ore, kermes*. Antimoine rouge, antimoine oxydé sulfuré.
S— —blumen f. pl. (Chem.). *Argentine flowers pl. of antimony*. Fleurs f. pl. d'antimoine, fleurs argentines.
S— —erz n., **Schwarzbournonit** m. (Miner.). *Bournonite*. Bournonite f., antimoine sulfuré plumbo-cuprifère.
S— —erz, Grauantimonglanz m. (Miner.). *Sulphide of antimony, grey antimony-ore*. Antimoine sulfuré, mine f. d'antimoine.
S— —könig m. (Met.). *Regulus of antimony*.
S— —metall n. *Sich Antimon*.
S— —mohr m. (Chem., Met.). *Antimonial aethiops*. Éthiops m. antimonial.
S— —ocker m., **Antimonocker**. *Antimonial ochre, stibite*. Antimoine oxydé terreux.
S— —safran m. (Chem.). *Saffron of antimony*. Crocus m. d'antimoine.
S— —silber n., **Antimonsilber** (Miner.). *Antimonial silver*. Argent m. antimonial.
S—glas n. (Chem.). *Sich Antimon*.
Spiker m. (Seew.). *Nail, (long and large nail:)* spike. Clou m.
S—, Brettnagel m. (Techn.). *Plank-nail*. Clou à planches.
S—back f., **Gerätkasten** m. (Seew.). *Spike-box, small open locker for the nails*. Equipet m.
S—eisen n. (kleinstes Kalfateisen) (Schiffb.). *Spike-iron*. Calfat m. à clous.
S—haut f. (Schiffb.). *Sheathing of fir-board*. Doublage m. en bois. *Sich Dopplung*.
S—pinne f. (Seew.). *Spile*. Épité f.
Spikern (Schiffb.). *To nail, (with long and large nails:)* to spike. Clouer.
Spikerung f. (Schiffb.). *Nailing*. Clouage m.
Spill n. (Schiffb.). *Capstan*. Cabestan m. *Sich Achtergangspill, Brat-, Erd-, Gang-, Pumpspill*.
S—, loses —. *Crab, Spanish windlass, (on shore:)* field-capstan; crab-capstan. Cabestan volant, vindas m.
Spill, Ketten— (Schiffb.). *Chain windlass*. Vireveau m.
S—bett n., **—spur** f. (Schiffb.). *Step of the capstan*. Carlingue f. de cabestan.
S—gatten n. pl. (Schiffb.). *Holes pl. of the windlass or of the capstan*. Mortaises f. pl. du vindas ou du cabestan, amelottes f. pl.
S—klampen f. pl. (Ausfütterung des Gangspills). *Whelps pl. of the capstan*. Taquets m. pl. du cabestan.
S—körper m. *Barrel*. Cloche f.
S—spake f. (Schiffb.). *Handspike, handspeck*. Aspect m. du vindas.
S—spur f. (Seew.). *Sich Spillbett*.
Spille f. eines Spillenhaspels (Masch.). *Pin of a windlass*. Cheville f. d'un treuil.
S—, Spindel f., **Treppensäule** f. (Bauw.). *Newel, spindle*. Noyau m. d'escalier.
S—, volle —. *Solid newel*. Noyau plein.
S—, hohle —. *Open newel*. Noyau percé, noyau creux.
Spillentrepp f. *Sich Spindeltreppe*.
Spillage f. (Schiffb.). (Verlust, den trockene Güter durch undichte Verpackung erleiden). *Sweepings pl., spillage*. Balayures f. pl.
Spindekammer f. *Sich Wäschekammer*.
Spindel f. der Auftragwalze, **Walzeisen** n. (Buchdr.). *Shank of a spindle*. Arbre m., broche f. du rouleau.
S— des Kerns, Form —. *Spindle of the model*. Gabarit-trousseau m., fuseau-gabarit m.
S—, Drehbank— (Drechs.). *Mandril*. Arbre m. d'un tour.
S— einer Schraube. *Sich Schrauben-spindel*.
S— (Masch.). *Spindle, arbor*. Fuseau m., arbre m. vertical, cylindre m. *Sich Drehstift*.
S— eines Krans, **Kranbaum** m. *Post*. Arbre, poinçon m.
S—, Hand— (Spinn.). *Spindle*. Fuseau m.
S— eines Spinnrades oder einer Spinnmaschine (Spinn.). *Spindle*. Broche f.
S— (Spinn.). *Sich Kötzer*.
S—, schraubenartiges Drahtröhrchen, aus dem die Stecknadelköpfe geschnitten werden (Stecknad.). *Heading*. Fil m. tortillé destiné à former les têtes des épingles.
S— in einer Unruhr (Uhrm.). *Verge*. Verge f.
S—bank f. (Spinn.). *Flyer, fly-frame, bobbin-frame, bobbin- and fly-frame, spindle roving-frame*. Banc m. à broches, boudinerie f. à bobines commandées, bobinoir m., méchoir m., bobinière f.
S— mit Pressflügel. *Presser-frame*. Banc à broches à bobines comprimées.
S—baumholz n., **Pfaffenkäppchenholz** (Holz von *Eonymus europaeus*, *E. verrucosus* oder *E. latifolius*) (Drechs.). *Spindle-tree, prickly-wood*. Fusain m.
S—bett n. (Buchdr.). *Steel-holder of the pivot in the pan*. Dé m.
S—docke f. *Sich Spindelkasten*.
S—getriebe n. (Masch.). *Skew bevel-wheel-work, spindle-pinion*. Engrenage m. conico-hélicoïde.
S—hemmung f. (Uhrm.). *Crown-escapement, fusee-escapement*. Échappement m. à verge.
S—kasten m., **—stock** m., **—docke** f. (Drechs., Techn.). *Head-stock, mandrel-stock*. Poupée f. fixe.
S—kopf m. (Drechs.). *Nose of the mandrel*. Nez m. du mandrin.

- Spindelkopf** der Richtschraube. *Sieh Kopf.*
S-lagerung *f.* (Spinn.). *Bearing. Support m.*
S-lappen *m. pl.* (die zwei Ansätze an der Spindel) (Uhrm.). *Pallets pl., nuts pl. Pallettes f. pl.*
S-näpfchen *n.* der Waterspinnmaschine (metallene Pfanne für die Spindel) (Spinnm.). *Step. Crapaudine f.*
S-nieter *m.* (Uhrm.). *Verge-rivet tool. Noisette f. à river les verges.*
S-stock *m.* *Sieh Spindelkasten.*
S-teilung *f.* (Spinn.). *Spindle-pitch. Espace f.*
S-träger *m.* am Spinnrad (Spinn.). *Spindle-support. Marionnette f.*
S-treppe *f.*, **Spillentreppe** (Bauw.). *Ne-welled stairs pl., spindle-stairs pl. Escalier m. à noyau plein.*
S-umlaufzähler *m.* (Spinn.). *Counter. Compteur m.*
S-wagen *m.*, **Wagen** einer (Mulemaschine (Spinn.). *Carriage. Chariot m.*
S-werk *n.*, **Stosswerk** (Münzw.). *Mill, minting-mill. Balancier m. monétaire.*
Spinell *m.* (Miner.). *Spinel. Spinnelle m., alumine f. magnésinée.*
S-, blauer —, Saphier—. *Blue spinel. Spinnelle d'un gris blenâtre.*
S-, roter —, Rubin—, edler —. *Spinel ruby, balas rubis. Rubis spinelle, rubis balais m.*
S-, schwarzer —, Pleonast m., Ceylanit *m.* *Black spinel, pleonaste. Ceylanite f., pléonaste m.*
S-, Chrom—, Picotit m. *Chromic spinel, picotite. Picotite f.*
S-, Zink—, Gahnit m., Automolit m. *Zinc spinel, gahnite, automolite. Spinnelle zincifère, gahnite f.*
Spinellan *m.* (Miner.). *Sieh Nosean.*
Spinn...-kopf *m.* eines Sonnensegels (Seew.). *Crowfoot. Araignée f.*
S—, —holz n., —block m. (Seew.). *Crow-foot, dead-eye. Moque f. d'araignée.*
S-lappen *m.* des Reepschlägers. *List. Paumelle f. ou paumet m. de cordier.*
S-linie *f.* (Mech.). *Sieh Spirale, Archimedisches.*
S-maschine *f.* (Spinn.). *Spinning-machine, spinning-frame. Machine f. à filer. Sieh Feinspinn- und Vorspinnmaschine.*
S— mit heissem Wasser. *Short-ratch spinning-frame, hot-water frame. Métier m. à eau chaude, métier à décomposition.*
S-mühle f., Zwirnmachine f., Seiden-zwirnmaschine, Filatorium n., Seiden-filatorium zum Zwirnen der doppelten Seidenfäden (Spinn.). *Spinning mill. Moulin m. à soie, machine f. à organiser.*
S-rad *n.* (Spinn.). *Spinning-wheel. Rouet m., rouet à filer, filoir m.*
S—, zweispuliges —, Doppel—. *Two-handed spinning-wheel. Rouet à deux fuseaux.*
Spinnaker *m.*, grosses Baumsegel auf Renn-yachten (Schiffb.). *Spinnaker. Spinnaker m.*
Spinne f., elektrische —, Experiment von Franklin, betreffend die elektrische Anziehung und Abstossung (Elektr.). *Franklin's electric spider. Araignée f. électrique de Franklin.*
Spinnen. *To spin. Filer.*
S—, Fein—. *To fine-spin. Filer en fin.*
Spinnen, Schiemannsgarn — (Seew.). *To make or to turn spun yarn. Faire bitord.*
S— n. *Spinning. Filage m. Sieh Fein-, Vor-, Nass- und Trockenspinnen.*
S— mit kaltem Wasser. *Wet-spinning. Filage avec eau froide.*
S—, Halb Nass— mit kaltem Wasser. *Cold wet-spinning. Filage au mouillé à l'eau froide.*
S— der Seide, unpassende Benennung des Haspels (Seidenm.). *Reeling. Dévidage m., tirage m. de la soie.*
S— der Stecknadelköpfe (Nadl.). *Head-spinning, twisting of the wire for pin-heads. Tortillement m.*
Spinnerei *f.* *Spinning. Filature f., filage m.*
Spiral...-bohrer *m.* *Spiral drill, twist-drill. Foret m. en spirale.*
S-feder *f.* (Techn.). *Spiral, helical spring. Ressort m. à boudin.*
S—, Uhrfeder (Uhrm.). *Spiral spring. Ressort spiral, spiral m.*
S-förmig. *Helicoid. Hélicoïdal.*
S-gebläse n., Schraubengebläse (Masch.). *Screw blast-machine, screw blowing-machine. Machine f. soufflante à vis d'Archimède, cagniardelle f.*
S-gewölbe *n.* *Sieh Schneckengewölbe.*
S-kupplung *f.* (Masch.). *Spiral-coupling. Embrayage m. à spirale.*
S-linie *f.* *Sieh Spirale.*
S-pumpe *f.* (Masch.). *Spiral pump. Pompe f. spirale.*
S-trockenmaschine f., —spannmaschine (Appret.). *Spiral stretching-machine. Ténoxère m.*
S-wattenmaschine *f.* *Helicoidal spreader. Batteur m. hélicoïde.*
Spirale f., Spirallinie f. (Geom.). *Spiral, spiral line, helical line, helix. Spirale f.*
S—, archimedische oder lineäre — oder Spirallinie, Neoïde f., Spinnlinie. *Spiral of Archimedes. Spirale linéaire ou d'Archimède.*
S—, hyperbolische —. *Hyperbolic spiral. Spirale hyperbolique.*
S—, logarithmische —. *Logarithmic spiral. Spirale logarithmique.*
S—, parabolische —. *Helicoid parabola, parabolic symbol. Parabole hélicoïde, spirale parabolique.*
S-nzirkel *m.* für Spiralenzeichnen. *Volute-compasses. Compas m. à volute.*
Spiritus m., Weingeist m., Geist. *Spirit. Esprit m.*
S-gasherd *m.* (Heiz.). *Spiritus gas-stove. Cuisine f. de gaz d'alcool.*
S-glühlicht *n.* (Beleucht.). *Incandescent-spiritus-light. Lumière f. d'alcool à incandescence.*
S-lampe *f.* (Chem.). *Spirit-lamp. Lampe f. à alcool.*
S-last *f.* (Schiffb.). *Sieh Last.*
Spital *n.* (Bauw.). *Sieh Hospital.*
S-zug *m.* (Eisenb.). *Sieh Hospitalzug.*
Spitz (Techn.). *Pointed, taper. Pointu, aigu. Sieh Spitzzulaufend.*
S-machen, zuspitzen. *To point. Rendre pointu, tailler en pointe, appointer, empointer.*
S-machen, spitzen ein Tau (Seew.). *To point a rope. Faire un cordage en queue de rat.*
S— von Winkeln (Geom.). *Acute. Aigu.*

Spitz *m.*, das spitze Instrument beim Puddeln im Gegensatz zur „Kratze“ (Met.). *Paddle* (contr. to the „rabbling“). Ringard *m.* (contr. au „rabot“).

S —, mit dem — arbeiten. *To paddle*. Ringarder.

S — **ahorn** *m.*, **Leinbaum** *m.*, **Lenne** *f.* (*Acer platanoïdes*) (Bot.). Norway-maple. Érable *m.* platane ou plane.

S — **bogen** *m.* (Bauk.). *Pointed arch*. Arc *m.* pointu, arc aigu, arc gothique, arc à l'ogive, ogive *f.*

S — — aus dem gleichseitigen Dreieck. *Equilateral arch*. Arc en tiers-point, ogive équilatère.

S — —, unten eingezogener —, **Hufeisen** —. *Pointed horseshoe-arch*. Ogive outre-passée, arc en fer à cheval pointu, arc moresque.

S — —, gedrückter —, **Tudorbogen**. *Four-centered arch*. Arc à quatre centres, arc Tudor.

S — —, gestelzter, gebürsteter, überhobener —. *Stilted or pointed arch*. Ogive exhaussée.

S — —, niedriger —. *Drop-arch*. Arc-ogive surbaissé, ogive obtuse.

S — —, überhöhter —, **Lanzettbogen**. *Lancet-arch*. Arc en lancette, arc-ogive surhaussé, ogive aiguë.

S — —, umgekehrter —, **Sternbogen**. *Inflected arch*. Arc infléchi, arc en contre-courbe.

S — —, geschneppter —, **Eselsrückenbogen**. *Ogee-arch*. Ogive lancéolée, ogive en dos d'âne.

S — — **fenster** *n.*, **gotisches Fenster** (Bauk.). *Pointed arch-headed window*, *Gothic window*, *lancet-window*. Fenêtre *f.* ogivale, fenêtre gothique, fenêtre voûtée en ogive.

S — — **fries** *m.* (Bauk.). *Pointed-arched corbel-table*. Frange *f.* festonnée en ogive, arcatures *f. pl.* juxta-posées ogivales.

S — — **kaliber** *n.* (Walzw.). *Angular groove*, *pointed groove*. Cannelure *f.* ogive, ogive.

S — — **styl** *m.* (Bauk.). *Pointed architecture*. Style *m.* ogival.

S — **bogig** (Bauk.). *Pointed-arched*. Ogival, ogivique.

S — **bohrer** *m.* (Techn.). *Common bit*. Mèche *f.* à langue d'aspic.

S — — (Feuerw.). *Awl*, sharp-pointed bit. Égravoire *m.*

S — —, Stahlspitze zum Vorzeichnen, Reißen und Stechen kleiner Löcher in Holz etc. (Techn.). *Borer*, draw-point, scriber. Épinglette *f.*, pointe *f.* à tracer.

S — —, bogenförmiger — (Techn.). *Round-boring bit*. Mèche à langue de carpe.

S — **bolzen** *m.*, **Scharfbolzen** (Zimm., Bauw.). *Pointed bolt*. Boulon *m.* à pointe.

S — **boot** *n.* (Schiffb.). *Sharp-sterned boat*. Embarcation *f.* à arrière pointu.

S — **docke** *f.* (Drechl.). *Sliding-puppet*. Contrepoupée *f.*, poupée *f.* mobile, poupée à pointe d'un tour. *Sich* Reitstock.

S — **einziehen** *n.* (Web.). *Diamond-draught*. Passage *m.* en pointe.

S — **eisen** *n.* (Minierk., Maur.). *Diamond-pointed punch*. Poinçon *m.* à grain d'orge.

S — — (Steinm.). *Pointed chisel*. Ciseau *m.* pointu, ciseau conique.

S — **feile** *f.* *Sich* Feile, spitzflache.

Spitzfläche *f.*, **Flächspitze** *f.* (Steinbr.). *Pick-axe*, *gurllet*. Grelet *m.*, pointe-et-tranche *f.*

S — **fuge** *f.* (Tischl.). *Sich* Diamantfuge.

S — **gat** *n.*, spitzes Heck (Schiffb.). *Pink tuck*. Arrière *m.* pointu.

S — **geschoss** *n.* *Sich* unter Geschoss.

S — **graben** *m.* (Befest.). *Triangular ditch*. Fossé *m.* à fond angulaire.

S — **hacke** *f.*, **Keilhaue** *f.*, **Einspitze** *f.* (Bauw. u. Minierk.). *Pick*. Pic *m.* à roc.

S — **hackenfutteral** *n.* (Kriegswes.). *Sich* Hackenfutteral.

S — **hammer** *m.* zum Untersuchen der Voll- und Hohlkugeln (Art.). *Pointed steel-hammer*. Marteau *m.* à pointe.

S — —, **Schrämhammer**, (österreich. Salzbergb.). **Haueisen** *n.*, **Knappeneisen**, (Commern:) **Berghammer**, (Mayen. Mühlsteinbrüche:) **Wetzkopf** *m.* (Bergb.). *Mattoe*. Pic *m.* à rocher, pic à tête, gros pic.

S — — (Minierk.). *Sich* Hammerhacke.

S — — (Steinbr., Steinm.). *Pick*, *pick-hammer*. Picot *m.*, marteline *f.* à pointe.

S — **haue** *f.* (Steinm.). *Sich* Spitze.

S — — bei Erdarbeiten. *Pick*, *picker*. Piehoyau *m.*

S — **kappenholz** *n.*, **Formkegel** *m.* zur Verfertigung der Kappe für die Versetzung einer Signallrakete (Feuerw.). *Cone-former*. Mandrin *m.*

S — **kasten** *m.* zur Schlammseparation bei der Mehlführung von Erzpochwerken (Aufber.). *Pointed trunk of Rittinger*. Caisse *f.* pointue.

S — **kehre** *f.* (Eisenb.). *Switchblock*. Rebroussement, point *m.* de rebroussement.

S — **keil** *m.*, **Keil** zum Verdichten von Verdämmungen (Bergb.). *Wedge*, *spare*. Picot *m.*

S — **kolben** *m.* *Copper-bit with a point*. Soudoir *m.* pointu.

S — **kopf** *m.* eines Niets. *Conical head*. Tête *f.* conique.

S — **nietung** *f.* *Conical point riveting*, *hammer point riveting*. Rivure *f.* conique, rivure à point de diamant.

S — **kugel** *f.* *Sich* Geschoss.

S — **leistchen** *n.*, **Leistchen** (Tischl.). *Reglet*, *listel*, *little*, *ledge*. Feuillet *m.*

S — **maschine** *f.*, **Anspitzmaschine** (Nadl.). *Pointing-engine*. Dégrossisseuse *f.*

S — **meissel** *m.* (Minier.). *Sich* Spitzzeisen.

S — — zum Hauen der Raspeln (Feilenh.). *Triangular punch*. Ciseau *m.* pointu pour piquer les râpes.

S — **muster** *n.* (Web.). *Pattern the single parts of which have the same form but are opposed in their position*. Dessin *m.* à regard, dessin à retour d'une étoffe façonnée.

S — **mütterchen** *n.* (Büchsenm.). *Sich* Kapuzinerbund und Spitzröhrchen.

S — **pfahl** *m.* (Bauw.). *Short pile*. Piloti *m.*

S — **ring** *m.*, runde scheibenartige Feile zum Spitzten der Stecknadeln (Stecknadel.). *Grinding-mill for pointing pins*, *steel-grindstone*. Meule *f.*

S — **röhrchen** *n.*, — **mütterchen** *n.* (Büchsenm.). *Tail-pipe*. Porte-baguettes *m.* d'en bas.

S — **säge** *f.* *Sich* Lochsäge und Stichsäge.

S — **schiene** *f.* eines Wechsels (Eisenb.). *Tongue*, *point*, *pointed switch-rail*. Aiguille *f.*

S — **stahl** *m.* (Drechl.). *Point-tool*. Grain *m.* d'orge.

Spitzstichel *m.* (Grav. etc.). *Spit-sticker*. Barin *m.* à ventre convexe.
S—, ovaler —. *Oval spit-sticker*. Barin ovale à ventre convexe.
S—stöckel *m.*, **Feilholz** *n.* (Techn.). *Filing-board, filing-block*. Estibois *m.*, entibois *m.*, éti-bois *m.*, éti-beau.
S—winder *m.* (Zimm.). *Taper-anger*. Tarière *f.* à vis conique.
S—winklig (Geom.). *Oxygone, acute-angled*. Oxygone, acutangle. *Sieh Dreieck*.
S— (Befest.). *Oxygonous*. Oxygone.
S—zange *f.* *Crooked crow-bar*. Bec *m.* à corbin, pince *f.* très-fine.
S—zulaufend (Techn.). *Pointed*. Pointu.
Spitze *f.*, einer Drehbank (Drechs.). *Point, center*. Pointe *f.*.
S—, feste oder tote —. *Dead center*. Pointe morte, pointe fixe.
S— einer Kurve (Geom.). *Cusp of the first kind*. Point *m.* de rebroussement de première espèce.
S— eines Dreiecks (Geom.). *Vertex, summit*. Sommet *m.*.
S— oder **Scheitel** *m.* eines Kegels, einer Pyramide (Geom.). *Vertex, apex*. Sommet.
S— des Ankerarms (Seew.). *Sieh Pünkte*.
S—, Verzierung am Ende oder Anfang eines Buches etc. (Buchdr.). (*At the end*;) *tail-piece, (at the beginning*;) *head-piece*. Cul-de-lampe *m.*.
S— an den Schenkeln einer Hebelade (Masch.). *Spike*. Pointe. *Sieh Fussstift*.
S—, Steinpöckel *m.*, **Zweispitze**, **Zweihuppe** *f.* (Steinh.). *Double-pointed pick*. Pointe, grosse pointe, pic *m.* à deux pointes, pioche *f.* à marteau.
S—, Spitzhaue *f.* mit einer Spitze (Steinh.). *Pick-hammer*. Marteline *f.*.
S—, auf —, **sternförmig**, von der Four-nierung runder, ovaler, achteckiger Tisch-blätter etc. gesagt (Tischl.). *Cut out in the shape of wedges, the points of which all meet at the center*. En cœur, en rosace.
S— eines Centrumbrohrs (Tischl., Zimm.). *Pin*. Pointe conductrice.
S— der Degen-, Säbel-, oder Bajonettklinge (Waffenf.). *Point*. Pointe.
S— der Kompasspinne (Seew.). *Pivot*. Pointe du pivot de compas.
S— der Lanze. *Sieh Klinge*.
S—, Hinterteil *m.* des Schlossblechs (Büch-senm.). *Point, rear-end*. Queue *f.*.
S— (Web.). *Point-lace, lace*. Point *m.*, dentelle *f.*.
S—, Brüsseler —. *Brussel-lace*. Point de Bruxelles.
S—, französische —. *Inferior lace*. Point d'Alençon, point de Malines, point de Valenciennes.
S—, geklöppelte —. *Pillow-lace, bone-lace*. Dentelle au fuseau.
S—, genähte —. *Point-lace*. Dentelle à point.
S—n annähen an einen Stoff. *To put laces on*. Entoiler les dentelles, coudre les den-telles à . . .
Spitzen, an—, zu— (Techn.). *To point*. Aiguiser, rendre pointu, appointer, empointer.
S— ein Tau. *Sieh unter Spitz*.
S—, zuspitzen die Stecknadeln (Stecknadel.). *To point the pins*. Empointer les épingles.

Spitzen, ab—, be— einen Stein (Steinh.). *To hew an ashlar with the pickhammer*. Esmilier, délarer une pierre, piquer une pierre avec la pointe d'une marteline (Sculpt.), avec un têtou ou picot (Maç.).
S— einen Pfahl (Zimm.). *To point a pile*. Ap-pointer, tailler en pointe un pieu.
S— n., Zu— der Stecknadeln (Stecknadel.). *Pointing of pins*. Empointage *m.* des épingles.
S—blitzableiter *m.*, **Stiftblitzableiter** bei Telegraphenapparaten (Tel.). *Lightning-protector with opposited points, comb-protector*. Paratonnerre *m.* à points.
S—blume *f.* auf Tüll (Web.). *English point-lace*. Points *m.* pl. d'Angleterre.
S—drehbank *f.* (Drechs.). *Center-lathe*. Tour *m.* à pointes.
S—entladung *f.* (Elektr.). *Discharge by points*. Décharge *f.* par pointes.
S—fabrikation *f.* *Lace-manufacture*. Fabrica-tion *f.* de dentelles, mulquinerie *f.*.
S—glas *n.*, **Filigranglas**, **Petinetglas**, **Fadenglas**, **retikuliertes Glas** (Glasm.). *Reticulated glass*. Verre *m.* filigrané.
S—grund *m.* (Web.). *Lace-ground, bobbin-net*. Entoilage *m.*, réseau *m.*.
S—höhe *f.*, einer Drehbank. *Mandril-height, center*. Hauteur *f.* de l'arbre.
S—klöpplerin *f.* *Alençon-lace working-woman, lace-maker*. Mignonneuse *f.*.
S—papier *n.* (Pap.). *Lace-paper*. Papier *m.* dentelle.
S—stock *m.* an Drehbänken (Techn.). *Sieh Spindelstock*.
S—wirkung *f.* des elektrischen Stromes (Elektr.). *Action of points*. Pouvoir *m.* des pointes.
Spitzer *m.*, **Zu—** (Stecknadel.). *Pointer*. Em-pointeur *m.*.
Spleetflagge *f.*, **Splittflagge** (Seew.). *Split-flag*. Pavillon *m.* en cornette.
Spleiss *m.*, **Spiss** *m.*, Lötstelle eines Kabels (Tel.). *Splice*. Épissure *f.*, soudure *f.*.
S—ofen *m.* (Met.). *Refining-furnace*. Fourneau *m.* de raffinage.
Spleisse *f.*, **Splinter** *m.*, **Span** *m.* (Zimm., Maur., Steinh.). *Splint, splinter, chip, shard, shiver*. Écaille *f.*, éclat *m.*, écli *m.*.
S—, Dachspan *m.*, **Rippe** *f.*, **Dach-splisse** *f.* (Dachd.). *Slip, splinter, small board*. Eclisse *f.*, bardeau *m.*.
Spleissen (Met.). *To refine copper in the great hearth*. Affiner, raffiner.
S—, Kupferscheiben reissen, Rosetten reissen. *To lift off cakes or rosettes of copper*. Lever les rosettes de cuivre.
S—, zwei Kabelenden — (Tel.). *To splice a cable*. Épisser deux bouts de câble.
Spleissung *f.* *Sieh Splissung*.
Splint *m.* eines Baumes (Techn.). *Alburn, alburnum, sap-wood, sap, blea*. Aubier *m.*, auboir *m.*, aubeau *m.* d'un arbre.
S—, Vorstecknadel (Techn.). *Forelock, splint, cottar*. Clavette *f.* *Sieh Schliesse*.
S— zum Pfannendeckel (Art.). *Cap-square key*. Clavette de sous-bande.
S—, Keil *m.* zur Vereinigung zweier Teile (Techn.). *Splint, peg, key*. Clef *f.*, clavette.
S—, Keil zum Eintreiben in ein Zapfenloch. *Cutter or peg*. Clavette.

- Splintbolzen** *m.* (Bauw.). *Siehe* Schliessbolzen.
- S—, hinterer Scherenbolzen** eines Artilleriefahrzeugs. *Shifting-pin*. Cheville *f.* à la romaine
- S—, Pfannenbolzen** mit hohem Kopf (Art.). *Siehe* Pfannenbolzen.
- S—** (Seew.). *Forelock-bolt, key-bolt*. Cheville à goupille de fer.
- S—** eines Hebezeugs (Masch.). *Shackle-bolt*. Cheville d'assemblage d'une chèvre.
- S—dorn** *m.* (Seew.). *Starting-punch*. Repoussoir *m.* pour broches de chaîne.
- S—hammer** *m.* (Seew.). *Hammer for driving out the pin of the shackle-bolts*. Marteau *m.* pour dégoupiller les chaînes.
- S—rissig** (vom Holz gesagt). *LIABLE to break off in splinters*. Écailloux.
- Splinte einsetzen**. *To forelock, to key*. Goupiller.
- Spiss ... —gang** *m.*, **Aufbringer** *m.*, Planckenstück (Schiffszimm.). *Stealer*. Bordage *m.* en arrière d'une virure.
- S—hammer** *m.* (Seew.). *Splicing-hammer*. Marteau *m.* à épisser.
- S—horn** *n.* (Seew.). *Splicing-fid*. Épissoir *m.*
- Spissen** zwei Taue (Seew.). *To splice*. Épisser.
- Spissung** *f.* zweier Taue (Seew.). *Splice*. Épissure *f.* *Siehe* Aug-, Bucht-, Langspissung.
- S—, Ankertau, Lotlein—**. *Cable-splice*. Épissure de câble.
- S—, doppelte —**. *Siehe* Buchtsplissung.
- S—, flämische oder spanische —**. *Siehe* Langspissung.
- S—, kurze, runde —**. *Short splice*. Épissure courte.
- S—, neunfache Kabel—**. *Cable-splice*. Épissure de câble.
- S—, Segelmacher—**. *Sailmaker's splice*. Épissure ronde, épissure de voilier.
- Splitt ... —flagge** *f.* (Seew.). *Siehe* Spleetflagge.
- S—hammer** *m.* *Siehe* Klauhammer unter Hammer.
- Splitter** *m.*, **Span** *m.* (Techn.). *Splint, splinter, chip*. Coupeau *m.*, copeau *m.*, éclat *m.* de bois etc.
- S—** (Techn.). *Siehe* Spleisse.
- S—pl.** der zersprungenen Hohlgeschosse (Art.). *Splinters pl.* Éclats *pl.*
- S—pl.** der Zündhütchen (Kriegsw.). *Splinters pl. of copper-caps*. Éclats des capsules.
- S—kohle** *f.* (Geogn.). *Siehe* Schieferkohle.
- S—netz** *n.* *Siehe* Netz.
- S—schirm** *m.* *Siehe* Schild.
- S—wehr** *f.*, **Bombenschirm** *m.* (Kriegsw.). *Screen for shell-splinters*. Pare-éclats *m.*
- Spodumen** *m.*, **Triphan** *m.* (Miner.). *Spodumene, triphane*. Spodumène *m.*, triphane *m.*
- Sponton** *m.* (Seew.). *Siehe* Enterpike.
- Sponung** *f.*, **Spündung** *f.* (Schiffb.). *Rabbit*. Râblure *f.*
- Sporen** *m.* *Siehe* Sporn.
- Sporer** *m.* *Spurrier, spur-maker*. Éperonnier *m.*
- Sporn** *m.*, **Sporen** *m.* (Spor.). *Spur*. Éperon *m.*
- S—, Abläufer** *m.*, **Eisbrecher** *m.*, **Strombrecher** (Wasserw.). *Ice-breaker, stream-breaker, ice-guard*. Souillard *m.*, brise-glace *m.*, avant-bec *m.*, éperon.
- Sporn** eines Rammschiffs (Schiffb.). *Ram, spur*. Éperon.
- S—papier** *n.* (Buchdr.). *Large size paper*. Éperon.
- S—rad** *n.*, **—rädchen** *n.* (Spor.). *Rowel of the spur, spur-rowel*. Molette *f.*
- S—spitze** *f.* (Schiffb.). *Point of a arm*. Pointe *f.* de l'éperon.
- Sprach ... —häusel** *n.* *Siehe* Abort.
- S—plättchen** *n.*, **Sprechplatte** *f.*, **Membran** *f.*, beim Telephon und Phonographen (Telephon.). *Vibrating-diaphragm*. Membrane *f.* phonique.
- S—rohr** *n.*, **Rufer** *m.* (Pont. u. Seew.). *Speaking-trumpet, voice-pipe*. Porte-voix *m.*, trompe *f.*
- Sprätzen** (Met., Prob.). *To scatter, to spit*. Rocher, végétér.
- S—** *n.* (Met.). *Scattering, spitting*. Rochage *m.*
- Spratzkupfer** *n.* (Met.). *Siehe* Streukupfer.
- Sprech ... —telegraph** *m.*, **Fernsprecher** *m.* (Telephon.). *Telephone*. Téléphone *m.*
- S—zimmer** *n.* *Parlour*. Parloir *m.*
- S—** für Laien in Klöstern. *Forenses parlour*. Parloir aux laïques.
- Sprechen** ein Schiff in See (Schiffb.). *To speak a vessel, to speak with a vessel*. Faire raisonner un navire.
- Spreelatte** *f.*, **Spreetlatte**, **Sprietlatte**, **Spreizlatte** (Seew.). *Sheer-batten, sheer-pole*. Barraquette *f.*
- Spreishaken** *m.* zum Ausziehen der Kohlen aus dem Meiler (Köhl.). *Raker*. Croc *m.* à retirer les charbons de la meule de carbonisation etc.
- Spreiten, auslegen** die Leinwand auf den Bleichrasen (Bleich.). *To spread over meadows, to gras*. Étendre le lin sur un pré.
- S—** *n.* des Flachses. *Spreading*. Étendage *m.*
- Spreiz** *m.* der Wanten (Schiffb.). *Discarding or inclination of the shrouds*. Épatement *m.*
- S—baum** *m.* *Siehe* Spreize.
- S—holz** *n.* *Siehe* Spreize.
- S—latte** *f.* *Siehe* Spreelatte.
- Spreize** *f.* (Bauw.). *Shore*. Étrésillon *m.*, entre-sillon *m.*
- S—, Steife** *f.* (Minierk.). *Stay, strut, prop*. Poteau *m.*, étaie *f.*, étau *m.*
- S—, Spreizbaum** *m.*, **Spreizholz** *n.* (Bauw., Zimm.). *Shore, strut, stay*. Étrésillon, entresillon, contre-fiche *f.*, étaie inclinée ou gisante.
- S—** zwischen zwei Balken (Zimm.). *Cross-stay, joist-stay*. Étaie de l'entrevous, étrésillon.
- S—, gekreuzte —** zwischen zwei Balken, **Kreuz—**. *Diagonal stay, saltier-stay*. Étrésillon en sautoir, étaie en sautoir.
- S—, Steife** *f.*, **Stütze** *f.* (Bergb.). *Stay, strut*. Étrésillon, étauçon, arc-boutants *m. pl.*
- Spreizen, spriessen** ein altes Gebäude etc. (Bauw.). *To prop*. Étrésillonner, étayer, appuyer.
- S—kopf** *m.* (Zimm.). *Stay capping-piece, stay-head*. Chapeau *m.* d'étaie.
- Spreng ... —arbeit** *f.*, **Rohr- und Schiessarbeit** (Bergb.). *Shooting and blasting*. Tirage *m.* à la poudre.
- S—bohrloch** *n.* (Bergb.). *Siehe* Bohrloch.
- S—brücke** *f.* (Bauw. u. Pont.). *Strut-frame bridge, bridge with struts*. Pont *m.* à jambettes ou à contre-fiches.

- Sprengisen** *n.* zum Absprengen von Glaskolben (Glasm., Chem.). *Cracking-ring. Anneau m. à détacher.*
- S-flüssigkeit** *f.* (Bergb.). *Explosive burning-fluid. Sieh Nitroglycerin.*
- S-gabel** *f.* (Schmied.). *Double-set, lifting-machine. Griffe f.*
- S-garbe** *f.* *Sieh Streuungskegel.*
- S-grube** *f.* (Feuerw.). *Pit wherein hollow projectiles are burst. Puits m. d'éclatement.*
- S-höhe** *f.* (Art.). *Height of the bursting-point. Hauteur f. d'éclatement.*
- S-keil** *n.* in Steinbrüchen. *Blowing-wedge. Moellonier m.*
- S-kohle** *f.* zum Absprengen von Glas (Glasmach., Chem.). *Cracking-coal. Charbon m. à détacher le verre.*
- S-ladung** *f.* (Art.). *Sieh Ladung.*
- S-shülse** *f.* *Sieh Kammerhülse.*
- S-lochbohrer** *m.* (Bergb.). *Sieh Bohrer.*
- S-maschine** *f.* (Kriegsw.). *Sieh Hüllmaschine.*
- S-mörser** *m.* (Minierk.). *Sieh Sprengschuss.*
- S-öl** *n.*, Nitroglycerin (Chem., Techn.). *Nitroglycerin. Nitroglycérine f.*
- S-pinsel** *m.*, **Annetzer** *m.* zum Besprengen der Mauersteine (Maur.). *Sprinkling-brush, brush. Goupillon m.*
- S-pulver** *n.*, **Minenpulver**, **Grubenpulver** (Pulv.). *Blasting-powder, miner's powder, powder for blasting and mining. Poudre de mine.*
- S-punkt** *m.* (Art.). *Bursting-point. Point m. d'éclatement.*
- S-schuss** *m.*, — **mörser** *m.*, **Petarde** *f.* (Minierk.). *Petard. Pétard m.*
- S-sohle** *f.* (Minierk.). *Sieh Madribrett.*
- S-schüsse** *m. pl. wegthun*, schießen bei der Sprengarbeit (Bergb.). *To set shots, to shoot, to blast. Tirer les coups de mine.*
- S-sphäre** *f.* einer Mine (Minierk.). *Sphere of explosion. Sphère f. d'exploitation.*
- S-stoffe** *m. pl.* (Bauw.). *Explosives pl. Explosifs m. pl.*
- S-strebe** *f.* eines Sprengwerks (Bauk.). *Strut, strut-beam. Contre-fiche f., jambe f. de force, lien m. incliné. Sieh Spannstrebe.*
- S-technik** *f.* (Bauw.). *Blasting. Procédés m. pl. d'éclatement.*
- S-wage** *f.* (Wagenb., Fuhrw.). *Sieh Vorderwage.*
- S-wagen** *m.* (Strassenb.). *Water-cart. Irrigateur m.*
- S-wedel** *m.* (Schmied.). *Sieh Löschwedel.*
- S-weite** *f.* (Art.). *The bursting-point's distance from the object. Intervalle m. d'éclatement.*
- S-werk** *n.* (Zimm.). *Strut-frame. Assemblage m. à contre-fiches.*
- S—** im Dach. *Strut-frame, strutted poop. Ferme f. à contre-fiches, ferme à jambes de force.*
- S—sbrücke** *f.* (Wasserb.). *Strut-framed bridge. Pont m. sur contre-fiches, pont de jambes de force, pont à jambettes, pont de châssis.*
- S-wirkung** *f.* des Schiesspulvers (Art.). *Bursting-effect. Effet m. d'éclatement.*
- Sprengen** mit Pulver etc. *To blast. Faire sauter.*
- Sprengen** eine Brücke (Minierk. u. Pont.). *To blow up a bridge. Faire sauter un pont.*
- S—** eine Mine. *To blast a mine. Faire jouer une mine, faire sauter une mine.*
- S—** das Glas (Glasm. etc.). *To crack. Détacher.*
- S—** ein Schiff in die Luft (Seew.). *To blow up a ship. Faire sauter un navire.*
- S—** *n.* (Bergb.). *Sieh Sprengarbeit.*
- Sprenkel** *m.*, **Fleck** *m.* (Hydrogr.). *Speckle, spot. Tache f.*
- Spreu . . . —kupfer** *n.* (Met.). *Sieh Streukupfer.*
- S—stein** *m.*, Abart von **Mesotyp** (**Bergmannit** *m.*) oder von **Skapolit** (**Schmelzstein** z. T.) (Miner.). *Natrolite or skapolite. Mésotype m. ou scapolite f.*
- Sprentlage** *f.* (Wasserb.). *Spread layer. Couche f. chevelue.*
- Spriess** *f.* (Bauw., Zimm.). *Sieh Spreize.*
- Spriessen** (Bauw.). *Sieh Spreizen.*
- Spriet** *n.* der Sprietsegl (Seew.). *Sprit. Livarde f., (dans la Méditerranée:) baleston m., balestron m.*
- S-latte** *f.* (Schiffb.). *Sieh Spreeplatte.*
- S-segel** *n.* auf Booten. *Sprit-sail. Voile f. à baleston ou à livarde.*
- S-wurst** *f.*, **Wurst in der Want** (Seew.). *Futtock-staff, foot-hook staff. Quenouillette f. de trélingage, bastet m.*
- Spring** *m.*, — **tau** *n.* (Seew.). *Spring. Embossure f., câble m. pour s'embosser.*
- S—**, mit einem — auf dem Tau ankern, sich mit einem — vertäuen. *To moor with a spring on the cable. Mouiller en faisant embossure, s'embosser.*
- S—** (Seew.). *Sieh Sprung.*
- S—anker** *m.* gebraucht, wenn ein Schiff im Sturm unter Segel gehen muss (Seew.). *Kedge or small anchor. Ancre f. à jet.*
- S-brunnen** *m.* *Spring-well, fountain, living fountain. Fontaine f. montante.*
- S—** mit einfachem Strahl. *Water-spout, fountain. Jet m. d'eau.*
- S-ebbe** *f.*, **Tiefwasser-Springzeit** *f.* (Seew.). *Low-water springs pl. Basse mer de vive eau ordinaire.*
- S-feder** *f.*, **Drahtfeder** (Mech.). *Spiral metallic-spring. Ressort m. à boudin, élastique m.*
- S-flut** *f.*, **Springtide** *f.*, **Springgezeit** *f.*, **Hochflut** (Seew.). *Spring-tide, springs pl. Vive eau f., eau vive, mascaret m., maline f.*
- S-kegel** *m.* eines Flintenschlosses, **Kegel**, **Spiel** *n.* (Büchsenm.). *Detent used with the hair-trigger. Languette f. de la platine.*
- S-kiste** *f.* (Feuerw.). *Powder-chest. Caisse f. d'artifice.*
- S-lein** *m.*, **Klanglein** (*Linum crepitans, L. humile*) (Ackerb.). *Spring-flax. Lin m. déhiscent.*
- S-luk** *n.*, **loses Luk** (Deckel, der über den Rand des Luksülls fasst) (Schiffb.). *Cap-scuttle, scuttle. Écoutille f. à panneau.*
- S-pferd** *n.*, — **stropp** *m.* (Seew.). *Stirrup, pendant of the foot-ropes. Estrope f. ou étrier m. de marchepied.*
- S-rouleau** *n.* *Sieh Rollvorhang.*
- S-tau** *n.* *Sieh Spring.*
- S-tide** *f.* *Sieh Springflut.*
- S-tülle** *f.*, **Aufsätzel** *n.* einer Fontaine. *Jet-pipe. Souche f.*

- Springwasser** *n.* in Wasserkünsten (Bauk.). *Water-spout. Eau f. jaillissante.*
- S—zeit** *f.* *Sieh Springflut.*
- Springen**, von Dampfkesseln gesagt. *To burst. Crever, faire explosion.*
- S—lassen** eine Feder (Techn.). *To relax a spring. Détendre un ressort.*
- S—** *n.* der Champagnerflaschen. *Bursting. Casse f.*
- Sprit** *m.* französischer Weingeist und dann überhaupt Spiritus (Hand.). *Spirit of wine, alkohol. Esprit m. de vin, alcool m.*
- Spritz . . . —bewurf** *m.* *Sieh Rauchwerk.*
- S—blech** *n.* (Bauw.). *Sieh Schossrinne.*
- S—rahmen** *m.* (eisernes Gestell zum Schutz gegen Schmutz) (Wagenb.). *Dashing-board. Garde-crotte m.*
- S—flasche** *f.*, **Waschflasche** (Chem.). *Washing-bottle for washing precipitates. Fiole f. à jet, pissette f., flacon m. de lavage.*
- S—leder** *n.* (Wagenb.). *Spattering-leather. Mantelet m.*
- S—wäsche** *f.* der Wolle. *Washing by fire-engine. Lavage m. à dos à l'aide d'une pompe à incendie.*
- S—wasser** *n.* (Seew.). *Sieh Spritzer.*
- S—wurf** *m.*, **—bewurf** (Tüch.). *Sieh, Berapp und Rauchwerk.*
- Spritze** *f.*, **Feuer—**. *Fire-engine. Pompe f. à incendie.*
- S—**, **tragbare —**. *Portable fire-engine. Pompe à incendie portative.*
- Spritzen** von Zündhütchen (Kriegsw.). *To fly. Eclater.*
- S—** mit einer Feuerspritze. *To throw water. Faire jouer une pompe.*
- S—** (Met.). *Sieh Spratzen.*
- S—leute** *m. pl.* Bedienungsmannschaft einer Feuerspritze. *Fire-men. Pompiers m. pl.*
- S—macher** *m.* *Pump-maker. Pompier m.*
- S—rohr** *n.* *Pipe. Lance f.*
- S—schlauch** *m.* *Hose, leather-pipe. Tuyau m. en cuir etc.*
- S—stiefel** *m.* einer Feuerspritze. *Barrel of a fire-engine. Barillet m. d'une pompe à incendie.*
- Spritzer** *m. pl.* der See, **Spritzsee** *f.*, **Spritzwasser** *n.* (Seew.). *Sprays pl. Embruns m. pl. de la mer.*
- Spröde**, **kurz, brüchig** (von Metallen gesagt). *Brittle, short. Sec, cassant.*
- Sprödglerz** *n.*, **Schwarzgültigerz**, **Stephanit** *m.*, **Melauglanz** *m.* (Miner.). *Brittle sulphide of silver, stephanite. Argent m. antimonie sulfuré noir, argent sulfuré fragile.*
- Sprödigkeit** *f.* *Brittleness. Aigreur f.*
- Sprosse** *f.*, **Scheide** *f.* eines Windmühlenflügels. *Bar, rung. Latte f.*
- S—** einer Leiter. *Step of a ladder, ladder-step. Échelon m.*
- S—** einer Stangenleiter. *Peg of a peg-ladder. Ranche f., cheville f. ranche.*
- S—** der Wagenleiter. *Rundle of a cart-rack. Épars m., épart m. montant.*
- S—** eines Fensterflügels. *Cross-bar. Croisillon m. d'une croisée.*
- Sprossen . . . —bier** *n.* (Brau.). *Spruce-beer. Bière f. d'épinette, bière résineuse, sapinette f.*
- S—extrakt** *m.*, **—essenz** *f.* (Brau.). *Essence of spruce, spruce-essence, extract of spruce-fir, American beer-essence. Extrait m. de sapin pour la sapinette ou bière d'épinette.*
- Sprossenkreuz** *n.* (Zimm.). *Cross of small-window-bars. Croisée f. de croisillons.*
- Spruchband** *n.* (Bauw.). *Sieh Bandrolle.*
- Sprudelnlassen** *n.* des Kupfers (Met.). *Poling. Travail m. de la perche.*
- Sprudelstein** *m.*, **faseriger Aragonit** *m.* (Miner.). *Aragonite in stalactites at the Carlsbad-springs. Aragonite f. fibreuse.*
- Sprüh . . . —kupfer** *n.* (Met.). *Sieh Streukupfer.*
- S—see** *f.* *Sieh Gischt.*
- Sprung** *m.* eines Geschosses. *Sieh Ricoschet.*
- S—**, **Riss** *m.*, **Spalt** *m.* in Holz, Metall, Stein. *Cleft, crack. Fente f., gerçure f., crevasse f., crique f.*
- S—** des Decks oder Schiffs (Schiffb.). *Sheer of a deck or vessel. Tonture f. de pont, tonture de navire, relèvement m.*
- S—** einer Kurve (Math.). *Discontinuity. Discontinuité f.*
- S—** eines Stagsegels (Seew.). *Fore-leece of a quadrangular stay sail. Chute f. au mât d'une voile d'étai quadrangulaire.*
- S—**, **Verwerfungs-kluft** *f.* (Bergb., Geol.). *Bar, fault, slide. Faille f. Sieh Verwerfung.*
- S—** in's Hangende. *Upcast, upthrow, riser. Relèvement m., (Belg.) rehoppement m. Sieh Verwerfung in die Höhe.*
- S—** in's Liegende. *Downcast, downthrow. Renfoncement m., (Belg.) rehinement m. Sieh Verwerfung in die Tiefe.*
- S—** eines Flötzes um weniger als dessen Dicke (Bergb.). *Hitch. Rejettement m., saut m. d'une couche où les deux fragments de la couche restent en contact.*
- S—**, **kleiner —** (Bergb.). *Sieh Verwerfung, kleine.*
- S—**, **Fach** *n.* (Web.). *Shed, lease. Pas m.*
- S—federmatratze** *f.* (Sattl.). *Spring-mattress. Sommier m. élastique.*
- S—höhe** *f.* (Web.). *Height of the shed. Foule f.*
- S—leisten** *m.*, **Wellleisten**, **Rokokkoleisten** (Tischl.). *Wave-moulding. Moulure f. rococo, moulure guillochée.*
- Sprünge** *m. pl.*, **Querrisse** *m. pl.* in Metallgegenständen. *Cracks pl. Criques f. pl.*
- S—**, **Risse bekommen**, **haarrissig werden** (Töpf.). *To crack. Se fendiller, se tressailler.*
- Spucken**, vom Dampfkessel gesagt. *To spit, to prime. Primer, cracher.*
- Spul . . . —maschine** *f.* (Web.). *Winding-machine, winding-frame. Bobineuse f., bobinoir m., machine f. à faire les bobines, machine à bobiner, mécanique f. à dévider.*
- S—**, **Schuss** —. *Wet-winding machine. Cannelière f.*
- S—** — für Kammwolle (Spinn.). *Bobbin-frame, roving-head with bobbins. Bobinoir m., bobinier m.*
- S—**, **erste —**. *Sliver-box. Bobinoir réunisseur.*
- S—**, **letzte —**. *Finishing-head. Bobinoir finisseur.*
- S—**, **Wickelmaschine** für Seide. *Engine, winding-engine. Machine à bobines.*
- S—mühle** *f.* *Sieh Spulrädchen.*
- S—rad** *n.* (Web.). *Spooling-wheel. Rouet m. à bobiner, bobinoir.*
- S—rädchen** *n.*, **—mühle** *f.* (Seide.). *Silk-reel. Escaladon m.*

Spül ... — bank f. *Sieh* Waschstein.

S—bassin n., —becken n. (Wasserb.). *Scouring basin. Bassin m. de chasse.*

S—küche f. (Bauw.). *Scullery. Lavoir m. pour la vaisselle.*

S—loch n. (Lok.). *Clearing-hole. Trou m. de lavage.*

S—maschine f. (Färb., Zeugdr.). *Rinsing-machine. Machine f. à dégrasser.*

S—schleuse f. (Wasserb.). *Flush-sluice, scouring-sluice. Ecluse f. de chasse.*

Spule f. (Techn.). *Bobbin, spool, coil. Bobine f.*

S— eines Spinnrades. *Pirn. Bobine.*

Spulen, auf—, das Garn (Spinn.). *To wind, to spool, to reel. Bobiner, dévider.*

S— n. (Spinn.). *Winding-spooling. Bobinage m., dévidage m.*

S—bank f. (Spinn.). *Sieh* Blechbank und Spulenwagen.

S—gestell n., Rollengestell (Web.). *Creel, bobbin-stand. Porte-bobines m.*

S—leiter f. des Wellenstuhls (Web.). *Inclined bank or frame on which the bobbins are placed. Cante m. du métier de passementier.*

S—maschine f., Jackmaschine (Spinn.). *Jack-frame, jack in the box. Boudinoir m. à bobines. Sieh* Flyer.

S—stock m. (Web.). *Sieh* Kanter.

S—strecke f. (Spinn.). *Drawing-frame with bobbins. Banc m. d'étirage à bobines.*

S—träger m., —bank f. (Spinn.). *Copping-plate, coping-rail. Chariot m. d'une continue ou throstle, porte-bobines.*

S—wagen m., —bank der Watermaschine (Spinn.). *Copping-plate, coping-rail. Chariot.*

Spülen, städtische Abzugkanäle —. *To flush, to flush. Curer, déboucher.*

S—, reinigen (Techn.). *Sieh* Abspülen. Ausspülen.

S— (Bleich.). *To rinse, to wash. Aiguayer.*

S— n. der gefärbten oder gedruckten Zeuge. *Rinsing. Dégorgement m., dégrèvement m. des tissus teints ou imprimés.*

S— bei dem Türkischrotfärben. *Removing the superfluous oil which remains from the white bath. Dégraissage m. dans la teinture en rouge turc. Sieh* Degraissieren.

Spuler m. (Web.). *Spooler. Espoleur m.*

Spülicht n., Gespüle n., Spülwasser n. (Landw. etc.). *Dish-wash, dish-water, swill, hog-wash, draff. Lavure f. de vaisselle, lavure d'écuilles, rinçure f.*

Spülung f. eines Seehafens im Tidegebiet (Wasserb.). *Flushing, flush, sudden rush of water. Chasse f.*

Spund m. (Schiffb.). *Sieh* Spunt.

S—, —zapfen m. (Küf.). *Bung. Bondon m.*

S—, Vorsetzer m. (Giess.). *Shutter, gate. Ecluse f.*

S—, dünner —, Feder f. (Zimm.). *Feather, tongue. Languette f.*

S—, halber —, Anschlag m. *Long scarf, double groove. Refeuillure f. Sieh* Verbinden.

S—bohle f., —pfahl m., Nutpfahl (Wasserb.). *Sheeting-pile, plank-pile, timber sheet-pile with feather and groove. Palplanche f., planche jointive.*

S—bohrer m. (Küf.). *Bung-borer, bung-bore. Bondonnière f.*

S—hefe m. (Brau.). *Head. Chapeau m. de la bière entonnée.*

Technolog. Wörterbuch I.

Spundhobel m., — und Nuthobel (Tischl.).

Grooving-plane, slit-deal plane, plough and tongue, match-plane. Bouvet m., bouvet à rainure, bouvet femelle.

S—, Federhobel. *Tongue-plane. Bouvet ou rabot m. à languette, bouvet mâle.*

S—, —eisen n. *Sieh* Federhobeleisen.

S—loch n. eines Fasses (Böttch.). *Bung-hole, bung. Bonde f.*

S—nagel m., Spündenagel, Brett-nagel (Zimm.). *Plank-nail. Clou m. à planches.*

S—, halber —. *Half plank-nail. Petit clou à planches.*

S—pfahl m. (Bauw.). *Grooved-pile, plank-pile. Palplanche f.*

S—verschluss m. (Branntweinbr.). *Bung-closure. Fermeture f. d'un boudon.*

S—wand f., Bürstenwerk n. (Wasserb.).

Pile-planking, border-piling, grooved and tongued piling, sheet-piling, row or bordering of grooved piles. File f. ou cours m. de palplanches.

S—zapfen m. (Küf.). *Bung. Bondon m.*

Spünde ... —boden m., gespündeter Brettflusssboden (Zimm.).

Folded floor, folding-floor. Plancher m. de planches jointes à rainure et languette.

S—brett n., Falzbrett (Zimm.). *1³/₄ plank, plank 1³/₄ inches thick. Planche f. de 1³/₄ à 1³/₄ pouces d'épaisseur.*

S—, halbes —, Tischlerbrett, Böd-stück, Dickbrett, Notholz n., Banklade f. *1¹/₄ plank, thick board. Planche de 1¹/₄ pouce d'épaisseur.*

S—hobel m. pl. *Sieh* Spundhobel.

Spünden, verspunden, ver— (Tischl., Zimm.).

To plough and tongue together, to groove and tongue together. Bouveter, dresser les planches à rainures et languettes.

S—, halb —. *To rebate. Chevaucher les planches.*

Spündung f., Ver—, Verbindung f. auf Spund und Nut (Tischl., Zimm.).

Groove-and tongue-joint. Assemblage m. à rainure et languette.

S—, Ausfaltung f. (Tischl., Zimm.). *Fluting, grooving made with the plough-plane. Rainure f. faite au moyen du bouvet, bouvement m.*

Spunt m., Spund m., Spunts n., kleines Stück Holz zum Ausfüllen einer schadhafte Stelle in Holzteilen (Schiffb.).

Fur, furring. Fourrure f., (dans les membres:) caillebotte f., (dans les bordages:) romaillet m.

Spur f., Rad—, Gleis n., Geleise n., Achsen-

abstand eines Fuhrwerks (Fuhrw.). *Track, width on the track, breadth on the ground, gauge or width between the wheels. Voie f. des voitures, ornière f.*

S—, Rad—, Wagen—, Fahrgleis (Strassenb.).

Cart-rut, wheel-rut, rut, track. Trace f., ornière f.

S—, —lager n., —pfanne f., —platte f., —scheibe f. (Masch.).

Step, bearing, step-bearing. Crapaudine f., crapaudine femelle, collet m. intérieur.

S— einer Ebene (Descr. Geom.). *Intersection of a plane with a plane of projection. Épure f.*

S— eines Gangspills, eines Mastes (Schiffb.). *Step. Carlingue f.*

S— einer Rolle (Techn.). *Sieh* Rille.

S— eines Spurofens (Met.). *Gutter, channel of a gutter-furnace. Trace f., rigole f.*

- Spurarbeit** *f.* (Met.). Concentration-work. Procédé *m.* de concentration.
- S-eisen** *n.* (Met.). Furrow-cutter. Fer *m.* à tracer la rigole du foyer.
- S-erweiterung** *f.* in den Kurven (Eisenb.). Amplification of gauge. Surécartement *m.* de la voie, élargissement *m.* de la voie.
- S-herd** *m.* (Met.). Gutter-hearth. Foyer *m.* à rigole.
- S-höhe** *f.* bei Flachschiene (Eisenb.). Height of ledge. Hauteur *f.* du rebord.
- S-kranz** *m.*, **vorspringender Rand** *m.* eines Rades (Eisenb.). Flange. Rebord *m.*, boudin *m.*
- S-rille** *f.* oder **-rinne** *f.* (Eisenb.). Gutter, groove. Rainure *f.*, ornière *f.*
- S-lager** *n.* einer stehenden Welle (Masch.). Sieh Spur.
- S-lehre** *f.* (Eisenb.). Standard-gauge. Gabarit *m.*
- S-** bei Stuhlschienen. Cramp-gauge. Jauge *f.* pour la vérification du sabotage.
- S-maass** *n.* (Eisenb.). Width between the rails. Gabarit *m.* d'écartement de la voie.
- S-ofen** *m.* (Met.). Gutter-furnace. Fourneau *m.* à rigole.
- S-platte** *f.* einer stehenden Welle. Sieh Spurlager.
- S-rinne** *f.* (Eisenb.). Groove for the flanges of the wheels. Ornière *f.* des roues, rainure *f.*
- S-stange** *f.* (Eisenb.). Cross tie-bar, gauge-rod. Tringle *f.*
- S-stein** *m.* (Met.). Concentrated metal, regulus or matt. Matte *f.* concentrée.
- S-tiegel** *m.*, **Stichherd** *m.* eines Gebläseofens (Met.). Smelting-pot. Bassin *m.* de coulée, bassin de réception d'un fourneau à courant d'air forcé.
- S-überhöhung** *f.* (Eisenb.). Sieh Gleis-überhöhung.
- S-veränderung** *f.* (Eisenb.). Change of gauge. Changement *m.* de l'écartement.
- S-verengung** *f.*, **-verengung** (Eisenb.). Gauge-narrowing. Rétrécissement *m.* de la voie.
- S-weite** *f.* des Schienengleises (Eisenb.). Gauge of way, width between the rails. Largeur *f.* de voie.
- S-zapfen** *m.*, **stehender Zapfen** einer stehenden Welle (Masch.). Pin, pivot, lower gudgeon of an upright shaft. Piron *m.*, pivot *m.*, crapaudine *f.* mâle, tourillon *m.* inférieur d'un arbre vertical.
- S-zeichnung** *f.* (Bauw.). Sieh Grundriss.
- Spuren** (Fuhrw.). Sieh Halten Spur.
- S-**, den Stein konzentrieren (Met.). To concentrate metal. Concentrer.
- S-** *n.* des Steins (Met.). Concentration. Concentration *f.*, enrichissement *m.*
- S-spies** *m.* (Met.). Sieh Esshaken.
- Square** *m.* (Strassenb.). Square. Square *m.*
- Staafeisen** *n.*, **-holz** *n.* Sieh Stafeisen etc.
- Staats** ... **-bahn** *f.* Government-railway, state-railway. Chemin *m.* de fer de l'État.
- S-depesche** *f.* (Tel.). Official message. Dépêche *f.* officielle.
- S-strasse** *f.* (Strassenb.). National road. Route *f.* impériale, royale etc.
- S-wirtschaft** *f.* Political economy. Économie *f.* politique.
- Stab** *m.* (Längenmaass). Meter. Mètre *m.*
- Stab, Stange** *f.*, **Barren** *m.* (Techn.). Bar, rod. Barre *f.*, barreau *m.*
- S-** (Seew.). Sieh Daube.
- S-, Leiste** *f.* (Bauk.). Moulding. Moulure *f.*
- S-** (Bauk.). Sieh Astragal.
- S-, Rund-, Stäbchen** *n.* (Bank.). Round, bead, cocket-bead, cock-bead. Baguette *f.*, boudin *m.*
- S-, französischer** —, der in eine Hohlkehle eingesetzte Rund—. Beaded panel. Boudin entablé, baguette en gorge.
- S-, gebrochener** —, **Zinnenfries** *m.*, **Ornament** *n.* à la grecque. Fret. Frette *f.*, frète *f.*
- S-, gebrochener** — mit Rauten, **Rautenfries**. Diamond-fret. Frette lozangée.
- S-, lesbischer** —, **Echinus** *m.*, **Pfuhl** *m.* Ovolo, quirked quarter-round. Astragale *m.* lesbien, échine *f.*
- S-** des Ladestocks. Sieh Stange.
- S-, aufgehender** —, an Fensterrahmen (Glasm.). Dead mullion. Faux meneau *m.*
- S-, elastischer** — (Mech.). Spring rod. Lame *f.*
- S-** eines Schiffes (Seew.). Staff of a ship. État-major *m.* d'un navire.
- S-, Unter** — (Seew.). Warrant officers and engine-room artificers. État-major du gaillard d'avant, petit état-major.
- S-eisen** *n.*, **Stangeneisen**. Bar-iron. Fer *m.* en barres, fer en bottes, fer en verges.
- S-** —, **gehämmertes** —. Tilted iron. Fer forgé.
- S-** —, **gewalztes** —. Sieh Walzeisen.
- S-** — **walzen** *f.* *pl.* zur Darstellung des —eisens (Met.). Rolls *pl.* for reducing and drawing iron into bars. Cylindres *m.* *pl.* forgeurs.
- S-** — **walzwerk** *n.* (Met.). Sieh Stabwalzwerk.
- S-hobel** *m.*, **Rundstabhobel** (Tischl.). Round plane. Rabot *m.* à boudin.
- S-** — für nebeneinanderliegende Rundstäbe. Reed-plane. Rabot à chantourner des baguettes accouplées.
- S-eisen** *n.* Moulding-plane iron, ogee-plane iron. Fer *m.* de la mouchette.
- S-holz** *n.* (Küf.). Staves *pl.* Merrain *m.*, mairin *m.*, mairin *m.* Sieh Daubenholz.
- S-magnet** *m.* (Elektr.). Magnetised bar, straight magnet. Barreau *m.* aimanté.
- S-rakete** *f.* (Feuerw.). Rocket tied on a stick. Fusée *f.* à baguette.
- S-rute** *f.*, **Holzmaass** für Zimmerholz von 12 Fuss Länge, 6 Zoll im □ Stärke (Bauw.). Measure for timber, 12 feet long, and 6 inches in the square. Pièce *f.*
- S-sengerei** *f.* (Appret.). Singeing on bar. Grillage *m.* à la barre.
- S-walzwerk** *n.* (Met.). Finishing- or merchant-rolls *pl.* or rollers *pl.* Cylindres *m.* *pl.* étireurs, cylindres *m.* *pl.* finisseurs.
- Stäbchen** *n.* (Bauk.). Sieh Stab und Rundstab.
- S-, Gürtel** *m.* eines Geschützrohrs (Art.). Astragal. Astragale *m.*
- Stäbe** *m.* *pl.*, **Zähne** *m.* *pl.*, **Riete** *m.* *pl.* des Weberblatts (Web.). Dents *pl.*, splits *pl.*, reeds *pl.* of the reed or slay. Dents *f.* *pl.* d'un ros ou peigne.
- S-, Schäfte** *m.* *pl.*, **Latten** *f.* *pl.* des Kamms (Web.). Shafts *pl.* Lisserons *m.* *pl.*, lumettes *f.* *pl.*

Stäbeausfüllung *f.* *Sich Verstärkung.*
Stabilität *f.* (Mech.). *Sich Standfähigkeit.*
S—, Standfestigkeit *f.* (Masch.). *Stability, solidity.* Stabilité *f.*
S—, dynamische — (Schiffb.). *Dynamical stability.* Stabilité dynamique.
S—, hydrostatische — (Schiffb.). *Hydrostatical stability.* Stabilité hydrostatique.
S—, Form— (Schiffb.). *Stability of forms.* Stabilité de forme.
S—, Gewichts— (Schiffb.). *Stability of weights.* Stabilité de poids.
S—, Hebelarm der — (Schiffb.). *Lever of stability.* Bras *m.* de levier de stabilité.
S—skurve *f.* (Schiffb.). *Curve of stability.* Courbe *f.* de la stabilité.
S—smoment *n.* (Schiffb.). *Sich Moment.*
Stachel *m.* (Bot.). *Sich Dorn.*
S—beerwein *m.* *Gooseberry-wine.* Vin *m.* de groseilles.
S—walze *f.*, **Igel** *m.*, **Igelwalze**, **Nadelwalze** (Spinn.). *Porcupine.* Peigne *f.* circulaire, Herisson *m.*
Stake *f.*, **Buhne** *f.*, **Krippe** *f.* (Wasserb.). *Groyne, groyne.* Éperon *m.*, crèche *f.*
Stacket *n.*, **Stackade** *f.*, **Pfahlzaun** *m.* (Zimm.). *Staccado, wooden paling, pale-fence.* Estacade *f.*, échalier *m.*
Stackwand *f.* (Bauw.). *Staked partition.* Cloison *f.* clayonnée.
Stadel *m.*, **Röst—, Rost—** (Met.) *Mound, stall, walled-in area.* Aire *f.* murée, aire de grillage.
Stadtleitung *f.* (Tel.). *Town-line.* Ligne *f.* urbaine.
Staffel *f.* *Sich Stufe.*
S—bild *n.* *Sich Staffeleigemälde.*
S—förmig stellen (Kriegsw.). *Sich Echelonieren.*
S—linie *f.*, **Backstagslinie** (Seetaktik). *Quarter line.* Ligne *f.* de relèvement.
S—malerei *f.* (Mal.). *Easel-painting.* Peinture *f.* à chevalet.
S—walze *f.*, **Stufenwalze** (Walzw.). *Step-roll, step-roller.* Cylindre *m.* aux marches.
Staffelei *f.* (Mal.). *Easel.* Chevalet *m.* d'un peintre.
S—gemälde *n.*, **—stück** *n.*, **Staffelbild** *n.* (Mal.). *Easel-piece.* Tableau *m.* de chevalet.
Staffelit *m.*, **Apatit** mit kohlenausem Kalk (Miner.). *Staffelite.* Staffelite *f.*
Staffiermaler *m.*, **Baumaler**, **Stubenmaler**, **Dekorationsmaler**, **Zimmermaler**. *Painter-decorator, house-painter, poonah-painter.* Peintre-imprimeur *m.*, peintre-décorateur *m.*
S—, Statuenbemaler (Mal.). *Painter-gilder, tinseller, poonah-painter.* Peintre-imagier *m.*
Staffiermalerei *f.*, **Staffierung** *f.*, **Baumalerei**. *Tinselling, decorative painting, poonah-painting.* Imprimure *f.*, imprumature *f.*, peinture *f.* d'impression.
Stafkugel *f.* (Schiffsart.). *Sich Stangenkugel.*
Stag *n.* (Schiffb.). *Stay.* Étai *m.*
S—, Back—. *Jib-guy, bowsprit-shroud.* Haulban *m.*
S—, Bram—. *Topgallant-stay.* Étai *m.* de perroquet.
S—, Oberbram—. *Royal-stay.* Étai de flèche.
S—, Borg—. *Sich Borg.*

Stag, Hilfs—, Stampfborg—. *Spring stay.* Étai de tangage.
S—, Lauf— über dem Bugsprit. *Manrope of the bowsprit.* Garde-corps *m.* ou tire-veille *m.* de beaupré.
S—, Stampf—, Domper *m.* *Martingale.* Martingale *f.*
S—, Stänge—. *Topmast stay.* Étai du mât de hune.
S—, Wasser—. *Bobstay.* Sous-barbe *f.* de beaupré.
S—auge *n.* (Seew.). *Eye or collar of a stay.* Collier *m.* d'étai.
S—block *m.* *Sich Doodshoofd.*
S—, grosser —, grosses Doodshoofd *n.* *Heart for the main stay.* Moque *f.* du grand étai.
S—fock *f.* (Seew.). *Fore-staysail, stay-foresail.* Trinquette *f.*
S—garnat *n.* (Seew.). *Whip, small stay-tackle.* Bredindin *m.*
S—kragen *m.* (Seew.). *Collar of a stay.* Collier *m.* d'étai.
S—leik *f.* (Seew.). *Sich Leik.*
S—segel *n.* (Seew.). *Staysail.* Voile *f.* d'étai.
S—, grosses —, Deckschwabber *m.* *Main staysail.* Grande voile d'étai.
S—, Hals (Halsteil) eines —. *Tack of a staysail.* Point *m.* d'amure.
S—, Rundung eines —. *Rounding on the stay and foot of a staysail.* Ronde *f.* d'une voile d'étai.
S—, Schothorn eines —. *Clew of a staysail.* Point d'écoute.
S—, Spitze *f.*, **Fallnock** *f.* eines —. *Point or upper corner of a staysail.* Point de drisse.
S—fall *n.* *Staysail's halliard.* Drisse *f.* d'une voile d'étai.
S—leiter *m.* *Staysail's stay.* Draille *f.* d'une voile d'étai.
S—schot *f.* *Staysail's sheet.* Écoute *f.* d'une voile d'étai.
S—takel *n.*, **Ladetakel** (Seew.). *Stay-tackle.* Palan *m.* d'étai, palan de charge.
S—weise. *At a long peak.* A long pic.
S—, das Ankertau steht —. *The cable is at a long peak.* Le câble est à long pic.
Stagen einen Mast (Seew.). *To set the stays of a mast, to stay a mast.* Étayer un mât.
S—pl. der Untermasten. *Lower stays.* Étais *m. pl.* des bas mâts.
S—, wenden, über Stag gehen (Schiff.). *To put about ship, to tack ship, to stay.* Virer vent devant.
Stahl *m.*, **Werkzeug** (Techn.). *Tool.* Outil *m.*
S— (Met.). *Steel.* Acier *m.*
S—. *Sich Wetzstahl und Feuerstahl.*
S—, Bügel—, Plättbolzen *m.*, (niederd.) **Bolten** *m.* *Heater.* Fer *m.* qu'on met dans le fer à repasser.
S—, angelassener oder nachgelassener — (Met.). *Tempered steel, annealed steel.* Acier *m.* recuit, acier adouci.
S—, Anker—. *Anchor-steel.* Acier à marque d'ancre.
S—, Bessemer—. *Bessemer-steel.* Acier Bessemer.
S—, Blasen—. *Blister-steel, blistered steel.* Acier boursoufflé, acier poulé.

Stahl, cementierter —, Cement—. *Cementation steel, cemented steel.* Acier cimenté, acier de cimentation.

S—, Chrom—. *Chrom-steel.* Acier chromé.

S—, damascierter —, Damast—, Damascener—, Damaskus—. *Damascus-steel, damask steel, damaskin.* Acier damassé ou de Damas. *Sich* Damascenerstahl.

S—, Einsatz—, der an der Oberfläche gehärtete Stahl. *Case-hardened steel.* Acier cimenté à la surface.

S—, eisenschüssiger —. *Half-steel.* Acier ferreuse.

S—, Erz—. *Mine-steel, ore steel.* Acier de mine.

S—, Fass—, Tonneu—. *Natural steel of Corinthia.* Acier de tonnellerie.

S—, Feder—. *Sich* unter Feder.

S—, Fluss—. *Ingot-steel.* Acier de lingot, acier de fusion.

S—, Fluss—, Homogen—. *Homogeneous steel.* Acier homogène.

S—, geferichter —, Herdfrisch—. *Charcoal-steel, fined steel.* Acier affiné.

S—, gegerbter —. *Welded steel, refined steel.* Acier corroyé.

S—, gehärteter —. *Hardened steel.* Acier trempé, acier durci.

S—, gemeiner —. *Commerce-steel.* Acier ordinaire.

S—, gepuddelter —, Puddel—. *Puddled steel, puddle-steel.* Acier puddlé.

S—, gerippter —. *Nervous steel.* Acier avec nervure.

S—, Glüh—. *Steel made by heating pigs.* Acier produit par le chauffage de la fonte.

S—, Guss—. *Cast steel.* Acier fondu.

S—, Halb—. *Half-steel.* Fer m. trempé.

S—, Hart—. *Hard steel.* Acier dur.

S—, indischer —, Wootz m., Wootz—. *Indian steel, wootz.* Acier indien ou des Indes, acier wootz, wootz m.

S—, kärntener —. *Carinthian steel.* Acier de Carinthie, acier à la double marque.

S—, Mangan—. *Manganous steel.* Acier manganèse.

S—, Meissel—. *Chisel steel.* Acier à ciseaux.

S—, nachgelassener —. *Sich* Angelasener Stahl.

S—, natürlicher —. *Natural steel.* Acier naturel.

S—, Nickel—. *Nickel-steel.* Acier au nickel.

S—, Persaner—, Brescianer—, Münz—. *Brescian steel.* Acier de Brescia.

S—, Phosphor—. *Phosphor-steel.* Acier phosphoreux.

S—, raffinierter —. *Shear-steel, refined steel.* Acier m. corroyé ou raffiné.

S—, zweimal, dreimal raffinierter —, (in Steiermark:) **Tannebaum—.** *Twice or thrice refined steel.* Acier à deux marques, acier à trois marques.

S—, Renn—, Erz—. *Mine-steel, natural-steel, ore-steel.* Acier naturel.

S—, roher —, Roh—. *Crude or raw steel.* Acier cru.

S—, Rosen—. *Rose-steel.* Acier à la rose.

S—, Rund—. *Round steel.* Acier rond.

S—, schmiedbarer —. *Forge-steel, malleable steel.* Acier malléable.

S—, schweisbarer —. *Weld steel.* Acier soudable.

Stahl, Schweiss—. *Welded steel.* Acier soudé.

S—, Siemens-Martin—. *Siemens-Martin-steel.* Acier Siemens-Martin.

S—, Silber—. *Silver-steel.* Acier d'argent.

S—, Silicium—. *Silice-steel.* Acier silicé.

S—, Spezial—. *Special steel.* Acier spécial.

S—, Thomas—. *Thomas-steel.* Acier Thomas.

S—, Tiegelguss—. *Crucible-steel, skillet-cast-steel.* Acier fondu, acier au creuset.

S—, Uchatius—. *Uchatius-steel.* Acier Uchatius.

S—, umgeschmolzener —. *Sich* Gegosener Stahl.

S—, ungehärteter —. *Unhardened steel.* Acier non trempé.

S—, unschweisbarer —. *Unweldable steel, harsh steel.* Acier non soudable.

S—, verbrannter —. *Burnt steel.* Acier brûlé.

S—, weicher —. *Mild steel.* Acier doux.

S—, Werkzeug—. *Tool-steel.* Acier à outillerie.

S—, Winkel—. *Angle steel.* Cornières f. pl. en acier.

S—, Wolfram—. *Wolframsteel, tungstic steel.* Acier au tungstène.

S—, der — reißt auf, springt aus, bröckelt aus. *The steel cracks or flies.* L'acier s'égrène.

S—, der — wirft sich, verzieht sich. *The steel warps.* L'acier se déjette ou voile.

S—, den — blau anlaufen lassen. *To blue steel.* Bleuir l'acier.

S—, den — härten. *To harden the steel.* Tremper l'acier.

S—, den — nachlassen. *To soften the steel.* Ramollir l'acier. *Sich* Nachlassen den Stahl.

S—, den — glühend machen. *To make the heater red-hot.* Faire rougir le fer. *Sich* Stahl.

S—arbeit f., aus Stahl gefertigte Gegenstände. *Steel-work.* Ouvrage m. d'acier.

S—arbeiten f., feine —, —schmuck m. *Steel-jewellery.* Bijouterie f. d'acier.

S—artig, —haltig. *Steel-like, steely, containing steel.* Acieréux.

S—bahn f., Schlagfläche f. des Pfannen-deckels (Büchsenm.). *Face, steel of the hammer.* Face f. de la batterie.

S—blech n. (Techn.). *Steel-plate, sheet-steel.* Tôle f. d'acier.

S—deul m., —luppe f. (Met.). *Lump of steel.* Pain m. d'acier.

S—bronze f. *Sich* Geschützbronze.

S—diamanten m. pl. (Techn.). *Steel-diamonds.* Pointes f. pl. de diamant.

S—draht m. (Drahtz.). *Steel-wire.* Fil m. d'acier.

S—seil n. (Masch.). *Steel-wire rope.* Cor-dage m. de fil d'acier.

S—, geplätteter —. *Pendulum-wire.* Fil plat.

S—erz n. (Miner.). *Synon.* zu Spateisenstein.

S—fabrikat n. *Steel-manufacture.* Produit m. en acier.

S—, fertiges — (verkäufliches). *Marketable steel-manufacture.* Produit marchand en acier.

S—farbe f. *Steel-colour.* Couleur f. d'acier.

S—farbig, —farben, —blau. *Steel-coloured.* Couleur d'acier, bleu m. d'acier.

Stahlfass *n.* *Steel-barrel.* Baril *m.* d'acier.
S-feder *f.* zum Schreiben. *Steel-pen.* Plume *f.* métallique, plume d'acier.
S— (Schloss.). *Steel-spring.* Ressort *m.* d'acier.
S-gerbfeuer *n.* (Met.). *Sieh Stahlraffineriefeuer.*
S-granate *f.* (Art.). *Steel shell.* Obus *m.* en acier.
S-grau. *Steel-grey.* Gris d'acier, chalybé.
S-guss *m.* (Masch.). *Steel-castings pl.* Coulage *m.* d'acier.
S—bremsklotz *m.* (Masch.). *Steel brake-block.* Sabot *m.* en acier coulé, plaque *f.* de frein en acier coulé.
S-härter *m.* (Met.). *Hardener.* Trempeur *m.*
S-härtung *f.* *Hardening of steel.* Trempe *f.* de l'acier.
S-hütte *f.* (Met.). *Steel-works.* Aciérie *f.*, usine *f.* d'acier.
S-kessel *m.* (Lok., Schiffsmasch.). *Steel-boiler.* Chaudière *f.* en acier.
S-kiste *f.* zur Darstellung des Cementstahles (Met.). *Cementing-chest, cementing-case, pot.* Caisse *f.* de cimentation, creuset *m.*
S-kopfschiene *f.* (Eisenb.). *Steel-headed rail.* Rail à tête d'acier.
S-kupferdraht *m.* (mit Kupfer überzogener Stahldraht) (Tel.). *Compound telegraph-wire.* Fil *m.* compound.
S-lage *f.* einer Compound-Panzerplatte (Schiffb.). *Steel-face of a compound armour-plate.* Face *f.* d'acier d'une plaque de blindage compound.
S-luppe *f.*, —**paket** *n.*, **Zange** *f.* *Fagot, faggot of steel.* Fagot *m.* d'acier. *Sieh Stahldeul.*
S-magnet *m.* (Elektr.). *Steel magnet.* Aimant *m.* en acier.
S-platte *f.* des Segelmacher-Handschuhs (Seew.). *Steel-plate on the sailmaker's palm, sailor's thimble.* Dé *m.* de voilier.
S-raffinierfeuer *n.*, —**gerbfeuer** (Met.). *Steel-finery, forge-hearth for fining steel.* Foyer *m.* de raffinerie à l'acier.
S-raffinierhammer *m.* (Met.). *Steel-finery.* Usine *f.* pour le corroyage de l'acier.
S-ring *m.*, **konisch geformter** — zur Befestigung von Röhren an Metallplatten (Masch.). *Conical steel-ring.* Chapeau *m.*
S-schiene *f.* (Eisenb.). *Steel-rail.* Rail *m.* en acier.
S-schmuck *m.* *Sieh Stahlarbeiten, feine.*
S-schneide *f.* an einer Wage. *Steel knife-edge.* Couteau *m.* d'acier.
S— an einer Brückenwage. *Knife-edge.* Couteau des leviers.
S— der Schneidwalzen (Met.). *Edge of slitting-rollers.* Tranchant *m.* de fenderie.
S-schwamm *m.* *Steel-sponge.* Acier *m.* en éponge.
S-seele *f.*, **Kernrohr** *n.* (Geschützfabr.). *Tube.* Tube, tuyau *m.*
S-stange *f.* *Steel-bar.* Tige *f.* d'acier.
S-stecher *m.* *Engraver in steel.* Graveur *m.* en acier.
S—kunst *f.* *Siderography, steel-engraving, art of engraving on steel.* Sidéographie *f.*, gravure *f.* d'acier.

Stahlstein *m.*, **Eisenspat** *m.*, **Spateisenstein** (Miner.). *Spathic iron, spathose iron, iron-spar, sparry iron-ore.* Fer *m.* oxydé carbonaté, mine *f.* d'acier, fer spathique.
S-stich *m.* (Kupferst.). *Steel-engraving, engraving on steel.* Gravure *f.* sur ou en acier, estampe *f.* sur acier.
S—, **photographischer** —. *Plate of steel engraved by means of photography.* Gravure héliographique.
S—schwärze *f.* *Steel-engraver's ink.* Encre *f.* à gravures.
S-wasser *n.*, **eisenhaltiges Wasser** (Chem.). *Chalybeate water.* Eau *f.* ferrugineuse, eau martiale.
S-werk *n.* *Steel-works.* Aciérie *f.* usine d'acier.
Stählen, ver— (Met.). *To steel, to overlay with steel.* Aciérer. *Sieh Anstählen.*
Stake *f.* (Maur., Wasserb.). *Stake.* Estache *m.*
Staken *m.* (Schiff.). *Sieh Bootshaken.*
S— (Pont., Schiff.). *To push on by setters.* Gaffer.
Staket *n.*, **Stakade** *f.* *Sieh Staket etc.*
Stakholz *n.* *Sieh Stickholz und Bühnenpfahl.*
S-wand *f.* (Bauw.). *Sieh Stackwand.*
Stalaktit *m.* (Geogn., Miner.). *Sieh Tropfstein.*
Stall *m.* für Rindvieh, Schweine etc. (Bauw.). *Stable, stall, (for cows:) cow-house, (for hogs:) sty, (for poultry:) coop, poultry-house.* Etable *f.*, cage *f.*
S—, Pferde—. *Stable.* Écurie *f.*
S-dünger *m.* (Ackerb.). *Farm-yard, manure.* Engrais *m.* d'écurie.
S-halfter *f.* (Sattl.). *Stable-collar, halter.* Licou *m.* d'écurie.
S-hof *m.*, **Wirtschaftshof** (Bauw.). *Base-court.* Basse-cour *f.*
S-moppe *f.* *Sieh Klinker.*
S-stand *m.*, **Stand** (Bauw.). *Stall.* Étal *m.*
Stamin *m.* (Web). *Sieh Etamin.*
Stamm *m.*, **Baumstamm.** *Stem of a tree, trunk.* Corps *m.*, fût *m.* d'arbre.
S—, ganzer bewaldrechteter —. *Rough-hewn or barked stem.* Brin *m.* de bois ou fût d'arbre dégrossi.
S-aktie *f.* *Share.* Action *f.*
S-bahn *f.* (Eisenb.). *Trunk-line.* Ligne-mère *f.*
S-ende *n.*, **Wurzelende** eines Baumstammes (Zimm.). *Butt-end of a tree-stem.* Grosbout *m.*, souche *f.*, tronc *m.*, pied *m.* d'un corps d'arbre.
S-geleis *n.* einer Weiche (Eisenb.). *Stock-rails.* Voie *f.* rectiligne d'un changement normal.
S-holz *n.* (Zimm. etc.). *Trunk-wood, stock-wood.* Bois *m.* en étant, bois de brin, bois sur pied, bois de haute futaie, bois de bout, bois de tige.
S-kanal *m.* (einer Kanalisation oder Bewässerung) (Wasserb.). *Main-channel, main-sewer.* Branche-mère *f.*, égout *m.* principal.
S-leitung *f.*, **Hauptrohrstrang** *m.* (Wasserb.). *Mains, main-pipes.* Conduite *f.* principale.
Stämmen. *Sieh Stemmen.*
Stampf... —**asphalt** *m.* (Bauw.). *Rammed asphalt, bituminous concrete.* Asphalte *f.* comprimée.

- Stampfbau m., Erd—, Kastenwerk n.,**
Pisé m. (f.) (Bauw.). *Coffer-work of earth, beaten cob-work.* Pisé m., construction f. en pisé ou en terre pisée, coffre m., œuvre f. pisée.
- S—bewegung f.** eines Schiffes (Schiff.).
Sich unter Bewegung.
- S—geschirr n. (Pap.).** *Sich Hammergeschirr.*
- S—grube f., —loch n., —trog m., —topf m.**
 in Stampfpulvermühlen. *Mortar. Mortier m.*
- S—kalander m., Stosskalander, Schlagmühle f.** (Appret.). *Beating-mill, beetling-mill, beetling-engine.* Calandre f. aux pilons.
- S—loch n. (Pap.).** *Stamp-hole.* Pile f. aux chiffons.
- S—mühle f.** *Sich Pulvermühle.*
- S—periode f.** eines Schiffes (Schiff.). *Period of pitching-motion.* Période f. de tangage.
- S—schuh m.** einer Stampfe (Pulv.). *Shoe of a stamp.* Sabot m. à pilon.
- S—see f. (Seew.).** *Heavy sea over the bow, head sea.* Gros coup m. par l'avant, mer f. debout.
- S—stag n. (Schiff.).** *Jibboom-stay, martingale.* Martingale f.
- S—steven m. (Seew.).** *Down-right or perpendicular stern-post.* Étamot m. perpendiculaire, étrave f. droite.
- S—stock m. (Schiff.).** *Martingale, Dolphin-striker.* Arc-boutant m. de martingale.
- S—achterhalter m., —backstag n.**
Backrope of the martingale. Hauban m. de l'arc boutant de martingale.
- S—topf m., —trog m.** *Sich Stampfgrube.*
- S—werk n.** *Sich Pulvermühle.*
- Stampfe f. (Befest.).** *Sich Handstampfe.*
- S—, Hammer zum Stampfen, Stempel m.**
 (Techn.). *Stamper, hammer, pestle-stamp.* Maillet m., pilon m. *Sich Ramme und Stampfer.*
- S—, Stempelhammer m., Vertikalhammer, Stempel m., Ramme f. (Masch.).**
Stamp-hammer, block-hammer, ram, stamper. Marteau m. pilon, marteau vertical.
- S— (Met.).** *Sich Stanze.*
- S— einer Bokmühle zum Brechen des Flachses etc. (Spinn.).** *Stamper.* Batteur m., pilon m. d'un moulin à piler.
- S— einer Ölmühle.** *Stamp of an oil-mill.* Étampe f. d'un tordoir.
- S— (Pap.).** *Stamper, hammer.* Maillet m., pilon.
- S— einer Pulverstampfmühle.** *Stamp, stamper, pestle.* Pilon.
- S— (Zuck.).** *Sich Stempel.*
- Stampfen, mit einer Handramme (Pflast. etc.).**
To ram, to beat down. Damer.
- S—, die Erde sehr fest —.** *To ram well the earth.* Fouler la terre.
- S—, ein Erz (Aufber.).** *Sich Pochen.*
- S—, Bleche (Met.).** *Sich Stanzen.*
- S— (von Schiffen gespr.) (Seew.).** *To pitch, to heave and set, to pitch and send, (scend).* Tanguer.
- S—, am Anker liegend —.** *To pitch at anchor, riding in a sea or seaway.* Tanguer sur son ancre.
- S—, auf das Gat —, auf das Steuer —.**
To pitch astern. Tanguer par l'arrière ou d'acculée.
- S—, nach hinten —.** *To pitch aft.* Acculer.
- Stampfen, hart —, tief —.** *To pitch-heavily.* Canarder.
- S—, heftig —.** *To pitch deeply, to drive piles.* Tanguer durement.
- S—, stanzen.** in Stanzen pressen oder prägen (Techn.). *To stamp.* Estamper, faire l'estampage.
- S— der Erde (Eisenb. etc.).** *Ramming.* Dämme m.
- S— der Dämme (Eisenb.).** *Ramming of embankment.* Pilonage m. des remblais à la dame plate.
- S—, Zer— (Techn., Met.).** *Stamping, pounding.* Broiement m., pilage m., bocardage m.
- S— eines Erzes (Aufber.).** *Stamping, pounding.* Bocardage d'un minéral.
- S— der Furchen in den Nähnadeln (Nadelf.).**
Channeling of needles. Estampage m. des aiguilles à coudre.
- S— der Bleche (Met.).** *Sich Stanzen.*
- S— (Pulv.).** *Stamping.* Battage m. dans les poudreries.
- S— eines Schiffes (die Auf- und Niederbewegung in der Längenrichtung eines Schiffes in einer von vorn laufenden See).** *Pitching, sending (scending) of a ship.* Tangage m.
- S—, Galoppieren n. der Lokomotive (Eisenb.).**
Overbalancing. Galop. *Sich Schlingern.*
- Stampfer m.** zum Besetzen der Bohrlöcher (Bergb.). *Tamping-bar, ramming-bar, stimmer.* Refouloir m., bourroir m.
- S—, Stempel m.** eines Pochwerkes (Aufber.). *Stamper, lifter.* Pilon m.
- S— des Förmers, Stösser m., Stössel n.**
 (Form.). *Pegging-rammer, flat rammer, rammer.* Batte f. du mouleur, cognieux m.
- S—, Stampfe f.** zum Feststampfen der Erde (Pflast., Eisenb.). *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame f., damoiselle f., demoiselle f.
- S—, Schiff, welches heftig stampft (Seew.).**
Pile-driver. Tanguer m.
- Stand m.** in der Fleischhalle (Bauw.). *Butcher's stall.* Étal m.
- S—, Stall— (Bauw.).** *Stall, horse's stall.* Étal.
- S—, das Fundament, die gemauerte Grundplatte beim Guss.** *Foundation, pedestal.* Meule f.
- S—armbrust f. (alt. Kriegsw.).** *Balist, balister.* Baliste f.
- S—baum m., Streitbaum, Latierbaum**
 (Bauw.). *Bar of stables.* Barre f. d'écurie.
- S—bild n., Bildsäule f.** *Statue.* Statue f.
- S—brücke f., feste oder stehende Brücke**
 (Befest.). *Fixed bridge.* Pont m. dormant, pont stable, pont fixe.
- S—ebene f., Grundebene (Zeichn.).** *Datum-plane, datum-level.* Plan m. de niveau.
- S—fähigkeit f., Stabilität f. (Mech.).** *Stability.* Stabilité f.
- S—, dauernde — von Erddämmen**
 (Eisenb.). *Permanent stability.* Stabilité permanente.
- S—gewerf n. (mittelalt. Kriegsw.).** *Stone-balister.* Clide m.
- S—linie f., Grundlinie, Basis f. (Feldm.).**
Base, base-line. Ligne f. de base, base f.
- S—netz n. (Fisch.).** *Sich Netz.*
- S—pfoste f., Mittelstrebe f.** eines Lehrgerüsts (Bauw.). *Post, clip of a centering.* Moise f. pendante d'un cintre.
- S—quartier.** *Sich Garnison.*

- Standriss m., Aufriss** (Zeichn.). *Orthography, elevation. Elévation f., plan m. vertical-extérieur.*
- S-rohr n.** einer Wasserleitung etc. *Stand-pipe. Tuyau de montée.*
- S-schleuder f.** (mittelalterl. Kriegsw.). *Sich Blide.*
- S-visier n., Stöckel m.** der Gewehre (Büchsenm.). *Block-sight. Visière f. fixe.*
- S-weite f., Stangenabstand m., Stangenentfernung f.** der Telegraphenstangen (Tel.). *Span of poles. Portée f. des poteaux.*
- Standarte.** *Sich Fahne.*
- Standartenschuh m.** (Kriegsw.). *Standard-shoe. Talonnier m.*
- Stander m., breiter Wimpel am Top des Grossmastes** (Seew.). *Broad pendant. Guidon m.*
- S- der Brassen u. s. w.** (Seew.). *Pendant. Pantoire m., pendeur m., dormant m.*
- S-.** Fass für Salzfleisch (Seew.). *Sich Rationsfass.*
- S-, stehender Part m.** eines Takels (Seew.). *Standard-part. Dormant m. partie fixe du garant ou cordage d'un palan.*
- S-, Schnaustag m.** (Schiffb.). *Jack-stay of a mast, horse. Draille f., mât de corde.*
- Ständer m., Untersatz m., Fussgestell n., Piedestal n.** einer Säule, **Säulen-** (Bauk.). *Pedestal. Piédestal m.*
- S-** in einem Pferdestall, **Standbaum m., Pilar m.** *Post in a stable. Poteau m. ou pilier m. d'écurie.*
- S-, vorderer** — nahe an der Krippe. *Head-post. Pilier antérieur.*
- S-, hinterer** — zunächst der Stallgasse. *Heel-post. Pilier postérieur.*
- S-** einer Wagenbrücke. *Sich Docke.*
- S-** (Herald.). *Giron, guiron. Giron m.*
- S-** im Innern der Kapseln zum Brennen der Thonpfefen (Töpf.). *Pillar. Chandelier m.*
- S-, Schütze m., Ablass m., Mönch m., Stellfalle f.** eines Teichs (Wasserb.). *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay of a pond. Em-pellement m., bonde f. d'un étang.*
- S-, Stiel m., Pfosten m., hölzerne Säule f.** (Zimm.). *Post, wooden pillar. Poteau m.*
- S-** einer Fachwand, **Wand-, Wandstiel m.** *Puncheon, stud, upright, quarter, post in a square-framed work. Poteau de cloison, colombe f. de cloison.*
- S-, durch mehrere Geschosse hindurchgehender** —. *Passing-post. Poteau de fond, poteau à fond, chandelle f.*
- S-** (Tel.). *Heavy pole. Poteau de fortes dimensions.*
- S-, kleiner** — (Tel.). *House-attachment. Potelet m.*
- S-** (Dampfkesselw.). *Sich Träger.*
- S-** m. pl. (Masch.). *Bearers pl., standards pl., housing-frames pl. Montants m. pl., piliers m. pl.*
- S-, -gerüst n., Walzen-** (Walzw.). *Bearers pl., standards pl., housing-frames pl. Piliers, montants, cages f. pl., poutres f. pl., fermes f. pl.*
- S-werk n.** (Zimm.). *Stud-work, posts of a baywork. Colombage m.*
- Stange f.** (Techn.). *Rod, bar. Tige f., barre f.*
- S-, Gerüst-** (Bauw.). *Scaffolding-pole. Écopérche f., échasse f.*
- S-, Stengel m.** im Gewehrschloss (Büchsenmach.). *Sear. Gâchette f., gâchette-détente f.*
- Stange** zum Verschliessen des Stichlochs (Giess.). *Tap-bar. Serrière f.*
- S-, gezahnte —, Zahn-** (Masch.). *Rack, bar of a rack-and-pinion-jack. Crémaillère f.*
- S-** der Pferdezäumung. *Sich Stangengebiss.*
- S-, Stab m., Stengel m., Kiel m.** des Ladestocks (Waffenf.). *Shaft. Tige f. ou corps m.*
- S- Schwefel** (Chem.). *Roll of brimstone or of sulphur. Bâton m. de soufre, canon m. de soufre.*
- S-** (Tel.). *Pole, post. Poteau.*
- S-** mit Streben (Tel.). *Strutted pole. Poteau à contrefiches.*
- S-, angeschuhete** — (Tel.). *Pole with sleeper. Poteau à semelles.*
- S-, gekuppelte oder verkuppelte** — (Tel.). *A-shaped pole. Poteau couplé.*
- Stänge f.** (Schiffb.). *Upper-mast. Mât m. supérieur. Sieh Besan-, Bram-, Oberbram-, Kreuzbram-, Kreuz-, Vorbram-, Voroberbram-, Vorstänge und Aufsetzen die Stänge, Streichen die Stängen.*
- S-** ohne Raaen, **Gaffeltopsegel-**. *Topmast without yards. Mât m. de flèche.*
- S-, Reserve-, Borg-**. *Spare topmast. Mât de hune de rechange.*
- S-, Teile der —:**
- Vierkant n.** (der unterste Teil). *Heel of a top or topgallant mast. Caisse f. du mât de hune ou de perroquet.*
- Fuss m.** (zwischen Vierkant und Eselshaupt). *Lower part of a topmast. Pied m. du mât de perroquet.*
- Heiss m.** (zwischen Eselshaupt und Hummer oder Scheibgat). *Hoist of a topmast. Tire m., hisse m. du mât de perroquet.*
- Top m.** (oberster Teil). *Head of a topmast. Ton du mât de hune, flèche f. du mât de perroquet ou de cacatois.*
- S-, eine — an Deck oder herunternehmen.** *To send or to take down a topmast. Caler tout bas (dépasser) un mât de perroquet.*
- S-, eine — aufbringen.** *To send or bring up a topmast. Mettre en haut, monter un mât de perroquet. Sieh Aufsetzen.*
- S-, eine — aufwinden.** *To sway up, to hoist up a topmast. Guinder un mât de perroquet.*
- S-, eine — streichen.** *To strike a topmast, to lower a topmast to the cap. Abaisser, caler à mi-mât un mât de perroquet.*
- S-, eine — ist oder steht im Holz so hoch gebracht, um das Schlossholz einschieben zu können.** *The topmast is ready to fid or for the fid. Le mât de perroquet est prêt d'être mis en clef, le mât de perroquet est prêt d'être monté à place.*
- S-, Mars-**. *Topmast. Mât de hune.*
- S-, Mars- und Bram- in eins.** *Topmast and topgallant mast in one. Mât de hune à flèche.*
- S-gut n.** einer Saling (Schiffb.). *Hole in the trestle-trees for the topgallant mast. Trou m. rond d'une barre de perroquet.*
- S-gut n.** (Schiffb.). *Topmast-rigging. Gréement m. de hune.*
- S-pardun n.** (Seew.). *Topmast-backstay. Galhauban m. du mât de hune.*

- Stängepüttings.** — **wantpüttings.** **Marspüttings** *f. pl.* *Futtocks pl. of a top.* Haubans *m. pl.* ou *gambes f. pl.* de hune, (plus usé:) gambes de revers.
- S—stag** *n.* (Seew.). *Stay of a topmast, topmast stay.* Étai *m.* du mât de hune.
- S—want** *n.* (Seew.). *Topmast-shrouds.* Haubans *m. pl.* du mât de hune.
- S—block** *m.* (Seew.). *Sister-block.* Poulie *f.* vierge, *baraquette f.* des haubans de hune.
- S—windreep** *n.* (Tau zum Aufbringen und Herunternehmen der Stängen) (Seew.). *Top-rope.* Guinderesse *f.*
- S—sblock** *m.* (Seew.). *Top-block.* Poulie *f.* de guinderesse.
- S—sgat** *n.* (Seew.). *Top-rope-hole.* Clan *m.* de la guinderesse.
- Stängel** *m.* *Sich Stengel.*
- Stangen** ... — **arm** *m.*, **hinterer** — (Büchsenm.). *Shank.* Tige *f.*
- S—vorderer** — (Büchsenm.). *Portion from the shank to the nose, neck.* Devant *m.* de gâchette de la platine.
- S—aufsatz** *m.*, **fester** — (Art.). *Tangent-sliding-seat.* Hausse *f.* fixe à coulisse.
- S—balken** *m.*, **Arm** *m.*, Teil der Stange im Gewehrschlosse. *Arm or tail.* Queue *f.*
- S—barrière** *f.* (Eisenb.). *Barrier with a rod.* Barrière *f.* à lisse suspendue.
- S—blitzableiter** *m.* (Tel.). *Line lightning-protector.* Paratonnerre *m.* de poteau.
- S—bohrer** *m.*, **grosser Bohrer.** **Bankbohrer** (Techn.). *Great auger.* Tarière *f.*, tarrière *f.*
- S—brücke** *f.*, **Rundholzbrücke** (Pont.). *Pole-bridge, bridge of round wood.* Pont *m.* de rondins.
- S—eisen** *n.*, **Stabeisen** (Schmied.). *Bar-iron, rod-iron, merchant-iron.* Fer *m.* en barres, fer en bottes, fer en verges, fer marchand, verges *f. pl.* de fer. *Sich Eisen, Schmiedeisen, Stabeisen, Walzeisen.*
- S—façonné** *n.*, **Formeisen.** *Fashioned bar-iron.* Fer en barres façonné.
- S—kurzes und dickes** —. *Strong and short iron-bar.* Souchon *m.*
- S—mit H-förmigem Querschnitt, Doppelt-T-eisen.** *H-iron, double T-iron.* Fer en barres façonné en H, fer en double T, fer H.
- S—mit L-förmigem Querschnitt, L-eisen, Winkелеisen** *n.*, **Eck-eisen.** *L-shaped bar-iron, angular iron, angle-iron.* Fer en barres façonné en L, fer à cornières, fer cornières, fer d'angle, fer L.
- S—mit +-förmigem Querschnitt, Kreuz-eisen.** *+iron.* Fer en barres façonné en croix, fer +.
- S—mit T-förmigem Querschnitt, T-eisen.** *T-iron.* Fer en barres façonné en T, fer T.
- S—mit Z-förmigem Querschnitt, Z-eisen.** *Z-iron.* Fer Z.
- S—für Eisenbahnschienen, Schienen-eisen.** *Rail-iron.* Fer en barres pour les rails.
- S—feder** *f.* des Gewehrschlösses (Büchsenm.). *Sear-spring.* Ressort *m.* de gâchette.
- S—schraube** *f.* *Sear-spring-screw.* Vis *f.* du ressort de gâchette.
- S—schraubenöhr** *n.* *Sear-spring pin-hole, eye of the sear-spring.* Trou *m.* ou œil *m.* de la vis du ressort de gâchette.
- Stangenfederstiffloch** *n.* am Schlossblech. *Sear-spring stud-hole.* Mortaise *f.* ou trou non taraudé pour le tenon du ressort de gâchette.
- S—distanz** *f.* (Tel.). *Distance between the poles.* Distance *f.* des poteaux.
- S—gatter** *n.* (Eisenb.). *Rod-barrier.* Barrière *f.* à lisse suspendue.
- S—gebiss** *n.*, **Stange** *f.*, **Kandare** *f.*, **Kantare** *f.*, **Kanthare** *f.* *Bridle-bit, bit, snaffle.* Mors *m.* de la bride.
- S—Sohr'sches** —, **Sohr'sche Kandare** *f.* *German-mouthed bit with a jointed port.* Mors à canon brisé.
- S—mit einem gebrochenen Mundstück.** *Bit with a jointed mouth-piece.* Mors à simple canon brisé.
- S—englisches** —, **Galgenkandare** *f.* *Port-mouthed bit, English bit.* Mors à l'anglaise, mors à gorge de pigeon à liberté montante.
- S—gerüst** *n.* (Bauw.). *Sich unter Gerüst.*
- S—mit Netziiegeln.** *Scaffolding of poles and pullocks or putlogs.* Échafaudage *m.* d'échasses et bousins.
- S—geschirr** *n.* *Sich Hintergeschirr.*
- S—handpferd** *n.*, **Baumpferd** oder **Gabelpferd**, wenn es in einer Gabeldeichsel geht *Off-wheeler, shaft-horse.* Sous-verge *m.* de derrière.
- S—holz** *n.* (Bauw., Techn.). *Pole-timber.* Rondin *m.*
- S—kappe** *f.* (Tel.). *Pole-cap.* Chapiteau *m.*
- S—kohle** *f.*, **stengeliger Anthracit** *m.* (Miner., Petrogr.). *Columnar anthracite, columnar coal.* Houille *f.* bacillaire.
- S—kugel** *f.* (Schiffsart.). *Bar-shot, cross-bar shot, double-headed shot, branch-bullet.* Boulet *m.* ramé, boulet à deux têtes, boulet barré.
- S—kupfer** *n.* (Met.). *Rod-copper, bar-copper, copper in bars or rods.* Cuivre *m.* en barres.
- S—lager** *n.*, **Pleuel-lager** (Masch.). *Connecting-rod bearing.* Coussinet *m.* de la bielle.
- S—leiter** *f.*, **Stockleiter, einbäumige Leiter** (Bauw.). *Peg-ladder.* Echelier *m.*, rancher *m.*, casse-cou *m.*
- S—leitung** *f.* (Tel.). *Overland-wire, pole-line.* Fil *m.* télégraphique sur poteaux.
- S—oder Deichselpferd** *n.* (Fuhrw.). *Wheel-horse, wheeler.* Timonier *m.*, cheval *m.* de derrière ou de timon.
- S—presse** *f.* *Lithographic lever-press.* Presse *f.* lithographique à levier.
- S—quadrant** *m.*, **Mundquadrant** (Art.). *Common gunner's quadrant.* Quart *m.* de cercle à règle.
- S—reiter** *m.* (Art.). *Wheel-driver.* Conducteur *m.* de derrière.
- S—salpeter** *m.* in Prismen (Handl.). *Nitre in bars.* Nitre *m.* en baguettes.
- S—sattelpferd** *n.*, **Hintersattelpferd** (Fuhrw.). *Near-wheeler.* Porteur *m.* de derrière.
- S—schörl** (Miner.). *Synon. von Turmalin.*
- S—schraube** *f.* (Büchsenm.). *Sear-screw, sear-pin.* Vis *f.* de gâchette.
- S—nloch** *n.* im Schlossblech (Büchsenm.). *Sear-screw hole, sear-pin hole.* Trou *m.* de la vis de gâchette.
- S—schuh** *m.* (Tel.). *Sleeper for a pole.* Semelle *f.* en bois pour poteau.
- S—schwefel** *m.* (Chem.). *Roll-sulphur, cane-brimstone, sticks of sulphur.* Soufre *m.* en canons.

- Stangenspat** *m.* (Miner.). *Barytes variety of prismatic crystals. Baryte f. sulfate saccharoïde.*
- S—stein** *m.* (Miner.). *Siehe Pyknit.*
- S—tau** *n.* (Sattl.). *Siehe Hintertau.*
- S—torpedo** *m.* (Seew., Minierk.). *Siehe Spierentorpedo.*
- S—triebwerk** *n.*, **Zahnstange** *f.* und **Rad** *n.* (Masch.). *Rack and pinion. Engrenage m. à crémaillère.*
- S—wage** *f.* (Fuhrw.). *Siehe Bracke.*
- S—walzwerk** *n.* (Walzw.). *Siehe Reckwalzen.*
- S—zapfen** *m.* (Handwaff.). *Scar-end. Queue f. ou coude de la gâchette.*
- S—zaum** *m.* (Sattl.). *Bridle with a cannon-bit, cavalry-bridle. Bride f.*
- S—zinn** *n.* (Met.). *Bar-tin. Étain m. en verges.*
- S—zirkel** *m.* (Techn.). *Beam-compasses pl. Compas m. à verge, trusquin m.*
- Stankkugel** *f.* (Kriegsw.). *Suffocating ball, smoke-ball. Balle f. à fumée.*
- Stannin** *m.*, **Zinnkies** *m.* (Miner.). *Stannine. Stannine f.*
- Stanniol** *n.*, **Blattzinn** *n.*, **Zinnfolie** *f.* (Techn.). *Tin-foil, stain. Étain m. battu, étain en feuilles, feuilles f. pl. d'étain.*
- S—hammer** *m.* *Tin-foil hammer. Marteau m. pour battre l'étain.*
- S—schlägerei** *f.* *Tin-foil work. Usine f. à battre l'étain.*
- Stanzait** *m.* (Miner.). *Siehe Andalusit.*
- Stanze** *f.*, **utempel** *m.* der Lochmaschine (Techn.). *Punch. Poinçon m.*
- S—, Stampfe** *f.* (Met.). *Stamp, die. Estampe f., étampe f.*
- Stanzen**, **Bleche** (Met.). *To stamp, to punch. Estamper, poinçonner.*
- S—n.** der Bleche (Met.). *Stamping, punching. Estampage m., poinçonnage m.*
- Stanzmaschine** *f.* *Siehe Stossmaschine.*
- Stanzwerk** *n.* *Stamping machine. Estampeuse f.*
- Stapel** *m.*, **—platz** *m.*, **Niederlage** *f.*, **Emporium** *n.* (Bauw., Handl.). *Staple, emporium. Entrepôt m., ville f. d'entrepôt, (vieilli:) étape f.*
- S—von Brettern**, **Spleissen**, **Ziegeln** etc. (Bauw.). *Pile, heap. Pile f., amas m., tas m., haie f.*
- S—, Vereinigung mehrerer Wollbündelchen zu einem Büschel im Schafpelz.** *Staple, Mèche f.*
- S—, Helling** *f.* (Schiffb.). *Stocks pl. or slips pl. for shipbuilding. Cale f. de construction.*
- S—, vom — laufen.** *To be or to get launched. Être mis à l'eau.*
- S—, vom — laufen lassen.** *To launch. Mettre à l'eau, lancer.*
- S—, ein Schiff auf — legen.** *To lay a ship on the stocks. Mettre un navire sur le chantier.*
- S—holz** *n.* *Siehe Nutzholz.*
- S—klotz** *m.*, **—block** *m.* (Schiffb.). *Block, keel-block, wedge-block. Tin m. ou tain m.*
- S—lauf** *m.* eines Schiffes (Schiffb.). *Launch or launching of a vessel. Mise f. à l'eau d'un navire, lancement m. d'un navire.*
- S—platz** *m.* *Siehe Stapel.*
- S—zugmaschine** *f.* (Kammwollspinn.). *Démêloir m.*
- Stäppen**, **beräuhwerken** (Maur.). *To regrate. Bretteler ou bretteler l'enduit.*
- Stark ... —brennen** *n.* des Porzellans (Porz.). *Hardening-on. Cuisson f. en couverte de la porcelaine dure etc.*
- S—laden** (Minierk.). *Siehe Überladen.*
- Starkstrom** *m.* (Elektr.). *Intense current. Courant m. intense.*
- Stärke** *f.*, **—mehl** *n.* (Chem.). *Starch, amyllum, fecula. Féculé f., amidon m.*
- S—, Steife** *f.*, **Kleister** *m.* (Web.). *Starch-paste. Empois m., colle f. d'amidon.*
- S—, Dicke** *f.* eines Radzahn (Masch.). *Thickness. Épaisseur f. d'une dent de rue.*
- S—, hintere**, dem Gefäß nähere Hälfte der Säbelklinge (Waffenschm.). *Fortc. Fort m. de la lame. Siehe Schwäche.*
- S—der Rohrwand** (Lok.). *Thickness of the tube-plate. Épaisseur de la plaque tubulaire.*
- S—des galvanischen Stroms** (Tel.). *Strength of the current. Force f. du courant.*
- S—einer Welle** (Masch.). *Diameter of an axle-tree. Calibre m. d'un arbre.*
- S—glanz** *m.* (Web.). *Starching clay. Lustre d'amidon.*
- S—kalender** *f.* *Siehe Stärkemaschine.*
- S—kleister** *m.*, **Buchbinderkleister** (Buchb.). *Starch-paste. Colle f. d'amidon. Siehe Kleister.*
- S—maschine** *f.*, **Klotzmaschine**, **—kalender** *f.* für Zeuge (Web.). *Stiffening-machine, stiffening calender for stuffs. Machine f. à amidonnage.*
- S—** — zum Stärken der Kette (Web.). *Sizing-machine. Machine à encoller avec de l'empois.*
- S—mehl** *n.* *Siehe Stärke.*
- S—zucker** *m.* (Chem.). *Starch-sugar. Sucre m. de la féculé, sucre m. d'amidon.*
- Stärken** Zeuge (Web.). *To starch. Amidonner, empeser.*
- S—die Kette** (Web.). *To size. Encoller avec de l'empois.*
- S—n.** der Zeuge (Web.). *Starching. Amidonnage m., empesage m.*
- S—der Kette** (Web.). *Sizing. Encollage m. avec de l'empois.*
- Stärker** als die festgesetzte Probe. *Over-proof. Au-dessus de preuve.*
- Starrheit** *f.* (Mech.). *Rigidity. Rigidité f.*
- Starrleinen** *n.*, **Steifleinen** (Web.). *Buckram. Bougran m., toile f. bougranée.*
- Start** *m.* bei einer Regatta (Sport). *Starting, start. Appareillage m., départ m. dans une régate.*
- S—vom Anker aus.** *Start from moorings or anchors. Appareillage sur l'ancre.*
- S—, fliegender** —. *Flying-start. Départ volant.*
- S—linie** *f.* *Starting-line. Ligne f. de départ.*
- Stassfurtit** *m.*, **dichter Boracit** *m.* (Miner.). *Stassfurtite. Stassfurtite f.*
- Statik** *f.*, **Lehre vom Gleichgewicht** (Mech.). *Statics pl. Statique f.*
- S—der festen Körper**, **Geo—**. *Statics pl. of rigid bodies. Statique des corps solides.*
- S—der flüssigen Körper.** *Siehe Hydrostatik.*
- S—der luftförmigen Körper.** *Siehe Aërostatik.*
- Station** *f.*, **Haltestelle** *f.*, **Bahnhof** *m.* *Station. Gare f., station f., halte f., débarcadère m., embarcadère m. Siehe Anschluss-Haupt-, Kopf-, Personen-, Wasser-, Zwischenstation.*
- S—, an der — zu weit vorfahren** (Eisenb.). *To pass beyond a station, to run away from a station. Brûler la station.*

- Station** (Tel.). *Station*. Station.
S— mit beschränktem Tagesdienst (Tel.). *Office performing limited day-duty*. Station à service limité.
S— mit vollem Tagesdienst (Tel.). *Office performing day-duty*. Station à service complet.
S— mit ununterbrochenem Dienst (Tel.). *Office performing permanent duty*. Station à service permanent.
S— mit verlängertem Dienst bis Mitternacht (Tel.). *Office performing day-duty prolonged to midnight*. Station de service de demi-nuit.
S—, **Adress**—, **Bestimmungs**— (Tel.). *Receiving-station*. Station d'arrivé.
S—, **Anfangs**—, **End**— (Tel.). *Terminal station*. Station tête de ligne.
S—, **Aufgabe**— (Tel.). *Forwarding-station*. Station de dépôt ou de départ.
S—, **Bahntelegraphen**— (Tel.). *Railway telegraph-station*. Station télégraphique de chemin de fer.
S—, **Durchgangs**— (Tel.). *Transit-station*. Station de passage.
S—, **Filial**— (Tel.). *Branch-station*. Station succursale.
S—, **Kommunaltelegraphen**— (Tel.). *Municipal station*. Station municipale.
S—, **Neben**— (Tel.). *Private station*. Bureau m. privé.
S—, **Zwischen**— (Tel.). *Intermediate station*. Station intermédiaire.
Stations ... —**einführung** f. (Tel.). *Leading of the wire into the station*. Entrée m. de poste.
S— —**sbrett** n. (Tel.). *Board for leading wires into a station*. Planchette f. d'entrée de poste.
S—**einrichtung** f. (Tel.). *Establishment of a telegraph-office*. Installation f. d'une station.
S—**gebäude** n., **Empfangsgebäude** (Eisenbahn). *Station-house*. Bâtiment m. de la gare.
S—**glocke** f. (Eisenb.). *Station-bell*. Cloche f. de la gare.
S—**stellung** f. der Apparate (Tel.). *Instrument in circuit, receiving position*. Position f. de réception.
S—**vorsteher** m. *Station-master*. Chef m. de station.
Stationär (Astron.). *Stationary*. Stationnaire.
S— (Techn., Mal.). *Stationary*. Stationnaire, fixe, placé à demeure.
S—**e Maschine** f. (Dampf.). *Stationary or fixed engine*. Machine f. fixe, machine à demeure.
Stationieren n. einer Lokomotive. *Stationing*. Stationnement m. d'une locomotive.
S— der Linie (Eisenb.). *Setting-out the centre line*. Chainage m., kilomètre m. de la ligne.
Stativ n. (Techn., Chem.). *Stand*. Support m.
S— eines Messtisches (Feldm.). *Stand*. Trépied m.
S— für Kriegeraketen (Art.). *Sieh Raketen-gestell*.
Stätte f. eines Kohlenmeilers (Köhl.). *Place of a pile*. Plancher m., place f.
Statuenmetall n. (Met.). *Sieh unter Metall*.
Stau ... —**anlage** f. (Wasserb.). *Weir*. Barrage m.
S—**damm** m. (Wasserb.). *Reservoir embankment*. Barrage en terre.
Stauhöhe f. (Hydr.). *Height of swell*. Hauteur f. de remous.
S—**holz** n. (Seew.). *Fathom-wood for stowing, dunnage-wood*. Bois m. d'arrimage.
S—**keil** m., **Kuntje** m. (Seew.). *Quoin for the stowage in the hold*. Coin m. d'arrimage.
S—**kurve** f. (Hydr.). *Longitudinal section of the surface of the backwater*. Courbe f. formée par le niveau de l'eau dans la coupe longitudinale du cours d'eau en amont d'un barrage.
S—**lücken** f. pl. (Seew.). *Broken stowage*. Espaces m. pl. vides dans l'arrimage.
S—**mauer** f. (Wasserb.). *Masonry dam*. Barrage m. en maçonnerie.
S—**schütze** f. (Befest.). *Sieh Schütze*.
S—**spiegel** m. (Wasserb.). *Surface of the backwater behind a weir*. Niveau m. de l'eau en amont d'un barrage.
S—**wasser** n., *Wasser, dessen Abfluss durch ein Schutzblech verhindert ist* (Wasserb., Müll.). *Back-water*. Eau f. haussée, eau enflée, eau arrêtée.
S— —, **Stillwasser** bei dem höchsten und dem niedrigsten Stande der Gezeit (Seew.). *Slack (tide) water*. Mer f. étale, marée f. étale.
S—**wehr** n. (Wasserb.). *Sieh Staudamm*.
S—**rücken** m. (Wasserb.). *Sieh Rücken eines Stauwehrs*.
S—**weiher** m. (Wasserb.). *Sieh Sammelteich*.
S—**weite** f. (Hydr.). *Amplitude of swell*. Amplitude f. du remous.
S—**werk** n. (Wasserb.). *Dam, weir*. Barrage m.
Staub m., **Schwärze** f., **Formkitt** m. (Giess.). *Separating-powder, dust*. Portée f.
S—**bentel** m. (Giess.). *Dust-bag*. Poncis m., poncif m., ponsif m.
S—**figur** f. von Lichtenberg (Elektr.). *Lichtenberg's figure*. Figure f. de Lichtenberg.
S—**gewölk** n. (Meteor.). *Dust-cloud*. Nuage m. de poussière.
S—**kalk** m., **abgestandener Kalk** (Bauw.). *Lime slake(s) in the air*. Chaux f. fusée ou éteinte à l'air.
S—**kohle** f. (Bergb., Techn.). *Coal-dust, dust*. Charbon m., charbon fin ou menu, poussière f.
S—**mehl** n. (Müll.). *Flour or meal-dust*. Farine f. folle, folle farine f.
S—**mühle** f., **Putzmühle** zum Reinigen des Korns (Ackerb., Müll.). *Winnowing-machine, fanning-machine*. Emoteur m.
S—**säckchen** n., **Pausche** f., **Päuschchen** n., **Bausche** f. (Mal.). *Pounce*. Ponce f., poncette f.
S—**sammler** m. *Dust collector*. Collecteur m. de la poussière.
S—**sand** m. (Bauw.). *Very fine sand*. Sablon m.
S—**sieb** n. (Techn.). *Dust-sieve*. Tamis m., sas m., pour enlever ou ôter la poussière du blé etc.
S— — mit Trommel (Pulv.). *Sieh Trommelsieb*.
S—**trommel** f., **Siebtrommel** der Schlagmaschine (Spinn.). *Squirrel-cage*. Roteur m., tambour m.
S—**wolle** f., **Veloutierwolle** (Tapet.). *Flocks*. Laine f. à velouter.
Stäuben die Lumpen. *Sieh Sieben*.
Stäuber m. *Sieh Siebmaschine*.
Stauch ... —**hammer** m. (Schmied.). *Jumper*. Refouloir m.

Stauch—**setzmaschine** *f.*, —**setzsieb** *n.* bei der Aufbereitung (Bergb.). *Percussion-jig* or *jigger*. *Crible m. à cuve*.

Stachen ein Niet, **vernieten** (Masch., Schloss. etc.). *To rivet, to jog a rivet*. *Estoquer, aplatis un rivet*.

S— ein Eisenstück (Schmied.). *To jolt, to jump, to upset*. *Refouler, rabattre, replier, raccourcir*.

S—, den Stollen — (Hufschm.). *To jump a calkin*. *Refouler l'éponge*. *Sieh Stollen*.

S— die Cocons (Seide). *To beat*. *Battre les cocons*.

S— *n.* (Schmied.). *Jumping, upsetting*. *Refoulement m.*

S— der Geschosse (Art.). *Jogging*. *Refoulement*.

S— der Cocons (Seide). *Beating*. *Battage m. des cocons*.

Stade *f.* (Pap.). *Guide*. *Grippe f.*

S—, **Hinter**—. *Back-guide*. *Grippe de derrière*.

S—, **Vorder**—. *Front-guide*. *Grippe de devant, guide m.*

Stauen das Wasser (Wasserb.). *To pen, to stem, to dam up the water*. *Élever, hausser les eaux*.

S— die Ladung eines Schiffes, die Ladung gehörig verteilen und verpacken (Seew.). *To stow or to trim a ship*. *Arrimer un vaisseau*.

S—, **lose** —, **Alla rinfussa verpacken**. *To pack, to load, to ship in bulk*. *Emballer en vrac*.

S—, den Raum —. *To stow or to trim the hold*. *Arrimer la cale*.

S—, den Raum bis unter die Deckbalken voll—. *To fill to the upper beams*. *Barroter*.

S— *n.*, **Stauung** *f.* eines Schiffes (Seew.). *Stowage*. *Arrimage m.*

Stauer *m.* (Seew.). *Stevord*. *Arrimeur m.*

S— **lohn** *m.* *Stowage*. *Frais m. d'arrimage*.

Staurolith *m.* (Miner.). *Staurolite, staurolite, grenatite, prismatoidal garnet*. *Staurolite f., staurolithe f., grenatite f., pierre f. de croix, croissette f.*

Stauung *f.*, **An**— des Wassers in einem Kanal (Befest. u. Wasserb.). *Swell, rising of water, stowing, retaining*. *Renflement m., crue f., retenue f. des eaux*.

S— eines Flusses (Hydr.). *Swell*. *Remous m.*

S—**splan** *m.* (Schiffb.). *Plan of stowage, plan of the hold*. *Plan m. d'arrimage*.

Stearin *n.* (Chem.). *Stearine*. *Stéarine f.*

S—**kerze** *f.*, —**licht** *n.* *Stearin-candle*. *Bougie f. ou chandelle f. de stéarine*.

S—**säure** *f.* (Chem.). *Stearic acid*. *Acide m. stéarique*.

Steatit *m.*, **Speckstein** *m.* (Miner.). *Soap-stone*. *Stéatite f., talc m. stéatite, craie f. de Briançon*.

Stech ... —**beitel** *m.* (Techn.). *Ripping-chisel, jagger*. *Entailloir m., ciseau m.*

S—, **dünner** —. *Paring-chisel*. *Ciseau mince*.

S—, **starker** —. *Firmer chisel, former chisel*. *Ciseau fort*.

S—**betel** *m.* des Kalfaterers (Schiffb.). *Rave iron, cutting-iron*. *Ciseau, calfait m. tranchant*.

S—**eisen** *n.*, **Sticheisen**, **Lasseisen**, **Los-eisen** (Met.). *Tapping-bar, lancet, stoker's rod*. *Perce-fournaise m., perrière f., perçoir m., perrier m., ringard m.*

S— (Minierk.). *Sieh Ochsenzunge*.

S—**heber** *m.* (Küf.). *Punging-siphon*. *Tâtevin m.*

Stechknie *n.* (Schiffb.). *Sieh Hängeknie*.

S— der Beting. *Sieh Beting*.

S—**kompas** *m.*, **Pinkompas**, hölzerne Kompassscheibe mit Löchern zur Bezeichnung des gesteuerten Kurses (Schiffb.). *Traverse-board, pin-compass*. *Renard m. du pilote*.

S—**maschine** *f.* (Web.). *Punching-machine*. *Machine f. à piquer*. *Sieh Kartenlochmaschine*.

S—**palmenholz** *n.* *Holly*. *Houx m.*

S—**schloss** *n.* (Büchsenm.). *Hair-trigger-lock*. *Platine f. à double détente*.

S—**gehäuse** *n.* (Büchsenm.). *Hair-trigger-case*. *Pièce f. à double détente*.

Stechen, **durch**— (Techn.). *To prick*. *Priquer*.

S—, **Rasen** —, **abrasen** (Bauw., Befest.). *To cut sods*. *Peler la terre*.

S—, **ab**— einen Hochofen (Met.). *To tap the furnace, to open the tap-hole, to run off the pig-iron*. *Percer ou faire la percée, couler à la percée, faire couler le haut fourneau ou la fonte*.

S— das Stechschloss einer Büchse (Büchsenm.). *To set the hair-trigger*. *Armer le décliv.*

S—, **in See** — (Seew.). *To put to sea*. *Mettre en mer*. *Sieh Gehen*.

S—, **ein**— das Holz behufs des Behauens zeichnen (Zimm.). *To mark timber by pricking*. *Piquer une pièce de bois*.

S—, **in's Blaue, Rote etc.** von Farben. *Sieh Stich von Farben*.

S— *n.* der Form (Met.). *Inclination of the tuyere*. *Inclinaison f. de la tuyère*.

S—, das — der Form vermindern. *To lessen the inclination of the tuyere*. *Raser la tuyère*.

Stecher, Stecker *m.* (Giess.). *Strike for the mould, moulding-strike*. *Laboureur m.*

S— (Kupferstecher, Stahlstecher). *Engraver*. *Graveur m.*

S— eines Stechschlosses, **Schneller** *m.*, **Schlagstück** *n.* (Büchsenm.). *Hair-trigger*. *Décliv m. ou cliquet m. d'une platine à double détente*.

S— einer Vakuumpfanne (Zuck.). *Sieh Probe-stecher*.

Steck ... —**bolzen** *m.*, **Reifbündsel** *n.* (Schiffb.). *Reef-earring*. *Empointure f. de ris*.

S—**ling** *m.*, —**reiss** *n.*, **Ableger** *m.* (Gärtn.). *Slip, cutting, sucker*. *Bouture f.*

S—**nadel** *f.* *Pin*. *Épingle f.*

S—**n**, die weissgesottenen —**n** abwaschen. *To wash the withered pins*. *Blanchir les épingles blanchies*.

S—**n**, die — anköpfen. *To head the pin*. *Enclorre, frapper la tête d'épingle*.

S—**macher** *m.* *Pin-maker*. *Épinglier m.*

S—**pumpe** *f.*, **Pumpe** mit einem Gehstock (Seew.). *Hand-pump*. *Pompe f. à bras, pompe à bâton, pompe à quatre fins*.

S—**reiss** *n.* (Gärtn.). *Sieh Steckling*.

S—**schlüssel** *m.* (Art.). *Lever for fastening the breech-closing-wedge*. *Clef f. de manœuvre*.

S—**schoren** *f. pl.* (Schiffb.). *Bottom-props*. *Accores m. pl. du fond*.

S—**zirkel** *m.* (Zeichn.). *Compasses pl. with shifting-points*. *Compas m. à pointes de rechange*.

Stecken an's Tenakel das Manuskript (Buchdruck.). *To put on the visorium*. *Attacher la copie sur le visorium*.

- Stecken auf Pappe**, Stecknadel etc. *To put on paste-board.* Encartonner.
- S—, Tau oder Kette**, dem Anker mehr Kette geben (Seew.). *To pay out more cable.* Filer du câble.
- S—** die Klinge in die Scheide. *To put up, to sheath.* Engalner, rengainer.
- Stecker**. *Sich Stecher.*
- Steert m.**, geflochtenes Tauende (Seew.). *Tail of a rope.* Fouet m.
- S—block m.** (Seew.). *Tail-block.* Poulie f. à fouet.
- S—tau n.** emer Leesegelspier (Seew.). *Lashing of a studding sail-boom.* Bosse f. du bout dehors d'une bonnette.
- Steg m., Stiel m., Hals m.** einer Eisenbahnschiene. *Stem, web, center-rib of a rail.* Tige f. d'un rail.
- S—** (Bauk.). *Sich Plättchen.*
- S—** der Kannelierung. *Ridge or fillet between the flutes.* Filet m., côte f., listel m. des cannelures.
- S—, Brücken—** (Brückenb.). *Sich Laufbrücke.*
- S—** über einen Bach. *Small bridge.* Planche f., petit pont m. pour les piétons.
- S—** (Buchdr.). *Stück.* Bois m. de garniture.
- S—, langer dünner. Span m., Anlegespan, Zurichtespan.** *Scale-board, reglet.* Réglette f., biseau m.
- S—** einer Violine etc. (Instrum.). *Bridge.* Chevalet m. d'une guitare, d'un violon.
- S—** des Gliedes einer Ankerkette (Seew.). *Stud, stay of the link of a chain-cable.* Étançon m. de la maille d'un câble de fer.
- S—** (Seew.). *Sich Laufplanke und Stich.*
- S—** (Giess.). *Sich Bügel.*
- S—, Bügelbogen m.** (Waffenf.). *Bow.* Pontet m. de sous-garde.
- S—e m. pl.** (Hölzer in der Papierform, welche das Drahtgitter tragen) (Pap.). *Cross-pieces pl.* Pontuseaux m. pl.
- S—e** (Buchdr.). *Furniture.* Garniture f.
- S—e** (Sattl.). *Sich Sattelbäume.*
- S—kette f.** (Seew.). *Stud-chain, stud-link chain.* Chaîne f. à étais, chaîne étançonée.
- S—planke f.** (Seew.). *Sich Laufplanke.*
- Steh...** — **blech n.** eines Blechträgers (Brückb.). *Vertical web of a plate beam.* Amef. d'une poutre en tôle.
- S—bolzen m.** (Dampf.). *Stay.* Entretoise f.
- S—, kupferner —** (Lok.). *Copper-stay, fire-box stay, copper-bolt.* Entretoise en cuivre rouge.
- S—, durchbohrter —** (Lok.). *Perforated stay.* Entretoise percée.
- S—versteifung f.** (Lok.). *Entretoisement m.*
- S—knecht m., Knecht** (Tischl.). *Support-stock.* Servante f., valet m. de pied.
- S—platz m., Fussplatte f.** (Lok.). *Foot-plate.* Plate-forme f. de la machine.
- S—probe f.** der Maschine, **Probe** bei vertäutem Schiff (Seew.). *Trial on moorings.* Essai m. sur place.
- Stehen** (Seew.):
- Klar (berei)** —. *To stand by...* Être préparé ou prêt.
- Steh klar bei —! klar bei!** *Stand by —!* Veille l' —! steh' klar beim Marsfall! *Stand*

by the topsail halliards! Veille les (aux) drisses de hunier.

steh klar von der (Anker) Kette! *Stand clear of the cable.* Gare au câble.

Ein Mast steht gut im Schiffe. *A mast is well placed.* Un mât es bien placé.

Ein Mast steht gut, steht fein. *A mast is well trimmed.* Un mât est bien ajusté.

Ein Segel steht gut. *A sail sets or draws well.* Une voile porte bien.

Stehen, auf und zu —, gleichbedeutend mit Steuern (Seew.). *To stand.* Porter sur ou vers, courir.

S—, ab und an — (vom Lande ab und dann wieder nach dem Lande hin steuern). *To stand off and on.* Prendre la bordée du large et la bordée de terre, tenir bord sur bord.

S—, nach Land hin oder zu —. *To stand inshore, to stand in for the land.* Courir, avoir le cap, porter sur ou vers la terre, tenir ou prendre la bordée de terre, rallier la terre.

S—, nach Norden etc. —. *To stand to the northward.* Cingler au nord, faire route vers le nord.

S—, nach einem Schiffe hin oder zu —. *To stand towards a vessel.* Rallier un bâtiment.

S—, nach See zu —. *To stand out or off, to stand to sea or seaward, to stretch out to sea.* Aller, porter, courir au large, tirer à la mer.

S—, von Land ab oder weg —. *To stand off, to stand off shore, to stand or to bear away from the land.* Courir au large, alarguer, porter ou avoir le cap au large, tenir la bordée du large.

Stehendes Gut n., festes Gut oder Tauwerk (Seew.). *Sich Tauwerk.*

S—Leik n. (Seew.). *Sich Leik.*

S—, rechtes (Flötz n.), stehender, rechter (Flötzflügel m.) (Bergb.). *Course, edge-coal, edge-seam, (Scotland:) edge-metal.* Dressant m., droit m., (à Liège:) roisse f., couche f. à roisse-pendage.

Steif, segel—, stabil (von einem Schiffe) (Seew.). *Stiff.* Fort de côté ou du côté, long ou dur à abattre.

S— (von Enden gespr.). *Taut.* Roidi, tendu.

S— (vom Winde gespr.). *Stiff, strong.* Carabiné.

S—heit f., Steifigkeit f. der Seile (Pont. u. Mech.). *Rigidity.* Roideur f., rigidité f.

S— — eines Schiffes (Seew.). *Stiffness.* Fixité m. d'assiette.

S—holen (Seew.). *Sich unter Holen.*

S—leinen n. (Web.). *Buckram.* Bougran m.

S—e Kulte oder Brise f. (Seew.). *Stiff breeze.* Forte brise f., brise carabinée.

Steife f. (Bauw.). *Prop, supporter, shore.* Étai m., étaie f., étréssillon m., étançon m.

S—, lotrecht stehende —. *Standing-stay, upright prop.* Étai posé à plomb, étréssillon debout, pointal m.

S— mit Trummholz, Sattel—, Kniestütze f. *Stay with a traverse-beam.* Potence f., étai à potence.

S—, verlorene —. *Dead shore.* Étréssillon perdu ou mort.

S— der Brake. *Sich Stütze.*

S—, Stütze f., Spreize f. zur Minenverdämmung (Minierk. u. Bergb.). *Stay, strut.* Arc-boutant m., étréssillon.

Steifen, ab—, abspreizen, stützen (Bergb.).
To stay, to prop a shaft, to plant struts. Étaier,
étrépillonner, arc-bouter.

Steiferblech n., gusseiserne Platte zum Formen
des Hutes (Hutm.). *Basin, bason, Bassin m.*

Steifigkeit f. der Schiene (Eisenb.). *Rigidity,
stiffness. Rigidity f. du rail.*

Steig m., **Fusspfad** m. *Footh-path. Sentier m.*

S-brunnen m. *Sich Brunnen, Arte-
sischer.*

S-bügel m. (Sattl.). *Stirrup, stirrup-iron.
Étrier m.*

S—leder n. (Sattl.). *Stirrup-leather. Trousse-
étriers m.*

S—riemen n., **—riemen** (Sattl.). *Stirrup-
leather. Étrivière f.*

S—sohle f. *Stirrups-tread. Planche f.
d'étrier.*

S—eisen n., zum Erklimmen der Telegraphen-
stangen (Tel.). *Climber with spurs, stirrup.
Étrier.*

S-lade f. (Web.). *Drop-box, rising-box. Boîte
f. montante.*

S-ledereisen n. *Sich Steigriemenbügel.*

S—öse f. *Sich Steigriemenbügel.*

S-rad n., **Hemmungsrads** (Uhrm.). *Es-
capement-wheel, balance-wheel, swing-wheel.
Roue f. de rencontre.*

S—feile f. (Uhrm.). *Balance-wheel file,
swing-wheel file. Lime f. à roue de rencontre.*

S—schieberfeile (Uhrm.). *Sich Schwal-
benschwanzfeile.*

S—schneidzeug n. zum Einschnelden der
Zähne in das Steigrad (Uhrm.). *Balance-wheel
engine. Machine f. à fendre les roues de ren-
contre.*

S—zunge f. (Uhrm.). *Balance-wheel pleyer.
Pince f. aux roues de rencontre.*

S—riemen m. *Sich Steigbügelriemen.*

S—bügel m., **—haspe** f., **—öse** f.,
—ledereisen n. am Sattelbaum. *Stirrup-bar.
Porte-étrivières m., chapelet m.*

S—loch n. oder **Einschnitt** m. im
ungarischen Sattelbock. *Hole. Mortaise f.,
mortaise d'étrivières.*

S-rohr n., **—röhre** f. einer Pumpe eines
Wasserreservoirs (Masch.). *Rising-pipe, deli-
very-pipe. Tuyau m. d'ascension, tuyau éléva-
teur, tuyau de refoulement.*

S— (Giess.). *Rising-pipe. Siphon m., cale
f., tuyau de monté.*

S-satz m. einer Pumpe (Bergb.). *Ascending-
column of a pump. Colonne f. ou série f. des
tuyaux élévateurs.*

Steigen (vom erkaltenden Kupfer gesagt) (Met.).
To rise. Monter.

S—n., Aufahrt f. einer Brücke (Wasserb.).
Rising, height of a bridge. Montée f. de pont.

S— (vom Wasser gespr.) (Seew.). To rise.
S'élever.

Steiger m., (in Süddeutschland und in Öster-
reich:) **Hutmann** m. (Bergb.). *Overman, overs-
man, captain. Maître m. ouvrier, maître-mineur
m., porion m., (en Belgique:) mestre m. ovry.*

Steiglitz m., **Stieglitz** m., **Stiegel** m., **Triller**
m., **Weghaspel** m., **Drehbaum** m. (Stras-
senb.). *Turn-pike, turn-stile. Moulinet m.,
tourniquet m.*

Steigung f., **Stufenhöhe** f. einer Treppe
(Bauw.). *Riser, rising-board, mounting of a step,
step-height. Montée f., hauteur f. de marche,
contre-marche f.*

S—, Steigungs- oder Neigungsverhältnis
n. einer schiefen Fläche. *Slope, gradient,
ascend, acclivity, declivity. Pente f. ascendante
ou descendante, inclinaison f.*

S—einer Strasse (Strassenb.). *Gradient. Montée.*

S—, Neigung f., **Gefälle** n. (Eisenb.). *Ascent,
gradient, fall. Pente, remont m., rampe f.*

S—, schwache — (Eisenb.). *Low, easy grade
or gradient. Pente faible.*

S—, starke — (Eisenb.). *Steep gradient.
Pente forte.*

S— (Feldm.). *Rise (in levelling). Montant m.*

S—, Ganghöhe f. einer Schraube (Techn.).
Pitch. Pas m.

S— des Bugspriets (Schiffb.). *Steeve of the
bow-sprit. Apiquage m. du beaupré.*

S— einer Schiffsschraube (Schiffs-masch.). *Pitch
of a screw. Pas m. d'une hélice.*

S—, Austritts —. *Pitch of the trailing portion.
Pas de la sortie.*

S—, Eintritts —. *Initial pitch. Pas d'entrée.*

S—, konstante —. *Uniform pitch. Pas
constant.*

S—, mittlere —. *Mean pitch. Pas moyen,
pas de la corde.*

S—, veränderliche —. *Variable pitch. Pas
variable.*

Steil, abschüssig (Top.). *Declivous, steep.
Accôre.*

S— abfallend (von einer Küste gespr.)
(Schiff.). *Bold-to, bold. A pic.*

S—küste f. (Top.). *Steep coast. Falaise f.,
côte f., escarpée f.*

S—rampe f. (Strassenb., Eisenb.). *Steep gra-
dient. Forte pente f.*

Stein m. (Miner.). *Stone. Pierre f.*

S—, bologneser —. *Bolognese stone. Pierre
de Bologne.*

S—, hebräischer —. *Sich Schriftgranit.*

S—, lithographischer —. *Lithographic
stone. Pierre lithographique.*

S—, lydischer —, **Kieselschiefer** m.
(Miner., Petrogr.). *Lydian stone, flinty slate.
Pierre de Lydie, jaspe f. noire, lydite f.*

S— (Bauw.). *Stone. Pierre.*

S— mit einer weichen Ader. *Stone with a soft
vein. Pierre moie.*

S—, allseitig bearbeiteter —. *Stone pared on
every side. Pierre retournée.*

S—, zu dünn bearbeiteter —. *Stone hewn too
thin. Pierre maigre.*

S—, zu dick bearbeiteter —. *Stone worked too
thick. Pierre grasse.*

S—, behauener —, **Werkstück** n. *Stone-
block, square-stone, hewn or pared stone. Pierre
de taille, pierre taillée ou appareillée.*

S—, charrierter oder scharrierter —.
Charred stone, wigged stone. Pierre charmée.

S—, feuerfester —. *Fire-brick, kiln brick.
Brique f. réfractaire, brique blanche.*

S—, gebrannter —. *Brick. Brique.*

S—, gezähnelter —. *Hatched stone. Pierre
hachée.*

S—, mit Kreuzhieben gezähnelter —. *Cross-
hatched stone. Pierre traversée.*

S—, roher, unbehauener —. *Unhewn
stone. Pierre brute, pierre velue.*

Stein, gegen das Lager verlegter, gestürzter —. *Stone laid on breaking-grain. Pierre en délit.*
S—, weichgebrannter —, Weichbrand *m. Place-brick, pecking, sandel- or sandal-brick, semel- or samal-brick. Brique de rebut.*
S—, einem — den Kreuzhieb geben (Steinh.). *To cross-cut a stone. Traverser une pierre.*
Sich Bearbeiten, Behauen, Spitzen, Winkeln den Stein.
S—, Lech *n. & m.*, ein Hüttenprodukt aus geschwefelten Metallen (Met.). *Matt, matte, metal, regulus. Matte f. regule m. Sieh Bleistein, Dünnstein, Konzentrationsstein.*
S—, gerösteter roher —. *Calcined metal. Matte calcinée.*
S—, gerösteter gespürter —. *Roasted metal. Matte rôtie.*
S—, gespürter —. *Concentrated metal. Matte concentrée.*
S—, roher —. *Coarse metal, (if from copper smelting:) bronze-metal. Matte brute, métal m. brut, première matte.*
S—, verblasener oder raffinierter —. *Refined matt. Matte raffinée.*
S—, brennender —. *Sich Geschmolzen Zeug.*
S— eines Steinmusters (Web.). *Square of the pattern called damboard. Carreau m. du dessin dit damier.*
S—e *pl. lose, lose Berge* *m. pl.* (Bergb.). *Ratchel, rubble. Remblais m. pl. détachés, pierres f. pl. détachées.*
S—abdruck *m. Engraving on wood, lithographic print. Gravure f. lithographique.*
S—arbeit *f. (Met.). Metal-smelting, matt-smelting. Travail m. à matte.*
S—, Gesteinarbeit, eine Sorte Drell mit sog. Steinmustern (Web.). *Damboard, checker. Linge m. ouvré damier.*
S—bahre *f., Trage* *f. (Bauw.). Stone barrow. Bard m.*
S—bake *f. (Hydr.). Stone-beacon. Balise f. en pierres.*
S—bearbeitung *f. (Bauw.). Stone working. Façonnage m. de la pierre.*
S—bekleidung *f., Futtermauer* *f. (Bauw., Befest.). Stone-revetment. Revêtement m. en pierres.*
S—bettung *f. (Befest.). Stone-platform. Plate-forme f. en pierres.*
S—bewurf *m. für Wegebesserung (Strassenb.). Grit-layer. Jetée f.*
S—block *m., —unterlage* *f., Trag—, Würfel* *m. (Eisenb.). Stone-block. Support m. en pierre, dé m. des rails.*
S—bock *m. (Astron.). Capricornus, caper, goat. Cabricorne m.*
S—boden *m.*, eines Mühlsteins (Müll.). *Stone-floor. Plate-forme f. d'une meule.*
S—bohrer *m. (Müll.). Mill-stone piercer. Perce-meule m.*
S—, Bergbohrer, Sprengbohrer, Bohreisen *n. (Steinbr.). Borer for blasting and shooting stone, jumper, rock-drill. Fleuret m., fer m. à mine.*
S—böschung *f. (Bauw. u. Befest.). Stone-batter. Pierrée f., perrée f.*
S—brechen. *To quarry. Tirer des pierres de la carrière.*

Steinbrecher *m.*, Arbeiter im Steinbruch. *Quarry-man. Carrier m.*
S—brechen *m. pl., Abfall* *m.* von Steinen, —schlag *m., Schotter* *m.* (Strassenb.). *Broken stones pl., chippings pl. of stones. Débris m. pl. de pierres, pierres f. pl. concassées.*
S—bruch *m.* *Quarry, stone-pit. Carrière f., pierrière f., perrière f., latomie f., lautumie f.*
S—besitzer *m., —grubenbesitzer.* *Owner or proprietor of a quarry. Carrier m., propriétaire m. d'une carrière.*
S—swinde *f.* *Crane or crab used in quarries. Roue f. de carrière.*
S—brücke *f. (Wasserb.). Stone-bridge. Pont m. de pierre.*
S—buche *f. (Carpinus betulus) (Bot.). Common hornbeam. Charme m. commun, charmile f.*
S—buhne *f. (Wasserb.). Quay, stone-wharf. Quai m. en fleuve.*
S—butter *f.* *Sich Bergbutter.*
S—damm *m.* *Dike built of stone, pier, mole. Digue f. de pierre, (au bord d'une rivière:) turcie f.*
S—druck *m. (Verfahren). Lithography. Lithographie f.*
S—, Lithographie *f. (Abdruck). Lithography, lithographie print. Lithographie f., dessin m. lithographié, épreuve f. lithographique.*
S—er *m., Lithograph* *m.* *Lithographer. Lithographe m.*
S—erei *f. (Lithogr.). Lithographic printing-office, lithography. Lithographie, imprimerie f. en planches de pierre.*
S—erpresse *f., lithographische Presse* *f. (Lithogr.). Lithographic press. Presse f. lithographique.*
S—farbe *f. (Lithogr.). Printing-ink for lithography. Encre f. d'impression.*
S—eiche *f. (Quercus robur). Red oak. Rouvre m., robre m.*
S—eisen *n., —meissel* *m. (Steinm., Schloss.). Chisel for working in stone. Grain m.*
S—erner Hinterzacken *m.* *Back-stone. Rustine f. en pierre.*
S—farbe *f. (Mal.). Stone-colour. Couleur f. de pierre.*
S—filter *n.* *Gravel-filter. Filtre m. de gravier.*
S—flaschengut *n.* *Sich Steinzeug.*
S—fliese *f., —platte* *f. (Bauw.). Slab, table of stone. Dalle f.*
S—futter *n.*, die Bleieinfassung des Flintensteins (Büchsenm.). *Lead, flint-lead or keeper. Enveloppe f. de la pierre, plomb m. pour la pierre.*
S—gang *m.*, welcher die Schichten durchsetzt (Bergb.). *Small dyke or fault. Crein m.*
S—gerinne *n.* *Sich Steinrinne.*
S—gewände *n. pl., steinernes Thürgerüst* *n. (Bauw.). Stone door-case. Jambages m. pl., assemblage m. du linteau et des lancis.*
S—grube *f.* *Sich Steinbruch.*
S—unbesitzer *m.* *Sich Steinbruchbesitzer.*
S—grund *m., gerölliger Boden* *m. (Wasserb.). Stony ground. Enrochement m.*
S—gut *n.* *Stone-ware, glazed earthen ware. Faïence f.*
S—, bedrucktes —. *Printed ware. Faïence imprimée.*

Steingut, englisches —, uneigentlich für: **feine Faience f.** Earthen ware, flint-ware, pottery properly speaking. Faience fine, faience anglaise, faience de terre de pipe, cailloutage m.

S — —, feines —, Wedgewood n. Wedgewood iron-stone ware, stone-china. Wedgewood m.

S — —, gemeines oder ordinäres —. Stone-ware. Grès m.

S — —, weisses oder ordinäres —, unrichtig für: ordinäre Faience f., (landschaftl.): Majolika f. Cream-colour. Faience commune.

S — —fabrik f. Manufactory of earthen ware, stone-ware, manufactory. Fabrique f. de faience, fabrique de grès.

S — hammer m. (Bauw.). Quarryman's hammer. Casse-pierre(s) m.

S — hauer m. Stone-cutter. Tailleur m. de pierres.

S — säge f. Stone-cutter's saw. Scie f. à pierre.

S — heilit m. (Miner.). Synon. von Dichroit.

S — kern m. (Geol.). Internal cast. Moule m.

S — kistenbau m. (Wasserb.). Crib-work dam. Encaissement m., ballast m. encoffré.

S — klammer f. (Bauw.). Cramp-iron for fastening free-stones to the wall or together. Patte f. en plâtre, crampon m. en pierre.

S — klaue f. Sieh Wolf und Steinzange.

S — kohle f., Schwarzkohle (Geol., Petrogr.). Common coal, coal, black coal, mineral coal. Houille f.

S — — (Bergb., Techn.). Coal, black coal, pit-coal, stone-coal. Charbon m. de terre, houille f. Sieh Anthracit, Backkohle, Faserkohle, Gagat, Pechkohle, Russkohle, Sandkohle, Schieferkohle, Sinterkohle.

S — —, dichte —, Cannelkohle. Cannel-coal, chandle-coal, kilkenney-coal, parrot-coal, horn-coal, splint-coal of miners. Houille compacte, houille grasse à longue flamme, houille de Kilkenney.

S — —, magere —. Glance-coal, uninflam-mable coal, close-burning coal. Houille luisante ou sèche ou maigre ou noncollante.

S — —, gefornnte, künstliche —, Presskohle, —briquette f. Coal-dust-brick patent-fuel. Briquette f. de houille ou de charbon de terre.

S — —nblech n. Coal-plate. Tôle f. au charbon de terre.

S — —nflöz n., Kohlenflöz, —nlager n., —nschicht f. (Bergb., Geol.). Vein, coal-seam, seam. Couche f. de houille, (Belg.): veine f.

S — —nfenerung f. Coal-heating, coal-firing. Chauffage m. de houille.

S — —ngas n. (Chem.). Coal-gas. Gaz m. de houille.

S — —ngrube f. (Bergb.). Coal-mine, coal-pit, coalery, colliery. Mine f. de houille, houillère f.

S — —nlager n. (Bergb.). Sieh Steinkohlenflöz.

S — —nmeiler m. (Köhl.). Coking-heap or pile. Meule f. de houille.

S — —nschicht f. Sieh Steinkohlenflötz.

S — —nteer m. Coal-tar, gas-tar. Goudron m. de houille, goudron minéral.

Steinkohlenteeröl n. (Chem.). Mineral tar-oil, coal-tar-oil. Essence f. de goudron, essence de houille.

S — korb m. in welchen die Steine für den Steinmörser gepackt werden (Art.). Basket. Panier m. pour le pierrier, panier à pierres.

S — knack n. (Bauw.). Rubbish, shards pl. Moëllonnaille f.

S — kreissäge f. (Techn.). Circular stone-saw. Scie f. circulaire pour pierres.

S — mannit m., antimonhaltiger Bleiglanz m. (Miner.). Steinmannite. Steinmannite f.

S — mark n., Myelin m., Karnat m. etc. (Miner.). Lithomarge. Lithomarge f., mœlle f. de pierre.

S — masse f., Schaft m. oder Pfeiler m. im Grunde, Mauermasse f. (Bauw.). Stone-mass, pier, shaft. Massif m., pilier m.

S — mehl n. (Minierk.). Sieh Bohrmehl.

S — meissel m. Sieh Steineisen.

S — metz m., —hauer m. Stone-cutter. Tailleur-pierre m.

S — mine f. (Minierk.). Stone-fougass. Fougasse-pierrier f.

S — —, aufgedämmte —. Dammed stone-fougass. Fougasse en remblai.

S — —, gewöhnliche —, offene —. Ordinary stone-fougass. Fougasse en déblai.

S — —, rasante —. Grazing stone-fougass. Fougasse à feu rasant.

S — —, überladene —. Overcharged stone-fougass. Fougasse surchargée.

S — —, verdeckte —. Covered stone-fougass. Fougasse rase.

S — mörser m. (Art.). Stone-mortar. Pierrier m.

S — mörtel m. für Bildhauer. Badigeon. Badigeon m.

S — — (Wasserb.). Beton, concrete, grubstone-mortar. Béton m.

S — öl n., Erdöl, Bergöl, Naphtha n., Petroleum n. (Miner., Geol.). Naphtha, rock-oil, seneca-oil, petroleum, bitumen. Pétrole m., huile f. de pierre, naphte m. impur, huile minérale, huile de naphte, bitume m. liquide.

S — packung f., Trockenmauer f. (Bauw., Eisenb.). Dry-wall, stone-packing. Mur m. en pierres sèches, perré m., pierré m.

S — —, Sturzpflaster n., Grundbau m. (Strassenb.). Bottoming. Perré m., pavage m. brut, fondation f.

S — — in einem Entwässerungsgraben. Mass of stones packed in a draining-ditch. Pierrelle f.

S — pappe f. Sieh Dachpappe.

S — pfeiler m. (Bauw.). Stone-pier. Pilier m. en pierre.

S — —, keltischer —. Menhir. Haute borne f.

S — pflaster n. (Strassenb., Bauw.). Stone-pavement. Pavé m. de pierre.

S — pickel m. (Steinm.). Sieh Spitze.

S — platte f., —tafel f. (Bauw.). Slab, plate of stone. Pierre f. plate, dalle f., table f. de pierre.

S — porzellan n., Feldspatporzellan, hartes oder echtes Porzellan. Hard porcelain. Porcelaine f. dure.

S — riff n. (Seew.). Reef, ridge. Recif m., res-sif m.

S — rinne f. bei der Drainierung (Wasserb., Ackerb.). Stone-drain. Pierrée f. souterraine.

Steinrinne, — **gerinne** *n.* (Strassenb.). *Stone-channel*. Rigole *f.* pavée, pierrée.
S — **säge** *f.* (Techn.). *Stone-saw*. Scie *f.* à pierre.
S — mit eingesetzten Zähnen. *Stone-saw with inserted teeth*. Scie à pierre à dents rapportées.
S — mit engen Zähnen. *Stone-saw with narrow teeth*. Scie à pierre avec dents serrées.
S — mit weiten Zähnen. *Stone-saw with distanced teeth*. Scie à pierre avec dents écartées.
S — **salz** *n.* (Miner.). *Rock-salt, mineral-salt, sal gemma, sal gem.* Sel *m.* gemme, sel de roche, soude *f.* muriatée.
S — **bergwerk** *n.* (Bergb.). *Siehe Salzbergwerk*.
S — **satz** *m.*, — **schlagung** *f.*, **Packlage** *f.* (Strassenb.). *Metalling of a causeway*. Empierrément *m.*, lit *m.* de pierres d'une chaussée.
S — **schlag** *m.*, **Schotter** *m.*, **Knaack** *m.* (Strassenb.). *Broken stone, road-metal*. Pierres *f.* pl. concassées, moëllon *m.* concassé. *Siehe Steinbrocken*.
S — **schloss** *n.*, **französisches Schloss** (Büchsenm.). *Flint-firelock, flint-lock*. Platine *f.* à pierre, platine à silex.
S — **gewehr** *n.* *Flint-firelock, flint-musket*. Fusil *m.* à silex, arme *f.* à silex.
S — **schneider** *m.* (Juw.). *Lapidary*. Lapidairer *m.*
S — für unechte Steine. *Lapidary of false and bad stones*. Lapidairer *m.* en faux.
S — für Edelsteine. *Lapidary of genuine and fine stones*. Lapidairer *m.* en fin.
S — **schnitt** *m.* (Bauk.). *Stone-cutting*. Coupe *f.* des pierres, appareil *m.* des pierres taillées.
S — zu schiefen Brücken. *Stone-cutting for oblique bridges*. Appareil hélicoïdal pour un pont biais.
S — **lehre** *f.*, **Stereotomie** *f.* (Bauk.). *Stereotomy, stone-cutting*. Stéréotomie *f.*, coupe *f.* des pierres.
S — **schraube** *f.* *Siehe Hahnschraube*.
S — **schutt** *m.* *Rubble*. Pierraille *f.*
S — **schüttung** *f.*, — **wurf** *m.* (Wasserb.). *Loose stone embankment, Enrochement m.*
S — **setzer** *m.* *Siehe Pflasterer*.
S — **splitter** *m.* (Steinschn.). *Chip*. Écale *f.*
S — **strasse** *f.* (Strassenb.). *Broken-stone road, metalled road*. Chaussée *f.* en empierrément, chemin *m.* ferré.
S — **sturz** *m.* *Siehe Sturz*.
S — **talg** *n.* (Miner.). *Siehe Naphthadil*.
S — **tragen** *n.* (Bauw.). *Stone-carrying*. Bardage *m.*
S — **träger** *m.* (Bauw.). *Stone-carrier, crafts-man*. Bardeur *m.*
S — **werfer** *m.* (antik. Kriegsw.). *Onager, brake*. Onagre *m.*
S — **wurf** *m.* (Art.). *Shot of the stone-mortar*. Tir *m.* du pierrier.
S — (Wasserb.). *Siehe Steinschüttung*.
S — **würfel** *m.*, **Stuhlstein** *m.* (Eisenb.). *Stone-block*. Dé *m.*, support *m.* en pierre des rails.
S — **bahn** *f.* (Eisenb.). *Railway on stone-blocks*. Rails *m.* pl. sur dés en pierres.
S — **zange** *f.*, **zangenförmige —klaue** *f.*, **Adlerzange** *f.* (Bauw.). *Stone-pincers pl., mason's iron-tongues, ram-tongues*. Louvre *f.* à tenailles.

Steinzeichnung *f.* *Drawing upon stone, lithography*. Dessin *m.* lithographié, lithographie *f.*
S — **zeit** *f.*, — **zeitalter** *n.* (Geol., Anthropol.). *Stone-age*. Âge *m.* de pierre.

S — **zeug** *n.*, — **flaschengut** *n.* (Töpf.). *Stoneware, stone-bottle work*. Grès *m.*, grès-cérame *m.*, poterie *f.* de grès.

S — —, **feines** —. *Dry bodies pl.* Grès-cérames *pl.* fins.

Stek *m.*, **Stich** *m.* (Seew.). *Knot, bend, hitch*. Nœud *m.* *Siehe auch Knoten*.

S — (Seewes.). *Siehe Anker-, Balken-, Führer-, Flaggen-, Halb-, Marl-, Pfahl-, Roll-, Schlipp-, Schot-, Stopperstek*.

S —, **falscher** —, **Ketten** —. *False knot, chain-knot*. Faux nœud, nœud de chaîne.

S —, **Kneif** —. *Running-knot with cheek-knot to running-loop*. Nœud de grappin pour amarrage temporaire.

S —, **Kreuz** —. *Carriek bend*. Nœud de vache ou d'ajut.

S —, **Leesegelfall** —. *Studding-sail haillard bend*. Nœud de drisse de bonnette.

S —, **Not** —. *Fixing-bend, prolong, harness-hitch*. Nœud de capelage.

S —, **Trompeten** —. *Sheep-shank*. Marguerite *f.*, nœud de jambe de chien.

S —, **Trossen** —. *Bends for bending two hawsers together*. Ajut *m.*, de deux faux bras.

Stell *n.*, **Segel**, der Inbegriff aller Segel, welche ein Schiff führt (Seew.). *Suit of sails*. Jeu *m.* des voiles. *Siehe Spiel*.

S — **barer Falzhobel** *m.* (Tischl.). *Adjustable fillister, moving-fillister*. Feuilleret *m.* à joue mobile.

S — **bohrer** *m.* zum Bohren von Löchern von verschiedenen Durchmesser (Techn.). *Expanding-borer*. Foret *m.* à mèche variable et servant à forer des trous de différents diamètres.

S — **falle** *f.* (Wasserb.). *Siehe Ständer*.

S — **haken** *m.*, **Sperrklinke** *f.* (Masch.). *Paul, pawl, pall*. Déclie *m.*, dent *m.* de loup.

S — **hammer** *m.*, **Bosshammer**, **Poss-eckel** *m.*, **Posäkel** *m.* (Maur.). *Large hammer of masons*. Marteau *m.* à briser, pic *m.*, gros marteau des maçons.

S — **holz** *n.* des Pansters. *Siehe Pansterstock*.

S — **keil** *m.* am Triebachsenlager (Lok.). *Stay-wedge*. Clef *f.* de serrage.

S — —, **Bremskeil**, **Unterlegekeil** zum Hemmen von Rädern etc. (Fuhrw. etc.). *Chock, wedge, scotch*. Cale *f.*

S — —, **Gegenkeil** (Masch.). *Tightening-key*. Clavette *f.* de dressage ou de calage.

S — **klinke** *f.* *Siehe Sperrklinke*.

S — **macher** *m.*, **Rademacher**, **Wagner** *m.* (Wagn.). *Cartwright, wheelwright, wheeler*. Charron *m.*

S — —, **Wagnerarbeit** *f.* *Cartwright's, wheelwright's or wheeler's work*. Charronnage *m.*

S — **holz** *n.*, **Wagnerholz**. *Cartwright's timber*. Bois *m.* de charronnage.

S — **mutter** *f.*, **Gegenmutter** (Techn.). *Jam-nut*. Contre-écrou *m.*

S — **netz** *n.* (Fisch.). *Siehe Netz*.

S — **pallen** *f.* *pl.*, **Treppen** *f.* *pl.* der Lafetten (veraltet) (Seegart.). *Steps pl. of the cheeks of a carriage*. Echelons *m.* *pl.*, entailles *f.* *pl.*, coches *f.* *pl.*, gradins *m.* *pl.* des flasques d'un affût marin.

- Stellrad** *n.*, **Schlüssel** *m.* der Uhr (Uhrm.). *Regulator, ward. Remontoir m.*
- S** —, **Kontrollrad, Aufzugskontrolle** *f.* beim Morse-Apparat (Tel.). *Spring-stop. Croix f. de malte.*
- S** —, **Stoss-, Richtriegel** *m.* (Art.). *Levelling-bolt. Entretoise f. de mire.*
- S** — **säge** *f.*, **Drehsäge** (Tischl., Zimm.). *Turning-saw. Scie f. à tourner, scie à feuillet tournante.*
- S** — **schraube** *f.* zum Feststellen der Aufsatzstange (Art.). *Thumb-screw, set-screw. Vis f. de pression.*
- S** — an Messinstrumenten, Mikrometerschraube. *Adjusting-screw, regulating-screw. Vis de rappel, de calage.*
- S** — **skala**. *Sieh* Tempierskala.
- S** — **vertreter** *m.* des Setzers (Buchdr.). *Grass-hand. Remplaçant m. du compositeur.*
- S** — **vorrichtung** *f.* einer Weiche, **Weichenständer**. *Switch-stand handle. Mechanisme m. de manœuvre des aiguilles, levier m.*
- S** — **winkel** *m.* *Sieh* Schmiede.
- Stelle** *f.*, **ungare** — (Gerb.). *White line in the center of leather which is not completely tanned. Cruidité f. du cuir, corne f.*
- S** —, **fuchsige** — (Holzfehler). *Foxy defect. Grisette f.*
- S** —, **harte** —, **Kern** *m.* im Marmor (Steinm.). *Hard grain. Durillon m.*
- S** —, **lose** — im Gewebe. *Open space. Clairière f.*
- S** —, **unganze** —, **Dopplung** *f.* *Blister, flaw. Moine m., paille f. dans le fer.*
- S** —, **verbrannte** — im Eisen. *Overheated or burnt part in iron. Surchauffure f. dans le fer.*
- Stellen** oder **setzen**, in **Haufen**, **auf** — oder **setzen**, z. B. Ziegel etc. (Techn.). *To stack. Déposer.*
- S** — auf die hohe Kante, **hochkantig verlegen**, Ziegel, Bretter etc. (Bauw.). *To lay or to set on edge, edgeway. Poser, placer des briques de champ ou de camp, poser une planche sur la carne.*
- S** —, **aufrecht** — einen Stein (Bauw.). *To set a stone upright. Poser une pierre debout.*
- S** — in **Schlachtordnung** (Kriegsw.). *To place in order of battle. Embatailler.*
- S** —, **staffelförmig** — (Kriegsw.). *Sieh* Echelonieren.
- S** — in **Ruhe** (Büchsenm.). *Sieh* Setzen.
- S** —, **Leute an** ... — (Seew.). *To station men at ... to hand to tail on. Mettre du monde au ... à ... sur ...*
- S** —, **tempieren** den Zeitzündler (Art.). *To regulate the time-fuze. Régler la fusée.*
- Stelling** *f.* (Schiffb.). *Stage. Échafaud m.*
- Stellung** *f.*, **Korrektion** *f.* einer Uhr (Uhrm.). *Mechanism serving to make the watch go faster or slower. Avance m. et retard m. d'une montre.*
- Stelzbogen** *m.*, **gestelzter, gebürsteter, überhobener Bogen** (Bauk.). *Surmounted or stilted arch. Arc m. exhausé.*
- Stelze** *f.* eines Pflugs (Ackerb.). *Shoe. Sabot m.*
- Stelzen** *m.* eines Brückenaufagers (Brücken.). *Rocker. Rouleau m. en forme d'un rail à double champignon.*
- S** — **pflug** *m.* (Ackerb.). *Belgian plough, plough with a shoe. Charrue f. dite brabant, charrue brabantonne, araire m. à sabot.*
- Stelzung** *f.* eines Bogens (Bauw.). *Stilting of an arch. Exhaussement m. d'un arc.*
- Stemm** ... — **betelchen** *n.* für Bildschnitzer (Techn.). *Carving-chisel. Fermeoir m. pour sculpteurs.*
- S** —, im Winkel gebogenes —. *Angular-bent carving-chisel. Fermeoir m. pour sculpteurs coudé.*
- S** — **eisen** *n.* (Techn.). *Tripping chisel bevelled on both sides to an edge, twice bevelled chisel. Fermeoir.*
- S** — (Minierk.). *Socket-chisel. Ciseau m. de menuisier.*
- S** — **geschwell** *n.* einer Schleuse, **Drempel** *m.* (Wasserb.). *Checks pl., threshold, lock-sill, mitre-sill, clap-sill. Buse m.*
- S** — **maschine** *f.* (Tischl., Zimm.). *Mortising-machine. Machine f. à mortaiser.*
- S** — **säule** *f.* eines Schleusenthors, *Sieh* Schlagsäule.
- S** — **thor** *n.* einer Schleuse, **Schlagthor** (Wasserb.). *Cheek-gate. Porte f. d'écluse en éperon, porte busquée.*
- Stemmen**, **fällen** das Holz, die Bäume. *To cut down or to fell timber or trees. Couper le bois.*
- S** — ein Zapfenloch, **einlochen**, **einzapfen** (Zimm.). *To mortise. Mortaiser, faire une mortaise.*
- Stempel** *m.* (Techn.). *Sieh* Stampfe.
- S** — an Metallen (Blei, Eisen etc.). *Sieh* Hüttenmarke.
- S** —, **Säulchen** *n.* einer Fachwand, eines Dachstuhls (Bauw.). *Little post or jamb. Po-telet m.*
- S** —, **Drempel** *m.* im Dachstuhl (Zimm.). *Little jamb. Jambette f.*
- S** —, **Thürstock** *m.* (Bergb.). *Prop, stempel, punch, puncheon, (Derbysh:) fork, (Cornw.:) lock-piece. Étaçon m., montant m., poteau m., étaie f., étau m.*
- S** — *pl.*, **kleine** — zur Unterstützung des unterschränten Strebs (Bergb.). *Punch-props pl. for supporting the hanging (coal) over the holing. Stipes f. pl. (Belg.).*
- S** — eines Durchschnits (Techn.). *Punch. Poinçon m.*
- S** — des Schlagwerks zum Stampfen oder Stanzen von Blechen. *Crease. Estampille f.*
- S** — (Masch.). *Sieh* Stempelhammer.
- S** —, **Druckpumpenkolben** *m.* (Masch.). *Forcer. Piston m. de pompe foulante.*
- S** — (Feuerw.). *Sieh* Setzer.
- S** — eines Pochwerkes, **Stampfer** *m.*, **Stösser** *m.*, **Stössel** *m.*, **Pochstempel**, **Schüsser** *m.* (Aufber.). *Stamper, stamp, lifter. Pilon m., pilon de moulin, flèche f. d'un bocard.*
- S** — zum Anköpfen der Stecknadeln (Stecknagl.). *Stamp for heading pins. Dé m. pour entêter des épingles.*
- S** —, **Schrift** —, **Patrize** *f.* (Schriftg.). *Punch. Poinçon m.*
- S** —, **falscher** — (Zeugdr.). *Plate with five pins for printing. Faux coin m.*
- S** —, **Stampfe** *f.* (Zuck.). *Stamper, pestle. Estampeur m., pilon m.*
- S** —, **Handelsmarke** *f.* von Waren (Handl.). *Trade-mark, stamp, mark. Estampille f.*
- S** — **bolzen** *m.* (Seew.). *Starting-bolt. Cheville f. à repousser de fer, repoussoir m.*

- Stempelhammer** *m.*, **Vertikalhammer**, **Fallhammer**, **Rahmenhammer** (Techn.). *Stamp-hammer, stamper, ram, block-hammer.* Marteau *m.* pilon, marteau vertical, marteau à mouton.
- S—hub** *m.* (Aufber.). *Stroke of a lifter.* Levée *f.* de la flèche d'un bocard.
- S—schneider** *m.* (Münzw.). *Stamp-cutter.* Graveur *m.*, médailleur *m.*
- S—schneidewerkzeug** *n.* (Münzw.). *Graver.* Cisoire.
- S—setzer** *m.*, **Zimmerling** *m.* (Bergb.). *Timber-man, binder.* Étaçonneur *m.*, boiseur (en Belgique;) stanseur *m.*
- Stempeln** (Techn.). *To stamp.* Poinçonner, estampiller.
- S—** Gewichte, Maasse etc. *To stamp.* Poinçonner. *Sieh Aichen.*
- S—** Fabrikate. *To stamp, to mark productions.* Estampiller des produits.
- S—**, den Reingehalt des Silbers oder Goldes auf der Ware vermittelst Punzen angeben (Goldschm.). *To put on the standard.* Poinçonner.
- S—** die Gewehrläufe. *To stamp or to mark musket-barrels.* Poinçonner ou marquer d'un poinçon les canons de fusil.
- S—** Metalle (Met.). *To mark metals.* Marquer.
- S—**, **ausstempeln**, **Bolzen austreiben** (Schiffszimm.). *To drive out bolts.* Repousser des chevilles.
- Stempelung** *f.*, **Stampfung** *f.*, **Stanzung** *f.* (Met.). *Stamping.* Estampage *m.*
- Stenge** *f.* (Schiffb.). *Sieh Stänge.*
- Stengel** *m.* (Büchsenm., Waffenschm.). *Sieh Stange.*
- Stephanit** *m.* (Miner.). *Sieh Sprödglasserz.* (Auch Synonym von Diaspor).
- Stepp** ... — **faden** *m.* beim Piquéweben (Web.). *Stitching-thread.* Fil *m.* à piqué.
- S—nadel** *f.* *Quilting-needle.* Aiguille *f.* à piquer.
- S—naht** *f.* *Quilting-seam.* Couture *f.* piquée.
- S—stich** *m.* der Nähmaschinen. *Lock-stitch, shuttle-stitch.* Point *m.* de navette.
- Steppen** (Schneid.). *To quilt.* Piquer.
- Stepper** *m.* (Schneid.). *Quilter.* Piqueur *m.*
- Steppung** *f.* im Piqué (Web.). *Stitching.* Piqué *f.*
- Stenograph** *m.*, **Kurz-**, **Schnell-**, **Geschwindschreiber** *m.* *Stenographer, stenographerist, short-hand writer.* Sténographe *m.*
- Stenographie** *f.*, **Geschwindschrift** *f.*, **Kurzschrift.** *Stenography, short-hand writing.* Sténographie *f.*
- Sterblings** ... — **kokon** *m.* (Seide). *Bad (spotted) choquette.* Chique *f.*
- S—wolle** *f.* von kranken oder toten Schafen (Spinn.). *Morling, mortling, pelt-wool, dead wool.* Laines *f. pl.* mortes, moraine *f.*
- Stereo** ... — **graphie** *f.* *Stereography.* Stéréographie *f.*
- S—metrie** *f.* *Stereometry, geometry of solids, geometry of three dimensions.* Stéréométrie *f.*, géométrie *f.* à trois dimensions.
- S—skop** *n.* (Phys. u. Photogr.). *Stereoscope.* Stéréoscope *m.*
- S—** — **bild** *n.* (Phot.). *Stereoscope-picture.* Epreuve *f.* stéréoscopique.
- Stereoskopisch** (Phys., Phot.). *Stereoscopic.* Stéréoscopique.
- S—tomie** *f.* *Sieh Steinschnittlehre.*
- S—typausgabe** *f.* (Buchdr.). *Stereotype edition.* Édition *f.* stéréotype.
- S—type** *f.*, — **nplatte** *f.* (Buchdr.). *Stereotype-plate, stereotype.* Stéréotype *m.*, caractère *m.* stéréotype, planche *f.* stéréotype.
- S—**, **mit** — **n gedruckt**, **stereotypiert.** *Printed on stereotype or in stereotype, stereotyped.* Stéréotypé.
- S—** — **ndruck** *m.*, **Plattendruck** *m.*, Kunst mit Stereotypen zu drucken (Buchdr.). *Stereotype-printing, stereotypography.* Stéréotypie *f.* stéréotypage *m.*
- S—** — **drucker** *m.* (Buchdr.). *Stereotypographer.* Stéréotypeur.
- S—** — **giesser** *m.* (Schriftg.). *Stereotype-founder.* Stéréotypeur.
- S—** — **giesserei** *f.* (Schriftg.). *Stereotype-founding, stereotype, foundry.* Stéréotypie *f.* stéréotypage *m.*
- S—typie** *f.* *Sieh Stereotypendruck.*
- S—typisch** (Buchdr.). *Stereotype, stereotypic.* Stéréotypé.
- Stern** *m.* (Astron.). *Star.* Étoile *f.*, astre *m.*
- S—anker.** *Sieh Polanker.*
- S—** (Feuerw.). *Sieh Luntenstern.*
- S—bergit** *m.* (Miner.). *Sternbergite.* Sternbergite *f.*
- S—beschreibung** *f.* (Astron.). *Sieh Sternkunde.*
- S—bild** *n.* (Astron.). *Constellation, asterism.* Constellation *f.*, astérisme *m.*
- S—bogen** *m.*, **umgekehrter Spitzbogen** (Bauk.). *Inflected arch, countercurved arch.* Arc *m.* infléchi, arc en contre-courbe.
- S—chen** *n.* (*) (Buchdr.). *Asterisk.* Étoile *f.*, astérisque *m.*
- S—deuter** *m.* (Astrol.). *Astrologer, astrologian.* Astrologue *m.*
- S—deuterei** *f.* (Astrol.). *Astrology.* Astrologie *f.*
- S—enzeit** *f.* (Astron.). *Sidereal time.* Temps *m.* sidéral.
- S—facetten** *f. pl.* eines Brillants, Facetten, welche mit ihrer grösseren Seite an der Tafel anliegen (Juw.). *Star-facets pl.* Facettes *f. pl.* dont la base s'appuie sur la table du brillant.
- S—hell**, — **klar** (Meteor.). *Starry, starlit.* Étoilé.
- S—förmig** (Tischl.). *Sieh Spitze.*
- S—jahr** *n.* (Astron.). *Sidereal year.* Année *f.* sidérale.
- S—karte** *f.* (Astron.). *Astronomical or celestial chart, map of the stars.* Carte *f.* céleste ou astronomique.
- S—kunde** *f.*, — **beschreibung** *f.* *Astrography.* Astrographie *f.*
- S—papier** *n.*, **französisches** — nach dem Wasserzeichen, einem Stern, so genannt (Pap.). *French star-paper.* Papier à l'étoile *m.*, éperon *m.*, longuet *m.*
- S—putze** *f.* (Feuerw.). *Stars pl.* Étoiles *pl.*, garniture du pot.
- S—saphir** *m.*, **Katzensaphir** (Miner.). *Sapphire glacing internal reflections.* Télésie *f.* bleue chatoyante.
- S—schanze** *f.* (Befest.). *Star-fort.* Fort *m.* à étoile ou étoilé, fort tenaillé.

Sternschnuppe *f.* (Astron.). *Shooting or falling-star, star-shout. Étoile tombante ou filante.*
S-tag *m.* (Astron.). *Sidereal day. Jour m. sidéral.*
S-warte *f.* *Observatory. Observatoire m.*
S-zeit *f.* (Astron.). *Sich Sternzeit.*
Stetig, vom Winde gesprochen. *Made, settled, fixed. Faite.*
S- (Math.). *Continual. Continu.*
Stetigkeit *f.* *Continuity. Continuité f.*
Stendern *m. pl.* (Flussschiff.). *Perches pl. Marques f. pl. de pilotage.*
Steuer *n.*, **-ruder** *n.* fälschlich für Ruder gesagt (Schiffb.). *Sich Ruder.*
S- ohne Rad. *Tiller-helm. Barre f. franche.*
S-apparat *m.* (Schiffb.). *Steering-gear. Appareil m. pour gouverner.*
S-, **Dampf-**. *Steam-steering gear. Appareil à vapeur pour gouverner.*
S-bord *n.* die rechte Seite eines Schiffes (Schiffb.). *Starboard. Tribord m., sribord m., (autrefois dans le Levant:) poce m.*
S-, **an** — **achters**, **backstags-** **weise an** —. *On the starboard quarter. Par la hanche de tribord.*
S-, **an** — **querab**. *On the starboard beam. Par le travers à tribord.*
S-, **an** — **voraus**, **über** — **krab-** **balksweise**. *On the starboard bow. Par le bossoir de tribord.*
S-, **nach** — (**Backbord**) **weit aus-** **sehen** (Schiffb.). *To give a wide berth on starboard (on port). Venir en grand sur tribord (sur bâbord).*
S-bord! *Sich Ruder.*
S- **halsen** *f. pl.* *Starboard-tack. Amures f. pl. à tribord.*
S- **seite** *f.* eines Schiffes. *Starboard-side. Côté f. de tribord.*
S- **wache** *f.* (Seew.). *Sich Wache.*
S-fahrt *f.* im Schiffe (Schiffb.). *Steering-way. Vitesse f. suffisante pour faire gouverner.*
S-geschirr *n.*, **Rudergeschirr** (Schiffb.). *Steering-gear. Garniture f. de gouvernail.*
S-haus *n.* (Schiffb.). *Wheel-house, pilot-house. Kiosque m. de la barre, timonerie f.*
S-kette *f.* (Seew.). *Sich Steuerreep.*
S- (Fuhrw.). *Sich Deichselkette.*
S-knagge *f.* einer Expansionsdampfmaschine. *Tappet. Taquet m., came f. de détente.*
S-kompass *m.*, **Strichkompass** (Seew.). *Common compass, binnacle or steering-compass. Compas m. de route.*
S-lastig (Schiffb.). *Sich Hinterlastig und Schiff, achterlastiges.*
S-keit *f.* (Schiffb.). *Difference in draught, trim. Différence f. du tirant d'eau.*
S-mann *m.* (Schiffb.). *Mate. Pilote m. second.*
S- für grosse Fahrt. *Mate of foreign going ships.*
S- für kleine Fahrt. *Mate of home trade ships. In Frankreich giebt es keine solche Sonderung der Steuerleute.*
S-, **Ober-**. *First or chief mate, first officer. Second m., premier officier m.*
S-, **Unter-**. *Second mate. Second officier.*
S- auf Kriegsschiffen, **Navigation-** **bootsmann** (Seew.). *Warrant officer for navigating duties. Premier maître m. de timonerie.*

Steuer *n.* auf Handelsschiffen (Seew.). *Mate, only mate if there is one mate only on board. Second.*
S- **scertifikat** *n.* *Mate's certificate of competency. Brevet m. de second.*
S- **skunst** *f.*, **skunde** *f.* *Navigation, the art and science of navigating, conducting and steering of a ship. Pilotage m., art m. de naviguer.*
S-rad *n.* (Schiffb.). *Wheel, steering-wheel. Roue f. du gouvernail.*
S-, **Dampf-**. *Steam steering-wheel. Roue à vapeur.*
S-, **Gefechts-**. *Steering-wheel for action. Roue de combat.*
S-, **Hand-**. *Hand-wheel. Roue à main.*
S-rahmen *m.* von Stephenson (Lok.). *Stephenson's link-motion. Coulisse f. de Stephenson.*
S-reep *n.*, jetzt meist eine Kette (Seew.). *Wheel-rope or chain. Drosse f. du gouvernail.*
S-riemen *m.* eines Bootes. *Steer-oar. Aviron m. à gouverner.*
S-ruder *n.* *Sich Ruder.*
S-schaltung *f.* (Elektr.). *Star connection. Montage m. en étoile.*
S-schieber *m.* (Dampf.). *Distributing slide-valve, steam-distributor. Tiroir m. régulateur, distributeur m. de la vapeur.*
S-schraube *f.* (Schiffb.). *Steering-screw, steering-propeller. Hélice f. pour gouverner.*
S-strich *m.* im Kompass (Seew.). *Lubber-line, cat-gat line, lubber's point line. Trait m. de cap, ligne f. de foc.*
S-telegraph *m.* (Seew.). *Steering-wheel telegraph. Appareil m. de transmission d'ordres à la roue du gouvernail.*
S-vermögen *n.* eines Schiffes (Seew.). *Steering. Puissance f. ou qualité f. de gouverner. Sich Steuerfahrt.*
S-welle *f.* zum Umkehren der Bewegung (Masch.). *Reversing-shaft. Arbre m. de changement de marche ou de relevage.*
Steuern (Schiffb.). *To steer, to helm. Gouverner un navire.*
S-, **nordwärts**, **nach Norden etc.** —. *To shape a northerly etc. course, to stand to the northward. Cingler au nord etc., faire route ou avoir le cap au nord etc.*
S-, mit dem Rade —. *To steer with or by a wheel. Gouverner à la roue.*
S-, mit der Pinne —. *To steer with the hand-tiller. Gouverner à la barre franche.*
S-, mit Taljen —. *To steer with tackles. Gouverner avec des palans.*
S-, **Cours** —. *To keep or to steer course. Faire route.*
S-, **wild** —, **unruhig** —. *To yaw. Barrer le navire.*
Steuerung *f.* (Dampf.). *Distributing valve-motion. Distribution f.*
S-, **innere** —. *Steam-distributor, distributing-regulator, valve-motion. Distributeur m. de la vapeur, tiroir m. régulateur.*
S- mit Coulisse. *Link-motion. Distribution à coulisse.*
S- von Stephenson (Lok.). *Stephenson's link-motion. Coulisse f. de Stephenson.*
S- einer Wassersäulenmaschine. *Regulator. Régulateur m.*
S-, **Hebel** —, **Sperrklinken** —. *Spring-catch. Encliquetage m.*

- Steuerung, Ventil**—, *Valve-motion, distributing valve-motion, regulator by means of valves.*
- Steuerungs**... — **hahn** *m.* (Masch.). *Distributing-cock.* Robinet *m.* de distribution. Sieh Vierweghahn.
- S—hebel** *m.* zur Schieberbewegung einer Dampfmaschine. *Starting-lever, distributing-lever.* Levier *m.* de distribution.
- S—**, der Hebel zum Umkehren der Bewegung (Masch.). *Link-lever, reversing-handle, reversing-lever, reversing-gear.* Levier de changement de marche, levier de renversement ou de distribution.
- S—mechanismus** *m.*, **Umkehrungsmechanismus** *m.* (Masch.). *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.
- S—stange** *f.* (Masch.). *Reversing-rod.* Barre *f.* de relevage.
- Steven** *m.* (Schiffb.). *Stem, sternpost.* Étrave *m.*, étambot *m.*
- S—, überhängender —, ausschiesender** —. *Raking-stem.* Étrave élançé. Sieh Achter, Binnenachter, Binnenvor, Hinter, Ramm-, Ruder-, Stampf- und Vorsteven.
- S—** eines Pontons (Pont.). *Peak, head, bow.* Nez *m.*, bec *m.*, avant *m.*
- S—anlauf** *m.* (Schiffb.). Sieh Anlauf.
- S—beschlag** *m.* (Schiffb.). *Horse-shoe-clamp, dovetail-plate.* Armature *f.* latérale de l'étrave ou de l'étambot.
- S—pumpe** *f.*, **Gallionspumpe** (Schiffb.). *Head-pump, bow-pump.* Pompe *f.* d'étrave.
- S—rohr** *n.* (Schiffb.). Sieh Wellenrohr.
- S—schoren** *f. pl.*, **Sloischoren** (Schiffb.). *Stem-props pl., shores pl. of the stem.* Accores *m. pl.* de l'étrave.
- S—schwelle** *f.* (Schiffb.). Sieh Stevenbeschlag.
- Steward** *m.*, **Aufwärter** *m.* (Seew.). *Steward.* Maître *m.* d'hôtel.
- Stiblich** *m.*, **Antimonocker** *m.* (Miner.). *Stibiet.* Stiblite *f.*
- Stibnit** *m.* (Miner.). Sieh Grauspiessglanz.
- Stich** *m.* (Seew.). Sieh Stek.
- S—** mit einer Waffe. *Thrust.* Coup *m.* de pointe.
- S—** beim Nähen. *Stitch.* Point *m.* d'aiguille, point de couture.
- S—** von Farben z. B. einen Stich in's Blaue etc. haben. *To be of a blue etc. tint, to have a tinge of blue etc.* Tirer sur le bleu etc.
- S—, farbiger** —. *Coloured print, engraving.* Estampe *f.* coloriée.
- S—, Rot mit einem — ins Blaue.** *Red with a blue tint, red of blue, a red colour that has a tinge of blue.* Rouge *m.* tirant sur le bleu, rouge nuancé de bleu.
- S—, —höhe** *f.* eines Bogens, eines Gewölbes, **Pfeilhöhe** *f.* (Bauw.). *Pitch, height of an arch or of a vaulting, rising of a vault.* Hauteur *f.* sous clef, flèche *f.* d'un arc, flèche d'une voûte, montée *f.* de voûte, voussure *f.*
- S—, Kupfer—, Stahl—.** *Engraving in steel, copper etc.* Gravure *f.*, gravage *m.* en acier, en cuivre etc.
- S—, —loch** *n.*, **Abstichloch, Auge** *n.* eines Ofens (Met.). *Tap-hole, tapping-hole.* Trou *m.* de coulée, trou de percée, œil *m.* d'un fourneau.
- S—** beim Flamm- oder Herdofen (Met.). *Tapping-hole, tap-hole, discharge aperture.* Chio *m.*, bouche *f.*
- Stich, Ab—**, Operation des Ablassens (Met.). *Running-off, tapping, stroke.* Percée *f.*, coulée *f.* du métal en fusion.
- S—** verschiebbare oder feste Schleife am Ende eines Taues (Seew.). *Sliding or standing noose at the end of a rope, hitch.* Nœud *m.*
- S—, Marke** *f.*, **Kerbe** *f.* (Zimm.). *Notch, scarf.* Oche *f.*
- S—anker** *m.* (Bauw.). Sieh Maueranker.
- S—axt** *f.* Sieh Stossaxt.
- S—bajonett** *n.* *Triangular-shaped bayonet.* Épée bayonnette *f.*
- S—balken** *m.* (Zimm.). *Dragon-piece, hammer-beam.* Blochet *m.*, entrail *m.* retroussé.
- S—** — eines Schiffsparren im Gratbalken (Zimm.). *Brace of the arrive-beam.* Embranchement *m.*
- S—beitel** *m.* für Drechsler. *Turner's cross-cutting-chisel.* Bec *m.* d'âne, bédane *m.* pour tourneurs.
- S—bett** *n.* (Met.). *Tapping bed.* Table *f.* de coulée.
- S—blatt** *n.*, **Muschel** *f.* des Degen-, Säbel- oder Dolchgefässes (Waffenschm.). *Stool, guard.* Coquille *f.*
- S—boden** *m.*, lockerer und leichter Boden (Eisenb.). *Soft ground, light ground.* Terrain *m.* sablonneux, terre *f.* franche et légère.
- S—bogen** *m.* (Bauw.). *Depressed arch, imperfect, surbassed, diminished arch, segmental arch.* Arc *m.* ou cintre *m.* surbaissée, arc en segment.
- S—, flacher** —. *Scheme-arch.* Arc bombé.
- S—, hoher** —. *Segmental arch.* Arc en segment.
- S—, spitzer** —. *Segmental pointed arch.* Ogive *f.* tronquée.
- S—fenster** *n.* *Scheme-arched window, segment-window.* Fenêtre *f.* bombée.
- S—gewölbe** *n.* (Bauw.). *Surbassed vault.* Voûte *f.* basse ou surbaissée.
- S—eisen** *n.*, **Stecheisen, Rämmeisen** (Giess., Met.). *Tapping-bar, lancet.* Perce-fournaise *f.*, ringard *m.* Sieh Stecheisen.
- S—flamme** *f.* (Probierkunst etc.). *Thin-flame.* Jet *m.* mince.
- S—herd** *m.* (Giess.). *Smelting-pot.* Bassin *m.* de réception d'un fourneau. Sieh Spurriegel.
- S—höhe** *f.* (Bauw.). Sieh Stich.
- S—holz** *n.* (Giess.). *Stick for the tap-hole.* Bois *m.* de percée.
- S—kanal** *m.*, **Flut** *n.* (Wasserb.). *Loading-canal.* Canal *m.* de garage.
- S—kappenschenkel** *m.*, **gotischer** — (Bauw.). *Haunch of a gothic vaulting-cell.* Pendentif *m.* de moderne (de Modène).
- S—loch** *n.* (Met.). Sieh Stich.
- S—, Stichöffnung** *f.* (Met.). *Tap-hole, discharge-aperture.* Chio *m.* d'un four à réverbère, ouverture *f.* de coulée.
- S—, Schlackenloch** am Frischfeuer (Met.). *Tap or floss-hole.* Chio ou trou *m.* de laitierol, ouverture de coulée.
- S—maass** *n.* (Bauw.). *Gauge, lath for laying-down measures.* Jauge *f.*
- S—, Streichmodel** *m.* (Zimm., Maur.). *Pattern, gauge, strickle.* Échantillon *m.*
- S—ofen** *m.* (Met.). *Tapping furnace.* Fourneau *m.* à coulée.
- S—öffnung** *f.* (Met.). Sieh Stichloch.
- S—pfropf** *m.* (Giess.). *Tap-hole plug.* Tampon *m.* pour fermer le trou de coulée.

- Stift, Punktur** *f.* am Pressdeckel (Buchdr.). *Paper-holder, pin on the tympan.* Ranguillon *m.*
- S—, Holznagel** *m.* des Logschiffchens (Seew.). *Slip-peg, toggle of the log-chip.* Cheville *f.*, aiguillet *m.* du bateau de loch.
- S—apparat** *m.* *Sich* Reliefschreiber.
- S—band** *n.* (Bauw.). *Flat socket-hinge.* Pen-ture *f.* à piton sur platine. *Sich* Band (Bauw.).
- S—blitzableiter** *m.* *Sich* Spitzenblitz-ableiter.
- S—büchse** *f.* beim Hughes'schen Apparat (Tel.). *Pin box.* Boîte *f.* aux goujons.
- S—gewehr** *n.*, **Pickelgewehr, Dorn-büchse** oder **-flinte** *f.* (Büchsenm.). *Gun with a steel-pin in the axis of the breech-part of the barrel.* Fusil *m.* à tige.
- S—löcher** *n. pl.* im Vorderschafte eines Ge-wehrs (Büchsenm.). *Wire-pin holes pl.* Ouver-tures *f. pl.* pour les goupilles, trous *m. pl.* de goupilles.
- S—malerei** *f.*, **Musymalerei, Mosaik-malerei.** *Mosaic painting.* Peinture *f.* en mosaïque.
- S—ring** *m.*, **Führungshülse** *f.* (Schloss., Masch.). *Guide-iron.* Estouquieu *m.*
- S—skirche** *f.*, **Kollegiatkirche** (Bauk.). *Collegiate church, cathedral.* Église *f.* collégiale, cathédrale *f.*
- S—schreiber** *m.* *Sich* Reliefschreiber.
- Stiften** ... — **baum** *m.* (Sammetw.). *Velvet-beam with pins.* Rouleau *m.* piqué.
- S—klöbchen** *n.* (Uhrm.). *Pin-vice.* Étau *m.* à goupilles.
- Stilbit** *m.*, (z. T.) **Heulandit** *m.*, **Blätter-zeolit** *m.* (Miner.). *Stilbite, heulandite.* Stil-bite *f.*
- S—**, (z. T.) **Desmin** *m.*, **Strahlzeolit** *m.* (Miner.). *Stilbite, desmine.* Desmine *f.*, stil-bite.
- Still** (Seew.). *Calm.* Calme.
- S—** der Wind wird —. *The wind falls calm, it falls or gets calm.* Le vent calme.
- S—liegen, ohne Arbeit sein, feiern,** von einer Hütte, Fabrik etc. gesagt. *To be without work, to be out of work, to stand still, to be stopped.* Chômer.
- S—liegen** *n.* einer Hütte, Fabrik etc., **ohne Arbeit sein** *n.* *Stoppage, slack season, standing still.* Chômage *m.*
- S—stand** *m.* einer Maschine etc. *Stop, catch.* Arrêt *m.*
- Stille** *f.*, **Wind—** (Seew.). *Calm.* Calme *m.*
- S—, tote —.** *Dead calm, flat calm.* Calme tout plat.
- S—, in — treiben.** *To be in a dead calm.* Être pris de calme.
- Stillen,** ruhig werden, vom Meere gesagt (Seew.). *To be calm, to calm, to get calm.* Calmer, se calmer s'apaiser.
- Stillter, ruhiger werden,** von der See ge-sagt. *To calm, to go down.* Arioller, s'arioller.
- Stilpnomelan** *m.*, ein Glimmer (Miner.). *Stilp-nomelane.* Stilpnomélane *f.*
- Stilpnosiderit** *m.*, **schlackiger Brauneisen-stein** *m.* (Miner.). *Stilpnosiderite, compact brown iron-ore.* Fer *m.* oxydé noir vitreux.
- Stimm** ... — **draht** *m.*, — **krücke** *f.* in einer Orgelpfeife. *Tuning-wire.* Rasette *f.*
- Stimmungsgabel** *f.* (Phys.). *Tuning-fork.* Dia-pason *m.*
- S—, elektrische —** (Elektr.). *Continuous electrodiapason.* Diapason électrique.
- S—unterbrecher** *m.* (Elektr.). *Tuning fork, tuning interrupter.* Interrupteur *m.* à diapason.
- S—hammer** *m.* (Instr.). *Tuning-hammer or key.* Accordoier *m.*, clef *f.* de clavecin.
- S—stock** *m.*, **Seele** *f.* der, Violine (Mus.). *Sounding-post, sound-post.* Ame *f.* du violon.
- Stimmen,** ein Musikinstrument. *To tune, to put in tune.* Accorder, mettre d'accord.
- Stink** ... — **kalk** *m.*, — **stein** *m.* (Petrogr.). *Bituminous limestone.* Calcaire *m.* bitumineux, calcaire fétide.
- S—quarz** *m.* (Miner.). *Bituminous quartz, smoky quartz.* Quarz *m.* fétide.
- S—topf** *m.*, **Feuertopf** (Feuerw.). *Stink-pot, fire-pot.* Pot *m.* à feu.
- Stüppel** ... — **arbeit** *f.* für Tapetenfabrikation (Grav., Holzschn.). *Work made with pins.* Pi-cotage *m.*
- S—form** *f.* (Grav., Holzschn.). *Pin-block.* Planche *f.* d'impression aux picots.
- Stirn** *f.* einer Lafettenwand (Art.). *Breast.* Tête *f.* des flasques.
- S—, Vorderseite** *f.*, **Front** *f.* (Befest.). *Front.* Front *m.*
- S—, Vorderseite** *f.* eines Strebepfeilers (Bauw.). *Tail of a counter-fort.* Queue *f.* d'un contre-fort.
- S—** beim Rade (Fuhrw.). *Bearing-part, sole.* Surface *f.* convexe des jautes.
- S—blech** *n.* (Art.). *Sich* Stirnschiene.
- S—bogen** *m.* (Bauw.). *Frontal arch.* Arc *m.* du front.
- S—breit** *n.* (Bauw.). *Sich* Windfeder.
- S—, Oberboden** *m.* eines Blasebalges (Schmied.). *Top of double bellows, upper board, bellows-top-board.* Planche *f.* de dessus.
- S—fläche** *f.* des Gewölbes (Bauk.). *Face.* Parement *m.*, front *m.* de voûte.
- S—** — einer Treppenstufe (Bauw.). *Riser.* Contre-marche *f.*
- S—** — eines Radzahnes, Kopfseite eines Zahnes (Masch.). *Face of a tooth of a wheel.* Face *f.* de la dent d'une roue.
- S—, Kopfseite** *f.*, **Haupt** *n.* eines Steines (Maur.). *Head, frontal side, fore-part, face of a stone.* Panneau *m.* de tête, parement d'une pierre.
- S—fuge** *f.*, an der Bogenstirn sichtbare Stoss-fuge (Bauw.). *Frontal joint.* Joint *m.* de tête ou de face.
- S—getriebe** *n.* (Masch.). *Spur-pinion.* Pignon *m.* droit.
- S—hammer** *m.* (Techn.). *Front-hammer.* Mar-teau *m.* frontal.
- S—mauer** *f.* (Bauw.). *Facing-wall.* Mur *m.* frontal.
- S—moräne** *f.* (Geol.). *Sich* Endmoräne.
- S—rad** *n.* (Masch.). *Spur-wheel, cylindrical-wheel, right wheel.* Roue *f.* dentée droite ou cylindrique, hérisson *m.*
- S—** — einer Wagenwinde. *Cog-wheel of a jack.* Roue d'un éric.
- S— und Getriebe** *n.* *Driver-wheel and pinion.* Roue et pignon *m.*

Stirnräderwerk *n.* (Masch.). *Wheel-work with cylindrical or spur-gearing. Engrenage m. cylindrique ou plan.*
S-riegel *m.* der Lafetten (Art.). *Breast-transom. Entretoise f. de volée ou de devant.*
S-bolzen *m.* (Art.). *Breast-transom bolt. Boulon m. d'assemblage.*
S-riemen *m.* des Hauptgestells oder der Trense (Sattl.). *Front-band, brow-band. Frontal m.*
S-schiene *f.*, **vorderes Wangenblech** *n.*, **Umbiegschiene**, **Anstossschiene**, — **blech** einer Lafette (Art.). *Head-plate. Tête f. d'affût, pan m. de la tête d'affût.*
S- —, feste Weichenschiene. *Stock-rail, main-rail of a switch. Rail m. fixe.*
S-schild *m.*, **Ortbrett** *n.*, **Ortverzug** *m.* (Minierk.). *Mantlet, mask. Mantelet m., masque m.*
S-seite *f.* einer Lokomotive. *Front-part of locomotive. Avant m. d'une locomotive.*
S- — der Mauer (Befest. u. Bauw.). *Frontal side. Parement m. Sieh Mauerhaupt.*
S-wand *f.* (Bauw.). *Main-wall, front-wall, frontispiece. Mur m. principal, fronton m.*
S- — eines Hochofens (Met.). *Main-wall, frontispiece of a furnace. Mur principal, fronton d'un fourneau.*
S-zapfen *m.* (Maschb.). *Gudgeon. Tourillon m.*
S-ziegel *m.* (Bauw.). *Antefixum, antefix. Antefixe m.*
Stirren (Zuck.). *To stir. Mouver.*
S- n. (Zuck.). *Stirring. Mouvement m.*
Stirrholz *n.*, **Rührholz** (Chem.). *Wooden Stirrer. Spatule f. en bois.*
S- (Zuck.). *Stirrer. Mouveron m.*
Stoher *m.*, **Poker** *m.* bei Feuerungen. *Poker, crow-bar. Ringard m., perce-fournaise f. Sieh Brechstange (Met.), Schüreisen, Stocheisen.*
S-eisen *n.*, **Schürhaken** *m.*, **Feuerhaken.** *Poker, fire-hook. Pique-feu m.*
Stochn, poken das Feuer. *To poke. Ringardern. Sieh Schüren.*
Stock *m.* (Masch.). *Sieh Triebstock.*
S- , Gesteins- (Geol.). *Aggregate of an eruptive rock. Amas m.*
S- des Ambosses (Schmied.). *Sieh Ambossstock.*
S- des Tambourmajors (Kriegsw.). *Baton of the drum-major. Canne f. de tambour.*
S- einer Wagenwinde. *Stock or block of a rack- and -pinion jack. Corps m. en bois d'un cric.*
S-amboss *m.* (Schmied.). *Round-anvil, stock-anvil. Boule f. de chaudronnier.*
S-degen *m.* (Waffenf.). *Sword-stick. Épée f. en canne, canne f. à épée.*
S-ende *n.* *Sieh Stammende.*
S-fisch *m.*, **Klippfisch** *m.* gedörrter Kabeljau (Fisch.). *Stock-fish, cod-fish. Stockfische m., stockfisch m., cabliau m., bacaliau m., morue f., sèche.*
S- —fänger *m.* auf den Neufundlandsbanken. *Fishing-raft on the banks of Newfoundland. Terre-neuvier m.*
S-fleck *m.* in Papier oder Zeugen. *Fusty stain, fustig-stain. Tache f. d'humidité.*
S-flekkig, von Papier oder Zeugen gesagt. *Fusty. Poulieux.*
S-getriebe *n.* (Masch.). *Sieh Drehling.*

Stockhammer *m.* (Steinm.). *Granulated hammer, granulating-hammer. Marteau m. granulé, boucharde f.*
S-lack *m.* (Färb.). *Stiek-lac. Laque f. en bâtons.*
S-laterne *f.* an einem Niveauübergange (Eisenb.). *Cresset. Lanterne f. ou falot m.*
S-leiter *f.* *Sieh Stangenleiter.*
S-macher *m.* *Stickmaker. Cannier m.*
S-meissel *m.*, **Blockmeissel**, **Nagelschrot** *m.*, **Hauer** *m.* (Nagelschm.). *Nail-smith's chisel. Tranchet m.*
S-probe *f.* (Münzw.). *Assay-coin, essay-coin. Pièce f. de monnaie d'essai.*
S-schere *f.* (Techn.). *Bench-shears pl., stock-shears pl. Cisaille f. à banc, cisaille à bras, cisaille à levier.*
S-schiene *f.* einer Weiche (Eisenb.). *Stock-rail. Rail f. contre-aiguille.*
S-schlacke *f.* (Met.). *Anvil-cinder. Scorie f. d'enclume.*
S-unklar, von einem Anker gesprochen (Seew.). *Fouled by the stock. Surjalée.*
S-walke. *Sieh Hammerwalke.*
S-werk *n.*, **Geschoss** *n.* (Bauk.). *Story. Étage m.*
S- —, halbes —. *Attic. Attique m.*
S- —, Kasematte *f.* (Befest.). *Tier of casemates, casemate of two or more tiers. Étage de casemates, casemate f. à plusieurs étages.*
S- —, Zinnstock *m.* (Bergb.). *Stockwerk an accumulated mass of tin-ore or of veins. Stockwerk m. ou réseau m. de petits filons de minéral d'étain.*
S- —mine *f.*, **Etagenmine** (Befest., Minierk.). *Mine of several tiers or stages. Mine f. étagée, fourneau m. étagé.*
S- —sbau *m.* (Bergb.). *Working in vast lumps, in masses. Exploitation f. en masses ou en amas.*
S-zähne *m. pl.* einer Säge. *M-teeth pl. Dents m. pl. à M.*
S-zirkel *m.* *Sieh unter Zirkel.*
Stöckel *m.* (Büchsenm.). *Sieh Standvisier.*
Stocken den Anker (Seew.). *To stock the anchor. Enjaler, encastrer, enjoualer, enjauler l'ancre.*
Stockig, brandig, angestockt, vom Holz gesagt (Forstw., Zimm.). *Rotten, fusty. Échauffé.*
Stockung *f.*, **Trockenfäule** *f.*, **Stock** *m.* des Holzes (Zimm.). *Dry-rot. Pourriture f. sèche.*
Stoff *m.*, **einfacher** — (Chem.). *Elementary or simple body, element. Corps m. simple ou élémentaire.*
S- (Web.). *Stoff, cloth. Étoffe f.*
S-, broschierter —. *Broché good, broché-shot fabric. Étoffe f. brochée.*
S-, durchbrochener —. *Open-worked stuff, open or clear stuff. Étoffe à jour.*
S-, gegitterte —. *Stuff with checked stripes. Étoffe à races échiquetée.*
S-, gekeppter, geköppter, gekieperter —. *Tweeled or twilled cloth. Étoffe croisée, étoffe satinée.*
S-, glatter oder schlichter —. *Plain cloth. Étoffe unie ou plaine.*
S-, gemusterter, façonnierter, dessinierter, figurierter —, **Bildgewebe** *n.* *Fancy-cloth, figured stuff. Étoffe façonnée.*
S-, jaspierter, flammig melierter —. *Jasp. Étoffe jaspée.*

- Stoff, lanzierter, überschossener** — (Web.). *Broché good shot across the warp*. Étoffe lancée, brochée à trame lancée.
- S—, sammetartiger** —. *Velvet*. Étoffe veloutée.
- S—, venetianischer** —. *Venetian stuff*. Damasquette *f.*
- S—mühle** *f.* (Pap.). *Sich Holländer*.
- S—regler** *m.* (Pap.). *Pulp-meter*. Régulateur *m.*, mètre *m.* à pâte.
- Stolle** *f.* (Weissg.). *Stretcher, stretching-iron*. Palisson *m.*
- Stolleisen** *n.* (Handschuhfabr.). *Sich Ring-eisen*.
- Stollen**, die Häute ausstreichen (Weissg.). *To stretch the dry hides upon the stretching-iron*. Palissoner les peaux.
- S—m.** (Bergb.). *Sich Stolln*.
- S—, hinterer** —, **Stolpen** *m.*, **Stulpen** *m.*, **hintere Warze** *f.* des Schlossbleches von Gewehren (Büchsenm.). *Fence*. Bouterolle *f.*
- S—, vorderer** —, **vordere Warze** *f.* des Schlossbleches (Büchsenm.). *Nib*. Rempart *m.*
- S—** des Hufeisens (Hufschm.). *Sponge, calkin, caulk of a horse-shoe*. Éponge *f.* ou crampon *m.* du fer à cheval. *Sich Eisgriffe*.
- S—, geschärfter** —. *Pointed calkin*. Crampon pointu.
- S—, kleiner** —. *Small calkin*. Mouche *f.*
- S—, loser** — zum Ausschrauben. *Moveable calkin*. Crampon à vis.
- S—** (Zimm.). *Sich Stiel und Stollenholz*.
- S—baukunst** *f.* *Tunnelling*. Exécution *f.* des tunnels.
- S—eisen** *n.* *Sich Hufeisen*.
- S—feile** *f.* (Art.). *Bit, cone-bit, bottom-bit*. Fraise *f.* circulaire.
- S—holz** *n.*, kantiges 5 bis 18 cm dickes Schnittholz (Zimm.). *Quarters pl.* Chevrons *m. pl.*, bois *m.* de chevrons.
- S—lager** *n.* (Büchsenm.). *Opening of the lock-plate*. Encastrement *m.* du corps de platine.
- S—schneidemaschine** *f.*, **Zündloch** — (Art.). *Screw-cutting lathe, screw-engine*. Machine *f.* à fileter les grains de lumière.
- S—zapfen** *m.*, **Warze** *f.* (Art.). *Point or end of the bouche*. Teton *m.*
- Stolln** *m.*, **Stollen** *m.* einer Steingrube (Bergb.). *Level or gallery of a quarry*. Chemin *m.* de carrière.
- S—, Stollen**, horizontaler Zugang zu einem Grubenbau (Bergb.). *Adit, adit-level, sough, thurl*. Galerie *f.*, areine *f.*, xhorre *f.* (Belg.).
- S—, tiefer** —, **Wasserlösungs** —. *Adit, deep adit, sough, thurl, level*. Galerie d'écoulement, galerie d'exhaure, (en Belg.) areine, xhorre.
- S—, einen** — **aufräumen**. *To clear an adit*. Saigner une areine ou xhorre.
- S—, einen** — **treiben** oder **betreiben**. *To run a tunnel or an adit*. Percer une galerie.
- S—bergbau** *m.* (Bergb.). *Tunnel-mining*. Travaux *m. pl.* de percement.
- S—mundloch** *n.* (Bergb.). *Adit-entrance, tunnel-entrance, mouth of the tunnel*. Entrée *f.* de la galerie.
- S—ort** *n.* (Bergb.). *End of an adit*. Extrémité *f.* d'une galerie.
- S—mauerung** *f.* (Bergb.). *Sich Grubenmauerung*.
- Stollnrösche** *f.* (Bergb.). *Sich Rösche*.
- S—sohle** *f.* (Bergb.). *Level of an adit or tunnel*. Sol *f.* de la galerie, étage.
- S—wasser** *n.* (Bergb.). *Head sword*. Eau *f.* de galerie.
- Stolpen** *m.* (Büchsenm.). *Sich Stollen, hinterer*.
- Stolzit** *m.* (Miner.). *Sich Scheelbleierz*.
- Stop!** (Seew.). *Stop! Avast! vast! Baste! vaste! arrête!*
- Stopf...** — **büchse** *f.* (Masch.). *Stuffing-box*. Boîte *f.* à garniture, boîte à étoupe.
- S—, —deckel** *m.* *Gland of a stuffing-box*. Presse-étoupe *f.*, chapeau *m.*, couronne *f.* de la presse-étoupe, couvre-étoupe *m.*
- S—, —schraube** *f.* *Packing-bolt*. Boulon *m.* de serrage.
- S—, —ring** *m.* *Necking*. Grain *m.*
- S—hacke** *f.* (Eisenb.). *Boxing-pick*. Pioche *f.* à bourrer.
- S—holz** *n.* (Met.). *Plug, stopple*. Tampon *m.* en bois.
- S—** — (Feuerw.). *Sich Setzer*.
- S—nadel** *f.* *Darning-needle*. Aiguille *f.* à ravauder.
- S—stange** *f.* (zum Schwellenunterstopfen) (Eisenb.). *Boxing-pole*. Batte *f.* à bourrer.
- Stöpfel** *m.* zum Verstopfen einer Öffnung. *Plug*. Bouchon *m.*, tampon *m.* *Sich Stopfen und Stöpsel*.
- S—** (Elektr.). *Plug, wedge, pin, peg*. Fiche *f.* cheville *f.*, bouchon *m.*
- Stopfen** eine Bewegung (Mech.). *To stop*. Arrêter un mouvement, stopper. *Sich Stoppen*.
- S—, absperren, anhalten** einen Zug (Eisenb.). *To stop*. Arrêter.
- S—** einen Ofen (Met.). *To stop*. Arrêter.
- S—** ein Leck (Schiff.). *To stop a leak*. Aveugler, boucher, étancher une voie d'eau.
- S—** (Tuchfabr.). *To renter, to darn, to fine-draw*. Rentrainer.
- S—, Stöpsel** *m.* *Stopple, stopper, plug*. Bouchon *m.*, tampon *m.*
- S—, eingeschliffener** — einer Flasche. *Ground-in stopper*. Bouchon rodé.
- S—, Glas** —. *Glass-stopple*. Bouchon de verre.
- S—, Gummi- und Kautschuk** —. *Caoutchouc-stopple*. Bouchon de caoutchouc.
- S—, Kork** —. *Cork-stopple*. Bouchon de liège.
- S—** *n.* des Tuchs (Tuchf.). *Darning, rentering*. Rentrage *m.*, rentrage *m.*
- Stopfer** *m.*, **Schwellen** — (Eisenb.). *Boxer of sleepers*. Bourreur *m.*
- S—** zur Herstellung der Thonpfeifenköpfe (Töpf.). *Stopper*. Étampon *m.*
- Stopferin** *f.* (Tuchf.). *Female darning or mender*. Rentrageuse *f.*
- Stopfung** *f.*, **Verpackung** *f.*, Material zum Füllen der Stopfbüchsen (Masch.). *Packing*. Étoupe *f.*
- Stopp...** — **stück** *n.* (Schiffb.). *Furring between two butts*. About *m.*
- S—ventilkasten** *m.* (Dampf.). *Stop-valve box*. Boîte *f.* à soupape d'arrêt.
- Stoppen**, ab— die Ankerkette (Seew.). *To stop or to check the cable*. Bosser la câble-chaine.
- S—** ein Takel etc. mit Kabelgarn. *To frap a tackle*. Bosser un palan.

Stoppen die Fahrt eines Schiffes (Seew.). *To stop or to deaden the way of a ship.* Amortir l'aire d'un navire.

S — den Strom, die Gezeit; den Grund halten (Schiff.). *To stem the current, to stem the tide, to keep a ground.* Étaler le courant, étaler la marée.

Stopper *m.* (Seew.). *Stopper.* Bosse *f.*

S —, **Haken** —. *Hook-stopper.* Bosse à croc.

S —, **Hand** —. *Hand-stopper.* Bosse à main.

S —, **Hemm** —, **Bug** —. *Controller.* Stoppeur *m.*

S —, **Raum** —. *Slipper, stopper for securing the inner-end of a chain-cable.* Etalingure *f.* de la cale.

S —, **Ring** —. *Ring-stopper.* Barbarasse *f.*

S —, **Slipp** —. *Chain-slip stopper.* Bosse à échappement.

S —, **Steert** —. *Stopper with laniards.* Bosse à fouet.

S —, **Tau** —. *Rope-stopper.* Bosse en filin.

S — **stek** *m.* (Seew.). *Sich Stopperknoten unter Knoten.*

S — **talje** *f.* (Seew.). *Jigger, preventer tackle.* Palanquin *m.*, palan *m.* de tournevis, palanquin des étrangleurs.

Stoppine *f.* (Feuerw., Minierk.). *Sich Ludelfaden.*

Stöpsel *m.* *Sich Stopfen.*

S — des Wassertrommelgebläses, **konischer Zapfen** *m.* (Masch.). *Cone which is sometimes put into the funnel of a trompe.* Cône *m.* d'une trompe.

S — **fehler** *m.*, **falsche Stöpselung** *f.* (Tel.). *Mistake made in the resistance introduced by a rheostat.* Erreur *f.* de bouton dans un commutateur, erreur commise dans les fiches *f.* d'un rhéostat.

S — **kommutator** *m.*, — **umschalter** *m.* (Tel.). *Pin-switch or peg-commutator.* Commutateur *m.* à chevilles ou à bouchons, permutateur *m.* à chevilles.

Stör ... — **eisen** *n.* (Met.). *Poker.* Pic *m.* à feu, pic de fer.

S — **haken** *m.* (Köhl.). *Iron-hook for drawing charcoal.* Crochet *m.* en fer pour tirer le charbon.

Storax *m.* (Harz von *Styrax officinale*). *Storax.* Storax *m.* styrax *m.*

S —, **flüssiger** — (von *Liquidambar styraciflua*). *Liquidambar, liquid storax, styrax liquidus.* Liquidambar *m.*, storax ou styrax liquide, baume *m.* de copalme.

Storblech *n.* *Sich Sturzblech.*

Storchschnabel *m.*, **Pantograph** *m.* zum Kopieren von Zeichnungen (Feldm. u. Topogr.). *Pantograph, pantograph, tracer, tracing-instrument.* Pantographe *m.*, singe *m.*

Störung *f.*, **Perturbation** *f.* (Astron.). *Perturbation.* Perturbation *f.*

S — einer Leitung (Elektr.). *Fault.* Dérangement *m.*, trouble *m.*, interruption *f.*

S —, **blitzartige** — (Elektr.). *Thunder-contact, storm contact.* Dérangement provenant d'orage.

S —, **magnetische** — (Elektr.). *Magnetic disturbance.* Irrégularité *f.* dans la position du méridien magnétique.

S — **en pl.** in dem Gange der Züge (Eisenb.). *Interruptions.* Perturbations *pl.* dans la marche des trains.

Technolog. Wörterbuch, I.

Störungsscheibe *f.* (Tel.). *Railway-signal in case of telegraph-derangement.* Disque *m.* de dérangement.

Stoss *m.* (Mech.). *Impact, collision.* Choc *m.*

S —, **gerader** —. *Direct impact.* Choc direct.

S —, **schiefer** —. *Oblique impact.* Choc oblique.

S —, **Perkussion** *f.* (Mech., Art. etc.). *Percussion.* Percussion *f.*

S —, **Abbau** — eines Tagebaus (Bergb.). *Wall, side.* Paroi *m.*, couche *f.*

S —, **Orts** —, **Abbau** — (Bergb.). *Working-place, end, forehead, face of work.* Front *m.*, font *m.* de la galerie, font de la taille. *Sich Strosse.*

S —, **Stossboden** *m.*, **Anguss** *m.* einer am Boden verstärkten Bombe oder Hohlkugel (Art.). *Bottom of a thick-bottomed shell, thickness of a shell at the bottom.* Culot *m.* de bombe.

S —, **überhängender** — (Bergb.). *Overhanging side or wall.* Paroi *m.* surplombant.

S —, **Zusammen** —. *Collision of bodies, shock.* Choc.

S — der Bleche und Façoneisen einer eisernen Brücke (Brückenb.). *Butt-joint of plates or angle-irons.* Joint *m.* des feuilles et des cornières qui sont interrompues et placées bout à bout.

S — eines Geschützes (Art.). *Breech.* Culasse *f.*

S — eines Gewehrs beim Abfeuern. *Recoil.* Repoussement *m.*

S — an Hufeisen. *Sich Schneppe.*

S — der Mittelachse (Wagn.). *Shoulder of an axle-tree.* Epaulement *m.* de l'essieu en bois.

S — der Nabe (Wagn.). *Face of the boss.* Face *f.* du moyeu.

S — **Papier** (Buchdr.). *Pile.* Porse *f.*

S — der Schienen (Eisenb.). *Sich Schienenstoss.*

S — der Wellen gegeneinander (Seew.). *Toss of the waves.* Choc *m.* des vagues l'une contre l'autre.

S — eines isolierten Wasserstrahls. *Impact of an isolated stream.* Choc d'une veine de fluide.

S — im begrenzten Wasser oder Gerinne. *Impact of a bounded stream.* Choc d'un fluide défini.

S — im unbegrenzten Wasser. *Impact of an unlimited stream.* Choc d'un fluide indéfini.

S —, **An** —, Verbindungsstelle bei Holzverlängerungen (Zimm.). *Joint, joining, butt.* Joint *m.*

S —, **bündiger** —. *Flush joint.* Assemblage *m.* affleuré, franc-bord *m.*

S —, **stumpfer** —, **An** —. *Butt and butt, butt-joint.* Bout *m.* à bout, joint plat.

S —, **stumpfer** —, **Stuvscherbe** *f.* (Schiffb.). *Butt-scarf.* Écart *m.* en about, écart carré, écart simple.

S — auf Gehrung, **Gehr** —. *Diagonal joint, mitre-joint, mitre or mitred quoin.* Joint à onglet, assemblage d'onglet ou en biaisement.

S — mit Überplattung, auf halben Spund überschobener —, **gerades Blatt** *n.* *Rebated joint, rebate joint.* Joint saillant.

S —, **stumpfer** — zweier Metallplatten (Techn.). *Butt-joint of metal-plates.* Bout *m.* à bout.

Stossapparat *m.*, — **kissen** *n.*, **Buffer** *m.*, **Bufferapparat** (Eisenb.). *Buffer, buffering-apparatus, pad, (in America) carbumper. Tampon m., appareil m. de choc.*
S — eines Nebenstranges (Eisenb.). *Stationary buffer. Heurtoir m. d'une voie de garage.*
S — **axt** *f.*, **Stichaxt** (Zimm.). *Mortise-axe. Piochon m.*
S — **balken** *m.* vorn auf den Geschützbettungen (Art.). *Hurter of a platform. Heurtoir m. de plate-forme.*
S — *m.* (Pont.). *Sieh Landstossbalken.*
S — **bank** *f.*, ein grosser Hobel zum Bestossen der Daubenkanten (Küf.). *Jointer, cooper's jointer or plane. Varlope f., colombe f.*
S — **bewegung** *f.* beim Gang der Lokomotive. *Pitching-motion, overbalancing. Tangage m. de la locomotive.*
S — **bohrer** *m.* (Bergb.). *Borer, jumper, long borer, long jumper. Aiguille f., barre f. à mine.*
S — **bremse** *f.* in Form einer Glycerinpumpe (Elektr.). *Dashpot. Dash-pot m. à glycerine.*
S — **degen** *m.* (Waffenschm.). *Thrusting-sword. Estoc m.*
S — **eisen** *n.*, — **scheibe** *f.*, — **blech** *n.* mit Lappen bei eisernen Achsen (Fuhrw.). *Hurter-plate, wrapping-plate, hurter with an upper body-clout. Heurtequin m. à pattes.*
S — — des Zurichters. *Paring-knife. Boutoir m. d'un corroyeur.*
S — — in der Ladestocknute (Büchsenm.). *Stopper. Taquet m.*
S — **ende** *n.* der Lafettenrahmen. *Sieh Keilförmiges Stossende.*
S — **festigkeit** *f.* (Mech.). *Power of resisting shocks. Résistance f. aux chocs.*
S — **fläche** *f.* des Pleuelstangenkreuzes (Dampfmasch.). *Butt of a cross-tail. Collet m. de la mortaise du té.*
S — **fuge** *f.*, **Seitenfuge** (Bauw.). *Side-joint. Joint m. montant, joint de côté.*
S — — der Wölbesteine, **zentrale Fuge**. *Central joint. Joint en coupe.*
S — —, an der Stirn sichtbare —, **Stirnfuge**. *Frontal joint. Joint de tête, joint de face.*
S — **garn** *n.* (Seew.). *Old rope yarn. Vieux fil m. de caret.*
S — —, die Segel auf — setzen, mit Garnen an der Raa festmachen. *To stow or to furl the sails with rope-yarn. Amarrer ou mettre les voiles à fil de caret.*
S — **gerüst** *n.* *Sieh Prellbock.*
S — **heber** *m.*, **hydraulischer Widder** oder **Stösser** *m.* (Hydr.). *Water-ram, hydraulic ram, Montgolfier's ram. Béliet m. hydraulique.*
S — **herd** *m.* (Aufber.). *Sweep-table, washing-table, percussion-frame. Table f. à secousse, table mobile.*
S — **kalander** *m.* *Sieh Stampfkalander.*
S — **kappe** *f.* des Gewehrkolbens. *Sieh Kolbenblech.*
S — **karren**, einrädiger (mundartl. z. B. an der unteren Lahn) so viel wie Schubkarren.
S — — *m.*, zweirädiger. *Hand-cart with two wheels. Brouette f. à deux roues. Sieh Schiebkarre.*
S — **keil** *m.*, **Eisenkeil** (Eisenb.). *Wedge, iron-wedge. Coin m. d'arrêt.*
S — — (Schiffb.). *Launching-wedge. Coin de chantier.*
S — **kissen** *n.* *Sieh Stossapparat.*

Stossklampe *f.* (Schiffb.). *Stop-cleat. Taquet m.*
S — **klänge** *f.* (Waffenf.). *Thrusting-blade. Lame f. d'estoc.*
S — **lade** *f.* (Tischl., Zimm.). *Shooting-board, shooting-block. Boîte f. ou batte f. à recaler.*
S — **lappen** *m.* Verdopplung des Segeltuches an mehreren Stellen der Segel (Seew.). *Lining, lining-piece. Renfort m.*
S — **lasche** *f.* (Eisenb.). *Sieh Stossschiene*
S — **maschine** *f.*, **Stanzmaschine**, **Nutstossmaschine**, **Vertikalhobelmaschine** (Techn.). *Key-groove engine, grooving-machine, paring-machine, shaping-machine, slotting-machine. Machine f. à buriner, machine à mortaiser, mortaiseuse f., raboteuse f. verticale.*
S — **matte** *f.*, **Matte** (Seew.). *Mat, wrought mat, pounce. Paillet m.*
S — **messer** *n.* (Lichtz.). *Chopping-knife. Dépeçoir m.*
S — —, Tasterzirkel für Hohlgeschosse (Art.). *Sliding-callipers pl. Vérificateur m. du culot.*
S — **mine** *f.* (Minierk.). *Sieh Schlagmine.*
S — **naht** *f.*, **Stopfnaht** (Schneid.). *Fine drawing, reentering. Rentrature f.*
S — **platte** *f.*, **Stuhlplatte**, **Unterlagsplatte** (Eisenb.). *Bed-plate, ground-plate, off-set-plate. Platine f. ou selle f. pour rails Vignoles.*
S — —, **Deckplatte** über einem stumpfen Stoss bei Metallplatten (Brückenb.). *Butt-plate, covering-plate over a butt-joint. Bande f. de fer, couvre-joint m. Sieh Lasche.*
S — **polster** *n.*, **Bufferkopf** *m.* (Eisenb.). *Buffer-head. Tête f. du tampon.*
S — **punkt** *m.* (Mech.). *Sieh Mittelpunkt des Stosses.*
S — **rad** *n.* (Masch.). *Undershot paddle-wheel. Roue f. à choc.*
S — **reitell** *m.*, **Reitel** (Hammerw.). *Spring-beam, recoil, rabbit, elastic beam. Rabat m., buttoir m., ressort m. d'un marteau.*
S — **riegel** *m.* (Art.). *Sieh Stellriegel.*
S — **ring** *m.* der Nabe (Fuhrw.). *Hind nave-hoop, rear-hoop, body-hoop. Frette f. au gros bout du moyeu.*
S — **säge** *f.* *Frame-saw with a very thin blade. Scie f. montée à lame très-menue.*
S — **scheibe** *f.* der Schildzapfen (Art.). *Sieh Angusscheibe.*
S — — an den Achsen der Fuhrwerke. *Body-washer, shoulder-washer, rear-washer. Rondelle f. d'épaulement d'essieu.*
S — **schiene** *f.*, **Lasche** *f.*, **Stosslasche** (Eisenb.). *Shin, splint, fish-plate, rail-fish. Éclisse f., platine f. pour réunir deux bouts de rails.*
S — **schwelle** *f.*, **Fugenschwelle** (Eisenb.). *Joint-sleeper. Traverse f. de joint.*
S — — (Brückenb.). *Sieh Landstossbalken.*
S — **stuhl** *m.*, **Verbindungsstuhl** (Eisenb.). *Joint-chair. Coussinet m. à ou de joint, coussinet d'assemblage.*
S — **talje** *f.* (Seew.). *Rolling-tackle. Palan m. de roulage.*
S — **verbindung** *f.* (Eisenb.). *Fish-joint. Assemblage m. des éclisses avec les rails.*
S — **verteilung** *f.* (Schiffb.). *Shifting of the butts, arrangement of the butts. Distribution f. des écarts.*
S — **walze** *f.* zum Austreiben der Formspindel (Giess.). *Driver. Mouton m.*

- Stossweise gewinnen** (Bergb.). *Sich Stossenweise.*
- S—werk** n. (Techn.). *Fly-press, stamping-press, coining-press.* Balancier m., balancier à vis. *Sieh Schraubenpresse.*
- S—** — (Münzw.). *Mill, minting-mill.* Balancier.
- S—** — (Giess., Feuerw.). *Stamp.* Balancier à vis, balancier-découpoir m., découpoir à choc.
- S—wind** m., **Bö** f. (Meteor.). *Gust, squall, puff.* fale f., grain m.
- Stösse** m. pl. der Stampfen einer Pulvermühle. *Strokes* pl. of the stamps. *Coups* m. pl. des pilons.
- Stössel** m. eines Mörsers. *Pestle, beater, pounder.* Pilon m.
- S—, Stösser** m., **Stampfer** m. des Formers, **Dämmholz** n. *Pegging-rammer, rammer.* Batte f. du mouleur.
- S—, Stösser, Stempel** m. eines Pochwerkes (Aufber.). *Stamp.* Pilon.
- S—** eines Geschirrtanes (Sattl.). *Tug.* Boucleteau m.
- S—, Nadel** f. eines Jacquardstuhles (Web.). *Needle.* Aiguille f. du métier Jacquard.
- Stossen** die Faschinen gegen einander (Befest.). *To butt the fascines.* Larder les saucissons.
- S—, zu Pulver** —. *Sieh Pulvern.*
- S—**, vom Gewehr gesagt. *To kick, to recoil.* Repousser.
- S—**, den Grund berühren (Seew.). *To strike, to touch the ground.* Toucher le fond.
- S— n., auf den Grund** — (Seew.). *Striking or touching the ground with the keel.* Culée f. d'un vaisseau.
- S—** beim Kochen (Phys.). *Bumping.*
- Stosser** m., grosser Hammer zum Antreiben der eisernen Mastringe (Schiffb.). *Poker.* Billard m.
- Stösser** m. (Aufber.). *Sieh Stössel.*
- S—** beim Hughes'schen Apparat (Tel.). *Rejecting-plate.* Pièce f. isolée, patin m. du chariot, plan m. rejeteur.
- Stove** f., **Teerküche** f. (Reepschl.). *Stove.* Étuve f. de corderie.
- Stoven** ein Tau (Reepschl.). *To stove or to back a cordage.* Étaver un cordage.
- Straff**, von Tauen gesagt (Seew.). *Stiff, taut.* hauled. Raide, roide.
- Strahl** m. (Geom.). *Straight line, line.* Droite f., ligne f. droite.
- S—, Lichtstrahl** (Phys.). *Ray.* Rayon m., rayon lumineux. *Sieh Lichtstrahl.*
- S—, einfallender —, Einfalls—. Incident ray. Rayon incident.**
- S—, zurückgeworfener, reflektierter —. Reflected ray. Rayon réfléchi.**
- S—, einfacher —** (Gasbel.). *Jet.* Jet m. de gaz.
- S—, Wasser—** (Hydr.). *Stream, jet, vein.* Jet, veine f., jet d'eau.
- S—, zusammengezogener oder kontrahierter —. Contracted vein or stream, vena contracta. Veine contractée.**
- S—erz** n. (Miner.). *Sieh Abichit.*
- S—kies** m., **Markasit** m. (auch **Pyrit** z. T.), **Wasserkies** (Miner.). *White iron-pyrites, radiated pyrites.* Fer m. sulfuré blanc ou radié, pyrite f. rayonnée.
- S—pumpe** f. *Jet-pump.* Pompe f. à jet.
- S—stein** m., **Stralit** m., **glasiger —stein** oder **Hornblende** f. (Miner.). *Actinolite.* Actinolite m., amphibole m. fibreux.
- Strahlzeolit** m., **Desmin** m. (Miner.). *Stilbite.* Stilbite m.
- Strahlen** (Phys.). *To radiate.* Rayonner, radier.
- S—** m. pl., **aktinische** — (Phot.). *Actinic rays.* Rayons m. pl. actiniques.
- S—blende** f. (Miner.). *Sieh Spiauterit.*
- S—brechung** f. *Sieh Brechung.*
- S—**, **atmosphärische** — (Astron.). *Atmospheric refraction.* Réfraction f. atmosphérique.
- S—brenner** m. (Beleucht.). *Ray-burner.* Bec m. à rayons.
- S—bündel** n. (Geom.). *Lines* pl. intersecting in one point but not in the same plane. Faisceau m. de lignes droites qui passent par le même point sans se trouver dans le même plan.
- S—büschel** n. (Opt.). *Pencil of rays, luminous pencil, luminous brush.* Faisceau de lignes.
- S—gewölbe** n. (Bauk.). *Sieh Fächerge-wölbe.*
- S—gleis** n. (Eisenb.). *Radiating-track.* Voie-éventail f., voie rayonnante.
- S—kegel** m. (Phys.). *Cone of rays of light.* Cône m. de lumière.
- S—riss** m. (Holzfehler) (Forstw.). *Heart-shake, sun-shake at the heart.* Cadranure f., cadran m., étoile f.
- Strahlend** (Phys.). *Radiant, radiating.* Rayonnant, rayonné, radiant, radié.
- Strahlung** f. (Phys.). *Radiation.* Rayonnement m.
- Strähn** m. oder **Strang** m., **Garn** (Spinn.). *Skein, hank.* Écheveau m., échée f.
- S—**, ein gewisser Teil Wollgarn für die Färberei. *Skein, hank of wool-yarn.* Moche f. de laine.
- S—** Kammgarn. *Long-wool skein.* Écheveau de fil de laine longue.
- S—** Streichgarn. *Shord-wool skein.* Écheveau de fil de laine courte.
- S—** Leinengarn. *Hank of flax-yarn.* Écheveau de fil de lin.
- S—, Nummer f., Zahl f., Schneller** m., Baumwolle. *Hank, number, skein.* Écheveau de fil de coton.
- S—** moulinierter Seide. *Skein of silk.* Écheveau de fil de soie moulinée.
- Strähnchen** n., **Knäuel** m. (Spinn.). *Little hank.* Échevette f.
- Strak** m. eines Schiffes (Schiffb.). *Sheer.* Tonture f.
- S—, Deck—. *Sheer of the deck.* Tonture du pont.**
- S—, Reling—. *Sheer of the rough-tree rail.* Tonture de la lisse de bastingage.**
- S—, Schandeckel—. *Sheer of the gunwale.* Tonture du platbord.**
- S—latte** f. (Schiffb.). *Rule, batten for drawing curves.* Règle f. pliante.
- Stralit** m. *Sieh Strahlstein.*
- Stramin** m., **Baumwollstramin**, **Canevas** m. (uneigntl. baumwollene Gaze f.) (Web.). *Canvas.* Canevas m.
- S—, Seiden—, seidene Stickgaze f., Seidengaze** (Web.). *Silk-canvas for needle-work.* Stramine f., canevas.
- S—, wollener —, wollene Stickgaze. *Wool-canvas.* Canevas de laine.**
- Strand** m. (Seew.). *Strand.* Rivage m. de la mer, plage f., estrand m., grève f.
- S—**, der bei Ebbe trocken fällt. *Sand-beach* dry at low water. Plein m.

- Strand, felsiger** —. *Rocky strand*. Plage *f.* rocheuse.
- S—batterie f., Hafenbatterie** (Befest.). *Sea battery, port-battery, coast battery*. Risban *m.*, batterie *f.* de côte.
- S—bühne f.** (Wasserb.). *Groin*. Épis *m.* pour la défense des côtes maritimes.
- S—gut n.** Alles, was das Meer von Schiffstrümmern auf die Küste wirft (Seew.). *Wreck, articles washed on shore*. Varech *m.*, épave *f.*
- S—mauer f.** (Wasserb.). *Stone bulwark, seawall*. Mur *m.* de quai.
- S—raub m.** (Seew.). *Plundering of wreck, defraudation of wreck, goods plundered from a wreck*. Vol *m.* d'épave.
- S—recht m.** (Seew.). *Strandright*. Droit *m.* de naufrages, droit d'épaves et de varech.
- S—see m., Haff n.** (Wasserb.). *Estuary, lagoon*. Lagune *f.*
- S—vogt m.** (Seew.). *Receiver of wreck*. Inspecteur *m.* de côte, receveur *m.* des naufrages.
- S—wächter m., S—aufseher m.** (Seew.). *Coast-guard*. Garde-côte *m.*
- Stranden.** auf den Strand laufen (Seew.). *To strand, to run a-ground*. Echouer.
- Strandung f., Auflaufen n.** (Seew.). *Stranding*. Échouage *m.*, échouement *m.*
- S—sordnung f.** (Seew.). *Law of salvage on the coasts, salvage-law*. Loi *f.* de sauvetage.
- S—sstelle f.** *Place of stranding*. Lieu *m.* ou place *f.* d'échouement.
- Strang m.** *Sich Zugtau*.
- S—**, Garn (Spinn., Web.). *Sich Strähn*.
- S—**, *Sich Glockenseil*.
- S—**, **Schienen** — (Eisenb.). *Sich Schienenstrang unter Schienen*.
- S—riemen m.** (Sattl.). *Trace-strap*. Petit-trait *m.*
- S—schlaufe f.** am Zuggeschirr (Sattl.). *Trace-bearer*. Porte-trait *m.*
- Strass m.**, Glas zur Fabrikation künstlicher Edelsteine. *Strass*. Strass *m.*
- Strasse f.**, öffentlicher Weg. *Road, way*. Route *f.*, chemin *m.* *Sich Damm*, Heer, Hoch-, Kunst-, Landstrasse und Chaussee, Weg.
- S—**, **ausgefahrene** —. *Heavy road*. Route fatiguée.
- S—**, **chaussierte** —. *High-road, main-road, high-way*. Chaussée *f.*, grande route.
- S—**, **gepflasterte** —. *Paved road*. Route pavée ou en pavé.
- S—**, **gewöhnliche** —, **ordinärer Fahrweg** *m.* *Common road, ordinary road*. Route ordinaire, route en terre.
- S—**, **gewölbte** —. *Barrelled road, convex road*. Route bombée.
- S—**, **hohle** —. *Concave road*. Route creuse.
- S—**, **zollpflichtige** —, — mit Schlagbäumen. *Turnpike-road*. Route à barrière, route à péage.
- S—**, **eine** — **tiefer legen**. *To lower a road*. Abaisser une route.
- S—**, **eine** — **bauen, anlegen**. *To practice, to lay down a road*. Pratiquer ou construire une route.
- S—**, **eine** — **sperren**. *To stop up, to block up a road*. Barrer une route.
- S—** oder **Gasse f.** zwischen Häusern. *Street*. Rue *f.*
- S—**, **kleine** — oder **Gasse**. *Lane*. Ruelle *f.*
- Strasse, Meerenge f.** (Seew.). *Strait, straits pl., narrow channel*. Déroit *m.*
- Strassen... —bahn f., —pferdebahn f.** (Eisenb.). *Tramway*. Tramway *m.*
- S—** — mit Dampftrieb (Strassenb.). *Steam-tramway*. Tramway *m.* à vapeur.
- S—bau m.** *Road making*. Construction *f.* des routes.
- S—baum m., Strassbaum, —träger m., Streckbalken m., Ensbaum** einer Jochbrücke, **Brückenbaum**. *String-piece, sleeper*. Porteur *m.* de la voie, poutrelle *f.*, travon *m.*, longueron *m.*
- S—beschotterung f.** *Road metal*. Couche *f.* de pierres concassées.
- S—brücke f.** *Bridge supporting a road; highway bridge*. Pont *m.* de rue.
- S—damm m.** (Strassenb.). *Causeway*. Chaussée *f.* *Sich Damm*.
- S—eisenbahn f.** *Sich Strassenbahn*.
- S—fuhrwerk n.** (Fuhrw.). *Car, cart*. Chariot *m.*, char *m.*, charrette *f.*
- S—inspektion f.** *Sich Wegeamt*.
- S—kanal m., verdeckter, Abzugskanal** (Bauw.). *Sewer*. Égout *m.*
- S—krone f.** (Strassenb.). *Top, summit, carriage-way between the kerbs*. Couronne *f.* d'une route.
- S—laterne f.** *Street-lamp*. Réverbère *m.*
- S—lokomotive f.** *Steam-carriage, road-locomotive, traction-engine*. Locomotive routière *f.*
- S—niveau n.** Höhe der äusseren Erdoberfläche (Bauw.). *Level of the street*. Rez-de-chaussée *m.*, rez-terre *m.*
- S—pferdebahn f.** *Sich Strassenbahn*.
- S—recht n.** auf See (Schiff.). *Sich Ausweichregeln*.
- S—rinne f.** (Strassenb.). *Side-channel, side-gutter, water-gutter*. Rigole *f.* ou canal *m.* de pavé.
- S—schmutz m., Kehrriech m.** (Strassenb.). *Mud*. Boue *f.*
- S—träger m.** (Bauw., Pont.). *Sich Streckbalken und Strassenbaum*.
- S—übergang m., Kreuzung f.** von Strasse und Eisenbahn (Strassenb.). *Crossing*. Passage *m.* *Sich Wegüberführung*.
- S—** — in gleicher Höhe, **Niveauübergang**. *Paved crossing, level-crossing*. Passage de niveau.
- S—wage f.** (Masch.). *Weigh-bridge, weighing-machine*. Balance *f.* à bascule, balance-basculé *f.*
- S—walze f.** (Strassenb.). *Road roller*. Rouleau compresseur *m.*, écraseur *m.*
- Stratigraphie f., Formationslehre f.** (Geol.). *Stratigraphy*. Stratigraphie *f.*
- Stratzen m. pl., Hadern f. pl.** (Pap.). *Rags pl.* Chiffons *m. pl.*
- Strauch m.** (Forstw., Gärt.). *Shrub*. Arbrisseau *m.*
- S—bündel n.** (Befest. u. Bauw.). *Sich Reisbünd.*
- S—holz n.** zur Anfertigung von Faschinen (Befest.). *Brush-wood*. Branchages *m. pl.*, branches *f. pl.* employées pour les fascines.
- S—wurst f.** (Befest. u. Bauw.). *Fascine*. Saucisson *m.*

Streb *n.* die Angriffsseite eines Strebbaues (Bergb.). *Face of the workings, breast, broad wall, long wall, bank.* Taille *f.*, grande taille dans un abataje par gradins couchés ou par grandes tailles, (en Belgique:) maintenance *m.*

S-bau *m.* mit breitem Stoss (Blick) (Bergb.). *Long wall- or long way-work, broad wall, Ouvrage m. par grandes tailles.*

S — mit schmalen Stößen (Bergb.). *Long wall- or long way-work by small wall-faces.* Ouvrage par gradins couchés.

S-flügel *m.* (Bergb.). *Sieh Strebstoss.*

S-ort *n.* (Bergb.). *Face of a mine-work, end of the workings.* Front *m.* de la galerie, front de la taille.

S-rippe *f.* (Bauw.). *Intermediate rib.* Tierceron *m.*

S-stoss *m.*, noch anstehender —, —flügel *m.* (Bergb.). *Side of work, (Scotland:) breast.* Front de taille, (Belg.): vif-thiers *m.*

S —, nach dem Einfallen zu liegender — oder **Strebflügel**. *Side of work in the dip.* Vif-thiers *m.* d'aval.

S —, nach dem Ausgehenden zu liegender — oder **Strebflügel**. *Side of work in the back (rise).* Vif-thiers *m.* d'amont.

S —, der streichend vorgehende —, der streichend vorliegende Strebflügel. *Side of work in horizontal direction.* Vif-thiers suivant la direction.

S-stütze *f.* *Sieh Spannstrebe.*

Strebe *f.* einer Sprengbrücke (Brückenb.). *Strut for supporting the road-way.* Contre-fiche *f.* inclinée, aisselier *m.*, esselier *m.*, lien *m.* incliné d'un pont sur contre-fiches.

S — (Lok.). *Diagonal.* Branche *f.*

S —, **Druckdiagonale** *f.* einer Fachwerksbrücke (Brückenb.). *Brace, strut brace, main brace.* Décharge *f.* pièce posée obliquement dans une cloison d'une poutre droite.

S — (Seew.). *Sieh Stütze.*

S — (Zimm.). *Stay, strut.* Contre-fiche, étaie *f.* inclinée, jambe *f.* de force.

S — einer Gewölbrüstung. *Strut-beam.* Contre-fiche, jambe de force d'un cintre de charpente.

S — einer Fachwand. *Sieh Sturmband.*

S —, **fliegende** —. *Sieh Strebebogen.*

S-n *f. pl.* eines Hängewerks. *Inclined pieces pl., rafters pl. of a truss-frame.* Arbalétriers *m. pl.* d'une armature ou d'une ferme. *Sieh unter Hängewerk.*

S — (Maur.). *Sieh Strebepfeiler.*

S-band *n.* eines Schleusenthores. *Diagonal brace, diagonal piece.* Bracon *m.*, contre-fiche du vantail d'une porte d'écluse.

S —, **Sturmband** (Zimm.). *Strut-brace.* Lien *m.* en contre-fiche.

S-bogen *m.*, **fliegende Strebef.**, **Schwibbogen** (Bauw.). *Arched buttress, flying-buttress, arch-buttress.* Arc-boutant *m.*, contre-fort *m.* en arc rampant.

S-mauer *f.* (Eisenb.). *Sieh Stützmauer.*

S-pfeiler *m.*, **Strebe** *f.* (Maur.). *Spur, buttress, counterfort.* Eperon *m.*, contre-fort, appui *m.*

S —, **gerader** —. *Vertical counterfort.* Contre-fort vertical ou en pied droit.

S —, **rechteckiger** —, am Schweife und an der Wurzel gleich stark. *Rectangular counterfort.* Contre-fort rectangulaire.

Strebepfeiler, schräger nach oben verjüngter — (Bauw.). *Anteride, sloping or escarped counterfort.* Contre-fort en talus.

S —, nach vorn breiterer —. *Dovetailed counterfort.* Contre-fort à queue d'aronde.

S —, nach vorn verjüngter —. *Diminished counterfort.* Contre-fort à contre-queue d'aronde.

Streber *m.* (Seew.). *Sieh Stütze.*

Streck ... — **balken** *m.* einer Jochbrücke, **Strassenträger** *m.*, **Ensbaum** *m.* (Bauw. u. Pont.). *String-piece, sleeper.* Longeron *m.*, longueron *m.*

S-balken *m.*, **Brückenbalken** einer Pontonbrücke (Pont.). *Balk, baulk, Poutrelle f.*

S-bar (Met.). *Sieh Geschmeidig.*

S-barkeit *f.* (Met.). *Sieh Geschmeidigkeit.*

S-bug *m.* (Schiff.). *Good board or tack.* Bon bord *m.*, bord qui allonge.

S-eisen *n.* (Glasm.). *Flattening-tool.* Rabot *m.*, polis *m.*

S-hammer *m.*, **Schlaghammer** (Gold- u. Silberschläg.). *Flat hammer, enlarging-hammer.* Marteau *m.* plat, marteau à dégrossir.

S —, **Eisenhammer**. *Forge-hammer.* Marteau de grosse forge, gros marteau de forge, martinet *m.*

S-kopf *m.* einer Streckmaschine (Spinn.). *Head.* Tête *f.*

S-maschine *f.* (Spinn.). *Sieh Strecke und Flachsbandmaschine.*

S-metall *n.*, **Blechgitter** *n.* *Expanded metal.* Metal *m.* déployé.

S-ofen *m.* (Glasm.). *Spreading-oven, flattening-furnace, flattening-kiln.* Fourneau *m.* d'étendage, four *m.* d'étendage, four à étendre, étenderie *f.*

S-platte *f.*, — **stein** *m.*, **Lager** *n.* im Streckofen (Glasm.). *Flattening-stone, spreading-stone.* Plaque *f.* à étendre, lagre *m.*

S-schicht *f.* (Maur.). *Sieh Streckerschicht.*

S-stein *m.* (Glasm.). *Sieh Streckplatte.*

S-tau *n.* einer Raa (Schiffb.). *Sieh Jäckstag.*

S-walze *f.* (Spinn.). *Drawing-roller.* Cylinder *m.* étireur-laminoir *m.*

S-werk *n.* (Met.). *Works pl. for drawing iron.* Usine *f.* pour l'étirage du fer. *Sieh Blechwalzwerk.*

S —, **Stabeisenwalzwerk** (Met.). *Finishing- or merchant-rolls pl. or rollers pl.* Cylindres étireurs, cylindres finisseurs.

Strecke *f.*, **Bahn** —, **Bau** — (Eisenb.). *Line.* Ligne *f.*

S —, (in Österreich:) **Lauf** *m.* (Bergb.). *Drift, way, gallery, gate, heading, headway.* Chantier *m.*, galerie *f.* allongée dans un gîte, voie *f.*

S — im Bergversatz eines Strebbaues. *A way through the gobbin of long-wall workings.* Voie staple (Belg.).

S —, **begrenzte Gerade** *f.* (Geom.). *Straight line, between two points.* Ligne *f.* droite entre deux points.

S —, **diagonale** —. *Heading, (Derbysh:) board-gate.* Demi-montée *f.*, (Belg.): roisse *f.*, voie. *Sieh Diagonale.*

S —, **einfallende diagonale** —. *Down-cast diagonal road or gate.* (Liège:) demi-gralle *f.*

S —, **einfallende Hauptförder** —. *Inclined mother-gate on the dip of the vein.* Descenderie *f.* principale, (Belg.): vallée *f.*

- Strecke, horizontale** — (Eisenb.). *Horizontal track*. Palier m.
- S—, schwebende —, Überhauen n.** A heading or upbrow driven on the rise. Voie montante, montée f., remontée f., (à Mons:) cheminée f.
- S—, schwebende** — auf dem Fallen des Flözes). Upbrow, drift or headway on the dip. Montée, voie, galerie f. rampante.
- S—, schwebende** — zur Förderung auf flach fallenden Flözen. Heading, upbrow. Gralle f., gralle f., (Belg.): voie montante.
- S—, schwebende** — dem Einfallen des Flözes entgegen. Inclined drift, heading or board-gate. Montée.
- S—, sölige** — (Bergb.). Level an adit, gallery or sough, generally the main water-course of a mine. Galerie f., voie, chasse f. de fond.
- S—, streichende** —. Sieh Sohlenstrecke.
- S—, stark fallende** —. Sloping-road or -gate. Défoncement m.
- S—, Streckmaschine f., Zugmaschine, Laminierstuhl m.** (Spinn.). Drawing-frame. Banc m. d'étirage, laminoir m.
- S—** (Spinn.). Sieh Flachsbandmaschine.
- S—, Walzen** — (Walzw.). Train. Train m.
- Strecken** die Faschinen (Befest. u. Bauw.). To lay fascines. Placer les saucissons.
- S—** das Tafelglas (Glasm.). To spread, to flatten. Étendre le verre à vitres.
- S—, recken, aus** — das Eisen etc. (Met.). To draw out, to draw, to hammer, to extend by hammer. Étirer.
- S—, schmieden** unter dem Hammer (Schmied.). To draw, to draw out, to extend, to stretch under the hammer. Étirer sur l'enclume, peloter, piloter.
- S—, walzen** das Eisen. To roll. Cylindrer, laminier.
- S—, laminieren** die Bänder (Spinn.). To draw. Étirer, laminier.
- S—** (Lohg.). To stretch. Craminer.
- S—** den Kiel (Schiffb.). To set the keel. Poser la quille.
- S—** ein Segel (Schiff.). To hoist a sail quite aloft, to taut a sail. Élarguer une voile.
- S—** ein Tau zum Klaren (Seew.). To lengthen a rope. Élonger une manœuvre pour en défaire les coques.
- S—** eine Bettung. Sieh Legen.
- S—** ein Grubenfeld (Bergb.). To extend a claim in certain directions.
- S— n.** des Fensterglases (Glasm.). Spreading. Étendage m., platissage m.
- S—, Recken n., Aus** — des Eisens etc. (Met.). Drawing, drawing-out, drawing-down, working-out by forging and tilting. Étirage m.
- S—, Aus** — unter dem Hammer (Schmied.). Drawing-out or -down, working-out. Étirage du fer sur l'enclume.
- S—, laminieren n.** (Spinn.). Drawing. Étirage, laminage m.
- S— und Pfeilerbau m.** (Bergb.). Pillar and post, pillar and stall, board and pillar-work or method of working. Ouvrage m. par galeries et piliers, ouvrage par massifs longs.
- S— und Pfeilerabbau m.** in geschlossenen Bauabteilungen. Pannel-work. Ouvrage par piliers et compartiments.

- Strecken- und Pfeilerabbau m.** auf Flözen. Board and pillar-, post and stall-, pillar and stall-work. Exploitation f. ou ouvrage par massifs longs.
- S—beamte m.** (Eisenb.). Subordinate officer of the line. Sous-chef m. de section.
- S—begehung f.** (Tel.). Rounds of a surveying-lineman. Tournée f. d'un surveillant.
- S—förderung f.** horizontale Grubenförderung (Bergb.). Underground-hauling, conveyance underground of coal or ore. Roulage m. ou transport m. intérieur.
- S—gezimmer n., Thürstockgeviere n.** (Bergb.). Durns pl., set of timber in a gallery. Porte f., (au Hainaut:) stancenure f., cadre m. complet de boisage dans une galerie.
- S—ort n.** (Bergb.). Fore-head. Fond m., fond d'une galerie.
- S—pfeiler m., Pfeiler** zwischen Abbaustrecken (Bergb.). Pillar between stalls or boards, post. Pilier m., (en Belgique:) serre f.
- S—signale n.** pl. (Eisenb.). Railroad signaling apparatus. Signaux m. pl. de chemins de fer.
- S—sohle f.** (Bergb.). Level. Étage m., horizon m.
- S—stoss m., Ulme f.** eines Stollns oder einer Strecke (Bergb.). Face, wall of a gallery. Paroi f. d'une galerie ou voie.
- S—wagen m.** Sieh Bahnmeisterwagen.
- S—werkzeug n.** (Eisenb.). Railway-implements or tools. Outillage f. de la voie.
- Strecker m., Binder m.** (in und bei Leipzig) (Maur.). Boulder, bond-stone, binder, bind-stone. Boutisse f.
- S—** (im Meissnischen) so viel wie **Läufer m.** (Maur.). Stretcher. Panneresse f.
- S—schicht f.** (bei und in Leipzig so viel als Binderschicht) (Bauw.). Course of bonders or headers, heading-course. Assise f. par boutisses.
- S—** (im Meissnischen so viel als Läufer-schicht) (Bauw.). Course of stretchers, stretching-course. Assise en parement, assise par carreaux, assise par panneresses.
- Streff n.** (Seew.). Sieh Stütze.
- Streich an Backbord!** Kommando beim Rudern. Back or strike a-port! Scie bâbord!
- S— an Steuerbord!** Kommando beim Rudern. Back or strike a-starboard! Scie tribord!
- S— überall!** Kommando beim Rudern. Back astern, back all! Scie à culer!
- S—bauten m.** pl. (Wasserb.). Training-dykes. Dignes f. pl. longitudinales, digues directrices.
- S—blatt n.** Sieh Streichblech.
- S—blech n., Rad —, —blatt n., —schiene f., Scheuerplatte f.** (Art.-Fahrz.). Locking-plate. Plaque f. d'appui de roue.
- S—** — des Lenkscheits (Art.). Sieh Reibblech.
- S—** — (Förm.). Planer. Palette f.
- S—** — (Bergb.). Sieh Kiste.
- S—** — an einer Thür für den Riegel (Schloss.). Bolt-plate. Platine f.
- S—brett n., Röster m., Riester m.** eines Pflugs (Ackerb.). Mould-board, earth-board. Oreille f., versoir m.
- S—, Dämmbrett, Dämmblatt n.** für die Formerei (Giess.). Stecker, cleaner, loam-board, flat board. Paroir m., planche f. à trousser.
- S—, Pfändbrett** (Minierk.). Locking-sheet. Limande f.

Streichbürste *f.* (Tapetenfabr.). *Spreading-brush. Brosse f. à tirer.*

S—, Strich-, Farbeisen *n.* (Buchdr.). *Slice. Broyoir m.*

S— — (Gerb.). *Sich Ausfleischeisen.*

S— — (Maur.). *Sich Fugkelle.*

S—, Streicher m., Richteisen (zum Geraderichten der Nadelschäfte (Nähnadel.). *Rubber, straightening-plate. Râpe f., règle f. à jour.*

S—garn *n.* (Spinn.). *Carded wool-yarn. Fil m. de laine cardée.*

S—holz *n.*, **Streifholz** (Wasserb.). *Fender wale, Guide m.*

S— —, mit grobem Schmirgel überzogenes zum Schärfen der Sensen (Ackerb.). *Strickle. Palette f.*

S—, Ab— — (Giess.). *Strike, striker, straight-edged strike. Règle f. à raser, lissoir m.*

S— — (Ziegelfabr.). *Strike. Plane f.*

S—, Ab— —, um von vollen Hohlmaassen das Überflüssige abzustreichen. *Strickle, strike. (Pour les grains:) racloire f., (pour le sel:) radoire f.*

S—hölzer *n. pl.*, gespaltene oder gehobelte Hölzchen für Zündhölzchen. *Matches pl. Bois m. pl. d'allumettes.*

S—hölzchen *n.* *Sich Zündhölzchen.*

S—junge *m.* (Tapet.). *Brush-boy. Tireur m.*

S—kasten *m.* (Zeugdr., Tapet.). *Colour-tub. Baquet m., châssis m.*

S—klinge *f.* (kupfernes Messer zum Streichen) (Sämschgerb.). *Copper paring-knife. Étire f., couteau m. en cuivre du maroquinier.*

S—linie *f.* einer Schanze (Befest.). *Flank of a work. Flanc m. d'un ouvrage.*

S—maschine *f.* (Spinn.). *Sich Kratzmaschine.*

S—maass *n.*, **Reissmaass, Parallelmaass, Paralleltreisser** *m.*, —**model** *m.*, **Reissmodel** (Schloss., Tischl. etc.). *Marking-gauge, shifting-gauge, carpenter's gauge. Trusquin m., tracequin m.*

S—model *m.* *Sich Streichmaass und Stichmaass.*

S—modell *n.* womit die Achse des Geschützrohres bestimmt wird, ehe dies auf die Bohrmaschine kommt (Geschützbohrmasch.). *Marking-gauge. Trusquin m. d'établi.*

S—nadel *f.* *Sich Probiernadel.*

S—pot *m.* (Elektr.). *Touch-pole. Pôle m. d'aimantation.*

S—richtung *m.*, **Streichen** *n.* einer Schicht, eines Ganges (Geol.). *Direction, strike. Direction f.*

S—riemen *m.* *Razor-strap. Cuir m. à raser.*

S—schale *f.* (Messerschm.). *Sich Schleifstein.*

S—schiene *f.* (Fuhrw.). *Sich Langbaumblech und Streichblech.*

S—, Leit-, Schutz-, Sicherheits-
schiene (Eisenb.). *Guard-rail, safety-rail, side-rail. Contre-rail m. d'un passage à niveau etc.*

S—schuh *m.*, **Streischuh** (Hufschm.). *Cutting-shoe, one-sided nailed shoe, feather-edged shoe. Fer m. à une branche privée d'étampures, fer à la turque.*

S—winkel *m.* (Befest.). *Angle of defense. Angle m. de défense.*

Streichwinkel, äusserer —, Zangen-
winkel. *Flanking-angle, angle of the tenaille. Angle flquant, angle de tenaille.*

S—wolle, Kratz-, Tuchwolle (Tuchfabr.). *Short wool, carding-wool, clothing-wool. Laine f. courte, laine de carde, laine à cardes, laine cardée, laine à carder.*

Streichen (Geol., Bergb.). *To run. Aller, se diriger.*

S— mit einem Magnet (Phys.). *To touch with a magnet or loadstone. Aimanter.*

S—, aus— (Bauw.). *To paint, to varnish over. Peindre, peinturer.*

S—, legen ein Deck (Seew.). *To lay a deck. Border un pont.*

S— die Farbe, **einmal** — (Bauw.). *To pass or to give a coat of paint. Donner une couche de peinture.*

S— die Flagge (Seew.). *To strike the colours. Amener le pavillon.*

S— mit den Riemen **zurückrudern**, durch Rückbewegung der Riemen ein Boot rückwärtsgehen machen (Seew.). *To back astern, to back water with the oars. Scier avec les avirons. Sich oben Streich.*

S— ein Segel, eine Raa, eine Stänge (Seew.). *To strike, to lower, to send down. Amener, caler une vergue ou une voile. Sich Einholen.*

S— die Wolle (Spinn.). *To card. Carder.*

S— die Ziegel (Ziegl.). *To mould the bricks. Mouler les briques.*

S—, die Marssegel — (Seew.). *To lower or to strike the top-sails. Amener les voiles de hunier à mi-mât.*

S—, über Hand —. *To lower handsomely. Amener en garant.*

S—, willig —. *To lower cheerly. Amener rondement.*

S—, mit Widerhalt —. *To lower with a turn round a cleat or kevel. Amener à retour.*

S—, eine Raa — auf Deck herunternehmen (Seew.). *To strike or to send down, to take down a yard. Ariser (mieux: baisser) une vergue.*

S— *n.* eines Ganges, einer Schicht (Geol., Bergb.). *Bearing. Direction f. d'une veine etc.*

S— (Spinn.). *Carding. Cardage m.*

S— der Bretter und Bohlen (Tischl.). *Straight jointing, shooting. Dressage m. les rives.*

Streicher *m.* *Sich Streicheisen.*

S—, Streichgerte *f.* eines Mühlsteines. *Scraper. Servante f. d'une meule.*

Streichungswinkel *m.* (Bergb.). *Angle between the meridian and the line of horizontal direction. Angle m. formé par la ligne de direction et le méridien.*

Streifen *m.*, **Borte** *f.*, **Binde** *f.* (Bauk., Orn.). *Band, flat moulding, broad fillet. Face f., plate-bande f., bande f.*

S—, Fahne *f.* (Buchdr.). *Rough proof-copy. Épreuve f. en placard, simple placard m.*

S— an der Oberfläche des Glases (Glasm.). *Cord. Corde f. du verre.*

S— im weichen Eisen (Met.). *Stripe in soft iron. Nerf m. de fer mou.*

S— *pl.*, **Schlieren** *f. pl.*, **Winden** *f. pl.*, **Fäden** *m. pl.*, **Wellen** *f. pl.* im Glase (Glasm.). *Striae pl., threads pl., veins pl., wreaths pl. Filets m. pl., ondes f. pl., filandres f. pl.*

S— *pl.*, **Schlieren** *f. pl.*, **Winden** *f. pl.*, **Fäden** *m. pl.*, **Wellen** *f. pl.* im Glase (Glasm.). *Striae pl., threads pl., veins pl., wreaths pl. Filets m. pl., ondes f. pl., filandres f. pl.*

S— *pl.*, **Schlieren** *f. pl.*, **Winden** *f. pl.*, **Fäden** *m. pl.*, **Wellen** *f. pl.* im Glase (Glasm.). *Striae pl., threads pl., veins pl., wreaths pl. Filets m. pl., ondes f. pl., filandres f. pl.*

S— *pl.*, **Schlieren** *f. pl.*, **Winden** *f. pl.*, **Fäden** *m. pl.*, **Wellen** *f. pl.* im Glase (Glasm.). *Striae pl., threads pl., veins pl., wreaths pl. Filets m. pl., ondes f. pl., filandres f. pl.*

S— *pl.*, **Schlieren** *f. pl.*, **Winden** *f. pl.*, **Fäden** *m. pl.*, **Wellen** *f. pl.* im Glase (Glasm.). *Striae pl., threads pl., veins pl., wreaths pl. Filets m. pl., ondes f. pl., filandres f. pl.*

S— *pl.*, **Schlieren** *f. pl.*, **Winden** *f. pl.*, **Fäden** *m. pl.*, **Wellen** *f. pl.* im Glase (Glasm.). *Striae pl., threads pl., veins pl., wreaths pl. Filets m. pl., ondes f. pl., filandres f. pl.*

S— *pl.*, **Schlieren** *f. pl.*, **Winden** *f. pl.*, **Fäden** *m. pl.*, **Wellen** *f. pl.* im Glase (Glasm.). *Striae pl., threads pl., veins pl., wreaths pl. Filets m. pl., ondes f. pl., filandres f. pl.*

S— *pl.*, **Schlieren** *f. pl.*, **Winden** *f. pl.*, **Fäden** *m. pl.*, **Wellen** *f. pl.* im Glase (Glasm.). *Striae pl., threads pl., veins pl., wreaths pl. Filets m. pl., ondes f. pl., filandres f. pl.*

S— *pl.*, **Schlieren** *f. pl.*, **Winden** *f. pl.*, **Fäden** *m. pl.*, **Wellen** *f. pl.* im Glase (Glasm.). *Striae pl., threads pl., veins pl., wreaths pl. Filets m. pl., ondes f. pl., filandres f. pl.*

S— *pl.*, **Schlieren** *f. pl.*, **Winden** *f. pl.*, **Fäden** *m. pl.*, **Wellen** *f. pl.* im Glase (Glasm.). *Striae pl., threads pl., veins pl., wreaths pl. Filets m. pl., ondes f. pl., filandres f. pl.*

S— *pl.*, **Schlieren** *f. pl.*, **Winden** *f. pl.*, **Fäden** *m. pl.*, **Wellen** *f. pl.* im Glase (Glasm.). *Striae pl., threads pl., veins pl., wreaths pl. Filets m. pl., ondes f. pl., filandres f. pl.*

S— *pl.*, **Schlieren** *f. pl.*, **Winden** *f. pl.*, **Fäden** *m. pl.*, **Wellen** *f. pl.* im Glase (Glasm.). *Striae pl., threads pl., veins pl., wreaths pl. Filets m. pl., ondes f. pl., filandres f. pl.*

- Streifen, Fasche f., Binde f.** (Herald., Orn.). *Small fesse. Fasce f. en divise.*
S— pl. auf Mineralien. *Striae pl. Stries f. pl., striures f. pl.*
Streifig (Glasm.). *Having cords. Ondé, cordé.*
S— vom Roheisen gesprochen (Met.). *Sich unter Spangeleisen.*
S— (Web.). *Sich Gestreift.*
Streifschuh m. *Sich Streichschuh.*
Streifung f. der Mineralien (Miner.). *Striation. Structure f. des minerais où la furnace présente des stries.*
Streik m., Arbeitseinstellung f. *Strike. Grève f.*
Streiken, striken, Streik machen. *To strike, to leave the work. Faire grève.*
Streitbaum m. (Bauw.). *Sich Standbaum.*
Streng... —flüssig. *Sich Schwerschmelzbar.*
S—lot n. (Techn.). *Sich Schlaglot.*
Streu... —beutel m. (Giess.). *Powder-bag. Poncis m.*
S—blau n., eine grobe Sorte Smalte (Techn.). *Blue frost, strewing-smalt. Gros bleu m., bleu à poudrer.*
S—kupfer n., Spreu-, Sprüh-, Spratzkupfer (Met.). *Copper-rain. Pluie f. de cuivre.*
S—sand m., trockener Sand (Giess.). *Parting sand. Sable m. sec.*
S—büchse f. (Techn.). *Sand-box. Boîte f. à sable.*
Streuen, Kohlenstaub auf eine Form (Giess.). *To black a mould. Saupoudrer le moule.*
Streuung f. der Kartätschkugeln (Art.). *Spread or divergence of the balls. Écartement m., dispersion f. des balles.*
S—skegel m., Sprenggarbe f. der Kartätschkugeln (Art.). *Cone of spreads. Cône m. de dispersion ou de divergence.*
Strich m. der Mineralien (Miner.). *Streak. Nuance f. de la raie produite en raclant un minéral avec la pointe d'un couteau, couleur f. de la poussière, raclure f., tachure f.*
S—, Streichen n., —probe f. (Goldschm.). *Touch. Essai m. par la touche, touche f.*
S— (Buchdr.). *Sich Linie.*
S— = $11\frac{1}{4}$ Grad des Kreises, Einteilung, die nur auf Kompass und Horizont Bezug hat (Seew.). *Point of the compass or horizon. Air m. de vent, rumb m. ou rumb de vent.*
S— (Geogr. u. Seew.). *Part of a country or the sea, space, track. Parage m.*
S—, Morsezeichen (Tel.). *Dash. Trait m.*
S—e m. pl., aufrechte, senkrechte Stand— (Herald.). *Upright hatching. Hachure f. en pal.*
S—e, liegende —, Quer— (Herald.). *Dwarf-hatching. Hachure f. en fasce.*
S—, Doppel— mit getrennten Magneten (Elektr.). *Separated touch. Touche f. séparée.*
S—, Doppel— mit vereinten Magneten (Elektr.). *Double touch. Double touche.*
S—, einfacher — mit einem Magneten (Elektr.). *Single touch. Simple touche.*
S—, Kreis— (Elektr.). *Circular touch. Touche circulaire.*
S—eisen n. (Buchdr.). *Sich Streicheisen.*
S—kompass m. (Seew.). *Common compass. binnacle-compass. Compas m. de route.*
Strichprobe f. des Silbers (Silber- und Goldprobe auf dem Proberstein) (Prob.). *Touch. Touche f. Sich Silberprobe.*
S—punkt m., Semikolon n. (Buchdr.). *Semicolon. Point virgule m.*
S—rose f. auf den Seekarten (Seew.). *Flower of the winds. Rose f. des vents sur les cartes.*
S—stein m. (Goldschm.). *Sich Proberstein.*
S— oder **Fadenstempel m., Filete f.** (zum Verzieren der Bücherrücken) (Buchb.). *Back-tool. Filet m., fer m. à fileter.*
Strick m., dünnes Seil (Techn.). *Rope, cord, line, string, band. Corde f.*
S—garn n., Strumpfgarn (Spinn.). *Hosiery-yarn, knitting-yarn, stocking-yarn. Fil m. à tricoter et à broder.*
S—leiter f. (Seew.). *Footrope, rope-ladder. Échelle f. de corde.*
S—maschine f. *Knitting-machine. Tricoteuse f.*
S—nadel f. (Techn.). *Knitting-needle. Aiguille f. à tricoter.*
S—perle f. *Bead. Perle f. de Venise.*
S—ware f. *Knitted fabrics. Tricotage m.*
Stricken (Strumpfw.). *To knit. Broder, tricoter.*
Striegel m. für Pferde. *Curry-comb, horse-comb, strigil. Étrille f.*
S— (Wasserb.). *Sich Schütze.*
S— (Giess.). *Tap, bung. Broche f. de lavoir.*
Striegeln, Pferde. *To curry. Étriller.*
Striken. *Sich Streiken.*
Stringer m. (Schiffb.). *Stringer. Serre f., gouttière f., ceinture f. de renfort.*
S—, Deck—. *Deck stringer. Tôle-gouttière du pont.*
S—, Kasten—. *Box stringer. Gouttière tubulaire.*
S—, Kimm—. *Stringer in hold, bilge stringer. Serre f. des bouchains.*
S—platte f. (Schiffb.). *Stringer-plate. Tôle-gouttière f.*
Strippe f. etc. *Sich Strüppe etc.*
Stroh n. *Straw. Paille f.*
S—, mit —befeuchten (einen Stuhl etc.). *To straw. Empailler.*
S—bank f. *Sich Häckselbank.*
S—bedachung f. (Bauw.). *Thatch. Couverture f. en paille, couverture en chaume.*
S—boden m. *Straw-loft. Paillier m.*
S—dach n. (Bauw.). *Thatched roof. Toit m. en chaume.*
S—dünntuch n. (Web.). *Weaving made of straw and silk-thread. Gaze-Cères m.*
S—feile f., in Stroh verpackte grobe Feile. *Straw-file, rough file. Lime f. en paille, lime d'Allemagne.*
S—feimen m. *Sich Strohschober.*
S—flachs m. *Sich Rohflachs.*
S—halm m. *Straw. Tuyau m. de blé.*
S— —elektrometer n. (Elektr.). *Volta's electrometer. Electromètre m. de Volta.*
S—hof m., —statt f. (Ackerb.). *Straw-yard. Pailler m., paillier m.*
S—hut m. (Hutm.). *Straw-hat. Chapeau m. de paille.*
S—hütte f. *Thatched cot. Chaumière f.*
S—lehm m., Kleiberlehm, Wellerzeug n. (Bauw.). *Mud, loam mixed with straw. Torchis m., bousillage m.*
S— —gemäuer n. *Sich Wellerwerk.*

- Strohmesser** *n.* (Ackerb.). *Straw-knife*. Hache-paille *m.* *Sich* Futterklinge.
- S-papier** *n.* (Pap.). *Straw-paper*. Papier *m.* de paille.
- S-pappe** *f.* (Pap.). *Straw-board*. Carton *m.* paille, carton de paille.
- S-sack** *m.* (Hausw.). *Straw-mattress*, pad of straw. Paillasse *f.*
- S-schober** *m.*, **-seimen** *m.* (Ackerb.). *Straw-stack*; *straw-rick*. Meule *f.* ou tas *m.* de paille.
- S-schoppen** *m.*, **-schuppen** *m.* *Straw-barn*, *straw-shed*. Paillier *m.*
- S-schüttler** *m.* (Ackerb.). *Straw-shaker*. Secoueur *m.* de paille.
- S-seil** *n.* (Techn.). *Straw-band*, *straw-rope*. Natte *f.*, lien *m.* de paille.
- S-flechtwerk** *n.* (Befest.). *Straw-band* revetment. Revêtement *m.* en mattes.
- S-statt** *f.* *Sich* Stroh Hof.
- S-stuhl** *m.*, **-sessel** *m.* Stuhl mit einem Sitz aus geflochtenem Stroh. *Straw-bottomed-chair*, *straw-chair*. Chaise *f.* de paille.
- S-trichter** *m.* über Bienenkörben (Ackerb.). *Straw-mat for sheltering bee-hives*. Surtout *m.* d'une ruche.
- S-wein** *m.*, Wein aus Trauben, welche auf Strohlagern getrocknet sind. *Grapes pl.* Vin *m.* de paille.
- S-wisch** *m.* zum Scheuern etc. (Techn.). *Wisp of straw*. Bouchon *m.* de paille, brandon *m.*
- S-stange** *f.* (Feldm., Kriegsw.). *Pole with a straw-wisp*. Jalon *m.* *Sich* Bake.
- Strom** *m.*, grosser Fluss. (*Large*) river, stream. Fleuve *m.*, rivière. *Sich* Fluss.
- S-Strömung** *f.* eines Flusses, Baches. Stream, current. Courant *m.*, fil *m.* de l'eau.
- S-Meeres**, **Strömung** (Seew.). Current of the sea. Courant marin ou de la mer.
- S-der** — die Gezeit, kentert. The tide turns. La marée change.
- S-astatischer** (Elektr.). Astatic current. Courant *m.* astatique.
- S-elektrischer oder galvanischer** — (Phys.). Electric or galvanic current. Courant électrique ou galvanique, courant d'une pile.
- S-direkter, gleichgerichteter oder Öffnungsinduktions** — (Elektr.). Induced current on breaking contact. Courant direct, courant induit d'ouverture.
- S-Disjunktion** — (Elektr.). Electric disjunction-current. Courant de disjonction.
- S-entgegengesetzter, umgekehrter oder Schliessungsinduktions** — (Elektr.). Induced current on making contact. Courant inverse, courant induit de fermeture.
- S-Erd** — (Elektr.). Earth current. Courant terrestre.
- S-flüchtiger** — (Elektr.). Transient current. Courant transitoire.
- S-gekreuzter** — (Elektr.). Angular current. Courant croisé.
- S-geschlossener** — (Tel.). Closed current. Courant fermé.
- S-gleichgerichteter** — (Elektr.). Rectified current. Courant redressé.
- S-inducierender** — (Tel.). Inducing-current. Courant inducteur.
- S-inducierter** — Induced current. Courant induit.
- Strom, intermittierender** — (Elektr.). Intermittent current. Courant intermittent.
- S-magnetischer** —. Magnetic current. Courant magnétique.
- S-momentaner** — (Tel.). Instantaneous current. Courant instantané.
- S-negativer** —. Negative current. Courant négatif.
- S-Nordlicht** — (Elektr.). Current produced by an aurora. Courant d'aurora boréale.
- S-photochemischer** — (Elektr.). Photochemical current. Courant produit par la lumière agissant chimiquement, courant photochimique.
- S-positiver** —. Positive current. Courant positif.
- S-primärer oder inducierender** — (Elektr.). Primary current. Courant inducteur.
- S-pulsatorischer** — (Elektr.). Pulsatory current. Courant pulsatoire.
- S-rotierender** — (Elektr.). Rotating current. Courant tournant.
- S-tellurischer** —, **Erd** — (Elektr.). Earth-current. Courant terrestre.
- S-triboelektrischer** —, durch Reibung erzeugter Thermo-Strom (Elektr.). Triboelectric current. Courant triboélectrique.
- S-umgekehrter, entgegengesetzt gerichteter** — (Tel.). Current inverse. Courant inverse.
- S-undulierender, undulatorischer** —, **Undulations** — (Elektr.). Undulatory current. Courant ondulatoire.
- S-ununterbrochener** — (Tel.). Continuous current. Courant permanent.
- S-unterbrochener** — (Tel.). Discontinuous current. Courant interrompu.
- S-Wirbel** — (Elektr.). Eddy, local, parasitical current. Courant parasitaire.
- S-Zweiphasen** — (Elektr.). Diphasic current. Courant à deux phases.
- S-ableitung** *f.* (Elektr.). Derivation, shunt, escape. Dérivation *f.*
- S-abwärts** (Pont., Flussb.). Downstream, down the stream, down the river. Aval, d'aval, en aval.
- S-anker** *m.* (Pont.). Stream-anchor or anchor up the current. Ancre *f.* d'amont.
- S-aufwärts** (Pont., Seew.). Upstream, up the stream. D'amont, en amont.
- S-bahn** *f.*, **-rinne** *f.*, **Fahrwasser** *n.*, **Thalweg** *m.*, tiefste Stelle im Bette (Schiff., Wasserb.). Channel, current, main body. Thalweg *m.*, passe *f.* de fleuve.
- S-bau** *m.* River architecture. Travaux *m. pl.* d'art en rivières.
- S-brecher** *m.*, **Eisbrecher**, **Sporn** *m.* (Wasserb.). Stream-breaker, ice-breaker. Éperon *m.*
- S-enge** *f.* eines Flusses (Wasserb., Topogr.). Narrow channel. Passage *m.* étroit, chenal *m.*
- S-faden** *m.* (Hydr.). Particle of water. Filet *m.* d'eau.
- S-gefälle** *n.*, **Fall** *m.* (Wasserb.). Fall of a river, slope of a stream. Pente *f.*, chute *f.* d'un fleuve.
- S-geschwindigkeitsmesser** *m.* (Wasserb.). Current meter. Instrument pour mesurer la vitesse d'un cours d'eau.
- S-intensität** *f.*, **-stärke** *f.* (Elektr.). Strength or intensity of the current. Intensité *f.* du courant, force *f.* du courant.

Stromkabelung *f.* (Seew.). *Sich Stromwellen.*

S-leukerung *f.* (Seew.). *Turn or changing of the tides.* *Changement m. de marée.*

S-, Kreis- (Elektr.). *Circular current.* *Courant circulaire.*

S-krümme *f.*, **Serpentine** *f.* (Flussb.). *Curvature, curvity.* *Courbe f. d'une rivière.*

S-krümmung *f.* *Sich Flusskrümmung.*

S-, Lade- (Elektr.). *Charging current.* *Courant de charge.*

S-lauf *m.* *Sich Stromstrich.*

S- (Elektr.). *Path of a current.* *Marche f. du courant.*

S-leiter *m.*, **Elektrizitätsleiter** (Phys.). *Rheophore, conductor of electricity.* *Rhéophore m.*

S-los (Elektr.). *Without current.* *Sans courant.*

S-losigkeit *f.* (Elektr.). *Absence of current.* *Absence f. de courant.*

S-menge *f.* (Elektr.). *Quantity of current.* *Quantité f. du courant.*

S-netz *n.* (Elektr.). *Network of currents.* *Réseau m. de courants.*

S-pfeiler *m.* (Brückenb.). *Pier in the river.* *Pile f., placée dans le courant.*

S-prüfend (Elektr.). *Galvanoscopic.* *Électroscopique.*

S-quadrant *m.*, **hydrometrisches Pendel** *n.* (Wasserb.). *Hydrometrical pendulum.* *Pendule m. hydrométrique.*

S-regulator *m.* (Elektr.). *Current-regulator.* *Régulateur m. de courant.*

S-regulierung *f.*, **Flusskorrektur** *f.* *Correction.* *Correction f., amélioration f., régularisation f.*

S-richtung *f.* (Tel.). *Current direction.* *Sens m. du courant.*

S- — **sanzeiger** *m.* (Elektr.). *Current direction indicator.* *Indicateur m. de sens de courant.*

S-rinne *f.* (Schiffb. etc.). *Sich Strombahn.*

S-, Ruhe- (Elektr.). *Closed circuit.* *Courant m. continu.*

S-schicht *f.* von Ziegeln, **Festungsverband** *m.* (Maur.). *Bricks pl. laid herringbone-like.* *Briques f. pl. en épi.*

S-schnelle *f.* *Cataract, rapids.* *Cataracte f., rapides f. pl.*

S-schlüssel *m.* (Elektr.). *Switch.* *Commutateur m.*

S-schwelle *f.* *Sich versenkte Bühne.*

S-stärke *f.*, **elektrische** — (Phys.). *Intensity of an electric current.* *Intensité f. du courant électrique.*

S-steller *m.*, **Rheostat** (Phys.). *Rheostat.* *Rhéostat m.*

S-strich *m.*, — **lauf** *m.*, die Stelle, wo das Wasser die grösste Geschwindigkeit hat. *Axis of stream(ing).* *Fil m. de l'eau, fil du courant.*

S-, den — strich festlegen (Flussb.). *To fix a channel.* *Fixer le chenal.*

S-träger *m.* (Tel.). *Sich Rheophor.*

S-umschalter *m.*, — **umkehrer** *m.* (Tel.). *Commutator.* *Commutateur m., gyrotrope m.*

S-unterbrecher *m.*, **Rheotom** *m.* (Tel.). *Interruptor, circuit-breaker, rheotome.* *Interrupteur m., marteau-interrupteur m., rheotome m.*

S-verbrauch *m.* (Elektr.). *Consumption of current.* *Dépense f. du courant.*

S-verlust *m.* (Elektr.). *Leakage of current.* *Perte f. ou défaillance f. de courant.*

Stromverlust durch Ableitung in den Stützpunkten, **Stützenverlust** (Elektr. u. Tel.).

Weather-contact, earth-leakage, partial contact, full earth, dead earth. *Perte par les supports.*

S-versetzung *f.* (Schiffb.). *Drift.* *Influence f. d'un courant sur les routes suivies par le navire.*

S-verteilung *f.* (Elektr.). *Distribution of current.* *Distribution f. de courant.*

S-weg *m.* (Elektr.). *Path of current, circuit.* *Circuit m.*

S-welle *f.*, **Bar** *f.*, **Bor** *f.*, hohe Welle, die in einigen Flüssen und an einigen Küsten zu bestimmten Zeiten sich einstellt (Seew.). *Bore or bora.* *Bora m.* *Sich Bore.*

S-wellen *f. pl.* (Seew.). *Ripplers pl. or ripples pl., tide rip, tide ripples.* *Ras m. de marée.*

S-wender *m.* (Elektr.). *Rheotrope, gyrotrope, commutator.* *Commutateur m., inverseur m., rhéotrope m.*

S-werk *n.* (Flussb.). *Work.* *Ouvrage m.*

S-zeiger *m.*, — **anzeiger** *m.* (Tel.). *Rheoscope.* *Rhéoscope m.*

S-zinn *n.* *Sich Seifenzinn.*

S-zuführung *f.* (Elektr.). *Conduit of current.* *Transmission f. du courant.*

S- —, **oberirdische** — (Elektr.). *Overhead-conduit.* *Transmission superficielle.*

S- —, **unterirdische** — (Elektr.). *Earth-conduit.* *Transmission souterraine.*

S-eyerit *m.* (Miner.). *Sich Silberkupferglanz.*

Strömen, auswerfen die Ankerboje (Seew.). *To stream the buoy.* *Mettre la bouée à l'eau.*

Strömung *f.* *Sich Strom.*

S-skurve *f.*, **Kraftlinie** *f.* (Elektr.). *Line of electric force.* *Ligne f. de la force électrique.*

Strontian *m.* (Chem.). *Sich Strontianerde.*

S-erde *f.*, **Strontian**, **Strontiumoxyd** *n.* (Chem.). *Strontia, protoxide of strontium.* *Strontiane f.*

S- —, **kohlensaure** —. *Carbonate of strontia.* *Carbonate m. de strontiane.*

S- —, **salpetersaure** —. *Nitrate of strontia.* *Azotate m. de strontiane.*

S- —, **schwefelsaure** —, **Célestin** *m.* *Célestine, sulphate of strontia.* *Célestine f., strontiane f. sulfatée.* *Sulfate m. de strontiane.*

S-wasser *n.* (Chem.). *Strontia-water.* *Eau f. de strontiane.*

Strontianit *m.*, **kohlensaurer Strontian** (Miner.). *Strontianite.* *Strontianite m., strontiane carbonatée.*

Strontium *n.* (Chem.). *Strontium.* *Strontium m.*

Stropp *m.* (Seew.). *Strap, strop, sling.* *Étrope f., estrope f., anneau m. de cordage, erse f.*

S- eines Blockes, *Strap of a block.* *Estrope d'une poulie.*

S-, Eisen-. *Iron-strop.* *Estrope en fer.*

S-, Fass-. *Sich Fasslänge.*

S-, Heiss- für Boote. *Boat's sling.* *Patte f. d'embarcation.*

S-, Kardeel-. *Sich Grummet.*

S-, Püttingsketten-. *Necklaces, chain necklaces.* *Estrope de trélingage en chaîne.*

S-, Tau-. *Rope-strop.* *Estrope en cordage.*

S-, Want-. *Sich Garnstropp.*

Stroppen, bestroppen (Seew.). *To strop.* *Estroper, étroper.*

Strossbaum m., Strassbaum (Sägem.). *Longitudinal sleeper*. Longeron m.

Strosse f. (Bergb.). *Stope, step*. Gradin m. Sieh Strossenbau.

S-nbau m., Abbau von oben nach unten mit horizontal vorrückenden treppenförmigen Stufen (Strossen) (Bergb.). *Coffin, stoping*. Ouvrage m. par ou en (à) gradins droits.

Strudel m., Stromwirbel m. (Seew.). *Whirlpool, eddy*. Remous m.

Struktur f. der Mineralien, Gesteine etc. *Structure, texture*. Structure f.

S-, blättrige —. *Lamellar structure, foliated structure, foliated texture*. Structure lamellaire.

S-, faserige —. *Fibrous structure*. Structure fibreuse.

S-, körnige —. *Granular structure*. Structure grenue.

S-, säulenförmige, stengelige —. *Columnar structure*. Structure bacillaire ou aciculaire.

S-, schalige, blättrige —. *Lamellar structure*. Structure lamellaire.

S-, sehnige — des Eisens. *Fibrous structure*. Structure fibreuse.

S-, Lagerung f., Gefüge n. eines Steins (Steinm.). *Grain of a stone*. Structure lit m., grainure f., texture f. d'une pierre.

S-los, amorph (Phys., Chem., Miner.). *Amorphous*. Amorphe, irregulier.

Strumpf m. *Stocking, hose*. Bas m., chausse f.

S-garn n. Sieh Strickgarn.

S-weber m., -wiker m. *Hosier, stocking-weaver*. Bonnetier m., chaussetier m., chaussetier-bonnetier.

S-wirkerei f. *Hosiery, stocking-weaving*. Bonneterie f.

S-wirkerstuhl m. zur Herstellung gewirkter Ware. *Stocking-frame, stocking-loom*. Métier m. à tricoter, métier à bas.

Struppe f. am Sattel (Sattl.). *Girth-leather, girth-strap*. Contre-sanglon m. d'une selle.

Struppe f., Strippe f., Hauptriemen m. am Schwanzriemen des Sattelzeugs, **Rückenriemen** am Hinterzeug des Zuggeschirrs (Sattl.). *Crupper turn-back, turn-back strap*. Longe f. de croupière.

Strüppen f. pl., Strippen f. pl. der Backenstücke, **Träger m. pl.** des Gebisses am Hauptgestell (Sattl.). *Check-billets pl.* Portemors m. pl.

S-, Strippenöse f. am Sattelbaum (Sattl.). *Flank-strap loop*. Chape f. de contre-sanglon.

Stube f., Zimmer n. (Bauw.). *Room, chamber*. Chambre f.

Stubenmaler m. Sieh Staffiermaler.

Stuccateur m., Stuckarbeiter m. *Plasterer, worker in stucco*. Stucateur m.

Stuccatur ... -arbeit f., Stuckarbeit (Bauw.). *Stucco-work, plastering*. Ouvrage m. de stuc.

S-gips m. *Flower of gypsum*. Fleur f. de plâtre.

Stuck m., Gips —, Gipsmörtel m. (Bauw.). *Stucco, plaster, parget, decorator's cement*. Stuc m., enduit m. en plâtre.

S-, mit Leinöl und Kalk angemachter —. *Gauged stuff, gauge-stuff*. Stuc mêlé de mastic.

S-arbeit f. (Bauw.) Sieh Stuccaturarbeit.

S-decke f., bestuckte Decke (Bauw.). *Plaster-ceiling, floated and plastered ceiling*. Plafond m. de plâtre.

Stuckdeckenputz m., Gipsputzdecke, Deckenputz von Gips (Bauw.). *Plastering on ceiling*. Plafonnage m. en plâtre.

S-getäfel n., -verzierung f. am Kamin (Bauw.). *Pargetting, pergetting, pergewing, parget-work, pergenting*. Parquet m. de cheminée.

S-mörtel m., Gipsmörtel (Bauw.). *Plaster-mortar, stucco*. Mortier-stuc m.

S-putz m., Gipstünche f. (Maur.). *Plaster-coating, fine-stuff stucco*. Enduit en plâtre.

S-verzierung f. Sieh Stuckgetäfel.

Stück n. (Art.). *Gun, cannon, ordnance*. Canon m.

S- oder Bolt n. Segeltuch (Seew.). *Bolt of canvas*. Pièce f. de toile à voiles.

S- (Buchdr. etc.). Packet, pièce. Paquet m.

S- Indigo von 75 mm in's Geviert (Indigo-fabrikation). *Small lump*. Carreau m., pierre f. d'indigo.

S-, -fass, ein Fass von 7½ Ohm (Küf.). Sieh Stückfass.

S-, Wolf m. (Met.). *Bloom*. Loupe f., masse f.

S- Leinengarn (Spinn.). *Hesp.* Deux échaveaux m. pl.

S-e n. pl., bei der Wolle die unzusammenhängenden und gröberen Teile von den Füssen, der Schwanzwurzel und dem Bauche.

S-, Rolle f. Tapete (Tap.). *Roll*. Pièce f., rouleau m.

S-arbeiter m. *Worker by the piece, piece-worker, tut-worker, jobber*. Apieceur m.

S-arbeiterin f. *Jobber*. Apieceuse f.

S-bank f. (Art.). Sieh Bank.

S-bescher m., -beschauer m. (Web.). *Cut-looker*. Inspecteur m. des étoffes tissues.

S-faden m., in der Gazeweberei derjenige Kettenfaden, welcher stets oben bleibt (Web.). *Right thread*. Fil m. droit, fil fixe.

S-fass n. (Küf.). *Butt, tun, large cask*. Barrique f. Sieh Stück.

S-flügel m. am Gazestuhl (Web.). *Back-standard*. Lisse f. fixe.

S-form f. Sieh Geschützform.

S-giesserei f. Sieh Kanonengiesserei.

S-glätte f., Stückenglätte (Met.). Sieh Frischglätte.

S-gut n. Sieh Geschützbronze.

S-güter n. pl., in Ballen, Kisten, Fässern verpackte Waren (Seew.). *Piece-goods pl., general cargo*. Marchandises f. pl. ou charge f. en cueillette f.

S- -verkehr m. (Eisenb.). *Piece-goods-traffic*. Trafic m. par colis séparés.

S-keller m. *Cellar for the butts*. Cave f. pour les grandes futailles.

S- (Befest.). *Defensible casemate*. Casemate f. à feu, voûte f. défensive.

S-kette f., in der Gazeweberei die Vereinigung aller Stückfäden (Web.). *Warp of the right threads*. Chaîne f. des fils droits.

S-kohle f. (Petrogr.). Sieh Sinterkohle.

S-kohlen f. pl., Kohlen von einer gewissen Grösse. *Round coal, lumps pl.* Guillettes f. pl., grélats m. pl., grèles f. pl.

S-, grosse —. *Best coal, large coal, riddled coal, rider-coal, stone-coal, clod-coal*. Houille f., (Belg. et Nord de la France:) gros m. à la main, (Dep. Saône-et-Loire:) pérats m. pl.

S-linie f. (Buchdr.). *Rule, brass-rule*. Réglet m.

S-mergel m. (Geogn.). Sieh Mergel, bituminöser.

- Stückmessing n., Rohmessing.** Arco or impure brass, block-brass. Arcot m.
- S-metall n., Geschützmetall (Met.).** Gun-metal. Métal m. de canon. Sieh Geschütz-bronze.
- S-ofen m., Wolfsofen (Met.).** High bloomery-furnace, single block furnace, block-furnace. Fourneau m. à loupe, fourneau à masses.
- S-pforte f. (Schiffsart., Schiffb.).** Gun-port, gun-loop, embrasure for guns. Sabord m., embrasure f. aux canons.
- S-ndeckel m., — nklappe f. (Seew.).** Port-lid. Faux-sabord, mantelet m.
- S-quadrant m.** zum Richten der Geschütze (Seew.). Quadrant. Cadran m.
- S-satz m. (Buchdr.).** Composition of slips, composition of packets. Paquetage m.
- S-seelenmesser m. (Art.).** Star-gauge. étoile f. mobile.
- S-setzer m., Paketsetzer (Buchdr.).** Compositor of the companionship, compositor of slips, compositor of packets. Paquetier m.
- S-talje f. (Seew.).** Sieh Seitentalje.
- S-verschneider m.,** Handwerker, welcher das Geschützrohr äusserlich graviert. Gun-engraver. Graveur m., ciseleur m. des bouches à feu.
- S-visitierer f.** Sieh Visitiereisen.
- S-weise arbeiten (Buchdr.).** To compose in companionship. Travailler en paquet.
- S-weises Justieren n. (Münzw.).** Sieh Stückeln.
- S-wischer m., Kanonenwischer.** Sieh Wischer.
- Stückeln n., stückweises Justieren n.** der Münzen (Münzw.). Sizing by pieces. Ajustement m. par pièces.
- Studel f.** des Gewehrschlusses (Büchsenm.). Sieh Nussdeckel.
- S-,** auf dem Schlossblech aufgenietetes klammerartiges Stück, welches den Riegel unterstützt (Schloss.). Bolt-clamp. Picolet m., cramponnet m.
- S-feile f. (Schloss.).** Bridle-file. Lime f. à cramponner.
- S-schnecke f. (Büchsenm.).** Bridle-end. Talon m. du pied de la bride de la noix.
- S-schraube f. (Büchsenm.).** Bridle-pin, bridle-screw. Vis f. de la bride de la noix.
- S-nloch n.** im Schlossblech. Bridle-screw-hole, bridle-pin hole. Trou m. de la vis de la bride de la noix.
- S-stift m. (Büchsenm.).** Stud, bridle-stud. Pivot m. de la bride.
- S-loch n.** im Schlossblech. Bridle-stud hole. Trou m. du pivot de la bride.
- Studerit m., ein Fahlerz (Miner.).** Studerite. Studerite f.
- Stufeisen n., Setzeisen, Bergeisen, Eisen (Bergb.).** Gad, (Cornw.): gedn, picker. Pointerolle f., pointerolle f.
- Stufe f., Absatz m. (Bauk.).** Step. Gradin m.
- S-, Treppen-, Staffel f., Tritt- (Bauw.).** Step, stair. Marche f., degré m.
- S-, abgewässerte —.** Weathered step. Marche inclinée ou rampante, giron m. rampant.
- S-, erste —, Anfangs-, Antritts-,** Curtail-step. Marche de départ.
- S-, gegliederte, übergreifende —.** Chambered step. Marche chanfreinée ou moulée.
- Stufe, gerade —.** Flyer. Marche droite.
- S-, gewendete —, Wendel-.** Winder. Marche dansante, giron triangulaire.
- S-, letzte —** beim Podest, Podest-.
- Land-ing-step. Marche-palier f.
- S-, letzte —** der Treppe, Austritts-.
- Head of the stairs. Trapan m.
- S-, längste —** bei gewendeltem Quartier in viereckigem Raum. Diagonal step. Marche d'angle.
- S-, runde, geschweifte —.** Curved step. Marche courbe.
- S-, unten schräg gearbeitete —.** Step beveled at the back. Marche délardée.
- S- neben der längsten** bei gewendeltem Quartier in viereckigem Raum. Step next to the diagonal step. Marche demi-angle.
- S- einer hohlen Wendeltreppe.** Winder of open-newelled winding-stairs. Marche gironnée.
- S- einer Büschung (Eisenb.).** Step. Terrasse f.
- S- (Geol.).** Stage. Étage m.
- S- einer Mauer (Befest.).** Sieh Absatz.
- S-, Erz- (Bergb.).** Piece of ore, specimen of ore. Mine f., échantillon m. de mine.
- S-n f. pl.** auf den Wänden einer Festungslafette zum Aufstützen der Handspeichen. Steps pl. Entailles f. pl.
- Stufen ... —ansicht f.** Sieh Stufenhöhe.
- S-bahn f. (Eisenb.).** Movable side-walk. Plates-formes et contre-allées mobiles f. pl.
- S-feder f.** Step-spring. Ressort m. à feuilles étagées.
- S-hals m. (Bauw.).** Narrow end of a winder. Collet m. de marche.
- S-höhe f., Antritt m., Tritthöhe, —ansicht f. (Bauw.).** Riser, step-height, height of a step. Hauteur f. de marche. Sieh Steigung.
- S-nut f., Einquartierung f. (Zimm.).** Step-groove, step-notches pl. Emmarchement m.
- S-rad n., Hook'sches Rad (Masch.).** Wheel in steps. Roue f. en étages.
- S-reihe f., —bänke f. pl.** eines Amphitheaters (Bauk.). Row of steps. Gradins m. pl. d'amphithéâtre.
- S-scheibe f. (Techn., Masch.).** Step-pulley, pulley in steps, speed-pulley in steps. Cône m. étagé.
- S-zähne m. pl.** eines Stufenrades (Masch.). Teeth pl. in steps. Dents f. pl. en étages, dents étagées d'une roue en étages.
- Stuhl m. (Tischl.).** Chair. Chaise f.
- S- (Büchsenm.).** Sieh Nussdeckel.
- S-, Schienen- (Eisenb.).** Chair, rail-chair, cradle. Coussinet m., chair m. d'un rail.
- S- für die Zwischenschwellen, Unterstützungs-.** Single or intermediate chair. Coussinet intermédiaire.
- S- eines Mastes, Unterende eines Mastes, der zu kurz ist, um ihn direkt auf das Kielschwein zu stellen (Schiffb.).** Stool or foot for a mast, tripod. Pied m. ou tripod m. pour un mât.
- S-, Bootsmanns- (Seew.).** Boatswain's chair or seat. Chaise de gabier, (levantine: bauc ou aquie).
- S- (Masch.).** Sieh Lagerträger.
- S- (Web.).** Sieh Webstuhl.
- S-balken m. (Seidenf.).** Beam. Ponteau m.
- S-gestell n.** eines Webstuhles. Frame. Bâti m., cage f., chapelle f., carcasse f., bois m. de métier.

Stuhlfeder *f.* (Tischl., Techn.). *Chair-spring*. Ressort *m.* pour chaises.
S-lasche *f.* (Eisenb.). *Fish-chair*. Coussinet-éclisse *m.*
S-lehne *f.* *Chair-back*. Dossier *m.*, dos *m.* de la chaise.
S-platte *f.* (Eisenb.). *Sich Stossplatte*.
S-säule *f.* (Bauw.). *Roof-post*. Poinçon *m.* d'une ferme, poinçon d'un comble, aiguille *f.* de ferme.
S—, liegende — (Zimm.). *Ashler-piece*, *sloping-post in a roof*. Poinçon rampant, force *f.*, jambe *f.* de force.
S-schiene *f.*, **I-Schiene** (Eisenb.). *Rail resting upon chairs or cradles*. Rail *m.* à champignon, rail à coussinet.
S—, hochkantige Schiene. *Chair-rail*. Rail à coussinet.
S—, einköpfige —. *T-shaped-rail, single-headed rail*. Rail à un champignon.
S—, symmetrisch zweiköpfige —. *Double, T-shaped or double-headed rail, symmetrical rail*. Rail symétrique.
S—, unsymmetrisch zweiköpfige —. *Inequal-headed rail*. Rail à champignons inégaux.
S-stein *m.* (Eisenb.). *Stone-block, block*. Dé *m.*, support *m.* en pierre des rails.
S-zeug *n.*, **Möbelzeug**, **Haartuch** *n.* aus Pferdehaar. *Horse-seating*. Tissue *m.* de crin.
Stulp *m.*, diejenige Seitenwand des Kastenschlosses, durch deren Öffnung der Riegelkopf heraustritt (Schloss.). *Lock-cramp*. Rebord *m.*
Stulpe *f.*, **Stiefelstulpe** (Schuhm.). *Boot-top*. Retroussis *m.* de botte.
Stulpen *m.* (Büchsenmach.). *Sich Stollen, hinterer*.
S-stiefel *m. pl.* (Schuhm.). *Top-boots pl.* Bottes *f. pl.* à retroussis.
Stülpluke *f.* (Schiffb.). *Hatchway with cover*. Panneau *m.* à boîte.
Stülpwand *f.* (Wasserb.). *Sich Pfahlwand*.
Stumpen *m. pl.* (Seide). *Noils pl. of carded waste-silk*. Déchet *m.* de cardette.
Stumpf (von Winkeln gesagt) (Geom.). *Obtuse, blunt*. Obtus, gras.
S— (von Werkzeugen gesagt) (Techn.). *Blunt, dull*. Émoussé.
S—aneinander stossen lassen (Schiffb.). *To butt-joint, to jump-joint*. Assembler bout à bout.
S-bolzen *m.* (Schiffb.). *Short drove-bolt*. Cheville *f.* à tête perdue.
S-laschung *f.* (Schiffb.). *Butt and butt, square scarf with a single step*. Écart *m.* simple ou carré, enture *f.* à mi-bois, enture à bouts carrés.
S—machen, abstumpfen ein Werkzeug (Techn.). *To dull*. Émousser.
S-winklig (Geom.). *Obtuse-angled*. Obtus-anglé.
Stumpfen, abstutzen (Gärtn.). *To cut*. Abaisser les branches d'un arbre.
Stunden ... —glas *n.* (Seew.). *Glass, watch-glass*. Ampoulette *f.*, sablier *m.*
S-kreis *m.*, —**zirkel** *m.* (Astron.). *Horary-circle, hour-circle*. Cercle *m.* horaire.
S-rad *n.* (Uhrm.). *Hour-wheel, plate-wheel, count-wheel*. Roue *f.* de cadran.
S-schlagen (Seew.). *To strike the bell*. Piquer l'heure. *Sich Glasen unter Glas*.

Studentafel *f.*, —**brett** *n.* (Seew.). *Sich Log*.
S-winkel *m.* (Astron.). *Horary angle*. Angle *m.* horaire.
S-zähler *m.* (Elektr.). *Hour counter*. Compteur *m.* horaire.
S-zeiger *m.* (Uhrm.). *Hour-hand*. Aiguille *f.* des heures.
S-zirkel *m.* *Sich Stundenkreis*.
Stüpfelmaschine. *Sich Schablonenstechmaschine*.
Sturm *m.* (Seew.). *Storm, gale of wind*. Tempête *f.*, bourrasque *f.*, coup *m.* de vent.
S—, fliegender oder stinkender —. *Violent storm*. Horrible tempête.
S-balken *m.*, —**walze** *f.*, —**igel** *m.* (Befest.). *Rampart-beam*. Hérisson *m.* foudroyant, poutre *f.* foudroyante.
S-band *n.*, —**büge** *f.*, **Strebe** *f.*, **Schubband**, **Biege** *f.*, **Windstrebe**, **Band** einer Fachwand (Zimm.). *Prick-post, brace*. Poteau *m.* de charge, décharge *f.*
S-besan *m.* (Schiffb.). *Storm-sparker*. Brigantine *f.* de cape, dériveur *m.*
S-bö *f.* (Meteor.). *Sich Bö*.
S-brett *n.* (Befest.). *Rampart-board*. Her-sillon *m.*
S-brücke *f.*, **Congreve'sche Rollbrücke** (Befest.). *Assault-bridge, carriage-bridge of Congreve*. Pont *m.* d'assaut, pont roulant pour l'assaut, pont roulant à la Congreve.
S-deck *n.* (Schiffb.). *Sich Deck*.
S—schiff *n.* (Schiffb.). *Hurricane- or awning-deck ship*. Navire *m.* à pont-abri, navire à pont de manœuvre, navire à hurricane-deck.
S-deich *m.* *Sich Binnendeich*.
S-egge *f.* (Befest.). *Harrow*. Herse *f.*
S-fass *n.*, **Brandfass**, **Feuertonne** *f.* (Kriegsw.). *Fire-barrel, thundering-barrel*. Baril *m.* à feu, baril ardent, baril infernal, baril foudroyant pour défendre une brèche.
S-flut *f.* (Hydrogr.). *Storm-flood*. Grande marée *f.* élevée par la tempête.
S-fock *f.* (Schiffb.). *Fore staysail, storm-jib, stay-foresail*. Trinquette *f.*, tourmentin *m.*
S-granate *f.* *Sich Rollbombe*.
S-igel *m.* (Befest.). *Sich Sturmbalken*.
S-klar (Seew.). *All snug*. Prêt, paré pour le mauvais temps.
S-klüver *m.* (Schiffb.). *Fore-topmast staysail*. Petit foc *m.*
S-leiter *f.* (Kriegsw.). *Scaling-ladder*. Échelle *f.* d'escalade.
S-lücke *f.* (Kriegsw.). *Sich Bresche*.
S-pfahl *m.* (Befest.). *Fraise*. Fraise *f.* *Sich Besetzen mit Sturmpfählen*.
S—reihe *f.* *Row of fraises*. Fraisure *f.*
S-rollbrücke *f.* (Befest.). *Assault-bridge, Congreve's bridge*. Pont *m.* d'assaut.
S-sack *m.* (Befest.). *Thundering-bag*. Sac *m.* foudroyant.
S-see *f.* (Hydrogr.). *Tremendous sea*. Très-grosse mer.
S-segel *n.* (Seew.). *Storm sail, storm stay-sail*. Taille-vent *m.*, voile *f.* de cape.
S— *pl.* (Seew.). *Close-reefed sails pl*. Voiles *f. pl.* au bas ris.
S-stagflock *f.* (Seew.). *Storm fore-staysail*. Petite trinquette *f.*, tourmentin *m.*

Sturmstangen *f. pl.* (Wagn.). *Rule-joints pl.*
Compas *m.* d'une voiture.
S-treppe *f.* (Seew.). *Rope-ladder.* Échelle
f. de corde.
S-walze *f.* *Sieh* Sturmbalken.
S-wolke *f.* (Meteor.). *Tempestuous cloud.*
Nuage *m.* tempétueux.
Stürmen (Kriegsw.). *To storm, to assail.* Donner
l'assaut, aller à l'assaut, assaillir.
S-, mit Leitern —. *To scale, to carry by*
scalade. Escalader.
Sturz m., Kopfstück m. (Bauk.). *Cap-piece,*
head, lintel. Linteau *m.*
S-, gerader —. *Straight cap-piece.* Plate-
bande *f.*
S-, krummer —, **Bogen** —. *Arched cap-*
piece. Linteau en cintre.
S-, gewölbter —. *Vaulted head or lintel.*
Larmier *m.* bombé et réglé.
S-, gerader gewölbter —, — **bogen m.,**
scheitrecter Bogen. *Straight arch, flat*
arch. Linteau droit voûté, plate-bande *f.*
S-, hölzerner —, **Drischübel m.** *Wooden*
lintel. Poitrail *m.*, linteau en bois.
S- von Stein, Stein —, **steinerner** —.
Stone-lintel. Linteau en pierre.
S- der Kamingewände. *Mantle, head-stone of*
chimney-jambs. Linteau de cheminée.
S-, Blech —. *Plate of sheet-iron, doubled*
sheet. Semelle *f.* de tôle.
S-, Dünneisen n. (Blechfabr.). *Bloom, slab.*
Semelle, barre *f.*
S-, gestreckter —. *Stretched bloom or slab.*
Bidon *m.*, barre réduite.
S- des Rades, Stürzung f. (Wagn.). *Dish,*
dishing of a wheel. Ecuaneur *m.*
S-bach m., Giessbach, Wildwasser n.
(Topogr., Geol.). *Torrent.* Ravine *f.*, torrent *m.*
S-bett n. eines Wehrs (Wasserb.). *Sieh* Ab-
fallboden.
S-blech n., Storblech, ein Materialeisen
für Bleche (Walzw.). *Slap-plate, bloom-plate.*
Tôle *f.* forte.
S- —, ein schwaches Eisenblech (Walzw.).
Sheet-iron, plate-iron. Fer *m.* en feuilles.
S-gerüst n. (Wasserb.). *Sieh* Kohlenkip-
vorrichtung.
S- —, Brücke f. zum Abstürzen der Erde
(Eisenb.). *Platform.* Baleine *f.*, pont *m.* de
décharge.
S-güter n. pl. (Seew.). *Goods pl. laden in*
bulk, cargo in bulk. Charge *f.* en grenier.
S-karren m., Kippwagen m. (Fuhrw.).
Truck. Haquet *m.*
S-pflaster n., Grundbau m. (Strassenb.).
Sieh Steinpackung.
S-riegel m. im Fachwerk (Zimm.). *Head-*
rail. Linteau *m.* en cloison.
S-rinne f., fallender Karnies f., fal-
lende Welle f. (Bauk.). *Rampant cyma, re-*
versed ogee. Cymaise *f.* rampante, gueule *f.*
rampante.
S-see f. (Seew.). *Breaker, breaking, sea, heavy*
sea breaking over deck, (if breaking over the
afterbody of the ship:) pooping-sea. Gros coup
m. de mer embarqué.
S- —, eine — erhalten, übernehmen, über-
kriegen. *To ship a heavy sea.* Un coup de
mer frappe ou déferle sur un bâtiment.

Sturzsee, eine — hinten über das Schiff be-
kommen. *To get pooped by a heavy sea.*
S'acculer, un coup de mer aborde par la
poupe.
Stürz ... —form f. (Techn., Giess.). *Turn-mould,*
mould without core. Moule *m.* à renverser.
S-formen n., Um —. *Turn-moulding,*
moulding without core. Moulage *m.* au renversé.
S-gut n. *Sieh* Gut.
Stürze f., breites Gefäß zur Aufnahme des ge-
schmolzenen Bleis (Bleigiess.). *Pan.* Angef.
S- (Instr.). *Sieh* Schalltrichter.
Stürzen (Giess.). *Sieh* Giessen ohne Kern.
S-, die Form (Giess.). *To overturn the mould.*
Renverser le moule.
S-, eine Taurolle (Seew.). *To capsize a coil*
of rope. Dévrirer une glène de cordage.
S-, schütten über oder auf die Halde
(Met.). *To throw over the dump.* Haler le
laitier ou les scories.
S-, Stürze hämmern oder walzen (Blechfabr.).
To hammer or to roll slabs. Étirer ou laminier
les semelles.
Stürzung f. (Wagn.). *Sieh* Sturz.
Stutz ... —büchse f., Stutzen m. (Büchsen-
mach.). *Carbine, short rifle.* Escopette *f.*, cara-
bine *f.* *Sieh* Büchse.
S-säbel m., Hirschfänger m. (Waffen-
schm.). *Cutlass, cutlas.* Coutelas *m.*
Stütz ... —balken m. einer hölzernen Drucker-
presse. *Brace.* Lambourde *f.*
S-blinde f. (Befest.). *Blinded gallery-frame,*
vertical blind or frame. Blinde *f.* verticale.
S-bogen m. (Bauk.). *Relieving-arch, discharg-*
ing-arch. Arc *m.* de soutènement.
S-eisen n. (Art.). *Sieh* Halter.
S- —, Trageisen am Pontonwagen (Pont).
Stud-iron. Ranchet *m.*
S-gabel f. eines Fuhrwerks. *Sieh* Hemm-
stütze.
S-garn n. *Sieh* Stossgarn.
S-haken m., —kegel m. eines Bandes.
Bandhaken am Thürbeschlag etc. (Schloss).
Hasp or hook of a hinge, hinge-hook. Gond *m.*
S-holz n. (Buchdr.). *Support.* Bois *m.* de
hauteur.
S-kegel m., —haken m. eines Fenster-
bandes (Glas., Tischl.). *Casement hook.* Gond
m. de croisée.
S-klotz m. (Art.). *Securing-chock.* Sole *f.*
d'amarrage.
S-linie f. (Brückenb.). *Line of resistance,*
line of pressure. Ligne *f.* de pression.
S-mauer f. (Bauw. u. Befest.). *Retaining-*
wall, sustaining-wall. Mur *m.* de soutènement,
mur de terrasse. *Sieh* Schultermauer und
Futtermauer.
S- —, Strebemauer der Böschungen mit
abgeschrägter Vorderseite, mit geböschter
Stirnseite (Eisenb.). *Battering-faced retaining*
wall.
S- — der Böschungen mit gekrümmter
Vorderfläche (Eisenb.). *Retaining wall with*
curved batter.
S-pfeiler m., Gurtpfeiler (Bauw.). *Rein-*
forcing-pier, projecting-pier. Dossieret *m.* de
voûte.
S- — einer geschleiften Esse. *Pier under a*
sloped or traile chimney. Dossieret d'une
cheminée dévoyée.

Stützplatte *f.* beim Stützplattensystem (Schiffbau). *Bracket-plate*. Membrane *f.* tronçonnée.

S-punkt *m.*, **Unterstützungspunkt** eines Hebels (Mech.). *Fulcrum*, *hypomochlion*, *prop of a lever*, bearing, point of support. Point *m.* d'appui, orgueil *m.*

S — bei einer Brückenwage (Eisenb.). *Fulere*, *fulcrum*. Point du chevalet.

S-rohr *n.*, **Abzweigrohr**, **Gabelrohr** *Mitre drain*. Tuyau *m.* bifurqué.

S-säulen *f. pl.* eines Hochofens (Met.). *Columns*. Colonnade *f.* d'un haut fourneau.

S-strebe *f.* eines Bogengerüstes (Zimm.). *Strut-beam*. Contre-fiche *f.* jambe *f.* de force d'un cintre de charpente.

S-werk *n.* (Zimm.). *Propping*. Soutènement *m.*

Stütze *f.* (Techn., Masch.). *Stay*, *prop*, *support*. Support *m.*, accore *m.*

S —, **Träger** *m.* (Bauw.). *Support*, *beam*. Support.

S —, **Bolzen** *m.*, kurzes senkrecht stehendes Holzstück (Bergb.). *Stay*, *gusset*. Gousset *m.*

S —, **Deck** — (Schiffb.). *Stanchion*. Épontill *f.*

S —, **Steife** *f.* der Bracke (Fuhrw.). *Splinter-bar*, *stay*. Tirant *m.* de volée.

S — der Gabeldeichsel (Art.). *Pintle-stay*. Appui *m.* de la limonière.

S — am Laufbrett (Buchdr.). *Stay of the carriage*. Support au berceau.

S — einer Mauer (Bauk.). *Prop*. Appui d'un mur.

S — beim Bau eines Schiffes (Schiffb.). *Prop*, *shore*. Accore *m.* *Sich Schore*.

S-n *pl.* zur Minenverdrämmung (Minierk.). *Stays pl.*, *struts pl.* Arcs-boutants *m. pl.*, étré-sillons *m. pl.*

S-n *pl.* der Gallionsreling (Schiffb.). *Brackets pl. of the head*, *head-timbers pl.* Courbatons *m. pl.* de l'éperon, courbes *f. pl.* des herpes.

S-n *pl.* auf dem Sattelwagen. *Sich Zapfenklötze*.

S-n *pl.* der Sturmstangen (Wagenb.). *Props pl. of the rule-joints*. Douliers *m. pl.* qui joignent les compas aux cerceaux.

S —, **Dock** — (Schiffb.). *Shore (if horizontal: breast-shore, if diagonal: diagonal shore, in the turn of the bilge: bilge-shore)*. Clef *f.* de bassin.

S —, **eiserne** — (Schiffb.). *Iron-stanchion*. Chandelier *m.* de fer.

S —, **kleine** —, **Stieper** *m.* (Schiffb.). *Stanchion*. Chandelier *m.*, montant *m.*

Stützen *m.* (Dampfkr.). *Sich Verbindungsstützen*.

S — (Büchsenm.). *Sich Stutzbüchse*.

S — einen Baum (Gärtn.). *To prune a tree*. Étêter, abaisser un arbre.

Stützen (Techn.). *To stay*, *to prop*, *to support*, *to shore*. Étayer, soutenir.

S —, mit einem Strebepeer (Bauk.). *To butt*, *to prop with a counter-fort or buttress*. Buter.

S —, **abstützen** (Seew.). *To prop*. Étançonner.

S —, **abstützen** ein gestrandetes Schiff (Seew.). *To shore up a stranded vessel*. Béquiller un bâtiment échoué.

S —, **abspreizen** (Bergb.). *To stay*, *to prop*, *to support*, *to shore with timber*. Étayer, étancer, étré-sillonner.

S — eine Mauer durch einen Bogen (Bauw.). *To buttress by an arch*. Arc-bouter un mur.

Stützen, **ab** — (Masch., Seew.). *To prop*. Accorer.

S —, **sich** — auf einen Pfeiler (Bauw.). *To rest, to bear upon a pillar*. Se buter, abouter sur un pied-droit.

Stützweite *f.* (Brückenb.). *Span*. Portée.

Stuv ... — **bolzen** *m.* (Seew.). *Sich Stumpf-bolzen*.

S — **scherbe** *f.* *Sich Stumpf-flaschung*.

Styl *m.*, **Stil** *m.* (Bauk.). *Style*. Style *m.* *Sich* Baustil, Bauweise, Renaissancestyl, Romanischer Baustyl, Spitzbogenstyl, Übergangsstyl.

S —, **alter** —. *Old style (O. S.)*. Vieux style.

S —, **neuer** —. *New style (N. S.)*. Nouveau style.

S —, **byzantinischer** —. *Byzantine style*. Style byzantin.

S —, **hochgotischer** —. *Decorated style, middle-pointed or King Edward's style*. Style ogival secondaire rayonnant, style orné.

S —, **reingotischer** —. *Perfect Gothic, pure Gothic style*. Style ogival pur, style gothique *m. complet*.

S —, **vernichteter gotischer** —, **gotischer Verfall** —. *Perpendicular style, Tudor-style*. Style ogival quatrièr, style perpendiculaire, style bâtarde, style prismatique.

S —, **spätgotischer** —, **Flammen** —. *Flamboyant Gothic style, florid Gothic*. Style flamboyant, style ogival tertiaire, style gothique fleuri.

S —, **maurischer** —. *Moorish style*. Style moresque, mauresque.

S —, **romanischer** —. *Romanesque style*. Style roman.

S —, **frühromanischer** —, **Karolinger Bauweise** *f.* *Early romanesque style*. Style roman primitif, style gallo-romain, style carlovingien.

S —, **mittelromanischer** — unter den sächsischen Kaisern. *Romanesque style of the Saxon emperors*. Style roman-teutonique.

S —, **spätromanischer** — der fränkischen Kaiser. *Later romanesque style of the Frankish emperors*. Style romano-byzantin, style roman fleuri, style secondaire, style à cintre.

S —, **romantische** — *e m. pl.* — *e* des Mittelalters. *Romantic styles pl.* Styles *pl.* romantiques ou romanesques.

S —, **römischer** —. *Roman style*. Style romain.

Stylobat *m.* (Bauk.). *Sich Säulenstuhl*.

Sublimat *n.* (Chem.). *Sublimate*. Sublimé *m.*

Sublimation *f.*, **Sublimierung** *f.* (Chem.). *Sublimation*. Sublimation *f.*

Sublimier ... — **gefäß** *n.* (Chem., Met.). *Sublimation-vessel*, aludel. Aludel *m.*

S — **ofen** *m.* (Met.). *Sublimation-furnace*, *subliming-furnace*, *sublimator*. Fourneau *m.* à sublimation.

Sublimieren (Chem.). *To sublimate*, *to sublime*. Sublimier.

Submarin, **unterseeisch** (Tel.). *Submarine*. Sous-marin.

Submission *f.* (Handl.). *Tender, submission*. Soumission *f.*

S —, **bei der** — **konkurrieren**, ein Angebot thun. *To send in a tender, to make a tender for*. Concourir à la soumission, soumissionner.

S —, **in** — **vergeben**. *To give out in tender, to invite a tender for*. Soumissionner.

- Submissionofferte einreichen**, ein Angebot thun. *To make a tender. Concourir à une soumission.*
- S—svergebung f.** (Handl.). *Sale upon sealed tenders. Vente f. et adjudication f. sur soumissions cachetées.*
- Subnormale f.** (Geom.). *Subnormal. Sous-normale f.*
- Suboxyd n.** (Chem.). *Suboxide. Sousoxyde m., hypooxyde m.*
- Subsilikat n.** (Chem.). *Subsilicate. Sous-silicate m.*
- Substitution f., Substituierung f.** (Algebr.). *Substitution. Substitution f.*
- Subtangente f.** (Geom.). *Subtangent. Sous-tangente f.*
- Subtraktion f.** (Arithm.). *Subtraction. Sous-traction f.*
- Succinit m., Bernstein m.** (Miner.). *Amber. Succin m. Auch Synonym von Grossular.*
- S—, gelber Granat** (Miner.). *Yellow garnet. Grenat m. jaune.*
- Sucher m., Hilfsfernrohr zur Einstellung eines Teleskops** (Opt.). *Searcher, finder. Chercheur m., trouveur m.*
- Suchlicht n.** eines Reflektors (Elektr.). *Search-light. Projector m.*
- Sud m., Gebräu n.** (Brau.). *Brewing, the quantity brewed. Brassin m.*
- S—, erster** (Sal.). *First boiling. Échauffée f.*
- Süd m., Süden m.** (Astron.). *South. Sud m.*
- S—** (abgekürzt **S**), Kompassstrich (Schiff.). *South (S). Sud (S).*
- S— zu West (S z W).** *South by West (S b W). Sud quart Sud-Ouest (S $\frac{1}{4}$ SO). (Int. S z W).*
- S—Süd-West (SSW).** *South South-West (SSW). Sud Sud-Ouest (SSO). (Int. SSW).*
- S—West zu Süd (SW z S).** *South West by South (SW b S). Sud-Ouest quart Sud (SO $\frac{1}{4}$ S). (Int. SW z S).*
- S—West (SW).** *South-West (SW). Sud-Ouest (SO). (Int. SW).*
- S—West zu West (SW z W).** *South-West by West (SW b W). Sud-Ouest quart Ouest (SO $\frac{1}{4}$ O). (Int. SW z W).*
- S—, West—West (WSW).** *West-South-West (WSW). Ouest-Sud-Ouest (OSO). (Int. WSW).*
- S—, West zu — (W z S).** *West by South (W b S). Ouest quart Sud-Ouest (O $\frac{1}{4}$ SO). (Int. W z S).*
- S—, südlich.** *Southern. Austral, méridional, sud.*
- S—licht n.** (Meteor.). *Aurora australis, southern light. Aurore f. australe.*
- S—pol m.** (Tel.). *South-pole. Pôle m. austral.*
- S—** — eines Magneten (Elektr.). *Unmarked pole. Pôle sud, pôle antarctique, pôle austral.*
- S—seefahrer m., —seemann m.** (Seew.). *Pacific trader or whaler, south-sea man or fisher. Baleinier m. à la mer du sud.*
- S—wester m.** (Seew.). *Sou' wester cap, sea cap. Chapeau m. de suroi.*
- S—westwind m.** *South wester, south west wind. Garbin m., vent du Sud-Ouest.*
- S—wind m.** *Southwind. Autan m., auster m.*
- Sudler m., Pinseler m., schlechter Anstreicher m., schlechter Maler m.** (Bauw.). *Dauber. Barbouilleur m.*
- Sulfat n., schwefelsaures Salz n.** (Chem.). *Sulphate. Sulfate m.*
- Sulfid n., Schwefelverbindung f.** (Chem.). *(Met.). Sulphide. Sulfure m.*
- Sulfit n., schwefligsaures Salz n.** (Chem.). *Sulphite. Sulfite m.*
- Suluschmelzen n.** (Met.). *Smelting coarse metal. Fonte f. de la matte brute.*
- Sumach m., Schmack m.** (Lohgerb., Färb.). *Sumach. Sumac m.*
- Summarien n. pl., Hauptinhalt m.** (Buchdr.). *Summaries pl. Sommaires m. pl.*
- Summe f.** (Math.). *Sum. Somme f.*
- Summen n., Sausen n., Tönen n.** der Telegraphendrähte (Tel.). *Humming of telegraph-wires. Bourdonnement m. des fils.*
- Summer m.** einer elektrischen Trompete. *Buzzer. Trompette électrique.*
- Summierung f.** einer Reihe (Math.). *Summation of a series. Sommination f.*
- Sumpf m.** in der Baugrube oder im Schacht. *Sump. Fond m. du puits, puisard, réceptacle m.*
- S—** eines Grubentiefbaues, **Sumpfstrecken f. pl.** zur zeitweisen Ansammlung der Grubenwasser. *Water-level, water-gate, water-lodge, cess-pool, sump-pool. Pahage m., creux m., puisard m. Sieh Grundstrecke.*
- S—** eines Ofens (Met.). *Sump in a furnace. Fond m.*
- S—, Morast m.** *March, bog, swamp. Marais m.*
- S—** (Töpf.). *Pit for preparing the clay. Marchoux m.*
- S—boden m.** *Marshy ground. Terrain m. marécageux.*
- S—, sehr weicher nassehaltiger —.** *Very marshy and wet soil or ground. Terrain très-mou et mouille.*
- S—erz n., Raseneisenstein m., Brauneisenstein** (Miner.). *Bog-iron ore. Limonite m., mine f. des marais.*
- S—eschel m.** (Farbf.). *Clearer, finest zaffer. Échel m. clair.*
- S—gas n.** (Chem.). *Sieh Kohlenwasserstoffgas, leichtes.*
- S—luft f.** *Sieh Kohlenwasserstoffgas.*
- S—ofen m.** (Met.). *Hearth-furnace, sump-furnace. Fourneau m. à avant-creuset ou à l'avant.*
- S—strecken f. pl.** eines Grubentiefbaues. *Sieh Sumpf.*
- Sumpfig** (Terrainbezeichnung). *Marchy, boggy. Marécageux.*
- Sünderhanf m.** *Sieh Hanf.*
- Sunn m., Sunnhanf m., ostindischer Hanf m.** (Spinn.). *Sunn-hemp (of crotolaria juncea) Janapam. Sunn m.*
- Super...—cargo m., Cargadeur m.** (Seew.). *Supercargo. Subrécargue m.*
- S—revision f.** letzte Revision an der Presse (Buchdr.). *Press-proof, press-revisé. Tierce f., dernière épreuve f.*
- S—, die — lesen.** *To read the press-proof or press-revisé. Corriger ou voir la tierce.*
- Supplement n.** eines Winkels (Geom.). *Supplement. Supplément m.*
- Support m.** der Metallhobelmaschine. *Sieh Stichelhalter.*
- S—, fester —** einer Drehbank (Metalldr.). *Slide-rest, sliding-rest, slide-stool. Support m. fixe.*
- S—, beweglicher —.** *Slide. Support m. à chariot, chariot m.*
- S—, Tragschwelle f.** einer Wagenbrücke (Pont.). *Bearer of a carriage-bridge. Support m. d'un pont roulant.*

- Support-Drehbank** *f.* (Techn.). *Slide-lathe*. Tour *m.* à support.
- Supraport** *n.* (Bauk.). Ornament or picture above a door. Dessus *m.* de porte.
- Surate** *f.* oder **Bombay** *f.*, eine Sorte Baumwolle (Handl.). *Surate*. Coton *m.* de Surate, Surate *m.*
- Surren** (Seew.). *Sich Zurren*.
- Surrogat** *n.*, **Ersatzmittel** *n.* (Chem.). *Substitute, surrogate*. Substitut *m.*, succédané *m.*
- Suspendiert** in einer Flüssigkeit (Chem.). *In suspense, suspended*. Suspens, en suspension.
- Süss . . . —erde** *f.*, **Berylliumoxyd** *n.* (Chem.). *Glucina, beryllia, oxide of glucinum*. Glucine *f.*
- S-holzzucker** *m.*, **Glycyrrhizin** *n.* *Li-quorice-sugar*. Sucre *m.* de réglisse.
- S-kirschbaumholz** *n.*, **Vogelkirschbaumholz**, **Waldkirschbaumholz**, **Holz-kirschbaumholz** (Holz von *Prunus avium* oder *Cerasus sylvestris*). Wild cherry-tree wood. Merisier *m.*
- S-wasser** *n.* (Seew.). *Fresh-water*. Eau *m.* douce.
- S — ablagerung** *f.* (Geol.). *Fresh-water deposit*. Dépôt *m.* d'eau douce.
- S — kalk** *m.* (Petrogr.). *Fresh-water limestone*. Calcaire *m.* lacustre, calcaire d'eau douce.
- S — pumpe** *f.*, **Frischwasserpumpe** (Seew.). *Fresh-water pump*. Pompe *f.* pour élever l'eau douce.
- Syenit** *m.* (Petrogr.). *Syenite*. Syénite *f.*
- Sylvin** *m.*, **Chlorkalium** *n.* (Miner.). *Sylvine, muriate of potash, chloride of potassium*. Sylvine *f.*, chlorure *m.* de potasse.
- Symbol** *n.* Emblem, symbol. Symbole *m.*
- Symmetrie** *f.*, **Ebenmaass** *n.* (Bauk.). *Sym-metrie, proportion*. Symétrie *f.*
- Symmetrisch**, **ebenmässig**. *Symmetrical*. Symétrique.
- Symmetrische Doppelweiche** (Eisenb.). *Three-throw switch*. Changement *m.* double à voies symétriques.
- Symperielektrisch** (Elektr.). *Non electric*. An-électrique.
- Sympiesometer** *n.* Barometer mit Luftreservoir. *Sympiesometer*. Sympiesomètre *m.*
- Synchronmotor** *m.*, **Einphasenmotor** *m.* (Elektr.). *Synchronous motor*. Moteur *m.* syn-chronique.
- Synklinale Mulde** *f.*, **Schichtenmulde** (Geol.). *Synclinal flexure of strata*. Synclinal *m.*
- Synter** *m.*, *Sich Sakristei*.
- Syphon** *m.*, **Siphon**, **Heber** *m.*, **Saugheber** (Phys.). *Siphon, syphon*. Siphon *m.*
- Syringenholz** *n.*, *Sich Fliederholz*.
- Syrup** *m.*, **Sirup** (Zuck.). *Syrup, sirup*. Sirop *m.*
- S —, grüner —, ungedeckter —**. *Green syrup*. Sirop vert.
- S —, weisser —**. *White syrup*. Sirop blanc.
- S — sack** *f.* (Zuck.). *Reservoir for syrup*. Auge *f.* au sirop.
- S — spott** *m.* Auffangtopf unter den Formen (Zuck.). *Draining-pot*. Pot *m.* à égoutter.
- S — wasser** *n.*, **dünner —** (Zuck.). *Syrupy water*. Égout *m.*
- System** *n.* (Mech.). *Set, arrangement, system, plan*. Système *m.*
- S — e** *n.* pl. der Krystalle (Miner.). *Sich Kry-stallsystem*.
- S —, monocyclisches —** (Elektr.). *Monocyclic system*. Système monocyclique.
- S —, Schichten —** (Geol.). *System*. Système.
- S — schwerpunkt** *m.* (Schiffb.). *Center of gravity*. Centre *m.* de gravité.
- Sytter** *f.*, *Sich Sakristei*.
- Szygien** *f.* pl. (Astron.). *Szygies pl*. Syzy-gies *f.* pl.

T.

- Tabak** *m.* Tobacco. Tabac *m.*
- T — bereitung** *f.* Tobacco-manufacture. Fabri-cation *f.* du tabac.
- T — blei** *n.* Tobacco sheet-lead. Feuille *f.* de plomb.
- T — schneidlade** *f.* Tobacco cutting-machine. Machine *f.* à couper le tabac.
- T — srolle** *f.*, **Karotte** *f.* Roll of tobacco, carot. Carotte *f.*
- Tabelle** *f.*, **Register** *n.* (Buchdr.). *Table, register*. Table *f.*, registre *m.*
- T —** (Math., Astron.). *Sich Tafel*.
- T —** über die Deklination der Sonne (Astron.). *Sich Deklinationstabelle*.
- T — nkopf** *m.* (Buchdr.). *Head, heading*. En-tête *m.*
- T — nsatz** *m.* (Buchdr.). *Table, tabular-work*. Composition *f.* en forme de table.
- Tabernakel** *n.* (Bauw.). *Sich Sakraments-häuschen und Altarhimmel*.
- Tabin** *m.* ein moirierter Halbseidenstoff. *Tabby, tabinet*. Tabis *m.* demi-soie.
- Technolog. Wörterbuch I.
- Tablettmauer** *f.* des Rondenwegs (Befest.). *Sich Brustmauer*.
- Tabulet** *n.* (Web.). *Sich Glasbrett*.
- Tacheometer** *n.*, **Geschwindigkeitsmesser** *m.* (Feldm.). *Tacheometer*. Tacheomètre *m.*
- Tackbolzen** *m.* (Schiffb.). *Rag-bolt*. Cheville *f.* à grille ou à barbe, fiche *f.* *Sich Hack-bolzen*.
- Tacken** *f.* pl. eines Knies (Schiffb.). *Arms pl. of a knee*. Bras *m.* pl. ou branches *f.* pl. d'une courbe.
- Tachylit** *m.*, **Basaltglas** *n.* (Petrogr.). *Tachy-lyte*. Tachylite *f.*
- Taenit** *m.*, **Bandeisen** *n.* im Meteoreisen (Miner.). *Tacnite*. Taenite *f.*
- Tafel** *f.*, **Platte** *f.* (Bauw.). *Plate, panc, slab, table*. Table *f.*
- T —, Franklin'sche —** eine Art Kondensator (Elektr.). *Franklin's panc*. Tableau *m.* de Franklin, carreau *m.* fulminant.
- T —** eines Bleches, **Blech** —. *Sheet, plate*. Plaque *f.*, feuille *f.*